

Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah	Strana
	I (Oznámenie)	
	EURÓPSKY PARLAMENT	
	ZASADANIE 2005 – 2006	
	Schôdza 5. až 8. septembra 2005	
	Pondelok 5. septembra 2005	
(2006/C 193 E/01)	ZÁPISNICA	
	PRIEBEH ROKOVANIA	1
	1. Pokračovanie prerušeného zasadania	1
	2. Opravy výsledkov hlasovaní z predchádzajúcich schôdzí	1
	3. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania	1
	4. Oprava zápisnice zo 4.7.2005	2
	5. Vyhlásenie predsedníctva	2
	6. Oznámenie predsedu (štatút poslancov)	2
	7. Zloženie Parlamentu	2
	8. Preskúmanie osvedčení o zvolení za poslanca	2
	9. Žiadosť o zbavenie poslaneckej imunity	2
	10. Zloženie výborov a delegácií	3
	11. Podpis aktov prijatých v spoločnom postupe	3
	12. Predložené dokumenty	4
	13. Petície	7
	14. Písomné vyhlásenia (čl. 116 rokovacieho poriadku)	11
	15. Text zmlúv poskytnutých Radou	11
	16. Program práce	11
	17. Jednominútové vystúpenia k otázkam politického významu	12
	18. Živelné pohromy (požiare a záplavy) (rozprava)	12
	19. Hospodárenie s odpadom z ťažobného priemyslu ***II (rozprava)	13

(Pokračovanie)

20. Dialóg s cirkvami a nekonfesijnými organizáciami (rozprava)	13
21. Letecká bezpečnosť (rozprava)	13
22. Budovanie, inštalácia a prevádzka európskeho programu satelitnej rádionavigácie ***I (rozprava)	14
23. Zloženie Parlamentu	14
24. Program rokovania na nasledujúci deň	14
25. Skončenie rokovania	14
PREZENČNÁ LISTINA	15

Utorok 6. septembra 2005

(2006/C 193 E/02)

ZÁPISNICA

PRIEBEH ROKOVANIA	16
1. Otvorenie rokovania	16
2. Predložené dokumenty	16
3. Prevod rozpočtových prostriedkov	18
4. Živelné pohromy (požiare a záplavy) (predložené návrhy uznesení)	19
5. Rozprava o prípadoch porušenia ľudských práv, demokracie a princípov právneho štátu (oznámenie o podaných návrhoch uznesenia)	20
6. Bezpečnosť a zdravie pri práci: vystavenie optickému žiareniu ***II (rozprava)	21
7. Program PROGRESS ***I (rozprava)	21
8. Televízia bez hraníc (rozprava)	22
9. Hlasovanie	22
9.1. Žiadosť o konzultáciu s Európskym hospodárskym a sociálnym výborom: Štruktúra, námety a rámec pre hodnotenie rozpravy o Európskej únii (čl. 117 rokovacieho poriadku)	22
9.2. Žiadosť o konzultáciu s Výborom regiónov: Štruktúra, námety a rámec pre hodnotenie rozpravy o Európskej únii (čl. 118 rokovacieho poriadku)	23
9.3. Protokol k euro-stredomorskej dohode s Marokom v dôsledku rozšírenia *** (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)	23
9.4. Protokol k euro-stredomorskej dohode s Tuniskom v dôsledku rozšírenia *** (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)	23
9.5. Protokol k euro-stredomorskej dohode s Jordánskom v dôsledku rozšírenia *** (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)	24
9.6. Spoločná organizácia trhu so surovým tabakom * (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)	24
9.7. Zavedenie ekologickej výroby a príslušných označení poľnohospodárskych výrobkov a potravín * (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)	24
9.8. Budovanie, inštalácia a prevádzka európskeho programu satelitnej rádionavigácie ***I (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)	25
9.9. Dohoda ES – Libanon o určitých aspektoch leteckých služieb * (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)	25
9.10. Dohoda ES – Gruzínsko o určitých aspektoch leteckých služieb * (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)	25
9.11. Údaje o rybárskych činnostiach, prostriedky dialkového snímania * (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)	26
9.12. Dohoda ES – Albánsko o readmisii osôb s neoprávneným pobytom * (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)	26
9.13. Prístup k vonkajšej pomoci Spoločenstva * (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)	26
9.14. Hospodárenie s odpadom z ťažobného priemyslu ***II (hlasovanie)	26
9.15. Program PROGRESS ***I (hlasovanie)	27
9.16. Budúcnosť textilného a odevného sektora po roku 2005 (hlasovanie)	27
9.17. Televízia bez hraníc (hlasovanie)	27

Obsah (pokračovanie)	Strana
10. Vysvetlenia hlasovania	28
11. Opravy výsledkov hlasovania	28
12. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania	28
13. Rozpočtový rok 2006	28
14. Všeobecný rozpočet Európskej únie na rok 2006 (rozprava)	28
15. Návrh opravného rozpočtu č. 4/2005 (cunami) – Mobilizácia nástroja pružnosti (cunami) (rozprava)	29
16. Hodina otázok (pre Komisiu)	29
17. Konkurencieschopnosť audiovizuálnych a informačných služieb: ochrana neplnoletých osôb a ľudskej dôstojnosti ***I (rozprava)	31
18. DPH: 1. Zjednodušenie povinností, 2. Systém jedného miesta kontaktu * (rozprava)	31
19. Lieky na pediatrické použitie ***I (rozprava)	31
20. Program rokovania na nasledujúci deň	32
21. Skončenie rokovania	32
 PREZENČNÁ LISTINA	 33
 PRÍLOHA I	
VÝSLEDKY HLASOVANIA	35
1. Žiadosť o konzultáciu s Európskym hospodárskym a sociálnym výborom: Štruktúra, námety a rámec pre hodnotenie rozpravy o Európskej únii	35
2. Žiadosť o konzultáciu s Výborom regiónov: Štruktúra, námety a rámec pre hodnotenie rozpravy o Európskej únii	35
3. Protokol k euro-stredomorskej dohode s Marokom v dôsledku rozšírenia ***	36
4. Protokol k euro-stredomorskej dohode s Tuniskom v dôsledku rozšírenia ***	36
5. Protokol k euro-stredomorskej dohode s Jordánskom v dôsledku rozšírenia ***	36
6. Spoločná organizácia trhu so surovým tabakom *	36
7. Zavedenie ekologickej výroby a príslušných označení poľnohospodárskych výrobkov a potravín *	36
8. Budovanie, inštalácia a prevádzka európskeho programu satelitnej rádionavigácie ***I	37
9. Dohoda ES – Libanon o určitých aspektoch leteckých služieb *	37
10. Dohoda ES – Gruzínsko o určitých aspektoch leteckých služieb *	37
11. Údaje o rybárskych činnostiach, prostriedky diaľkového snímania *	37
12. Dohoda ES – Albánsko o readmisii osôb s neoprávneným pobytom *	37
13. Prístup k vonkajšej pomoci Spoločenstva *	37
14. Hospodárenie s odpadom z ťažobného priemyslu ***II	38
15. Program PROGRESS ***I	39
16. Budúcnosť textilného a odevného sektora po roku 2005	39
17. Televízia bez hraníc	41
 PRÍLOHA II	
VÝSLEDOK HLASOVANIA PODEĽA MIEN	42
1. Správa Daul A6-0233/2005 – Uznesenie	42
2. Správa Saïfi A6-0193/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 13	43
3. Správa Saïfi A6-0193/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 14	45
4. Správa Saïfi A6-0193/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 10, 1. časť	47
5. Správa Saïfi A6-0193/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 10, 2. časť	48
6. Správa Saïfi A6-0193/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 11, 1. časť	50
7. Správa Saïfi A6-0193/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 1	52
8. Správa Saïfi A6-0193/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 9	53
9. Správa Weber A6-0202/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 4	55

PRIJATÉ TEXTY

P6_TA(2005)0308

Protokol k euro-stredomorskej dohode s Marokom v dôsledku rozšírenia ***

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Rady o uzatvorení protokolu k euro-stredomorskej dohode, ktorou sa zriaďuje pridruženie medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Marockým kráľovstvom na strane druhej s cieľom zohľadniť prístupenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k Európskej únii (9649/2005 — KOM(2004)0848 — C6-0200/2005 — 2004/0292(AVC))

58

P6_TA(2005)0309

Protokol k euro-stredomorskej dohode s Tuniskom v dôsledku rozšírenia ***

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Rady o uzatvorení protokolu k euro-stredomorskej dohode, ktorou sa zriaďuje pridruženie medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Tuniskou republikou na strane druhej, s cieľom zohľadniť prístupenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k Európskej únii (9648/2005 — KOM(2004)0736 — C6-0199/2005 — 2004/0265(AVC))

58

P6_TA(2005)0310

Protokol k euro-stredomorskej dohode s Jordánskom v dôsledku rozšírenia ***

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Rady o uzatvorení protokolu k euro-stredomorskej dohode, ktorou sa zriaďuje pridruženie medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Jordánskym hášimovským kráľovstvom na strane druhej, s cieľom zohľadniť prístupenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k Európskej únii (5092/2005 — KOM(2004)0578 — C6-0202/2005 — 2004/0196(AVC))

59

P6_TA(2005)0311

Spoločná organizácia trhu so surovým tabakom *

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 2075/92 o spoločnej organizácii trhu so surovým tabakom (KOM(2005)0235 — C6-0193/2005 — 2005/0105(CNS))

60

P6_TA(2005)0312

Zavedenie ekologickej výroby a príslušných označení poľnohospodárskych výrobkov a potravín *

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 2092/91 o ekologickej výrobe poľnohospodárskych výrobkov a príslušných označeniach poľnohospodárskych výrobkov a potravín (KOM(2005)0194 — C6-0140/2005 — 2005/0094(CNS))

60

P6_TA(2005)0313

Budovanie, inštalácia a prevádzka európskeho programu satelitnej rádionavigácie ***I

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady týkajúceho sa uskutočnenia fázy budovania a inštalácie a fázy prevádzky európskeho programu satelitnej rádionavigácie (KOM(2004)0477 — C6-0087/2004 — 2004/0156(COD))

61

P6_TC1-COD(2004)0156

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 6. septembra 2005 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. .../2005 týkajúceho sa uskutočnenia fázy budovania a inštalácie a fázy prevádzky európskeho programu satelitnej rádionavigácie

61

P6_TA(2005)0314

Dohoda ES – Libanon o určitých aspektoch leteckých služieb *

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Rady o uzatvorení a predbežnom uplatňovaní Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Libanonskou republikou o určitých aspektoch leteckých služieb (KOM(2005)0062 — C6-0059/2005 — 2005/0012(CNS)) 66

P6_TA(2005)0315

Dohoda ES – Gruzínsko o určitých aspektoch leteckých služieb *

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Rady o uzatvorení a predbežnom uplatňovaní Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Gruzínskom o určitých aspektoch leteckých služieb (KOM(2005)0061 — C6-0060/2005 — 2005/0009(CNS)) 67

P6_TA(2005)0316

Údaje o rybárskych činnostiach, prostriedky diaľkového snímania *

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu nariadenia Rady o elektronickom zaznamenávaní a vykazovaní rybárskych činností a o prostriedkoch diaľkového snímania (KOM(2004)0724 — C6-0187/2004 — 2004/0252(CNS)) 67

P6_TA(2005)0317

Dohoda ES – Albánsko: Readmisia osôb s neoprávneným pobytom *

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Rady o uzatvorení dohody medzi Európskym spoločenstvom a Albánskou republikou o readmisii osôb s neoprávneným pobytom (KOM(2004)0092 — C6-0053/2005 — 2004/0033(CNS)) 69

P6_TA(2005)0318

Prístup k vonkajšej pomoci Spoločenstva *

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu nariadenia Rady o prístupe k vonkajšej pomoci Spoločenstva (8977/2005 — C6-0156/2005 — 2005/0806(CNS)) 70

P6_TA(2005)0319

Hospodárenie s odpadmi z ťažobného priemyslu ***II

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o spoločnej pozícii Rady s ohľadom na prijatie smernice Európskeho parlamentu a Rady o nakladaní s odpadom z ťažobného priemyslu, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2004/35/ES (16075/1/2004 — C6-0128/2005 — 2003/0107(COD)) 75

P6_TC2-COD(2003)0107

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v druhom čítaní 6. septembra 2005 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2005/.../ES o nakladaní s odpadom z ťažobného priemyslu, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2004/35/ES 76

PRÍLOHA I

POLITIKA PREVENČIE ZÁVAŽNÝCH HAVÁRIÍ A INFORMÁCIE, KTORÉ SA OZNAMUJÚ DOTKNUTEJ VEREJNOSTI 96

PRÍLOHA II

OPIS VLASTNOSTÍ ODPADU 98

PRÍLOHA III

KRITÉRIÁ NA URČENIE KATEGÓRIE ZARIADENÍ NA NAKLADANIE S ODPADMI 98

P6_TA(2005)0320

Program PROGRESS ***I

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ustanovuje program Spoločenstva v oblasti zamestnanosti a sociálnej solidarity – PROGRESS (KOM(2004)0488 — C6-0092/2004 — 2004/0158(COD)) 99

P6_TC1-COD(2004)0158

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 6. septembra 2005 na účely prijatia rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady č. .../2005/ES, ktorým sa ustanovuje Program Spoločenstva v oblasti zamestnanosti a sociálnej solidarity – PROGRESS 99

P6_TA(2005)0321

Textilný a odevný priemysel po roku 2005

Uznesenie Európskeho parlamentu o budúcnosti textilného a odevného priemyslu po roku 2005 (2004/2265(INI)) 110

P6_TA(2005)0322

Televízia bez hraníc

Uznesenie Európskeho parlamentu o uplatňovaní článkov 4 a 5 smernice 89/552/EHS („Televízia bez hraníc“), zmenenej a doplnenej smernicou 97/36/ES, v rokoch 2001 – 2002 (2004/2236(INI)) 117

Streda 7. septembra 2005

(2006/C 193 E/03)

ZÁPISNICA

PRIEBEH ROKOVANIA	123
1. Otvorenie rokovania	123
2. Sloboda a bezpečnosť (rozprava)	123
3. Zloženie výborov a delegácií	123
4. Hlasovanie	124
4.1. Mobilizácia nástroja pružnosti (cunami) (hlasovanie)	124
4.2. Mobilizácia Fondu solidarity Európskej únie (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)	124
4.3. Revízia finančných výhľadov 2000 – 2006 (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)	124
4.4. Návrh opravného rozpočtu č. 4/2005 (cunami) (hlasovanie)	125
4.5. Návrh opravného rozpočtu č. 3/2005 (prebytok z rozpočtového roka 2004) (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)	125
4.6. Návrh opravného rozpočtu č. 5/2005 (Oddiel III) (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)	125
4.7. Bezpečnosť a zdravie pri práci: vystavenie optickému žiareniu ***II (hlasovanie)	125
4.8. Konkurencioschopnosť audiovizuálnych a informačných služieb: ochrana neplnoletých osôb a ľudskej dôstojnosti ***I (hlasovanie)	126
4.9. Lieky na pediatrické použitie ***I (hlasovanie)	126
4.10. DPH: 1. Zjednodušenie povinností, 2. Systém jedného miesta kontaktu * (hlasovanie)	127
5. Vysvetlenia hlasovania	127
6. Opravy výsledkov hlasovania	127
7. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania	128
8. Situácia na Strednom Východe (rozprava)	128
9. Udržateľný európsky cestovný ruch (rozprava)	128
10. Hodina otázok (pre Radu)	129
11. Rodová diskriminácia v systémoch zdravotnej starostlivosti (rozprava)	130
12. Európske školy (rozprava)	130
13. Program rokovania na nasledujúci deň	131
14. Skončenie rokovania	131
PREZENČNÁ LISTINA	132
PRILOHA I	
VÝSLEDKY HLASOVANIA	134
1. Mobilizácia nástroja pružnosti (cunami)	134
2. Mobilizácia Fondu solidarity Európskej únie	134
3. Revízia finančných výhľadov 2000 – 2006	135

Obsah (pokračovanie)	Strana
4. Návrh opravného rozpočtu č. 4/2005 (cunami)	135
5. Návrh opravného rozpočtu č. 3/2005 (prebytok z rozpočtového roka 2004)	135
6. Návrh opravného rozpočtu č. 5/2005 (Oddiel III)	135
7. Bezpečnosť a zdravie pri práci: vystavenie optickému žiareniu ***II	135
8. Konkurencieschopnosť audiovizuálnych a informačných služieb: ochrana nepľnoletých osôb a ľudskej dôstojnosti ***I	137
9. Lieky na pediatrické použitie ***I	138
10. DPH: 1. Zjednodušenie povinností, 2. Systém jedného miesta kontaktu *	140
PRÍLOHA II	
VÝSLEDOK HLASOVANIA PODĽA MIEN	142
1. Správa Garriga Polledo A6-0248/2005 – Uznesenie	142
2. Odporúčanie Ťry A6-0249/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 18/rev.	143
3. Odporúčanie Ťry A6-0249/2005 – Pozmeňujúce/doplňujúce návrhy 19 + 27	145
4. Odporúčanie Ťry A6-0249/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 5	147
5. Odporúčanie Ťry A6-0249/2005 – Pozmeňujúce/doplňujúce návrhy 20 + 28	148
6. Odporúčanie Ťry A6-0249/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 21	150
7. Odporúčanie Ťry A6-0249/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 29	152
8. Odporúčanie Ťry A6-0249/2005 – Pozmeňujúce/doplňujúce návrhy 22 + 30	153
9. Odporúčanie Ťry A6-0249/2005 – Pozmeňujúce/doplňujúce návrhy 23 + 31	155
10. Odporúčanie Ťry A6-0249/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 24	157
11. Odporúčanie Ťry A6-0249/2005 – Pozmeňujúce/doplňujúce návrhy 25 + 32	158
12. Odporúčanie Ťry A6-0249/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 26	160
13. Správa Grossetête A6-0247/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 79/rev.	162
14. Správa Grossetête A6-0247/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 80/rev.	163
15. Správa Grossetête A6-0247/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 82/rev.	165
16. Správa Grossetête A6-0247/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 83/rev.	167
17. Správa Grossetête A6-0247/2005 – Pozmeňujúce/doplňujúce návrhy 91 + 89 zč	168
18. Správa Grossetête A6-0247/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 84/rev.	170
19. Správa Grossetête A6-0247/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 72	172
20. Správa Grossetête A6-0247/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 85/rev.	173
21. Správa Grossetête A6-0247/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 89 zč/rev. + 92	175
22. Správa Grossetête A6-0247/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 86/rev.	177
23. Správa Grossetête A6-0247/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 73	179
24. Správa Grossetête A6-0247/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 74	180
PRIJATÉ TEXTY	
P6_TA(2005)0323	
Mobilizácia nástroja pružnosti – cunami	
Uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii nástroja pružnosti v prospech pomoci pri obnove a rekonštrukcii krajín zasiahnutých cunami v súlade s bodom 24 Medziinštitucionálnej dohody zo 6. mája 1999 (SEK(2005)0548 — C6-0127/2005 — 2005/2083(ACI))	183
PRÍLOHA	
ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY	184
P6_TA(2005)0324	
Mobilizácia štrukturálnych fondov	
Uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Fondu solidarity Európskej únie podľa bodu 3 Medziinštitucionálnej dohody zo 7. novembra 2002 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o financovaní Fondu solidarity Európskej únie, ktorou sa dopĺňa Medziinštitucionálna dohoda zo 6. mája 1999 o rozpočtovej disciplíne a zlepšení rozpočtového postupu (KOM(2005)0247 — C6-0183/2005 — 2005/2127(ACI))	185
PRÍLOHA	
ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY	186

P6_TA(2005)0325

Revízia finančného výhľadu 2000 – 2006

Uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o revízii finančného výhľadu 2000 – 2006 (KOM(2004)0666 — C6-0219/2004 — 2004/2222(ACI)) 187

PRÍLOHA I

ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY 188

PRÍLOHA II

..... 190

P6_TA(2005)0326

Návrh opravného rozpočtu č. 4/2005 (Cunami)

Uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu opravného rozpočtu Európskej únie č. 4/2005 na rozpočtový rok 2005 – Oddiel III – Komisia (Cunami) (11220/2005 — C6-0239/2005 — 2005/2079(BUD)) 194

P6_TA(2005)0327

Návrh opravného rozpočtu č. 3/2005 (zostatok z rozpočtového roka 2004)

Uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu opravného rozpočtu Európskej únie č. 3/2005 na rozpočtový rok 2005 – Oddiel III – Komisia (zostatok z rozpočtového roka 2004) (9760/2005 — C6-0214/2005 — 2005/2102(BUD)) 196

P6_TA(2005)0328

Návrh opravného rozpočtu č. 5/2005 (Celkový stav príjmov)

Uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu opravného rozpočtu Európskej únie č. 5/2005 na rozpočtový rok 2005 – Oddiel III – Komisia (11221/2005 — C6-0240/2005 — 2005/2126(BUD)) . 197

P6_TA(2005)0329

Bezpečnosť a zdravie pri práci: vystavenie optickému žiareniu ***II

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o spoločnej pozícii Rady na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady o minimálnych zdravotných a bezpečnostných požiadavkách, pokiaľ ide o vystavenie pracovníkov rizikám vyplývajúcim z fyzikálnych faktorov (optické žiarenie) (19. samostatná smernica v zmysle článku 16 ods. 1 smernice 89/391/EHS) (5571/6/2005 — C6-0129/2005 — 1992/0449B(COD)) 198

P6_TC2-COD(1992)0449B

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v druhom čítaní 7. septembra 2005 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2005/.../ES o minimálnych zdravotných a bezpečnostných požiadavkách vyplývajúcich z vystavenia pracovníkov rizikám vzniknutým pôsobením fyzikálnych faktorov (optické žiarenie) (19. samostatná smernica v zmysle článku 16 ods. 1 smernice 89/391/EHS) 199

PRÍLOHA I

NEKOHERENTNÉ OPTICKÉ ŽIARENIE 207

PRÍLOHA II

OPTICKÉ ŽIARENIE LASEROV 213

P6_TA(2005)0330

Konkurencieschopnosť audiovizuálnych a informačných služieb: ochrana neplnoletých osôb a ľudskej dôstojnosti ***I

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu odporúčania Európskeho parlamentu a Rady o ochrane neplnoletých osôb a ľudskej dôstojnosti a o práve na odpoveď v súvislosti s konkurencieschopnosťou európskeho priemyslu audiovizuálnych a informačných služieb (KOM(2004)0341 — C6-0029/2004 — 2004/0117(COD)) 217

P6_TC1-COD(2004)0117

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 7. septembra 2005 na účely prijatia odporúčania Európskeho parlamentu a Rady 2005/.../ES o ochrane nepľnoletých osôb a ľudskej dôstojnosti a o práve na odpoveď v súvislosti s konkurencieschopnosťou európskeho priemyslu audiovizuálnych a online informačných služieb	218
---	-----

PRÍLOHA

MINIMÁLNE ZÁSADY NA VYKONANIE OPATRENÍ NA NÁRODNEJ ÚROVNI DO VNÚTROŠTÁTNYCH PREDPISOV ALEBO PRAXE S CIELOM ZABEZPEČIŤ PRÁVO NA ODPOVEĎ VO VZŤAHU KU VŠETKÝM AUDIOVIZUÁLNYM A ONLINE INFORMAČNÝM SLUŽBÁM	223
---	-----

P6_TA(2005)0331

Lieky na pediatrické použitie ***I

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o liekoch na pediatrické použitie, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 1768/92, smernica 2001/83/ES a nariadenie (ES) č. 726/2004 (KOM(2004)0599 — C6-0159/2004 — 2004/0217(COD))	224
---	-----

P6_TC1-COD(2004)0217

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 7. septembra 2005 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. .../2005 o liekoch na pediatrické použitie, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 1768/92, smernica 2001/83/ES a nariadenie (ES) č. 726/2004	225
---	-----

P6_TA(2005)0332

DPH: Zjednodušenie povinností *

Návrh legislatívneho uznesenia Európskeho parlamentu o návrhu smernice Rady, ktorou sa mení smernica č. 77/388/EHS s cieľom zjednodušiť povinnosti spojené s daňou z pridanej hodnoty (KOM(2004)0728-C6-0024/2005-2004/0261(CNS))	249
---	-----

P6_TA(2005)0333

DPH: Systém jedného miesta kontaktu *

Návrh legislatívneho uznesenia Európskeho parlamentu o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1798/2003 v spojitosti so zavedením mechanizmov administratívnej spolupráce, ktoré sa týkajú schémy jedného miesta kontaktu a postupu vrátenia dane z pridanej hodnoty (KOM(2004)0728 — C6-0025/2005 — 2004/0262(CNS))	252
--	-----

Štvrtok 8. septembra 2005

(2006/C 193 E/04)

ZÁPISNICA

PRIEBEH ROKOVANIA	253
1. Otvorenie rokovania	253
2. Zbavenie parlamentnej imunity (pokračovanie)	253
3. Predložené dokumenty	253
4. Nordická dimenzia (rozprava)	254
5. Cestovný ruch a rozvoj (rozprava)	254
6. Vážne a zanedbávané choroby v rozvojových krajinách (rozprava)	254
7. Hlasovanie	255
7.1. Živelné pohromy (požiare a záplavy) (hlasovanie)	255
7.2. Udržateľný európsky cestovný ruch (hlasovanie)	255
7.3. Rodová diskriminácia v systémoch zdravotnej starostlivosti (hlasovanie)	256
7.4. Európske školy (hlasovanie)	256
7.5. Cestovný ruch a rozvoj (hlasovanie)	256
8. Vysvetlenia hlasovania	256
9. Opravy výsledkov hlasovania	256
10. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania	257
11. Vážne a zanedbávané choroby v rozvojových krajinách (pokračovanie rozpravy)	257

12.	Rozprava o prípadoch porušenia ľudských práv, demokracie a princípov právneho štátu (rozprava)	257
12.1.	Hladomor v Nigeri	257
12.2.	Porušovanie ľudských práv v Číne, najmä v oblasti náboženskej slobody	258
12.3.	Situácia politických väzňov v Sýrii	258
13.	Hlasovanie	258
13.1.	Hladomor v Nigeri (hlasovanie)	258
13.2.	Porušovanie ľudských práv v Číne, najmä v oblasti náboženskej slobody (hlasovanie)	259
13.3.	Situácia politických väzňov v Sýrii (hlasovanie)	259
13.4.	Vážne a zanedbávané choroby v rozvojových krajinách (hlasovanie)	260
14.	Vysvetlenia hlasovania	260
15.	Oznámenie spoločnej pozície Rady	260
16.	Žiadosť o ochranu poslaneckej imunity	260
17.	Zloženie výborov	261
18.	Rozhodnutia týkajúce sa niektorých dokumentov	261
19.	Písomné vyhlásenia zapísané v registri (čl. 116 rokovacieho poriadku)	262
20.	Zaslanie textov prijatých počas rokovania	262
21.	Termín nasledujúcej schôdze	262
22.	Prerušenie rokovania	262
	PREZENČNÁ LISTINA	263
	PRÍLOHA I	
	VÝSLEDKY HLASOVANIA	264
1.	Živelné pohromy (požiare a záplavy)	264
2.	Udržateľný európsky cestovný ruch	265
3.	Rodová diskriminácia v systémoch zdravotnej starostlivosti	267
4.	Európske školy	268
5.	Cestovný ruch a rozvoj	268
6.	Hladomor v Nigeri	270
7.	Porušovanie ľudských práv v Číne, najmä v oblasti náboženskej slobody	270
8.	Situácia politických väzňov v Sýrii	271
9.	Vážne a zanedbávané choroby v rozvojových krajinách	272
	PRÍLOHA II	
	VÝSLEDOK HLASOVANIA PODEĽA MIEN	273
1.	Spoločný návrh uznesenia – B6-0458/2005 – Živelné pohromy – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 8	273
2.	Spoločný návrh uznesenia – B6-0458/2005 – Živelné pohromy – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 9	274
3.	Spoločný návrh uznesenia – B6-0458/2005 – Živelné pohromy – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 11	275
4.	Spoločný návrh uznesenia – B6-0458/2005 – Živelné pohromy – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 1	277
5.	Správa Queiró A6-0235/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 6	279
6.	Správa Queiró A6-0235/2005 – Odsek 25	280
7.	Správa Queiró A6-0235/2005 – Odsek 30	282
8.	Správa Queiró A6-0235/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 7	283
9.	Správa Queiró A6-0235/2005 – Odsek 51, 2. časť	285
10.	Správa Queiró A6-0235/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 8	286
11.	Správa Queiró A6-0235/2005 – Odsek 62	288
12.	Správa Queiró A6-0235/2005 – Odsek 66	290
13.	Správa Queiró A6-0235/2005 – Odsek 67	291
14.	Správa Queiró A6-0235/2005 – Odsek 68	293
15.	Správa Queiró A6-0235/2005 – Uznesenie	294
16.	Správa Svensson A6-0250/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 4	296
17.	Správa Svensson A6-0250/2005 – Odsek 21, 1. časť	297
18.	Správa Svensson A6-0250/2005 – Odsek 21, 2. časť	299
19.	Správa Svensson A6-0250/2005 – Odsek 21, 3. časť	300

20. Správa Svensson A6-0250/2005 – Odsek 21, 4. časť	302
21. Správa Svensson A6-0250/2005 – Odsek 21, 5. časť	303
22. Správa Svensson A6-0250/2005 – Odôvodnenie U	305
23. Správa Svensson A6-0250/2005 – Uznesenie	306
24. Správa Cornillet A6-0173/2005 – Odsek 10	308
25. Správa Cornillet A6-0173/2005 – Odsek 24	310
26. Správa Cornillet A6-0173/2005 – Odsek 25	311
27. Správa Cornillet A6-0173/2005 – Uznesenie	312
28. Správa Cornillet A6-0173/2005 – Uznesenie	314
29. Spoločný návrh uznesenia – B6-0457/2005 – Čína – Uznesenie	315
30. Spoločný návrh uznesenia – B6-0456/2005 – Sýria – Uznesenie	316
31. Správa Bowis A6-0215/2005 – Odsek 29	316
32. Správa Bowis A6-0215/2005 – Odsek 56, 1. časť	317
33. Správa Bowis A6-0215/2005 – Odsek 56, 2. časť	317
34. Správa Bowis A6-0215/2005 – Odsek 56, 3. časť	318
35. Správa Bowis A6-0215/2005 – Odôvodnenie G, 1. časť	318
36. Správa Bowis A6-0215/2005 – Odôvodnenie G, 2. časť	319
37. Správa Bowis A6-0215/2005 – Odôvodnenie G, 3. časť	319
38. Správa Bowis A6-0215/2005 – Odôvodnenie G, 4. časť	320
39. Správa Bowis A6-0215/2005 – Uznesenie	321

PRIJATÉ TEXTY

P6_TA(2005)0334

Živelné pohromy (požiare a záplavy)

Uznesenie Európskeho parlamentu o živelných pohromách (požiaroch a záplavách) v Európe počas tohto leta	322
---	-----

P6_TA(2005)0335

Základné usmernenia pre udržateľný európsky cestovný ruch

Uznesenie Európskeho parlamentu o nových perspektívach a nových výzvach pre trvalo udržateľný európsky cestovný ruch (2004/2229(INI))	325
---	-----

P6_TA(2005)0336

Európske školy

Uznesenie Európskeho parlamentu o možnostiach vypracovania systému Európskych škôl (2004/2237 (INI))	333
--	-----

P6_TA(2005)0337

Cestovný ruch a rozvoj

Uznesenie Európskeho parlamentu o cestovnom ruchu a rozvoji (2004/2212(INI))	338
--	-----

P6_TA(2005)0338

Hladomor v Nigeri

Uznesenie Európskeho parlamentu o hladomore v Nigeri	344
--	-----

P6_TA(2005)0339

Porušovanie ľudských práv v Číne, najmä v oblasti náboženskej slobody

Uznesenie Európskeho parlamentu o porušovaní ľudských práv v Číne najmä s ohľadom na náboženskú slobodu	347
---	-----

P6_TA(2005)0340

Situácia politických väzňov v Sýrii

Uznesenie Európskeho parlamentu o situácii politických väzňov v Sýrii	349
---	-----

P6_TA(2005)0341

Vážne a zanedbávané choroby v rozvojových krajinách

Uznesenie Európskeho parlamentu o vážnych a zanedbávaných chorobách v rozvojových krajinách (2005/2047(INI))	350
--	-----

Vysvetlivky k použitým symbolom

- * Konzultačný postup
- **I Postup spolupráce: prvé čítanie
- **II Postup spolupráce: druhé čítanie
- *** Postup so súhlasom
- ***I Spolurozhodovací postup: prvé čítanie
- ***II Spolurozhodovací postup: druhé čítanie
- ***III Spolurozhodovací postup: tretie čítanie

(Voľba postupu závisí od právneho základu, ktorý navrhla Komisia)

Informácia o hlasovaní

Ak nie je určené inak, spravodajcovia pred hlasovaním písomne oznámia predsedníctvu svoj postoj k pozmeňujúcim/doplňujúcim návrhom.

Skratky parlamentných výborov

- AFET Výbor pre zahraničné veci
- DEVE Výbor pre rozvoj
- INTA Výbor pre medzinárodný obchod
- BUDG Výbor pre rozpočet
- CONT Výbor pre rozpočtovú kontrolu
- ECON Výbor pre hospodárske a menové veci
- EMPL Výbor pre zamestnanosť a sociálne veci
- ENVI Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín
- ITRE Výbor pre priemysel, výskum a energetiku
- IMCO Výbor pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa
- TRAN Výbor pre dopravu a cestovný ruch
- REGI Výbor pre regionálny rozvoj
- AGRI Výbor pre poľnohospodárstvo
- PECH Výbor pre rybné hospodárstvo
- CULT Výbor pre kultúru a vzdelávanie
- JURI Výbor pre právne veci
- LIBE Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci
- AFCO Výbor pre ústavné veci
- FEMM Výbor pre práva žien a rovnosť pohlaví
- PETI Výbor pre petície

Skratky politických skupín

- PPE-DE Skupina Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) a európskych demokratov
- PSE Socialistická skupina v Európskom parlamente
- ALDE Aliancia demokratov a liberálov pre Európu
- Verts/ALE Skupina zelených/Európska slobodná aliancia
- GUE/NGL Konfederatívna skupina Európskej zjednotenej ľavice – Nordická zelená ľavica
- IND/DEM Skupina nezávislosti a demokracie
- UEN Skupina Únie za Európu národov
- NI nezávislí poslanci

I*(Oznámenie)***EURÓPSKY PARLAMENT**

ZASADANIE 2005 – 2006

Schôdza 5. až 8. septembra 2005

ŠTRASBURG

(2006/C 193 E/01)

ZÁPISNICA**PRIEBEH ROKOVANIA**PRESEDNÍCTVO: Josep BORRELL FONTELLES
*predseda***1. Pokračovanie prerušeného zasadania**

Rokovanie sa začalo o 17.05 hod.

2. Opravy výsledkov hlasovaní z predchádzajúcich schôdzí

Nasledujúci poslanci požiadali o opravu výsledkov hlasovania o týchto bodoch:

Termín schôdze: 6.7.2005

Správa: Diana Wallis – A6-0211/2005

— pozmeňujúci/doplňujúci návrh 26, 1. časť
za: Marie-Hélène Descamps

Termín schôdze: 7.7.2005

Proces pristúpenia Bulharska a Rumunska – RC-B6-0443/2005/rev.

— uznesenie (ako celok)
za: Zita Gurmai, Adeline Hazan**3. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania**

Zápisnica z predchádzajúceho rokovania bola schválená.

Pondelok 5. septembra 2005

4. Oprava zápisnice zo 4.7.2005

V bode 6 „Zloženie Parlamentu“ sa v treťom odseku nahrádzajú slová „článku 7 ods. 1“ slovami „článku 7 ods. 2“.

5. Vyhlásenie predsedníctva

Predseda urobil vyhlásenie, v ktorom spomenul teroristické útoky, prírodné nešťastia a katastrofy, ktoré zasiahli rôzne oblasti sveta počas leta, hlavne Irak, Latinskú Ameriku, Európu a Spojené štáty. Uviedol, že zakaždým vyjadril v mene Parlamentu solidaritu krajinám postihnutým týmito rozličnými udalosťami. Dodal, že Európska únia ukázala vo všetkých uvedených situáciách svoju schopnosť mobilizácie. Pri tejto príležitosti pripomenul, že čoskoro bude mať Parlament možnosť vydať zákon, najmä pokiaľ ide o posilnenie bezpečnosti vzdušného priestoru.

Parlament prejavil minútou ticha úctu obetiam.

6. Oznámenie predsedu (štatút poslancov)

Predseda oznámil, že Rada na schôdzi 18. júla 2005 prijala text o Štatúte poslancov Európskeho parlamentu, ktorý jej predložil Parlament a ktorý tým možno považovať za prijatý. Čoskoro sa pristúpi k podpísaniu štatútu, ktorý bude zverejnený v Úradnom vestníku Európskej únie.

7. Zloženie Parlamentu

Príslušné poľské úrady oznámili menovanie Andrzeja Tomasza Zapalowského za poslanca Parlamentu namiesto Filipa Adwenta, a to s účinnosťou od 12.7.2005.

Predseda upozornil na ustanovenia čl. 3 ods. 5 rokovacieho poriadku.

8. Preskúmanie osvedčení o zvolení za poslanca

Na návrh výboru (JURI) Parlament potvrdil mandáty poslancov Giovanniho Riveru a Jeana-Pierra Audyho.

9. Žiadosť o zbavenie poslaneckej imunity

Na schôdzi 13. júla 2005 pristúpil Výbor pre právne veci k preskúmaniu žiadosti o zbavenie poslaneckej imunity pána Marca Pannellu v rámci prebiehajúceho súdneho sporu pred Tribunálom v Ríme.

Výbor pre právne veci uviedol, že Parlament sa už vyjadril k tejto záležitosti 10. februára 2004 na základe žiadosti predloženej daným poslancom a rozhodol o ochrane imunit a výsad pána Pannellu. Toto rozhodnutie oznámil stálemu zástupcovi Talianskej republiky a požiadal ho o to, aby informoval Tribunál v Ríme.

Na návrh pána Klausa-Heinera Lehneho, spravodajcu, Výbor pre právne veci jednomyselne rozhodol, že žiadosť o zbavenie poslaneckej imunity pána Pannellu je bezpredmetná, keďže rozhodnutie v tejto veci už prijal Európsky parlament, a predsedu Parlamentu vyzval, aby informoval o záležitosti plénum a príslušné talianske úrady.

Pondelok 5. septembra 2005

10. Zloženie výborov a delegácií

Na žiadosť skupiny PPE-DE Parlament schválil tieto menovania:

- výbor AFET: Jana Hybášková,
- výbor DEVE: Jürgen Zimmerling namiesto Jany Hybáškovej,
- Delegácia pre vzťahy s krajinami Magrebu a s Arabskou magrebskou úniou: Jean-Pierre Audy,
- Delegácia pre vzťahy s krajinami Perzského zálivu, vrátane Jemenu: Jürgen Zimmerling.

11. Podpis aktov prijatých v spolurozhodovacom postupe

Predseda oznámil, že spolu s predsedom Rady v stredu podpíše nasledujúce akty prijaté v spolurozhodovacom postupe v súlade s článkom 68 rokovacieho poriadku:

- nariadenie Európskeho parlamentu a Rady o štatistike týkajúcej sa odborného vzdelávania v podnikoch (3607/2/2005 — C6-0257/2005 — 2004/0041(COD)),
- smernica Európskeho parlamentu a Rady o harmonizovaných riečnych informačných službách (RIS) na vnútrozemských vodných cestách v Spoločenstve (3612/3/2005 — C6-0258/2005 — 2004/0123(COD)),
- smernica Európskeho parlamentu a Rady o vzájomnom uznávaní osvedčení námorníkov vydávaných v členských štátoch a o zmene a doplnení smernice 2001/25/ES (3613/3/2005 — C6-0259/2005 — 2004/0098(COD)),
- smernica Európskeho parlamentu a Rady o znečisťovaní mora z lodí a o zavedení sankcií za porušenia (3623/2005 — C6-0260/2005 — 2003/0037(COD)),
- rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie Rady 2001/51/ES o akčnom programe Spoločenstva týkajúcom sa stratégie Spoločenstva v oblasti rovnosti žien a mužov, a rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 848/2004/ES ustanovujúce akčný plán Spoločenstva na podporu organizácií pôsobiacich na európskej úrovni v oblasti rovnosti medzi mužmi a ženami (3630/1/2005 — C6-0261/2005 — 2004/0194(COD)),
- nariadenie Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1177/2003 o štatistike Spoločenstva o príjmoch a životných podmienkach (EU-SILC) (3624/1/2005 — C6-0262/2005 — 2005/0004(COD)),
- smernica Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 74/408/EHS, ktorá sa týka motorových vozidiel vzhľadom na sedadlá, ich ukotvenia a hlavové opierky (3636/2005 — C6-0263/2005 — 2003/0128(COD)),
- smernica Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 77/541/EHS o aproximácii právnych predpisov členských štátov o bezpečnostných pásoch a zadržiavacích systémoch motorových vozidiel (3637/2005 — C6-0264/2005 — 2003/0130(COD)),
- smernica Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 76/115/EHS o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa kotvových úchytiakov bezpečnostných pásov motorových vozidiel (3638/2005 — C6-0265/2005 — 2003/0136(COD)),
- smernica Európskeho parlamentu a Rady o uznávaní odborných kvalifikácií (3627/2005 — C6-0270/2005 — 2002/0061(COD)).

Pondelok 5. septembra 2005

12. Predložené dokumenty

Boli predložené tieto dokumenty:

1) parlamentných výborov:

1.1) správy a odporúčania:

- ***I Správa o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o programe Spoločenstva pre zamestnanosť a sociálnu solidaritu – PROGRESS (KOM(2004)0488 — C6-0092/2004 — 2004/0158(COD)) – Výbor pre zamestnanosť a sociálne veci.
Spravodajkyňa: Karin Jöns (A6-0199/2005)
- Správa o možnostiach vypracovania systému Európskych škôl 2004/2237(INI) – Výbor pre kultúru a vzdelávanie.
Spravodajkyňa: Mary Honeyball (A6-0200/2005)
- Správa o uplatňovaní článkov 4 a 5 smernice 89/552/EHS „Televízia bez hraníc“ zmenenej a doplnenej smernicou 97/36/ES, v rokoch 2001 – 2002 (2004/2236(INI)) – Výbor pre kultúru a vzdelávanie.
Spravodajca: Henri Weber (A6-0202/2005)
- ***I Správa o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady týkajúceho sa uskutočnenia fázy budovania a inštalácie a fázy prevádzky európskeho programu satelitnej rádionavigácie (KOM(2004)0477 — C6-0087/2004 — 2004/0156(COD)) – Výbor pre priemysel, výskum a energetiku.
Spravodajkyňa: Etelka Barsi-Pataky (A6-0212/2005)
- * Správa o návrhu rozhodnutia Rady o podpísaní dohody medzi Európskym spoločenstvom a Albánskou republikou o readmisii osôb s neoprávneným pobytom (KOM(2004)0092 — C6-0053/2005 — 2004/0033(CNS)) – Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci.
Spravodajkyňa: Ewa Klamt (A6-0214/2005)
- Správa o závažných a zanedbávaných chorobách v rozvojových krajinách (2005/2047(INI)) – Výbor pre rozvoj.
Spravodajca: John Bowis (A6-0215/2005)
- *** Odporúčanie k návrhu rozhodnutia Rady o uzatvorení protokolu k euro-stredomorskej dohode, ktorou sa zriaďuje združenie medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Marockým kráľovstvom na strane druhej s cieľom zohľadniť prístupenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k Európskej únii (09649/2005 — KOM(2004)0848 — C6-0200/2005 — 2004/0292(AVC)) – Výbor pre zahraničné veci.
Spravodajca: Elmar Brok (A6-0219/2005)
- *** Odporúčanie k návrhu rozhodnutia Rady o uzatvorení protokolu k euro-stredomorskej dohode medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na strane jednej a Tuniskou republikou na strane druhej s cieľom zohľadniť prístupenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Maďarskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k Európskej únii (09648/2005 — KOM(2004)0736 — C6-0199/2005 — 2004/0265(AVC)) – Výbor pre zahraničné veci.
Spravodajca: Elmar Brok (A6-0220/2005)
- *** Odporúčanie k návrhu rozhodnutia Rady o uzatvorení protokolu k euro-stredomorskej dohode medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na strane jednej a Jordánskym hášimovským kráľovstvom na strane druhej s cieľom zohľadniť prístupenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky,

Pondelok 5. septembra 2005

Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k Európskej únii (05092/2005 — KOM(2004)0578 — C6-0202/2005 — 2004/0196(AVC)) – Výbor pre zahraničné veci.
Spravodajca: Elmar Brok (A6-0221/2005)

- * Správa
 1. o návrhu smernice Rady, ktorou sa mení smernica 77/388/EHS s cieľom zjednodušiť povinnosti spojené s daňou z pridanej hodnoty;
 2. o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1798/2003 v spojitosti so zavedením mechanizmov administratívnej spolupráce, ktoré sa týkajú schémy jedného miesta kontaktu a postupu vrátenia dane z pridanej hodnoty (KOM(2004)0728 — C6-0024/2005 — 2004/0261(CNS)) – Výbor pre hospodárske a menové veci.
Spravodajca: Zsolt László Becsey (A6-0228/2005)
- Správa o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Fondu solidarity Európskej únie podľa bodu 3 Medziinštitucionálnej dohody zo 7. novembra 2002 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o financovaní Fondu solidarity Európskej únie, ktorou sa dopĺňa Medziinštitucionálna dohoda zo 6. mája 1999 o rozpočtovej disciplíne a zlepšení rozpočtového postupu (KOM(2005)0247 — C6-0183/2005 — 2005/2127(ACI)) – Výbor pre rozpočet.
Spravodajca: Reimer Böge (A6-0229/2005)
- * Správa o návrhu rozhodnutia Rady o uzatvorení dohody medzi Európskym spoločenstvom a Gruzínskom o určitých aspektoch leteckých služieb (KOM(2005)0061 — C6-0060/2005 — 2005/0009(CNS)) – Výbor pre dopravu a cestovný ruch.
Spravodajca: Paolo Costa (A6-0231/2005)
- * Správa o návrhu rozhodnutia Rady o podpise Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Libanonskou republikou o určitých aspektoch leteckých služieb (KOM(2005)0062 — C6-0059/2005 — 2005/0012(CNS)) – Výbor pre dopravu a cestovný ruch.
Spravodajca: Paolo Costa (A6-0232/2005)
- * Správa o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 2075/92 o spoločnej organizácii trhu so surovým tabakom (KOM(2005)0235 — C6-0193/2005 — 2005/0105(CNS)) – Výbor pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka.
Spravodajca: Joseph Daul (A6-0233/2005)
- * Správa o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 2092/91 o ekologickej výrobe poľnohospodárskych výrobkov a príslušných označeniach poľnohospodárskych výrobkov a potravín (KOM(2005)0194 — C6-0140/2005 — 2005/0094(CNS)) – Výbor pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka.
Spravodajca: Joseph Daul (A6-0234/2005)
- Správa o nových perspektívach a nových výzvach pre trvalo udržateľný európsky cestovný ruch (2004/2229(INI)) – Výbor pre dopravu a cestovný ruch.
Spravodajca: Queiró Luís (A6-0235/2005)
- * Správa o návrhu nariadenia Rady o elektronickom zaznamenávaní a vykazovaní rybárskych činností a o prostriedkoch diaľkového snímania (KOM(2004)0724 — C6-0187/2004 — 2004/0252(CNS)) – Výbor pre rybné hospodárstvo.
Spravodajca: Paulo Casaca (A6-0238/2005)
- * Správa o návrhu nariadenia Rady o prístupe k vonkajšej pomoci Spoločenstva (08977/2005 — C6-0156/2005 — 2005/0806(CNS)) – Výbor pre rozvoj.
Spravodajca: Michael Gahler (A6-0239/2005)

Pondelok 5. septembra 2005

- ***I Správa o návrhu odporúčania Európskeho parlamentu a Rady o ochrane neplnoletých osôb a ľudskej dôstojnosti a práva na vyjadrenie vo vzťahu ku konkurencieschopnosti európskeho priemyslu audiovizuálnych a online informačných služieb (KOM(2004)0341 — C6-0029/2004 — 2004/0117(COD)) – Výbor pre kultúru a vzdelávanie.
Spravodajkyňa: Marielle De Sarnez (A6-0244/2005)
- ***I Správa o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o liekoch na pediatrické použitie, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 1768/92, smernica 2001/83/ES a nariadenie (ES) č. 726/2004 (KOM(2004)0599 — C6-0159/2004 — 2004/0217(COD)) – Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín.
Spravodajkyňa: Françoise Grossetête (A6-0247/2005)
- Správa o návrhu opravného rozpočtu Európskej únie č. 3/2005 na rozpočtový rok 2005, Oddiel III – Komisia (prebytok v roku 2004) (09760/2005 — C6-0214/2005 — 2005/2102(BUD)) – Výbor pre rozpočet.
Spravodajca: Salvador Garriga Polledo (A6-0248/2005)
- Správa o diskriminácii na základe pohlavia a systémoch zdravotnej starostlivosti (2004/2218(INI)) – Výbor pre práva žien a rovnosť pohlaví.
Spravodajkyňa: Eva-Britt Svensson (A6-0250/2005)
- Správa o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o revízii finančnej perspektívy na obdobie 2000 – 2006 (KOM(2004)0666 — C6-0219/2004 — 2004/2222(ACI)) – Výbor pre rozpočet.
Spravodajca: Reimer Böge (A6-0252/2005)
- Správa k návrhu opravného rozpočtu Európskej únie č. 5/2005 na rozpočtový rok 2005 – Oddiel III – Komisia (11221/2005 — C6-0240/2005 — 2005/2126(BUD)) – Výbor pre rozpočet.
Spravodajca: Salvador Garriga Polledo (A6-0253/2005)
- Správa o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii nástroja flexibility v prospech pomoci pri obnove a rekonštrukcii krajín zasiahnutých cunami v súlade s bodom 24 Medziinštitucionálnej dohody zo 6. mája 1999 (SEK(2005)0548 — C6-0127/2005 — 2005/2083(ACI)) – Výbor pre rozpočet.
Spravodajca: Reimer Böge (A6-0254/2005)
- Správa o návrhu opravného rozpočtu Európskej únie č. 4/2005 na rozpočtový rok 2005 – Oddiel III – Komisia (Cunami) (11220/2005 — C6-0239/2005 — 2005/2079(BUD)) – Výbor pre rozpočet.
Spravodajca: Salvador Garriga Polledo (A6-0255/2005)

1.2) odporúčania do druhého čítania:

- ***II Odporúčanie do druhého čítania o spoločnej pozícii Rady vzhľadom na prijatie smernice Európskeho parlamentu a Rady o nakladaní s odpadom z ťažobného priemyslu, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2004/35/ES (16075/1/2004 — C6-0128/2005 — 2003/0107(COD)) – Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín.
Spravodajca: Jonas Sjöstedt (A6-0236/2005)
- ***II Odporúčanie do druhého čítania o spoločnej pozícii Rady vzhľadom na prijatie smernice Európskeho parlamentu a Rady o minimálnych zdravotných a bezpečnostných požiadavkách týkajúcich sa vystavenia pracovníkov rizikám vyplývajúcim z fyzikálnych faktorov (optické žiarenie) (19. samostatná smernica v zmysle článku 16 ods. 1 smernice 89/391/EHS) (05571/6/2005 — C6-0129/2005 — 1992/0449B(COD)) – Výbor pre zamestnanosť a sociálne veci.
Spravodajca: Csaba Öry (A6-0249/2005)

2) poslancov:**2.1) otázky na ústne zodpovedanie zaradené do hodiny otázok (čl. 109 rokovacieho poriadku) (B6-0330/2005):**

- Karim Sajjad, Ludford Sarah, Davies Chris, Howitt Richard, Papadimoulis Dimitrios, Posselt Bernd, Moraes Claude, Wagenknecht Saha, Stevenson Struan, Aylward Liam, Crowley Brian, Ó Neachtain Seán, Ryan Eoin, Bushill-Matthews Philip, Morgan Eluned, Westlund Åsa, Stihler Catherine, Martin David, Bowis John, Agnoletto Vittorio, Parish Neil, Tannock Charles, Mitchell Gay, Casaca Paulo, Valenciano Martínez-Orozco María Elena, Kratsa-Tsagaropoulou Rodi, Purvis John, Kirkhope Timothy, Vakalis Nikolaos, Czarnecki Ryszard, Harbour Malcolm,

Pondelok 5. septembra 2005

Ashworth Richard James, Pafilis Athanasios, Van Orden Geoffrey, Panayotopoulos-Cassiotou Marie, Jackson Caroline, Manolakou Diamanto- Beglitis Panagiotis, Ó Neachtain Seán, Toubon Jacques, Vakalis Nikolaos, Paleckis Justas Vincas, Mitchell Gay, Lundgren Nils, Staes Bart, Alvaro Alexander Nuno, Ludford Sarah, Posselt Bernd, Papadimoulis Dimitrios, Moraes Claude, Catania Giusto, Wuermeling Joachim, Sbarbati Luciana, Segelström Inger, Ayala Sender Inés, Karim Sajjad, Purvis John, Aubert Marie-Hélène, Doyle Avril, Ortuondo Larrea Josu, Fjellner Christofer, Poignant Bernard, Wagenknecht Sahra, Casaca Paulo, Aylward Liam, Crowley Brian, Ryan Eoin, Salinas García María Isabel, Hatzidakis Konstantinos, Westlund Åsa, Ek Lena, Hedh Anna, Martin David, Agnoletto Vittorio, Kuźmiuk Zbigniew Krzysztof, Mote Ashley, Chmielewski Zdzisław Kazimierz, Ebner Michl, Stihler Catherine, Hutchinson Alain, Valenciano Martínez-Orozco María Elena, Batzeli Katerina, Kratsa-Tsagaropoulou Rodi, Czarnecki Ryszard, Battilocchio Alessandro, Galeote Quecedo Gerardo, Mavrommatis Manolis, Guerreiro Pedro, Badía i Cutchet María, Buzek Jerzy, Panayotopoulos-Cassiotou Marie, Chruszcz Sylwester, Becsey Zsolt László, Toussas Georgios

2.2) *návrhy uznesení (čl. 113 rokovacieho poriadku):*

- Salvador Garriga Polledo – Návrh uznesenia o zvyšovaní kapacít spracovania ropy v Európskej únii (B6-0449/2005).
pridelené gestorský: ITRE
- Roberta Angelilli – Návrh uznesenia o stratégii ochrany európskych výrobkov pred prílevom čínskych textilných výrobkov (B6-0450/2005).
pridelené gestorský: INTA
stanovisko: EMPL, ITRE, JURI, REGI
- Cristiana Muscardini – Návrh uznesenia o nových protiterroristických opatreniach (B6-0451/2005).
pridelené gestorský: LIBE
- Adriana Poli Bortone – Návrh uznesenia o vytvorení konkurenčného trhu s voľnopredajnými liekmi (OVER THE COUNTER-OTC) (B6-0452/2005).
pridelené gestorský: ENVI
stanovisko: IMCO
- Roberta Angelilli – Návrh uznesenia o harmonizácii profesionálnych požiadaviek na nechto-vých dizajnérov a terapeutov používajúcich shiatsu v odbore kozmetickej starostlivosti (B6-0453/2005).
pridelené gestorský: EMPL
stanovisko: ENVI
- Roberta Angelilli – Návrh uznesenia o harmonizácii profesionálnych požiadaviek na tetova-čov a piercerov (B6-0454/2005).
pridelené gestorský: EMPL
stanovisko: ENVI

2.3) *písomné vyhlásenia, ktoré sa zaznamenajú v registri (čl. 116 rokovacieho poriadku):*

- Jana Bobošíková, Miloslav Ransdorf, Jaromír Kohlíček, Sahra Wagenknecht a Bogdan Golik, o odsúdení spochybnenia Postupimskej dohody (43/2005);
- Martin Callanan, Daniel Hannan, Christopher Heaton-Harris a Roger Helmer, o voľnej výmene (44/2005);
- Chris Davies, Nigel Farage, Timothy Kirkhope, Jean Lambert a Gary Titley, o Rade ministrov a jej tajných legislatívnych aktivitách (45/2005).

13. Petície

V súlade s čl. 191 ods. 5 rokovacieho poriadku boli v uvedených dňoch zaregistrované a pridelené príslušnému výboru tieto petície:

Dňa 5.7.2005

pán Frederick Holloway (č. 527/2005);
pán Michael Merrigan (Genealogical Society of Ireland) (č. 528/2005);
pán Yasar Mert (FAKT Partei) (č. 529/2005);

Pondelok 5. septembra 2005

pani Madeleine Ulyett (č. 530/2005);
pani Constanta Stratan (č. 531/2005);
pani Chris Taylor (č. 532/2005);
pán Mattew Buttigieg (č. 533/2005);
pán Bob Higgins (Aghancon Concerned Residents Association) (č. 534/2005);
pani Ann Oltra (Informal Association of Affected Local People) (č. 535/2005);
pán Ramil Sharov (č. 536/2005);
pán Peter Spruijt (Fundacja Nemo) (č. 537/2005);
pán John de Vries (č. 538/2005);
pani Jennifer Lakin (č. 539/2005);
Nigel a Janet Ross (č. 540/2005);
pani Helena Schwarzenberg (The Public Law Centre) (č. 541/2005);
pán Chris Vassallo (č. 542/2005);
pani Wendy Florence Winter de Garcia (Expatriate Information Exchange) (č. 543/2005);
pani Wendy Florence Winter de Garcia (Expatriate Information Exchange) (č. 544/2005);
pani Maria Overdick-Gulden (Ärzte für das Leben) (č. 545/2005);
pani Julitta Clancy (Meath Archaeological and Historical Society (s 2 podpismi) (č. 546/2005);
pán Keith Salter (č. 547/2005);
pán George Pace-Balzan (č. 548/2005);
pán William Edward Holdcroft (č. 549/2005);
pán Aleksis Hakokari (č. 550/2005);
pán C. M. Bos (Stichting R.-K. en P.-C. Onderwijs 'De Linie') (č. 551/2005);
pán Jean Verstraeten (č. 552/2005);
pani Anne Appelbom (č. 553/2005);
pani Rita Simon (Tisza Víz Üzletház, Nap Háza Kft.) (č. 554/2005);
pán Klementijs Rancāns (č. 555/2005);
pán Marius Warzawski (č. 556/2005);
pani Eleonora Kamińska (Okręgowa Izba Pielęgniarek i Położnychw Poznaniu) (so 4 podpismi) (č. 557/2005);
pán Tomasz Makosz (č. 558/2005);
pán Otto Rasmussen (č. 559/2005);
pani Ida Krochmal (č. 560/2005);
pán Bernd Dietrich (Interessengemeinschaft Wohngebiete Hülsbeck und Werkerwald) (č. 561/2005);
pán Hasso Horns (č. 562/2005);
pán Stefan Rottmann (SuB Solidargemeinschaft umweltbewusster Bürger (Altlastinitiative), Gemeinde Schoningen) (č. 563/2005);
pán Hanspeter Pfeiffer (č. 564/2005);
pán Matthias Cassau (č. 565/2005);
pán Friedbert Schiener (č. 566/2005);
Johann a Edelgard Kuppe (č. 567/2005);
pán Christian Wegmann (č. 568/2005);
pani Anna Sachs (č. 569/2005);
pán Heinz Brüninglinghaus (č. 570/2005);
pán Wolfgang Konegen (č. 571/2005);
pán Georgios Foutsitsis (č. 572/2005);
pán Dimitrios Leontiadis (č. 573/2005);
pani Harikleias Houliara Saltaoura (č. 574/2005);
pán Anastasios Mariettos (č. 575/2005);
pani Sofia Makridi (č. 576/2005);
pani Eva Perez Francisco (Asociación de Vecinos „Mediterrania-Grao“) (č. 577/2005);
pani Marie Claire Daguerre (č. 578/2005);
pán Philippe Gardon (č. 579/2005);
pani Anne Joelle Legourd (Le Carillon de Combreux) (č. 580/2005).

Dňa 28.7.2005

pán Marco Bianco (č. 581/2005);
pani Kassiani-Annita Koutsouveli (Politistiko Pnevmatiko Kentro Tis Lakonikis Manis) (č. 582/2005);
pán Ioannis Sedaridis (č. 583/2005);
pán G. Rethimiotatis (Paneuropaiko somateio anapiron kai atomon me eidikes anages) (č. 584/2005);
pani Kyriaki Katafygiotou (č. 585/2005);
pán Ioannis Voutynopoulos (č. 586/2005);
pán Jesus Cunillera Arias (č. 587/2005);
pán Luis Marco Jimenez (Asociacion Empresarios de la Jacetania) (č. 588/2005);

Pondelok 5. septembra 2005

pán Manuel García González (č. 589/2005);
pán Francis Demay (č. 590/2005);
pán Engelmann (RÅ Engelmann Gorev-Droz) (č. 591/2005);
pán Thomas Richter (č. 592/2005);
pán Nimeh Amro (č. 593/2005);
pani Maria Balis (č. 594/2005);
pán Guillaume Bodry (č. 595/2005);
pani Irma Sinkarenko (č. 596/2005);
pani Alma Martinjuk (č. 597/2005);
pán Edgar Riel (č. 598/2005);
pán Yevgeniy Nayyer (č. 599/2005);
pán Ioannis Fotiadis (č. 600/2005);
pán Gregory Zorzos (č. 601/2005);
pán Thomas Arvanitis (č. 602/2005);
pani María Antonia Moral Rosel (Asociacion Victimas Negligencias Sanitarias) (č. 603/2005);
pani Anne-Lise Bakke d'Aloya (č. 604/2005);
pán Patrick Mayo (viac ako 18 podpisov) (č. 605/2005);
pán Denis Durand (č. 606/2005);
pán Gurmit Singh (United Sikhs) (č. 607/2005);
pani Marta Sofia Teodoro (č. 608/2005);
pani Susan Edwards (č. 609/2005);
pán Mario Laima (č. 610/2005);
pán Oisín Jones-Dillon (č. 611/2005);
pani Izabela Niewiadomska (č. 612/2005);
pán Frank McBraerty (č. 613/2005);
pán John Huw Hanbury Palmer (č. 614/2005);
pán Achilleas Karakousis (č. 615/2005);
pani Gilda Scalise (č. 616/2005);
pán Clive Stanford Ewerse (č. 617/2005);
pán Nils E Walkeapää (RUSA-Rätten för Urfolk Samerna Arbetsgrupp) (č. 618/2005);
pani Péterné Szentes (č. 619/2005);
pán Béla Krasnyánszky (č. 620/2005);
pani Nijolė Orentaitė (č. 621/2005);
pán T. Petrys (Polskie Stowarzyszenie Promocji Zdrowia i Edukacji Zdrowotnej w Środowisku Pracy) (s 3 podpismi) (č. 622/2005);
pán Korec Milan (č. 623/2005);
pán Friedhelm Beichler (č. 624/2005);
pani Uta Lautenbach (č. 625/2005);
pán Karl-Peter Schmid (č. 626/2005);
pani Petruschko (RÅ Engelmann Gorev-Droz) (č. 627/2005);
pani Heike Eggers (Neuer Humanismus) (č. 628/2005);
pán Klaus Schirmer (č. 629/2005);
pán Antonio Leal Aguilar (Organismo Social „Kanario“ Titeroygakat) (č. 630/2005);
pani Flora Pino García (č. 631/2005);
pán Albert Willepotte (č. 632/2005);
pán Thierry Laurent (č. 633/2005);
pán Pierre Daumasson (č. 634/2005);
pán Jean-François Prevost (č. 635/2005);
pán Philipp Bekaert (Cercle Republican) (č. 636/2005);
pani Sylvie Sobral (č. 637/2005);
pán Carlos Alberto De Oliveira (Liga Operária Católica/Movimento de Trabalhadores Cristãos) (č. 638/2005);
pán José Queiroz (č. 639/2005);
pani Ayse Güveli (viac ako 1455 podpisov) (č. 640/2005);
pani Irena Lendelová (č. 641/2005).

Dňa 31.8.2005

pán Erwin Paschke (č. 642/2005);
pán Peter Herzig (č. 643/2005);
pán Alexander Beiz (č. 644/2005);
pán Jakob Mehl (č. 645/2005);
pani Gerda Matias (Internationaler Bund der Tierversuchsgegner) (viac ako 3 987 podpisov) (č. 646/2005);
pán Thomas Riedrich (č. 647/2005);
Helga a Norbert Grass (č. 648/2005);

Pondelok 5. septembra 2005

pán Peter Rosing (č. 649/2005);
pani Hannelore Summer (č. 650/2005);
pani Ioana Angelescu (č. 651/2005);
pani Jozefa Krause (č. 652/2005);
pani Marion Löcker (Österreichischer Tierschutzverein) (č. 653/2005);
pán Uwe Pohl (č. 654/2005);
pani Brigitte van Nahuys (č. 655/2005);
pani Petruschko (RÄ Engelmann, Gorev-Drozd) (č. 656/2005);
pán Götz Homoki (č. 657/2005);
pán Daniel Mahmut Oeser (Oeser & Keuler) (č. 658/2005);
pán Thomas Lehrmann (č. 659/2005);
Konföderation der unterdrückten Migranten in Europa (č. 660/2005);
pán Christos Krikonas (č. 661/2005);
pani Chariclia Bekiri (č. 662/2005);
pán Paulo Cristiano Seabra (č. 663/2005);
pán Theodoros Theodoridis (č. 664/2005);
pani Anastasia Petala (č. 665/2005);
pán Apostolos Petroulias (č. 666/2005);
pán Antonio Gallego Sanchez (č. 667/2005);
pán Justo Artaraz Zuloago (č. 668/2005);
pán Fernando Garcia Granell (č. 669/2005);
pán José Angel Garcia Fernandez (č. 670/2005);
pani Adriana De la Torre Rivas (č. 671/2005);
pán Romano Napoleoni (č. 672/2005);
pán Sergio Stellini (č. 673/2005);
pani Dorothea Klaus (č. 674/2005);
pani Gisela Sas-Schaadt (č. 675/2005);
pán Guido Schulz (č. 676/2005);
pán Bernhard Scherer (Rechtsanwälte Scherer-Fessler-Hofmann) (č. 677/2005);
pán Remedios Prian Castañeda (č. 678/2005);
pani Michèle Daguet (č. 679/2005);
pán Y. Gonachon-Comby (č. 680/2005);
pán Juan Mortes-Ibañez (č. 681/2005);
pani Franca Pradetto Battel (Comitato „Assieme per il Tagliamento“) (viac ako 12 000 podpisov) (č. 682/2005);
pán Vincenzo Marmora (Comitato cittadino „Campagna Nostra“) (č. 683/2005);
pán Adalberto Andreani (Studio legale Andreani) (č. 684/2005);
pán Adalberto Andreani (Studio legale Andreani) (č. 685/2005);
pani Giuseppa Antonia Cervellera Ottomaniello (č. 686/2005);
pán P. Barlow (viac ako 300 podpisov) (č. 687/2005);
pán Olivier Paul-Morandini (European Emergency Number Association – ENA) (č. 688/2005);
pán Pavlos Voskopoulos (European Free Alliance – Rainbow) (č. 689/2005);
pán David Grešák (Voice for Europe Initiative) (viac ako 26 366 podpisov) (č. 690/2005);
pán Tim Todd (Exmouth Citizens Forum) (s 3 podpismi) (č. 691/2005);
pán Peter Woodall (č. 692/2005);
pani Joan Menniss (č. 693/2005);
pán Graham Allen Green (č. 694/2005);
pani Světlá Mihulová (Healthy Children and Healthy Living) (č. 695/2005);
pán Micheal John Herbert (č. 696/2005);
pán Robert McKee (č. 697/2005);
pán Akena Adoko (č. 698/2005);
pán Reino Olavi Lassila (č. 699/2005);
pán J.W.A. Baetens (č. 700/2005);
pán Miklós Gellért (SZIKE Környezet-és Egészségvédelmi Egyesület) (s 2 podpismi) (č. 701/2005);
pán Andrzej Pęczak (č. 702/2005);
pani Anna Jadwiga Wleciał (č. 703/2005);
pán Henri Wibault (č. 704/2005);
pán Alessandro Ciotoli (č. 705/2005);
pán Guido Goffi (č. 706/2005);
pán Gennaro Ciancio (Agenzia pentru monitorizare drepturilor Omului in Romania) (č. 707/2005);
pán Gabriele Centazzo (Azienda Valcucine SpA) (č. 708/2005);
pán Claudio Gentile (č. 709/2005);
pán Mario Luciano (č. 710/2005);
pán Enrico Ghirelli (č. 711/2005);
pán Gianni Mari (ANCIS Ass. Nazionale Comunità Italo Somala) (č. 712/2005);
pani Tiziana Turatello (Assemblea permanente no mose) (č. 713/2005);

Pondelok 5. septembra 2005

pán Gerhard Rubatscher (Seagull Trading GmbH) (č. 714/2005);
pán Andreas Reimer (Flughafen München GmbH) (viac ako 466 podpisov) (č. 715/2005);
pán Thorsten Alt (terraX-computer international Ltd.) (č. 716/2005);

Dňa 1.9.2005

pán Marco Ciuti (viac ako 89 podpisov) (č. 717/2005);
pán Raymond Bell (č. 718/2005);
pán Andrew Fisher (č. 719/2005);
pani Evelina Felikidoy (č. 720/2005);
pán Nigel Webb (č. 721/2005);
pani Antonella Muscat (č. 722/2005);
pani Kim Montia (č. 723/2005);
pán James Walsh (č. 724/2005);
pán Olivier Paul-Morandini (European Emergency Number Association – EENA) (č. 725/2005);
pán Oisin Jones-Dillon (č. 726/2005);
pani Valerie Gardener (Residents Against Rubbish) (č. 727/2005);
pán Bronius Pipilonis (č. 728/2005);
pán Jan Šinágl (č. 729/2005);
pán Dariusz Kowalski (so 7 podpismi) (č. 730/2005);
pán Eugeniusz Druciarek (č. 731/2005);
pani Eugenia Brzozowska (č. 732/2005);
pán Krzysztof Wierzba (č. 733/2005).

14. Písomné vyhlásenia (čl. 116 rokovacieho poriadku)

Písomné vyhlásenia č. 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33/2005 v súlade s čl. 116 ods. 5 rokovacieho poriadku prepadli, keďže nezískali požadovaný počet podpisov.

15. Text zmlúv poskytnutých Radou

Rada poskytla overené kópie týchto dokumentov:

- protokol k euro-stredomorskej dohode o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Jordánskym hášimovským kráľovstvom na strane druhej, s cieľom zohľadniť pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Maďarskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k Európskej únii;
- protokol k dohode medzi Európskym spoločenstvom a Islandskou republikou a Nórskym kráľovstvom o kritériách a mechanizmoch na určenie štátu zodpovedného za preskúmanie žiadosti o azyl podanej v členskom štáte alebo na Islande alebo v Nórsku;
- protokol k euro-stredomorskej dohode o pridružení medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Tuniskou republikou na strane druhej s cieľom zohľadniť pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k Európskej únii.

16. Program práce

Ďalším bodom programu bol program práce Parlamentu.

Konečný návrh programu schôdze na september (PE 360.636/PDO) bol rozdaný a boli k nemu navrhnuté tieto zmeny (čl. 132 rokovacieho poriadku):

Rokovania 5.9.2005 až 8.9.2005

v pondelok

- bez návrhov na zmenu

Pondelok 5. septembra 2005

v utorok

— bez návrhov na zmenu

v stredu

— žiadosť skupiny Verts/ALE, aby bolo do programu dňa pridané odporúčanie Elmara Broka týkajúce sa návrhu rozhodnutia Rady v súvislosti s uzatvorením prídavného protokolu k dohode o pridružení medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Tureckom s cieľom zohľadniť rozšírenie Európskej únie (A6-0241/2005)

V rozprave vystúpil Monica Frassoni za skupinu Verts/ALE, ktorá odôvodnila žiadosť.

Vystúpili títo poslanci: Martin Schulz za skupinu PSE a Elmar Brok (spravodajca).

Parlament žiadosť zamietol.

vo štvrtok

— rozprava o prípadoch porušenia ľudských práv, demokracie a princípov právneho štátu (článok 115 rokovacieho poriadku): Žiadosť skupiny PPE-DE o nahradenie rozpravy o „situácii politických väzňov v Sýrii“ (bod 69 konečného návrhu programu dňa) rozpravou o „ľudských právach v Bielorusku“

V rozprave vystúpil João de Deus Pinheiro za skupinu PPE-DE, ktorý žiadosť odôvodnil.

V rozprave vystúpila Pasqualina Napoletano za skupinu PSE.

Parlament zamietol žiadosť v EH (103 za, 148 proti, 14 sa zdržali).

V rozprave vystúpil Hans-Gert Poettering za skupinu PPE-DE, ktorý požiadal, aby sa téma ľudských práv v Bielorusku otvorila na schôdzi v septembri II (Predseda oznámil svoje presvedčenie, že predsedovia skupiny vezmú túto žiadosť na vedomie).

*

* *

Týmto bol stanovený program práce.

17. Jednominútové vystúpenia k otázkam politického významu

Na základe čl. 144 rokovacieho poriadku vystúpili s jednominútovými vystúpeniami s cieľom upriamiť pozornosť Parlamentu na otázky politického významu títo poslanci:

Zsolt László Becsey, Csaba Sándor Tabajdi, Marios Matsakis, Pál Schmitt, Alyn Smith, Pedro Guerreiro, Georgios Karatzaferis, Koenraad Dillen, Gyula Hegyi, Hannes Swoboda, Carlos José Iturgaiz Angulo, Charles Tannock, David Martin, Claude Moraes, Bairbre de Brún, Georgios Papastamkos, James Hugh Allister, Jörg Leichtfried, James Nicholson, Proinsias De Rossa, Mairead McGuinness, Jan Tadeusz Masiel, Urszula Krupa, Bogdan Pęk, Libor Rouček, Nirj Deva, Ashley Mote, Bogusław Sonik a Milan Gaľa.

PREDSEDNÍCTVO: Miroslav OUZKÝ

podpredseda

18. Živelné pohromy (požiare a záplavy) (rozprava)

Vyhlásenie Komisie: Živelné pohromy (požiare a záplavy)

Stavros Dimas (člen Komisie) vystúpil s vyhlásením.

Vystúpili títo poslanci: Gerardo Galeote Quecedo za skupinu PPE-DE, Paulo Casaca za skupinu PSE, Vittorio Prodi za skupinu ALDE, Claude Turmes za skupinu Verts/ALE, Pedro Guerreiro za skupinu GUE/NGL, Hans-Peter Martin nezávislý poslanec, João de Deus Pinheiro, Rosa Miguélez Ramos, Françoise Grossetête, Herbert Bösch, Markus Ferber, Fausto Correia, José Ribeiro e Castro, Ioannis Gklavakis, László Surján, Richard Seeber a Janusz Wojciechowski.

Pondelok 5. septembra 2005

PRESEDNÍCTVO: Mario MAURO

podpredseda

Vystúpili títo poslanci: Oldřich Vlasák, Véronique Mathieu, Albert Jan Maat a Stavros Dimas.

Predložené návrhy uznesenia ešte neboli k dispozícii, oznámené budú preto neskôr.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 7.1 zápisnice zo dňa 8.9.2005.*

19. Hospodárenie s odpadom z ťažobného priemyslu *II (rozprava)**

Odporúčanie do druhého čítania k spoločnej pozícii Rady na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady o nakladaní s odpadom z ťažobného priemyslu, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2004/35/ES [16075/1/2004 — C6-0128/2005 — 2003/0107(COD)] – Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín.

Spravodajca: Jonas Sjöstedt (A6-0236/2005)

Jonas Sjöstedt uviedol odporúčanie do druhého čítania.

V rozprave vystúpil Stavros Dimas (člen Komisie).

Vystúpili títo poslanci: Christa Klaß za skupinu PPE-DE, Jutta D. Haug za skupinu PSE, Chris Davies za skupinu ALDE, Marie Anne Isler Béguin za skupinu Verts/ALE, Bairbre de Brún za skupinu GUE/NGL, Kathy Sinnott za skupinu IND/DEM, James Hugh Allister nezávislý poslanec, Péter Olajos, Gyula Hegyi, Mojca Drčar Murko, Urszula Krupa, Leopold Józef Rutowicz, Richard Seeber, James Nicholson a Stavros Dimas.

PRESEDNÍCTVO: Sylvia-Yvonne KAUFMANN

podpredsedníčka

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 9.14 zápisnice zo dňa 6.9.2005.*

20. Dialóg s cirkvami a nekonfesijnými organizáciami (rozprava)

Vyhlasenie Komisie: Dialóg s cirkvami a nekonfesijnými organizáciami

Jacques Barrot (podpredseda Komisie) vystúpil s vyhlásením.

Vystúpili títo poslanci: Alojz Peterle za skupinu PPE-DE, Proinsias De Rossa za skupinu PSE, Graham Watson za skupinu ALDE, Jean Lambert za skupinu Verts/ALE, Bastiaan Belder za skupinu IND/DEM, Ryszard Czarnecki nezávislý poslanec, Michael Cashman, Sophia in 't Veld, Véronique De Keyser, Marco Pannella, Jacques Barrot, Michael Cashman a Jacques Barrot.

Rozprava sa skončila.

21. Letecká bezpečnosť (rozprava)

Vyhlasenie Komisie: Letecká bezpečnosť

Jacques Barrot (podpredseda Komisie) vystúpil s vyhlásením.

Vystúpili títo poslanci: Christine De Veyrac za skupinu PPE-DE, Jörg Leichtfried za skupinu PSE, Paolo Costa za skupinu ALDE, Eva Lichtenberger za skupinu Verts/ALE, Kyriacos Triantaphyllides za skupinu GUE/NGL, Georgios Karatzaferis za skupinu IND/DEM, Ioannis Kasoulides, Willi Piecyk, Dirk Sterckx, Roberto Musacchio, Etelka Barsi-Pataky, Marta Vincenzi, Marie-Noëlle Lienemann, Inés Ayala Sender, Stavros Lambrinidis a Jacques Barrot.

Rozprava sa skončila.

Pondelok 5. septembra 2005

22. Budovanie, inštalácia a prevádzka európskeho programu satelitnej rádionavigácie ***I (rozprava)

Správa o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, týkajúceho sa uskutočnenia fázy budovania a inštalácie a fázy prevádzky európskeho programu satelitnej rádionavigácie [KOM(2004)0477 — C6-0087/2004 — 2004/0156(COD)] – Výbor pre priemysel, výskum a energetiku.
Spravodajkyňa: Etelka Barsi-Pataky (A6-0212/2005)

V rozprave vystúpil Jacques Barrot (podpredseda Komisie).

Etelka Barsi-Pataky uviedla správu.

Vystúpili títo poslanci: Den Dover (navrhovateľ výboru BUDG), Nikolaos Vakalis za skupinu PPE-DE, Norbert Glante za skupinu PSE, Jorgo Chatzimarkakis za skupinu ALDE, Vladimír Remek za skupinu GUE/NGL, Nils Lundgren za skupinu IND/DEM, Lydia Schenardi nezávislá poslankyňa, Erna Hennicot-Schoepges, Erik Meijer, Christine De Veyrac a Jacques Barrot.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 9.8 zápisnice zo dňa 6.9.2005.*

23. Zloženie Parlamentu

Príslušné talianske úrady oznámili menovanie Ilesa Braghetta za poslanca Parlamentu namiesto Antonia De Poliho, a to s účinnosťou od 28.7.2005.

Sylvia-Yvonne Kaufmann (predsedajúca) upozornila na ustanovenia čl. 3 ods. 5 rokovacieho poriadku.

24. Program rokovania na nasledujúci deň

Bol schválený program rokovania na ďalší deň (dokument „Program rokovania“ PE 360.636/OJMA).

25. Skončenie rokovania

Rokovanie sa skončilo o 22.10 hod.

Julian Priestley
generálny tajomník

Luigi Cocilovo
podpredseda

Pondelok 5. septembra 2005

PREZENČNÁ LISTINA

Podpisali sa:

Adamou, Agnoletto, Allister, Alvaro, Andersson, Andria, Andrikenė, Angelilli, Antoniozzi, Arnaoutakis, Ashworth, Atkins, Attard-Montalto, Attwooll, Audy, Ayala Sender, Aylward, Bachelot-Narquin, Baco, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Barsi-Pataky, Batten, Battilocchio, Batzeli, Bauer, Beaupuy, Beazley, Becsey, Beer, Beglitis, Belder, Belet, Belohorská, Beňová, Berend, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Berlinguer, Berman, Bertinotti, Birutis, Blokland, Bobošiková, Böge, Bösch, Bonde, Bono, Booth, Borghezio, Borrell Fontelles, Bourlanges, Bowis, Bowles, Bozkurt, Bradbourn, Braghetto, Mihael Brejc, Brepoels, Breyer, Březina, Brie, Brok, Brunetta, Budreikaitė, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Buzek, Cabrnock, Calabuig Rull, Callanan, Camre, Capoulas Santos, Carlotti, Carlshamre, Carnero González, Casa, Casaca, Cashman, Caspary, Castex, Catania, Cavada, Cederschiöld, Cercas, Chatzimakakis, Chichester, Chmielewski, Christensen, Cirino Pomicino, Claeys, Clark, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Corbett, Corbey, Cornillet, Correia, Costa, Cottigny, Coûteaux, Cramer, Crowley, Marek Aleksander Czarnecki, Ryszard Czarnecki, D'Alema, Daul, Davies, de Brún, Degutis, De Keyser, Demetriou, De Michelis, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deß, Deva, De Veyrac, De Vits, Díaz de Mera García Consuegra, Didžiokas, Dillen, Dimitrakopoulos, Dobolyi, Dombrovskis, Doorn, Douay, Dover, Drčar Murko, Duchoň, Duff, Duka-Zólyomi, Duquesne, Ebner, Elles, Esteves, Estrela, Ettl, Eurlings, Jillian Evans, Robert Evans, Fajmon, Falbr, Farage, Fava, Fazakas, Ferber, Fernandes, Fernández Martín, Anne Ferreira, Elisa Ferreira, Figueiredo, Flasarová, Flautre, Florenz, Foglietta, Ford, Fotyga, Fourtou, Fraga Estévez, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García Pérez, Gargani, Gaubert, Gentvilas, Geremek, Geringer de Oedenberg, Gibault, Gierek, Giertych, Gklavakis, Glante, Glattfelder, Goebbels, Goepel, Golik, Gomes, Gomolka, Goudin, Genowefa Grabowska, Grabowski, Graça Moura, Graefe zu Baringdorf, Gräßle, de Grandes Pascual, Grech, Griesbeck, Gröner, de Groen-Kouwenhoven, Grosch, Grossetête, Guardans Cambó, Guerreiro, Guidoni, Guy-Quint, Gyürk, Hänsch, Hall, Hammerstein Mintz, Hamon, Hannan, Harangozó, Harbour, Harkin, Hasse Ferreira, Hassi, Hatzidakis, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Helmer, Henin, Hennicot-Schoepges, Herczog, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Honeyball, Hoppenstedt, Horáček, Howitt, Hudacký, Hudghton, Hughes, Hutchinson, Ibrisagic, Ilves, in 't Veld, Isler Béguin, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jäätteenmäki, Jałowiecki, Janowski, Járóka, Jeggler, Jensen, Joan i Mari, Jöns, Jørgensen, Jonckheer, Juknevičienė, Kaczmarek, Kallenbach, Kamall, Kamiński, Karas, Karatzafiris, Karim, Kasoulides, Kaufmann, Tunne Kelam, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klinz, Koch, Kohlček, Konrad, Korhola, Kósáné Kovács, Koterec, Kozlík, Krahmer, Krarup, Krasts, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kristovskis, Krupa, Kuc, Kudrycka, Kuhne, Kušķis, Kusatscher, Kuźmiuk, Lagendijk, Laiguel, Lamassoure, Lambert, Lambρινidis, Landsbergis, Lang, Langen, Langendries, Laperrouze, La Russa, Lavarra, Lax, Lechner, Le Foll, Lehideux, Lehne, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Jean-Marie Le Pen, Marine Le Pen, Fernand Le Rachinel, Lévai, Janusz Lewandowski, Liberadzki, Libicki, Lichtenberger, Lienemann, Liotard, Lipietz, Locatelli, Louis, Lulling, Lundgren, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McGuinness, McMillan-Scott, Madeira, Manders, Maňka, Erika Mann, Thomas Mann, Markov, Marques, David Martin, Hans-Peter Martin, Martínez Martínez, Masiel, Masip Hidalgo, Maštálka, Mastenbroek, Mathieu, Mato Adrover, Matsakis, Matsis, Matsouka, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Menéndez del Valle, Meyer Pleite, Miguélez Ramos, Mikko, Míkolášik, Millán Mon, Mitchell, Mólzer, Montoro Romero, Moraes, Moreno Sánchez, Morillon, Moscovici, Mote, Mulder, Musacchio, Muscardini, Muscat, Mussolini, Myller, Napoletano, Nassauer, Natrass, Navarro, Newton Dunn, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Obiols i Germà, Özdemir, Olajos, Olbrycht, Ó Neachtain, Onesta, Onyszkiewicz, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Oviir, Pack, Borut Pahor, Paleckis, Panayotopoulos-Cassiotou, Pannella, Panzeri, Papadimoulis, Papastamkos, Parish, Peillon, Peķ, Alojz Peterle, Pflüger, Piecyk, Pieper, Píks, Pinheiro, Piniór, Piotrowski, Pirilli, Piskorski, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Pleštinská, Podkański, Poettering, Poignant, Pomés Ruiz, Portas, Posselt, Prets, Prodi, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Rapkay, Rasmussen, Remek, Reul, Reynaud, Ribeiro e Castro, Riera Madurell, Ries, Riis-Jørgensen, Rizzo, Rogalski, Roithová, Romagnoli, Rosati, Roszkowski, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Rudi Ubeda, Rühle, Rutowicz, Sacconi, Saifi, Sakalas, Salafranca Sánchez-Neyra, Salinas García, Salvini, Samaras, Samuelsen, Sánchez Presedo, dos Santos, Sartori, Saryusz-Wolski, Schapira, Scheele, Schenardi, Schierhuber, Schlyter, Ingo Schmitt, Pál Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schroedter, Schulz, Seiber, Seeber, Segelström, Seppänen, Siekierski, Sifunakis, Silva Peneda, Sinnott, Siwiec, Sjøstedt, Skinner, Škottová, Smith, Sommer, Sonik, Sousa Pinto, Speroni, Staes, Staniszevska, Starkevičiūtė, Štátný, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Strejček, Strož, Stubb, Sudre, Sumberg, Surján, Svensson, Swoboda, Szájer, Szent-Iványi, Szymański, Tabajdi, Tajani, Takkula, Tannock, Tarabella, Tarand, Tatarella, Thomsen, Thyssen, Titford, Titley, Toia, Tomczak, Toussas, Trakatellis, Trautmann, Triantaphyllides, Trüpel, Turmes, Tzampazi, Uca, Ulmer, Väyrynen, Vakalis, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varvitsiotis, Vatanen, Vaugrenard, Ventre, Vergnaud, Vernola, Vidal-Quadras Roca, de Villiers, Vincenzi, Virrankoski, Vlasák, Vlasto, Voggenhuber, Wallis, Walter, Watson, Weiler, Weisgerber, Whitehead, Whittaker, Wieland, Wise, von Wogau, Janusz Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Wurtz, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zani, Zapałowski, Zappalà, Zatloukal, Ždanoka, Železný, Zieleniec, Zile, Zimmer, Zingaretti, Zvěřina, Zwiefka

Utorok 6. septembra 2005

(2006/C 193 E/02)

ZÁPISNICA

PRIEBEH ROKOVANIA

PRESEDNÍCTVO: Jacek Emil SARYUSZ-WOLSKI

podpredseda

1. Otvorenie rokovania

Rokovanie sa začalo o 9.05 hod.

2. Predložené dokumenty

Boli predložené tieto dokumenty:

1) *Rady a Komisie:*

- Návrh rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o Európskom roku rovnakých príležitostí pre všetkých (2007) – Na ceste k spravodlivej spoločnosti (KOM(2005)0225 — C6-0178/2005 — 2005/0107(COD)).
pridelené gestorský: LIBE
stanovisko: BUDG, EMPL, CULT, FEMM
- Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 1348/2000 z 29. mája 2000 o doručovaní súdnych a mimosúdnych dokumentov v občiansko-právnych a obchodných veciach (KOM(2005)0305 — C6-0232/2005 — 2005/0126(COD)).
pridelené gestorský: JURI
stanovisko: LIBE
- Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o trestnoprávných opatreniach na zabezpečenie dodržiavania práv duševného vlastníctva (KOM(2005)0276 [01] — C6-0233/2005 — 2005/0127(COD)).
pridelené gestorský: JURI
stanovisko: ITRE, IMCO, LIBE
- Návrh nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev (KOM(2005)0181 — C6-0234/2005 — 2005/0090(CNS)).
pridelené gestorský: BUDG
stanovisko: CONT
- Návrh rámcového rozhodnutia Rady o zohľadnení odsudzujúcich rozhodnutí medzi členskými štátmi Európskej únie pri novom trestnom konaní (KOM(2005)0091 — C6-0235/2005 — 2005/0018(CNS)).
pridelené gestorský: LIBE
- Návrh rozhodnutia Rady, ktorým sa ustanovuje osobitný program „Základné práva a občianstvo“ na obdobie rokov 2007 až 2013 ako súčasť všeobecného programu „Základné práva a spravodlivosť“ (KOM(2005)0122 [02] — C6-0236/2005 — 2005/0038(CNS)).
pridelené gestorský: LIBE
stanovisko: BUDG, CULT
- Návrh rozhodnutia Rady, ktorým sa ustanovuje osobitný program „Trestná justícia“ na obdobie rokov 2007 až 2013 ako súčasť všeobecného programu „Základné práva a spravodlivosť“ (KOM(2005)0122 [03] — C6-0237/2005 — 2005/0039(CNS)).
pridelené gestorský: LIBE
stanovisko: BUDG

Utorok 6. septembra 2005

- Návrh na rozhodnutie Rady, ktorým sa zriaďuje Európsky fond pre integráciu štátnych príslušníkov tretích krajín na obdobie rokov 2007 – 2013 ako súčasť všeobecného programu „Solidarita a riadenie migračných tokov“ (KOM(2005)0123 [03] — C6-0238/2005 — 2005/0048(CNS)).
pridelené gestorský: LIBE
 stanovisko: DEVE, BUDG, EMPL, CULT

- Návrh opravného rozpočtu č. 4 na rozpočtový rok 2005 (11220/2005 — C6-0239/2005 — 2005/2079(BUD)).
pridelené gestorský: BUDG
 stanovisko: AFET, DEVE

- Návrh opravného rozpočtu č. 5 na rozpočtový rok 2005 (11221/2005 — C6-0240/2005 — 2005/2126(BUD)).
pridelené gestorský: BUDG

- Návrh rozhodnutia Rady, ktorým sa stanovuje osobitný program „Predchádzanie terorizmu, pripravenosť naň a manažment jeho následkov“ na obdobie rokov 2007 – 2013: Všeobecný program „Bezpečnosť a ochrana slobôd“ (KOM(2005)0124 [01] — C6-0241/2005 — 2005/0034(CNS)).
pridelené gestorský: LIBE
 stanovisko: AFET, BUDG

- Návrh rozhodnutia Rady, ktorým sa stanovuje osobitný program „Predchádzanie trestnej činnosti a boj proti nej“ na obdobie rokov 2007 – 2013: Všeobecný program „Bezpečnosť a ochrana slobôd“ (KOM(2005)0124 [02] — C6-0242/2005 — 2005/0035(CNS)).
pridelené gestorský: LIBE
 stanovisko: BUDG

- Návrh nariadenia Rady o spoločnej organizácii trhu s cukrom (KOM(2005)0263 [01] — C6-0243/2005 — 2005/0118(CNS)).
pridelené gestorský: AGRI
 stanovisko: DEVE, INTA, BUDG, CONT, REGI

- Návrh nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1782/2003, ktoré ustanovuje spoločné pravidlá pre režimy priamej podpory v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky a ktorým sa zavádzajú niektoré režimy podpory pre poľnohospodárov (KOM(2005)0263 [02] — C6-0244/2005 — 2005/0119(CNS)).
pridelené gestorský: AGRI
 stanovisko: DEVE, INTA, BUDG, CONT, REGI

- Návrh nariadenia Rady, ktorým sa ustanovuje dočasný program reštrukturalizácie cukrovarníckeho odvetvia v Európskom spoločenstve a mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1258/1999 o financovaní spoločnej poľnohospodárskej politiky (KOM(2005)0263 [03] — C6-0245/2005 — 2005/0120(CNS)).
pridelené gestorský: AGRI
 stanovisko: DEVE, INTA, BUDG, CONT, REGI

- Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa zrušuje smernica 90/544/EHS o frekvenčných pásmach určených pre koordinované zavedenie paneurópskeho pozemného verejného rádiového selektívneho navestenia v Spoločenstve (KOM(2005)0361 — C6-0248/2005 — 2005/0147(COD)).
pridelené gestorský: ITRE
 stanovisko: IMCO

- Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o štatistike dopravy tovaru po vnútrozemských vodných cestách (KOM(2005)0366 — C6-0249/2005 — 2005/0150(COD)).
pridelené gestorský: TRAN
 stanovisko: ECON

Utorok 6. septembra 2005

- Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2000/14/ES týkajúca sa aproximácie právnych predpisov členských štátov vzhľadom na emisiu hluku v prostredí, pochádzajúcu zo zariadení používaných vo voľnom priestranstve (KOM(2005)0370 — C6-0250/2005 — 2005/0149(COD)).
pridelené gestorský: ENVI
stanovisko: ITRE, IMCO
- Návrh smernice Rady, ktorou sa ustanovujú podrobné predpisy o vrátení dane z pridanej hodnoty, ktoré sa ustanovuje v smernici 77/388/EHS, osobám podliehajúcim dani, ktoré nemajú sídlo na území krajiny, ale v inom členskom štáte (KOM(2004)0728 [03] — C6-0251/2005 — 2005/0807(CNS)).
pridelené gestorský: ECON
stanovisko: IMCO
- Návrh rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o financovaní európskej normalizácie (KOM(2005)0377 — C6-0252/2005 — 2005/0157(COD)).
pridelené gestorský: IMCO
stanovisko: BUDG, ITRE
- Návrh rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zavádza zjednodušený režim kontroly osôb na vonkajších hraniciach založený na tom, že Česká republika, Estónsko, Cyprus, Lotyšsko, Litva, Maďarsko, Malta, Poľsko, Slovinsko, Slovensko, na účely tranzitu cez ich územia, jednostranne uznávajú niektoré doklady za rovnocenné s ich vnútroštátnymi vízami (KOM(2005)0381 [01] — C6-0253/2005 — 2005/0158(COD)).
pridelené gestorský: LIBE
stanovisko: AFET
- Návrh rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zavádza zjednodušený režim kontroly osôb na vonkajších hraniciach založený na tom, že členské štáty, na účely tranzitu cez ich územie, jednostranne uznávajú niektoré povolenia na pobyt vydané Švajčiarskom a Lichtenštajnskom (KOM(2005)0381 [02] — C6-0254/2005 — 2005/0159(COD)).
pridelené gestorský: LIBE
stanovisko: AFET
- Iniciatíva Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska s cieľom prijať rozhodnutie Rady, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2003/170/SVV o spoločnom využívaní styčných dôstojníkov vysielaných do zahraničia orgánmi členských štátov činnými v trestnom konaní (10706/2005 — C6-0255/2005 — 2005/0808(CNS)).
pridelené gestorský: LIBE
- Proposal for a regulation of the European Parliament and of the Council on the European Monitoring Centre for Drugs and Drug Addiction (recast) (COM(2005)0399 — C6-0256/2005 — 2005/0166(COD))⁽¹⁾.
pridelené gestorský: LIBE
stanovisko: ENVI, JURI

3. Prevod rozpočtových prostriedkov

Výbor pre rozpočet preskúmal návrh na presun rozpočtových prostriedkov DEC 18/2005 Európskej komisie (C6-0186/2005 — SEK(2005)0683).

Potom ako vzal na vedomie stanovisko Rady, výbor povolil celkový presun v súlade s článkom 24 ods. 3 nariadenia o rozpočtových pravidlách z 25. júna 2002.

*
* *

Výbor pre rozpočet preskúmal návrh na presun rozpočtových prostriedkov DEC 19/2005 Európskej komisie (C6-0187/2005 — SEK(2005)0684).

Potom ako vzal na vedomie stanovisko Rady, výbor povolil celkový presun v súlade s článkom 24 ods. 3 nariadenia o rozpočtových pravidlách z 25. júna 2002.

*
* *

⁽¹⁾ Tento názov nie je momentálne k dispozícii vo všetkých jazykoch.

Utorok 6. septembra 2005

Výbor pre rozpočet preskúmal návrh na presun rozpočtových prostriedkov DEC 20/2005 Európskej komisie (C6-0188/2005 — SEK(2005)0685).

Potom ako vzal na vedomie stanovisko Rady, výbor povolil celkový presun v súlade s článkom 24 ods. 3 nariadenia o rozpočtových pravidlách z 25. júna 2002.

*
* *

Výbor pre rozpočet preskúmal návrh na presun rozpočtových prostriedkov DEC 21/2005 Európskej komisie (C6-0189/2005 — SEK(2005)0757).

Potom ako vzal na vedomie stanovisko Rady, výbor povolil celkový presun v súlade s článkom 24 ods. 3 nariadenia o rozpočtových pravidlách z 25. júna 2002.

*
* *

Výbor pre rozpočet preskúmal návrh na presun rozpočtových prostriedkov DEC 22/2005 Európskej komisie (C6-0212/2005 — SEK(2005)0821).

Potom ako vzal na vedomie stanovisko Rady, výbor povolil celkový presun v súlade s článkom 24 ods. 3 nariadenia o rozpočtových pravidlách z 25. júna 2002.

*
* *

Výbor pre rozpočet preskúmal návrh na presun rozpočtových prostriedkov DEC 23/2005 Európskej komisie (C6-0227/2005 — SEK(2005)0822).

Potom ako vzal na vedomie stanovisko Rady, výbor povolil celkový presun v súlade s článkom 24 ods. 3 nariadenia o rozpočtových pravidlách z 25. júna 2002.

*
* *

Výbor pre rozpočet preskúmal návrh na presun rozpočtových prostriedkov DEC 24/2005 Európskej komisie (C6-0228/2005 — SEK(2005)0899).

Potom ako vzal na vedomie stanovisko Rady, výbor povolil celkový presun v súlade s článkom 24 ods. 3 nariadenia o rozpočtových pravidlách z 25. júna 2002.

*
* *

Výbor pre rozpočet preskúmal návrh na presun rozpočtových prostriedkov DEC 26/2005 Európskej komisie (C6-0229/2005 — SEK(2005)0901).

Potom ako vzal na vedomie stanovisko Rady, výbor povolil celkový presun v súlade s článkom 24 ods. 3 nariadenia o rozpočtových pravidlách z 25. júna 2002.

4. Živelné pohromy (požiare a záplavy) (predložené návrhy uznesení)

Na záver rozpravy o živelných pohromách (požiare a záplavy) boli predložené nasledujúce návrhy uznesení na základe článku 103 ods. 2 rokovacieho poriadku (*bod 18 zápisnice zo dňa 5.9.2005*):

— Gerardo Galeote Quecedo, Françoise Grossetête, Luís Queiró, Othmar Karas, Markus Ferber, Richard Seeber, Luis de Grandes Pascual, László Surján, Daniel Varela Suanzes-Carpegna, José Ribeiro e Castro, María Esther Herranz García, María del Pilar Ayuso González a Cristina Gutiérrez-Cortines, za skupinu PPE-DE, o požiaroch počas tohto leta na juhu Európy a záplavách v strednej Európe (B6-0458/2005),

Utorok 6. septembra 2005

- Vittorio Prodi, za skupinu ALDE, o živelných pohromách, ktoré počas leta postihli Európsku úniu (B6-0462/2005),
- Rosa Miguélez Ramos, Edite Estrela, Heinz Kindermann a Herbert Bösch, za skupinu PSE, o požiaroch a záplavách v Európe počas leta 2005 (B6-0466/2005),
- Liam Aylward, Alessandro Foglietta a Rolandas Pavilionis, za skupinu UEN, o živelných pohromách, ktoré postihli EÚ počas tohto leta (B6-0467/2005),
- Ilda Figueiredo, Pedro Guerreiro, Willy Meyer Pleite, Helmuth Markov a Dimitrios Papadimoulis, za skupinu GUE/NGL, o živelných pohromách (požiare a záplavy) (B6-0471/2005),
- Claude Turmes, Satu Hassi a Eva Lichtenberger, za skupinu Verts/ALE, o živelných pohromách (B6-0472/2005).

5. Rozprava o prípadoch porušenia ľudských práv, demokracie a princípov právneho štátu (oznámenie o podaných návrhoch uznesenia)

Podľa čl. 115 rokovacieho poriadku nasledujúci poslanci/politické skupiny požiadali, aby sa konala rozprava o týchto návrhoch uznesení:

I. HLAD V NIGERI

- Panagiotis Beglitis a Pasqualina Napoletano za skupinu PSE, o potravinovej situácii v Nigéri (B6-0460/2005),
- Marie-Hélène Aubert, Marie Anne Isler Béguin a Frithjof Schmidt za skupinu Verts/ALE, o hlade v Nigéri (B6-0464/2005),
- Luisa Morgantini a Gabriele Zimmer za skupinu GUE/NGL, o potravinovej situácii v Nigéri (B6-0470/2005),
- Fiona Hall a Johan Van Hecke za skupinu ALDE, o hlade v Nigéri (B6-0473/2005),
- John Bowis a Bernd Posselt za skupinu PPE-DE, o hlade v Nigéri (B6-0476/2005),
- Ģirts Valdis Kristovskis, Eoin Ryan a Roberts Zile za skupinu UEN, o hlade v Nigéri (B6-0479/2005).

II. PORUŠOVANIE ĽUDSKÝCH PRÁV V ČÍNE, NAJMÄ V OBLASTI SLOBODY VIEROVYZNANIA

- Graham Watson za skupinu ALDE, o porušovaní ľudských práv v Číne, najmä v oblasti slobody vierovyznania (B6-0457/2005),
- Pasqualina Napoletano za skupinu PSE, o porušovaní ľudských práv v Číne, najmä v oblasti slobody vierovyznania (B6-0461/2005),
- Raúl Romeva i Rueda, Hélène Flautre, Helga Trüpel a Claude Turmes za skupinu Verts/ALE, o porušovaní ľudských práv v Číne, najmä v oblasti slobody vierovyznania (B6-0465/2005),
- Jonas Sjöstedt za skupinu GUE/NGL, o základných slobodách v Číne (B6-0469/2005),
- José Ribeiro e Castro, Mario Mauro, John Bowis, Bernd Posselt, Vytautas Landsbergis, Thomas Mann a Georg Jarzembowski za skupinu PPE-DE, o porušovaní ľudských práv v Číne, najmä v oblasti slobody vierovyznania (B6-0475/2005),
- Bastiaan Belder za skupinu IND/DEM, o porušovaní ľudských práv v Číne, najmä v oblasti slobody vierovyznania (B6-0477/2005),
- Cristiana Muscardini, Marcin Libicki, Konrad Szymański a Roberta Angelilli za skupinu UEN, o slobode vierovyznania v Číne (B6-0478/2005).

Utorok 6. septembra 2005

III. SITUÁCIA POLITICKÝCH VÄZŇOV V SÝRII

- Philippe Morillon za skupinu ALDE, o ľudských právach v Sýrii, osobitne prípad Riad Seif a Mamun al Humsi (B6-0456/2005),
- Pasqualina Napolitano za skupinu PSE, o situácii politických väzňov v Sýrii (B6-0459/2005),
- Héléne Flautre a Cem Özdemir za skupinu Verts/ALE, o politických väzňoch v Sýrii, osobitne prípad Riad Seif a Mamun al Humsi (B6-0463/2005),
- Vittorio Agnoletto za skupinu GUE/NGL, o ľudských právach v Sýrii (B6-0468/2005),
- Charles Tannock a Bernd Posselt za skupinu PPE-DE, o ľudských právach v Sýrii (B6-0474/2005),
- Cristiana Muscardini a Sebastiano (Nello) Musumeci za skupinu UEN, o situácii politických väzňov v Sýrii (B6-0480/2005).

Rečnický čas sa rozdelí v súlade s čl. 142 rokovacieho poriadku.

6. Bezpečnosť a zdravie pri práci: vystavenie optickému žiareniu ***II (rozprava)

Odporúčanie do druhého čítania k spoločnej pozícii Rady na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady o minimálnych zdravotných a bezpečnostných požiadavkách, pokiaľ ide o vystavenie pracovníkov rizikám vyplývajúcim z fyzikálnych faktorov (optické žiarenie) (19. samostatná smernica v zmysle článku 16 ods. 1 smernice 89/391/EHS) (05571/6/2005 — C6-0129/2005 — 1992/0449B(COD)) – Výbor pre zamestnanosť a sociálne veci.

Spravodajca: Csaba Óry (A6-0249/2005)

V rozprave vystúpil Jacques Barrot (podpredseda Komisie).

Csaba Óry uviedol odporúčanie do druhého čítania.

Vystúpili títo poslanci: Ria Oomen-Ruijten za skupinu PPE-DE, Stephen Hughes za skupinu PSE, Elizabeth Lynne za skupinu ALDE, Sepp Kusstatscher za skupinu Verts/ALE, Ilda Figueiredo za skupinu GUE/NGL, Roger Helmer nezávislý poslanec, Thomas Mann, Harlem Désir, Marian Harkin, Elisabeth Schroedter, Jiří Maštálka, Anja Weisgerber, Karin Jöns, Alyn Smith, Philip Bushill-Matthews, Harald Ettl, Alexander Radwan, Ole Christensen, Avril Doyle, Proinsias De Rossa a Jacques Barrot.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: bod 4.7 zápisnice zo dňa 7.9.2005.

7. Program PROGRESS ***I (rozprava)

Správa o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ustanovuje program Spoločenstva v oblasti zamestnanosti a sociálnej solidarity – PROGRESS (KOM(2004)0488 — C6-0092/2004 — 2004/0158(COD)) – Výbor pre zamestnanosť a sociálne veci.

Spravodajkyňa: Karin Jöns (A6-0199/2005)

V rozprave vystúpil Jacques Barrot (podpredseda Komisie).

Karin Jöns uviedla správu.

Vystúpili títo poslanci: Ilda Figueiredo (navrhovateľka výboru FEMM), Raymond Langendries za skupinu PPE-DE a Jan Andersson za skupinu PSE.

Utorok 6. septembra 2005

PREDSEDNÍCTVO: Miroslav OUZKÝ

podpredseda

Vystúpili títo poslanci: Luigi Cocilovo za skupinu ALDE, Bairbre de Brún za skupinu GUE/NGL, Derek Roland Clark za skupinu IND/DEM, Ria Oomen-Ruijten, Richard Howitt, Siiri Oviir, Kyriacos Triantaphyllides, Marie Panayotopoulos-Cassiotou, Lissy Gröner, Anna Záborská, Rodi Kratsa-Tsagaropoulou a Jacques Barrot.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 9.15 zápisnice zo dňa 6.9.2005.*

8. Televízia bez hraníc (rozprava)

Správa o uplatňovaní článkov 4 a 5 smernice 89/552/EHS („Televízia bez hraníc“), zmenenej a doplnenej smernicou 97/36/ES, v rokoch 2001 – 2002 (2004/2236(INI)) – Výbor pre kultúru a vzdelávanie.
Spravodajca: Henri Weber (A6-0202/2005)

Henri Weber uviedol správu.

Vystúpili títo poslanci: Luis Herrero-Tejedor za skupinu PPE-DE, Gyula Hegyi za skupinu PSE, Claire Gibault za skupinu ALDE, Helga Trüpel za skupinu Verts/ALE, Dimitrios Papadimoulis za skupinu GUE/NGL, Ruth Hieronymi, Vladimír Železný za skupinu IND/DEM, Nikolaos Sifunakis, Giulietto Chiesa, Alyn Smith, Mario Borghezio, Manolis Mavrommatis, María Badía i Cutchet, Anneli Jäätteenmäki, Thomas Wise, Ivo Belet a Jacques Barrot (podpredseda Komisie).

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 9.17 zápisnice zo dňa 6.9.2005.*

PREDSEDNÍCTVO: Antonios TRAKATELLIS

podpredseda

9. Hlasovanie

Podrobné výsledky hlasovania (pozmeňujúce/doplňujúce návrhy, oddelené hlasovanie a hlasovanie po častiach, atď.) sú uvedené v prílohe I zápisnice.

9.1. Žiadosť o konzultáciu s Európskym hospodárskym a sociálnym výborom: Štruktúra, námety a rámec pre hodnotenie rozpravy o Európskej únii (čl. 117 rokovacieho poriadku)

Žiadosť o konzultáciu s Hospodárskym a sociálnym výborom: Štruktúra, námety a rámec pre hodnotenie rozpravy o Európskej únii

(Potrebná jednoduchá väčšina)
(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 1)

Schválené

Utorok 6. septembra 2005

9.2. Žiadosť o konzultáciu s Výborom regiónov: Štruktúra, námety a rámec pre hodnotenie rozpravy o Európskej únii (čl. 118 rokovacieho poriadku)

Žiadosť o konzultáciu s Výborom regiónov: Štruktúra, námety a rámec pre hodnotenie rozpravy o Európskej únii

(Potrebná jednoduchá väčšina)
(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 2)

Schválené

9.3. Protokol k euro-stredomorskej dohode s Marokom v dôsledku rozšírenia *** (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)

Odporúčanie o návrhu rozhodnutia Rady o uzatvorení protokolu k euro-stredomorskej dohode o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Marockým kráľovstvom na strane druhej s cieľom zohľadniť pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovenskej republiky a Slovenskej republiky k Európskej únii (9649/2005 — KOM(2004)0848 — C6-0200/2005 — 2004/0292(AVC)) – Výbor pre zahraničné veci.
Spravodajca: Elmar Brok (A6-0219/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)
(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 3)

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6_TA(2005)0308)

Parlament ho preto schválil.

9.4. Protokol k euro-stredomorskej dohode s Tuniskom v dôsledku rozšírenia *** (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)

Odporúčanie o návrhu rozhodnutia Rady o uzatvorení protokolu k euro-stredomorskej dohode o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Tuniskou republikou na strane druhej, s cieľom zohľadniť pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovenskej republiky a Slovenskej republiky k Európskej únii (9648/2005 — KOM(2004)0736 — C6-0199/2005 — 2004/0265(AVC)) – Výbor pre zahraničné veci.
Spravodajca: Elmar Brok (A6-0220/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)
(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 4)

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6_TA(2005)0309)

Parlament ho preto schválil.

Utorok 6. septembra 2005

9.5. Protokol k euro-stredomorskej dohode s Jordánskom v dôsledku rozšírenia *** (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)

Odporúčanie o návrhu rozhodnutia Rady o uzatvorení protokolu k euro-stredomorskej dohode o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Jordánskym hášimovským kráľovstvom na strane druhej, s cieľom zohľadniť pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Kyprskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovenskej republiky a Slovenskej republiky k Európskej únii (5092/2005 — KOM(2004)0578 — C6-0202/2005 — 2004/0196(AVC)) – Výbor pre zahraničné veci.
Spravodajca: Elmar Brok (A6-0221/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)
(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 5)

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6_TA(2005)0310)

Parlament ho preto schválil.

9.6. Spoločná organizácia trhu so surovým tabakom * (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)

Správa o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 2075/92 o spoločnej organizácii trhu so surovým tabakom (KOM(2005)0235 — C6-0193/2005 — 2005/0105(CNS)) – Výbor pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka.
Spravodajca: Joseph Daul (A6-0233/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)
(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 6)

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6_TA(2005)0311)

9.7. Zavedenie ekologickej výroby a príslušných označení poľnohospodárskych výrobkov a potravín * (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)

Správa o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 2092/91 o ekologickej výrobe poľnohospodárskych výrobkov a príslušných označeniach poľnohospodárskych výrobkov a potravín (KOM(2005)0194 — C6-0140/2005 — 2005/0094(CNS)) – Výbor pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka.
Spravodajca: Joseph Daul (A6-0234/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)
(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 7)

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6_TA(2005)0312)

Utorok 6. septembra 2005

9.8. Budovanie, inštalácia a prevádzka európskeho programu satelitnej rádionavigácie *I** (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)

Správa o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, týkajúceho sa uskutočnenia fázy budovania a inštalácie a fázy prevádzky európskeho programu satelitnej rádionavigácie (KOM(2004)0477 — C6-0087/2004 — 2004/0156(COD)) – Výbor pre priemysel, výskum a energetiku.
Spravodajkyňa: Etelka Barsi-Pataky (A6-0212/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)
(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 8)

NÁVRH KOMISIE, POZMEŇUJÚCE/DOPLŇUJÚCE NÁVRHY a NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6_TA(2005)0313)

Vystúpili ohľadne hlasovania:

— Etelka Barsi-Pataky (spravodajkyňa), predložila ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh k pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom 6, 7, 8 a 19, ktorý bol prijatý.

9.9. Dohoda ES – Libanon o určitých aspektoch leteckých služieb * (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)

Správa o návrhu rozhodnutia Rady o podpise a predbežnom uplatňovaní Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Libanonskou republikou o určitých aspektoch leteckých služieb (KOM(2005)0062 — C6-0059/2005 — 2005/0012(CNS)) – Výbor pre dopravu a cestovný ruch.
Spravodajca: Paolo Costa (A6-0232/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)
(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 9)

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6_TA(2005)0314)

9.10. Dohoda ES – Gruzínsko o určitých aspektoch leteckých služieb * (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)

Správa o návrhu rozhodnutia Rady o podpise a predbežnom uplatňovaní Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Gruzínskom o určitých aspektoch leteckých služieb (KOM(2005)0061 — C6-0060/2005 — 2005/0009(CNS)) – Výbor pre dopravu a cestovný ruch.
Spravodajca: Paolo Costa (A6-0231/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)
(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 10)

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6_TA(2005)0315)

Utorok 6. septembra 2005

9.11. Údaje o rybárskych činnostiach, prostriedky diaľkového snímania * (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)

Správa o návrhu nariadenia Rady o elektronickom zaznamenávaní a vykazovaní rybárskych činností a o prostriedkoch diaľkového snímania (KOM(2004)0724 — C6-0187/2004 — 2004/0252(CNS)) – Výbor pre rybné hospodárstvo.

Spravodajca: Paulo Casaca (A6-0238/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 11)

NÁVRH KOMISIE, POZMEŇUJÚCE/DOPLŇUJÚCE NÁVRHY a NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6_TA(2005)0316)

9.12. Dohoda ES – Albánsko o readmisii osôb s neoprávneným pobytom * (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)

Správa o návrhu rozhodnutia Rady o uzatvorení dohody medzi Európskym spoločenstvom a Albánskou republikou o readmisii osôb s neoprávneným pobytom (KOM(2004)0092 — C6-0053/2005 — 2004/0033(CNS)) – Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci.

Spravodajkyňa: Ewa Klamt (A6-0214/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 12)

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6_TA(2005)0317)

9.13. Prístup k vonkajšej pomoci Spoločenstva * (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)

Správa o návrhu nariadenia Rady o prístupe k vonkajšej pomoci Spoločenstva (8977/2005 — C6-0156/2005 — 2005/0806(CNS)) – Výbor pre rozvoj.

Spravodajca: Michael Gahler (A6-0239/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 13)

NÁVRH KOMISIE, POZMEŇUJÚCE/DOPLŇUJÚCE NÁVRHY a NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6_TA(2005)0318)

9.14. Hospodárenie s odpadom z ťažobného priemyslu *II** (hlasovanie)

Odporúčanie do druhého čítania k spoločnej pozícii Rady na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady o nakladaní s odpadom z ťažobného priemyslu, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2004/35/ES (16075/1/2004 — C6-0128/2005 — 2003/0107(COD)) – Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín.

Spravodajca: Jonas Sjöstedt (A6-0236/2005)

(Potrebná kvalifikovaná väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 14)

SPOLOČNÁ POZÍCIA RADY

Vyhlásený za schválený v znení zmien a doplnení (P6_TA(2005)0319)

Utorok 6. septembra 2005

9.15. Program PROGRESS *I (hlasovanie)**

Správa o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ustanovuje program Spoločenstva v oblasti zamestnanosti a sociálnej solidarity – PROGRESS (KOM(2004)0488 — C6-0092/2004 — 2004/0158(COD)) – Výbor pre zamestnanosť a sociálne veci.

Spravodajkyňa: Karin Jöns (A6-0199/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 15)

NÁVRH KOMISIE

Schválený v znení zmien a doplnení (P6_TA(2005)0320)

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijatý (P6_TA(2005)0320)

Vystúpili ohľadne hlasovania:

- Lívia Járóka predložila ústne pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom 6 a 23; Karin Jöns (spravodajkyňa), sa vyjadrila k týmto pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom. Viac ako 37 poslancov sa však vyjadrilo proti prijatiu týchto ústnych návrhov, preto sa o nich nehlasovalo,
- na konci hlasovania spravodajca poďakoval členom dočasného výboru pre politické záväzky a rozpočtové prostriedky rozšírenej Únie na obdobie 2007 – 2013 za ich spoluprácu.

9.16. Budúcnosť textilného a odevného sektora po roku 2005 (hlasovanie)

Správa o budúcnosti textilného a odevného sektora po roku 2005 (2004/2265(INI)) – Výbor pre medzinárodný obchod.

Spravodajkyňa: Tokia Saïfi (A6-0193/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 16)

NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6_TA(2005)0321)

Vystúpili ohľadne hlasovania:

- Pedro Guerreiro, za skupinu GUE/NGL, predložil ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh k pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu 9, ktorý bol prijatý.

9.17. Televízia bez hraníc (hlasovanie)

Správa o uplatňovaní článkov 4 a 5 smernice 89/552/EHS („Televízia bez hraníc“), zmenenej a doplnenej smernicou 97/36/ES, v rokoch 2001 – 2002 (2004/2236(INI)) – Výbor pre kultúru a vzdelávanie.

Spravodajca: Henri Weber (A6-0202/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 17)

NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6_TA(2005)0322)

Utorok 6. septembra 2005

10. Vysvetlenia hlasovania

Písomné vysvetlenia hlasovania:

Písomné vysvetlenia hlasovania podľa čl. 163 ods. 3 rokovacieho poriadku sú uvedené v doslovnom zápise z tohto rokovania.

Ústne vysvetlenia hlasovania:

Správa: Karin Jöns – A6-0199/2005

— Hynek Fajmon

Správa: Tokia Saïfi – A6-0193/2005

— Alexander Stubb a Jörg Leichtfried

11. Opravy výsledkov hlasovania

Opravy výsledkov hlasovania sú k dispozícii na stránke „Séance en direct“: „Résultats des votes (appels nominaux)/Results of votes (Roll-call votes)“ a v tlačenej verzii prílohy II „Výsledky hlasovania podľa mien“.

Elektronická verzia na stránke Európarl bude pravidelne aktualizovaná maximálne počas dvoch týždňov po dni príslušného hlasovania.

Po uplynutí tejto lehoty sa zoznam opráv výsledkov hlasovania uzavrie, aby mohol byť preložený a uverejnený v úradnom vestníku.

(Rokovanie bolo prerušené o 12.40 hod. a pokračovalo sa v ňom opäť od 15.05 hod.)

PRESEDNÍCTVO: Luigi COCILOVO

podpredseda

12. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania

Zápisnica z predchádzajúceho rokovania bola schválená.

13. Rozpočtový rok 2006

Predloženie návrhu všeobecného rozpočtu Radou – Rozpočtový rok 2006.

Ivan Lewis (úradujúci predseda Rady) predložil návrh.

Bod je uzavretý.

14. Všeobecný rozpočet Európskej únie na rok 2006 (rozprava)

Všeobecný rozpočet Európskej únie na rok 2006

Vystúpili títo poslanci: Janusz Lewandowski (predseda výboru BUDG), Giovanni Pittella (spravodajca pre všeobecný rozpočet na rok 2006), Valdis Dombrovskis (spravodajca pre všeobecný rozpočet na rok 2006), Dalia Grybauskaitė (členka Komisie), Laima Liucija Andrikiienė za skupinu PPE-DE, Constanze Angela Krehl za skupinu PSE, István Szent-Iványi za skupinu ALDE, Helga Trüpel za skupinu Verts/ALE, Esko Seppänen za skupinu GUE/NGL a Lars Wohlin za skupinu IND/DEM.

Utorok 6. septembra 2005

PRESEDNÍCTVO: Dagmar ROTH-BEHRENDT
podpredsedníčka

Vystúpili títo poslanci: Wojciech Roszkowski za skupinu UEN, Sergej Kozlík nezávislý poslanec, Margrietus van den Berg, Anne E. Jensen, Georgios Karatzaferis, Véronique De Keyser, Annemie Neyts-Uyttebroeck, David Martin, Nathalie Griesbeck, Katerina Batzeli, Jan Mulder, Teresa Riera Madurell, Jamila Madeira, Kyösti Tapio Virrankoski, Jutta D. Haug, Catherine Guy-Quint, Bogusław Liberadzki, Martine Roure, Lissy Gröner, Heinz Kindermann a Joseph Muscat.

Rozprava sa skončila.

15. Návrh opravného rozpočtu č. 4/2005 (cunami) – Mobilizácia nástroja pružnosti (cunami) (rozprava)

Správa o návrhu opravného rozpočtu Európskej únie č. 4/2005 na rozpočtový rok 2005 – Oddiel III – Komisia (cunami) (11220/2005 — C6-0239/2005 — 2005/2079(BUD)) – Výbor pre rozpočet.
Spravodajca: Salvador Garriga Polledo (A6-0255/2005)

Správa o návrhu rozhodnuta Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii nástroja pružnosti v prospech pomoci pri obnove a rekonštrukcii krajín zasiahnutých cunami v súlade s bodom 24 Medziinštitucionálnej dohody zo 6. mája 1999 (SEK(2005)0548 — C6-0127/2005 — 2005/2083(ACI)) – Výbor pre rozpočet.
Spravodajca: Reimer Böge (A6-0254/2005)

Salvador Garriga Polledo uviedol správu (A6-0255/2005).

Reimer Böge uviedol správu (A6-0254/2005).

Vystúpili títo poslanci: Nirj Deva (navrhovateľ výboru DEVE), Ingeborg Gräßle za skupinu PPE-DE, Catherine Guy-Quint za skupinu PSE, Kyösti Tapio Virrankoski za skupinu ALDE, Helga Trüpel za skupinu Verts/ALE, Alessandro Battilocchio nezávislý poslanec, Zbigniew Krzysztof Kuźmiuk, Anders Wijkman (navrhovateľ výboru DEVE) a Dalia Grybauskaitė (členka Komisie).

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: bod 4.4 zápisnice zo dňa 7.9.2005 a bod 4.1 zápisnice zo dňa 7.9.2005.

(Rokovanie bolo prerušené o 17.15 hod. kvôli hodine otázok a pokračovalo sa v ňom opäť od 17.30 hod.)

PRESEDNÍCTVO: Sylvia-Yvonne KAUFMANN
podpredsedníčka

16. Hodina otázok (pre Komisiu)

Parlament posúdil skupinu otázok adresovaných Komisii. (B6-0330/2005).

Prvá časť

Otázka č. 38 (Panagiotis Beglitis): Vývoz tovaru z Bývalej juhoslovenskej republiky Macedónsko

László Kovács (člen Komisie) odpovedal na otázku a doplňujúce otázky, ktoré položil Panagiotis Beglitis.

Otázka č. 39 (Seán Ó Neachtain): Špionážne programy (spyware) na internete

Viviane Reding (členka Komisie) odpovedala na otázku a doplňujúce otázky, ktoré položil Seán Ó Neachtain.

Otázka č. 40 prepadla pre neprítomnosť autora.

Utorok 6. septembra 2005*Druhá časť*

Otázka č. 41 (Nikolaos Vakalis): Finančný výhľad na roky 2007 – 2013

Dalia Grybauskaitė (členka Komisie) odpovedala na otázku a doplňujúce otázky, ktoré položili Nikolaos Vakalis a David Martin.

Otázka č. 42 (Justas Vincas Paleckis): Nové opatrenia zamerané na rozšírenie myšlienky zjednotenej Európy a informovanie občanov členských štátov o dosiahnutých výsledkoch EÚ

Otázka č. 43 (Gay Mitchell): Plán D

Margot Wallström (podpredsedníčka Komisie) odpovedala na otázky a doplňujúce otázky, ktoré položili Justas Vincas Paleckis, Gay Mitchell, David Martin, Paul Rübig a Elmar Brok.

Otázka č. 44 (Nils Lundgren): Informačná stratégia EÚ

Margot Wallström odpovedala na otázku a na doplňujúce otázky, ktoré položili Nils Lundgren, Elmar Brok a Jan Andersson.

Otázka č. 45 (Bart Staes): Európsky právny rámec na boj proti cezhraničnej kriminalite súvisiacej s odpadmi
Franco Frattini (podpredseda Komisie) odpovedal na otázku a doplňujúce otázky, ktoré položil Bart Staes.

Otázka č. 46 prepadla pre neprítomnosť autora.

Otázka č. 47 (Sarah Ludford): „No fly lists“ alebo zoznamy osôb, ktoré majú zakázaný prílet do USA

Franco Frattini odpovedal na otázku a na doplňujúce otázky, ktoré položili Sophia in 't Veld (v zastúpení autora), Paul Rübig a Dimitrios Papadimoulis.

Otázka č. 48 (Bernd Posselt): Policajná akadémia a ochrana vonkajších hraníc

Franco Frattini odpovedal na otázku a doplňujúce otázky, ktoré položil Bernd Posselt.

Otázka č. 49 (Dimitrios Papadimoulis): Európska agentúra pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej únie

Franco Frattini odpovedal na otázku a doplňujúce otázky, ktoré položil Dimitrios Papadimoulis.

Otázka č. 50 (Claude Moraes): Transparentnosť Európolu

Franco Frattini odpovedal na otázku a na doplňujúce otázky, ktoré položili Claude Moraes a James Hugh Allister.

Otázka č. 51 prepadla pre neprítomnosť autora.

V rozprave vystúpil John Purvis a vyjadril sa k priebehu hodiny otázok.

Otázka č. 52 (Joachim Wuermeling): Škandál v súvislosti s vízami v Nemecku

Franco Frattini odpovedal na otázku a na doplňujúce otázky, ktoré položili Ewa Klamt (v zastúpení autora) a Manfred Weber.

Otázka č. 53 prepadla pre neprítomnosť autora.

Otázka č. 54 (Inger Segelström): Opätovné usadenie a kvóta utečencov

Franco Frattini odpovedal na otázku a doplňujúce otázky, ktoré položila Inger Segelström.

Otázky č. 55 až 94 budú zodpovedané písomne.

Hodina otázok pre Komisiu sa skončila.

(Rokovanie bolo prerušené o 19.10 hod. a pokračovalo sa v ňom opäť od 21.00 hod.)

Utorok 6. septembra 2005

PRESEDNÍCTVO: Ingo FRIEDRICH

podpredseda

17. Konkurencieschopnosť audiovizuálnych a informačných služieb: ochrana neplnoletých osôb a ľudskej dôstojnosti *I (rozprava)**

Správa o návrhu odporúčania Európskeho parlamentu a Rady o ochrane neplnoletých osôb a ľudskej dôstojnosti a o práve na odpoveď v súvislosti s konkurencieschopnosťou európskeho priemyslu audiovizuálnych a informačných služieb (KOM(2004)0341 — C6-0029/2004 — 2004/0117(COD)) – Výbor pre kultúru a vzdelávanie.

Spravodajkyňa: Marielle De Sarnez (A6-0244/2005)

V rozprave vystúpila Viviane Reding (členka Komisie).

Marielle De Sarnez uviedla správu.

Vystúpili títo poslanci: Roberta Angelilli (navrhovateľka výboru LIBE), Vasco Graça Moura za skupinu PPE-DE, Christa Prets za skupinu PSE, Alfonso Andria za skupinu ALDE, Michael Cramer za skupinu Verts/ALE, Konrad Szymański za skupinu UEN, Manolis Mavrommatis, Nikolaos Sifunakis, Ljudmila Novak, Aloyzas Sakalas, Luis Herrero-Tejedor, Laima Liucija Andrikiėnė a Viviane Reding.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: bod 4.8 zápisnice zo dňa 7.9.2005.

18. DPH: 1. Zjednodušenie povinností, 2. Systém jedného miesta kontaktu * (rozprava)

Správa o:

1. Návrhu smernice Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 77/388/EHS s cieľom zjednodušiť povinnosti spojené s daňou z pridanej hodnoty (KOM(2004)0728 — C6-0024/2005 — 2004/0261(CNS));
2. Návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1798/2003 v spojitosti so zavedením mechanizmov administratívnej spolupráce, ktoré sa týkajú schémy jedného miesta kontaktu a postupu vrátenia dane z pridanej hodnoty (KOM(2004)0728 — C6-0025/2005 — 2004/0262(CNS)) – Výbor pre hospodárske a menové veci.

Spravodajca: Zsolt László Becsey (A6-0228/2005)

V rozprave vystúpil László Kovács (člen Komisie).

Zsolt László Becsey uviedol správu.

Vystúpili títo poslanci: Antolín Sánchez Presedo za skupinu PSE, Margarita Starkevičiūtė za skupinu ALDE a László Kovács.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: bod 4.10 zápisnice zo dňa 7.9.2005.

19. Lieky na pediatrické použitie *I (rozprava)**

Správa o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o liekoch na pediatrické použitie, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 1768/92, smernica 2001/83/ES a nariadenie (ES) č. 726/2004 (KOM(2004)0599 — C6-0159/2004 — 2004/0217(COD)) – Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín.

Spravodajkyňa: Françoise Grossetête (A6-0247/2005)

V rozprave vystúpil Günther Verheugen (podpredseda Komisie).

Françoise Grossetête uviedla správu.

Utorok 6. septembra 2005

Vystúpili títo poslanci: Patrizia Toia (navrhovateľka výboru ITRE), John Bowis za skupinu PPE-DE, Dagmar Roth-Behrendt za skupinu PSE, Jules Maaten za skupinu ALDE, Hiltrud Breyer za skupinu Verts/ALE, Adamos Adamou za skupinu GUE/NGL, Johannes Blokland za skupinu IND/DEM, Irena Belohorská nezávislá poslankyňa, Miroslav Mikolášik, Anne Ferreira, Mojca Drčar Murko, Carl Schlyter, Jiří Maštálka, Kathy Sinnott, Jan Tadeusz Masiel, Frederika Brepoels, Genowefa Grabowska, Marios Matsakis, Vittorio Agnoletto, Thomas Ulmer, Evangelia Tzampazi, Frédérique Ries, Richard Seeber, Dorette Corbey, Holger Kraemer, Alexander Stubb, Gyula Hegyi, Mia De Vits, Lasse Lehtinen a Günther Verheugen.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: bod 4.9 zápisnice zo dňa 7.9.2005.

20. Program rokovania na nasledujúci deň

Bol schválený program rokovania na ďalší deň (dokument „Program rokovania“ 360.636/OJME).

21. Skončenie rokovania

Rokovanie sa skončilo o 23.35 hod.

Julian Priestley
generálny tajomník

Gérard Onesta
podpredseda

Utorok 6. septembra 2005

PREZENČNÁ LISTINA

Podpísali sa:

Adamou, Agnoletto, Allister, Alvaro, Andersson, Andrejevs, Andria, Andrikiénė, Angelilli, Antoniozzi, Arif, Arnautakis, Ashworth, Atkins, Attard-Montalto, Attwooll, Aubert, Audy, Auken, Ayala Sender, Aylward, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Baco, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Barsi-Pataký, Batten, Battilocchio, Batzeli, Bauer, Beaupuy, Beazley, Becsey, Beer, Beglitis, Belder, Belet, Belohorská, Bennahmias, Beňová, Berend, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Berlinguer, Bertinotti, Bielan, Birutis, Blokland, Bloom, Bobošíková, Böge, Bösch, Bonde, Bono, Bonsignore, Booth, Borghezio, Borrell Fontelles, Bourlanges, Bourzai, Bowis, Bowles, Bozkurt, Bradbourn, Braghetto, Mihael Brejc, Brepoels, Breyer, Březina, Brie, Brok, Brunetta, Budreikaitė, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Busquin, Buzek, Cabrnock, Calabuig Rull, Callanan, Camre, Capoulas Santos, Carlotti, Carlshamre, Carnero González, Carollo, Casa, Casaca, Cashman, Caspary, Castex, del Castillo Vera, Catania, Cavada, Cederschiöld, Cercas, Chatzimakakis, Chichester, Chiesa, Chmielewski, Christensen, Chruszcz, Cirino Pomicino, Claeys, Clark, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Corbett, Corbey, Cornillet, Correia, Costa, Cottigny, Coûteaux, Coveney, Cramer, Crowley, Marek Aleksander Czarnecki, Ryszard Czarnecki, D'Alema, Daul, Davies, de Brún, Degutis, Dehaene, De Keyser, Demetriou, De Michelis, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deß, Deva, De Veyrac, De Vits, Díaz de Mera García Consuegra, Didžiokas, Díez González, Dillen, Dimitrakopoulos, Dionisi, Di Pietro, Dobolyi, Dombrovskis, Doorn, Douay, Dover, Doyle, Drčar Murko, Duchoň, Dührkop Dührkop, Duff, Duka-Zólyomi, Duquesne, Ebner, Ehler, Ek, El Khadraoui, Elles, Esteves, Estrela, Ettl, Eurlings, Jillian Evans, Jonathan Evans, Robert Evans, Fajmon, Falbr, Farage, Fatuzzo, Fava, Fazakas, Ferber, Fernandes, Fernández Martín, Anne Ferreira, Elisa Ferreira, Figueiredo, Fjellner, Flasarová, Flautre, Florenz, Foglietta, Fontaine, Ford, Fotyga, Fourtou, Fraga Estévez, Frassoni, Freitas, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gaľa, García-Margallo y Marfil, García Pérez, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gentvilas, Geremek, Geringer de Oedenberg, Gibault, Gierek, Giertych, Gklavakis, Glante, Glattfelder, Goebbels, Goepel, Golik, Gollnisch, Gomes, Gomolka, Goudin, Genowefa Grabowska, Grabowski, Graça Moura, Graefe zu Baringdorf, Gräßle, de Grandes Pascual, Grech, Griesbeck, Gröner, de Groen-Kouwenhoven, Grosch, Grossetête, Gruber, Guardans Cambó, Guellec, Guerreiro, Guidoni, Gurmai, Guy-Quint, Gyürk, Hänsch, Hall, Hammerstein Mintz, Hamon, Handzlik, Hannan, Harangozó, Harbour, Harkin, Hasse Ferreira, Hassi, Hatzidakis, Haug, Heaton-Harris, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Helmer, Henin, Hennicot-Schoepges, Hennis-Plasschaert, Hezcg, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Honeyball, Hoppenstedt, Horáček, Howitt, Hudacký, Hudghton, Hughes, Hutchinson, Hybášková, Ibrisagic, Ilves, in 't Veld, Isler Béguin, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jäätteenmäki, Jałowiecki, Janowski, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jensen, Joan i Marí, Jöns, Jørgensen, Jonckheer, Jordan Cizelj, Juknevičienė, Jelko Kacin, Kaczmarek, Kallenbach, Kamall, Kamiński, Karas, Karatzaferis, Karim, Kasoulides, Kaufmann, Tunne Kelam, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klaş, Klich, Klinz, Knapman, Koch, Kohlíček, Konrad, Korhola, Kósáné Kovács, Koterec, Kozlík, Krahmer, Krarup, Krasts, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kristovskis, Krupa, Kuc, Kudrycka, Kuhne, Kušķis, Kusstatscher, Kuźmiuk, Lagendijk, Laignel, Lamassoure, Lambert, Lambrinidis, Lambsdorff, Landsbergis, Lang, Langen, Langendries, Laperrouze, La Russa, Lauk, Lavarra, Lax, Lechner, Le Foll, Lehideux, Lehne, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Jean-Marie Le Pen, Marine Le Pen, Fernand Le Rachinel, Lévai, Janusz Lewandowski, Liberadzki, Libicki, Lichtenberger, Lienemann, Liotard, Lipietz, Locatelli, Lombardo, Louis, Lucas, Lulling, Lundgren, Lynne, Maat, Maaten, McGuinness, McMillan-Scott, Madeira, Malmström, Manders, Maňka, Erika Mann, Thomas Mann, Manolakou, Markov, Marques, Martens, David Martin, Hans-Peter Martin, Martinez, Martínez Martínez, Masiel, Masip Hidalgo, Maštálka, Mastenbroek, Mathieu, Mato Adrover, Matsakis, Matsis, Matsouka, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Menéndez del Valle, Meyer Pleite, Miguélez Ramos, Mikko, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Mölzer, Montoro Romero, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Morgantini, Morillon, Moscovići, Mote, Mulder, Musacchio, Muscardini, Muscat, Musotto, Mussolini, Musumeci, Myller, Napolitano, Nassauer, Natrass, Navarro, Newton Dunn, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Obiols i Germà, Özdemir, Olajos, Olbrycht, Ó Neachtain, Onesta, Onyszkiewicz, Oomen-Ruijten, Ortuondo Larrea, Óry, Ouzký, Oviir, Pack, Borut Pahor, Paleckis, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Pannella, Panzeri, Papadimoulis, Papastamkos, Parish, Patrie, Peillon, Peķ, Alojz Peterle, Pflüger, Piecyk, Pieper, Pīks, Pinheiro, Pinior, Piotrowski, Pirilli, Piskorski, Pistelli, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Poignant, Pomés Ruiz, Portas, Posselt, Prets, Prodi, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Rapkay, Rasmussen, Remek, Reul, Reynaud, Ribeiro e Castro, Riera Madurell, Ries, Riis-Jørgensen, Rivera, Rizzo, Rogalski, Roithová, Romagnoli, Romeva i Rueda, Rosati, Roszkowski, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Rudi Ubeda, Rübige, Rühle, Rutowicz, Ryan, Sacconi, Saifi, Sakalas, Salafraña Sánchez-Neyra, Salinas García, Salvini, Samaras, Samuelsen, Sánchez Presedo, dos Santos, Sartori, Saryusz-Wolski, Savary, Savi, Sbarbati, Schapira, Scheele, Schenardi, Schierhuber, Schlyter, Schmidt, Ingo Schmitt, Pál Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schroedter, Schulz, Schuth, Schwab, Seeber, Seeberg, Segelström, Seppänen, Siekierski, Sifunakis, Silva Peneda, Sinnott, Siwec, Sjöstedt, Skinner, Škottová, Smith, Sommer, Sousa Pinto, Spautz, Speroni, Staes, Staniszevska,

Utorok 6. septembra 2005

Starkevičiūtė, Šťastný, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Strejček, Strož, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Svensson, Swoboda, Szájer, Szejna, Szent-Iványi, Szymański, Tabajdi, Tajani, Takkula, Tannock, Tarabella, Tarand, Tatarella, Thomsen, Thyssen, Titford, Titley, Toia, Tomczak, Toubon, Toussas, Trakatellis, Trautmann, Triantaphyllides, Trüpel, Turmes, Tzampazi, Ulmer, Väyrynen, Vaidere, Vakalis, Valenciano Martínez-Orozco, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vaugrenard, Ventre, Vergnaud, Vidal-Quadras Roca, de Villiers, Vincenzi, Virrankoski, Vlasák, Vlasto, Voggenhuber, Wallis, Walter, Watson, Henri Weber, Manfred Weber, Weiler, Weisgerber, Whitehead, Whittaker, Wieland, Wiersma, Wijkman, Wise, von Wogau, Wohlin, Janusz Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Wurtz, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zani, Zapałowski, Zappalà, Zatloukal, Ždanoka, Železný, Zieleniec, Zile, Zimmer, Zingaretti, Zvěřina, Zwiefka

PRÍLOHA I

VÝSLEDKY HLASOVANIA

Použité skratky a značky

+	prijatý
-	zamietnutý
↓	prepadol
VS	vzatý späť
HPM (... , ... , ...)	hlasovanie podľa mien (za, proti, zdržali sa)
EH (... , ... , ...)	elektronické hlasovanie (za, proti, zdržali sa)
HPČ	hlasovanie po častiach
odd.	oddelené hlasovanie
PDN	pozmeňujúci/doplňujúci návrh
K	kompromisný pozmeňujúci/doplňujúci návrh
ZČ	zodpovedajúca časť
V	pozmeňujúci/doplňujúci návrh, ktorým sa zrušujú ustanovenia
=	zhodné pozmeňujúce/doplňujúce návrhy
§	odsek
čl.	článok
odôv.	odôvodnenie
NU	návrh uznesenia
SNU	spoločný návrh uznesenia
TH	tajné hlasovanie

1. Žiadosť o konzultáciu s Európskym hospodárskym a sociálnym výborom: Štruktúra, námety a rámec pre hodnotenie rozpravy o Európskej únii

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<i>jediné hlasovanie</i>		+	

2. Žiadosť o konzultáciu s Výborom regiónov: Štruktúra, námety a rámec pre hodnotenie rozpravy o Európskej únii

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<i>jediné hlasovanie</i>		+	

Utorok 6. septembra 2005

3. Protokol k euro-stredomorskej dohode s Marokom v dôsledku rozšírenia ***

Správa: Elmar BROK (A6-0219/2005)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<i>jediné hlasovanie</i>		+	

4. Protokol k euro-stredomorskej dohode s Tuniskom v dôsledku rozšírenia ***

Správa: Elmar BROK (A6-0220/2005)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<i>jediné hlasovanie</i>		+	

5. Protokol k euro-stredomorskej dohode s Jordánskom v dôsledku rozšírenia ***

Správa: Elmar BROK (A6-0221/2005)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<i>jediné hlasovanie</i>		+	

6. Spoločná organizácia trhu so surovým tabakom *

Správa: Joseph DAUL (A6-0233/2005)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<i>jediné hlasovanie</i>	HPM	+	463, 27, 68

Žiadosť o hlasovanie podľa mien

IND/DEM: záverečné hlasovanie

PPE-DE: záverečné hlasovanie

7. Zavedenie ekologickej výroby a príslušných označení poľnohospodárskych výrobkov a potravín *

Správa: Joseph DAUL (A6-0234/2005)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<i>jediné hlasovanie</i>		+	

Utorok 6. septembra 2005

8. Budovanie, inštalácia a prevádzka európskeho programu satelitnej rádionavigácie ***I

Správa: *Etelka BARSÍ-PATAKY (A6-0212/2005)*

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<i>jediné hlasovanie</i>		+	

Rôzne

Spravodajkyňa Etelka Barsi-Pataky predložila ústny PDN, ktorým sa vypúšťajú slová „v cenách roku 2004“ v pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch č. 6, 7, 8 a 19 k tejto správe. Tento ústny PDN bol prijatý.

9. Dohoda ES – Libanon o určitých aspektoch leteckých služieb *

Správa: *Paolo COSTA (A6-0232/2005)*

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<i>jediné hlasovanie</i>		+	

10. Dohoda ES – Gruzínsko o určitých aspektoch leteckých služieb *

Správa: *Paolo COSTA (A6-0231/2005)*

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<i>jediné hlasovanie</i>		+	

11. Údaje o rybárskych činnostiach, prostriedky diaľkového snímania *

Správa: *Paulo CASACA (A6-0238/2005)*

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<i>jediné hlasovanie</i>		+	

12. Dohoda ES – Albánsko o readmisii osôb s neoprávneným pobytom *

Správa: *Ewa KLAMT (A6-0214/2005)*

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<i>jediné hlasovanie</i>		+	

13. Prístup k vonkajšej pomoci Spoločenstva *

Správa: *Michael GAHLER (A6-0239/2005)*

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<i>jediné hlasovanie</i>		+	

Utorok 6. septembra 2005

14. Hospodárenie s odpadom z ťažobného priemyslu *II**

Odporúčanie do 2. čítania: Jonas SJÖSTEDT (A6-0236/2005)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM, atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky	
PDN gestorského výboru – hlasovanie v blokoch	3 – 4 6 – 7 9 – 10 14 16 – 25 27 29 – 39 42 – 45	výbor		+		
PDN gestorského výboru – oddelené hlasovania	1	výbor	odd.	-		
	2	výbor	odd.	-		
	5	výbor	odd./EH	-	341, 269, 7	
	8	výbor	odd./EH	+	532, 91, 6	
	11	výbor	odd.	-		
	12	výbor	odd.	-		
	13	výbor	odd.	-		
	15	výbor	odd.	-		
	26	výbor	HPČ			
			1	+		
			2	-		
	28	výbor	odd.	-		
	40	výbor	odd.	-		
	41	výbor	odd.	-		
	46	výbor	odd.	-		
	47	výbor	odd.	-		
čl. 3, bod 8	48= 49= 50=	PPE-DE PSE GUE/NGL		+		

*Žiadosť o oddelené hlasovanie*PPE-DE PDN 1, 2, 5, 11, 12, 13, 15, 28, 40, 41, 46 a 47
IND/DEM: PDN 8*Žiadosť o hlasovanie po častiach*

PSE

PDN 261. časť: Celý text okrem slov „**a vytáženého priestoru**“ v článku 10 ods. 1 bod 1

2. časť: tieto slová

Utorok 6. septembra 2005

15. Program PROGRESS *I**

Správa: Karin JÖNS (A6-0199/2005)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM, atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
PDN gestorského výboru – hlasovanie v blokoch	1 – 65 68 – 72	výbor		+	
čl. 17, § 1	73	PPE-DE	EH	-	309, 331, 8
	66	výbor		+	
čl. 17, § 2	74	PPE-DE		-	
	67	výbor		+	
hlasovanie: zmenený a doplnený návrh				+	
hlasovanie: legislatívne uznesenie				+	

Rôzne

Pani Járóka predložila ústne PDN k pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom č. 6 a 23, ktoré však neboli prijaté.

16. Budúcnosť textilného a odevného sektora po roku 2005

Správa: Tokia SAIFI (A6-0193/2005)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM, atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
§ 2	§	pôvodný text	HPČ		
			1	+	
			2	+	
			3	+	
od § 2	13	GUE/NGL	HPM	-	122, 519, 10
od § 4	14	GUE/NGL	HPM	-	162, 482, 7
§ 5	§	pôvodný text	odd.	+	
§ 11	10	GUE/NGL	HPČ		
			1/HPM	+	408, 235, 10
			2/HPM	-	77, 556, 20
od § 11	15	GUE/NGL		-	
od § 17	16	Verts/ALE		-	
	17	Verts/ALE		+	
§ 21	3	PPE-DE		+	
§ 22	4	PPE-DE		+	
§ 23	8/rev	PPE-DE		VS	
	5	PPE-DE		+	

Utorok 6. septembra 2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM, atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
§ 28	6	PPE-DE		+	
	11	GUE/NGL	HPČ		
			1/HPM	-	277, 363, 13
			2/EH	-	98, 534, 12
§ 33	§	<i>pôvodný text</i>	odd.	-	
§ 43	§	<i>pôvodný text</i>	odd.	+	
§ 44	7	PPE-DE		+	
od § 50	1	COTTIGNY a i.	HPM	-	165, 408, 80
odôv. B	2	PPE-DE		+	
odôv. C	9	GUE/NGL	HPM	+	503, 121, 26 zmenené ústne
odôv. D	§	<i>pôvodný text</i>	odd.	+	
od odôv. H	12	GUE/NGL		-	
hlasovanie: uznesenie (ako celok)				+	

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy č. 18 a 19 boli zrušené.

Pán Guerreiro za skupinu GUE/NGL predložil ústny PDN k pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu č. 9:

„C. berie na vedomie, že zrušenie kvót v textilnom a odevnom priemysle **môže** mať ďalekosiahle...“
(zvyšok nezmenený).

Tento PDN bol prijatý.

Žiadosť o hlasovanie podľa mien

PSE: PDN 1

GUE/NGL: PDN 9, 10, 11 prvá časť, 13 a 14

Žiadosť o hlasovanie po častiach

PSE, GUE/NGL

PDN 11

1. časť: Celý text okrem slov „**vrátane tých regiónov, ktoré postihne štatistický účinok**“
2. časť: tieto slová

PDN 10

1. časť: „berie na vedomie... vývozu čínskeho textilu;“
2. časť: „domnieva sa však... určili členské štáty;“

Verts/ALE

§ 2

1. časť: Text ako celok okrem slovného spojenia „a porovnateľných“ a „pre vstup veľkých textilných a odevných výrobcov na trh“
2. časť: „a porovnateľných“
3. časť: „pre vstup veľkých textilných a odevných výrobcov na trh“

Utorok 6. septembra 2005

Žiadosť o oddelené hlasovanie

GUE/NGL: odôv. D
 Verts/ALE: §§ 5 a 43
 PSE: § 33

Rôzne

Skupina PPE-DE vzala späť svoj PDN 8/rev.

17. Televízia bez hraníc

Správa: Henri WEBER (A5-0202/2005)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM, atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
od § 6	4	PSE	HPM	-	283, 358, 9
§ 18	5	ALDE		+	
§ 27	6	ALDE		-	
od § 28	3	PSE	EH	+	348, 273, 9
od § 35	2	PSE		+	
od § 39	7	ALDE		+	
§ 42	8	PPE-DE		+	
od citácie 3	9= 1=	PPE-DE PSE		+	
hlasovanie: uznesenie (ako celok)				+	

Žiadosť o hlasovanie podľa mien

Verts/ALE: PDN 4

Utorok 6. septembra 2005

PRÍLOHA II

VÝSLEDOK HLASOVANIA PODĽA MIEN

1. Správa Daul A6-0233/2005

Uznesenie

Za: 463

ALDE: Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duquesne, Fourtou, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Klinz, Krahmer, Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Pistelli, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: de Brún, Krarup, Liotard, Meijer, Portas, Sjöstedt, Svensson

IND/DEM: Belder, Blokland, Bonde, Borghezio, Coúteaux, Goudin, Louis, Lundgren, Salvini, Speroni, de Villiers, Wohlin

NI: Battilocchio, Belohorská, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, De Michelis, Dillen, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Mussolini, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Andriksen, Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Carollo, Casa, Caspary, Cederschiöld, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gañá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Járóka, Jarzembowski, Jęgle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klač, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušiš, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Lehne, Lewandowski, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Montoro Romero, Nassauer, Niebler, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Öry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Posselt, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Spautz, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wurmeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zimmerling, Zwiefka

PSE: Arif, Arnaoutakis, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, Berlinguer, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rosa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Falbr, Fava, Fazakas, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierak, Goebbels, Grabowska, Gröner, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Hasse Ferreira, Hedh, Hedkvist Petersen, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Moreno Sánchez, Moscovici, Napoletano, Navarro, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roue, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Sifunakis, Siwiec, Swoboda, Szejna, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Aylward, Bielan, Didžiokas, Foglietta, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Ó Neachtain, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Zile

Utorok 6. septembra 2005

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kustatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

Proti: 27

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Triantaphyllides, Wurtz

NI: Mote

PSE: Evans Robert, Haug, Howitt, Kuhne

Zdržali sa: 68

IND/DEM: Batten, Bloom, Booth, Clark, Farage, Giertych, Grabowski, Knapman, Krupa, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Whittaker, Wise, Zapałowski, Żelezný

NI: Allister, Baco, Bobošíková, Helmer, Kozlík

PPE-DE: Ashworth, Atkins, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnach, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Duchoň, Fajmon, Graça Moura, Harbour, Heaton-Harris, Jałowiecki, Kamall, Kirkhope, Landsbergis, McMillan-Scott, Ouzký, Parish, Purvis, Seeberg, Škottová, Stevenson, Strejček, Sumberg, Tannock, Van Orden, Vlasák, Zahradil, Zvěřina

PSE: Andersson, van den Berg, Ettl, Honeyball, Moraes, Muscat, Myller, Segelström, Skinner, Stihler

UEN: Fotyga

Opravy výsledkov hlasovania

Za: John Attard-Montalto

Proti: Hélène Goudin, Nils Lundgren, Lars Wohlin

**2. Správa Saïfi A6-0193/2005
Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 13**

Za: 122

ALDE: Toia

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Borghezio, Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Speroni, Tomczak, Zapałowski

NI: Claeys, Dillen, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Mölzer, Mussolini, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Salafranca Sánchez-Neyra, Ventre

PSE: Arif, Berès, Bono, Bourzai, Castex, Corbett, Cottigny, De Keyser, Désir, Douay, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, Guy-Quint, Hamon, Kreissl-Dörfler, Laiguel, Le Foll, Lienemann, Moscovicci, Muscat, Navarro, Poignant, Roure, Savary, Scheele, Trautmann, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri

Verts/ALE: Aubert, Beer, Bennaïmas, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Kallenbach, Kustatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

Utorok 6. septembra 2005

Proti: 519

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Kraher, Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

IND/DEM: Batten, Belder, Blokland, Bloom, Bonde, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Karatzafaris, Knapman, Louis, Lundgren, Natrass, Sinnott, Titford, de Villiers, Whittaker, Wise, Wohlin, Źelezný

NI: Allister, Battilocchio, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Helmer, Masiel, Rutowicz

PPE-DE: Andrikenė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrowskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jęgle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušćis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Płks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifí, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpfli, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Źaborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Źieleniec, Zimmerling, Źvěřina, Źwiefka

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Christensen, Corbey, Correia, D'Alema, De Rossa, Díez González, Dobolyi, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ford, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Hase Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Myller, Napolitano, Pahor, Paleckis, Panzeri, Peillon, Piecyk, Piniór, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Vincenzi, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Aylward, Berlatto, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

Verts/ALE: Auken, Breyer

Utorok 6. septembra 2005

Zdržali sa: 10**ALDE:** Chiesa**GUE/NGL:** Portas**NI:** Baco, Belohorská, Kozlík, Mote**PSE:** De Vits, El Khadraoui, Van Lancker**Verts/ALE:** Schlyter**Opravy výsledkov hlasovania****Za:** Marie-Arlette Carlotti**3. Správa Saïfi A6-0193/2005
Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 14****Za: 162****ALDE:** Chiesa, Fourtou, Toia**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer**IND/DEM:** Bonde, Borghezio, Coûteaux, Giertych, Grabowski, Krupa, Louis, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Speroni, Tomczak, Zapałowski**NI:** Allister, Baco, Claeys, Dillen, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Mölzer, Mussolini, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke**PPE-DE:** Audy, Daul, Descamps, De Veyrac, Florenz, Gaubert, Gauzès, Grossetête, Guellec, Mathieu, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Sudre, Vlasto**PSE:** Arif, Berès, Bono, Bourzai, Castex, Cottigny, Désir, De Vits, Douay, El Khadraoui, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, Guy-Quint, Hamon, Hegyi, Kreissl-Dörfler, Laignel, Le Foll, Lienemann, Moscovici, Navarro, Peillon, Poignant, Reynaud, Roure, Savary, Schapira, Scheele, Trautmann, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri**UEN:** Angelilli, Berlato, Bielan, Camre, Foglietta, Fotyga, Janowski, Kamiński, La Russa, Libicki, Muscardini, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Tatarella**Verts/ALE:** Aubert, Beer, Bennahmias, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka**Proti: 482****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Kraemer, Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Yttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelson, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Booth, Clark, Farage, Karatzaferis, Knapman, Lundgren, Natrass, Sinnott, Titford, de Villiers, Whittaker, Wise, Wohlin, Železný

Utorok 6. septembra 2005

NI: Battilocchio, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Helmer, Masiel, Rutowicz

PPE-DE: Andrikienė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Buzek, Cabrnach, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Dehaene, Demetriou, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gaľa, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Płks, Pinheiro, Piskorski, Plešinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berger, Berlinguer, Bösch, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dobolyi, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ford, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierak, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, İlves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Vincenzi, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Aylward, Crowley, Didžiokas, Krasts, Kristovskis, Ó Neachtain, Vaidere, Zile

Zdržali sa: 7

IND/DEM: Goudin

NI: Belohorská, Kozlík, Mote

PPE-DE: Ventre

Verts/ALE: Auken, Breyer

Opravy výsledkov hlasovania

Za: Marie-Arlette Carlotti, Philippe de Villiers

Utorok 6. septembra 2005

4. Správa Saïfi A6-0193/2005**Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 10, 1. časť****Za: 408**

ALDE: Andrejevs, Andria, Attwooll, Beupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Adamou, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Borghezio, Giertych, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Pęk, Salvini, Speroni, Tomczak, Zapałowski

NI: Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Masiel, Mölzer, Mussolini, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Andriksen, Antoniazzi, Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonignore, Braghetto, Brejc, Brepoels, Brok, Brunetta, Buzek, Carollo, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guelléc, Gyürk, Handzik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klač, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Płks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Spautz, Štátný, Stenzel, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zimmerling, Zwiefka

PSE: Arif, Berès, Bono, Bourzai, Carlotti, Castex, Christensen, Cottigny, Désir, De Vits, Douay, Ferreira Anne, Fruteau, Guy-Quint, Hamon, Herczog, Jørgensen, Kinnock, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Laignel, Le Foll, Lienemann, Navarro, Patrie, Peillon, Poignant, Reynaud, Roure, Savary, Schapira, Thomsen, Trautmann, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri

UEN: Camre

Verts/ALE: Aubert, Beer, Bennahmias, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Proti: 235

ALDE: Alvaro

IND/DEM: Batten, Belder, Blokland, Bloom, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Knapman, Louis, Lundgren, Natrass, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Titford, de Villiers, Whittaker, Wise, Wohlin, Żelezný

Utorok 6. septembra 2005

NI: Battilocchio, Bobošíková, De Michelis, Helmer

PPE-DE: Ashworth, Atkins, Beazley, Bowis, Bradbourn, Březina, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Duchoň, Elles, Fajmon, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Kamall, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Ouzký, Parish, Purvis, Sartori, Seeberg, Škottová, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Vlasák, Zahradil, Zvěřina

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Corbett, Corbey, Correia, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dobolyi, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ford, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Pahor, Paleckis, Panzeri, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Vincenzi, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

Verts/ALE: Auken, Breyer

Zdržali sa: 10

GUE/NGL: Agnoletto

IND/DEM: Bonde

NI: Allister, Baco, Belohorská, Kozlík, Mote

PPE-DE: Ventre

PSE: Bullmann, Ferreira Elisa

Opravy výsledkov hlasovania

Za: Poul Nyrup Rasmussen

5. Správa Saïfi A6-0193/2005**Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 10, 2. časť**

Za: 77

ALDE: Chiesa

GUE/NGL: Adamou, Bertinotti, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kohlíček, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Borghezio, Giertych, Grabowski, Karatzaferis, Salvini, Speroni, Zapałowski

NI: Claeys, Dillen, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Mölzer, Mussolini, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Bachelot-Narquin, Sartori

Utorok 6. septembra 2005

PSE: Arif, Berès, Bono, Bourzai, Carlotti, Castex, Cottigny, Désir, De Vits, Douay, Ferreira Anne, Fruteau, Guy-Quint, Hamon, Laignel, Le Foll, Lienemann, Moscovici, Navarro, Patrie, Peillon, Poignant, Reynaud, Roure, Savary, Schapira, Trautmann, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri

Proti: 556

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Boulanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimakakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

IND/DEM: Batten, Belder, Blokland, Bloom, Bonde, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Titford, de Villiers, Whittaker, Wise, Wohlin, Železný

NI: Battilocchio, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Helmer, Masiel, Rutowicz

PPE-DE: Andriksen, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Diaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grosselet, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Öry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Pīks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübzig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dobolyi, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ford, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Lehtinen, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Pahor, Paleckis, Panzeri, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Vincenzi, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

Utorok 6. septembra 2005

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Foglietta, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Mari, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Zdržali sa: 20

GUE/NGL: Agnoletto, de Brún, Kaufmann, Krarup, Liotard, Meijer, Portas, Sjöstedt, Svensson

IND/DEM: Pęk

NI: Allister, Baco, Belohorská, Kozlík, Mote

PSE: Bullmann, Ferreira Elisa, Hegyi, Leichtfried

UEN: Didžiokas

6. Správa Saífi A6-0193/2005**Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 11, 1. časť****Za: 277**

ALDE: Chiesa, Toia

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Borghezio, Coûteaux, Giertych, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Louis, Salvini, Speroni, de Villiers, Zapałowski

NI: Battilocchio, Claeys, De Michelis, Dillen, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Mölzer, Mussolini, Romagnoli, Schenardi

PPE-DE: Dehaene, Dimitrakopoulos, Gklavakis, Hatzidakis, Kratsa-Tsagaropoulou, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastankos, Samaras, Thyssen

PSE: Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Sifunakis, Siwec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

Utorok 6. septembra 2005

Verts/ALE: Aubert, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Proti: 363

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

IND/DEM: Batten, Belder, Blokland, Bloom, Booth, Clark, Farage, Goudin, Knapman, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Whittaker, Wise, Wohlin, Železný

NI: Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Helmer, Masiel, Rutowicz

PPE-DE: Andrikenė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gaubert, Gauzès, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzik, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kalam, Kirkhope, Klamt, Klač, Koch, Konrad, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mauro, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Míkolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Parish, Peterle, Pieper, Pīks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Christensen, Hedh, Hedkvist Petersen, Ilves, Jørgensen, Kristensen, Segelström, Thomsen, Titley

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

Verts/ALE: Auken

Zdržali sa: 13

GUE/NGL: Krarup, Liotard, Meijer, Sjöstedt, Svensson

IND/DEM: Bonde

Utorok 6. septembra 2005

NI: Allister, Baco, Belohorská, Kozlík, Mote, Vanhecke

Verts/ALE: Schlyter

Opravy výsledkov hlasovania

Proti: Poul Nyrup Rasmussen

7. Správa Saïfi A6-0193/2005 Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 1

Za: 165

ALDE: Cornillet, Deprez, Ries

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Bonde, Giertych, Grabowski, Pęk, Zapałowski

NI: Battilocchio, Belohorská, De Michelis, Mussolini

PSE: Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Carlotti, Casaca, Castex, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Harangozó, Haug, Hegyi, Herczog, Hughes, Hutchinson, Kósáné Kovács, Laïgnel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Lévai, Lienemann, Locatelli, Mañka, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Matsouka, Mikko, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Pinior, Pittella, Poignant, Prets, Reynaud, Rosati, Rothe, Roure, Sakalas, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Sifunakis, Siwec, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri, Xenogiannakopoulou

UEN: Camre

Verts/ALE: Bennaïmias, Hassi, Joan i Marí, Kusstatscher, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Trüpel

Proti: 408

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chatzimarkakis, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Kraemer, Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Prodi, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

IND/DEM: Batten, Belder, Blokland, Bloom, Booth, Borghesio, Clark, Farage, Goudin, Karatzaferis, Knapman, Krupa, Lundgren, Natrass, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Titford, Tomczak, Whittaker, Wise, Wohlin, Železný

NI: Bobošíková, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Masiel, Mölzer, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Andriksen, Antonozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Brezina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber,

Utorok 6. septembra 2005

Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gaľa, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuššis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumburg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, van den Berg, Christensen, Evans Robert, Glante, Goebbels, Hedh, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Ilves, Jørgensen, Kinnock, Kristensen, Kuc, Lehtinen, McAvan, Martin David, Mastenbroek, Moraes, Rapkay, Rasmussen, Rouček, Segelström, Skinner, Stihler, Thomsen, Titley, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zingaretti

UEN: Angelilli, Aylward, Berlatto, Bielan, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

Verts/ALE: Auken, Breyer

Zdržali sa: 80

ALDE: Cavada, Chiesa, Toia

IND/DEM: Coûteaux, Louis, de Villiers

NI: Allister, Baco, Kozlík, Mote, Romagnoli

PSE: Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Berlinguer, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Cashman, Cercas, Correia, Díez González, Fazakas, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gurmai, Hänsch, Hasse Ferreira, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Liberadzki, Madeira, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Obiols i Germà, Piecyk, Pleguezuelos Aguilar, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Sacconi, Salinas García, Sánchez Presedo, Szejna, Valenciano Martínez-Orozco, Walter, Weiler, Yañez-Barnuevo García, Zani

Verts/ALE: Aubert, Beer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Rühle, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

8. Správa Saïfi A6-0193/2005 Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 9

Za: 503

ALDE: Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Cavada, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Jäätteenmäki, Juknevičienė, Kacin, Karim, Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Matsakis, Morillon, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Prodi, Ries, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

Utorok 6. septembra 2005

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Coûteaux, Giertych, Grabowski, Karatzaferis, Louis, Piotrowski, Salvini, Speroni, de Villiers, Zapalowski

NI: Battilocchio, Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, De Michelis, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Masiel, Mölzer, Mussolini, Romagnoli, Schenardi

PPE-DE: Andriekienė, Antoniozzi, Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Braghetto, Brejc, Brepoels, Brok, Brunetta, Buzek, Carollo, del Castillo Vera, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrowskis, Doorn, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klač, Koch, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškiš, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Queiró, Rack, Radwan, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Spautz, Šťastný, Stenzel, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zimmerling, Zwiefka

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Camre, Pirilli

Verts/ALE: Beer, Bennaahmias, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Proti: 121

ALDE: Alvaro, Busk, Carlshamre, Chatzimarkakis, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jensen, Klinz, Krahrmer, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Riis-Jørgensen, Samuelson

IND/DEM: Batten, Belder, Blokland, Bloom, Booth, Clark, Farage, Goudin, Knapman, Krupa, Lundgren, Natrass, Pełk, Rogalski, Titford, Tomczak, Whittaker, Wise, Wohlin, Železný

Utorok 6. septembra 2005

NI: Czarnecki Ryszard, Helmer, Rutowicz

PPE-DE: Ashworth, Atkins, Beazley, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Březina, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Casa, Caspary, Cederschiöld, Chichester, Deva, Dover, Doyle, Duchoň, Elles, Fajmon, Fjellner, Florenz, Gahler, Gała, García-Margallo y Marfil, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Hökmark, Hybášková, Ibrisagic, Kamall, Kirkhope, Konrad, McMillan-Scott, Montoro Romero, Nicholson, Ouzký, Parish, Pieper, Pomés Ruiz, Purvis, Seeberg, Škottová, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Vlasák, Wijkman, Zahradil, Zvěřina

PSE: Christensen, Goebbels, Ilves, Jørgensen, Kristensen, Thomsen

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Didziokas, Foglietta, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

Verts/ALE: Auken

Zdržali sa: 26

ALDE: Neyts-Uyttbroeck

GUE/NGL: Krarup, Liotard, Meijer, Portas, Sjöstedt, Svensson

IND/DEM: Bonde, Borghezio

NI: Allister, Baco, Bobošíková, Claeys, Dillen, Kozlík, Mote, Vanhecke

PPE-DE: Jałowiecki, Oomen-Ruijten, Zieleniec

PSE: Gierek, Rapkay, Titley

UEN: Fotyga

Verts/ALE: Aubert, Breyer

Opravy výsledkov hlasovania

Za: Cristiana Muscardini, Roberta Angelilli, Salvatore Tatarella, Sergio Berlato, Romano Maria La Russa

Proti: Poul Nyrup Rasmussen

9. Správa Weber A6-0202/2005 Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 4

Za: 283

ALDE: Chiesa, Toia

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Bonde, Coûteaux, Giertych, Grabowski, Krupa, Louis, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, de Villiers, Zapałowski

NI: Battilocchio, Belohorská, De Michelis, Mussolini

PPE-DE: Florenz, Toubon, Ventre, Wortmann-Kool

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierek,

Utorok 6. septembra 2005

Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Didžiokas, Krasts, Vaidere, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Proti: 358

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelson, Schuth, Stanisewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

IND/DEM: Batten, Belder, Blokland, Bloom, Booth, Clark, Farage, Karatzaferis, Knapman, Nattrass, Sinnott, Titford, Whittaker, Wise, Železný

NI: Allister, Bobošíková, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Masiel, Mölzer, Mote, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Atkins, Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Bushill-Matthews, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gómolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guelléc, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Štátný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb,

Utorok 6. septembra 2005

Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina, Zwiefka

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Foglietta, Fotyga, Janowski, Kamiński, La Russa, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Roszkowski, Szymański, Tatarella

Zdržali sa: 9

IND/DEM: Borghezio, Goudin, Lundgren, Salvini, Speroni, Wohlin

NI: Baco, Kozlík

UEN: Kristovskis

Utorok 6. septembra 2005

PRIJATÉ TEXTY**P6_TA(2005)0308****Protokol k euro-stredomorskej dohode s Marokom v dôsledku rozšírenia *****

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Rady o uzatvorení protokolu k euro-stredomorskej dohode, ktorou sa zriaďuje pridruženie medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Marockým kráľovstvom na strane druhej s cieľom zohľadniť prístupenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k Európskej únii (9649/2005 — KOM(2004)0848 — C6-0200/2005 — 2004/0292(AVC))

(Postup súhlasu)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (KOM(2004)0848) ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na text Rady (9649/2005),
 - so zreteľom na žiadosť o schválenie, ktorú Rada podala v súlade s článkom 300 ods. 3 druhý pododsek v spojení s článkom 300 ods. 2 prvý pododsek druhá veta a s článkom 310 Zmluvy o ES (C6-0200/2005),
 - so zreteľom na článok 75, článok 83 ods. 7 a článok 43 ods. 1 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na odporúčanie Výboru pre zahraničné veci (A6-0219/2005),
1. schvaľuje uzatvorenie protokolu;
 2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov a Marockého kráľovstva.

⁽¹⁾ Zatiaľ neuvyverejnené v úradnom vestníku.

P6_TA(2005)0309**Protokol k euro-stredomorskej dohode s Tuniskom v dôsledku rozšírenia *****

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Rady o uzatvorení protokolu k euro-stredomorskej dohode, ktorou sa zriaďuje pridruženie medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Tuniskou republikou na strane druhej, s cieľom zohľadniť prístupenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k Európskej únii (9648/2005 — KOM(2004)0736 — C6-0199/2005 — 2004/0265(AVC))

(Postup súhlasu)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (KOM(2004)0736) ⁽¹⁾,
- so zreteľom na text Rady (9648/2005),

⁽¹⁾ Zatiaľ neuvyverejnené v úradnom vestníku.

Utorok 6. septembra 2005

- so zreteľom na žiadosť o schválenie, ktorú Rada podala v súlade s článkom 300 ods. 3 druhý pododsek v spojení s článkom 300 ods. 2 prvý pododsek druhá veta a s článkom 310 Zmluvy o ES (C6-0199/2005),
 - so zreteľom na článok 75, článok 83 ods. 7 a článok 43 ods. 1 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na odporúčanie Výboru pre zahraničné veci (A6-0220/2005),
1. schvaľuje uzatvorenie protokolu;
 2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov a Tuniskej republiky.

P6_TA(2005)0310**Protokol k euro-stredomorskej dohode s Jordánskom v dôsledku rozšírenia *****

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Rady o uzatvorení protokolu k euro-stredomorskej dohode, ktorou sa zriaďuje pridruženie medzi Európskymi spoločnosťami a ich členskými štátmi na jednej strane a Jordánskym hášimovským kráľovstvom na strane druhej, s cieľom zohľadniť prístupenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k Európskej únii (5092/2005 — KOM(2004)0578 — C6-0202/2005 — 2004/0196(AVC))

(Postup súhlasu)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (KOM(2004)0578) ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na text Rady (5092/2005),
 - so zreteľom na žiadosť o schválenie, ktorú Rada podala v súlade s článkom 300 ods. 3 druhý pododsek v spojení s článkom 300 ods. 2 prvý pododsek druhá veta a s článkom 310 Zmluvy o ES (C6-0202/2005),
 - so zreteľom na článok 75, článok 83 ods. 7 a článok 43 ods. 1 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na odporúčanie Výboru pre zahraničné veci (A6-0221/2005),
1. schvaľuje uzatvorenie protokolu;
 2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov a Jordánskeho hášimovského kráľovstva.

⁽¹⁾ Zatiaľ neuvyverejnené v úradnom vestníku.

Utorok 6. septembra 2005

P6_TA(2005)0311

Spoločná organizácia trhu so surovým tabakom *

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 2075/92 o spoločnej organizácii trhu so surovým tabakom (KOM(2005)0235 — C6-0193/2005 — 2005/0105(CNS))

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie predložený Rade (KOM(2005)0235) ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na článok 37 Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Parlamentom (C6-0193/2005),
 - so zreteľom na článok 51 a článok 43 ods. 1 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka (A6-0233/2005),
1. schvaľuje návrh Komisie;
 2. vyzýva Radu, aby informovala Parlament, ak má v úmysle odchyliť sa od textu schváleného Parlamentom;
 3. žiada Radu o opätovnú konzultáciu s Parlamentom, ak má v úmysle podstatne zmeniť návrh Komisie;
 4. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

⁽¹⁾ Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

P6_TA(2005)0312

Zavedenie ekologickej výroby a príslušných označení poľnohospodárskych výrobkov a potravín *

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 2092/91 o ekologickej výrobe poľnohospodárskych výrobkov a príslušných označeniach poľnohospodárskych výrobkov a potravín (KOM(2005)0194 — C6-0140/2005 — 2005/0094(CNS))

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie predložený Rade (KOM(2005)0194) ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na článok 37 Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Parlamentom (C6-0140/2005),
 - so zreteľom na článok 51 a článok 43 ods. 1 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka (A6-0234/2005),
1. schvaľuje návrh Komisie;
 2. vyzýva Radu, aby informovala Parlament, ak má v úmysle odchyliť sa od textu schváleného Parlamentom;
 3. žiada Radu o opätovnú konzultáciu s Parlamentom, ak má v úmysle podstatne zmeniť návrh Komisie;
 4. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

⁽¹⁾ Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

Utorok 6. septembra 2005

P6_TA(2005)0313

Budovanie, inštalácia a prevádzka európskeho programu satelitnej rádionavigácie *I****Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady týkajúceho sa uskutočnenia fázy budovania a inštalácie a fázy prevádzky európskeho programu satelitnej rádionavigácie (KOM(2004)0477 — C6-0087/2004 — 2004/0156(COD))**

(Spolurozhodovací postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie Európskemu parlamentu a Rade (KOM(2004)0477) ⁽¹⁾,
- so zreteľom na článok 251 ods. 2 a článok 156 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Parlamentu (C6-0087/2004),
- so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre priemysel, výskum a energetiku a stanoviská Výboru pre rozpočet a Výboru pre dopravu a cestovný ruch (A6-0212/2005),
- 1. schvaľuje zmenené a doplnené znenie návrhu Komisie;
- 2. zdôrazňuje, že rozpočtové prostriedky uvedené v legislatívnom návrhu pre obdobie po roku 2006 podliehajú rozhodnutiu o budúcom viacročnom finančnom rámci;
- 3. vyzýva Komisiu, aby po prijatí budúceho viacročného finančného rámca predložila podľa potreby návrh na úpravu finančnej referenčnej sumy programu;
- 4. vyzýva Komisiu, aby vec opätovne postúpila Parlamentu, ak má v úmysle podstatne zmeniť a doplniť svoj návrh, alebo ho nahradiť iným textom;
- 5. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

⁽¹⁾ Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

P6_TC1-COD(2004)0156**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 6. septembra 2005 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. .../2005 týkajúceho sa uskutočnenia fázy budovania a inštalácie a fázy prevádzky európskeho programu satelitnej rádionavigácie**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 156,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽¹⁾,

po porade s Výborom regiónov,

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy ⁽²⁾,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 221, 8.9.2005, s. 28.

⁽²⁾ Pozícia Európskeho parlamentu zo 6. septembra 2005.

Utorok 6. septembra 2005

keďže:

- (1) **Európska politika satelitnej rádionavigácie sa v súčasnosti vykonáva na základe programov Galileo a EGNOS.**
- (2) Galileo je program, ktorý sa zameriava na zavedenie prvej svetovej satelitnej rádionavigačnej a lokalizačnej infraštruktúry, špeciálne navrhnutej na civilné účely.
- (3) **EGNOS je program, ktorý sa zameriava na zosilnenie amerického signálu GPS a ruského signálu GLONASS na účely spoľahlivosti vo veľkej zemepisnej oblasti. Je nezávislý od programu Galileo a dopĺňa ho.**
- (4) Európsky parlament, Rada a Európsky hospodársky a sociálny výbor stále vyjadrovali programu Galileo svoju podporu.
- (5) Program Galileo sa týka technológie, ktorá zvýši kvalitu života európskych občanov v mnohých smeroch. Program sa zapisuje najmä do rámca politiky dopravy, tak ako je predstavená v Bielej knihe Komisie, s názvom „Európska dopravná politika pre rok 2010: Je čas rozhodnúť“, najmä s ohľadom na nákladnú dopravu, spoplatňovanie infraštruktúr a cestnú bezpečnosť.
- (6) Tento program predstavuje jeden z prioritných projektov iniciatívy rastu, ktorú navrhla Komisia a podporila ju Rada. Rovnako predstavuje jednu z hlavných realizácií budúceho európskeho vesmírneho programu, ako je opísaný v Bielej knihe o európskej vesmírnej politike s názvom: „Vesmír: nová európska hranica rozširujúcej sa Únie – Akčný plán uplatňovania Európskej vesmírnej politiky“.
- (7) Program Galileo zahŕňa fázu definovania, fázu vývoja, fázu budovania a inštalácie a fázu prevádzky. **Fáza budovania a inštalácie by sa mala začať v roku 2006 a skončiť v roku 2010 po dvojiročnom období prekrývania sa s fázou prevádzky. Fáza prevádzky by sa mala začať v roku 2008 a systém by mal byť plne funkčný v roku 2010.**
- (8) Fázy definovania a vývoja, ktoré predstavujú časť projektu venovanú výskumu, boli významným spôsobom financované z rozpočtu Spoločenstva na transeurópske siete.
- (9) Nariadenie Rady (ES) č. 2236/95 z 18. septembra 1995 stanovujúce všeobecné pravidlá poskytovania finančnej pomoci Spoločenstva v oblasti transeurópskych sietí⁽¹⁾, stanovilo pravidlá uplatniteľné na udeľovanie finančnej pomoci Spoločenstva na projekty Spoločenstva týkajúce sa satelitných lokalizačných a navigačných systémov.
- (10) Na uskutočnenie fázy vývoja programu Galileo bol nariadením Rady (ES) č. 876/2002 z 21. mája 2002⁽²⁾ vytvorený spoločný podnik Galileo.
- (11) **Nariadením Rady (ES) č. 1321/2004 z 12. júla 2004 o štruktúrach riadenia európskych programov satelitnej rádiovkej navigácie⁽³⁾ sa zriaďuje Európsky úrad pre dohľad nad globálnymi navigačnými satelitnými systémami (GNSS), (ďalej len „úrad“).**
- (12) Na pokračovanie programov je potrebné zaistiť financovanie fázy budovania a inštalácie a fázy prevádzky.
- (13) Vzhľadom na rozhodnutie Rady obmedziť verejné financovanie fázy budovania a inštalácie na jednu tretinu a vzhľadom na plánované financovanie vyplývajúce z aktuálneho finančného výhľadu, by príspevok z rozpočtu Spoločenstva [500] miliónov EUR mal byť vyhradený na fázu budovania a inštalácie v nasledujúcom finančnom výhľade..

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 228, 23.9.1995, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1159/2005 (Ú. v. EÚ L 191, 22.7.2005, s. 16).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 138, 28.5.2002, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 246, 20.7.2004, s. 1.

Utorok 6. septembra 2005

- (14) Vzhľadom na osobitnú povahu trhu so satelitnou rádionavigáciou a komercializáciu týchto služieb, ako aj vzhľadom na záruku ponúknuť tieto služby v prospech verejného sektora, bude nutné v prvých rokoch fázy prevádzky zaistiť priebeh projektu financovaním z verejnými zdrojov. V záveroch, ktoré Rada prijala počas svojej schôdze 25. a 26. marca 2002, ako aj počas schôdze 8. a 9. marca 2004, Rada výslovne predpokladá použitie *finančných prostriedkov* Spoločenstva na financovanie fázy prevádzky. Predpokladaná výška financovania zo strany Spoločenstva sa pohybuje okolo [500] miliónov EUR.
- (15) Z toho dôvodu je potrebné vyčleniť sumu jedna miliarda EUR z rozpočtu Spoločenstva na financovanie fázy budovania a inštalácie a fázy prevádzky **programov** v období rokov 2007 až 2013, **pričom tieto programy majú svoj rozpočtový riadok v rozpočte Spoločenstva, čo rozpočtovému orgánu umožní podmieniť financovanie dodržaním konečných termínov pre jednotlivé fázy programu.**
- (16) **V prípadoch, keď musí Spoločenstvo priamo alebo nepriamo poskytnúť finančné záruky presahujúce uvedenú sumu vyčlenenú z rozpočtu, podlieha toto poskytnutie schváleniu Európskym parlamentom a Radou v súlade s platnými rozpočtovými pravidlami.**
- (17) **V prípadoch, keď musí Spoločenstvo priamo alebo nepriamo prevziať zodpovednosť za prípadné finančné záväzky presahujúce uvedenú sumu vyčlenenú z rozpočtu, podlieha toto prevzatie schváleniu Európskym parlamentom a Radou v súlade s platnými rozpočtovými pravidlami.**
- (18) Počas fázy budovania a inštalácie a fázy prevádzky, vybudovanie, a neskôr aj manažment systému budú zverené koncesionárovi zo súkromného sektora, ktorý zostane pod kontrolou úradu, ktorý bol zriadený nariadením (ES) č. 1321/2004.
- (19) **Vytvorí sa mechanizmus rozdeľovania zisku, aby sa zabezpečila náhrada príspevkov Spoločenstva poskytnutých na uskutočnenie fázy budovania a inštalácie a fázy prevádzky.**
- (20) **Koncesionár by mal byť oprávnený poberať príjmy vyplývajúce z udeľovania licencií a z práv duševného vlastníctva týkajúcich sa tých častí systému, ktorých vlastníkom by mal zostať úrad.**
- (21) Medzi úlohy úradu patrí správa **prostriedkov**, ktoré mu boli pridelené na európske **programy** satelitnej rádionavigácie **a monitorovanie celkovej finančnej správy týchto programov**, aby bolo použitie verejných zdrojov optimálne. Okrem iného úrad **vykonáva úlohy súvisiace s plnením rozpočtu, ktorými ho poverí Komisia v súlade s článkom 54 ods. 2 písm. b) nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách**, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev⁽¹⁾. **Vzhľadom na osobitný charakter týchto programov bude mať Európsky parlament v správnej rade postavenie pozorovateľa, aby mohol plniť svoju rozpočtovú úlohu.**
- (22) **Návrh Komisie pre rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady týkajúceho sa siedmeho rámcového programu Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností (2007 – 2013) predpokladá podporu európskeho systému satelitnej navigácie GNSS.**
- (23) **Návrh Komisie pre rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zavádza rámcový program pre konkurencieschopnosť a inováciu (2007 – 2013), predpokladá aj zapojenie európskych malých a strednevelkých podnikov do vývojových inovácií za finančnej podpory Spoločenstva, čo prispeje k vývoju európskeho systému satelitnej navigácie GNSS.**
- (24) Program Galileo dosiahol obdobie pokročilej zrelosti a výrazne teraz presahuje rámec jednoduchého výskumného projektu. Je teda nevyhnutné ho zakotviť pomocou osobitného právneho nástroja, ktorý by bol viac schopný vyhovieť jeho požiadavkám a ktorý by lepšie zodpovedal požiadavkám *dobrého finančného riadenia*.

(¹) Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

Utorok 6. septembra 2005

- (25) *Výstavba takejto satelitnej rádionavigačnej infraštruktúry predstavuje projekt, ktorý zjavne presahuje technické a finančné možnosti samotných členských štátov. Z tohto dôvodu programy Galileo a EGNOS plne spĺňajú požiadavky vyplývajúce zo zásady subsidiarity, pretože sa dajú lepšie uskutočniť na úrovni Spoločenstva. Toto je príkladom pridanej hodnoty, ktorú môže Európa vytvoriť, keď jasne definuje svoje ciele a zdroje.*
- (26) Toto nariadenie určuje finančné zdroje na fázu budovania a inštalácie a fázu prevádzky **programov**, ktoré predstavujú hlavnú referenčnú hodnotu pre rozpočtový orgán, v zmysle bodu 33 Medziinštitucionálnej dohody zo 6. mája 1999 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a o zlepšení rozpočtového postupu ⁽¹⁾,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Toto nariadenie stanovuje podrobné podmienky finančného príspevku Spoločenstva na fázu budovania a inštalácie (2006 – 2010) a fázu prevádzky (od roku 2008) európskych **programov** satelitnej rádionavigácie **Galileo a EGNOS**, ďalej len „**programy**“.

Článok 2

Príspevok Spoločenstva vyčlenený týmto nariadením na **programy** je určený na spolufinancovanie:

- činností spojených s fázou budovania a inštalácie, ktorá zahŕňa konštrukciu a vypustenie satelitov, ako aj umiestnenie všetkých pozemných súčastí infraštruktúry;
- v prípade potreby** prvej série činností spojených so začatím fázy prevádzky, ktorá zahŕňa správu infraštruktúry zloženej zo satelitov a pozemných staníc pričlenených k ich fungovaniu a údržbu a stále zdokonaľovanie systému.

Článok 3

Indikatívny finančný rámec na vykonávanie činností vymedzených v článku 2 tohto nariadenia je **stanovený vo výške** [1 miliarda EUR] na obdobie **7 rokov** od 1. januára 2007.

Každoročné rozpočtové prostriedky sú v medziach príslušného finančného výhľadu povolené rozpočtovým orgánom.

Článok 4

V prípadoch, keď Spoločenstvo poskytuje priamo alebo nepriamo finančné záruky presahujúce uvedenú sumu vyčlenenú z rozpočtu uvedenú v článku 3, vrátane koncesnej zmluvy, toto poskytnutie podlieha schváleniu Európskym parlamentom a Radou v súlade s platnými rozpočtovými pravidlami.

Článok 5

V prípadoch, keď Spoločenstvo preberá priamo alebo nepriamo zodpovednosť za prípadné finančné záväzky presahujúce sumu vyčlenenú z rozpočtu uvedenú v článku 3, toto prevzatie podlieha schváleniu Európskym parlamentom a Radou v súlade s platnými rozpočtovými pravidlami.

Článok 6

Vytvorí sa mechanizmus rozdeľovania zisku, aby sa zabezpečila náhrada príspevkov Spoločenstva poskytnutých na uskutočnenie fázy budovania a inštalácie a fázy prevádzky.

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 172, 18.6.1999, s. 1.

Utorok 6. septembra 2005

Článok 7

Koncesionár je oprávnený poberať príjmy vyplývajúce z udeľovania licencií a z práv duševného vlastníctva týkajúcich sa tých častí systému, ktorých vlastníkom zostáva úrad.

Článok 8

Úrad zabezpečí v súlade s článkom 54 ods. 2 písm. b) nariadenia (ES, Euratom) č. 1605/2002 a v súlade s ustanoveniami **nariadenia (ES) č. 1321/2004**, správu a kontrolu používania prostriedkov Spoločenstva vyčlenených na programy.

Vzhľadom na osobitnú povahu týchto programov bude mať Európsky parlament v správnej rade úradu postavenie pozorovateľa, aby mohol plniť svoju rozpočtovú úlohu.

Operatívne úvery potrebné na financovanie príspevku Spoločenstva sa **úradu** poskytnú na základe dohody v súlade s ustanoveniami **článku 2 ods. 1 písm. g) nariadenia (ES) č. 1321/2004**. **Rozpočtový orgán bude o návrhu dohody informovaný ešte pred jej podpísom.**

Výška príspevku pridelená na základe každoročnej dohody o financovaní **sa určí v rámci rozpočtového postupu EÚ berúc do úvahy** pracovný plán úradu, schválený správnu radou úradu v súlade s postupom podľa článku 6 nariadenia (ES) č. 1321/2004, a v rámci obmedzení platného finančného výhľadu.

Každá dohoda určí najmä všeobecné podmienky správy prostriedkov zverených úradu.

Článok 9

Komisia zabezpečí, aby počas uskutočňovania činností, financovaných na základe tohto nariadenia úradom, boli pomocou preventívnych opatrení chránené finančné záujmy Spoločenstva proti podvodom, korupcii a iným protiprávnym aktivitám, uskutočňovaním efektívnych kontrol a vymáhaním súm, ktoré neboli náležite použité, ako aj v prípade zistenia nezrovnalostí uplatňovaním účinných, primeraných a odrádzajúcich sankcií, v súlade s nariadením Rady (ES, Euratom) č. 2988/95⁽¹⁾, s nariadením Rady (Euratom, ES) č. 2185/96⁽²⁾ a s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1073/1999⁽³⁾.

Pri činnostiach Spoločenstva financovaných na základe tohto nariadenia, sa pod pojmom nezrovnalostí, ktorý je vymedzený v článku 1 ods. 2 nariadenia (ES, Euratom) č. 2988/95, rozumie akékoľvek porušenie ustanovenia práva Spoločenstva alebo akékoľvek porušenie zmluvnej povinnosti vyplývajúcej z konania alebo opomenutia hospodárskeho subjektu, dôsledkom ktorého je alebo by mohlo byť poškodenie všeobecného rozpočtu Spoločenstiev alebo rozpočtov nimi spravovaných, neoprávnenou výdavkovou položkou.

Zmluvy a dohody, ako aj dohody so zúčastnenými tretími krajinami, vyplývajúce z tohto nariadenia, predpokladajú najmä dohľad a finančnú kontrolu zo strany úradu alebo zo strany Komisie alebo prostredníctvom oprávneného zástupcu jednej z týchto strán a audity Dvora auditorov, v prípade potreby auditov na mieste.

Článok 10

Každoročne pri predkladaní predbežného návrhu rozpočtu Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade **správu o vykonávaní programov. V roku 2007 sa uskutoční strednodobá revízia s cieľom oboznámiť Európsky parlament a Radu s dosiahnutým pokrokom.**

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 312, 23.12.1995, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 292, 15.11.1996, s. 2.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 136, 31.5.1999, s. 1.

Utorok 6. septembra 2005

Článok 11

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V...

Za Európsky parlament
predseda

Za Radu
predseda

P6_TA(2005)0314

Dohoda ES – Libanon o určitých aspektoch leteckých služieb *

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Rady o uzatvorení a predbežnom uplatňovaní Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Libanonskou republikou o určitých aspektoch leteckých služieb (KOM(2005)0062 — C6-0059/2005 — 2005/0012(CNS))

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (KOM(2005)0062) ⁽¹⁾,
- so zreteľom na článok 80 ods. 2 a článok 300 ods. 2, prvý pododsek, prvá veta Zmluvy o ES,
- so zreteľom na článok 300 ods. 3, prvý pododsek Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Parlamentom (C6-0059/2005),
- so zreteľom na článok 51 a článok 83 ods. 7 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre dopravu a cestovný ruch (A6-0232/2005),

1. schvaľuje podpísanie dohody;
2. 2 poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii, vládam a parlamentom členských štátov a Libanonskej republiky.

⁽¹⁾ Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

Utorok 6. septembra 2005

P6_TA(2005)0315

Dohoda ES – Gruzínsko o určitých aspektoch leteckých služieb ***Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Rady o uzatvorení a predbežnom uplatňovaní Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Gruzínskom o určitých aspektoch leteckých služieb (KOM(2005)0061 — C6-0060/2005 — 2005/0009(CNS))**

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (KOM(2005)0061) ⁽¹⁾,
- so zreteľom na článok 80 ods. 2 a článok 300 ods. 2, prvý pododsek, prvá veta Zmluvy o ES,
- so zreteľom na článok 300 ods. 3, prvý pododsek Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Parlamentom (C6-0060/2005),
- so zreteľom na článok 51 a článok 83 ods. 7 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre dopravu a cestovný ruch (A6-0231/2005),

1. schvaľuje podpísanie dohody;
2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii, vládam a parlamentom členských štátov a Gruzínska.

⁽¹⁾ Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

P6_TA(2005)0316

Údaje o rybárskych činnostiach, prostriedky diaľkového snímania ***Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu nariadenia Rady o elektronickom zaznamenávaní a vykazovaní rybárskych činností a o prostriedkoch diaľkového snímania (KOM(2004)0724 — C6-0187/2004 — 2004/0252(CNS))**

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie predložený Rade (KOM(2004)0724) ⁽¹⁾,
- so zreteľom na článok 37 Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Parlamentom (C6-0187/2004),
- so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre rybné hospodárstvo (A6-0238/2005),

1. schvaľuje zmenené a doplnené znenie návrhu Komisie;
2. vyzýva Komisiu, aby zodpovedajúcim spôsobom zmenila svoj návrh, v súlade s článkom 250 ods. 2 Zmluvy o ES;

⁽¹⁾ Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

Utorok 6. septembra 2005

3. vyzýva Radu, aby informovala Parlament, či má v úmysle odchyliť sa od ním schváleného textu;
4. žiada Radu, aby opätovne konzultovala s Parlamentom, ak mieni podstatne zmeniť a doplniť návrh Komisie;
5. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

TEXT NAVRHNUTÝ
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY
PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

Odôvodnenie 5

(5) v členských štátoch a ostatných krajinách boli vykonané pilotné projekty elektronického zaznamenávania a vykazovania, ako aj dialkového sledovania. **Osvedčili sa ako správne a nákladovo efektívne;**

(5) V členských štátoch a ostatných krajinách boli vykonané pilotné projekty elektronického zaznamenávania a vykazovania, ako aj dialkového snímania. **Pred prijatím konečných záverov o ich používaní si tieto metódy monitorovania ešte vyžadujú úpravy.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2

Článok 1 odsek 1

1. Veliteľ rybárskej lode Spoločenstva zaznamená elektronickými prostriedkami informácie týkajúce sa rybárskych činností, ktoré je povinný zaznamenávať do lodného denníka podľa **legislatívy Spoločenstva** a odošle **ich** elektronickými prostriedkami príslušnému orgánu.

1. Veliteľ rybárskej lode Spoločenstva zaznamená elektronickými prostriedkami **tie** informácie týkajúce sa rybárskych činností, ktoré je povinný zaznamenávať do lodného denníka podľa **ustanovení nariadenia Rady (EHS) č. 2847/93 z 12. októbra 1993, ktorým sa zriaďuje kontrolný systém spoločnej politiky rybolovu** ⁽¹⁾, a odošle **tieto informácie** elektronickými prostriedkami príslušnému orgánu/**orgánom**. **Tento postup zbavuje veliteľa lode povinnosti zaznamenávať tieto informácie na papier.**

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 261, 20.10.1993, s. 1.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3

Článok 1 odsek 4a (nový)

4a. Informácie zhromaždené podľa ustanovení tohto článku sa sprístupnia na účely vedeckého výskumu, avšak nebudú obsahovať žiadne citlivé alebo tajné obchodné informácie, a zaručí sa dôvernosc všetkých informácií zaznamenaných elektronicky a odosielaných veliteľmi.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4

Článok 2 odsek 1a (nový)

1a. Agentúry Spoločenstva môžu použiť tieto obrazy na vykonávanie svojich povinností a budú si ich vzájomne poskytovať v čo najväčšej miere.

Utorok 6. septembra 2005

TEXT NAVRHNUTÝ
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY
PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5

Článok 2 odsek 2a (nový)

2a. Komisia uvedie v podrobnej finančnej tabuľke zdroj financovania i celkové náklady vrátane spôsobu, ako sa na nich Spoločenstvo a členské štáty podieľajú.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6

Článok 2 odsek 2b (nový)

2b. Spoločenstvo poskytne vnútroštátnym orgánom a rybárom finančnú pomoc s cieľom uláhčiť nákup a inštaláciu zariadenia a odborné zaškolenie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7

Článok 2 odsek 2c (nový)

2c. Spoločenstvo rozšíri ciele a použitia viacúčelového prístupu, aby sa tak zvýšila účinnosť tohto projektu a využili sa všetky možnosti, ktoré tento systém ponúka.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8

Článok 2a (nový)

Článok 2a

Komisia spolu s členskými štátmi financuje náklady na inštaláciu systémov monitorovania plavidiel na lodiach s (celkovou) dĺžkou viac ako 15 metrov a náklady na odosielanie správ priamo spojených s elektronickým lodným denníkom.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9

Článok 3 pododsek 1

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 1. januára 2006.

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 1. januára 2008.

P6_TA(2005)0317

Dohoda ES – Albánsko: Readmisia osôb s neoprávneným pobytom *

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Rady o uzatvorení dohody medzi Európskym spoločenstvom a Albánskou republikou o readmisii osôb s neoprávneným pobytom (KOM(2004)0092 — C6-0053/2005 — 2004/0033(CNS))

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

— so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (KOM(2004)0092) ⁽¹⁾,

— so zreteľom na článok 63 bod 3 písm. b) a článok 300 ods. 2 prvý pododsek, druhá veta Zmluvy o ES,

⁽¹⁾ Zatiaľ neuvyverejnené v úradnom vestníku.

Utorok 6. septembra 2005

- so zreteľom na článok 300 ods. 3 prvý pododsek Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Parlamentom (C6-0053/2005),
 - so zreteľom na článok 51 a článok 83 ods. 7 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A6-0214/2005),
1. súhlasí s uzatvorením dohody;
 2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii a vládam a parlamentom členských štátov a Albánskej republiky.

P6_TA(2005)0318**Prístup k vonkajšej pomoci Spoločenstva *****Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu nariadenia Rady o prístupe k vonkajšej pomoci Spoločenstva (8977/2005 — C6-0156/2005 — 2005/0806(CNS))**

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

- so zreteľom na text Rady (8977/2005) ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na pôvodný návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2004)0313) ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na skutočnosť, že Rada informovala Parlament o svojom rozhodnutí rozdeliť pôvodný návrh pre Európsky parlament a Radu,
 - so zreteľom na článok 181a Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Parlamentom (C6-0156/2005),
 - so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre rozvoj (A6-0239/2005),
1. schvaľuje zmenené a doplnené znenie textu Rady;
 2. vyzýva Radu, aby informovala Parlament, či má v úmysle odchyliť sa od ním schváleného textu;
 3. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak mieni podstatným spôsobom zmeniť text, ktorý bol predmetom konzultácie;
 4. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

TEXT NAVRHNUTÝ
RADOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY
PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

Odôvodnenie 1

(1) Postup viazania poskytovania pomoci, priamo či nepriamo, na nákup tovaru a služieb obstarávaných prostredníctvom tejto pomoci v donorskej krajine znižuje jej účinnosť a nie

(1) Postup viazania poskytovania pomoci, priamo či nepriamo, na nákup tovaru a služieb obstarávaných prostredníctvom tejto pomoci v donorskej krajine znižuje jej účinnosť a nie

⁽¹⁾ Zatiaľ neuvverejnené v úradnom vestníku.

Utorok 6. septembra 2005

TEXT NAVRHNUTÝ
RADOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY
PARLAMENTU

je v súlade s politikou na podporu rozvoja chudobných krajín. Odstúpenie od viazania pomoci nie je samotným cieľom, ale malo by byť použité ako prostriedok na stimuláciu ďalších činiteľov v boji proti chudobe, akými sú napríklad vlastníctvo, regionálna integrácia, či posilňovanie kapacít.

je v súlade s politikou na podporu rozvoja chudobných krajín. Odstúpenie od viazania pomoci nie je samotným cieľom, ale malo by byť použité ako prostriedok na stimuláciu ďalších činiteľov v boji proti chudobe, akými sú napríklad vlastníctvo, regionálna integrácia, či posilňovanie kapacít, **s dôrazom na posilnenie miestnych a regionálnych dodávateľov tovaru a služieb v rozvojových krajinách.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2

Odôvodnenie 6

(6) V uznesení o odstúpení od viazania pomoci⁽¹⁾ zo 4. septembra 2003 Európsky parlament zobral na vedomie potrebu ďalšieho odstupovania od princípu viazania pomoci Spoločenstva. Podporil spôsoby poskytovania pomoci predstavené vo vyššie uvedenom oznámení a vyjadril svoj súhlas s navrhovanými možnosťami. Zdôraznil potrebu hlbšej úvahy o ďalšom odstupovaní od princípu viazania pomoci na základe doplnkových štúdií a doložených návrhov.

(6) V uznesení o odstúpení od viazania pomoci zo 4. septembra 2003⁽¹⁾ Európsky parlament zobral na vedomie potrebu ďalšieho odstupovania od princípu viazania pomoci Spoločenstva. Podporil spôsoby poskytovania pomoci predstavené vo vyššie uvedenom oznámení a vyjadril svoj súhlas s navrhovanými možnosťami. Zdôraznil potrebu hlbšej úvahy o ďalšom odstupovaní od princípu viazania pomoci na základe doplnkových štúdií a doložených návrhov **a vyzval výslovne na „jasné uprednostnenie miestnej a regionálnej spolupráce, pričom by sa mali uprednostniť (v tomto poradí) dodávatelia z prijímajúcej krajiny, zo susedných rozvojových krajín a z iných rozvojových krajín“, aby sa posilnili snahy prijímajúcej krajiny o zlepšenie vlastnej výroby na celoštátnej, regionálnej, miestnej a rodinnej úrovni, ako aj kroky zamerané na zlepšenie dostupnosti a prístupnosti potravín a základných služieb pre verejnosť, ktoré by vyhovovalo miestnym zvykom a systémom výroby a obchodu.**

⁽¹⁾ A5/2003/190, Vestník/2003/9, 1.6.64.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 76 E, 25.3.2004, s. 474.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3

Odôvodnenie 7

(7) Pre vymedzenie prístupu k vonkajšej pomoci Spoločenstva je potrebné zobrať do úvahy viaceré prvky. Pravidlá oprávnenosti vymedzujú prístup osôb v článku 3. Pravidlá pôvodu vymedzujú v článku 4 prístup dodávok a materiálu zakúpených oprávnenou osobou. **Článok 3 oprávňuje k prístupu osobitnú kategóriu osôb za predpokladu splnenia podmienky reciprocity.** Vymedzenie a spôsoby uplatňovania princípu reciprocity sú uvedené v článku 5. Odchýlky a ich uplatňovanie sú vymedzené v článku 6. Osobitné ustanovenia o činnostiach financovaných prostredníctvom medzinárodných a regionálnych organizácií alebo spolufinancovaných treťou krajinou sú vymedzené v článku 7.

(7) Pre vymedzenie prístupu k vonkajšej pomoci Spoločenstva je potrebné zobrať do úvahy viaceré prvky. Pravidlá oprávnenosti vymedzujú prístup osôb v článku 3. Pravidlá pôvodu vymedzujú v článku 4 prístup dodávok a materiálu zakúpených **a odborníkov zamestnaných** oprávnenou osobou. Vymedzenie a spôsoby uplatňovania princípu reciprocity sú uvedené v článku 5. Odchýlky a ich uplatňovanie sú vymedzené v článku 6. Osobitné ustanovenia o činnostiach financovaných prostredníctvom medzinárodných a regionálnych organizácií alebo spolufinancovaných treťou krajinou sú vymedzené v článku 7.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4

Odôvodnenie 8a (nové)

(8a) Pri zadávaní verejných zákaziek v rámci nástroja Spoločenstva sa bude venovať osobitná pozornosť dodržiavaniu základných medzinárodne dohodnutých noriem Medzinárodnej

Utorok 6. septembra 2005

TEXT NAVRHNUTÝ
RADOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY
PARLAMENTU

organizácie práce (MOP), napr. dohovoru o slobode združovania a kolektívneho vyjednávania, o odstraňovaní nútenej a povinnej práce, o odstraňovaní diskriminácie v súvislosti so zamestnaním a povolaním a o zákaze detskej práce.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5

Odôvodnenie 8b (nové)

(8b) Pri udeľovaní verejných zákaziek v rámci nástroja Spoločenstva sa osobitná pozornosť venuje dodržiavaniu týchto medzinárodne schválených dohovorov o životnom prostredí: Dohovoru o biologickej diverzite z roku 1992, Cartagenského protokolu o biologickej bezpečnosti z roku 2000 a Kjótskeho protokolu k Rámcovému dohovoru Organizácie Spojených národov o zmene klímy z roku 1997.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6

Článok 3 odsek 2

(2) Účasť na postupoch verejného obstarávania alebo zmluvách o udeľovaní pomoci financovaných v rámci tematického nástroja Spoločenstva, ako sa uvádza v prílohe I časť A, je prístupná všetkým právnickým osobám, ktoré sú štátnymi príslušníkmi rozvojovej krajiny **alebo krajiny v procese transformácie**, ako sa uvádza v **zoznamoch** Výboru pre rozvojovú pomoc Organizácie pre hospodársku spoluprácu a rozvoj (DAC OECD), **obsiahnutých** v prílohe II, ako aj právnickým osobám už oprávneným na základe osobitných nástrojov.

(2) Účasť na postupoch verejného obstarávania alebo zmluvách o udeľovaní pomoci financovaných v rámci tematického nástroja Spoločenstva, ako sa uvádza v prílohe I časť A, je prístupná všetkým právnickým osobám, ktoré sú štátnymi príslušníkmi rozvojovej krajiny, ako sa uvádza v **zozname** Výboru pre rozvojovú pomoc Organizácie pre hospodársku spoluprácu a rozvoj (DAC OECD), **obsiahnutom** v prílohe II, ako aj právnickým osobám už oprávneným na základe osobitných nástrojov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7

Článok 3 odsek 3

(3) Účasť na postupoch verejného obstarávania alebo zmluvách o udeľovaní pomoci financovaných v rámci geografického nástroja Spoločenstva, ako sa uvádza v prílohe I časť B, je prístupná všetkým právnickým osobám, ktoré sú štátnymi príslušníkmi rozvojovej krajiny **alebo krajiny v procese transformácie**, ako sa uvádza v **zoznamoch** DAC OECD, **obsiahnutých** v prílohe II, a ktoré sú výslovne uvedené ako oprávnené, ako aj právnickým osobám už uvedeným ako oprávnené na základe príslušných nástrojov.

(3) Účasť na postupoch verejného obstarávania alebo zmluvách o udeľovaní pomoci financovaných v rámci geografického nástroja Spoločenstva, ako sa uvádza v prílohe I časť B, je prístupná všetkým právnickým osobám, ktoré sú štátnymi príslušníkmi rozvojovej krajiny, ako sa uvádza v **zozname** DAC OECD, **obsiahnutom** v prílohe II, a ktoré sú výslovne uvedené ako oprávnené, ako aj právnickým osobám už uvedeným ako oprávnené na základe príslušných nástrojov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8

Článok 3 odsek 5

(5) **Pravidlá oprávnenosti uvedené v tomto článku sa nevzťahujú na odborníkov navrhnutých účastníkmi verejného obstarávania. Títo odborníci môžu mať akúkoľvek štátnu príslušnosť.**

vypúšťa sa

Utorok 6. septembra 2005

TEXT NAVRHNUTÝ
RADOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY
PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9

Článok 3a (nový)

Článok 3a**Odborníci**

Všetci odborníci, ktorých zamestnávajú účastníci verejnej súťaže definovaní v článkoch 3 a 7, môžu mať akúkoľvek štátnu príslušnosť. Tento článok platí bez toho, aby boli dotknuté kvalitatívne a finančné požiadavky ustanovené v pravidlách obstarávania Spoločenstva.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10

Článok 4

Všetky dodávky a materiál zakúpené na základe zmluvy financovanej v rámci nástroja Spoločenstva musia pochádzať zo Spoločenstva alebo z oprávnenej krajiny na základe **článku 3**. Na účely tohto nariadenia je pôvod vymedzený v príslušných právnych predpisoch Spoločenstva týkajúcich sa pravidiel pôvodu na colné účely.

Všetky dodávky a materiál zakúpené na základe zmluvy financovanej v rámci nástroja Spoločenstva musia pochádzať zo Spoločenstva alebo z oprávnenej krajiny na základe **článkov 3 a 6**. Na účely tohto nariadenia je pôvod vymedzený v príslušných právnych predpisoch Spoločenstva týkajúcich sa pravidiel pôvodu na colné účely.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11

Článok 5 odsek 1

(1) Recipročný prístup k vonkajšej pomoci **ES** sa udeľuje krajine spadajúcej do rozsahu pôsobnosti článku 3 ods. 4, ak táto krajina prizná oprávnenosť za rovnakých podmienok členským štátom Európskej únie.

(1) Recipročný prístup k vonkajšej pomoci **Spoločenstva** sa udeľuje krajine spadajúcej do rozsahu pôsobnosti článku 3 ods. 4, ak táto krajina prizná oprávnenosť za rovnakých podmienok členským štátom Európskej únie **a príslušnej prijímajúcej krajine**.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12

Článok 5 odsek 2

(2) Udeľovanie recipročného prístupu k vonkajšej pomoci **ES** sa zakladá na porovnávaní medzi EÚ a inými donormi a uskutočňuje sa na **úrovni celého odvetvia**, ako to vymedzujú kategórie DAC OECD, alebo na úrovni **celej krajiny**, či už ide o **donora** alebo **príjemcu**. Rozhodnutie o udelení reciprocity donorskej krajine sa zakladá na transparentnosti, konzistentnosti a proporcionality pomoci poskytnutej týmito donormi, **a to najmä na základe jej kvalitatívnej a kvantitatívnej povahy**.

(2) Udeľovanie recipročného prístupu k vonkajšej pomoci **Spoločenstva** sa zakladá na porovnávaní medzi EÚ a inými donormi a uskutočňuje sa na **odvetvovej úrovni**, ako to vymedzujú kategórie DAC OECD, alebo na úrovni krajiny, či už ide o **donorskú** alebo **prijímajúcu krajinu**. Rozhodnutie o udelení reciprocity donorskej krajine sa zakladá na transparentnosti, konzistentnosti a proporcionality pomoci poskytnutej týmito donormi, **vrátane jej kvalitatívnej a kvantitatívnej povahy**.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13

Článok 5 odsek 3

(3) Recipročný prístup k vonkajšej pomoci **ES** sa stanoví na základe osobitného rozhodnutia týkajúceho sa príslušnej krajiny alebo príslušného regionálneho zoskupenia krajín. Takéto rozhodnutie sa prijíma v súlade s rozhodnutím Rady č. 1999/468/ES⁽¹⁾ na základe postupov príslušného výboru, **ktoré upravujú daný nástroj**. Takéto rozhodnutie **sa uplatňuje** minimálne jeden rok.

(3) Recipročný prístup k vonkajšej pomoci **Spoločenstva** sa stanoví na základe osobitného rozhodnutia týkajúceho sa príslušnej krajiny alebo príslušného regionálneho zoskupenia krajín. Takéto rozhodnutie sa prijíma v súlade s rozhodnutím Rady č. 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu⁽¹⁾, na základe postupov a príslušného výboru **súvisiacich s daným aktom**. Takéto rozhodnutie **zostane účinné** minimálne jeden rok.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 231, 29.8.2001.⁽¹⁾ Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.

Utorok 6. septembra 2005

TEXT NAVRHNUTÝ
RADOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY
PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14

Článok 5 odsek 4

(4) Recipročný prístup k vonkajšej pomoci ES sa **v súlade s bodom II písm. a) odporúčania DAC/OECD z roku 2001 o odstúpení od viazania verejnej rozvojovej pomoci pre najmenej rozvinuté krajiny uvedené v prílohe IV** automaticky udeľuje tretím krajinám uvedeným v prílohe III.

(4) Recipročný prístup k vonkajšej pomoci **Spoločenstva v najmenej rozvinutých krajinách uvedených v prílohe II** sa automaticky udeľuje tretím krajinám uvedeným v prílohe III.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15

Článok 5 odsek 5

(5) S krajinami prijímajúcimi pomoc sa počas procesu uvedenia v odsekoch **1 až 3** vedú **v maximálnej možnej miere** porady.

(5) S krajinami prijímajúcimi pomoc sa počas procesu uvedenia v odsekoch **1, 2 a 3** vedú porady.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16

Článok 7 názov

Činnosti, do ktorých sú zapojené medzinárodné inštitúcie alebo **trete krajiny**

Činnosti, do ktorých sú zapojené medzinárodné inštitúcie alebo **spolufinancovanie**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17

Článok 7 odsek 1

(1) Ak sa financovanie Spoločenstvom vzťahuje na činnosti realizované prostredníctvom medzinárodnej organizácie, je účasť na vhodných zmluvných postupoch prístupná všetkým právnickým osobám oprávneným podľa článku 3, ako aj všetkým právnickým osobám, ktoré sú oprávnené podľa pravidiel tejto organizácie, pričom sa pozornosť venuje zabezpečeniu rovnakého prístupu ku všetkým donorom. Rovnaké pravidlá sa vzťahujú na dodávky **a** materiál.

(1) Ak sa financovanie Spoločenstvom vzťahuje na činnosti realizované prostredníctvom medzinárodnej organizácie, je účasť na vhodných zmluvných postupoch prístupná všetkým právnickým osobám oprávneným podľa článku 3, ako aj všetkým právnickým osobám, ktoré sú oprávnené podľa pravidiel tejto organizácie, pričom sa pozornosť venuje zabezpečeniu rovnakého prístupu ku všetkým donorom. Rovnaké pravidlá sa vzťahujú na dodávky, materiál **a odborníkov**.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18

Článok 7 odsek 2

(2) Ak sa financovanie Spoločenstvom vzťahuje na činnosti spolufinancované tretími krajinami, s podmienkou uplatňovania reciprocity, ako je vymedzená v článku 5, alebo regionálnou organizáciou, je účasť na vhodných zmluvných postupoch prístupná všetkým právnickým osobám oprávneným podľa článku 3, ako aj všetkým právnickým osobám, ktoré sú **štátnymi príslušníkmi** tretej krajiny **alebo členskej krajiny tejto** regionálnej organizácie. Rovnaké pravidlá sa vzťahujú na dodávky **a** materiál.

(2) Ak sa financovanie Spoločenstvom vzťahuje na činnosti spolufinancované tretími krajinami, s podmienkou uplatňovania reciprocity, ako je vymedzená v článku 5, alebo regionálnou organizáciou **alebo členským štátom**, je účasť na vhodných zmluvných postupoch prístupná všetkým právnickým osobám oprávneným podľa článku 3, ako aj všetkým právnickým osobám, ktoré sú **oprávnené podľa pravidiel** tretej krajiny, regionálnej organizácie **alebo členského štátu**. Rovnaké pravidlá sa vzťahujú na dodávky, materiál **a odborníkov**.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19

Článok 7 odsek 3

(3) **Pravidlá o štátnej príslušnosti uvedené v tomto článku sa nevzťahujú na odborníkov navrhnutých účastníkmi verejného obstarávania. Títo odborníci môžu mať akúkoľvek štátnu príslušnosť.**

vypúšťa sa

Utorok 6. septembra 2005

TEXT NAVRHNUTÝ
RADOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY
PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20

Článok 7a (nový)

Článok 7a**Dozriavanie hlavných zásad a posilnenie miestnych trhov**

(1) Na zrýchlenie odstraňovania chudoby pomocou podporovania miestnych kapacít, trhov a nákupov sa v partnerských krajinách venuje osobitná pozornosť miestnemu a regionálnemu obstarávaniu.

(2) Účastníci verejných súťaží, ktorým boli udelené zmluvy, dodržiavajú medzinárodne dohodnuté hlavné pracovné normy, napr. hlavné pracovné normy MOP, dohovory o slobode združovania a o kolektívnom vyjednávaní, o odstraňovaní nútenej a povinnej práce, o odstraňovaní diskriminácie v súvislosti so zamestnaním a povoláním a o zákaze detskej práce.

(3) Prístup rozvojových krajín k vonkajšej pomoci Spoločenstva sa umožňuje všetkými prostriedkami technickej pomoci, ktoré sa považujú za primerané.

P6_TA(2005)0319

Hospodárenie s odpadmi z ťažobného priemyslu *II**

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o spoločnej pozícii Rady s ohľadom na prijatie smernice Európskeho parlamentu a Rady o nakladaní s odpadom z ťažobného priemyslu, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2004/35/ES (16075/1/2004 — C6-0128/2005 — 2003/0107(COD))

(Spolurozhodovací postup: druhé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na spoločnú pozíciu Rady (16075/1/2004 — C6-0128/2005),
- so zreteľom na svoju pozíciu v prvom čítaní⁽¹⁾ k návrhu Komisie Parlamentu a Rade (KOM(2003) 0319)⁽²⁾,
- so zreteľom na článok 251 ods. 2 Zmluvy o ES
- so zreteľom na článok 62 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na odporúčanie do druhého čítania Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín (A6-0236/2005),

1. schvaľuje spoločnú pozíciu v zmenenom a doplnenom znení;
2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

(¹) Prijaté texty, P5_TA(2004)0240.

(²) Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

Utorok 6. septembra 2005

P6_TC2-COD(2003)0107

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v druhom čítaní 6. septembra 2005 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2005/.../ES o nakladaní s odpadom z ťažobného priemyslu, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2004/35/ES

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 175 ods. 1,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽¹⁾,

so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov ⁽²⁾,

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy ⁽³⁾,

keďže:

- (1) Oznámenie Komisie s názvom „Bezpečné prevádzkovanie bankých činností: vyhodnotenie nedávnych bankých havárií“ stanovuje ako jednu z prioritných činností iniciatívu na reguláciu nakladania s odpadom z ťažobného priemyslu. Táto činnosť je vytvorená na doplnenie iniciatív podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2003/105/ES zo 16. decembra 2003, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 96/82/ES o kontrole nebezpečenstiev závažných havárií s prítomnosťou nebezpečných látok ⁽⁴⁾ ako aj na vypracovanie dokumentu o najlepšej dostupnej technike pre nakladanie s odpadovou horninou a hlušinou z bankých činností podľa smernice Rady 96/61/ES z 24. septembra 1996 o integrovanej prevencii a kontrole znečisťovania životného prostredia ⁽⁵⁾.
- (2) Vo svojom uznesení z 5. júla 2001 ⁽⁶⁾ o uvedenom oznámení Európsky parlament dôrazne podporil potrebu smernice o odpade z ťažobného priemyslu.
- (3) Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 1600/2002/ES z 22. júla 2002, ktorým sa ustanovuje Šiesty environmentálny akčný program Spoločenstva ⁽⁷⁾ stanovuje pre stále vznikajúce odpady cieľ, že by sa mala znížiť úroveň ich nebezpečnosti a mali by predstavovať čo najmenšie riziko, že by sa malo uprednostňovať zhodnocovanie a najmä recyklácia, že množstvo odpadov určených na zneškodňovanie by sa malo minimalizovať a malo by byť zaistené ich bezpečné zneškodňovanie, a že odpad určený na zneškodňovanie by sa mal upravovať podľa možnosti čo najbližšie pri mieste jeho vzniku tak, aby to nevedlo k zníženiu efektívnosti úpravy odpadu. Rozhodnutie č. 1600/2002/ES tiež predpisuje ako prioritnú činnosť vo vzťahu k haváriám a živelným pohromám vytvorenie opatrení na prevenciu nebezpečenstiev závažných havárií so zvláštnym zreteľom na tie, ktoré súvisia s bankou činnosťou a vytvorenie opatrení pre banký odpad. Rozhodnutie č. 1600/2002/ES taktiež stanovuje ako prioritnú činnosť podporu trvalo udržateľného manažmentu ťažobného priemyslu s cieľom znížiť jeho dopad na životné prostredie.
- (4) V súlade s cieľmi politiky Spoločenstva v oblasti životného prostredia je potrebné stanoviť minimálne požiadavky s cieľom predchádzať alebo znižovať v najväčšej možnej miere akékoľvek nepriaznivé účinky na životné prostredie alebo zdravie ľudí, ktoré vznikajú v dôsledku nakladania s odpadom z ťažobného priemyslu, akým je napríklad hlušina (t. j. odpadové tuhé látky alebo kaly, ktoré zostávajú po úprave nerastov rôznymi postupmi), odpadová hornina a skrývka (t. j. materiál, ktorý sa premiestňuje počas ťažobnej činnosti pri sprístupňovaní rudnej alebo nerudnej suroviny, vrátane prípravnej etapy na ťažbu) a ornica (t. j. vrchná vrstva pôdy), pokiaľ predstavujú odpad ako je definovaný v smernici Rady 75/442/EHS z 15. júla 1975 o odpadoch ⁽⁸⁾.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 80, 30.3.2004, s. 35.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 109, 30.4.2004, s. 33.

⁽³⁾ Pozícia Európskeho parlamentu z 31. marca 2004 (Ú. v. EÚ C 103 E, 29.4.2004, s. 634), spoločná pozícia Rady z 12. apríla 2005 (Ú. v. EÚ C 172 E, 12.7.2005, s. 1) a pozícia Európskeho parlamentu zo 6. septembra 2005.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 345, 31.12.2003, s. 97.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 257, 10.10.1996, s. 26. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1).

⁽⁶⁾ Ú. v. ES C 65 E, 14.3.2002, s. 382.

⁽⁷⁾ Ú. v. ES L 242, 10.9.2002, s. 1.

⁽⁸⁾ Ú. v. ES L 194, 25.7.1975, s. 39. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením (ES) č. 1882/2003.

Utorok 6. septembra 2005

- (5) V súlade s odsekom 24 Johannesburgského plánu implementácie prijatého v rámci Organizácie spojených národov na Svetovom samite o trvalo udržateľnom rozvoji v roku 2002 je potrebné chrániť prírodné zdroje ako základňu hospodárskeho a sociálneho rozvoja a zvrátiť súčasný trend v degradácii prírodných zdrojov prostredníctvom nakladania so základňou prírodných zdrojov trvalo udržateľným a integrovaným spôsobom.
- (6) Preto by sa mala táto smernica vzťahovať na nakladanie s odpadom z pozemného ťažobného priemyslu, to znamená s odpadom, ktorý vzniká pri prieskume, ťažbe (vrátane prípravnej etapy), úprave a skladovaní nerastných surovín a pri prevádzke v lomoch. Takéto nakladanie by však malo odrážať zásady a priority určené v smernici 75/442/EHS, ktorá sa v súlade so svojím článkom 2 ods. 1 písm. b) zarážka ii) naďalej uplatňuje na všetky aspekty nakladania s odpadom z ťažobného priemyslu, na ktoré sa nevzťahuje táto smernica.
- (7) S cieľom predísť duplicita a neprimeraným administratívnym požiadavkám by sa mal rozsah pôsobnosti tejto smernice obmedziť na tie konkrétne činnosti, ktoré sa považujú za prioritné pre plnenie jej cieľov.
- (8) Ustanovenia tejto smernice by sa preto nemali vzťahovať na tie druhy odpadov, ktoré, hoci sú vytvorené v priebehu ťažby alebo úpravy nerastov, nie sú priamo spojené s procesom ťažby alebo úpravy, napr. potravinový odpad, odpadový olej, staré vozidlá, opotrebované batérie a akumulátory. Nakladanie s takýmto odpadom by malo podliehať ustanoveniam smernice 75/442/EHS alebo smernice Rady 1999/31/ES z 26. apríla 1999 o skládkach odpadov⁽¹⁾ alebo akýmkoľvek iným relevantným právnym predpisom Spoločenstva, ako je to v prípade odpadu, ktorý vzniká na mieste prieskumu, ťažby alebo úpravy a dopravuje sa na miesto, ktoré nie je zariadením na nakladanie s odpadmi podľa tejto smernice.
- (9) Táto smernica by sa nemala uplatňovať ani na odpad pochádzajúci z prieskumu, ťažby a úpravy nerastných surovín na mori, alebo na vtláčanie vody a spätné vtláčanie čerpanej podzemnej vody, kým na inertný odpad, odpad z prieskumu, ktorý nie je nebezpečný, neznečistenú zeminu a na odpad pochádzajúci z ťažby, úpravy a skladovania rašeliny by sa mal vzťahovať len obmedzený súbor požiadaviek, z dôvodu ich nižších environmentálnych rizík. Členské štáty môžu znížiť alebo neuplatňovať určité požiadavky na neinertný odpad, ktorý nie je nebezpečný. Tieto výnimky by sa však nemali vzťahovať na zariadenia na nakladanie s odpadmi kategórie A.
- (10) Okrem toho, hoci sa táto smernica vzťahuje na nakladanie s odpadom z ťažobného priemyslu, ktorý môže byť rádioaktívny, nemala by sa vzťahovať na špecifické situácie, ktoré sa týkajú len **rádioaktivity**.
- (11) **S cieľom** dodržať vernosť zásadám a prioritám určeným v smernici 75/442/EHS a najmä v jej článkoch 3 a 4 by členské štáty mali zabezpečiť, aby prevádzkovatelia v ťažobnom priemysle prijali všetky potrebné opatrenia na zabránenie alebo na čo najväčšie možné zníženie skutočných alebo možných negatívnych účinkov na životné prostredie alebo zdravie ľudí, ktoré sú výsledkom nakladania s odpadom z ťažobného priemyslu.
- (12) Tieto opatrenia by mali byť založené, okrem iného, na koncepcii najlepších dostupných techník, ako sú vymedzené v smernici 96/61/ES a pri uplatňovaní takýchto techník členské štáty majú určiť, ako môžu zohľadniť technické vlastnosti zariadenia na nakladanie s odpadmi, jeho geografické umiestnenie a prípadne miestne environmentálne podmienky.
- (13) Členské štáty by mali zabezpečiť, aby prevádzkovatelia v ťažobnom priemysle vypracovali príslušné programy odpadového hospodárstva na **zamedzenie**, úpravu, zhodnocovanie a zneškodňovanie ťažobného odpadu. Tieto programy by mali byť zostavené tak, aby sa zabezpečilo vhodné plánovanie možností nakladania s odpadmi s cieľom minimalizovať vznik odpadu a jeho škodlivosť a podporovať zhodnocovanie odpadu. Odpad z ťažobného priemyslu by mal byť okrem toho klasifikovaný podľa jeho zloženia, aby sa v čo najväčšej možnej miere zabezpečilo, že takýto odpad reaguje iba predvídateľnými spôsobmi.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 182, 16.7.1999, s. 1. Smernica zmenená a doplnená nariadením (ES) č. 1882/2003.

Utorok 6. septembra 2005

- (14) S cieľom minimalizovať riziká havárií a zaručiť vysokú úroveň ochrany životného prostredia a zdravia ľudí by členské štáty mali zabezpečiť, aby každý prevádzkovateľ zariadenia na nakladanie s odpadmi kategórie A prijal a uplatňoval pre odpad politiku prevencie závažných havárií. V zmysle preventívnych opatrení by to malo zahŕňať vytvorenie systému riadenia bezpečnosti, havarijných plánov, ktoré sa majú použiť v prípade havárií a rozširovanie bezpečnostných informácií osobám, ktoré môžu byť závažnou haváriou zasiahnuté. V prípade havárie by sa od prevádzkovateľov malo žiadať, aby príslušným orgánom poskytli všetky dôležité informácie potrebné na zmiernenie skutočnej alebo možnej environmentálnej škody. Tieto konkrétne požiadavky by sa nemali vzťahovať na tie zariadenia na nakladanie s odpadmi z ťažobného priemyslu, ktoré patria do pôsobnosti smernice 96/82/ES.
- (15) Zariadenie na nakladanie s odpadmi by sa nemalo zaradiť do kategórie A len na základe rizík, ktoré predstavuje pre bezpečnosť a ochranu zdravia pracovníkov v ťažobnom priemysle, na ktoré sa vzťahujú iné právne predpisy Spoločenstva, najmä *smernice 92/91/EHS* ⁽¹⁾ a *92/104/EHS* ⁽²⁾.
- (16) Kvôli špeciálnej povahe nakladania s odpadom z ťažobného priemyslu je potrebné zaviesť osobitné postupy pre žiadosti a povolenia pre zariadenia na nakladanie s odpadmi z ťažobného priemyslu. Členské štáty by okrem toho mali prijať potrebné opatrenia, aby zabezpečili, že príslušné orgány pravidelne prehodnocujú podmienky uvedené v povolení a v prípade potreby ich aktualizujú.
- (17) Od členských štátov by sa malo vyžadovať, aby v súlade s Dohovorom OSNEHK o prístupe k informáciám, účasti verejnosti na rozhodovacom procese a prístupe k spravodlivosti v záležitostiach životného prostredia z 25. júna 1998 (Aarhuský dohovor) bola verejnosť informovaná o žiadosti o povolenie na nakladanie s odpadom a aby pred udelením povolenia na nakladanie s odpadom bolo toto povolenie s dotknutou verejnosťou prerokované.
- (18) Je potrebné jasne vymedziť požiadavky, ktoré by mali spĺňať zariadenia na nakladanie s odpadmi poskytujúce služby ťažobnému priemyslu, pokiaľ ide o ich umiestnenie, riadenie, kontrolu, uzatvorenie, a preventívne a ochranné opatrenia, ktoré sa majú prijať, aby sa zabránilo akémukoľvek ohrozeniu životného prostredia z krátkodobého ako aj dlhodobého hľadiska, a konkrétne opatrenia proti znečisťovaniu podzemných vôd prenikaním výluhu do pôdy.
- (19) Je potrebné jasne vymedziť zariadenia na nakladanie s odpadmi kategórie A, ktoré sa používajú na nakladanie s odpadom z ťažobného priemyslu, pri zohľadnení pravdepodobných účinkov akéhokoľvek znečistenia pochádzajúceho z prevádzkovania takéhoto zariadenia alebo z havárie, pri ktorej odpad unikne z takéhoto zariadenia.
- (20) Odpad umiestnený späť do vyťažených priestorov na účel jeho rekultivácie alebo použitý na stavebné účely súvisiace s procesom ťažby nerastov, ako sú budovy alebo zabezpečenie v priestoroch alebo prostriedky prístupu pre stroje, nákladové rampy, hrádze, bezpečnostné barikády alebo bermy, majú tiež podliehať určitým požiadavkám, aby sa chránila povrchová a podzemná voda, zabezpečovala stabilita takéhoto odpadu a zabezpečilo sa riadne monitorovanie po ukončení takýchto činností. Vzhľadom na uvedené by takýto odpad nemal podliehať požiadavkám tejto smernice, ktorá sa týka výlučne „zariadení na nakladanie s odpadmi“, okrem požiadaviek uvedených v osobitnom ustanovení o vyťažených priestoroch.
- (21) Na účely zabezpečenia riadnej výstavby a zabezpečenia zariadení, ktoré slúžia na nakladanie s odpadmi z ťažobného priemyslu, členské štáty by mali prijať vhodné opatrenia, aby zabezpečili, že projekt, umiestnenie a riadenie takýchto zariadení vykonávajú odborne spôsobilé osoby. Je potrebné zabezpečiť, aby odborná príprava a vzdelanie získané prevádzkovateľmi a zamestnancami poskytovali potrebnú kvalifikáciu. Okrem toho by sa príslušné orgány mali presvedčiť, že prevádzkovatelia zabezpečujú vhodné opatrenia týkajúce sa výstavby a zabezpečenia nového zariadenia na nakladanie s odpadmi alebo rozšírenia či zmeny existujúceho zariadenia na nakladanie s odpadmi, vrátane fázy po uzavretí.

⁽¹⁾ Smernica Rady 92/91/EHS z 3. novembra 1992 o minimálnych požiadavkách na zlepšenie bezpečnosti a ochrany zdravia pracovníkov v ťažobnom vrtnom priemysle (jedenásta samostatná smernica v zmysle článku 16 ods. 1 smernice 89/391/EHS) (Ú. v. ES L 348, 28.11.1992, s. 9).

⁽²⁾ Smernica Rady 92/104/EHS z 3. decembra 1992 o minimálnych požiadavkách na zlepšenie bezpečnosti a ochrany zdravia pracovníkov v povrchovom a podzemnom ťažobnom priemysle (dvanásta samostatná smernica v zmysle článku 16 ods. 1 smernice 89/391/EHS) (Ú. v. ES L 404, 31.12.1992, s. 10).

Utorok 6. septembra 2005

- (22) Je potrebné stanoviť monitorovacie postupy počas prevádzkovania a následného uzavretia zariadení na nakladanie s odpadmi. Obdobie monitorovania a kontroly zariadení na nakladanie s odpadmi kategórie A po ich uzavretí by sa malo stanoviť primerane k riziku, ktoré predstavuje jednotlivé zariadenie na nakladanie s odpadmi podobným spôsobom, ako to požaduje smernica 1999/31/ES.
- (23) Je potrebné vymedziť kedy a ako by sa malo zariadenie slúžiace na nakladanie s odpadmi z ťažobného priemyslu uzatvoriť a stanoviť povinnosti a zodpovednosť prevádzkovateľa počas obdobia po uzavretí.
- (24) Členské štáty by mali od prevádzkovateľov v ťažobnom priemysle vyžadovať, aby využívali monitorovanie a kontrolu nakladania s odpadom na zabránenie znečistenia vody a pôdy a na identifikáciu všetkých nepriaznivých účinkov, ktoré môžu ich odpadové zariadenia mať na životné prostredie alebo na zdravie ľudí. Pre minimalizáciu znečistenia vody by okrem toho malo byť vypúšťanie odpadu do akejkoľvek záchytnej vodnej plochy **zakázané, ak sa vopred nepreukáže, že je** v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2000/60/ES z 23. októbra 2000, ktorou sa stanovuje rámec pôsobnosti Spoločenstva pre opatrenia v oblasti vodného hospodárstva⁽¹⁾. Okrem toho by sa koncentrácie kyanidu a zlúčenín kyanidu v odkaliskách pochádzajúce z určitých odvetví ťažobného priemyslu mali s ohľadom na ich škodlivé a jedovaté účinky znížiť na najnižšie možné úrovne použitím najlepších dostupných techník. Maximálne prahy koncentrácie by sa mali stanoviť podľa toho a v každom prípade v súlade s osobitnými požiadavkami tejto smernice, aby sa predišlo takýmto účinkom.
- (25) Od prevádzkovateľa zariadenia na nakladanie s odpadmi z ťažobného priemyslu by sa malo vyžadovať, aby zložil finančnú zábezpeku alebo jej ekvivalent v súlade s postupmi, o ktorých rozhodnú členské štáty, aby sa zabezpečilo, že všetky povinnosti vyplývajúce z povolenia budú splnené, vrátane tých, ktoré sa týkajú uzavretia a obdobia po uzavretí prevádzky. Finančná zábezpeka by mala byť dostatočná na pokrytie nákladov na rekultiváciu **územia ovplyvneného zariadeniami na nakladanie s odpadmi** vhodne kvalifikovanou a nezávislou tretou stranou. Tiež je potrebné, aby sa táto zábezpeka poskytla pred začatím prevádzky v zariadení na nakladanie s odpadmi a aby sa pravidelne prispôbovala. Okrem toho v súlade so zásadou „znečisťovateľ platí“ a so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2004/35/ES z 21. apríla 2004 o environmentálnej zodpovednosti pri prevencii a odstraňovaní environmentálnych škôd⁽²⁾ je dôležité vyjasniť, že prevádzkovateľ zariadenia na nakladanie s odpadmi z ťažobného priemyslu podlieha príslušnej zodpovednosti pokiaľ ide o environmentálnu škodu spôsobenú jeho činnosťami alebo bezprostrednú hrozbu takejto škody.
- (26) V prípade prevádzkovania zariadení na nakladanie s odpadmi slúžiacich ťažobnému priemyslu, ktoré pravdepodobne majú významné nepriaznivé cezhraničné účinky na životné prostredie a na zdravie ľudí na území iného členského štátu, by mal existovať spoločný postup na uskutočnenie porád medzi susednými krajinami. Toto by sa malo vykonať na účely zabezpečenia primeranej výmeny informácií medzi orgánmi a riadneho informovania verejnosti o akýchkoľvek zariadeniach na nakladanie s odpadmi, ktoré by mohli mať negatívne účinky na životné prostredie tohto iného členského štátu.
- (27) Je potrebné, aby členské štáty zabezpečili, že príslušné orgány organizujú účinný systém inšpekcií alebo rovnocenných kontrolných opatrení pre zariadenia na nakladanie s odpadmi slúžiacie ťažobnému priemyslu. Bez toho, aby boli dotknuté povinnosti prevádzkovateľa vyplývajúce z povolenia, pred začatím ukladania odpadu by sa mala vykonať kontrola plnenia podmienok povolenia. Členské štáty by okrem toho mali zabezpečiť, že prevádzkovatelia a ich nástupcovia vedú dokumentáciu o zariadeniach na nakladanie s odpadmi a že prevádzkovatelia odovzdajú svojim nástupcom informácie o stave zariadenia na nakladanie s odpadmi a jeho činnosti.
- (28) Členské štáty by mali zasielať Komisii pravidelné správy o vykonávaní tejto smernice, vrátane informácií o haváriách alebo o stavoch blízkyh haváriám. Na základe týchto správ by Komisia mala podávať správy Európskemu parlamentu a Rade.

(¹) Ú. v. ES L 327, 22.12.2000, s. 1. Smernica zmenená a doplnená rozhodnutím č. 2455/2001/ES (Ú. v. ES L 331, 15.12.2001, s. 1).

(²) Ú. v. EÚ L 143, 30.4.2004, s. 56.

Utorok 6. septembra 2005

- (29) Členské štáty by mali ustanoviť pravidlá o sankciách za porušenie tejto smernice a zabezpečiť ich uplatňovanie. Tieto sankcie by mali byť účinné, primerané a odrádzajúce.
- (30) Je potrebné, aby členské štáty zabezpečili, že sa **vypracuje** inventarizácia **lokalít** na ich území, **keďže takéto lokality často predstavujú veľmi vysoké riziko pre životné prostredie. Členské štáty a Spoločenstvo sú zodpovedné za rekultiváciu opustených lokalít s pravdepodobnými vážnymi negatívnymi vplyvmi na životné prostredie. Preto by malo byť možné využiť štrukturálne fondy a iné relevantné financovanie Spoločenstva s cieľom vypracovať inventarizácie a uplatniť opatrenia na vyčistenie takýchto lokalít.**
- (31) Komisia by mala zabezpečiť vhodnú výmenu vedeckých a technických informácií o tom, ako vykonať inventarizáciu uzavretých zariadení na nakladanie s odpadmi na úrovni členského štátu a o vývoji metodík na pomoc členským štátom pri dodržiavaní tejto smernice pri rekultivácii uzavretých zariadení na nakladanie s odpadmi. Okrem toho by sa mala zabezpečiť výmena informácií o najlepších dostupných technikách v rámci členských štátov.
- (32) Táto smernica by mohla byť užitočným nástrojom, ktorý by sa zohľadňoval pri overovaní, či projekty prijímajúce finančné prostriedky Spoločenstva v kontexte rozvojovej pomoci zahŕňajú potrebné opatrenia na prevenciu alebo najväčšie možné zníženie negatívnych účinkov na životné prostredie. Takýto prístup je v súlade s článkom 6 zmluvy, najmä pokiaľ ide o integráciu požiadaviek ochrany životného prostredia do politiky Spoločenstva v oblasti rozvojovej spolupráce.
- (33) Cieľ tejto smernice, a to zlepšenie nakladania s odpadom z ťažobného priemyslu nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov konajúcich jednotlivo, pretože nesprávne nakladanie s takýmto odpadom môže spôsobiť znečistenie cezhraničnej povahy. Podľa zásady „znečisťovateľ platí“ je okrem iného potrebné zohľadňovať akékoľvek škody na životnom prostredí spôsobené odpadom z ťažobného priemyslu a rozličné národné uplatňovania tejto zásady môžu viesť k podstatným rozdielom vo finančnom zaťažení hospodárskych subjektov. Okrem toho existencia rozličných vnútroštátnych politík nakladania s odpadom z ťažobného priemyslu prekáža cieľu zabezpečiť minimálnu úroveň bezpečného a zodpovedného nakladania s takýmto odpadom a maximalizovať jeho zhodnocovanie v celom spoločenstve. Keďže z dôvodov rozsahu a dôsledkov tejto smernice jej cieľ možno lepšie dosiahnuť na úrovni Spoločenstva, môže Spoločenstvo prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 zmluvy. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku neprekračuje táto smernica rámec nevyhnutný na dosiahnutie tohto cieľa.
- (34) Opatrenia potrebné na vykonávanie tejto smernice by mali byť prijaté v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu⁽¹⁾.
- (35) Prevádzkovanie zariadení na nakladanie s odpadmi existujúcich v čase transpozície tejto smernice by malo byť regulované s cieľom prijať v stanovenej lehote potrebné opatrenia na ich prispôbenie požiadavkám tejto smernice.
- (36) V súlade s odsekom 34 Medzinštitucionálnej dohody o lepšom zákonodarstve⁽²⁾ sú členské štáty vyzvané, aby pre seba a v záujme Spoločenstva vypracovali vlastné tabuľky, v ktorých sa v najväčšej možnej miere vysvetlí vzájomný vzťah medzi smernicou a transpozičnými opatreniami, a uverejnili ich.
- (37) **Vzhľadom na význam tejto smernice pre ochranu životného prostredia je žiaduce, aby ju budúce prístupujúce členské štáty zohľadňovali už v predprístupovej fáze a dôsledne uplatňovali odo dňa ich prístúpenia,**

(1) Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.

(2) Ú. v. EÚ C 321, 31.12.2003, s. 1.

Utorok 6. septembra 2005

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Predmet úpravy

Táto smernica upravuje opatrenia, postupy a pokyny na prevenciu alebo najväčšie možné znižovanie nepriaznivých účinkov na životné prostredie, najmä na vodu, ovzdušie, pôdu, rastliny, živočíchy a krajinu a z nich vyplývajúcich rizík pre zdravie ľudí, ktoré sú výsledkom nakladania s odpadom z ťažobného priemyslu.

Vzhľadom na jednotné uplatnenie článku 6 zmluvy sa musia požiadavky na ochranu životného prostredia začleniť do uplatňovania politik a aktivít Spoločenstva s cieľom podporiť trvalo udržateľný rozvoj.

Článok 2

Rozsah úpravy

1. Táto smernica sa vzťahuje na nakladanie s odpadom, ktorý vzniká pri prieskume, ťažbe, úprave a skladovaní nerastných surovín a pri prevádzke v lomoch (ďalej len „ťažobný odpad“), pokiaľ odseky 2 a 3 neustanovujú inak.
2. Z rozsahu pôsobnosti tejto smernice sú vylúčené:
 - a) odpad, ktorý vzniká pri prieskume, ťažbe, úprave a skladovaní nerastných surovín a pri prevádzke v lomoch, ktorý ale nepochádza priamo z týchto činností;
 - b) odpad, ktorý vzniká pri prieskume, ťažbe a úprave nerastných surovín na mori;
 - c) vtlačanie vody a spätné vtlačanie čerpanej vody podľa článku 11 ods. 3 písm. j) prvá a druhá zarážka smernice 2000/60/ES v rozsahu, v akom to uvedený článok povoľuje.
3. Inertný odpad a neznečistená zemina, ktorá pochádza z prieskumu, ťažby, úpravy a skladovania nerastných surovín a z prevádzky v lomoch a odpad pochádzajúci z ťažby, úpravy a skladovania rašeliny nepodlieha článkom 7, 8, 11 ods. 1 a 3, článkom 12, 13 ods. 6, článkom 14 a 16, pokiaľ nie sú uložené v zariadení na nakladanie s odpadmi kategórie A.

Príslušný orgán môže znížiť alebo neuplatniť požiadavky na ukladanie odpadu, ktorý nie je nebezpečný a ktorý vzniká pri prieskume nerastných surovín, s výnimkou ropy a evaporitov, okrem sádrovca a anhydritu, ako aj na ukladanie neznečistenej zeminy a odpadu, ktorý pochádza z ťažby, úpravy a skladovania rašeliny, pokiaľ je presvedčený, že sú splnené požiadavky článku 4.

Členské štáty môžu znížiť alebo neuplatniť požiadavky článku 11 ods. 3, článku 12 ods. 5 a 6, článku 13 ods. 6, článkov 14 a 16 pre neinertný odpad, ktorý nie je nebezpečný, pokiaľ nie je uložený v zariadení na nakladanie s odpadmi kategórie A.

4. Bez toho, aby boli dotknuté iné právne predpisy Spoločenstva, odpad, ktorý patrí do rozsahu pôsobnosti tejto smernice nepodlieha smernici 1999/31/ES.

Článok 3

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto smernice:

- 1) „odpad“ je vymedzený v článku 1 písm. a) smernice 75/442/EHS;
- 2) „nebezpečný odpad“ je vymedzený v článku 1 ods. 4 smernice Rady 91/689/EHS z 12. decembra 1991 o nebezpečnom odpade⁽¹⁾;

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 377, 31.12.1991, s. 20. Smernica zmenená a doplnená smernicou 94/31/ES (Ú. v. ES L 168, 2.7.1994, s. 28).

Utorok 6. septembra 2005

- 3) „inertný odpad“ znamená odpad, ktorý nepodlieha žiadnym významným fyzikálnym, chemickým alebo biologickým zmenám. Inertný odpad sa nerozpustí, nezhorí, ani nebude inak fyzikálne alebo chemicky reagovať, biologicky sa nerozloží, ani nepriaznivo neovplyvní látky, s ktorými prichádza do styku, takým spôsobom, ktorý by mohol viesť k znečisťovaniu životného prostredia alebo poškodzovaniu zdravia ľudí. Celková vylúhovateľnosť a obsah znečisťujúcich látok v odpade a ekotoxická vylúhu musia byť bezvýznamné a najmä nesmú ohrozovať kvalitu povrchových a/alebo podzemných vôd;
- 4) „neznečistená zemina“ znamená zeminu, ktorá je odstránená z vrchnej vrstvy horninového prostredia počas ťažobných činností a ktorá nie je považovaná za znečistenú podľa vnútroštátneho práva členského štátu, v ktorom sa miesto ťažby nachádza ani podľa práva Spoločenstva;
- 5) „nerastná surovina“ alebo „nerast“ znamená prirodzene sa vyskytujúce ložisko organickej alebo anorganickej látky v zemskej kôre, ako napr. energetické suroviny, kovové rudy, priemyselné nerasty a stavebné nerasty, ale nie vodu;
- 6) „ťažobný priemysel“ znamená všetky zariadenia alebo podniky, ktoré sa zaoberajú povrchovou alebo podzemnou ťažbou nerastných surovín na komerčné účely, vrátane ťažby pomocou vrtov alebo úpravy vyťaženej materiálu;
- 7) „na mori“ znamená oblasť mora a morského dna, ktorá sa rozkladá od bodu najnižšej hladiny bežného alebo stredného odlivu smerom do mora;
- 8) „úprava“ znamená mechanický, fyzikálny, biologický, tepelný alebo chemický proces alebo kombináciu procesov uskutočnených na nerastných surovinách, vrátane práce lomov s cieľom ťažby nerastu, vrátane zmeny veľkosti, zatriedenia, oddelovania a lúhovania a opätovná úprava predtým vyradeného odpadu, s výnimkou tavenia, procesov tepelnej výroby **iných ako pálenie vápna a** metalurgických činností;
- 9) „hlušina“ znamená tuhý odpad alebo kal, ktorý zostáva po úprave nerastov oddelovacími procesmi (napr. drvením, mletím, triedením podľa veľkosti, flotáciou a inými fyzikálno-chemickými technikami), ktoré oddeľujú cenné nerasty od menej cennej horniny;
- 10) „halda“ znamená zariadenie vybudované na ukladanie tuhého odpadu na zemskom povrchu;
- 11) „hrádza“ znamená inžiniersku stavbu vybudovanú na zachytávanie alebo udržiavanie vody **alebo** odpadu v odkalisku;
- 12) „odkalisko“ znamená prirodzené alebo vybudované zariadenie na zneškodňovanie jemnozrnného odpadu, obvyčajne hlušiny zmiešanej s rozličným množstvom vody, pochádzajúcej z úpravy nerastných surovín a z čistenia a recyklácie vody z prevádzky;
- 13) „slabý kyselinou rozložiteľný kyanid“ znamená kyanid a kyanidové zlúčeniny, ktoré sa rozpúšťajú slabou kyselinou pri určitej hodnote pH;
- 14) „výluh“ znamená akúkoľvek kvapalinu presakujúcu cez uložený odpad a unikajúcu zo zariadenia na nakladanie s odpadom alebo v ňom uloženú, vrátane znečisteného odtoku, ktorá môže nepriaznivo vplyvať na životné prostredie, ak sa vhodne neupraví;
- 15) „zariadenie na nakladanie s odpadmi“ znamená miesto vymedzené na zhromažďovanie alebo ukladanie ťažobného odpadu, v tuhom alebo kvapalnom stave alebo v roztoku alebo v suspenzii takto:
 - okamžite, ak ide o zariadenia na nakladanie s odpadom kategórie A a zariadenia pre odpad charakterizovaný ako nebezpečný v programe odpadového hospodárstva,
 - po šiestich mesiacoch, ak ide o zariadenia na neočakávane vytvorený nebezpečný odpad,
 - po jednom roku, ak ide o zariadenia na odpad, ktorý nie je nebezpečný a nie je inertný,
 - po troch rokoch, ak ide o zariadenia na neznečistenú zeminu, odpad, ktorý nie je nebezpečný a vznikol pri prieskume, odpad pochádzajúci z ťažby, úpravy, a skladovania rašeliny a inertný odpad.

Utorok 6. septembra 2005

Takéto zariadenia zahŕňajú akúkoľvek nádrž alebo inú stavbu, ktorá slúži na uzavretie, zachytávanie, udržiavanie odpadu alebo inak podporuje takéto zariadenie a tiež zahŕňajú, okrem iného, haldy a odkaliská ale nie vytážené priestory, do ktorých sa vytážený odpad znovu ukladá po ťažbe nerastov na rekultivačné a stavebné účely;

- 16) „závažná havária“ znamená udalosť na mieste počas činnosti, ktorá zahŕňa nakladanie s odpadom v akomkoľvek zariadení podľa tejto smernice, ktorá vedie k vážnemu nebezpečenstvu pre zdravie ľudí a/alebo životné prostredie, náhle alebo dlhodobé, na mieste vykonávanej činnosti alebo mimo neho;
- 17) „nebezpečná látka“ znamená látku, zmes alebo prípravok, ktorá je nebezpečná v zmysle smernice 67/548/EHS⁽¹⁾ alebo smernice 1999/45/ES⁽²⁾;
- 18) „najlepšie dostupné techniky“ sú vymedzené v článku 2 ods. 11 smernice 96/61/ES;
- 19) „vodný recipient“ znamená povrchovú vodu, podzemnú vodu, brakické vody a pobrežnú vodu podľa článkov 1, 2, 6 a 7 smernice 2000/60/ES;
- 20) „rekultivácia“ znamená takú úpravu územia ovplyvneného zariadením na nakladanie s odpadmi, ktorá umožní návrat do uspokojivého stavu so zvláštnym dôrazom na kvalitu pôdy, voľne žijúce živočíchy a rastliny, prirodzené biotopy, sladkovodné systémy, krajinu a vhodné využitie územia;
- 21) „prieskum“ znamená vyhľadávanie ekonomicky využiteľných ložísk nerastných surovín, vrátane odberu vzoriek, objemového vzorkovania, vrtania a výkopov s výnimkou akýchkoľvek prác potrebných na prípravu ťažby na ložisku a akýchkoľvek činností priamo spojených s existujúcou ťažobnou činnosťou;
- 22) „verejnosť“ znamená jednu alebo viac fyzických osôb alebo právnických osôb a v súlade s vnútroštátnym právnym poriadkom alebo praxou ich združenia, organizácie alebo skupiny;
- 23) „dotknutá verejnosť“ znamená verejnosť ovplyvnenú alebo pravdepodobne ovplyvnenú environmentálnym rozhodovaním podľa článkov 6 a 7 tejto smernice, alebo ktorá má oň záujem; na účely tejto definície sa mimovládne organizácie, ktoré podporujú ochranu životného prostredia a splňajú požiadavky podľa vnútroštátneho práva, považujú za organizácie, ktoré majú takýto záujem;
- 24) „prevádzkovateľ“ znamená fyzickú osobu alebo právnickú osobu zodpovednú za nakladanie s ťažobným odpadom v súlade s vnútroštátnym právom členského štátu, v ktorom sa toto odpadové hospodárstvo uskutočňuje vrátane dočasného skladovania ťažobného odpadu, etapy prevádzky a etapy po uzavretí;
- 25) „držiteľ odpadu“ znamená pôvodcu ťažobného odpadu alebo fyzickú osobu alebo právnickú osobu, ktorá ho má v držbe;
- 26) „príslušná osoba“ znamená fyzickú osobu, ktorá má technické znalosti a prax, ako ich vymedzuje vnútroštátne právo členského štátu, v ktorom osoba vykonáva činnosť, na plnenie povinností vyplývajúcich z tejto smernice;
- 27) „príslušný orgán“ znamená orgán alebo orgány, ktoré členský štát určil ako zodpovedné za plnenie povinností vyplývajúcich z tejto smernice;
- 28) „miesto“ znamená celé územie v špecifickej zemepisnej oblasti, ktoré je pod riadiacou kontrolou prevádzkovateľa;
- 29) „podstatná zmena“ znamená zmenu v štruktúre alebo v prevádzke zariadenia na nakladanie s odpadmi, ktorá podľa názoru príslušného orgánu môže mať významné negatívne účinky na zdravie ľudí alebo životné prostredie.

(1) Smernica Rady 67/548/EHS z 27. júna 1967 o aproximácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení týkajúcich sa klasifikácie, balenia a označovania nebezpečných látok (Ú. v. ES 196, 16.8.1967, s. 1). Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Komisie 2004/73/ES (Ú. v. EÚ L 152, 30.4.2004, s. 1).

(2) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 1999/45/ES z 31. mája 1999 o aproximácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení členských štátov o klasifikácii, balení a označovaní nebezpečných prípravkov (Ú. v. ES L 200, 30.7.1999, s. 1). Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Rady 2004/66/ES (Ú. v. EÚ L 168, 1.5.2004, s. 35).

Utorok 6. septembra 2005

Článok 4

Všeobecné požiadavky

1. Členské štáty prijímú potrebné opatrenia, aby zabezpečili, že nakladanie s ťažobným odpadom neohrozuje zdravie ľudí a nevyužíva procesy alebo metódy, ktoré by mohli poškodiť životné prostredie, a najmä aby bolo bez rizík pre vodu, ovzdušie, pôdu, faunu a flóru a nebolo na obtiaž kvôli hluku alebo zápachu a aby neovplyvňovalo nepriaznivo krajinu alebo miesta osobitného významu. Členské štáty prijímú nevyhnutné opatrenia na zákaz ponechávania, neriadeného skládkovania alebo neriadeného ukladania ťažobného odpadu.
2. Členské štáty zabezpečia, aby prevádzkovateľ prijal všetky opatrenia potrebné na prevenciu alebo najväčšie možné znížovanie nepriaznivých účinkov na životné prostredie a zdravie ľudí, ktoré spôsobuje nakladanie s ťažobným odpadom. To zahŕňa manažment zariadenia na nakladanie s odpadmi, a to aj po jeho uzavretí a prevenciu závažných havárií v tomto zariadení a obmedzovanie vplyvov na životné prostredie a zdravie ľudí.
3. Opatrenia uvedené v odseku 2 sú založené, okrem iného, na najlepších dostupných technikách bez uprednostňovania akejkoľvek techniky alebo konkrétnej technológie, ale zohľadňujú technické vlastnosti zariadenia na nakladanie s odpadmi, jeho geografickú polohu a miestne environmentálne podmienky.

Článok 5

Program odpadového hospodárstva

1. Členské štáty zabezpečia, aby prevádzkovateľ vypracoval *plán nakladania s odpadom pre minimalizáciu, úpravu, rekultiváciu a likvidáciu ťažobného odpadu s prihliadnutím na zásadu trvalo udržateľného rozvoja*.
2. Ciele programu odpadového hospodárstva sú:
 - a) prevencia tvorby odpadu alebo znížovanie jeho tvorby a škodlivosti, pričom sa prihliada najmä na:
 - i) **možnosti nakladania** s odpadom v etape navrhovania ťažby a pri výbere metód používaných na ťažbu a úpravu nerastov;
 - ii) zmeny, ktorým môže ťažobný odpad podliehať pri zvyšovaní jeho množstva a pri vystavení podmienkam na zemskom povrchu;
 - iii) vrátenie ťažobného odpadu späť do vyťažených priestorov z ťažby nerastu, pokiaľ je to technicky a ekonomicky uskutočniteľné a environmentálne vhodné v súlade s existujúcimi environmentálnymi normami na úrovni Spoločenstva a s požiadavkami tejto smernice, kde sa uplatňujú;
 - iv) vrátenia ornice na pôvodné miesto po uzavretí zariadenia na nakladanie s odpadmi, alebo ak to nie je prakticky uskutočniteľné, použitím tejto ornice na inom mieste;
 - v) používanie menej nebezpečných látok na úpravu nerastných surovín;
 - b) podporovať zhodnocovanie ťažobného odpadu prostredníctvom recyklácie, opätovného použitia alebo regenerácie takehoto odpadu, kde je to environmentálne vhodné a v súlade s existujúcimi environmentálnymi normami na úrovni Spoločenstva a s požiadavkami tejto smernice, ak sa uplatňujú;
 - c) zabezpečiť krátkodobé a dlhodobé bezpečné zneškodňovanie ťažobného odpadu najmä, v priebehu etapy navrhovania ťažby zavedením manažmentu odpadov počas prevádzky zariadenia na nakladanie s odpadmi a po jeho uzavretí, a výberom návrhu, ktorý **zamedzuje alebo aspoň minimalizuje akékoľvek dlhodobé negatívne účinky, ktoré možno pripísať migrácii vzdušných alebo vodných znečisťujúcich látok zo zariadenia na nakladanie s odpadmi a zabezpečiť dlhodobú geotechnickú stabilitu akýchkoľvek hrádzí alebo hálď prevyšujúcich pôvodnú úroveň terénu**.

Utorok 6. septembra 2005

3. Program odpadového hospodárstva obsahuje aspoň tieto prvky:
- a) kde je to uplatniteľné, navrhované zaradenie zariadenia na nakladanie s odpadmi v súlade s kritériami ustanovenými v prílohe III:
 - ak sa vyžaduje zariadenie na nakladanie s odpadmi kategórie A, dokument, ktorý preukazuje, že politika prevencie závažných havárií, systém riadenia bezpečnosti na jej vykonávanie a vnútorný havarijný plán budú realizované v súlade s článkom 6 ods. 3,
 - ak sa prevádzkovateľ domnieva, že sa nevyžaduje zariadenie na nakladanie s odpadmi kategórie A, dostatočné informácie, ktoré to zdôvodňujú, vrátane identifikácie možných nebezpečenstiev havárie;
 - b) opis vlastností odpadu v súlade s prílohou II a vyhlásenie o odhadovaných celkových množstvách ťažobného odpadu, ktorý má vzniknúť počas prevádzkovej etapy;
 - c) opis činnosti, pri ktorej vzniká takýto odpad a opis všetkých následných úprav, ktorým podlieha;
 - d) opis spôsobu, akým môže ukládanie takéhoto odpadu nepriaznivo ovplyvniť životné prostredie a zdravie ľudí a preventívne opatrenia, ktoré sa majú prijať na minimalizáciu vplyvu na životné prostredie počas prevádzkovania a po uzavretí, vrátane aspektov uvedených v článku 11 ods. 2 písm. a), b), d) a e);
 - e) návrh kontrolných a monitorovacích postupov podľa článku 10, ak sú uplatniteľné, a článku 11 ods. 2 písm. c);
 - f) návrh plánu na uzavretie zariadenia, vrátane rekultivácie, postupov po uzavretí a monitorovania, ako je uvedené v článku 12;
 - g) opatrenia na **prevenciu zhoršenia** stavu vôd, znečistenia ovzdušia a pôdy podľa článku 13;
 - h) pred začatím nakladania s odpadom, kvantitatívny odhad stavu krajiny, ktorá môže byť ovplyvnená účinkami zariadenia na nakladanie s odpadmi ešte pred začatím úkonov nakladania s odpadom s cieľom stanoviť minimálne kritériá na zabezpečenie „uspokojivého stavu“ počas rekultivácie územia.**

Program odpadového hospodárstva poskytuje dostatočné informácie na to, aby umožnil príslušnému orgánu vyhodnotiť schopnosť prevádzkovateľa splniť ciele programu odpadového hospodárstva ustanovené v odseku 2 a jeho záväzky podľa tejto smernice. **Program najmä vysvetlí ako vybraná možnosť a metóda podľa odseku 2 písm. a) bod (i) splnia ciele programu odpadového hospodárstva stanovené v odseku 2 písm. a).**

4. Program odpadového hospodárstva sa preskúma každých päť rokov a/alebo sa vhodne zmení a doplní v prípade, ak nastali v prevádzkovaní zariadenia na nakladanie s odpadmi alebo v uloženom odpade podstatné zmeny. Všetky zmeny a doplnenia sa oznámia príslušnému orgánu.

5. Programy vytvorené podľa inej vnútroštátnej legislatívy alebo podľa legislatívy Spoločenstva, ktoré obsahujú informácie uvedené v odseku 3 možno použiť, ak to odstráni zbytočnú duplicitu informácií a opakovanie práce prevádzkovateľa za podmienky, že sú splnené všetky požiadavky podľa odsekov 1 až 4.

6. Príslušný orgán schvaľuje program odpadového hospodárstva na základe postupov, ktoré určia členské štáty a monitoruje jeho vykonávanie.

Článok 6

Prevencia závažných havárií a informácie

1. Tento článok sa vzťahuje na zariadenia na nakladanie s odpadmi kategórie A, s výnimkou zariadení na nakladanie s odpadmi, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti smernice 96/82/ES.

Utorok 6. septembra 2005

2. Bez toho, aby boli dotknuté iné právne predpisy Spoločenstva a najmä smernice 92/91/EHS a 92/104/EHS, členské štáty zabezpečia, aby sa identifikovali nebezpečenstvá závažných havárií a aby sa do návrhu, výstavby, prevádzky a zabezpečenia, uzavretia a stavu po uzavretí zariadenia na nakladanie s odpadmi začlenili prvky potrebné na prevenciu týchto havárií a na obmedzenie ich nepriaznivých účinkov na zdravie ľudí, životné prostredie *a/alebo majetok*, vrátane akýchkoľvek cezhraničných vplyvov.

3. Na účely požiadaviek podľa odseku 2 vypracuje každý prevádzkovateľ pred začatím prevádzkovania politiku prevencie závažných havárií pri nakladaní s ťažobným odpadom a uvedie do účinnosti systém riadenia bezpečnosti na vykonávanie tejto politiky, v súlade s prvkami ustanovenými v bode 1 prílohy I, a uvedie do účinnosti aj vnútorný havarijný plán s uvedením opatrení, ktoré sa majú v prípade havárie uskutočniť na mieste prevádzky.

Ako súčasť tejto politiky prevádzkovateľ vymenuje bezpečnostného riadiaceho pracovníka zodpovedného za vykonávanie a pravidelnú kontrolu politiky prevencie závažných havárií.

Príslušný orgán vypracuje vonkajší havarijný plán uvádzajúci opatrenia, ktoré je potrebné vykonať mimo miesta prevádzky v prípade havárie. Prevádzkovateľ poskytne príslušnému orgánu informácie potrebné na vypracovanie tohto plánu, uvedené informácie sú súčasťou žiadosti o povolenie prevádzky.

4. Havarijné plány uvedené v odseku 3 majú tieto ciele:

- a) zvládnuť a riadiť závažné havárie a iné nehody tak, aby sa minimalizovali ich účinky a najmä aby sa obmedzilo poškodenie zdravia **ľudí, životného prostredia a/alebo majetku**;
- b) zaviesť opatrenia potrebné na ochranu zdravia ľudí, životného prostredia *a/alebo majetku* pred účinkami závažných havárií a iných nehôd;
- c) oznamovať potrebné informácie verejnosti a príslušným útvarom alebo orgánom pre túto oblasť;
- d) zabezpečiť rekultiváciu, obnovenie a vyčistenie životného prostredia po závažnej havárii.

Členské štáty zabezpečia, aby v prípade závažnej havárie prevádzkovateľ okamžite poskytol príslušnému orgánu informácie, ktoré pomôžu minimalizovať jej následky na zdravie ľudí a aby zhodnotil a minimalizoval skutočný alebo možný rozsah poškodenia životného prostredia.

5. Členské štáty zabezpečia, aby sa dotknutej verejnosti poskytla včas a efektívne príležitosť podieľať sa na príprave alebo revízii vonkajšieho havarijného plánu, ktorý sa vypracúva podľa odseku 3. Na tento účel je dotknutá verejnosť informovaná o každom takom návrhu a sú jej poskytnuté príslušné informácie zahŕňajúce okrem iného aj informácie o práve na účasť v rozhodovacom procese a o príslušnom orgáne, ktorému možno predkladať pripomienky a otázky.

Členské štáty zabezpečia, aby dotknutá verejnosť mohla v primeranej časovej lehote vyjadriť svojej pripomienky a aby rozhodnutie o vonkajšom havarijnom pláne tieto pripomienky náležite zohľadňovalo.

6. Členské štáty zabezpečia, aby sa informácie o bezpečnostných opatreniach a o úkonoch vyžadovaných v prípade havárie poskytli dotknutej verejnosti bezplatne a samozrejme, a aby tieto informácie obsahovali aspoň prvky uvedené v bode 2 prílohy I.

Tieto informácie sa každé tri roky preskúmajú a podľa potreby aktualizujú.

Článok 7

Žiadosť a povolenie

1. Žiadne zariadenie na nakladanie s odpadmi nesmie byť v prevádzke bez povolenia udeleného príslušným orgánom. Povolenie obsahuje prvky uvedené v odseku 2 a jasne uvádza kategóriu zariadenia na nakladanie s odpadmi v súlade s kritériami uvedenými v článku 9.

Utorok 6. septembra 2005

Akékoľvek povolenie vydané podľa inej vnútroštátnej legislatívy alebo podľa legislatívy Spoločenstva možno spojiť do jedného povolenia, ak spĺňa všetky požiadavky podľa tohto článku a ak takáto forma odstráni zbytočnú duplicitu informácií a opakovanie práce prevádzkovateľa alebo príslušného orgánu. Podrobnosti uvedené v odseku 2 možno zahrnúť do jedného povolenia alebo niekoľkých povolení za predpokladu, že sú splnené všetky požiadavky podľa tohto článku.

2. Žiadosť o povolenie obsahuje aspoň tieto podrobnosti:
 - a) totožnosť prevádzkovateľa;
 - b) navrhované umiestnenie zariadenia na nakladanie s odpadmi vrátane možných alternatívnych umiestnení;
 - c) **druh ťaženého nerastu alebo nerastov a povaha nerastov nadložia a/alebo hlušiny, ktoré sa v priebehu ťažby premiestnia;**
 - d) **schválený** program odpadového hospodárstva podľa článku 5;
 - e) primerané opatrenia vo forme finančnej zábezpeky alebo rovnocenné opatrenia, ako to požaduje článok 14;
 - f) informácie poskytované prevádzkovateľom v súlade s článkom 5 smernice 85/337/EHS⁽¹⁾, ak sa vyžaduje posudzovanie vplyvov na životné prostredie podľa uvedenej smernice.
3. Príslušný orgán udelí povolenie, iba ak sa presvedčí, že:
 - a) prevádzkovateľ spĺňa príslušné požiadavky podľa tejto smernice;
 - b) nakladanie s odpadom nie je v priamom rozpore s vykonávaním príslušného programu odpadového hospodárstva alebo s plánmi uvedenými v článku 7 smernice 75/442/EHS ani do nich nijakým spôsobom nezasahuje.
4. Členské štáty prijímú potrebné opatrenia, aby príslušné orgány pravidelne prehodnocovali podmienky povolenia a, ak je to potrebné, aby ich aktualizovali:
 - ak nastanú podstatné zmeny v prevádzke zariadenia alebo v uloženom odpade,
 - na základe výsledkov monitorovania, ktoré oznamuje prevádzkovateľ podľa článku 11 ods. 3 alebo inšpekcie vykonanej podľa článku 17,
 - po zohľadnení výmeny informácií o podstatných zmenách najlepších dostupných techník podľa článku 21 ods. 3.
5. Informácie uvedené v povolení udelenom podľa tohto článku sa sprístupnia príslušným **vnútroštátnym orgánom a orgánom** Spoločenstva **na vypracovanie národného zoznamu a zoznamu Spoločenstva zariadení na nakladanie s odpadmi**. Citlivé informácie čisto obchodného charakteru, ako napr. informácie týkajúce sa obchodných vzťahov, rozpočtových prvkov a objemu hospodársky využiteľných nerastných surovín sa nezverejňujú.

Článok 8

Účasť verejnosti

1. Verejnosť je informovaná verejnými vyhláškami alebo inými vhodnými prostriedkami, ako napr. elektronickými médiami, ak sú dostupné, o nasledovných skutočnostiach buď v skorom štádiu konania o udelení povolenia alebo najneskôr vtedy, keď možno informácie primerane poskytnúť:
 - a) žiadosť o povolenie;
 - b) skutočnosť, že rozhodnutie týkajúce sa žiadosti o povolenie podlieha konzultácii medzi členskými štátmi v súlade s článkom 16, ak je to uplatniteľné;

⁽¹⁾ Smernica Rady 85/337/EHS z 27. júna 1985 o posudzovaní vplyvov určitých verejných a súkromných projektov na životné prostredie (Ú. v. ES L 175, 5.7.1985, s. 40). Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2003/35/ES (Ú. v. EÚ L 156, 25.6.2003, s. 17).

Utorok 6. septembra 2005

- c) podrobnosti o príslušných orgánoch zodpovedných za prijatie rozhodnutia, o tých, od ktorých možno získať príslušné informácie, o tých, ktorým sa môžu predkladať pripomienky alebo otázky, a podrobnosti o lehotách na zaslanie pripomienok alebo otázok;
 - d) povaha možných rozhodnutí;
 - e) podrobnosti týkajúce sa návrhu na aktualizáciu povolenia alebo podmienok povolenia, ak je to uplatniteľné;
 - f) oznámenie času a miesta, kde sa sprístupnia príslušné informácie, alebo prostriedkov, ktorými sa sprístupnia;
 - g) podrobnosti o opatreniach na účasť verejnosti a konzultácie s verejnosťou uskutočnené podľa odseku 7.
2. Členské štáty zabezpečia, že sa dotknutej verejnosti vo vhodných lehotách sprístupnia:
- a) v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi hlavnej správy a expertízy zaslané príslušnému orgánu v čase, keď bola verejnosť informovaná v súlade s odsekom 1;
 - b) v súlade s ustanoveniami smernice Európskeho parlamentu a Rady 2003/4/ES z 28. januára 2003 o prístupe verejnosti k informáciám o životnom prostredí⁽¹⁾ ďalšie informácie okrem tých, ktoré sú uvedené v odseku 1 tohto článku, ktoré sú významné pre rozhodnutie podľa článku 7 tejto smernice a ktoré sa stali dostupnými až potom, čo bola verejnosť informovaná v súlade s odsekom 1 tohto článku.
3. Členské štáty prijímajú vhodné opatrenia na zabezpečenie toho, že verejnosť je informovaná v súlade s odsekom 1 tohto článku o aktualizácii podmienok povolenia v súlade s článkom 7 ods. 4.
4. Príslušná verejnosť má právo vyjadriť svoje pripomienky a stanoviská príslušnému orgánu pred prijatím rozhodnutia.
5. Výsledky konzultácií uskutočnených podľa tohto článku sa riadne zohľadňujú pri prijímaní rozhodnutia.
6. Príslušný orgán po prijatí rozhodnutia informuje dotknutú verejnosť v súlade s príslušnými postupmi a sprístupní dotknutej verejnosti tieto informácie:
- a) obsah rozhodnutia vrátane kópie povolenia;
 - b) dôvody a úvahy, na ktorých sa rozhodnutie zakladá.
7. Podrobné opatrenia o účasti verejnosti podľa tohto článku určia členské štáty tak, aby umožnili dotknutej verejnosti účinnú prípravu a účasť.

Článok 9**Klasifikačný systém zariadení na nakladanie s odpadmi**

Na účely tejto smernice príslušné orgány zaraďujú zariadenie na nakladanie s odpadmi do kategórie A v súlade s kritériami ustanovenými v prílohe III.

Článok 10**Vyťažené priestory**

1. Členské štáty zabezpečia, aby prevádzkovateľ, ktorý kladie ťažobný odpad **a iné vyťažené materiály** späť do vyťažených priestorov vytvorených povrchovou alebo podzemnou ťažbou na rekultivačné a stavebné účely, prijal vhodné opatrenia na:

- 1) zabezpečenie stability ťažobného odpadu v súlade s článkom 11 ods. 2 primerane;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 41, 14.2.2003, s. 26.

Utorok 6. septembra 2005

- 2) zabránenie znečisťovania pôdy, povrchovej a podzemnej vody v súlade s **článkom 13 ods. 1, 3 a 5 primerane**;
 - 3) zabezpečenie monitorovania ťažobného odpadu **a vyťaženého priestoru** v súlade s článkom 12 ods. 4 a 5 primerane.
2. Smernica 1999/31/ES sa naďalej uplatňuje na vyplnenie vyťažených priestorov iným odpadom ako je ťažobný.

Článok 11

Výstavba a riadenie zariadení na nakladanie s odpadmi

1. Členské štáty prijímú vhodné opatrenia, aby zabezpečili, že riadenie zariadenia na nakladanie s odpadmi je v rukách spôsobiléj osoby a že sa poskytuje technický rozvoj a školenie personálu.
2. Príslušný orgán sa presvedčí, že pri výstavbe nového zariadenia na nakladania s odpadmi alebo pri zmene existujúceho zariadenia na nakladanie s odpadmi prevádzkovateľ zabezpečí, že:
 - a) zariadenie na nakladanie s odpadmi je vhodne umiestnené, pričom sa zohľadňujú najmä **povinnosti Spoločenstva alebo členských štátov týkajúce sa chránených oblastí a** geologické, hydrologické, hydrogeologické, seizmické a geotechnické faktory a je navrhnuté tak, že spĺňa z krátkodobého i dlhodobého hľadiska potrebné požiadavky na prevenciu znečisťovania pôdy, ovzdušia, podzemnej alebo povrchovej vody, zohľadňujúc najmä smernice 76/464/EHS⁽¹⁾, 80/68/EHS⁽²⁾ a 2000/60/ES, zabezpečuje účinný zber kontaminovanej vody a výluhu tak, ako to vyžaduje povolenie, a znižuje eróziu spôsobenú vodou alebo vetrom, pokiaľ je to technicky možné a ekonomicky uskutočniteľné;
 - b) zariadenie na nakladanie s odpadmi je vhodne postavené, riadené a udržiavané, aby sa zabezpečila jeho fyzická stabilita a predišlo sa znečisťovaniu alebo kontaminácii pôdy, vzduchu, povrchovej vody alebo podzemnej vody z krátkodobého i dlhodobého hľadiska, a tiež aby sa znížilo poškodenie krajiny v najväčšej možnej miere;
 - c) existujú vhodné plány a opatrenia na pravidelné monitorovanie a inšpekciu zariadenia na nakladanie s odpadmi príslušnými osobami a na podniknutie krokov v prípade, že výsledky naznačujú nestabilitu alebo kontamináciu vody alebo pôdy;
 - d) sú uskutočnené vhodné opatrenia na rekultiváciu územia a uzavretie zariadenia na nakladanie s odpadmi;
 - e) sú uskutočnené vhodné opatrenia pre etapu po uzavretí zariadenia na nakladanie s odpadmi.

Záznamy z monitorovania a inšpekcií uvedených v písmene c) sa uchovávajú spolu s dokumentáciou o povolení, aby sa zabezpečilo riadne odovzdanie informácií, najmä v prípade zmeny prevádzkovateľa.

3. Prevádzkovateľ bez zbytočného odkladu a v každom prípade najneskôr do 48 hodín nato, oznámi príslušnému orgánu každú udalosť, ktorá by mohla ovplyvniť stabilitu zariadenia na nakladanie s odpadmi a akékoľvek významné nepriaznivé environmentálne účinky, ktoré odhalia kontrolné a monitorovacie postupy zariadenia na nakladanie s odpadmi. Prevádzkovateľ vykonáva vnútorný havarijný plán, ak to prichádza do úvahy, a vyplní pokyny príslušného orgánu ohľadom prijatia nápravných opatrení.

Prevádzkovateľ znáša náklady na opatrenia, ktoré sa majú uskutočniť.

⁽¹⁾ Smernica Rady 76/464/EHS zo 4. mája 1976 o znečistení spôsobenom niektorými nebezpečnými látkami vypustenými do vodného prostredia Spoločenstva (Ú. v. ES L 129, 18.5.1976, s. 23). Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 2000/60/ES.

⁽²⁾ Smernica Rady 80/68/EHS zo 17. decembra 1979 o ochrane podzemných vôd pred znečistením niektorými nebezpečnými látkami (Ú. v. ES L 20, 26.1.1980, s. 43). Smernica zmenená a doplnená smernicou 91/692/EHS (Ú. v. ES L 377, 31.12.1991, s. 48).

Utorok 6. septembra 2005

V intervale, ktorý určí príslušný orgán, no v každom prípade aspoň raz do roka oznamuje prevádzkovateľ na základe zhromaždených údajov príslušnému orgánu všetky výsledky monitorovania na účel preukázania, že dodržiava podmienky uvedené v povolení, a rozšírenia poznatkov o správaní odpadu a zariadenia na nakladanie s odpadmi. Na základe tejto správy môže príslušný orgán rozhodnúť, že je potrebné potvrdenie nezávislým odborníkom.

Článok 12**Postupy pri uzavretí a po uzavretí zariadenia na nakladanie s odpadmi**

1. Členské štáty prijímú opatrenia na zabezpečenie dodržiavania odsekov 2 až 5.
2. Zariadenie na nakladanie s odpadmi začne proces uzatvárania, iba ak je splnená jedna z týchto podmienok:
 - a) príslušné podmienky uvedené v povolení sú splnené;
 - b) príslušný orgán udelil oprávnenie na žiadosť prevádzkovateľa;
 - c) príslušný orgán vydal na tento účel odôvodnené rozhodnutie.
3. Zariadenie na nakladanie s odpadmi sa môže považovať za definitívne uzavreté iba potom, čo príslušný orgán bez zbytočného odkladu vykoná záverečnú inšpekciu na mieste, vyhodnotí všetky správy predložené prevádzkovateľom, osvedčí, že miesto bolo rekultivované, a oznámi prevádzkovateľovi súhlas s uzavretím.

Tento súhlas žiadnym spôsobom neznižuje povinnosti prevádzkovateľa podľa podmienok povolenia alebo iných zákonných podmienok.

4. Prevádzkovateľ je zodpovedný za zabezpečenie, monitorovanie a kontrolu v etape po uzavretí tak dlho, ako to požaduje príslušný orgán, ktorý zohľadní charakter a trvanie nebezpečenstva, okrem prípadov, keď sa príslušný orgán rozhodne prevziať tieto úlohy od prevádzkovateľa po definitívnom uzavretí zariadenia na nakladanie s odpadmi a bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne právne predpisy alebo právne predpisy Spoločenstva upravujúce zodpovednosť držiteľa odpadu.
5. Ak to príslušný orgán považuje po uzavretí zariadenia na nakladanie s odpadmi za potrebné **pre splnenie noriem životného prostredia Spoločenstva, stanovených najmä v smerniciach 76/464/EHS, 80/68/EHS a 2000/60/ES**, prevádzkovateľ kontroluje **okrem iného** fyzickú a chemickú stabilitu zariadenia a minimalizuje akékoľvek negatívne environmentálne účinky, najmä pokiaľ ide o povrchovú a podzemnú vodu tým, že zabezpečí, aby:
 - a) všetky stavby patriace k zariadeniu boli monitorované a uchovávané s kontrolnými a meracími prístrojmi pripravenými na použitie;
 - b) tam, kde to prichádza do úvahy, boli prietokové kanály a odtoky uchovávané čisté a voľné;
 - c) **v prípade potreby sa zriadia pasívne alebo aktívne čističky vôd, aby sa zabránilo migrácii kontaminovaného výluhu z prevádzkarne do priľahlých útvarov podzemných alebo povrchových vôd.**
6. Po uzavretí zariadenia na nakladanie s odpadmi prevádzkovateľ bezodkladne oznámi príslušnému orgánu akékoľvek udalosti alebo situácie, ktoré by mohli ovplyvniť stabilitu zariadenia na nakladanie s odpadmi a akékoľvek významné nepriaznivé environmentálne účinky, ktoré odhalia kontrolné a monitorovacie postupy. Prevádzkovateľ vykonáva vnútorný havarijný plán, ak to prichádza do úvahy, a vyplní pokyny príslušného orgánu ohľadom prijatia nápravných opatrení.

Prevádzkovateľ znáša náklady na opatrenia, ktoré sa majú uskutočniť.

V prípadoch a intervaloch, ktoré určí príslušný orgán **a v každom prípade aspoň raz za rok**, oznamuje prevádzkovateľ na základe zhromaždených údajov príslušným orgánom všetky výsledky monitorovania na účel preukázania, že dodržiava podmienky uvedené v povolení, a rozšírenia poznatkov o správaní odpadu a zariadenia na nakladanie s odpadmi.

Utorok 6. septembra 2005

Článok 13

Prevenca zhoršenia stavu vôd, znečistenia ovzdušia a pôdy

1. Príslušný orgán sa presvedčí, že prevádzkovateľ prijal potrebné opatrenia na **splnenie noriem životného prostredia Spoločenstva najmä na prevenciu zhoršenia súčasného stavu vôd v súlade so smernicou 2000/60/ES a okrem iného na:**

- a) vyhodnotenie potenciálu vzniku výluhu vrátane obsahu kontaminantu vo výluhu v uloženom odpade počas etapy prevádzkovania i po uzavretí zariadenia na nakladanie s odpadmi a určenie bilancie vôd zariadenia na nakladanie s odpadmi;
- b) prevenciu alebo minimalizáciu vzniku výluhu a kontaminácie povrchovej alebo podzemnej vody a pôdy odpadom;
- c) **zber kontaminovanej vody a výluhu;**
- d) úpravu kontaminovanej vody, výluhu **a akýchkoľvek iných odpadových vôd** zo zariadenia na nakladanie s odpadmi, aby spĺňali príslušnú normu požadovanú na ich vypúšťanie, **tak aby to bolo v súlade s povinnosťami Spoločenstva, najmä s tými, ktoré sú stanovené v smerniciach 76/464/EHS, 80/68/EHS a 2000/60/ES.**

2. Príslušný orgán zabezpečí, aby prevádzkovateľ prijal primerané opatrenia na prevenciu alebo znižovanie emisií prachu a plynov.

3. Ak príslušný orgán na základe hodnotenia environmentálnych rizík, berúc do úvahy najmä smernice 76/464/EHS, 80/68/EHS alebo 2000/60/ES rozhodol, že zachytávanie a úprava výluhu nie sú potrebné alebo ak sa určilo, že zariadenie na nakladanie s odpadmi nepredstavuje možné nebezpečenstvo pre pôdu, podzemnú alebo povrchovú vodu, požiadavky uvedené v písmenách b), c) a d) odseku 1 možno príslušne zmierniť alebo zrušiť.

4. Členské štáty **zakážu** zneškodňovanie ťažobného odpadu v pevnom skupenstve, vo forme kalu alebo v kvapalnom skupenstve prostredníctvom vypúšťania do iného vodného recipientu ako toho, ktorý bol vytvorený na účel zneškodňovania ťažobného odpadu, **pokiaľ prevádzkovateľ vopred nepreukáže, že splnil príslušné požiadavky** smerníc 76/464/EHS, 80/68/EHS a 2000/60/ES.

5. **V prípade vytážených priestorov, vrátane podzemných priestorov a zasypávaných povrchových baní, ktoré sa môžu po zatvorení zaplaviť vodou, musí prevádzkovateľ prijať nevyhnutné opatrenia na prevenciu zhoršenia stavu vôd a znečistenia pôdy a poskytnúť príslušnému orgánu najneskôr do 6 mesiacov po ukončení odvodňovania priestorov nasledujúce informácie:**

- a) **rozvrhnutie vytážených priestorov s jasne vyznačenými priestormi, ktoré sa po ukončení odvodňovania môžu zaplaviť vodou, a geologické podrobnosti;**
- b) **prehľad množstva a kvality vody vo vytážených priestoroch počas aspoň posledných dvoch rokov prevádzky;**
- c) **prognózy vplyvu vrátane umiestnenia a množstva akýchkoľvek budúcich vypúšťaní znečisťujúcich látok z vytážených priestorov do podzemných a povrchových vôd a plány na zmiernenie a nápravy takýchto vypúšťaní;**
- d) **návrhy na monitorovanie procesu zaplavovania priestorov s cieľom zabezpečiť včasné upozornenie na potrebu iniciovať zmiernovacie opatrenia.**

6. V prípade odkaliska, v ktorom je prítomný kyanid, prevádzkovateľ zabezpečí, aby sa koncentrácia kyanidu rozpustiteľného v slabej kyselíne znížila na najnižšiu možnú úroveň použitím najlepších dostupných techník a v každom prípade pri zariadeniach na nakladanie s odpadmi, ktorým sa udelilo povolenie do... (*) alebo ktoré sú už vtedy v prevádzke, aby koncentrácia kyanidu rozpustiteľného v slabej kyselíne v mieste vypúšťania kalu z upravárenského zariadenia do odkaliska neprekročila 50 ppm od... (*), 25 ppm od... (**), 10 ppm od... (***) a 10 ppm pri zariadeniach na nakladanie s odpadmi, ktorým sa udelilo povolenie po... (*).

(*) Deň uvedený v článku 25 ods. 1.

(**) Päť rokov po dni uvedenom v článku 25 ods. 1.

(***) Desiat rokov po dni uvedenom v článku 25 ods. 1.

Utorok 6. septembra 2005

Ak to príslušný orgán požaduje, prevádzkovateľ preukáže prostredníctvom hodnotenia rizika, ktoré zohľadňuje špecifické podmienky miesta, že tieto koncentračné limity nemusia byť ďalej znižované.

Článok 14

Finančná zábezpeka

1. Príslušný orgán pred začatím akýchkoľvek činností zahŕňajúcich zhromažďovanie alebo ukladanie odpadu v zariadení na nakladanie s odpadmi vyžaduje finančnú zábezpeku (napr. vo forme zloženia finančného vkladu, vrátane priemyslom podporovaných vzájomných garančných fondov) alebo jeho ekvivalentu v súlade s postupmi, ktoré určia členské štáty **a schváli Komisia**, aby:

- a) všetky povinnosti uvedené v povolení podľa tejto smernice vrátane ustanovení po uzavretí boli splnené;
- b) boli v každom čase pohotovo dostupné finančné prostriedky na rekultiváciu **územia v rámci lokality a tiež územia priamo ovplyvneného zariadením na nakladanie s odpadom**.

2. Výpočet zábezpeky uvedenej v odseku 1 sa uskutoční na základe:

- a) pravdepodobného vplyvu zariadenia na nakladanie s odpadmi na životné prostredie, berúc do úvahy najmä kategóriu tohto zariadenia, vlastnosti ťažobného odpadu a budúce použitie rekultivovaného územia;
- b) predpokladu, že akúkoľvek potrebnú rekultivačnú činnosť vyhodnotia a uskutočnia nezávislé a vhodne kvalifikované tretie strany.

3. Veľkosť zábezpeky sa **pravidelne prispôbuje v súlade s akoukoľvek** rekultivačnou prácou, ktorú je potrebné vykonať na zariadení na nakladanie s odpadmi **na území v rámci lokality a tiež na území priamo ovplyvnenom zariadením na nakladanie s odpadmi**.

4. Keď príslušný orgán schvaľuje uzavretie v súlade s článkom 12 ods. 3, poskytne prevádzkovateľovi písomné vyhlásenie, ktorým ho zbaví garančného záväzku uvedeného v odseku 1 tohto článku s výnimkou povinností týkajúcich sa obdobia po uzavretí uvedených v článku 12 ods. 4.

Článok 15

Zodpovednosť za životné prostredie

Do prílohy III smernice 2004/35/ES sa dopĺňa tento bod:

„13. Nakladanie s ťažobným odpadom podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2005/.../ES z... o nakladaní s odpadom z ťažobného priemyslu(“).

(*) Ú. v. EÚ L...“

Článok 16

Cezhraničné účinky

1. Keď si je členský štát, v ktorom sa nachádza zariadenie na nakladanie s odpadmi, vedomý, že prevádzkovanie zariadenia kategórie A má pravdepodobne nepriaznivé účinky na životné prostredie a z neho vyplývajúce riziká na zdravie ľudí v inom členskom štáte, alebo keď členský štát, ktorý je takto pravdepodobne ovplyvnený o to požiada, členský štát, na ktorého území bola žiadosť o povolenie podľa článku 7 predložená, zašle informácie poskytnuté podľa uvedeného článku druhému členskému štátu v rovnakom čase, ako ho sprístupní svojim vlastným štátnym príslušníkom.

Takéto informácie slúžia za základ pre akékoľvek konzultácie potrebné v kontexte dvojstranných vzťahov medzi týmito dvoma členskými štátmi na základe reciprocity a rovnocennosti.

Utorok 6. septembra 2005

2. V rámci svojich dvojstranných vzťahov členské štáty zabezpečia, že v prípadoch uvedených v odseku 1 sa žiadosti sprístupnia na vhodné časové obdobie aj dotknutej verejnosti v členskom štáte, ktorá je pravdepodobne ovplyvnená, aby mala právo ich pripomienkovať predtým, ako príslušný orgán dospeje k rozhodnutiu.

3. Členské štáty zabezpečia, aby sa v prípade havárie zahŕňajúcej zariadenie na nakladanie s odpadmi uvedené v odseku 1 informácie poskytnuté prevádzkovateľom príslušnému orgánu podľa článku 6 ods. 4 tohto článku bezodkladne zaslali druhému členskému štátu, aby sa pomohli minimalizovať následky havárie na zdravie ľudí a mohol vyhodnotiť a minimalizovať rozsah skutočnej alebo možnej environmentálnej škody.

Článok 17

Inšpekcie vykonané príslušným orgánom

1. Pred začatím ukladania odpadu a potom v pravidelných intervaloch vrátane etapy po uzavretí, o ktorých rozhodnú príslušné členské štáty, vykoná príslušný orgán inšpekciu akéhokoľvek zariadenia na nakladanie s odpadmi, na ktoré sa vzťahuje článok 7, aby sa uistil, že dodržiava príslušné podmienky povolenia. Kladný posudok žiadnym spôsobom neznižuje povinnosti prevádzkovateľa uvedené v podmienkach povolenia.

2. Členské štáty požadujú od prevádzkovateľa, aby viedol aktualizované záznamy o všetkých činnostiach odpadového hospodárstva a sprístupnil pri inšpekcii vykonávanej príslušným orgánom a aby zabezpečil, že v prípade zmeny prevádzkovateľa počas prevádzky zariadenia na nakladanie s odpadmi dôjde k vhodnému prenosu príslušných aktualizovaných informácií a záznamov týkajúcich sa zariadenia na nakladanie s odpadmi.

Článok 18

Povinnosť podávať správy

1. Členské štáty zasielajú v trojročných intervaloch Komisii správy o vykonávaní tejto smernice. Správa sa vypracúva na základe dotazníka alebo pokynov, ktoré prijme Komisia v súlade s postupom uvedeným v článku 23 ods. 2. Správa sa zašle Komisii do deviatich mesiacov od konca trojročného obdobia, na ktoré sa vzťahuje.

Komisia zverejní správu o vykonávaní tejto smernice do deviatich mesiacov od prijatia správ členských štátov.

2. Každý rok zašlú členské štáty Komisii informácie o udalostiach, ktoré im oznámili prevádzkovatelia podľa článkov 11 ods. 3 a 12 ods. 6. Komisia tieto informácie sprístupní členským štátom na požiadanie. Bez toho, aby bolo dotknuté právo Spoločenstva o prístupe verejnosti k informáciám o životnom prostredí, členské štáty tieto informácie zasa sprístupnia na požiadanie dotknutej verejnosti.

Článok 19

Sankcie

Členské štáty stanovujú pravidlá týkajúce sa sankcií za porušenie vnútroštátnych ustanovení prijatých na základe tejto smernice a prijímajú všetky potrebné opatrenia na zabezpečenie ich vykonávania. Tieto sankcie musia byť účinné, primerané a odrádzajúce.

Utorok 6. septembra 2005

Článok 20

Inventarizácia uzavretých zariadení na nakladanie s odpadmi

Členské štáty zabezpečia, aby sa vypracovala a pravidelne aktualizovala inventarizácia uzavretých zariadení na nakladanie s odpadmi (vrátane opustených zariadení) na ich území, ktoré majú vážne negatívne dopady na životné prostredie alebo sa môžu v strednej alebo krátkej dobe stať vážnou hrozbou pre zdravie ľudí alebo životné prostredie. Takáto inventarizácia sa má sprístupniť verejnosti a vykoná sa do... (*) a zohľadní metodiky uvedené v článku 21, ak sú dostupné.

Článok 21

Výmena informácií

1. Komisia s pomocou výboru uvedeného v článku 23 zabezpečuje, aby medzi členskými štátmi dochádzalo k výmene technických a vedeckých informácií s cieľom vytvorenia metodík na:
 - a) vykonávanie článku 20;
 - b) rekultiváciu uzavretých zariadení na nakladanie s odpadmi určených podľa článku 20, aby sa splnili požiadavky článku 4. Takéto metodiky umožnia vytvorenie najvhodnejších postupov hodnotenia rizika a nápravných opatrení so zreteľom na rozdielnosti geologických, hydrogeologických a klimatických charakteristík celej Európy.
2. Členské štáty zabezpečujú, aby príslušné orgány sledovali alebo boli informované o vývoji najlepších dostupných techník.
3. Komisia zorganizuje výmenu informácií medzi členskými štátmi a dotknutými organizáciami o najlepších dostupných technikách a s nimi spojenom monitorovaní, ako i o ich vývoji. Komisia zverejní výsledky výmeny informácií.

Článok 22

Vykonávacie a doplňujúce a pozmeňujúce opatrenia

1. Do... (**) prijme Komisia v súlade s postupom uvedeným v článku 23 ods. 2 ustanovenia potrebné na nasledovné činnosti, priority uvedené v písmene e), f), a g):
 - a) zosúladienie a pravidelný prenos informácií uvedených v článku 7 ods. 5 a článku 12 ods. 6;
 - b) vykonávanie článku 13 ods. 6 vrátane technických požiadaviek týkajúcich sa definície kyanidu rozpuštitelného slabou kyselinou a metód na jeho meranie;
 - c) technické usmernenia na zriadenie finančnej zábezpeky v súlade s požiadavkami článku 14 ods. 2;
 - d) technické usmernenia pre inšpekcie v súlade s článkom 17;
 - e) dokončenie technických požiadaviek na opis vlastností odpadu obsiahnutého v prílohe II;
 - f) výklad definície uvedenej v bode 3 článku 3;
 - g) stanovenie kritérií na zaradenie zariadení na nakladanie s odpadmi v súlade s prílohou III;
 - h) určenie harmonizovaných noriem na odber vzoriek a metódy analýz potrebné na technické vykonávanie tejto smernice.
2. Akékoľvek ďalšie zmeny potrebné na prispôbenie príloh vedeckému a technickému pokroku prijme Komisia v súlade s postupom uvedeným v článku 23 ods. 2.

Tieto zmeny a doplnenia sa urobia na účely dosiahnutia vysokej úrovne ochrany životného prostredia.

(*) Štyri roky od dátumu uvedenia v článku 25 ods.1.

(**) Dva roky odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

Utorok 6. septembra 2005

Článok 23

Výbor

1. Komisii pomáha výbor zriadený článkom 18 smernice 75/442/EHS (ďalej len „výbor“).
2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňujú sa články 5 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES so zreteľom na ustanovenia jeho článku 8.

Lehota uvedená v článku 5 ods. 6 rozhodnutia 1999/468/ES je tri mesiace.

3. Výbor prijme svoj rokovací poriadok.

Článok 24

Prechodné ustanovenia

1. Členské štáty zabezpečia, aby každé zariadenie na nakladanie s odpadmi, ktorému bolo udelené povolenie, alebo ktoré je v prevádzke k... (°), spĺňalo ustanovenia tejto smernice do... (°°) po tomto dni, okrem tých, ktoré uvádza článok 14 ods. 1, ktorých splnenie sa musí zabezpečiť do... (°°°) a tých, ktoré uvádza článok 13 ods. 6, ktorých splnenie sa musí zabezpečiť v súlade s časovým rozvrhom tam uvedeným.

2. Odsek 1 sa neuplatňuje na zariadenia na nakladanie s odpadmi uzavreté k... (°).

3. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 1, členské štáty zabezpečia, že od nadobudnutia účinnosti tejto smernice, alebo pri nových členských štátoch odo dňa prístúpenia, a napriek uzavretiu akéhokoľvek zariadenia na nakladanie s odpadmi podľa odseku 1, prevádzkovateľ:

- a) zabezpečí, že príslušné zariadenie je v prevádzke a v prípade jeho zatvorenia bude riadené takým spôsobom, aby sa neohrozilo splnenie požiadaviek tejto smernice ani iného príslušného právneho predpisu Spoločenstva vrátane smernice 2000/60/ES;
- b) zabezpečí, aby príslušné zariadenie nespôsobovalo zhoršenie stavu povrchových alebo podzemných vôd, ktoré by bolo porušením v zmysle smernice 2000/60/ES alebo znečistenie pôdy výluhom, kontaminovanou vodou, inými odpadovými vodami alebo odpadom v pevnej, polotekutej alebo tekutej forme;
- c) podnikne všetky potrebné kroky na nápravu následkov každého porušenia podľa písmena b), aby dosiahol súlad s príslušným právnym predpisom Spoločenstva vrátane smernice 2000/60/ES.

4. V prípade, ak Rada koná na návrh Komisie predložený v súlade s článkom 55 Aktu o prístúpení 2005 [alebo Protokolu o prístúpení, ak Zmluva o ústave pre Európu vstúpi 1. januára 2007 do platnosti], Rada sa zachová podľa uvedeného ustanovenia tak, aby sa nenarušili ciele tejto smernice.

Článok 25

Transpozícia

1. Členské štáty uvedú do platnosti zákony, nariadenia a správne ustanovenia, potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou do... (°°°°). Bezodkladne o tom informujú Komisiu.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých opatreniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.

(°) Deň uvedený v článku 25 ods.1.

(°°) Štyri roky po dni uvedenom v článku 25 ods.1.

(°°°) Šesť rokov po dni uvedenom v článku 25 ods. 1.

(°°°°) **18 mesiacov odo dňa** nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

Utorok 6. septembra 2005

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 26**Nadobudnutie účinnosti**

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom nasledujúcim po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 27**Adresáti**

Táto smernica je určená členským štátom.

V...

Za Európsky parlament
predseda

Za Radu
predseda

PRÍLOHA I**POLITIKA PREVENČIE ZÁVAŽNÝCH HAVÁRIÍ A INFORMÁCIE,
KTORÉ SA OZNAMUJÚ DOTKNUTEJ VEREJNOSTI****1. Politika prevencie závažných havárií**

Politika prevencie závažných havárií a systém riadenia bezpečnosti by mal byť priradený k riziku závažnej havárie, ktoré predstavuje zariadenie na nakladanie s odpadmi. Na účely ich vykonávania by mali obsahovať tieto prvky:

- 1) politika prevencie závažných havárií by mala zahŕňať celkové ciele a zásady konania prevádzkovateľa s ohľadom na kontrolu nebezpečenstva závažných havárií;
- 2) systém riadenia bezpečnosti by mal obsahovať časť celkového systému riadenia, ktorý obsahuje organizačnú štruktúru, zodpovednosti, praktiky, postupy, procesy a zdroje na stanovenie a vykonávanie politiky prevencie závažných havárií;
- 3) systém riadenia bezpečnosti by mal riešiť tieto otázky:
 - a) organizácia a zamestnanci – úlohy a povinnosti zamestnancov, ktorí sú zapojení do riadenia hlavných nebezpečenstiev na všetkých úrovniach v organizácii; určenie potrieb školenia týchto zamestnancov a zabezpečenie takéhoto školenia; a zapojenie zamestnancov a, ak je to vhodné, poddodávateľov;
 - b) identifikácia a vyhodnotenie hlavných nebezpečenstiev – prijatie a vykonávanie postupov systematickej identifikácie hlavných nebezpečenstiev vznikajúcich pri bežnej alebo výnimočnej prevádzke a odhad ich pravdepodobnosti a závažnosti;
 - c) prevádzková kontrola – prijatie a vykonávanie postupov a pokynov na bezpečnú prevádzku vrátane zabezpečenia závodu, procesov, vybavenia a dočasného zastavenia;
 - d) riadenie zmeny – prijatie a vykonávanie postupov na plánovanie úprav zariadení na nakladanie s odpadmi alebo výstavby nových zariadení na nakladanie s odpadmi;

Utorok 6. septembra 2005

- e) plánovanie pre havarijné stavy – prijatie a vykonávanie postupov na identifikáciu predvídateľných havarijných stavov pomocou systematickej analýzy a na prípravu, preskúšanie a revíziu havarijných plánov na zdolávanie takýchto núdzových stavov;
 - f) vykonávanie monitoringu – prijatie a vykonávanie postupov na priebežné hodnotenie plnenia cieľov stanovených prevádzkovateľom v politike prevencie závažných havárií a v systéme riadenia bezpečnosti a mechanizmov vyšetrovania a prijímania nápravných opatrení v prípade neplnenia. Postupy by mali zahŕňať systém prevádzkovateľa na podávanie správ o závažných haváriách alebo prípadoch, keď k nim takmer došlo, najmä o tých, pri ktorých sa vyskytlo zlyhanie ochranných opatrení, a ich vyšetrovanie a následné poučenie získané na ich základe;
 - g) audit a preskúmanie – prijatie a vykonávanie postupov periodickeho a systematickeho hodnotenia politiky prevencie závažných havárií a účinnosť a vhodnosť systému riadenia bezpečnosti; zdokumentované preskúmanie politiky a systému riadenia bezpečnosti a jeho aktualizáciu vyšším manažmentom.
2. Informácie poskytované dotknutej verejnosti
- 1) Názov prevádzkovateľa a adresa zariadenia na nakladanie s odpadmi.
 - 2) Identifikácia osoby poskytujúcej informácie z hľadiska zastávanej funkcie.
 - 3) Potvrdenie, že zariadenie na nakladanie s odpadmi sa riadi predpismi a/alebo správnymi opatreniami vykonávanými túto smernicu a kde je to uplatniteľné, že sa príslušnému orgánu predložili informácie významné z hľadiska prvkov uvedených v článku 6 ods. 2.
 - 4) Vysvetlenie činnosti alebo činností uskutočňovaných na mieste v jasných a jednoduchých pojmoch.
 - 5) Bežné názvy alebo všeobecné názvy alebo všeobecné označenie nebezpečenstva látok a prípravkov používaných v zariadení na nakladanie s odpadmi ako i odpadov, ktoré by mohli spôsobiť závažnú haváriu s uvedením ich základných nebezpečných vlastností.
 - 6) Všeobecné informácie týkajúce sa povahy nebezpečenstiev závažných havárií vrátane možných účinkov na okolité obyvateľstvo a životné prostredie.
 - 7) Primerané informácie o tom, ako bude dotknuté obyvateľstvo varované a informované v prípade závažnej havárie.
 - 8) Primerané informácie o tom, aké kroky má obyvateľstvo prijať a ako sa má zachovať v prípade závažnej havárie.
 - 9) Potvrdenie, že sa od prevádzkovateľa vyžaduje, aby vykonal primerané opatrenia na mieste, najmä spojenie s pohotovostnými službami, aby sa vysporiadali so závažnou haváriou a minimalizovali jej účinky.
 - 10) Odkaz na vonkajší havarijný plán vypracovaný na vysporiadanie sa s účinkami havárie mimo miesta. Tento by mal obsahovať rady ako plniť pokyny a požiadavky pohotovostných služieb v čase havárie.
 - 11) Podrobnosti o tom, kde sa dajú získať ďalšie príslušné informácie, podliehajúce požiadavkám o dôvernosti informácií ustanovených vo vnútroštátnych právnych predpisoch.
-

Utorok 6. septembra 2005

PRÍLOHA II

OPIS VLASTNOSTÍ ODPADU

Odpad, ktorý sa má uložiť v zariadení je charakterizovaný takým spôsobom, aby bola zaručená dlhodobá fyzikálna a chemická stabilita stavby zariadenia a aby sa predišlo závažným haváriám. Opis vlastností odpadu obsahuje, kde je to vhodné a v súlade s kategóriou zariadenia na nakladanie s odpadmi, tieto aspekty:

- 1) opis očakávaných fyzikálnych a chemických vlastností odpadu, ktorý sa má krátkodobo a dlhodobo ukladať so zvláštnym odkazom na jeho stabilitu vzhľadom na atmosférické/meteorologické podmienky na povrchu;
- 2) zaradenie odpadu podľa príslušnej položky v rozhodnutí 2000/532/ES⁽¹⁾ so zvláštnym dôrazom na jeho nebezpečné vlastnosti;
- 3) opis chemických látok, ktoré sa majú použiť počas úpravy nerastnej suroviny a ich stability;
- 4) opis metódy ukladania;
- 5) systém prepravy odpadov, ktorý sa má použiť.

(¹) Rozhodnutie Komisie 2000/532/ES z 3. mája 2000 nahrádzujúce rozhodnutie 94/3/ES, ktorým sa vydáva zoznam odpadov podľa článku 1 písm. a) smernice Rady 75/442/EHS o odpadoch a rozhodnutie Rady 94/904/ES, ktorým sa vydáva zoznam nebezpečných odpadov podľa článku 1 ods. 4 smernice Rady 91/689/EHS o nebezpečných odpadoch (Ú. v. ES L 226, 6.9.2000, s. 3). Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím Rady 2001/573/ES (Ú. v. ES L 203, 28.7.2001, s. 18).

PRÍLOHA III

KRITÉRIÁ NA URČENIE KATEGÓRIE ZARIADENÍ NA NAKLADANIE S ODPADMI

Zariadenie na nakladanie s odpadmi sa zaradí do kategórie A, ak:

- na základe hodnotenia rizika po zohľadnení faktorov ako je súčasná a budúca veľkosť, umiestnenie a vplyv zariadenia na nakladanie s odpadmi na životné prostredie môže zlyhanie alebo nesprávne prevádzkovanie, napr. zrútenie haldy alebo prerazenie priehrady viesť k závažnej havárii; alebo
- obsahuje odpad klasifikovaný ako nebezpečný podľa smernice 91/689/EHS v množstve prekračujúcom určitý limit; alebo
- obsahuje látky alebo prípravky klasifikované ako nebezpečné podľa smerníc 67/548/EHS alebo 1999/45/ES v množstve prekračujúcom určitý limit.

Utorok 6. septembra 2005

P6_TA(2005)0320

Program PROGRESS *I****Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ustanovuje program Spoločenstva v oblasti zamestnanosti a sociálnej solidarity – PROGRESS (KOM(2004)0488 — C6-0092/2004 — 2004/0158(COD))**

(Spolurozhodovací postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie, predložený Európskemu parlamentu a Rade (KOM(2004)0488) ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na článok 251 ods. 2 a článok 13 ods. 2, článok 129 a článok 137 ods. 2 písm. a) Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Parlamentu (C6-0092/2004),
 - so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na na správu Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci a stanoviská Výboru pre rozpočet, Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a Výboru pre práva žien a rovnosť pohlaví (A6-0199/2005),
1. schvaľuje zmenené a doplnené znenie návrhu Komisie;
 2. zdôrazňuje, že rozpočtové prostriedky vyčlenené v legislatívnom návrhu na obdobie po roku 2006 podliehajú rozhodnutiu o budúcom viacročnom finančnom rámci;
 3. vyzýva Komisiu, aby po prijatí budúceho viacročného finančného rámca predložila podľa potreby návrh na úpravu finančnej referenčnej sumy programu;
 4. vyzýva Komisiu, aby znovu postúpila vec Parlamentu, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh, alebo ho nahradit iným textom;
 5. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu Parlamentu postúpil Rade a Komisii.

⁽¹⁾ Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.**P6_TC1-COD(2004)0158****Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 6. septembra 2005 na účely prijatia rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady č. .../2005/ES, ktorým sa ustanovuje Program Spoločenstva v oblasti zamestnanosti a sociálnej solidarity – PROGRESS**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 13 ods. 2 a články 129, 137 ods. 2 písm. a),

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽¹⁾,⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C...

Utorok 6. septembra 2005

so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov⁽¹⁾,

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy⁽²⁾,

keďže:

- (1) Lisabonské zasadnutie Európskej rady 23. a 24. marca 2000 zahrnulo do celkovej stratégie Únie aj propagovanie zamestnanosti a sociálne začlenenie ako nástroje na dosiahnutie strategického cieľa na ďalšie desaťročie, ktorým je vytvorenie najkonkurencieschopnejšieho a najdynamickejšieho hospodárstva na svete, založeného na vzdelaní a schopného udržať hospodársky rast, s väčším počtom kvalitných pracovných miest a s väčšou sociálnou kohéziou. Zasadnutie vytýčilo EÚ ambiciózne ciele a úlohy: dospieť do štádia plnej zamestnanosti, zlepšiť kvalitu a produktivitu práce, propagovať sociálnu súdržnosť a integračný trh práce.
- (2) Sledujúc uvedený zámer Komisie, a to skonsolidovať a racionalizovať podporné finančné nástroje, by malo toto rozhodnutie vytvoriť jeden zjednodušený program (*ďalej jen „program“*) zabezpečujúci pokračovanie a rozvoj činností vykonávaných na základe rozhodnutia Rady 2000/750/ES z 27. novembra 2000, ktorým sa ustanovuje Akčný program Spoločenstva na boj proti diskriminácii (2001 – 2006)⁽³⁾, rozhodnutia Rady 2001/51/ES z 20. decembra 2000 o akčnom programe Spoločenstva týkajúcom sa stratégie Spoločenstva v oblasti rovnosti žien a mužov (2001 – 2005)⁽⁴⁾ a na základe **rozhodnutí** Európskeho parlamentu a Rady č. 50/2002/ES zo 7. decembra 2001 ustanovujúceho program Spoločenstva na podporu spolupráce medzi členskými štátmi v boji proti sociálnemu vylúčeniu⁽⁵⁾, č. 1145/2002/ES z 10. júna 2002 o stimulujúcich opatreniach Spoločenstva v oblasti zamestnanosti⁽⁶⁾ a **rozhodnutia č. 848/2004/ES z 29. apríla 2004 ustanovujúceho akčný program Spoločenstva na podporu organizácií aktívnych na európskej úrovni v oblasti rovnosti medzi mužmi a ženami**⁽⁷⁾ ako aj opatrení podniknutých na úrovni Spoločenstva s cieľom zlepšiť pracovné podmienky.
- (3) Mimoriadne zasadnutie Európskej rady o zamestnanosti, ktoré sa konalo v roku 1997 v Luxemburgu, spustilo Európsku stratégiu zamestnanosti, aby sa koordinovali stratégie zamestnanosti jednotlivých členských štátov na základe spoločne schválených usmernení a odporúčaní. Európska stratégia zamestnanosti **je** v súčasnosti **najdôležitejším nástrojom pri vykonávaní** cieľov Lisabonskej stratégie v oblasti zamestnanosti a pracovného trhu.
- (4) Lisabonské zasadnutie Rady dospelo k záveru, že počet ľudí žijúcich v *chudobe* a počet sociálne vylúčených *ľudí* v rámci EÚ je neakceptovateľný, a preto považovalo za nevyhnutné prijať opatrenia s cieľom odstránenia chudoby stanovením adekvátnych cieľov. Európska rada odsúhlasila tieto ciele na zasadnutí v Nice 7., 8. a 9. decembra 2000. Tiež schválila, aby politiky, ktorých cieľom je odstránenie sociálneho vylúčenia, boli založené na otvorenej metóde *koordinácie* spájajúc tak národné akčné plány a iniciatívu Komisie.
- (5) Demografické zmeny predstavujú dlhodobú výzvu schopnostiam systémov *sociálnej ochrany* zabezpečovať **primerané** dôchodky **a všeobecne prístupnú, vysokokvalitnú a dlhodobo financovateľnú zdravotnícku starostlivosť**. **Je** dôležité podporovať politiky, ktorými možno dosiahnuť primeranú sociálnu ochranu **a udržateľnosť systémov sociálnej ochrany**. **Rada sa uzniesla na tom, že spolupráca v oblasti sociálnej ochrany by sa mala opierať o** otvorenú metódu koordinácie.
- (6) **Pozornosť treba v tejto súvislosti venovať osobitnej situácii prisťahovalcov a nutnosti prijať opatrenia zamerané na premenu nelegálnej a závislej práce prisťahovalcov na riadne zamestnanie, aby sa na nich mohla vzťahovať taká istá sociálna ochrana, výhody a pracovné podmienky ako na legálne zamestnaných pracovníkov.**

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 164, 5.7.2005, s. 48.

⁽²⁾ Pozícia Európskeho parlamentu zo 6. septembra 2005.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 303, 2.12.2000, s. 23.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 17, 19.11.2001, s. 22.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 10, 12.1.2002, s. 1.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 170, 29.6.2002, s. 1.

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ L 157, 30.4.2004, s. 18, opravené v Ú. v. EÚ L 195, 2.6.2004, s. 7.

Utorok 6. septembra 2005

- (7) Zabezpečenie minimálnych štandardov a neustále zlepšovanie pracovných podmienok v EÚ tvorí kľúčový prvok európskej sociálnej politiky a zhoduje sa s dôležitým celkovým cieľom Európskej únie. Spoločenstvo má dôležitú úlohu pri podpore a dopĺňaní činností členských štátov v oblasti zdravia a bezpečnosti pracovníkov, pracovných podmienok **vrátane potreby zladenia pracovného a rodinného života**, ochrany pracovníkov, ktorých pracovný pomer bol ukončený, informovania, **účasti na spoločnom rozhodovaní** a konzultácie pracovníkov, reprezentácie a kolektívnej obrane záujmov zamestnancov a zamestnávateľov.
- (8) **Zákaz diskriminácie** je základným princípom Európskej únie. **Článok 13 zmluvy umožňuje prijať opatrenia na boj proti diskriminácii založenej na pohlaví, rasovom alebo etnickom pôvode, náboženskom vyznaní alebo viere, zdravotnom postihnutí, veku alebo sexuálnej orientácii. Zákaz diskriminácie je zakotvený aj v článku 21 Charty základných práv Európskej únie.** Treba zohľadňovať jednotlivé znaky rôznych podôb diskriminácie **a prijať primerané opatrenia na predchádzanie a boj proti diskriminácii z jedného alebo viacerých dôvodov.** Preto treba **pri posudzovaní dostupnosti a výsledkov programu** brať do úvahy osobitné potreby postihnutých osôb **s cieľom zabezpečiť ich úplný a rovnocenný prístup k činnostiam financovaných programom a výsledkom a hodnoteniu týchto činností vrátane náhrad dodatočných nákladov, ktoré postihnutým osobám vzniknú.** Dlhoročná skúsenosť s bojom proti určitým formám diskriminácie nevyhnutne **vyžaduje diskrimináciu založenú na pohlaví, môže poslúžiť aj na odstránenie iných foriem diskriminácie.**
- (9) V súlade s článkom 13 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva prijala Rada **nasledujúce smernice:** smernicu 2000/43/ES z 29. júna 2000, ktorou sa zavádza zásada rovnakého zaobchádzania s osobami bez ohľadu na rasový alebo etnický pôvod⁽¹⁾, ktorá zakazuje diskrimináciu na základe rasového alebo etnického pôvodu, okrem iného, v zamestnaní, v odbornom a všeobecnom vzdelávaní, tovaroch a službách a sociálnej ochrane; smernicu 2000/78/ES z 27. novembra 2000, ktorá ustanovuje všeobecný rámec pre rovnaké zaobchádzanie v zamestnávaní a povolani⁽²⁾, ktorou sa zakazuje diskriminácia na základe náboženského vyznania alebo viery, zdravotného postihnutia, veku alebo sexuálnej orientácie a **smernicu 2004/113/ES z 13. decembra 2004 o vykonávaní zásady rovnakého zaobchádzania medzi mužmi a ženami v prístupe k tovaru a službám a k ich poskytovaniu⁽³⁾.**
- (10) Rovnaké zaobchádzanie s osobami bez ohľadu na pohlavie je **podľa článkov 2 a 3 zmluvy** kľúčovým princípom práva Spoločenstva a smernice a iné akty prijaté na základe tohto princípu **zohrávajú dôležitú úlohu pri zlepšovaní situácie žien v Spoločenstve.** Skúsenosti s činnosťami uskutočnenými na úrovni Spoločenstva dokazujú, že podporovanie rodovej rovnosti v politikách EÚ a boj proti diskriminácii v praxi si vyžadujú kombináciu nástrojov zahŕňajúcich legislatívu, finančné nástroje a **ohľad na rodový aspekt vo všetkých politikách, navrhnutých tak, aby sa navzájom dopĺňali.** Spolu so zásadou zohľadnenia rodového aspektu vo všetkých politikách by sa rovnosť medzi ženami a mužmi mala **zohľadňovať vo všetkých sekciách a činnostiach** programu.
- (11) **Účasť mimovládnych organizácií pôsobiacich na regionálnej alebo vnútroštátnej úrovni alebo na úrovni EÚ je dôležitá pre úspešnú realizáciu všeobecných cieľov programu; mali by preto zohrávať v rámci rozhodujúcich sietí EÚ dôležitú úlohu v príprave, realizácii a kontrole programu.**
- (12) **Keďže ciele navrhovanej činnosti nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov, pretože je potrebná výmena informácií na úrovni EÚ a šírenie informácií o osvedčených postupoch na úrovni Spoločenstva a keďže z dôvodov ich rozsahu a dôsledkov ich možno lepšie dosiahnuť na úrovni Spoločenstva,** môže Spoločenstvo prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 zmluvy. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku, **neprekračuje toto rozhodnutie rámec nevyhnutný na dosiahnutie týchto cieľov.**

(1) Ú. v. ES L 180, 19.7.2000, s. 22.

(2) Ú. v. ES L 303, 2.12.2000, s. 16.

(3) Ú. v. EÚ L 373, 21.12.2004, s. 37.

Utorok 6. septembra 2005

- (13) Toto rozhodnutie stanovuje finančný rámec na celé obdobie trvania programu, ktorý bude základným odkazom pre rozpočtový orgán v zmysle bodu 33 Medziinštitucionálnej dohody zo 6. mája 1999 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a zlepšení rozpočtového postupu⁽¹⁾.
- (14) Opatrenia potrebné na vykonávanie tohto rozhodnutia budú prijaté v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu⁽²⁾,

PRIJALI TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Ustanovenie programu

Týmto rozhodnutím sa ustanovuje program Spoločenstva v oblasti zamestnanosti a sociálnej solidarity nazvaný PROGRESS určený na finančnú podporu a vykonávanie cieľov Európskej únie v oblasti zamestnanosti a sociálnych vecí, čím **v rámci** Lisabonskej stratégie prispieva k splneniu cieľov **sociálneho programu (2006 – 2010)**⁽³⁾. Program začne 1. januára 2007 a potrvá do 31. decembra 2013.

Článok 2

Všeobecné ciele programu

Program smeruje k splneniu týchto všeobecných cieľov:

- 1) zlepšovať poznanie a porozumenie situácie, ktorá prevláda v členských štátoch (a ostatných zapojených krajinách) prostredníctvom analýzy, hodnotenia a monitorovania jednotlivých politík;
- 2) podporovať rozvoj štatistických nástrojov, metód a spoločných ukazovateľov **rozdelených podľa možnosti podľa pohlavia a veku** v oblastiach zahrnutých v programe;
- 3) podporovať a monitorovať realizáciu cieľov práva a politik Spoločenstva v členských štátoch a hodnotiť ich **účinnosť** a vplyv, **najmä s ohľadom na vytváranie početnejších a lepších pracovných miest**;
- 4) podporovať spoluprácu v sieti, vzájomné učenie sa, identifikáciu a šírenie **osvedčených postupov a inovačné prístupy aj na miestnej, vnútroštátnej a nadnárodnej úrovni**;
- 5) zvyšovať povedomie verejnosti a zúčastnených strán o politikách **a cieľoch** EÚ uskutočňovaných v každej z piatich sekcií;
- 6) rozširovať kapacity kľúčových sietí EÚ na propagovanie, podporu a **ďalší rozvoj** politik **a cieľov** Európskej únie **na podporu záujmov ich členských organizácií; takéto siete a organizácie musia byť preukázateľne nezávislými organizáciami a musia slobodne konať v širokej škále oblastí, ktoré vplyvajú na záujmy ich členov.**

Zásadu zohľadnenia rodového aspektu vo všetkých politikách je potrebné zohľadňovať vo všetkých sekciách a činnostiach programu.

Je potrebné zabezpečiť, aby sa výsledky dosiahnuté v sekciách a činnostiach programu primerane šírili medzi všetkými účastníkmi a vo verejnosti. Okrem toho Komisia nadväzuje potrebné kontakty s Európskym parlamentom, príslušnými mimovládnyimi organizáciami a sociálnymi partnermi na úrovni EÚ a pravidelne si s nimi vymieňa názory.

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 172, 18.6.1999, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.

⁽³⁾ **Oznámenie Komisie o sociálnom programe (KOM(2005)0033).**

Utorok 6. septembra 2005

Článok 3

Štruktúra programu

Program je rozdelený na týchto päť sekcií:

- 1) zamestnanosť,
- 2) sociálna ochrana a *sociálne* začlenenie,
- 3) pracovné podmienky,
- 4) antidiskriminácia a rôznorodosť,
- 5) rodová rovnosť.

Článok 4

SEKCIA 1: Zamestnanosť

Činnosti v sekcii 1 podporujú vykonávanie Európskej stratégie zamestnanosti prostredníctvom:

- 1) zlepšovania porozumenia situácie v oblasti zamestnanosti **a predpokladaného vývoja v tejto oblasti, najmä** prostredníctvom analýz a výskumov a rozvojom štatistík a **spoločných** ukazovateľov;
- 2) monitorovania a hodnotenia vykonávania európskych usmernení a odporúčaní v oblasti zamestnanosti **a ich dosah na zamestnanosť** a analýz interakcie Európskej stratégie zamestnanosti **a spoločnej hospodárskej a sociálnej politiky** s ostatnými politikami;
- 3) organizovania výmen informácií týkajúcich sa politík **a osvedčených postupov a inovatívnych prístupov, ako aj** podporovania vzájomného učenia sa v kontexte Európskej stratégie zamestnanosti;
- 4) zvyšovania povedomia, rozširovania informácií a podporovania diskusií o problémoch v oblasti zamestnanosti, o stratégiách **a uskutočňovaním národných akčných plánov** medzi regionálnymi a miestnymi činiteľmi, sociálnymi partnermi a ostatnými zúčastnenými stranami;
- 5) **venovania osobitnej dôležitosti pozitívnym opatreniam, ktoré podporujú rovnosť príležitostí pre ženy a mužov a boj proti diskriminácii v prístupe k zamestnaniu, odbornému vzdelávaniu a profesionálnemu postupu.**

Článok 5

SEKCIA 2: Sociálna ochrana a *sociálne* začlenenie

Činnosti v sekcii 2 podporujú vykonávanie otvorenej metódy koordinácie v oblasti sociálnej ochrany a sociálneho začlenenia prostredníctvom:

- 1) zlepšovania porozumenia situácie v oblasti problematiky **sociálneho vylúčenia** a chudoby, sociálnej ochrany a **sociálneho** začlenenia, **najmä** prostredníctvom analýz, výskumov a rozvojom štatistík a **spoločných** ukazovateľov;
- 2) monitorovania a vyhodnocovania vykonávania otvorenej metódy koordinácie v oblasti sociálnej ochrany a **sociálneho** začlenenia a analýz interakcie tejto metódy s ostatnými politikami **a jej vplyv na vnútroštátnej úrovni a na úrovni Spoločenstva;**
- 3) organizovania výmen informácií týkajúcich sa politík, osvedčených **postupov a inovatívnych prístupov** a podporovania vzájomného učenia sa v kontexte stratégií sociálnej ochrany a **sociálneho** začlenenia;
- 4) zvyšovania povedomia, rozširovania informácií a podporovania diskusií o problémoch v oblasti koordinovaných procesov EÚ a v oblasti sociálnej ochrany a **sociálneho** začlenenia medzi mimovládnymi organizáciami, regionálnymi a lokálnymi činiteľmi a ostatnými zúčastnenými stranami;
- 5) rozširovania kapacity kľúčových sietí EÚ, **aby podporovali a ďalej rozvíjali stratégie a strategické ciele** politík EÚ **v oblasti sociálnej ochrany a sociálneho začlenenia.**

Utorok 6. septembra 2005

Článok 6

SEKCIA 3: Pracovné podmienky

Činnosti v sekcii 3 podporujú **so zreteľom na zásadu zohľadnenia rodového aspektu vo všetkých politikách**, zlepšovanie pracovného prostredia a podmienok vrátane ochrany zdravia a bezpečnosti pri práci **a zosúladenia pracovného a rodinného života** prostredníctvom:

- 1) zlepšovania porozumenia situácie vo vzťahu k pracovným podmienkam, *najmä* prostredníctvom analýz, štúdií a rozvojom štatistík a spoločných **kvantitatívnych a kvalitatívnych** ukazovateľov **rozdelených na základe pohlavia a vekovej skupiny**, rovnako ako *hodnotením účinnosti a* vplyvu existujúcich právnych predpisov, politík a postupov;
- 2) podporovania vykonávania pracovného práva EÚ prostredníctvom **účinného** monitorovania, **organizovania odborných seminárov**, tvorbou usmernení a spájaním špecializovaných orgánov **vrátane sociálnych partnerov**;
- 3) iniciovania preventívnych opatrení a **podporovaním ochrany** zdravia a bezpečnosti pri práci;
- 4) zvyšovania povedomia, rozširovania informácií a podporovania diskusií, **vrátane diskusií medzi sociálnymi partnermi** o výzvach v oblasti **sociálneho zabezpečenia**, pracovných podmienok **a kvalite pracovných miest vrátane zosúladenia pracovného a rodinného života**;
- 5) zvyšovania povedomia, rozširovania informácií a podporovania diskusií **o všeobecných problémoch súvisiacich s nelegálnou prácou s cieľom zabezpečiť, aby sa riešili otázky zdravia, bezpečnosti a pracovných podmienok, ktoré sa týkajú prisťahovalcov, ako aj občanov EÚ, a aby sa dodržiavali príslušné normy.**

Článok 7

SEKCIA 4: Antidiskriminácia a rôznorodosť

Činnosti v sekcii 4 podporujú účinné vykonávanie zásady zákazu diskriminácie a presadzujú jej začlenenie **do všetkých** politik EÚ prostredníctvom:

- 1) zlepšovania porozumenia situácie v oblasti diskriminácie **a opatrení zameraných na boj proti diskriminácii**, *najmä* prostredníctvom analýz, výskumov a rozvojom štatistík a ukazovateľov, ako aj *hodnotením účinnosti a* vplyvu existujúcich právnych predpisov, politík a postupov;
- 2) podporovania vykonávania právnych predpisov EÚ **na boj proti diskriminácii** prostredníctvom **účinného** monitorovania, **organizovania odborných seminárov**, tvorby usmernení a spájania špecializovaných orgánov, ktoré sa zaoberajú bojom proti diskriminácii;
- 3) zvyšovania povedomia, rozširovania informácií a podporovania diskusií o **najdôležitejších výzvach** a úlohách politik v oblasti diskriminácie **a začleňovania zásady zákazu diskriminácie do politik EÚ zapojením mimovládnych organizácií činných v oblasti boja proti diskriminácii, regionálnych a miestnych orgánov, sociálnych partnerov a iných zúčastnených strán**;
- 4) rozširovania kapacity kľúčových sietí EÚ **presadzovať a ďalej rozvíjať** ciele politik **a stratégií EÚ v oblasti boja proti diskriminácii**; **do týchto sietí sa musia zapojiť aj menšie siete EÚ, najmä špecializované mimovládne organizácie a mimovládne organizácie pre zdravotne postihnutých; tieto siete a organizácie musia byť preukázateľne nezávislými organizáciami a musia slobodne konať v širokej škále oblastí, ktoré vplývajú na záujmy ich členov.**

Utorok 6. septembra 2005

Článok 8

SEKCIA 5: Rodová rovnosť

Činnosti v sekcii 5 podporujú účinné vykonávanie zásady rodovej rovnosti a podporujú začlenenie zásady rodovej rovnosti do **všetkých** politík EÚ prostredníctvom:

- 1) zlepšovania porozumenia situácie v oblasti problematiky rodovej rovnosti a v oblasti začleňovania zásady rodovej rovnosti do **všetkých** politík, najmä prostredníctvom analýz, výskumov a rozvojom štatistík a ukazovateľov, ako aj hodnotením vplyvu existujúcich právnych predpisov, politík a postupov;
- 2) podporovania vykonávania právnych predpisov EÚ v oblasti rodovej rovnosti prostredníctvom **účinného** monitorovania, **organizovania odborných seminárov** a prácou v sieťach špecializovaných orgánov pre zrovnoprávnenie;
- 3) zvyšovania povedomia, rozširovania informácií a podporovania diskusií o najdôležitejších výzvach a úlohách politík v oblasti rodovej rovnosti a problémoch, **najmä zosúladenie pracovného a rodinného života, a horizontálne** začleňovanie zásady rodovej rovnosti do všetkých politík;
- 4) rozširovania kapacity najdôležitejších sietí EÚ, **aby presadzovali a ďalej rozvíjali ciele politík a stratégie EÚ v oblasti rodovej rovnosti.**

Článok 9

Typy činností

1. Program financuje tieto typy činností, **ktoré sa budú môcť realizovať aj v cezhraničnom rozsahu:**
 - a) analytické činnosti
 - zbieranie, rozvoj a rozširovanie údajov a štatistík,
 - vytváranie a rozširovanie spoločných metodologických postupov a ukazovateľov/údajov určených na porovnanie,
 - vykonávanie štúdií, analýz a prieskumov a rozširovanie ich výsledkov,
 - vykonávanie hodnotení a odhadov vplyvu a rozširovanie ich výsledkov,
 - príprava a uverejňovanie príručiek a správ,
 - **uverejňovanie a šírenie informačných a vzdelávacích materiálov pomocou internetu alebo iných médií;**
 - b) vzájomné učenie sa, činnosti zamerané na vzbudenie povedomia a šírenie informácií
 - **organizácia výmeny informácií o politikách, osvedčených postupoch a inováčných prístupoch a podporovanie vzájomného učenia sa na regionálnej, vnútroštátnej a nadnárodnej úrovni a na úrovni EÚ,**
 - identifikácia najlepších postupov a organizácia vzájomných porád prostredníctvom stretnutí/tvorivých dielní/seminárov na vnútroštátnej **alebo nadnárodnej** úrovni alebo na úrovni EÚ,
 - organizácia predsedníckych konferencií/seminárov,
 - organizácia konferencií/seminárov na podporu rozvoja a vykonávania právnych predpisov Spoločenstva a strategických cieľov jeho politík,
 - **organizácia výročného fóra všetkých zúčastnených strán na účely vyhodnotenia presadzovania sociálneho programu a realizácie jednotlivých sekcií programu, vrátane prezentácie výsledkov a dialógu o prioritách do budúcnosti,**
 - organizácia mediálnych kampaní a podujatí,
 - príprava a uverejňovanie materiálov rozširujúcich informácie, rovnako ako aj výsledky činnosti programu,
 - **organizácia výmen medzi účastníkmi na miestnej úrovni v Európskej únii s cieľom podporiť priamu výmenu skúseností a povedomie o osobitných vnútroštátnych okolnostiach;**

Utorok 6. septembra 2005

- c) podpora hlavných činiteľov
- podpora prevádzkových nákladov kľúčových sietí EÚ,
 - organizácia pracovných skupín zložených zo zástupcov z jednotlivých štátov určených na monitorovanie vykonávania práva EÚ,
 - financovanie školiacich seminárov **pre odborníkov, úradníkov v kľúčových pozíciách a ostatných dôležitých činiteľov, vrátane zástupcov mimovládnych organizácií a sociálnych partnerov,**
 - vytváranie sietí medzi špecializovanými orgánmi na úrovni EÚ,
 - financovanie sietí odborníkov,
 - financovanie pozorovacích staníc na úrovni EÚ,
 - výmena personálu medzi národnými agentúrami,
 - spolupráca s medzinárodnými inštitúciami,
 - **spolupráca medzi inštitúciami a vnútroštátnymi miestnymi partnermi.**

2. Typy činností vymenované v ods. 1 písm. b) by mali mať silný rozmer EÚ a primeraný rozsah, aby bola zabezpečená skutočná pridaná hodnota pre EÚ a aby boli uskutočňované **regionálnymi alebo miestnymi orgánmi**, špecializovanými orgánmi zahrnutými v právnych predpisoch Spoločenstva alebo činiteľmi, ktorí patria **medzi** kľúčových činiteľov v tejto oblasti.

3. **Druhy činností by mali prispieť v oblastiach uvedených v článku 3 k dosiahnutiu stanovených cieľov sociálneho programu v rámci Lisabonskej stratégie.**

4. **Program nefinancuje žiadne činnosti určené na prípravu a realizáciu Európskych rokov.**

Článok 10

Prístup k programu

1. Prístup k programu je otvorený pre verejné a/alebo súkromné orgány, činiteľov a inštitúcie, najmä pre:
- členské štáty,
 - úrady práce **a pracovné agentúry,**
 - miestne a regionálne orgány,
 - špecializované orgány zahrnuté v právnych predpisoch Spoločenstva,
 - sociálnych partnerov,
 - mimovládne organizácie pôsobiace na **regionálnej alebo vnútroštátnej úrovni alebo** na úrovni EÚ,
 - univerzity a výskumné inštitúcie,
 - hodnotiacich odborníkov,
 - vnútroštátne štatistické úrady,
 - médiá.
2. Komisia môže mať rovnako priamy prístup k programu, pokiaľ ide o činnosti zahrnuté v článku 9 ods. 1 písm. a) a b).
3. **Postihnutým osobám sa zabezpečí neobmedzený prístup k činnostiam a výsledkom programu. Je potrebné zohľadniť ich osobitné potreby vrátane náhrady dodatočných nákladov, ktoré vzniknú postihnutým osobám v súvislosti s uspokojením ich potrieb prístupu.**

Utorok 6. septembra 2005

Článok 11

Metóda žiadania o podporu

Typy činností uvedené v článku 9 môžu byť financované prostredníctvom:

- zmlúv o poskytovaní služieb vychádzajúcich z výberových konaní. Postupy Eurostat-u sa vzťahujú na spoluprácu s vnútroštátnymi štatistickými úradmi, *alebo*
- čiastočnej podpory vychádzajúcej zo žiadosti o návrh. V tomto prípade, na základe všeobecného pravidla, nemôže spolufinancovanie EÚ prekročiť mieru **90 %** celkových nákladov na projekt. Akákoľvek podpora presahujúca tento percentuálny pomer môže byť poskytnutá po podrobnom preskúmaní prípadu a len vo výnimočných prípadoch.

Navyše, činnostiam, ktoré sú uvedené v článku 9 ods. 1 písm. b) môže byť udelená finančná podpora v prípade žiadosti o podporu, napríklad zo strany členských štátov.

Článok 12

Vykonávacie ustanovenia

Všetky opatrenia nevyhnutné na vykonávanie tohto rozhodnutia, **no najmä tie** ktoré sa vzťahujú na nasledujúce záležitosti, sa prijímu v súlade s **konzultačným** postupom uvedeným v článku 13 ods. 2:

- a) všeobecné usmernenia na vykonávanie programu,
- b) **ročný** pracovný program na vykonávanie programu **rozdelený podľa jednotlivých sekcií**,
- c) finančná podpora zabezpečená zo strany Spoločenstva,
- d) ročný **rozpočet**,
- e) proces výberu činností, ktorým je určená podpora Spoločenstva a návrh zoznamu činností určených na získanie takejto podpory predložený Komisii,
- f) **kritériá na hodnotenie programu vrátane kritérií v súvislosti s pomerom nákladov a úžitku a pravidlá pre šírenie a odovzdávanie výsledkov.**

Článok 13

Výbor

1. Komisii pomáha výbor. **Výbor sa skladá z piatich podvýborov, ktoré zodpovedajú piatim sekciám programu.**
2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňujú sa **články 3 a 7** rozhodnutia 1999/468/ES **so zreteľom na jeho článok 8.**
3. **Výbor** prijíme svoj rokovací poriadok.

Článok 14

Spolupráca s inými výbormi

1. Komisia vytvorí nevyhnutné prepojenia medzi Výborom pre sociálnu ochranu a Výborom pre zamestnanosť s cieľom zabezpečiť ich pravidelné a správne informovanie o **vykonávaní** činností stanovených v tomto rozhodnutí.
2. **Komisia informuje aj ostatné príslušné výbory o opatreniach, prijatých v rámci piatich sekcií programu.**
3. Tam, kde je to vhodné, vytvorí Komisia pravidelnú a štruktúrovanú spoluprácu medzi týmto výborom a monitorovacími výbormi ustanovenými na iné relevantné politiky, nástroje a činnosti.

Utorok 6. septembra 2005

Článok 15

Konzistentnosť a komplementárnosť

1. Komisia v spolupráci s členskými štátmi zabezpečí celkovú konzistentnosť nástrojov a opatrení s inými politikami, *nástrojmi a opatreniami* Únie a Spoločenstva, *najmä* vytvorením vhodných mechanizmov na koordinovanie činností zahrnutých v programe s príslušnými činnosťami v oblasti výskumu, spravodlivosti a vnútorných vecí, kultúry, vzdelávania, *odbornej prípravy* a politiky *mládeže*, v oblastiach rozšírenia a zahraničných vzťahov Spoločenstva **ako aj s regionálnou politikou a spoločnou hospodárskou politikou**. Osobitná pozornosť by mala byť venovaná čo najväčšej synergii medzi týmto programom a ostatnými, ktoré pôsobia vo sfére vzdelávania a školenia.
2. Komisia a členské štáty zabezpečia konzistentnosť a komplementárnosť opatrení *uskutočnených* v rámci programu s ostatnými príslušnými činnosťami Únie a Spoločenstva, najmä v rámci štrukturálnych fondov a predovšetkým Európskeho sociálneho fondu **a postarajú sa o to, aby sa zamedzilo ich prekryvaniu**.
3. **Komisia zabezpečí konzistentnosť a komplementárnosť opatrení programu a ostatných relevantných európskych agentúr, najmä s činnosťou Európskej nadácie pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok, Európskej agentúry pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci, Európskeho strediska pre rozvoj odborného vzdelávania, Európskeho strediska pre monitorovanie rasizmu a xenofóbie a budúcim Európskym inštitútom pre rodovú rovnosť a bude dbať na to, aby sa predišlo ich prekryvaniu**.
4. Komisia zabezpečí, aby výdavky pokryté a hradené z prostriedkov fondu, neboli hradené z prostriedkov žiadneho ďalšieho finančného nástroja Spoločenstva.
5. Komisia pravidelne informuje výbor uvedený v článku 13 o iných činnostiach Spoločenstva, ktoré smerujú **v rámci** Lisabonskej stratégie **k dosiahnutiu vytýčených cieľov sociálneho programu**.
6. Členské štáty urobia všetky nevyhnutné opatrenia na zabezpečenie konzistentnosti a komplementárnosti činností v rámci tohto programu s tými, ktoré sú realizované na vnútroštátnej, regionálnej a miestnej úrovni.

Článok 16

Zapojenie tretích krajín

Program je otvorený pre:

- členské štáty EZVO/EHP v súlade s podmienkami stanovenými v Dohode o EHP,
- kandidátske štáty pridružené k EÚ, ako aj krajiny západného Balkánu zapojené do procesu stabilizácie a pridruženía.

Článok 17

Financovanie

1. **Indikatívny** finančný rámec pre vykonávanie **tohto programu** Spoločenstva **je stanovený vo výške 854,2 milióna EUR** na obdobie **7 rokov od** 1. januára 2007.

Utorok 6. septembra 2005

2. Rozdelenie finančných prostriedkov medzi jednotlivé sekcie sa uskutoční v súlade s týmito minimálnymi úrovňami:

Sekcia 1	Zamestnanosť	21 %
Sekcia 2	Sociálna ochrana a sociálne začlenenie	30 %
Sekcia 3	Pracovné podmienky	8 %
Sekcia 4	Antidiskriminácia a rôznorodosť	23 %
Sekcia 5	Rodová rovnosť	12 %

3. Najviac 2 % finančného balíka je určených na vykonávanie programu, napríklad na hradenie výdavkov spojených s fungovaním výboru uvedenom v článku 13 alebo na hodnotenia podľa článku 19.

4. Každoročné rozpočtové prostriedky a prídelenie rozpočtových prostriedkov pre jednotlivé sekcie programu sú schvalované rozpočtovým orgánom v rámci finančných výhládov. **Toto prídelenie musí byť vhodným spôsobom zobrazené v rozpočte.**

5. Komisia sa môže obrátiť na technickú alebo administratívnu pomoc pre vzájomný prospech, tak Komisie, ako aj konečných prijímateľov či na podporu výdavkov.

Článok 18

Ochrana finančných záujmov Spoločenstva

1. Komisia zabezpečí, aby počas uskutočňovania financovaných na základe tohto rozhodnutia boli pomocou preventívnych opatrení chránené finančné záujmy Spoločenstva proti podvodom, korupcii a iným protiprávnym aktivitám, uskutočňovaním efektívnych kontrol a vymáhaním súm, ktoré neboli náležite použité, ako aj v prípade zistenia nezrovnalostí uplatňovaním účinných, primeraných a odrádzajúcich sankcií, v súlade s nariadením Rady (ES, Euratom) č. 2988/95⁽¹⁾, s nariadením Rady (Euratom, ES) č. 2185/96⁽²⁾ a nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1073/1999⁽³⁾.

2. Pre činnosti Spoločenstva financované na základe tohto rozhodnutia platí, že za nezrovnalosť, uvedenú v článku 1 ods. 2 nariadenia (ES, Euratom) č. 2988/95, bude považované akékoľvek porušenie ustanovenia práva Spoločenstva, či nedodržanie zmluvného záväzku vyplývajúce zo zanedbania hospodárskeho subjektu, ktorý zapríčinil alebo mohol zapríčiniť poškodenie rozpočtu spoločenstiev alebo rozpočtov nimi riadených formou neoprávnených výdavkových položiek.

3. Zmluvy a dohody, ako aj dohody medzi zúčastnenými tretími krajinami vyplývajúce z tohto rozhodnutia umožnia dohľad finančnej kontroly Komisie (alebo ňou povereného zástupcu) a audity Dvora audítorov (aj kontroly na mieste, ak to bude nevyhnutné).

Článok 19

Monitoring a hodnotenie

1. S cieľom zabezpečiť pravidelné monitorovanie programu a umožniť nevyhnutné usmernenia, Komisia pripraví výročné správy o činnosti a doručí ich výboru programu uvedenému v článku 13 **a Európskemu parlamentu.**

2. Program tiež podlieha strednodobému hodnoteniu na úrovni jednotlivých sekcií s prehľadom celého programu tak, aby bolo možné merať dosiahnutý pokrok vzhľadom na ciele programu a ich pridanú hodnotu v EÚ. Toto hodnotenie môže byť doplnené priebežnými hodnoteniami. Tieto vykoná Komisia za pomoci externých odborníkov. Ak budú k dispozícii, ich výsledky sa stanú súčasťou výročnej správy činnosti, uvedenej v prvom odseku **a budú doručené Európskemu parlamentu.**

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 312, 23.12.1995, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 292, 15.11.1996, s. 2.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 136, 31.5.1999, s. 1.

Utorok 6. septembra 2005

3. **Komisia predloží Európskemu** parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov:
- do 31. decembra 2010 predbežnú správu obsahujúcu vyhodnotenie dosiahnutých výsledkov a kvalitatívne a kvantitatívne aspekty vykonávania programu,**
 - v rámci návrhov týkajúcich sa budúceho finančného výhľadu do 31. decembra 2011 oznámenie o pokračovaní programu a**
 - do 31. decembra 2015 v spolupráci s externými odborníkmi hodnotiacu správu ex post o vplyve cieľov programu a jeho dodatočnom využití na úrovni EÚ.**
4. **Komisia zabezpečí, aby sa v rámci monitorovania a vyhodnocovania vykonalo hodnotenie opatrení prijatých na zaistenie prístupu zdravotne postihnutých osôb k činnostiam a výsledkom programu.**

Článok 20

Nadobudnutie účinnosti

Toto rozhodnutie nadobudne účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

V...

Za Európsky parlament
predseda

Za Radu
predseda

P6_TA(2005)0321

Textilný a odevný priemysel po roku 2005

Uznesenie Európskeho parlamentu o budúcnosti textilného a odevného priemyslu po roku 2005 (2004/2265(INI))

Európsky parlament,

- so zreteľom na oznámenie Komisie z 13. októbra 2004 s názvom: Textilný a odevný priemysel po roku 2005 – Odporúčania Skupiny na najvyššej úrovni pre textilný a odevný priemysel (KOM(2004)0668),
- so zreteľom na oznámenie Komisie o uplatnení článku 10a nariadenia Rady (EHS) č. 3030/93 o spoločných pravidlách pre dovozy určitých textilných výrobkov z tretích krajín⁽¹⁾,
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 29. októbra 2003 týkajúceho sa budúcnosti odvetvia textilného a odevného priemyslu v rozšírenej Európskej únii (KOM(2003)0649),
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 11. decembra 2002 s názvom „Priemyselná politika v rozšírenej Európe“ (KOM(2002)0714),
- so zreteľom na oznámenie Komisie týkajúce sa akčného plánu na zvýšenie konkurencieschopnosti európskeho textilného a odevného priemyslu (KOM(1997)0454 — C4-0626/1997),
- so zreteľom na správu Komisie s názvom „Vplyv vnútorného trhu na zamestnanosť žien v odvetví textilného a odevného priemyslu“⁽²⁾,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 101, 27.4.2005, s. 2.

⁽²⁾ Príloha 2/91 k Sociálnej Európe.

Utorok 6. septembra 2005

- so zreteľom na usmernenia Komisie týkajúce sa zamestnaneckej politiky členských štátov (KOM(1997)0497),
 - so zreteľom na svoje uznesenie zo 14. novembra 1996 o vplyve medzinárodného rozvoja na odvetvie textilného a odevného priemyslu Spoločenstva ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 10. apríla 1992 o iniciatíve Spoločenstva pre regióny silne závislé na textilnom a odevnom odvetví – RETEX ⁽²⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 11. októbra 1990 o prípadnom obnovení multifibrálnej dohody alebo režime, ktorý ho vystrieda po roku 1991 ⁽³⁾,
 - so zreteľom na článok 45 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre medzinárodný odchod a stanoviská Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci, Výboru pre priemysel, výskum a energetiku, Výboru pre regionálny rozvoj a Výboru pre právne veci (A6-0193/2005),
- A. keďže odvetvie textilného a odevného priemyslu EÚ, zložené z veľkej časti z malých a stredných podnikov (MSP) a so silnou koncentráciou pracovnej sily, predstavuje kľúčové odvetvie so sľubnou budúcnosťou, ak zavedenie sociálnych predpisov a predpisov z oblasti životného prostredia a záruky ich dodržiavania budú sprevádzať otvorenosť trhov, a ak bude zabezpečená inovácia,
- B. keďže toto odvetvie je po konečnom odstránení dovozných kvót od 1. januára 2005 podrobené pozoruhodnému zvyšovaniu dovozu, a to najmä z Číny, následkom čoho dochádza k bezprecedentnému rušeniu pracovných miest, tak v rámci EÚ, ako aj v rozvojových krajinách, ktoré sú obvyklými dodávateľmi EÚ, ako napr. Srí Lanka, Maroko, atď.,
- C. berie na vedomie, že zrušenie kvót v textilnom a odevnom priemysle môže mať ďalekosiahle dôsledky v najmenej rozvinutých regiónoch a môže spôsobiť zníženie HDP na obyvateľa v regióne, pričom táto situácia odôvodňuje primeranú reakciu;
- D. keďže pri obchodovaní s Čínou spočíva jadro problému v skutočnosti, že v Číne vôbec nie voľný trh a že väčšina textilných podnikov je stále vo vlastníctve štátu a ziskava od štátnych bánk bezúročné pôžičky ako aj podporu na vývoz, skrytú štátnu pomoc a bezplatné dodávky elektrickej energie, čo vôbec neprispieva k hladkému fungovaniu trhu,
- E. zdôrazňujúc, že súčasne prebiehajúce masívne znižovanie cien určitých skupín výrobkov môže európskym zákazníkom naozaj prospieť, avšak kombinácia nadmerného vývozu a nízkych cien môže pre domáci odevný priemysel predstavovať takmer neriešiteľné problémy,
- F. keďže výzvy spojené s liberalizáciou musia riešiť samotné podniky, je úlohou orgánov verejnej moci vytvoriť také podmienky, ktoré by podnikom umožnili byť konkurencieschopné a trhom naozajstne otvorenie sa na základe reciprocity,
- G. pripúšťa, že Čína je schopná konkurovať, pokiaľ ide o mnohé skupiny výrobkov textilného a odevného priemyslu, a vo viacerých smeroch sa silno rozvíja (masová produkcia, nízke mzdy) v tesnej spolupráci s európskym priemyslom,
- H. keďže je potrebné vyhnúť sa tomu, aby najmenej rozvinuté krajiny zaostávali v procese liberalizácie, a je tiež potrebné zabezpečiť, aby sa pracovné podmienky a životná úroveň ich zamestnancov nezhoršovali, a keďže chudobnejších krajinách 70 až 80 % pracujúcich v odevnom priemysle tvoria ženy,

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 362, 2.12.1996, s. 248.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 125, 18.5.1992, s. 276.

⁽³⁾ Ú. v. ES C 284, 12.11.1990, s. 147.

Utorok 6. septembra 2005

- I. keďže v čase pristúpenia Číny do Svetovej obchodnej organizácie (WTO) boli členovia tejto organizácie oprávnení stanoviť osobitné ochranné doložky, ktoré sa mohli uplatňovať až do konca roku 2008, umožňujúce kvantitatívne obmedzenia čínskeho vývozu, napríklad v prípade narušenia trhu alebo riadneho rozvoja obchodu,
- J. keďže 70 % všetkých falzifikátov, ktoré prichádzajú na európsky trh, pochádza z Číny, a polovica všetkých európskych colných konaní vo veci falšovania sa týka textilu a odevov s tým, že každý rok colné úrady zadržia takmer 5 miliónov falšovaných odevov a odevných doplnkov,
- K. so zreteľom na sociálne a ekonomické náklady a na škodlivé dopady pirátstva a falšovania na kreativitu a inováciu, najmä pre európske textilné podniky, ktoré sa v posledných rokoch čoraz viac sústredia na výrobky s vyššou pridanou hodnotou, a ktoré sú takto svedkami zasahovania do vlastnej kreatívnej činnosti a inovácie, ktoré predstavujú jednu z posledných oblastí, v ktorej má európske textilné odvetvie jasnú prevahu,
- L. keďže sa blíži 10. výročie Barcelonského procesu, nastal čas, aby sa vybudoval úzky vzťah medzi dvomi brehmi Stredozemného mora a rozšíril sa rozsah vyhrávaných stratégií pre trvalý rozvoj a oživenie národných a regionálnych trhov v tejto oblasti, a zabezpečila sa efektívna solidárnosť v duchu spoločného rozvoja,
- M. keďže členské štáty nesmú nezávisle prijímať opatrenia, pretože výlučnými kompetenciami v oblasti obchodnej politiky poverili EÚ,
- N. považujú bilaterálne dohody medzi EÚ a Čínou za príležitosť na prekonanie výrazných prekážok spravodlivým, transparentným a budúcnosť určujúcim spôsobom,
- O. berúc ohľad na vážne sociálne a ľudské problémy, ktoré sú spôsobené uzavretím mnohých podnikov a zrušením pracovných miest v textilnom odvetví, najmä v posledných rokoch, a obzvlášť od začiatku roku 2005, a na veľmi znepokojivé predpovede Európskej organizácie pre odevy a textilie (Euratex),
- P. zastávajú názor, že doterajšia politika EÚ podpory štrukturálnych zmien bola vcelku úspešná,
- Q. zohľadňujúc potrebu účasti štátu na pokračujúcej modernizácii a prebudovaní textilného priemyslu, ako aj na inovácii, výskume, vzdelávanie zamestnancov a sociálnych opatreniach na napomáhanie zmenám,
- R. keďže regióny EÚ, ktoré sú najviac postihnuté rušením pracovných miest v textilnom odvetví, bývajú často už aj tak veľmi znevýhodnené, a to buď v zmysle nezamestnanosti alebo bohatstva, a keďže destabilizácia tohto ekonomického odvetvia len naďalej prehĺbi nerovnosti medzi rôznymi oblasťami EÚ,
 1. vyjadruje svoje znepokojenie nad obrovským nárastom textilných výrobkov nepochádzajúcich z EÚ, ktoré sú do EÚ dovážané najmä z Číny v dôsledku vypršania platnosti dohody o textilnom a odevnom priemysle dňa 1. januára 2005 a zrušenia kvót, t. j. skutočnosti, ktorá v spojení s vyhladkou ešte väčšieho zvýšenia dovozu, bude mať ďalekosiahle následky na zamestnanosť v odvetví textilného a odevného priemyslu v Európe, ktorý je strategickým odvetvím s veľkým potenciálom pre budúcnosť a ktorý sa vyznačuje vysokou úrovňou regionálnej koncentrácie a ktorý je tvorený najmä malými podnikmi a mikropodnikmi, v ktorých pracujú prevažne ženy;
 2. vyzýva Komisiu, aby povzbudila všetky štáty WTO, s výnimkou najzraniteľnejších rozvojových krajín, aby rokovania rozvojového programu z Dohy využili na zabezpečenie recipročných, spravodlivých a porovnateľných podmienok pre vstup veľkých textilných a odevných výrobcov na trh, ako aj na uznanie etických a sociálnych doložiek a doložiek týkajúcich sa životného prostredia;
 3. vyzýva Komisiu, aby vypracovala štúdiu o spôsobe, akým vplyva postupná liberalizácia tohto odvetvia v rámci WTO na hospodársku, sociálnu a územnú súdržnosť, najmä v menej zvýhodnených a od tohto odvetvia veľmi závislých regiónoch;

Utorok 6. septembra 2005

4. vyzýva Komisiu na zvýšenie ekonomického a politického tlaku na tretie krajiny s cieľom dosiahnuť v týchto krajinách progresívnejšie vykonávanie sociálnych noriem a noriem z oblasti životného prostredia;
5. žiada WTO, aby urýchlila odstraňovanie prekážok obchodovania, ktoré nemajú colnú povahu, a aby harmonizovala technické pravidlá, napríklad uplatnením zásady vzájomného uznania;
6. žiada Komisiu, aby sformulovala svoj budúci mandát k obchodným rokovaniam takým spôsobom, aby mohol byť obchod organizovaný tak, aby sa umožnilo zlepšenie pracovných podmienok, ochrana a zlepšenie sociálnych práv a účinná ochrana životného prostredia;
7. žiada Komisiu, aby vyvíjala politický a ekonomický tlak zameraný na uvoľnenie kurzu čínskej meny, ktorý je umelo podhodnotený a ktorý odporuje postupnej liberalizácii svetového obchodu;
8. vyzýva Komisiu, aby zjednodušovala postupy na ľahšie využívanie antidumpingových ustanovení zo strany MSP, a žiada, aby sa zvýšila transparentnosť antidumpingových postupov;
9. nalieha na Komisiu, aby presadzovala nariadenie o prekážkach obchodovania, keď sa zistí prítomnosť nespravodlivých praktík, a aby si zabezpečila účinný nástroj monitorovania, ktorý jej umožní systematické odhaľovanie takýchto praktík a urýchlené zavedenie potrebných odvetných opatrení;
10. zdôrazňuje, že svetový obchod, vrátane obchodu s Čínou, môže európske textilné odvetvie považovať skôr za „výzvu“ než za „hrozbu“, pokiaľ existujú rovnaké podmienky pre všetkých a strany dodržiavajú pravidlá obchodu, čo však rozhodne nie je súčasný prípad;
11. berie na vedomie memorandum porozumenia, ktoré uzavrela Komisia s Čínou 10. júna 2005 s ohľadom na obmedzenie vývozu niektorého čínskeho textilu;
12. vyzýva Komisiu, aby pozorne sledovala následky ochranných opatrení pre textilný a odevný priemysel prijatých Spojenými štátmi, a najmä narušenie obchodu s textilom a odevmi Čínou;
13. žiada Komisiu a členské štáty, aby aktívne podporovali výskum, inováciu a celoživotné odborné vzdelávanie prostredníctvom osobitných opatrení v rámci fondov EÚ s cieľom posilniť konkurenciu v textilnom a odevnom odvetví EÚ, a najmä MSP zasiahnutých zrušením kvót od 1. januára 2005, a prostredníctvom pomoci MSP pri zmierňovaní následkov premiestňovania výroby;
14. zdôrazňuje, že okrem záujmov európskeho výrobného priemyslu je treba brať do úvahy aj dlhodobé záujmy európskych dovozcov;
15. súčasne vyzýva Komisiu, aby lepšie chránila práva duševného vlastníctva v súlade s dohodou WTO TRIPS, aby bolo možné prijať účinné kroky v boji proti falšovaniu a pirátstvu; žiada tiež Komisiu, aby zaujala ofenzívne stanovisko na zabezpečenie dodržiavania dohody TRIPS (najmä článku 25 ods. 2), pokiaľ ide o textilný dizajn a vzory na trhoch mimo Spoločenstva a stanovila prísne odvetné opatrenia pre prípad ich nerešpektovania; domnieva sa, že by sa mali tiež prijať vhodné opatrenia proti tým, ktorí sa podieľajú na falšovaní a pirátstve;
16. v tomto zmysle sa domnieva, že je nevyhnutné urobiť viac než prijať opatrenia, aby sa zvýšilo povedomie podnikov v rámci čínsko-európskej pracovnej skupiny a aby boli informované, a aby Komisia mohla zabezpečiť, že Čína uloží prísnejšie sankcie tým, ktorí sa zaoberajú falšovaním a pirátstvom;
17. zdôrazňuje dôležitosť posilňovania zásady sociálnej zodpovednosti podnikov, striktného dodržiavania noriem a dohôd Medzinárodnej organizácie práce (ILO) a medzinárodných dohôd o životnom prostredí a o ľudských právach zaručujúcich trvalý rozvoj prostredníctvom začlenením týchto zásad do bilaterálnych a multilaterálnych obchodných dohôd EÚ;

Utorok 6. septembra 2005

18. dôrazne vyzýva Komisiu, aby podporila zvýšenie transparentnosti v súvislosti so všetkými podnikmi vyrábajúcimi textilné a odevné výrobky, do ktorých sú zapojené európske podniky, a aby sa v týchto podnikoch uplatňovali pracovné normy;
19. vyzýva Komisiu, aby aktualizovala inštitucionálny rámec WTO a bilaterálne obchodné dohody, aby bol boj proti každej forme moderného otroctva, práce a vykorisťovania detí, a hlavne vykorisťovania žien pracujúcich v textilnom a odevnom odvetví v tretích krajinách účinný a aby sa zabezpečilo dodržiavanie základných práv pracujúcich predišlo sa sociálnemu dumpingu;
20. vyzýva Čínu, aby ako člen ILO dodržiavala dohodnuté pracovné smernice a základné požiadavky týkajúce sa oblasti ochrany životného prostredia a trestala ich porušovanie;
21. žiada Komisiu, aby začala ambicióznú iniciatívu na medzinárodnej úrovni s cieľom nastoliť lepšiu rovnováhu v príslušnosti, právomoci a sile rôznych medzinárodných organizácií a žiada účinné vykonávanie dohôd o sociálnych právach, ľudských právach a ochrane životného prostredia;
22. trvá na tom, že podpora prispôsobenia tohto odvetvia sa musí považovať za cieľ politiky EÚ dotýkajúci sa všetkých politík EÚ, vrátane štrukturálnej politiky EÚ;
23. uvedomuje si, že ochranné doložky, ktorých okamžité uplatňovanie sa vyžaduje podľa predpisov WTO, majú dočasnú platnosť; vyzýva Komisiu, aby stanovila konkrétny plán prechodnej pomoci pri reštrukturalizácii a rekválifikácii celého textilného a odevného odvetvia, aby bola zaručená jeho budúcnosť a konkurencieschopnosť na medzinárodných trhoch;
24. zdôrazňuje potrebu zväziť na úrovni Spoločenstva prechodný odvetvový prístup k tomuto priemyslu a nalieha na Komisiu, aby túto skutočnosť vzala na vedomie s ohľadom na výnimočnú povahu a naliehavosť výziev, ktorým toto odvetvie čelí; zdôrazňuje tiež, že sociálny dialóg zohráva kľúčovú úlohu v otázkach súvisiacich s modernizáciou a v spôsoboch zvládnutia zmien potrebných na to, aby sa stalo toto odvetvie konkurencieschopným;
25. žiada Komisiu, aby navrhla, aby každý podnik, ktorý chce vyvážať do EÚ, musel deklarovvať svoje dodržiavanie medzinárodných sociálnych práv a práv týkajúcich sa životného prostredia, a aby bol do EÚ zakázaný dovoz výrobkov, ktoré tieto práva porušujú, najmä pokiaľ ide o výrobky vyrábané väzňami, deťmi a nútenými pracovníkmi zbavenými odborových práv;
26. zdôrazňuje dôležitosť zavedenia povinného značenia pôvodu a mena výrobcu výrobkov v tomto odvetví, ktoré umožní zákazníkom zistiť ich pôvod;
27. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby prijali prísnejšie opatrenia v boji proti fenoménu falšovania textilných a odevných výrobkov a ochránili európskych spotrebiteľov;
28. vyzýva preto Komisiu, aby navrhla zmeny a doplnenia nariadenia Rady (EHS) č. 2913/92 z 12. októbra 1992, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva⁽¹⁾ na účely zavedenia colných kontrol zameraných na identifikáciu výrobkov s falošnými potvrdeniami o pôvode;
29. žiada, aby EÚ po roku 2006 zachovala vo všetkých európskych regiónoch vyrábajúcich textil európske štrukturálne fondy, ktoré poskytnú pomoc pre výskum, inováciu, odborné vzdelávanie a MSP;
30. vyzýva Komisiu, aby použila všetky rezervy štrukturálnych fondov na prekonanie neočakávaných miestnych a odvetvových kríz a na uľahčenie začatia podnikania a na podporu MSP v príslušných regiónoch s cieľom podporiť tvorbu pracovných miest v iných odvetviach;

(¹) Ú. v. ES L 302, 19.10.1992, s. 1.

Utorok 6. septembra 2005

31. opätovne trvá na tom, že podpora, ktorú EÚ poskytuje podnikom v rámci mnohých príležitostí ponúkaných štrukturálnymi fondmi by mala byť podmienená konkrétnymi záväzkami v oblasti zamestnanosti a miestneho a regionálneho rozvoja, ktoré sú v súlade s myšlienkami obsiahnutými v Lisabonskej stratégii;
32. vyzýva Komisiu, aby vypracovala novú štúdiu na účely určenia toho, ktoré opatrenia by mohli byť prijaté na podporu textilného priemyslu v rozvojových a najmenej rozvinutých krajinách, pre ktoré je vývoz textilu životne dôležitý, aby sa zvýšila výroba a oživil sa ich národné a regionálne trhy;
33. nalieha, aby boli v najmenej rozvinutých krajinách vytvorené potrebné zariadenia na zlepšenie ich konkurencieschopnosti na medzinárodných trhoch s textilom a na podporu regionálnej spolupráce;
34. uvedomuje si, že liberalizácia zasahuje mužov a ženy rôznym spôsobom, a že v mnohých chudobných krajinách môže riziko kolapsu odevného priemyslu v dôsledku zrušenia kvót vážne oslabiť pozíciu žien;
35. zdôrazňuje, že pokiaľ ide o systém všeobecných colných preferencií, zachovanie výrobné a vývozných kapacity najzraniteľnejších krajín si vyžaduje zachovanie preferencií v ich prospech, v súlade s vyššie uvedeným uznesením Parlamentu, ktoré počíta s mechanizmom postupného odnímania colných výhod udelených výrobkom pochádzajúcim z prijímajúcich krajín, ktoré dosiahli vysokú úroveň konkurencieschopnosti v danej oblasti, s cieľom pomôcť najzraniteľnejším krajinám v medzinárodnom obchode s textilnými a odevnými výrobkami;
36. odporúča euro-stredomorské partnerstvo na podporu spolupráce v tomto odvetví a na podporu konkurencieschopnosti tohto odvetvia prostredníctvom pro-aktívnej politiky na podporu odborného vzdelávania, výskumu a vývoja, technologických inovácií, rozširovaním osvedčených postupov a výmenou informácií o trhu; odporúča, aby sa vytvorila euro-stredomorská sieť škôl, odborných vzdelávacích inštitúcií a technických centier s odborným zameraním na textilné a odevné odvetvie, ktoré by podporovali technickú spoluprácu, odborné vzdelávanie a spoločné výskumné programy;
37. v súlade s kritériami stanovenými v oznámení Komisie zo 16. marca 2005 o pravidlách pôvodu v prednostných obchodných režimoch – ciele pre budúcnosť (KOM(2005)0100) vyzýva Komisiu, aby pozorne zvažila, ako by bolo možné tieto pravidlá zjednodušiť a spružniť, ako aj potrebu účinnejšieho monitorovania ich uplatňovania tak, aby nedochádzalo k zneužívaniu preferencií; dúfa, že nové pravidlá zaručia dodržiavanie a splnenie záväzkov voči euro-stredomorskej oblasti; naliehavo žiada, aby bola vypracovaná štúdia účinku zjednodušených prednostných pravidiel pôvodu na textilný a odevný priemysel v EÚ a v najmenej rozvinutých krajinách;
38. nalieha na Komisiu, aby urýchlene prijala kroky a záväzky s cieľom vytvoriť v rámci euro-stredomorských asociačných dohôd konsolidovaný trh, a urýchlene uzatvorila a účinne vykonala bilaterálne dohody medzi stredomorskými krajinami, aby sa uľahčil voľný pohyb výrobkov v euro-stredomorskej oblasti ako celku; odporúča, aby sa pre túto oblasť zriadil spoločný colný rámec;
39. zdôrazňuje, že nedostatočný prístup k financovaniu a nevhodnosť niektorých finančných nástrojov je pre MSP v tomto odvetví, ako aj v mnohých iných odvetviach európskeho hospodárstva, stále veľkou prekážkou; vyzýva Komisiu, aby preskúmala príslušné opatrenia a stimuly na zachovanie časti výrobného reťazca v krajinách euro-stredomorskej oblasti, nových štátoch EÚ a krajinách podieľajúcich sa na politike európskeho susedstva a partnerstva;
40. žiada, aby výsledok debaty medzi členskými štátmi umožnil skoršie uplatňovanie kumulácie pôvodu na všetky zraniteľné krajiny a krajiny na juhu Stredomoria;
41. žiada, aby bola zriadená euro-stredomorská výrobná oblasť, keďže toto je jediný spôsob ako zabezpečiť, aby krajiny na južnom a severnom pobreží Stredomoria mohli čeliť americkým a ázijským regionálnym zoskupeniam a chrániť priemyselnú výrobu a zamestnanosť; domnieva sa, že sú v tejto súvislosti potrebné osobitné európske rozpočtové prostriedky na podporu programov pre výskum, inováciu a spoluprácu;

Utorok 6. septembra 2005

42. vyzýva Komisiu, aby pozorne preskúmala dôsledky novej politiky týkajúcej sa chemických látok (REACH) v tomto odvetví, najmä jej vplyv na konkurencieschopnosť, najmä MSP, a aby upravila návrhy tejto novej politiky tak, aby dovážané výrobky neboli zvýhodnené na úkor výrobkov vyrobených v EÚ;
43. vyzýva Komisiu, aby preskúmala všetky parametre týkajúce sa REACH, najmä dôsledky na zvyšovanie nákladov, kapacitu pre inovácie a účinok na konkurencieschopnosť medzi výrobkami vyrobenými v EÚ a výrobkami dovezenými z tretích krajín, ktoré musia byť predmetom podrobného preskúmania dôsledkov, berúc do úvahy dôsledky pre MSP;
44. žiada Komisiu, aby vyhľadávala nástroje na podporu odevného priemyslu Stredomoria a umožní, aby mal prospech z opatrení, ktoré majú posilniť euro-stredomorskú výrobnú oblasť v textilnom a odevnom odvetví;
45. žiada vytvorenie európskeho textilného plánu, ktorý stanoví osobitný rozpočet pre výskum, inováciu, odborné vzdelávanie a podporu MSP, ako aj na obnovenie miest a rekvalifikáciu zamestnancov; považuje za nevyhnutné podporovať európsky sociálny dialóg a konzultácie so sociálnymi partnermi v priemysle o vytvorení a dodržiavaní tohto plánu;
46. považuje za nevyhnutné prijať opatrenia na podporu technologických inovácií a víta vytvorenie európskej technologickkej platformy pre textilný a odevný priemysel, ktorá pripraví dlhodobú a inovatívnu stratégiu na zvýšenie svetovej konkurencieschopnosti tohto odvetvia a povzbudí a skординuje snahy o výskum a vývoj;
47. úprimne víta správu Skupiny na najvyššej úrovni pre textilný a odevný priemysel EÚ z 30. júna 2004 o výzvach roku 2005 – európsky textilný a odevný priemysel v prostredí bez kvót⁽¹⁾ z hľadiska podstaty jej odporúčaní a realistického chápania situácie v odvetví spolu s navrhovanou stratégiou;
48. vyzýva Komisiu, aby zabezpečila, že 7. rámcový program výskumu a vývoja sa bude výraznejšie sústreďovať na MSP a pomôže prekonať problémy spojené s presunom výskumu a vývoja na podniky; okrem toho požaduje vytvorenie priaznivejších podmienok, aby sa výskum a inovácie mohli stať neoddeliteľnou súčasťou podnikateľských činností bez ohľadu na veľkosť podniku;
49. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby prijali stimuly a konkrétne programy pomoci a podporili tak MSP v textilnom a odevnom odvetví v investíciách do vlastných výskumných a vývojových a netechnologických inovačných činností; poukazuje na význam investícií do netechnologického výskumu a vyzýva Komisiu, aby prepracovala predpisy týkajúce štátnej pomoci tak, aby umožnili posudzovať investície v tejto kategórii tak ako investície do výskumu a vývoja;
50. vyzýva regionálne a národné úrady, aby v úzkej spolupráci s ekonomickými a sociálnymi aktérmi vypracovali miestne strategické plány pre oblasti, kde sa sústreďuje textilný priemysel;
51. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade a Komisii.

(¹) Úplné znenie správy Skupiny na vysokej úrovni je prístupné na webovej stránke: http://europa.eu.int/comm/enterprise/textile/documents/hlg_report_30_06_04.pdf.

P6_TA(2005)0322

Televízia bez hraníc

Uznesenie Európskeho parlamentu o uplatňovaní článkov 4 a 5 smernice 89/552/EHS („Televízia bez hraníc“), zmenenej a doplnenej smernicou 97/36/ES, v rokoch 2001 – 2002 (2004/2236(INI))

Európsky parlament,

- so zreteľom na smernicu Rady 89/552/EHS z 3. októbra 1989 o koordinácii určitých ustanovení zákonov, iných právnych predpisov alebo správnych opatrení v členských štátoch týkajúcich sa vykonávania činností televízneho vysielať (1), zmenenú a doplnenú smernicou Európskeho parlamentu a Rady 97/36/ES z 30. júna 1997 (2) (ďalej len „smernica“),
- so zreteľom na výsledky verejnej konzultácie uskutočnenej Komisiou o uplatňovaní článkov 4 a 5 smernice,
- so zreteľom na Európsky dohovor Rady Európy o cezhraničnej televízii z roku 1989,
- s ohľadom na uznesenie Rady Európy o kultúrnej rozmanitosti a pluralizme médií v časoch globalizácie, ktoré bolo prijaté na 7. Európskej ministerskej konferencii o masmediálnej politike v Kyjeve (Ukrajina) 10. – 11. marca 2005,
- so zreteľom na oznámenie Komisie o budúcnosti európskej regulačnej politiky v audiovizuálnej oblasti (KOM(2003)0784),
- so zreteľom na oznámenie Komisie o zásadách a usmerneniach audiovizuálnej politiky Spoločenstva vo veku digitálnych technológií (KOM(1999)0657),
- so zreteľom na články 151 a 157 Zmluvy o ES, Chartu základných práv Európskej únie a Protokol o verejných systémoch šírenia signálu v členských štátoch, ktorý je pripojený k Zmluve o ES,
- so zreteľom na svoje uznesenie o „televízii bez hraníc“ zo 4. septembra 2003 (3),
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 4. októbra 2001 o tretej správe Komisie Rade, Európskemu parlamentu a Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru týkajúcej sa uplatňovania smernice 89/552/EHS „Televízia bez hraníc“ (4),
- so zreteľom na svoje uznesenie z 2. júla 2002 o oznámení Komisie o niektorých právnych aspektoch spojených s filmovými dielami a inými audiovizuálnymi dielami (5),
- so zreteľom na svoju pozíciu z 12. februára 2004 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady, ktoré mení rozhodnutie Rady 2000/821/ES z 20. decembra 2000 týkajúce sa vykonania programu na podporu rozvoja, distribúcie a propagácie európskych audiovizuálnych diel (6),
- so zreteľom na svoje uznesenie z 26. septembra 2002 o akčnom pláne EÚ pre úspešné zavádzanie digitálnej televízie v Európe (7),
- so zreteľom na článok 45 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre kultúru a vzdelávanie (A6-0202/2005),

(1) Ú. v. ES L 298, 17.10.1989, s. 23.

(2) Ú. v. ES L 202, 30.7.1997, s. 60.

(3) Ú. v. EÚ C 76 E, 25.3.2004, s. 453.

(4) Ú. v. ES C 87 E, 11.4.2002, s. 221.

(5) Ú. v. EÚ C 271 E, 12.11.2003, s. 176.

(6) Ú. v. EÚ C 97 E, 22.4.2004, s. 603.

(7) Ú. v. EÚ C 273 E, 14.11.2003, s. 311.

Utorok 6. septembra 2005

- A. keďže Lisabonská stratégia chce posilňovať inovačný potenciál európskeho priemyslu a urobiť z EÚ najkonkurencieschopnejšiu a najdynamickejšiu ekonomiku vo svete založenú na vedomostiach,
- B. keďže pre audiovizuálny sektor je charakteristická jeho technologická inovácia a zároveň jeho spoločenský, hospodársky a kultúrny dosah,
- C. keďže jednou z priorít EÚ je obhajovanie špecifickosti kultúrnych statkov, ku ktorým patria aj tie z audiovizuálnej oblasti, v rámci Svetovej obchodnej organizácie; keďže Komisia bohužiaľ nedodrжала túto zásadu, keďže navrhla začleniť audiovizuálny sektor do rozsahu pôsobnosti návrhu smernice o službách na vnútornom trhu,
- D. keďže obeh európskych diel a diel nezávislých producentov je zásadný pre podporu kultúrnej rôznorodosti, slobody prejavu a pluralizmu,
- E. keďže smernica, ktorá vznikla v kontexte jednotného trhu, musí viac zohľadňovať snahy týkajúce sa oblastí Spoločenstva ako sú právo, občianstvo a politická únia,
- F. keďže smernica zaostáva za rýchlym rozvojom nových technológií, ktorý bude čoskoro viesť k neobmedzenej ponuke v oblasti európskeho audiovizuálneho sektora a k potrebe prispôbiť pravidlá, ktoré stanovuje, technologickému rozvoju,
- G. keďže za uplatňovanie smernice sú zodpovedné členské štáty a ich vnútroštátne príslušné úrady, i keď Komisia má zásadnú úlohu pri hodnotení a dohľade, do ktorej musí byť zapojený aj Parlament, národné parlamenty, národné regulačné úrady a verejnosť,
- H. keďže smernica, ktorá je pružným rámcom, ktorý umožňuje uplatňovanie pravidiel jednotlivými členskými štátmi a samoreguláciu audiovizuálneho priemyslu, zohráva dôležitú úlohu pri vytváraní minimálneho rámca,
- I. znepokojene konštatuje, že niektoré ustanovenia smernice (o kvótach, reklame atď.) nie sú v niektorých členských štátoch z dôvodu absencie primeraného dohľadu dostatočne uplatňované a dodržiavané,
- J. keďže nárastu a diverzifikácii ponuky služieb musí zodpovedať aj možnosť, aby mali všetci prístup k týmto službám,

Uplatňovanie článkov 4 a 5 smernice

1. konštatuje, že vyššie uvedené oznámenie Komisie o budúcnosti európskej regulačnej politiky v audiovizuálnej oblasti zdôrazňuje pozitívne výsledky a že ukazovatele takmer vo všetkých prípadoch naznačujú nárast v štruktúre európskych diel; berie na vedomie skutočnosť, že kvóty pre vysielanie európskych diel a diel nezávislých producentov boli vo všeobecnosti rešpektované; berie na vedomie skutočnosť, že Komisia považuje ciele smernice za dosiahnuté; povzbudzuje členské štáty, aby aj tak zvýšili svoje úsilie venované vysielaniu európskych a nezávisle produkovaných programov;
2. vyjadruje poľutovanie nad tým, že v priebehu referenčného obdobia analyzovaného v šiestej správe Komisie o uplatňovaní článkov 4 a 5 (KOM(2004)0524) klesol počas štyroch rokov podiel nezávislej produkcie o 3,48 % (strana 7 správy);
3. konštatuje, že podstatné rozdiely v metódach uplatňovania a interpretovania ustanovení smernice neumožňujú verné odzrkadlenie situácie, ako preukázali výsledky nezávislých auditov; odporúča Komisii vypracovať a doručiť členským štátom vzorovú tabuľku, vďaka ktorej by bolo možné dospieť k porovnateľným výsledkom; zdôrazňuje naliehavú potrebu analýzy výsledkov nových členských štátov; navrhuje, aby táto vzorová tabuľka obsahovala aj údaje o službách určených na pomoc postihnutým;
4. zdôrazňuje, že koherentnejší ukazovateľ súladu s článkom 5 by mohol zaviesť kvótu 10 % na hodnotu (a nie na prípustnú hodinu), čím by sa odstránili zistené nezhody medzi členskými štátmi, pokiaľ ide o to, čo sa považuje za prípustné hodiny;

Utorok 6. septembra 2005

5. vyjadruje poľutovanie nad tým, že niektoré členské štáty ešte stále neposkytli všetky príslušné informácie, zvlášť pokiaľ ide o satelitné a/alebo káblové televízne stanice, ktoré sú v národných správach často vynechávané; je toho názoru, že Komisia je zodpovedná za zabezpečenie toho, aby si členské štáty plnili svoje záväzky a že Komisia by mala urobiť viac než len zdôrazňovať, že ohlasovacie povinnosti sa vzťahujú na všetky televízne programy spadajúce do pôsobnosti členského štátu; a žiada Komisiu a príslušné vnútroštátne úrady, aby uplatnili jasné sankcie v prípade pretrvávajúceho nesúladu s príslušnými ustanoveniami alebo povinnosťou poskytovať informácie;
6. vyjadruje poľutovanie nad tým, že v niektorých členských štátoch je uplatňovanie kvót vyrátané podľa vysielateľov a nie podľa televíznych staníc, čo je v rozpore so zásadami ustanovenými v smernici, pričom takýto rozpor je zvlášť závažný v tých členských štátoch, kde je vysoká koncentrácia vysielateľov;
7. žiada, aby bola voľnosť členských štátov pri uplatňovaní článku 4 prinajmenšom kompenzovaná oznámením verejných, presných a transparentných ukazovateľov;
8. nazdáva sa, že by sa dalo vyhnúť rozdielnej interpretácii pojmov „európske dielo“ a „nezávislý producent“ zo strany členských štátov, ak by Komisia poskytla v rámci revízie smernice presnejšie vymedzenie pojmov „nezávislý producent“, „európske dielo“ a „špecializované vysielacie stanice“; takisto sa nazdáva, že by to prispelo k väčšej právnej istote pri uplatňovaní smernice;
9. konštatuje, že kvóty „európskych diel“ sú vo väčšine prípadov napĺňané národnými dielami a obhajuje snahu o ďalšie kvóty pre európske diela, ktoré nie sú národné;
10. zdôrazňuje dôležitosť posilnenia programu MEDIA a podčiarkuje, že cieľom jeho vytvorenia a pokračovania je, a malo by i naďalej byť, podpora nezávislých producentov a malých a stredných podnikov;
11. zdôrazňuje dôležitosť posilnenia tohto programu ako podstatného nástroja európskej audiovizuálnej politiky pri odbornom vzdelávaní a pri podpore distribúcie, vysielania a obehu kinematografických diel; povzbudzuje členské štáty, aby otvorili svoje vzdelávacie systémy poznatkom európskeho filmového dedičstva, jazykov, kultúr, záľub, dejín a skúseností národov Európy;
12. pripomína dôležitosť európskych koprodukcii a spoločných marketingových stratégií pre obchodovanie európskych diel; konštatuje, že európsky audiovizuálny priestor je lepšie využívaný zo strany producentov zo Spojených štátov než zo strany samotných Európanov, ktorí pritom produkujú viac dokumentárnych a hraných filmov, a to z toho dôvodu, že neexistuje v tejto oblasti integrovaný a globalizovaný európsky priemysel; nazdáva sa, že nerovnováha pri obehu audiovizuálnych diel by mohla ohroziť kultúrnu rôznorodosť;
13. nazdáva sa, že pre to, aby európsky audiovizuálny priemysel mohol súťažiť s audiovizuálnym priemyslom Spojených štátov, európske úsilie by malo byť viac zamerané na propagáciu;
14. upriamuje pozornosť Komisie na skutočnosť, že s ohľadom na ofenzívu produkčných skupín na európskom trhu sa zdá byť nevyhnutné podporovať pomoc pre obsahovú jedinečnosť európskej tvorby a tiež ju rozvíjať, a to prostredníctvom vytvorenia napojenia na finančné zdroje;
15. pripomína dôležitosť toho, aby mal čo najväčší možný počet európskych občanov a v čo najväčšom možnom počte jazykov prístup k televíznym staniciam s celoeurópskym dosahom, akými sú napríklad Arte a Euronews alebo iných iniciatív tohto druhu; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby podporili celoeurópske informovanie o európskych kultúrnych udalostiach, a ich vysielanie, aj vysielaním vo formátoch prístupných pre postihnutých (t. j. so zvukovým prepisom, titulkami a znakovým jazykom);
16. zdôrazňuje, že je prvoradé vypracovať metódy kvalitatívnej analýzy, pokiaľ ide o kultúrny obsah európskej audiovizuálnej produkcie a pripomína dôležitosť rámcového programu RDT;

Utorok 6. septembra 2005

Revízia smernice

17. zdôrazňuje, že audiovizuálny sektor prispieva k technologickým inováciám, hospodárskemu rastu a tvorbe pracovných miest; domnieva sa, že je taktiež dôležitým nástrojom fungovania jednotného trhu; nazdáva sa, že má takisto zásadný význam pre fungovanie demokracie, pod podmienkou, že v ňom bude prevládať postojová a názorová rozmanitosť, pluralita a kultúrna rôznorodosť; domnieva sa, že práve pre ochranu demokratických občianskych hodnôt, ako aj pre ochranu slobody prejavu a slobody názoru sú potrebné opatrenia upravujúce ochranu práva na vlastný imidž;
18. je presvedčený, že európsky audiovizuálny model musí byť založený na rovnováhe medzi silnou, nezávislou a pluralistickou verejnou službou a dynamickým, takisto pluralistickým komerčným sektorom, pričom obe zložky priamo i nepriamo zabezpečujú pracovné miesta; domnieva sa, že trvácnosť tohto modelu je potrebná pre vitálnosť a kvalitu tvorby a vyžaduje si legislatívny rámec, zabezpečujúci rešpektovanie práv Európanov;
19. zdôrazňuje skutočnosť, že univerzálny prístup verejnosti k programu s vysokokvalitným a rôznorodým obsahom má ešte väčšiu dôležitosť v kontexte technologických zmien a v prostredí, ktoré je čoraz viac konkurencieschopnejšie a globalizovanejšie; domnieva sa, že verejnoprávne vysielacie služby sú dôležité pre demokratické formovanie názoru a umožňuje ľuďom oboznamovať sa s kultúrnou rôznorodosťou, a že tieto služby musia mať rovnaké príležitosti, pokiaľ ide o prednostný prístup na trh, vrátane oblasti služieb nových médií;
20. domnieva sa, že je nevyhnutné smernicu revidovať, aby sa mohlo reagovať na štrukturálne zmeny; domnieva sa, že takáto revízia nesmie spochybňovať základné zásady smernice – voľný obeh európskeho vysielania, voľný prístup k hlavným udalostiam, propagáciu európskych diel a aktuálnych nezávislých produkcií, ochranu neplnoletých osôb a verejný poriadok, ochranu spotrebiteľov, právo na odpoveď – ale že tieto zásady by sa mali skôr prispôbiť novým výzvam, pričom netreba strácať zo zreteľa potrebu kvality a hospodárskej vitality sektora;
21. odporúča, aby bola výslovne začlenená ochranná doložka s cieľom zabezpečiť rešpektovanie pôsobnosti členských štátov v oblasti kultúry a médií;
22. domnieva sa, že revízia smernice by mala zaistiť rozvoj nových technológií a nových služieb, aby sa tak v súlade s Lisabonskou stratégiou zabezpečil rast európskeho hospodárstva;
23. berie na vedomie, že Komisia už niekoľko rokov organizuje verejné konzultácie, ktoré sa týkajú novej smernice, ktorú by chcela predložiť koncom roku 2005; berie na vedomie, že britské predsedníctvo Rady pripravuje v Liverpoole konferenciu o revízii smernice; žiada, aby bol Parlament plne zapojený do všetkých fáz prípravných prác;
24. obáva sa, aby pri takej závažnej téme diskusia a konzultácia neuprednostnili ekonomické hľadiská a medzivládne vzťahy; je si vedomý skutočnosti, že trh samotný tieto problémy nevyrieši a že inštitúcie musia reagovať na obavy Európanov týkajúce sa kultúrneho obsahu televízie;
25. vyzýva Komisiu, aby zabezpečila, že si nezávislí producenti udržia práva spojené s ich dielami a uľahčila im ochranu ich práv duševného vlastníctva, aby sa tým zlepšili ich možnosti prilákať súkromné investície;
26. je znepokojený tlakmi na zmiernenie predpisov v danom sektore a pripomína, že smernica zavádza minimálne normy, ktoré nedokázali zabrániť poklesu úrovne kvality programov;
27. všíma si úlohu reklamy pri financovaní niektorých všeobecne orientovaných televíznych staníc a jej vplyv na štruktúru programov; konštatuje však, že uplatňovanie článkov týkajúcich sa skrátenia vysielacích časov určených pre reklamu vykazuje v niektorých krajinách také závažné nedostatky, že je ťažké zachovať jasné oddelenie reklamy od vysielaného programu, čo škodí kultúrnej celistvosti diel;

Utorok 6. septembra 2005

28. zdôrazňuje potrebu jasne definovať obsah a reguláciu reklamy, najmä tej, ktorá sa týka alkoholu, keďže má zvlášť škodlivý vplyv na deti a zraniteľné osoby; pripomína, že ochrana neplnoletých osôb má byť jedným z prvoradých cieľov audiovizuálnej politiky a tiež základnou zásadou, ktorú by bolo treba rozšíriť na všetky audiovizuálne služby, ktoré má verejnosť k dispozícii;
29. trvá na tom, aby boli zachované pravidlá obmedzujúce možnosti prerušovania audiovizuálnych diel reklamou.
30. zdôrazňuje, že revízia smernice musí umožniť stanovenie právnych povinností a jasnej politickej vôle zabezpečiť striktné oddelenie redakčného a umeleckého obsahu na jednej strane a komerčnej propagácie na druhej strane;
31. žiada, aby smernica po svojej revízii určila členským štátom a ich príslušným úradom účinnejšie mechanizmy na zabezpečenie dodržiavania a monitorovania legislatívy, ako aj uplatňovania sankcií, zvlášť pokiaľ ide o kvóty a o reklamu;
32. konštatuje, že digitalizácia a interaktívnosť ponúkajú priemyslu a užívateľom veľké možnosti, ale že väčšia možnosť voľby neznamená automaticky aj vyššiu kvalitu či väčšie množstvo európskych diel; uvedomuje si riziko vzniku audiovizuálneho sektoru s dvoma rôznymi rýchlosťami vývoja;
33. všíma si, že sa objavili nové formy televízie, ako napríklad televízia cez siete ADSL, cez internet či mobilné telefóny; domnieva sa, že na zabránenie narušeniu súťaže medzi rôznymi formami televízie, ktoré sú v dnešnej dobe prístupné, v rámci procesu revízie smernice by mal byť vyjasnený spôsob jej uplatňovania na tieto nové formy televízie;
34. konštatuje, že rozšírenie rozsahu pôsobnosti smernice by nemalo brániť posilňovaniu európskeho modelu, založeného na voľnom pohybe, vysokej kvalite, verejnoprávných službách, všeobecnom záujme a rešpektovaní európskych hodnôt;
35. zdôrazňuje potrebu európskej legislatívy byť v maximálnej možnej miere nezávislá od audiovizuálnych technológií; žiada, aby táto legislatíva jasne uvádzala, že poskytovatelia verejnoprávných služieb môžu využívať všetky nové technológie a nové médiá, ako napríklad internet a wapové služby, bez toho, aby tým porušili pravidlá vnútorného trhu;
36. s ohľadom na technologický rozvoj (v podobe rastúcej konvergencie a digitalizácie) víta v súvislosti s revíziou smernice oznámenie Komisie týkajúce sa návrhu rozšíriť rozsah jej pôsobnosti na všetky služby na základe zásady postupnej regulácie;
37. domnieva sa, že v prípade rozšírenia poľa pôsobnosti o nové služby musí smernica stanoviť, že aj tieto služby budú poskytované v súlade s princípmi podpory vysielania európskych diel a nezávislých európskych programov; uvedomuje si, že mechanizmy stanovené v článkoch 4 a 5 pre poskytovanie tradičných služieb nie sú prispôbené novým službám; vyzýva Komisiu, aby stanovila povinnosť investícií (výroba alebo kúpa), povinnosť ponuky s európskou obsahovou náplňou a prístup k tejto ponuke.
38. nazdáva sa, že na zaistenie kultúrnej rôznorodosti by mali byť prijaté opatrenia s cieľom propagovať európske diela v rámci nových služieb, ako sú napríklad automatizované videopožičovne;
39. s ohľadom na digitálnu technológiu zdôrazňuje neodkladnosť potreby uskutočniť radikálne zmeny v prístupe k celej doterajšej legislatíve Spoločenstva, založenej na odlíšení obsahu od „infraštruktúry“;
40. zdôrazňuje potrebu, aby bola na jednej strane posilnené monitorovanie televíznych staníc mimo EÚ, spadajúcich do pôsobnosti niektorého členského štátu na základe článku 2 smernice, ktoré vysielajú programy nábádajúce k rasovej a náboženskej nenávisti, a na druhej strane, aby bola zlepšená koordinácia medzi členskými štátmi v tejto oblasti;

Utorok 6. septembra 2005

41. žiada, aby bola osobitná pozornosť venovaná prístupu k programom zo strany osôb trpiacich poškodením zraku a sluchu; navrhuje, aby členské štáty každý rok predkladali Komisii svoje údaje týkajúce sa percentuálneho podielu programov vysielaných verejnoprávnymi a súkromnými televíznymi stanicami pre postihnuté osoby (t. j. s titulkami, zvukovým prepisom a znakovým jazykom), a aby pripravovali národné akčné plány na vyššiu prístupnosť takýchto programov, a aby boli ľahšie prístupné prostredníctvom televíznych zariadení;
42. žiada Radu a Komisiu, aby so zreteľom na informačnú spoločnosť vypracovali a realizovali vzdelávacie programy o médiách, a tak sa zasadzovali o aktívne a uvedoméle európske občianstvo v Európe;
43. zdôrazňuje dôležitú úlohu pracovnej skupiny národných regulátorov a žiada, aby mal Parlament v tejto skupine pozíciu pozorovateľa;
44. navrhuje pripraviť Európsky rok audiovizie a médií, na ktorom by sa podieľali inštitúcie, politické strany, občianska spoločnosť a audiovizuálny sektor s cieľom vypracovať „európsky pakt pre inováciu“, ktorý by zabezpečil rovnováhu medzi konkurencieschopnosťou, kvalitou, kultúrou a pluralizmom;

Pluralizmus a koncentrácia

45. je znepokojený tendenciou k (horizontálnej i vertikálnej) koncentrácii médií v niektorých členských štátoch, ktorá predstavuje pre demokraciu a kultúrnu rôznorodosť hrozbu a ktorá by mohla vyhrať tendencie k extrémnej komerčnosti audiovizuálnych médií, ako aj k dominancii určitých národných produkcií nad tými krajinami, ktoré majú nižšiu produkciu a kde hovorí daným jazykom menší počet obyvateľov;
46. s cieľom zaručiť pluralitu názorov a rôznorodosť v distribúcii programov zdôrazňuje, že pri vypracovávaní právnych predpisov Spoločenstva či na vnútroštátnej úrovni, týkajúce sa prepnutia na digitalizované vysielanie, by sa malo dbať zvlášť na to, aby sa zabránilo tomu, že by väčšina novovzniknutých služieb digitálnej distribúcie bola ovládaná alebo bola pod rozhodujúcim vplyvom veľkých nadnárodných mediálnych skupín, ktoré disponujú veľkým kapitálom, zvlášť tých, ktorých záujmy sa nachádzajú mimo EÚ;
47. zdôrazňuje, že hospodárska súťaž a právo hospodárskej súťaže nepostačujú na zabezpečenie plurality médií; domnieva sa, že pluralizmus je založený na rešpektovaní a podpore rozmanitosti hľadísk vo všetkých médiách prostredníctvom uznania redakčnej nezávislosti ako vo verejnoprávnom, tak v komerčnom sektore, a prostredníctvom autority a nezávislosti regulačných úradov;
48. je znepokojený spôsobom koncentrácie reklamy v niektorých členských štátoch;
49. zdôrazňuje, že rozdeľovanie európskych audiovizuálnych trhov na národné trhy neznižuje riziko koncentrácie médií na celoeurópskej úrovni, a že porušenie slobody prejavu a rešpektu voči pluralizmu a rôznorodosti, vyvolané koncentraciou médií v členských štátoch, predstavuje rizikový faktor aj pre inštitucionálny a demokratický poriadok Spoločenstva;
50. žiada tie členské štáty, staré i nové, v ktorých dochádza k rapídemu rozvoju v tomto sektore, aby preverili, a pokiaľ je to potrebné i posilnili, vnútroštátne pravidlá či opatrenia na obmedzenie koncentrácie vlastníctva médií a na rešpektovanie nezávislosti regulačných úradov; domnieva sa, že treba posilniť úlohu Komisie, pokiaľ ide o dohľad, výmenu informácií a porovnanie právnej úpravy; pripomína Komisii svoju žiadosť o vypracovanie Zelenej knihy o miere koncentrácie médií v Európe, ktorá by umožnila začatie širšej diskusie o tejto problematike, a tiež Komisii pripomína svoje želanie, aby sa do revidovanej smernice začlenila dohoda o diverzifikácii vlastníctva a kontroly médií;
51. keďže kultúrna rôznorodosť a sloboda a pluralita médií sú i naďalej najdôležitejšími zložkami európskeho audiovizuálneho modelu, nazdáva sa, že tieto tri hodnoty sú nevyhnutnými podmienkami kultúrnej výmeny a demokracie; domnieva sa preto, že revidovaná smernica by mala obsahovať také ustanovenia, ktoré budú zaisťovať a ochraňovať slobodu prejavu a pluralitu médií;

*

* *

52. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade a Komisii.

Streda 7. septembra 2005

(2006/C 193 E/03)

ZÁPISNICA**PRIEBEH ROKOVANIA**

PRESEDNÍCTVO: Josep BORRELL FONTELLES

*predseda***1. Otvorenie rokovania**

Rokovanie sa začalo o 9.05 hod.

2. Sloboda a bezpečnosť (rozprava)

Vyhlásenia Komisie a Rady: Sloboda a bezpečnosť (Odpovede na teroristickú hrozbu v súvislosti s ochranou práv občanov).

Charles Clarke (úradujúci predseda Rady) a Franco Frattini (podpredseda Komisie) vystúpili s vyhlásením.

Vystúpili títo poslanci: Hans-Gert Poettering za skupinu PPE-DE, Martin Schulz za skupinu PSE, Graham Watson za skupinu ALDE, Jean Lambert za skupinu Verts/ALE, Francis Wurtz za skupinu GUE/NGL, Nigel Farage za skupinu IND/DEM, Brian Crowley za skupinu UEN, Philip Claeys nezávislý poslanec a Timothy Kirkhope.

PRESEDNÍCTVO: Antonios TRAKATELLIS

podpredseda

Vystúpili títo poslanci: Magda Kósáné Kovács, Jean-Marie Cavada, Hélène Flautre, Giusto Catania, Mario Borghesio, Ryszard Czarnecki, Jaime Mayor Oreja, Martine Roure, Antoine Duquesne, Johannes Voggenhuber, Johannes Blokland, Ewa Klamt, Stavros Lambrinidis, Sophia in 't Veld, Carl Schlyter, Carlos Coelho, Jan Marinus Wiersma, Antonio Di Pietro, Elmar Brok, Enrique Barón Crespo, Sajjad Karim, Camiel Eurlings, Giovanni Claudio Fava, Cecilia Malmström, Antonio Tajani, Rosa Díez González, Geoffrey Van Orden, Michael Cashman, Othmar Karas, Edith Mastenbroek, Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Libor Rouček, Herbert Reul, Emilio Menéndez del Valle, Charles Clarke a Franco Frattini. V rozprave vystúpil Martin Schulz a upresnil vyhlásenie, ktoré urobil v mene svojej skupiny.

Rozprava sa skončila.

PRESEDNÍCTVO: Edward McMILLAN-SCOTT

podpredseda

Vystúpili títo poslanci: Jürgen Zimmerling upresnil, že bol prítomný na pondelkovom zasadnutí, Robert Atkins požiadal, aby sa dodržiaval stanovený začiatok hlasovania (predseda odpovedal, že jeho žiadosť postúpi konferencii predsedov), a Véronique De Keyser oznámila, že Tuniská liga pre ľudské práva je v súčasnosti obklúčená armádou (predseda vzal oznam na vedomie).

3. Zloženie výborov a delegácií

Na žiadosť skupiny IND/DEM ratifikoval Parlament menovanie, ktorým sa stáva Andrzej Tomasz Zapałowski členom výboru AGRI a delegácie pri výbore pre parlamentnú spoluprácu EÚ – Ukrajina.

Streda 7. septembra 2005

4. Hlasovanie

Podrobné výsledky hlasovania (pozmeňujúce/doplňujúce návrhy, oddelené hlasovanie a hlasovanie po častiach, atď.) sú uvedené v prílohe I zápisnice.

4.1. Mobilizácia nástroja pružnosti (cunami) (hlasovanie)

Správa o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii nástroja pružnosti v prospech pomoci pri obnove a rekonštrukcii krajín zasiahnutých cunami v súlade s bodom 24 Medziinštitucionálnej dohody zo 6. mája 1999 [SEK(2005)0548 — C6-0127/2005 — 2005/2083(ACI)] – Výbor pre rozpočet.
Spravodajca: Reimer Böge (A6-0254/2005)

(Potrebná kvalifikovaná väčšina)
(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 1)

NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6_TA(2005)0323)

4.2. Mobilizácia Fondu solidarity Európskej únie (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)

Správa o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Fondu solidarity Európskej únie podľa bodu 3 Medziinštitucionálnej dohody zo 7. novembra 2002 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o financovaní Fondu solidarity Európskej únie, ktorou sa dopĺňa Medziinštitucionálna dohoda zo 6. mája 1999 o rozpočtovej disciplíne a zlepšení rozpočtového postupu [KOM(2005)0247 — C6-0183/2005 — 2005/2127(ACI)] – Výbor pre rozpočet.
Spravodajca: Reimer Böge (A6-0229/2005)

(Potrebná kvalifikovaná väčšina)
(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 2)

NÁVRH UZNESENIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6_TA(2005)0324)

4.3. Revízia finančných výhľadov 2000 – 2006 (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)

Správa o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o revízii finančných výhľadov na obdobie 2000 – 2006 [KOM(2004)0666 — C6-0219/2004 — 2004/2222(ACI)] – Výbor pre rozpočet.
Spravodajca: Reimer Böge (A6-0252/2005)

(Potrebná kvalifikovaná väčšina)
(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 3)

NÁVRH UZNESENIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6_TA(2005)0325)

Streda 7. septembra 2005

4.4. Návrh opravného rozpočtu č. 4/2005 (cunami) (hlasovanie)

Správa o návrhu opravného rozpočtu Európskej únie č. 4/2005 na rozpočtový rok 2005 – Oddiel III – Komisia (cunami) [11220/2005 — C6-0239/2005 — 2005/2079(BUD)] – Výbor pre rozpočet.
Spravodajca: Salvador Garriga Polledo (A6-0255/2005)

(Jednoduchá väčšina) / (Potrebná kvalifikovaná väčšina (§ 6))
(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 4)

NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6_TA(2005)0326)

4.5. Návrh opravného rozpočtu č. 3/2005 (prebytok z rozpočtového roka 2004) (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)

Správa o návrhu opravného rozpočtu Európskej únie č. 3/2005 na rozpočtový rok 2005 – Oddiel III – Komisia (prebytok z rozpočtového roka 2004) [9760/2005 — C6 0214/2005 — 2005/2102(BUD)] – Výbor pre rozpočet.
Spravodajca: Salvador Garriga Polledo (A6-0248/2005)

(Potrebná kvalifikovaná väčšina)
(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 5)

NÁVRH UZNESENIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6_TA(2005)0327)

4.6. Návrh opravného rozpočtu č. 5/2005 (Oddiel III) (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)

Správa o návrhu opravného rozpočtu Európskej únie č. 5/2005 na rozpočtový rok 2005 – Oddiel III – Komisia [11221/2005 — C6-0240/2005 — 2005/2126(BUD)] – Výbor pre rozpočet.
Spravodajca: Salvador Garriga Polledo (A6-0253/2005)

(Potrebná kvalifikovaná väčšina)
(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 6)

NÁVRH UZNESENIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6_TA(2005)0328)

4.7. Bezpečnosť a zdravie pri práci: vystavenie optickému žiareniu *II (hlasovanie)**

Odporúčanie do druhého čítania k spoločnej pozícii Rady na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady o minimálnych zdravotných a bezpečnostných požiadavkách, pokiaľ ide o vystavenie pracovníkov

Streda 7. septembra 2005

rizikám vyplývajúcim z fyzikálnych faktorov (optické žiarenie) (19. samostatná smernica v zmysle článku 16 ods. 1 smernice 89/391/EHS) [05571/6/2005 — C6-0129/2005 — 1992/0449B((COD)] – Výbor pre zamestnanosť a sociálne veci.
Spravodajca: Csaba Őry (A6-0249/2005)

(Potrebná kvalifikovaná väčšina)
(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 7)

SPOLOČNÁ POZÍCIA RADY

Vyhlásený za schválený v znení zmien a doplnení (P6_TA(2005)0329)

Vystúpili ohľadne hlasovania:

— Marios Matsakis o priebehu hlasovania.

4.8. Konkurencieschopnosť audiovizuálnych a informačných služieb: ochrana neplnoletých osôb a ľudskej dôstojnosti *I (hlasovanie)**

Správa o návrhu odporúčania Európskeho parlamentu a Rady o ochrane neplnoletých osôb a ľudskej dôstojnosti a o práve na odpoveď v súvislosti s konkurencieschopnosťou európskeho priemyslu audiovizuálnych a informačných služieb [KOM(2004)0341 — C6-0029/2004 — 2004/0117(COD)] – Výbor pre kultúru a vzdelávanie.
Spravodajkyňa: Marielle De Sarnez (A6-0244/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)
(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 8)

NÁVRH KOMISIE

Schválený v znení zmien a doplnení (P6_TA(2005)0330)

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijatý (P6_TA(2005)0330)

4.9. Lieky na pediatrické použitie *I (hlasovanie)**

Správa o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o liekoch na pediatrické použitie, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 1768/92, smernica 2001/83/ES a nariadenie (ES) č. 726/2004 [KOM(2004)0599 — C6-0159/2004 — 2004/0217(COD)] – Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín.
Spravodajkyňa: Françoise Grossetête (A6-0247/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)
(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 9)

NÁVRH KOMISIE

Schválený v znení zmien a doplnení (P6_TA(2005)0331)

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijatý (P6_TA(2005)0331)

Streda 7. septembra 2005

4.10. DPH: 1. Zjednodušenie povinností, 2. Systém jedného miesta kontaktu * (hlasovanie)

Správa:

1. Návrh smernice Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 77/388/EHS s cieľom zjednodušiť povinnosti spojené s daňou z pridanej hodnoty [KOM(2004)0728 — C6-0024/2005 — 2004/0261(CNS)]
2. Návrh nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1798/2003 v spojitosti so zavedením mechanizmov administratívnej spolupráce, ktoré sa týkajú schémy jedného miesta kontaktu a postupu vrátenia dane z pridanej hodnoty [KOM(2004)0728 — C6-0025/2005 — 2004/0262(CNS)]
– Výbor pre hospodárske a menové veci.

Spravodajca: Zsolt László Becsey (A6-0228/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 10)

1. NÁVRH KOMISIE

Schválený v znení zmien a doplnení (P6_TA(2005)0332)

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijatý (P6_TA(2005)0332)

2. NÁVRH KOMISIE

Schválené (P6_TA(2005)0333)

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijatý (P6_TA(2005)0333)

5. Vysvetlenia hlasovania

Písomné vysvetlenia hlasovania:

Písomné vysvetlenia hlasovania podľa čl. 163 ods. 3 rokovacieho poriadku sú uvedené v doslovnom zápise z tohto rokovania.

Ústne vysvetlenia hlasovania:

— Správa: Reimer Böge – A6-0229/2005
Zita Pleštinská

— Správa: Csaba Öry – A6-0249/2005
Andreas Schwab, Albert Deß

— Správa: Salvador Garriga Polledo – A6-0255/2005
Zita Pleštinská

6. Opravy výsledkov hlasovania

Opravy výsledkov hlasovania sú k dispozícii na stránke „Séance en direct“: „Résultats des votes (appels nominaux)/Results of votes (Roll-call votes)“ a v tlačenej verzii prílohy II „Výsledky hlasovania podľa mien“.

Elektronická verzia na stránke Európskeho parlamentu bude pravidelne aktualizovaná maximálne počas dvoch týždňov po dni príslušného hlasovania.

Po uplynutí tejto lehoty sa zoznam opráv výsledkov hlasovania uzavrie, aby mohol byť preložený a uverejnený v úradnom vestníku.

(Rokovanie bolo prerušené o 13.05 hod. a pokračovalo sa v ňom opäť od 15.05 hod.)

Streda 7. septembra 2005

PRESEDNÍCTVO: Gérard ONESTA

podpredseda

7. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania

Iles Braghetto a Andrzej Tomasz Zapałowski oznámili, že boli prítomní na zasadaniach 5.9.2005 a 6.9.2005, ich mená sa však nenachádzajú na prezenčnej listine.

Zápisnica z predchádzajúceho rokovania bola schválená.

8. Situácia na Strednom Východe (rozprava)

Vyhľadania Komisie a Rady: Situácia na Strednom Východe

Douglas Alexander (úradujúci predseda Rady) a Günther Verheugen (podpredseda Komisie) vystúpili s vyhlásením.

Vystúpili títo poslanci: José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra za skupinu PPE-DE, Pasqualina Napoletano za skupinu PSE, Cecilia Malmström za skupinu ALDE, David Hammerstein Mintz za skupinu Verts/ALE, Adamos Adamou za skupinu GUE/NGL, Bastiaan Belder za skupinu IND/DEM, Andreas Mølzer nezávislý poslanec, Edward McMillan-Scott, Véronique De Keyser, Frédérique Ries, Miguel Portas, Jana Hybášková, Richard Howitt, Sajjad Karim, Ioannis Kasoulides, Hannes Swoboda a Gunnar Hökmark.

PRESEDNÍCTVO: Janusz ONYSZKIEWICZ

podpredseda

Vystúpili títo poslanci: Józef Pinior, Charles Tannock, Panagiotis Beglitis a Douglas Alexander.

Rozprava sa skončila.

9. Udržateľný európsky cestovný ruch (rozprava)

Správa o nových perspektívach a nových výzvach pre trvalo udržateľný európsky cestovný ruch [2004/2229 (INI)] – Výbor pre dopravu a cestovný ruch.
Spravodajca: Luís Queiró (A6-0235/2005)

Luís Queiró uviedol správu.

V rozprave vystúpil Günther Verheugen (podpredseda Komisie)

Vystúpili títo poslanci: Margie Sudre (navrhovateľka výboru REGI), Zdzisław Zbigniew Podkański (navrhovateľ výboru CULT), Georg Jarzembowski za skupinu PPE-DE, Marta Vincenzi za skupinu PSE, Josu Ortuondo Larrea za skupinu ALDE, Sepp Kusstatscher za skupinu Verts/ALE, Georgios Toussas za skupinu GUE/NGL, Seán Ó Neachtain za skupinu UEN, Andreas Mølzer nezávislý poslanec, Simon Busuttill, Inés Ayala Sender, Marian Harkin, Michael Cramer, Pedro Guerreiro, Zita Pleštinská, Herbert Bösch, Alfonso Andria, Alyn Smith, Armando Dionisi, Zita Gurmai, José Manuel García-Margallo y Marfil, Stavros Arnaoutakis, Stanisław Jałowiecki, Emanuel Jardim Fernandes, Andreas Schwab, Luis Yañez-Barnuevo García, Alexander Stubb, Justas Vincas Paleckis, Bogusław Sonik, Teresa Riera Madurell, Rodi Kratsa-Tsagaropoulou, Corien Wortmann-Kool, Reinhard Rack, Paul Rübig a Günther Verheugen.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 7.2 zápisnice zo dňa 8.9.2005.*

Streda 7. septembra 2005

PRESEDNÍCTVO: Pierre MOSCOVICI

*podpredseda***10. Hodina otázok** (pre Radu)

Parlament posúdil skupinu otázok adresovaných Rade (B6-0330/2005).

Otázka č. 1 (Sajjad Karim): Zmenená ponuka EÚ týkajúca sa oblasti služieb v rámci rokovaní z Dohy – mobilita fyzických osôb

Douglas Alexander (úradujúci predseda Rady) odpovedal na otázku a na doplňujúce otázky, ktoré položili Sajjad Karim, Paul Rübig a David Martin.

Otázka č. 2 (Sarah Ludford): Ochrana údajov

Douglas Alexander odpovedal na otázku a na doplňujúce otázky, ktoré položil Bill Newton Dunn (v zastúpení autora) a Agnes Schierhuber.

Otázka č. 3 (Chris Davies): Transparentnosť a otvorenie

Douglas Alexander odpovedal na otázku a na doplňujúce otázky, ktoré položil Chris Davies, Justas Vincas Paleckis a Catherine Stihler.

Otázka 4 bola stiahnutá.

Otázka č. 5 (Dimitrios Papadimoulis): Vyhlásenia pána Güla o patriarcháte a Teologickej akadémii v Chalki

Douglas Alexander odpovedal na otázku a na doplňujúce otázky, ktoré položil Dimitrios Papadimoulis, Michl Ebner a Agnes Schierhuber.

Otázka č. 6 (Bernd Posselt): Príprava na vstup Chorvátska

Douglas Alexander odpovedal na otázku a na doplňujúce otázky, ktoré položil Bernd Posselt, Paul Rübig a David Martin.

V rozprave vystúpil Michl Ebner a na základe prílohy II A ods. 4 rokovacieho poriadku požiadal o polozenie druhej doplňujúcej otázky (Predseda sa odvolal na postup uvedený v bode B „Odporúčania“ tejto prílohy a uviedol, že požiada oddelenia o výklad ustanovenia, ktoré spomenul Michl Ebner).

Otázka č. 7 (Claude Moraes): Transparentnosť Európolu

Douglas Alexander odpovedal na otázku a doplňujúce otázky, ktoré položil Claude Moraes.

Otázka č. 8 (Sahra Wagenknecht): Zákon o beztrestnosti pre polovojenské skupiny v Kolumbii

Douglas Alexander odpovedal na otázku a na doplňujúce otázky, ktoré položil Vittorio Agnoletto (v zastúpení autora), José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra a James Hugh Allister.

Otázka č. 9 (Struan Stevenson): Odvetvie pošty a regulačná asymetria

Douglas Alexander odpovedal na otázku a na doplňujúce otázky, ktoré položil Struan Stevenson a Gary Titley.

Otázka č. 10 (Liam Aylward): Najnovšie informácie o Zimbabwe

Douglas Alexander odpovedal na otázku a doplňujúce otázky, ktoré položil Liam Aylward.

Otázka č. 11 (Brian Crowley): Obmedzenia vzťahujúce sa na všetkých politických vodcov v Mjanmarsku

Douglas Alexander odpovedal na otázku a doplňujúce otázky, ktoré položil Brian Crowley.

Streda 7. septembra 2005

Otázka č. 12 (Seán Ó Neachtain): Znásilnenie ako vojnová zbraň

Douglas Alexander odpovedal na otázku a doplňujúce otázky, ktoré položil Seán Ó Neachtain.

Otázky, ktoré neboli zodpovedané pre nedostatok času, budú zodpovedané písomne.

Hodina otázok pre Radu sa skončila.

(Rokovanie bolo prerušené o 19.00 hod. a pokračovalo sa v ňom opäť od 21.00 hod.)

PRESEDNÍCTVO: Gérard ONESTA

podpredseda

11. Rodová diskriminácia v systémoch zdravotnej starostlivosti (rozprava)

Správa o rodovej diskriminácii v systémoch zdravotnej starostlivosti [2004/2218(INI)] – Výbor pre práva žien a rovnosť pohlaví

Spravodajkyňa: Eva-Britt Svensson (A6-0250/2005)

Eva-Britt Svensson uviedla správu.

V rozprave vystúpil Markos Kyprianou (člen Komisie).

Vystúpili títo poslanci: Anna Záborská za skupinu PPE-DE, Karin Jöns za skupinu PSE, Anneli Jäätteenmäki za skupinu ALDE, Hiltrud Breyer za skupinu Verts/ALE, Kartika Tamara Liotard za skupinu GUE/NGL, Urszula Krupa za skupinu IND/DEM, Marcin Libicki za skupinu UEN, Lydia Schenardi nezávislá poslankyňa, Rodi Kratsa-Tsagaropoulou, Marta Vincenzi, Diana Wallis, Raül Romeva i Rueda, Bairbre de Brún, Johannes Blokland, Angelika Niebler, Edite Estrela, Ilda Figueiredo, Marie Panayotopoulos-Cassiotou, Anna Hedh, Livia Járóka, Teresa Riera Madurell, Romana Jordan Cizelj, María Elena Valenciano Martínez-Orozco, Katalin Lévai a Markos Kyprianou.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 7.3 zápisnice zo dňa 8.9.2005.*

12. Európske školy (rozprava)

Správa o možnostiach vypracovania systému európskych škôl [2004/2237(INI)] – Výbor pre kultúru a vzdelávanie

Spravodajkyňa: Mary Honeyball (A6-0200/2005)

Mary Honeyball uviedla správu.

V rozprave vystúpil Siim Kallas (podpredseda Komisie).

Vystúpili títo poslanci: Herbert Bösch (navrhovateľ výboru BUDG), Erna Hennicot-Schoepges za skupinu PPE-DE, Bernat Joan i Marí za skupinu Verts/ALE, Thomas Wise za skupinu IND/DEM, Hans-Peter Martin nezávislý poslanec, Ljudmila Novak, Proinsias De Rossa, Tomáš Zatloukal, Manolis Mavrommatis, Daniel Caspary, Othmar Karas, Siim Kallas a Proinsias De Rossa a požiadal, aby mu Siim Kallas podal písomne niektoré doplňujúce informácie.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 7.4 zápisnice zo dňa 8.9.2005.*

Streda 7. septembra 2005

13. Program rokovania na nasledujúci deň

Bol schválený program rokovania na ďalší deň (dokument „Program rokovania“ 360.636/OJJE).

14. Skončenie rokovania

Rokovanie sa skončilo o 22.55 hod.

Julian Priestley
generálny tajomník

Gérard Onesta
podpredseda

Streda 7. septembra 2005

PREZENČNÁ LISTINA

Podpísali sa:

Adamou, Agnoletto, Albertini, Allister, Alvaro, Andersson, Andrejevs, Andria, Andriksen, Angelilli, Antoniozzi, Arif, Arnaoutakis, Ashworth, Atkins, Attard-Montalto, Attwooll, Aubert, Audy, Auken, Ayala Sender, Aylward, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Baco, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Barsi-Pataky, Batten, Battilocchio, Batzeli, Bauer, Beaupuy, Beazley, Becsey, Beer, Beglitis, Belder, Belet, Belohorská, Bennahmias, Beňová, Berend, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Berlinguer, Berman, Bertinotti, Bielan, Birutis, Blokland, Bloom, Bobošíková, Böge, Bösch, Bonde, Bono, Bonsignore, Booth, Borghesio, Borrell Fontelles, Bourlanges, Bourzai, Bowis, Bowles, Bozkurt, Bradbourn, Braghetto, Mihael Brejc, Brepols, Breyer, Březina, Brie, Brok, Brunetta, Budreikaitė, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Busquin, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Calabuig Rull, Callanan, Camre, Capoulas Santos, Carlotti, Carlshamre, Carnero González, Carollo, Casa, Cashman, Caspary, Castex, Castiglione, del Castillo Vera, Catania, Cavada, Cederschiöld, Cercas, Cesa, Chatzimarkakis, Chichester, Chiesa, Chmielewski, Christensen, Chruszcz, Cirino Pomicino, Claeys, Clark, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Corbett, Cornillet, Correia, Costa, Cottigny, Coûteaux, Coveney, Cramer, Crowley, Marek Aleksander Czarnecki, Ryszard Czarnecki, D'Alema, Davies, de Brún, Degutis, De Keyser, Demetriou, De Michelis, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deß, Deva, De Veyrac, De Vits, Díaz de Mera García Consuegra, Didžiokas, Díez González, Dillen, Dimitrakopoulos, Dionisi, Di Pietro, Dobolyi, Dombrovskis, Doorn, Douay, Dover, Doyle, Drčar Murko, Duchoň, Dührkop Dührkop, Duff, Duka-Zólyomi, Duquesne, Ebner, Ehler, Ek, El Khadraoui, Elles, Esteves, Estrela, Ettl, Eurlings, Jillian Evans, Jonathan Evans, Robert Evans, Fajmon, Falbr, Farage, Fatuzzo, Fava, Fazakas, Ferber, Fernandes, Fernández Martín, Anne Ferreira, Elisa Ferreira, Figueiredo, Fjellner, Flasarová, Flaute, Florenz, Foglietta, Fontaine, Ford, Fotyga, Fourtou, Fraga Estévez, Frassoni, Freitas, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gál, Gala, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García Pérez, Gargas, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gebhardt, Gentvilas, Geremek, Geringer de Oedenberg, Gibault, Gierek, Giertych, Gklavakis, Glante, Glattfelder, Goebbels, Goepel, Golik, Gollnisch, Gomes, Gomolka, Goudin, Genowefa Grabowska, Grabowski, Graça Moura, Graefe zu Baringdorf, Gräßle, de Grandes Pascual, Grech, Griesbeck, Gröner, de Groen-Kouwenhoven, Grosch, Grossetête, Gruber, Guardans Cambó, Guellec, Guerreiro, Guidoni, Gurmai, Guy-Quint, Gyürk, Hänsch, Hall, Hammerstein Mintz, Hamon, Handzlik, Hannan, Harangozó, Harbour, Harkin, Harms, Hasse Ferreira, Hassi, Hatzidakis, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Helmer, Henin, Hennicot-Schoepges, Hennis-Plasschaert, Herrzog, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Honeyball, Hoppenstedt, Horáček, Howitt, Hudacký, Hudghton, Hughes, Hutchinson, Hybášková, Ibrisagic, Ilves, in 't Veld, Isler Béguin, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jäätteenmäki, Jałowiecki, Janowski, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jensen, Joan i Marí, Jöns, Jørgensen, Jonckheer, Jordan Cizelj, Juknevičienė, Jelko Kacin, Kaczmarek, Kallenbach, Kamall, Kamiński, Karas, Karatzaferis, Karim, Kasoulides, Kaufmann, Tunne Kelam, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klaş, Klich, Klinz, Knapman, Koch, Kohlíček, Konrad, Korhola, Kósáné Kovács, Koterec, Kozlík, Kraemer, Krarup, Krasts, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kristovskis, Krupa, Kuc, Kudrycka, Kuhne, Kušķis, Kusstatscher, Kuźmiuk, Lagendijk, Laignel, Lamassoure, Lambert, Lambrinidis, Landsbergis, Lang, Langen, Langendries, Laperrouse, La Russa, Lauk, Lavarra, Lax, Lechner, Le Foll, Lehideux, Lehne, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Marine Le Pen, Lévai, Janusz Lewandowski, Liberadzki, Libicki, Lichtenberger, Lienemann, Liese, Liotard, Lipietz, Locatelli, Lombardo, Louis, Lucas, Lulling, Lundgren, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McGuinness, McMillan-Scott, Madeira, Malmström, Manders, Maňka, Erika Mann, Thomas Mann, Mantovani, Markov, Marques, Martens, David Martin, Hans-Peter Martin, Martinez, Martínez Martínez, Masiel, Masip Hidalgo, Mašťálka, Mastenbroek, Mathieu, Mato Adrover, Matsakis, Matsis, Matsouka, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Menéndez del Valle, Meyer Pleite, Miguélez Ramos, Mikko, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Mölzer, Montoro Romero, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Morgantini, Morillon, Moscovici, Mote, Mulder, Musacchio, Muscat, Musotto, Mussolini, Musumeci, Myller, Napoletano, Nassauer, Natrass, Navarro, Newton Dunn, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Obiols i Germà, Óger, Özdemir, Olajos, Olbrycht, Ó Neachtain, Onesta, Onyszkiewicz, Oomen-Ruijten, Ortuondo Larrea, Óry, Ouzký, Oviir, Paasilinna, Pack, Borut Pahor, Paleckis, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Panzeri, Papadimoulis, Papastamkos, Patrie, Peillon, Pęk, Alojz Peterle, Pflüger, Piecyk, Pieper, Pīks, Pinheiro, Pinior, Piotrowski, Pirilli, Piskorski, Pistelli, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Poignant, Polfer, Pomés Ruiz, Portas, Posselt, Prets, Prodi, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Rapkay, Rasmussen, Remek, Resetarits, Reul, Reynaud, Ribeiro e Castro, Riera Madurell, Ries, Riis-Jørgensen, Rivera, Rizzo, Rogalski, Roithová, Romagnoli, Romeva i Rueda, Roszkowski, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Rudi Ubeda, Rübige, Rühle, Rutowicz, Ryan, Sacconi, Saifi, Sakalas, Salafranca Sánchez-Neyra, Salinas García, Salvini, Samaras, Samuelsen, Sánchez Presedo, Sartori, Saryusz-Wolski, Savary, Savi, Sbarbati, Scheele, Schenardi, Schierhuber, Schlyter, Schmidt, Pál Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schroedter, Schulz, Schuth, Schwab, Seeber, Seeberg, Segelström, Seppänen, Siekierski, Sifunakis, Silva Peneda, Sinnott, Siwiec, Sjöstedt, Skinner, Škottová, Smith, Sommer, Sonik, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Spautz, Speroni, Staes, Staniszevska, Starkevičiūtė, Stenzel, Sterckx, Stevenson,

Streda 7. septembra 2005

Stihler, Stockmann, Strejček, Strož, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Svensson, Swoboda, Szájer, Szejna, Szent-Iványi, Szymański, Tabajdi, Tajani, Takkula, Tannock, Tarabella, Tarand, Tatarella, Thomsen, Thyssen, Titford, Titley, Toia, Tomczak, Toubon, Toussas, Trakatellis, Trautmann, Triantaphyllides, Trüpel, Turmes, Tzampazi, Uca, Ulmer, Väyrynen, Vaidere, Vakalis, Valenciano Martínez-Orozco, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vaugrenard, Ventre, Vergnaud, Vernola, Vidal-Quadras Roca, de Villiers, Vincenzi, Virrankoski, Vlasák, Vlasto, Voggenhuber, Wallis, Walter, Watson, Henri Weber, Manfred Weber, Weiler, Weisgerber, Westlund, Whitehead, Whittaker, Wieland, Wiersma, Wijkman, Wise, von Wogau, Wohlin, Janusz Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Wurtz, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zani, Zapałowski, Zappalà, Zatloukal, Ždanoka, Železný, Zieleniec, Zile, Zimmer, Zimmerling, Zingaretti, Zvěřina, Zwiefka

Streda 7. septembra 2005

PRÍLOHA I

VÝSLEDKY HLASOVANIA

Použité skratky a značky

+	prijatý
-	zamietnutý
↓	prepadol
VS	vzatý späť
HPM (... , ... , ...)	hlasovanie podľa mien (za, proti, zdržali sa)
EH (... , ... , ...)	elektronické hlasovanie (za, proti, zdržali sa)
HPČ	hlasovanie po častiach
odd.	oddelené hlasovanie
PDN	pozmeňujúci/doplňujúci návrh
K	kompromisný pozmeňujúci/doplňujúci návrh
ZČ	zodpovedajúca časť
V	pozmeňujúci/doplňujúci návrh, ktorým sa zrušujú ustanovenia
=	zhodné pozmeňujúce/doplňujúce návrhy
§	odsek
čl.	článok
odôv.	odôvodnenie
NU	návrh uznesenia
SNU	spoločný návrh uznesenia
TH	tajné hlasovanie

1. Mobilizácia nástroja pružnosti (cunami)

Správa: Reimer BÖGE (A6-0254/2005)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM, atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
od § 3	1	Verts/ALE		+	
Hlasovanie: uznesenie (ako celok)				+	požadovaná kvalifikovaná väčšina

2. Mobilizácia Fondu solidarity Európskej únie

Správa: Reimer BÖGE (A6-0229/2005)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
jediné hlasovanie		+	požadovaná kvalifikovaná väčšina

Streda 7. septembra 2005

3. Revízia finančných výhládov 2000 – 2006

Správa: Reimer BÖGE (A6-0252/2005)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<i>jediné hlasovanie</i>		+	<i>požadovaná kvalifikovaná väčšina</i>

4. Návrh opravného rozpočtu č. 4/2005 (cunami)

Správa: Salvador GARRIGA POLLEDO (A6-0255/2005)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM, atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
od § 4	1	Verts/ALE		+	
od § 5	2	Verts/ALE		+	
§ 6	§	<i>pôvodný text</i>		+	<i>požadovaná kvalifikovaná väčšina</i>
<i>Hlasovanie: uznesenie (ako celok)</i>				+	

5. Návrh opravného rozpočtu č. 3/2005 (prebytok z rozpočtového roka 2004)

Správa: Salvador GARRIGA POLLEDO (A6-0248/2005)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<i>jediné hlasovanie</i>	HPM	+	606, 16, 44 <i>požadovaná kvalifikovaná väčšina</i>

Žiadosť o hlasovanie podľa mien

IND/DEM

6. Návrh opravného rozpočtu č. 5/2005 (Oddiel III)

Správa: Salvador GARRIGA POLLEDO (A6-0253/2005)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<i>jediné hlasovanie</i>		+	<i>požadovaná kvalifikovaná väčšina</i>

7. Bezpečnosť a zdravie pri práci: vystavenie optickému žiareniu *II**Odporúčanie do druhého čítania: Csaba ÓRY (A6-0249/2005) – *požadovaná kvalifikovaná väčšina*

Predmet	PDN č.	Autor	HPM, atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
Zamietnutie spoločnej pozície	18/ rev	Nassauer a i.	HPM	-	305, 348, 18
<i>PDN gestorského výboru – hlasovanie v blokoch</i>	2 – 4 6 8 – 10 12 13	<i>výbor</i>		+	

Streda 7. septembra 2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM, atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
čl. 4, § 2	19= 27=	Weisgerber a i. ALDE	HPM	-	361, 296, 14
	5	výbor	HPM	+	397, 260, 9
	14	PSE		↓	
	16= 34=	Verts/ALE GUE/NGL		VS ↓	
čl. 4, § 3	20= 28=	Weisgerber a i. ALDE	HPM	+	374, 282, 10
čl. 4, § 4	21	Weisgerber a i.	HPM	-	305, 351, 16
	29	ALDE	HPM	+	371, 286, 12
čl. 5, § 1	22= 30=	Weisgerber a i. ALDE	HPM	+	384, 281, 9
čl. 5, § 3	23= 31=	Weisgerber a i. ALDE	HPM	+	377, 279, 15
	15	PSE		↓	
	37	PPE-DE		↓	
	7	výbor	HPM	↓	
	17	Verts/ALE		VS	
	35	GUE/NGL		↓	
čl. 5, § 6	24	Weisgerber a i.	HPM	-	306, 339, 12
čl. 6	25= 32=	Weisgerber a i. ALDE	HPM	+	382, 277, 6
čl. 8, § 3	11	výbor		+	
	26	Weisgerber a i.	HPM	+	372, 291, 7
	33	ALDE		↓	
od odôv. + 4	1	výbor		+	
	36	PPE-DE		↓	

Žiadosť o hlasovanie podľa mien

p. RADWAN a i.: PDN 18/rev, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26
 GUE/NGL: PDN 5
 ALDE: PDN 27, 28, 29, 30, 31, 32, 26, 5, 7
 PPE-DE: PDN 5, 7

Rôzne

Skupina Verts/ALE stiahla svoje pozmeňujúce a doplnujúce návrhy 16 a 17.

Streda 7. septembra 2005

8. Konkurencieschopnosť audiovizuálnych a informačných služieb: ochrana nepľnoletých osôb a ľudskej dôstojnosti ***I

Správa: Marielle DE SARNEZ (A6-0244/2005)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM, atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
PDN gestorského výboru – hlasovanie v blokoch	1 4 6 – 11 13 – 16 18 – 31 33 – 38	výbor		+	
PDN gestorského výboru – oddelené hlasovanie	2	výbor	HPČ		
			1	+	
			2	+	
	3	výbor	odd.	+	
	5	výbor	odd.	+	
	12	výbor	HPČ		
			1	+	
			2	+	
	32	výbor	HPČ		
			1	+	
			2	+	
	príloha	39	PSE		VS
Hlasovanie: zmenený a doplnený návrh				+	
Hlasovanie: legislatívne uznesenie				+	

Žiadosť o oddelené hlasovanie

IND/DEM: PDN 5

UEN: PDN 3

Žiadosť o hlasovanie po častiach

IND/DEM

PDN 2

1. časť: „Charta základných práv... ochraňovaná.“

2. časť: „Článok 24 Charty... najlepšie záujmy dieťaťa.“

UEN

PDN 12

1. časť: Text ako celok okrem slov „ako je stanovené v Zmluve o Ústave pre Európu“

2. časť: tieto slová

PDN 32

1. časť: Text ako celok okrem slov „ako je vymedzené v článku II-81 Zmluvy o Ústave pre Európu“

2. časť: tieto slová

Rôzne

Skupina PSE stiahla svoj pozmeňujúci a doplňujúci návrh 39.

Streda 7. septembra 2005

9. Lieky na pediatrické použitie *I**

Správa: Françoise GROSSETETE (A6-0247/2005)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM, atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky	
PDN gestorského výboru – hlasovanie v blokoch	1 – 5	výbor		+		
	7 – 10					
	12 – 13					
	15 – 18					
	20					
	22 – 24					
	30 – 31					
	33 – 35					
	39 – 42					
	44					
	46 – 50					
	53					
	55 – 58					
	62 – 67					
69						
71						
PDN gestorského výboru – oddelené hlasovanie	11	výbor	odd.	+		
	19	výbor	HPČ			
			1	+		
			2/EH	-	314, 343, 6	
	21	výbor	HPČ			
			1	+		
			2	-		
	25	výbor	odd.	+		
	26	výbor	odd.	+		
	27	výbor	odd.	+		
	32	výbor	odd.	+		
	36	výbor	odd.	+		
	37	výbor	odd.	+		
	38	výbor	odd.	+		
	43	výbor	HPČ			
			1	+		
			2	+		
			3	+		
	4	-				
	45	výbor	odd.	+		
	54	výbor	odd.	+		
	59	výbor	odd.	-		
	60	výbor	odd.	-		
61	výbor	odd.	-			
68	výbor	odd./EH	+	338, 319, 7		
70	výbor	odd.	+			

Streda 7. septembra 2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM, atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
čl. 7, § 1, bod d)	79/rev	Verts/ALE + Ferreira	HPM	-	141, 512, 15
čl. 7, § 2	80/rev	Verts/ALE + Ferreira	HPM	-	149, 505, 11
	28	výbor		+	
čl. 8, § 1, od bodu a)	81/rev	Verts/ALE + Ferreira		-	
čl. 29, § 1, pododsek 1	82/rev	Verts/ALE + Ferreira	HPM	-	151, 502, 15
čl. 35, od § 2	83/rev	Verts/ALE + Ferreira	HPM	+	362, 294, 13
čl. 36, § 1, pododsek 1	91= 89pc=	IND/DEM McAvan a i.	HPM	-	215, 444, 9
	84/rev	Verts/ALE	HPM	-	202, 450, 15
	72	ALDE	HPM	-	238, 417, 15
čl. 36, § 1, pododsek 2	85/rev	Verts/ALE + Ferreira	HPM	-	149, 497, 15
čl. 36, § 3	89/revpc 92=	McAvan a i. IND/DEM	HPM	-	214, 444, 13
	86/rev	Verts/ALE	HPM	-	166, 481, 22
	73	ALDE	HPM	-	229, 419, 15
	51	výbor		+	
čl. 36, § 4	88/rev	Corbey a i.		-	
	87/rev	Verts/ALE		-	
	75	GUE/NGL		-	
	52	výbor		+	
čl. 52, bod 5	93	IND/DEM		-	
odôv. 8	6	výbor	HPČ		
			1	+	
			2/EH	+	371, 268, 8
	3	-			
76/rev	Verts/ALE + Ferreira		↓		
odôv. 9	77/rev	Verts/ALE + Ferreira		-	
odôv. 24	78/rev	Verts/ALE		-	
	74	ALDE	HPM	-	198, 441, 17
	14	výbor		+	
Hlasovanie: zmenený a doplnený návrh				+	
Hlasovanie: legislatívne uznesenie				+	

Streda 7. septembra 2005

PDN 90 bol vypustený (rovnaký ako PDN 75).

PDN 29 bol spojený s PDN 26.

Žiadosť o hlasovanie podľa mien

PPE-DE: PDN 72, 84, 85, 86, 89 a 92
 Verts/ALE: PDN 79, 80, 82, 83, 84 a 85
 ALDE: PDN 72, 73 a 74

Žiadosť o oddelené hlasovanie

Verts/ALE: PDN 68
 UEN: PDN 68
 PSE: PDN 11, 19, 25, 26, 27, 32, 36, 37, 38, 45, 54, 59, 60, 61, 68 a 70

Žiadosť o hlasovanie po častiach

PPE-DE

PDN 19

1. časť: Text ako celok okrem článku 2c ods. 1
2. časť: Článok 2c ods. 1

PDN 21

1. časť: „desiatich osôb menovaných... združení rodičov“
2. časť: „a verejnoprospešných orgánov“

Verts/ALE, PPE-DE

PDN 6

1. časť: „Bolo by žiaduce zriadiť... obsahuje toto nariadenie“
2. časť: „Pri svojej práci... na štúdie s deťmi.“ okrem slov „ktorí sa na nich zúčastňujú“
3. časť: „ktorí sa na nich zúčastňujú“

PSE, PPE-DE

PDN 43

1. časť: „V prípade udelenia povolenia... príbalového letáka lieku.“
2. časť: „pod podmienkou, že príslušný orgán... indikácie schválené alebo nie.“
3. časť: „V tom prípade... odôvodňujú pediatrickú indikáciu.“
4. časť: „Štúdie, ktorých výsledkom nie sú... pediatrickú indikáciu.“

10. DPH: 1. Zjednodušenie povinností, 2. Systém jedného miesta kontaktu *

Správa: Zsolt László BECSEY (A6-0228/2005)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM, atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
Návrh smernice – Zjednodušenie povinností					
PDN gestorského výboru – hlasovanie v blokoch	1 – 8 10	výbor		+	
PDN gestorského výboru – oddelené hlasovanie	9	výbor	odd./EH	+	343, 228, 48
Hlasovanie: zmenený a doplnený návrh				+	
Hlasovanie: legislatívne uznesenie				+	

Streda 7. septembra 2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM, atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
Návrh nariadenia – Systém jedného miesta kontaktu					
Hlasovanie: legislatívny návrh				+	
Hlasovanie: legislatívne uznesenie				+	

Žiadosť o oddelené hlasovanie

PSE: PDN 9

Streda 7. septembra 2005

PRÍLOHA II

VÝSLEDOK HLASOVANIA PODĽA MIEN

1. Správa Garriga Polledo A6-0248/2005

Uznesenie

Za: 606

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fournou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pistelli, Prodi, Resetarits, Ries, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlček, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Portas, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Belder, Blokland, Borghezio, Chruszcz, Coûteaux, Giertych, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Louis, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Tomczak, Zapałowski

NI: Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Kozlík, Masiel, Rivera, Rutowicz

PPE-DE: Albertini, Andriksen, Antoniazzi, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Busuttill, Buzek, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrowski, Doorn, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušiš, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpfli, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Spautz, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arif, Arnautakis, Attard-Montalto, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Casaca, Cashman, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne,

Streda 7. septembra 2005

Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Piniór, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennaahmas, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Proti: 16

IND/DEM: Batten, Bloom, Booth, Clark, Farage, Goudin, Knapman, Lundgren, Natrass, Titford, Whittaker, Wise, Wohlin

NI: Allister, Martin Hans-Peter, Mote

Zdržali sa: 44

IND/DEM: Bonde, Železný

NI: Claeys, Dillen, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Martinez, Mölzer, Mussolini, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Ashworth, Atkins, Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Evans Jonathan, Fajmon, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Kamall, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Ouzký, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Sumberg, Tannock, Zahradil

Verts/ALE: Schlyter

**2. Odporúčanie Ŏry A6-0249/2005
Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 18/rev.**

Za: 305

IND/DEM: Batten, Belder, Blokland, Bloom, Booth, Borghezio, Chruszcz, Clark, Coúteaux, Farage, Giertych, Grabowski, Karatzaferis, Knapman, Krupa, Louis, Natrass, Pęk, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Titford, Tomczak, Whittaker, Wise, Zapałowski, Železný

NI: Allister, Bobošíková, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Mölzer, Mote, Rivera, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Albertini, Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Beazley, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brepoels, Brezina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt,

Streda 7. septembra 2005

Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Pīks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübzig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Spautz, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Goebbels

UEN: Angelilli, Berlatto, Bielan, Camre, Didžiokas, Foglietta, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Musumeci, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

Verts/ALE: Schlyter

Proti: 348

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimakakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Malmström, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pistelli, Prodi, Resetarits, Ries, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlčėek, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Portas, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Goudin, Lundgren, Wohlin

NI: Battilocchio, De Michelis

PPE-DE: Brejc, Busuttil, Casa, Fatuzzo, Óry, Sumberg

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poinant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Aylward, Crowley, Ó Neachtain, Ryan

Streda 7. septembra 2005

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Zdržali sa: 18

ALDE: Maaten

GUE/NGL: Toussas

IND/DEM: Bonde, Piotrowski

NI: Baco, Belohorská, Kozlík, Mussolini

PPE-DE: Bauer, Becsey, Duka-Zólyomi, Gál, Járóka, Olajos, Schmitt Pál, Schöpflin, Szájer

PSE: Kindermann

**3. Odporúčanie Óry A6-0249/2005
Pozmeňujúce/doplňujúce návrhy 19 + 27****Za: 361**

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cornillet, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Prodi, Resetarits, Ries, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

IND/DEM: Belder, Blokland, Bonde, Borghezio, Coûteaux, Goudin, Karatzaferis, Louis, Lundgren, Salvini, Sinnott, Speroni, Wohlin

NI: Allister, Bobošíková, Claeys, Dillen, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Martin Hans-Peter, Martinez, Mölzer, Mote, Rivera, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Albertini, Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Beazley, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Buzek, Cabrnach, Callanan, Carollo, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Freitas, Friedrich, Gähler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Spautz, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wurmeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zimmerling, Zwiefka

Streda 7. septembra 2005

PSE: Goebbels, Hänsch, Kreissl-Dörfler, Patrie

UEN: Aylward, Bielan, Camre, Crowley, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Ó Neachtain, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere, Zile

Verts/ALE: Buitenweg, Hudghton, Lagendijk, Rühle, Schlyter, Smith

Proti: 296

ALDE: Andria, Cocilovo, Costa, Pistelli

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Portas, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Batten, Bloom, Booth, Chruszcz, Clark, Farage, Giertych, Grabowski, Knapman, Krupa, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Whittaker, Wise, Zapałowski, Żelazny

NI: Baco, Battilocchio, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Masiel, Rutowicz

PPE-DE: Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Busuttill, Casa, Duka-Zólyomi, Járóka, Olajos, Óry, Schöpflin, Surján, Szájer

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Óger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlatto, Didžiokas, Foglietta, Musumeci, Pirilli, Tatarella

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Mari, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Zdržali sa: 14

NI: Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, Kozlík, Mussolini

PPE-DE: Brejc, Fraga Estévez, Glattfelder, Herranz García, Herrero-Tejedor, Mato Adrover, Zvěřina

PSE: Kuhne, Leinen

UEN: Fotyga

Opravy výsledkov hlasovania

Zdržali sa: Elspeth Attwooll

Streda 7. septembra 2005

4. Odporúčanie Ŏry A6-0249/2005**Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 5****Za: 397**

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pistelli, Prodi, Resetarits, Ries, Samuelson, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

IND/DEM: Batten, Belder, Blokland, Bloom, Bonde, Booth, Borghezio, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Karatzafaris, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Titford, Tomczak, Whittaker, Wise, Wohlin, Zapałowski, Żelezný

NI: Allister, Czarnecki Ryszard, Helmer, Martin Hans-Peter, Masiel, Mote, Rivera, Romagnoli, Rutowicz

PPE-DE: Albertini, Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Carollo, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrowski, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Ŏry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Płks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Spautz, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Dobolyi, Glante, Goebbels, Gurmai, Hänsch, Kreissl-Dörfler, Le Foll

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

Verts/ALE: Buitenweg, Hudghton, Lagendijk, Rühle, Schlyter, Smith

Proti: 260

ALDE: Andria

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Portas, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

Streda 7. septembra 2005

NI: Battilocchio, Claeys, De Michelis, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Martinez, Mólzer, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Brepoels, Busuttil, Casa, Fatuzzo

PSE: Andersson, Arif, Arnautakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Óger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Zdržali sa: 9

NI: Baco, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Kozlík, Mussolini

PSE: Mann Erika, Roth-Behrendt

Verts/ALE: Kallenbach

5. Odporúčanie Ŏry A6-0249/2005
Pozmeňujúce/doplňujúce návrhy 20 + 28

Za: 374

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cornillet, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtoul, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Laperrouze, Lax, Lehideox, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Prodi, Resetarits, Ries, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

IND/DEM: Belder, Blokland, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Coúteaux, Giertych, Goudin, Grabowski, Karatzaferis, Louis, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Tomczak, Wohlin, Zapalowski

NI: Allister, Belohorská, Claeys, Dillen, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Martinez, Masiel, Mólzer, Mote, Rivera, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Albertini, Andrikiénė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Beazley, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle,

Streda 7. septembra 2005

Duchoň, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Jałowiecki, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuššis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Pîks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Spautz, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Goebbels, Thomsen

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didziokas, Foglietta, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

Verts/ALE: Buitenweg, Hudghton, Lagendijk, Rühle, Schlyter, Smith

Proti: 282

ALDE: Andria, Cocilovo, Costa, Pistelli

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Portas, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Batten, Bloom, Booth, Clark, Farage, Knapman, Natrass, Titford, Whittaker, Wise, Železný

NI: Battilocchio, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Rutowicz

PPE-DE: Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Demetriou, Duka-Zólyomi, Gál, Járóka, Olajos, Óry, Roithová, Rudi Ubeda, Schöpflin

PSE: Andersson, Arif, Arnautakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Savary, Scheele, Segelström, Sifunakis, Siwec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

Streda 7. septembra 2005

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Zdanoka

Zdržali sa: 10

IND/DEM: Krupa

NI: Baco, Bobošíková, Kozlík, Martin Hans-Peter, Mussolini

PPE-DE: Brejc

PSE: Gurmai, Hänsch, Leinen

6. Odporúčanie Óry A6-0249/2005 Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 21

Za: 305

IND/DEM: Belder, Blokland, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Coúteaux, Giertych, Goudin, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Louis, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Tomczak, Wohlin, Zapalowski

NI: Allister, Belohorská, Bobošíková, Claeys, Dillen, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Martinez, Masiel, Mölzer, Mote, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Albertini, Andriksen, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Beazley, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrowski, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gaľa, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Jarzembowski, Jęgle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Spautz, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Goebbels

UEN: Angelilli, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

Verts/ALE: Breyer, Buitenweg, Hudghton, Lagendijk, Rühle, Smith

Streda 7. septembra 2005

Proti: 351

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Boulanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pistelli, Prodi, Resetarits, Ries, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Portas, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Batten, Bloom, Booth, Clark, Farage, Knapman, Natrass, Titford, Whittaker, Wise, Železný

NI: Battilocchio, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Rutowicz

PPE-DE: Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Duka-Zólyomi, Fatuzzo, Gál, Járóka, Olajos, Óry

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poinant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Zampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Zdržali sa: 16

ALDE: Chatzimarkakis, Klinz, Krahmer, Schuth

NI: Baco, Czarnecki Marek Aleksander, Kozlík, Martin Hans-Peter, Mussolini, Rivera, Romagnoli

PPE-DE: Brejc, Schöpflin

PSE: Gurmai

UEN: Aylward, Fotyga

Streda 7. septembra 2005

7. Odporúčanie Ŏry A6-0249/2005
Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 29

Za: 371

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cornillet, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Prodi, Resetarits, Ries, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

IND/DEM: Belder, Blokland, Bonde, Borghezio, Coûteaux, Karatzaferis, Louis, Lundgren, Salvini, Sinnott, Speroni, Wohlin

NI: Allister, Belohorská, Claeys, Dillen, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Martinez, Masiel, Mölzer, Mussolini, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Albertini, Andrikienė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Bachelot-Narquin, Beazley, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrowski, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klauf, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Pīks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafrañca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Spautz, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wurmeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Goebbels, Gurmai, Hänsch

UEN: Angelilli, Aylward, Berlatto, Bielan, Camre, Didžiokas, Foglietta, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Musumeci, Pirilli, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

Verts/ALE: Breyer, Buitenweg, Hudghton, Lagendijk, Rühle, Schlyter, Smith

Proti: 286

ALDE: Andria, Cocilovo, Costa, Pistelli

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlček, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Portas, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

Streda 7. septembra 2005

IND/DEM: Batten, Bloom, Booth, Chruszcz, Clark, Farage, Giertych, Grabowski, Knapman, Krupa, Natrass, Piotrowski, Titford, Tomczak, Whittaker, Wise, Zapałowski, Żelezný

NI: Battilocchio, Bobošíková, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Rutowicz

PPE-DE: Bauer, Becsey, Duka-Zólyomi, Fatuzzo, Gál, Járóka, Olajos, Óry

PSE: Andersson, Arif, Arnautakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Piniór, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Savary, Scheele, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Crowley, Ó Neachtain

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Zdržali sa: 12

IND/DEM: Goudin, Pęk, Rogalski

NI: Baco, Czarnecki Marek Aleksander, Kozlík, Martin Hans-Peter, Mote, Rivera

PPE-DE: Brejc, Schöpflin

UEN: Fotyga

8. Odporúčanie Óry A6-0249/2005 Pozmeňujúce/doplňujúce návrhy 22 + 30

Za: 384

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cornillet, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Prodi, Resetarits, Ries, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

IND/DEM: Belder, Blokland, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Coûteaux, Giertych, Goudin, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Louis, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Tomczak, Wohlin, Zapałowski

Streda 7. septembra 2005

NI: Allister, Belohorská, Bobošíková, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Dillen, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Martinez, Masiel, Mölzer, Mote, Mussolini, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Albertini, Andriksen, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Beazley, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gaľa, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuššis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Spautz, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Goebbels

UEN: Angelilli, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

Verts/ALE: Breyer, Buitenweg, Hudghton, Lagendijk, Rühle, Schlyter, Smith

Proti: 281

ALDE: Andria, Cocilovo, Costa, Pistelli

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlček, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Portas, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Batten, Bloom, Booth, Clark, Farage, Knapman, Nattrass, Titford, Whittaker, Wise, Železný

NI: Battilocchio, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Rutowicz

PPE-DE: Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Duka-Zólyomi, Fatuzzo, Járóka, Olajos, Óry, Schmitt Pál

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Piniór, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen,

Streda 7. septembra 2005

Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Aylward, Ryan

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Zdržali sa: 9

NI: Baco, Kozlík, Martin Hans-Peter, Rivera

PPE-DE: Brejc, Gál, Schöpflin

PSE: Gurmai, Hänsch

9. Odporúčanie Óry A6-0249/2005 Pozmeňujúce/doplňujúce návrhy 23 + 31

Za: 377

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Kraemer, Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pistelli, Prodi, Resetarits, Ries, Samuelson, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

IND/DEM: Belder, Blokland, Bonde, Borghezio, Coûteaux, Goudin, Karatzaferis, Louis, Lundgren, Salvini, Sinnott, Speroni, Wohlin

NI: Allister, Belohorská, Bobošíková, Claeys, Dillen, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Martinez, Masiel, Mölzer, Mote, Mussolini, Rivera, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Albertini, Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Beazley, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Buzek, Cabrnach, Callanan, Carollo, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Freitas, Friedrich, Gahler, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Jałowiecki, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Mitchell, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Płks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Penada, Škottová, Sommer, Spautz, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina, Zwiefka

Streda 7. septembra 2005

PSE: Hänsch, Kreissl-Dörfler, Kuhne

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

Verts/ALE: Breyer, Buitenweg, Hammerstein Mintz, Harms, Hudghton, Lagendijk, Özdemir, Rühle, Schlyter, Smith

Proti: 279

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Portas, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Batten, Bloom, Booth, Chruszcz, Clark, Farage, Giertych, Grabowski, Knapman, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Whittaker, Wise, Zapałowski, Żelezný

NI: Battilocchio, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Rutowicz

PPE-DE: Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Busuttil, Casa, Duka-Zólyomi, Fatuzzo, Gál, Járóka, Olajos, Óry, Schmitt Pál

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Zdanoka

Zdržali sa: 15

NI: Baco, Czarnecki Marek Aleksander, Kozlík, Martin Hans-Peter

PPE-DE: Brejc, Fraga Estévez, Herranz García, Herrero-Tejedor, Iturgaiz Angulo, Mato Adrover, Millán Mon, Montoro Romero, Schöpflin

PSE: Gurmai

Verts/ALE: Kallenbach

Streda 7. septembra 2005

**10. Odporúčanie Óry A6-0249/2005
Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 24****Za: 306****ALDE:** Andria, Chatzimarkakis, Jäätteenmäki, Klinz, Krahmer**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Coûteaux, Giertych, Goudin, Grabowski, Karatzafiris, Krupa, Louis, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Tomczak, Wohlin, Zapalowski**NI:** Allister, Belohorská, Claeys, Dillen, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Marine, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Mölzer, Mote, Schenardi, Vanhecke**PPE-DE:** Albertini, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gawronski, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Škottová, Sommer, Spautz, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina, Zwiefka**PSE:** Krehl**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Foglietta, Fotyga, Janowski, Kristovskis, La Russa, Libicki, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile**Verts/ALE:** Breyer, Buitenweg, de Groen-Kouwenhoven, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Smith**Proti: 339****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Laperrouze, Lax, Lehieux, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pistelli, Resetarits, Ries, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Portas, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

Streda 7. septembra 2005

IND/DEM: Batten, Bloom, Booth, Clark, Farage, Knapman, Natrass, Titford, Whittaker, Wise, Železný

NI: Battilocchio, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Rutowicz

PPE-DE: Bauer, Fatuzzo, Gál, Mikolášik, Millán Mon

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

Zdržali sa: 12

ALDE: Schuth

NI: Baco, Bobošíková, Kozlík, Mussolini, Rivera, Romagnoli

PPE-DE: Schöpflin

PSE: Gurmai

UEN: Didžiokas, Krasts

Verts/ALE: Rühle

11. Odporúčanie Óry A6-0249/2005
Pozmeňujúce/doplňujúce návrhy 25 + 32

Za: 382

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cornillet, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Prodi, Resetarits, Ries, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

IND/DEM: Belder, Blokland, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Coûteaux, Giertych, Goudin, Grabowski, Karatzaferis, Louis, Lundgren, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Tomczak, Wohlin, Zapałowski

NI: Allister, Baco, Belohorská, Bobošíková, Claeys, Dillen, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Mölzer, Mote, Mussolini, Romagnoli, Vanhecke

Streda 7. septembra 2005

PPE-DE: Albertini, Andrikiéné, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Beazley, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzék, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gaľa, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Spautz, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Goebbels

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

Verts/ALE: Breyer, Buitenweg, Hudghton, Legendijk, Rühle, Schlyter, Smith

Proti: 277

ALDE: Andria, Cocilovo, Costa, Pistelli

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Portas, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Batten, Bloom, Booth, Clark, Farage, Knapman, Natrass, Titford, Whittaker, Wise, Železný

NI: Battilocchio, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Rutowicz

PPE-DE: Bauer, Becsey, Duka-Zólyomi, Fatuzzo, Gál, Glattfelder, Járóka, Schmitt Pál, Schöpflin, Szájer, Ventre

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Glante, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Míkko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Savary,

Streda 7. septembra 2005

Scheele, Segelström, Sifunakis, Siwec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Zdržali sa: 6

NI: Czarnecki Marek Aleksander, Kozlík, Rivera

PSE: Gurmai, Mann Erika

Verts/ALE: Kallenbach

12. Odporúčanie Óry A6-0249/2005**Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 26****Za: 372**

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cornillet, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Prodi, Resetarits, Ries, Samuelson, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

IND/DEM: Belder, Blokland, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Louis, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Tomczak, Wohlin, Zapałowski

NI: Allister, Baco, Belohorská, Bobošíková, Claeys, Dillen, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Mölzer, Mote, Mussolini, Rivera, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Albertini, Andriekienė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Beazley, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaw, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušiš, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübiger, Saifí, Salafraña Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Spautz, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina, Zwiefka

Streda 7. septembra 2005

PSE: Goebbels

UEN: Angelilli, Berlatto, Bielan, Camre, Didžiokas, Foglietta, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Musumeci, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

Verts/ALE: Breyer, Buitenweg, Hudghton, Lagendijk, Smith

Proti: 291

ALDE: Andria, Chiesa, Cocilovo, Costa, Pistelli

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Portas, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Batten, Bloom, Booth, Clark, Farage, Goudin, Knapman, Natrass, Titford, Whittaker, Wise, Železný

NI: Battilocchio, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Rutowicz

PPE-DE: Bauer, Becsey, Duka-Zólyomi, Fatuzzo, Gál, Glattfelder, Járóka, Olajos, Óry, Schmitt Pál, Schöpflin, Surján, Szájer

PSE: Andersson, Arif, Arnautakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Aylward, Crowley, Ó Neachtain, Ryan

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Zdržali sa: 7

IND/DEM: Coûteaux, Karatzaféris

NI: Czarnecki Marek Aleksander

PPE-DE: Brejc

PSE: Gurmai, Mann Erika

Verts/ALE: Rühle

Streda 7. septembra 2005

13. Správa Grossetête A6-0247/2005
Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 79/rev.

Za: 141

ALDE: Szent-Iványi, Toia

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Belder, Blokland, Bonde, Chruszcz, Giertych, Goudin, Grabowski, Louis, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Wohlin, Zapałowski

NI: Bobošíková, Martin Hans-Peter

PPE-DE: Dombrovskis, Pieper

PSE: Andersson, Arif, Berès, van den Berg, Berman, Bono, Bourzai, Bozkurt, van den Burg, Carlotti, Casaca, Castex, Corbey, Cottigny, De Keyser, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Fazakas, Ferreira Anne, Fruteau, Grabowska, Guy-Quint, Hamon, Harangozó, Hegyi, Kósáné Kovács, Laignel, Lavarra, Le Foll, Lienemann, Mastenbroek, Moscovici, Patrie, Peillon, Poinant, Reynaud, Roure, Savary, Tabajdi, Trautmann, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud

UEN: Camre

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Legendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Proti: 512

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimakakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pistelli, Prodi, Resetarits, Ries, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Stercx, Takkula, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

IND/DEM: Batten, Bloom, Booth, Borghezio, Clark, Farage, Knapman, Krupa, Natrass, Salvini, Speroni, Titford, Whittaker, Wise

NI: Battilocchio, Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, De Michelis, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Martinez, Masiel, Mölzer, Mussolini, Romagnoli, Schenardi

PPE-DE: Albertini, Andriksen, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jęggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klab, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik,

Streda 7. septembra 2005

Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinová, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saífi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Spautz, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berger, Berlinguer, Bösch, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Cashman, Christensen, Corbett, Correia, D'Alema, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Glante, Golik, Gomes, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Scheele, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Aylward, Berlatto, Bielan, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

Verts/ALE: Staes

Zdržali sa: 15

IND/DEM: Coûteaux, Karatzaferis, Železný

NI: Allister, Baco, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Kozlík, Mote, Rivera, Rutowicz, Vanhecke

PSE: Wiersma

UEN: Musumeci

Opravy výsledkov hlasovania

Za: Bart Staes

Proti: Jan Andersson

14. Správa Grossetête A6-0247/2005

Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 80/rev.

Za: 149

ALDE: Szent-Iványi

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Belder, Blokland, Bonde, Chruszcz, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Wohlin, Zapałowski

NI: Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Martin Hans-Peter

PPE-DE: Glattfelder

Streda 7. septembra 2005

PSE: Andersson, Arif, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bono, Bourzai, Bozkurt, van den Burg, Capoulas Santos, Carlotti, Casaca, Castex, Corbett, Corbey, Cottigny, De Keyser, Désir, De Vits, Douay, El Khadraoui, Estrela, Fazakas, Ferreira Anne, Fruteau, Grabowska, Guy-Quint, Hamon, Harangozó, Hazan, Hegyi, Kósáné Kovács, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Lévai, Lienemann, Mastenbroek, Moscovici, Peillon, Poignant, Reynaud, Roure, Savary, Siwec, Tabajdi, Trautmann, Vaugrenard, Vergnaud

UEN: Camre

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Proti: 505

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Boulanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pistelli, Prodi, Resetarits, Ries, Samuelson, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Takkula, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

IND/DEM: Batten, Bloom, Booth, Borghesio, Clark, Farage, Knapman, Salvini, Speroni, Titford, Whittaker, Wise

NI: Battilocchio, Belohorská, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Martinez, Masiel, Mölzer, Mussolini, Romagnoli, Schenardi

PPE-DE: Albertini, Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Goppel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Spautz, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berlinguer, Bösch, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Carnero González, Cashman, Christensen, Correia, D'Alema, De Rossa, Díez González, Dobolyi, Dührkop Dührkop, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Golik, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler,

Streda 7. septembra 2005

Kristensen, Kuc, Kuhne, Lavarra, Lehtinen, Leinen, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Patrie, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

Zdržali sa: 11

IND/DEM: Coûteaux, Karatzaferis, Železný

NI: Baco, Claeys, Dillen, Kozlík, Mote, Rutowicz, Vanhecke

PSE: Wiersma

Opravy výsledkov hlasovania

Proti: Jan Andersson

**15. Správa Grossetête A6-0247/2005
Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 82/rev.**

Za: 151

ALDE: Cavada, Griesbeck, Sbarbati, Szent-Iványi

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Belder, Blokland, Bonde, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Louis, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Wohlin, Zapałowski

NI: Bobošíková, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Rutowicz

PPE-DE: Lauk, Pack

PSE: Andersson, Arif, Berès, van den Berg, Berman, Bono, Bozkurt, van den Burg, Carlotti, Casaca, Castex, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, De Vits, Douay, El Khadraoui, Estrela, Fazakas, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, Golik, Grabowska, Guy-Quint, Hamon, Harangozó, Hazan, Hegyi, Kósáné Kovács, Laignel, Lavarra, Le Foll, Lévai, Lienemann, Mastenbroek, Moscovici, Patrie, Peillon, Poignant, Reynaud, Roure, Siwec, Tabajdi, Trautmann, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud

UEN: Camre

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Zdanoka

Proti: 502

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fournou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahrmer,

Streda 7. septembra 2005

Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pistelli, Prodi, Resetarits, Ries, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Takkula, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

IND/DEM: Batten, Bloom, Booth, Borghesio, Clark, Farage, Knapman, Natrass, Salvini, Speroni, Titford, Whittaker, Wise

NI: Battilocchio, Belohorská, De Michelis, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Martinez, Masiel, Mölzer, Mussolini, Schenardi

PPE-DE: Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrowskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grosselet, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Spautz, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berger, Bösch, Bourzai, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Cashman, Christensen, Correia, Cottigny, D'Alema, De Rossa, Díez González, Dobolyi, Dührkop Dührkop, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lehtinen, Leinen, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Aylward, Berlatto, Bielan, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

Zdržali sa: 15

IND/DEM: Coûteaux, Goudin, Karatzaferis, Železný

NI: Allister, Baco, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Dillen, Kozlík, Mote, Rivera, Vanhecke

PSE: Leichtfried, Wiersma

Streda 7. septembra 2005

Opravy výsledkov hlasovania**Proti:** Jan Andersson, Richard Corbett**16. Správa Grossetête A6-0247/2005
Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 83/rev.****Za: 362**

ALDE: Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pistelli, Prodi, Resetarits, Ries, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjøstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Belder, Blokland, Bonde, Chruszcz, Coúteaux, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Sinnott, Tomczak, Zapałowski

NI: Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Rutowicz

PSE: Andersson, Arif, Arnautakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García

UEN: Berlato, Bielan, Camre, Didžiokas, Foglietta, Fotyga, Janowski, Libicki, Musumeci, Pirilli, Roszkowski

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Proti: 294

ALDE: Cocilovo, De Sarnez, Takkula

IND/DEM: Batten, Bloom, Booth, Borghezio, Clark, Farage, Knapman, Natrass, Salvini, Speroni, Titford, Whittaker, Wise, Wohlin

NI: Battilocchio, Belohorská, De Michelis, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Martinez, Masiel, Mölzer, Mussolini, Romagnoli, Schenardi

Streda 7. septembra 2005

PPE-DE: Albertini, Andrikiené, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Pīks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rūbig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Spautz, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Fava, Szejna, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Aylward, Crowley, Kristovskis, La Russa, Ó Neachtain, Ryan, Szymański, Vaidere, Zile

Zdržali sa: 13

ALDE: Alvaro

IND/DEM: Karatzaferis, Rogalski, Źelezný

NI: Allister, Baco, Claeys, Dillen, Kozlík, Mote, Rivera, Vanhecke

PPE-DE: Berend

Opravy výsledkov hlasovania

Proti: Jan Andersson

17. Správa Grossetête A6-0247/2005

Pozmeňujúce/doplňujúce návrhy 91 + 89 zč

Za: 215

ALDE: Drčar Murko, Geremek, Onyszkiewicz, Staniszewska, Szent-Iványi

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Belder, Blokland, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Coûteaux, Giertych, Grabowski, Krupa, Louis, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Tomczak, Zapałowski

NI: Allister, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Masiel, Rutowicz

Streda 7. septembra 2005

PPE-DE: Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Busuttill, Buzek, Casa, Chmielewski, Dombrovskis, Gál, Glattfelder, Gyürk, Handzlik, Jałowicki, Járóka, Kaczmarek, Klich, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Landsbergis, Lewandowski, Olajos, Olbrycht, Óry, Peterle, Piskorski, Podkański, Saryusz-Wolski, Schmitt Pál, Schöpflin, Surján, Szájer, Zaleski, Zwiefka

PSE: Andersson, Arif, Berès, van den Berg, Berman, Bono, Bourzai, Bozkurt, van den Burg, Capoulas Santos, Carlotti, Casaca, Castex, Corbett, Corbey, Cottigny, De Keyser, Désir, De Vits, Douay, El Khadraoui, Estrela, Evans Robert, Fazakas, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, Geringer de Oedenberg, Gierek, Golik, Grabowska, Guy-Quint, Hamon, Harangozó, Hazan, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Kinnock, Kuc, Laignel, Le Foll, Lienemann, McAvan, Martin David, Mastenbroek, Morgan, Patrie, Peillon, Poignant, Reynaud, Roure, Savary, Siwec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Tabajdi, Titley, Trautmann, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Whitehead, Wynn

UEN: Bielan, Camre, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, Libicki, Roszkowski, Szymański, Vaidere, Zīle

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

Proti: 444

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Pistelli, Prodi, Resetarits, Ries, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Starkevičiūtė, Sterckx, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

IND/DEM: Batten, Bloom, Booth, Clark, Farage, Goudin, Knapman, Lundgren, Natrass, Titford, Whittaker, Wise, Wohlin

NI: Battilocchio, Belohorská, Claeys, De Michelis, Dillen, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Martinez, Mölzer, Mussolini, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Beazley, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Carollo, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Coelho, Coveney, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gaľa, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Oomen-Ruijten, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Píks, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübzig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Schierhuber, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Spautz, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina

PSE: Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berger, Berlinguer, Bösch, Busquin, Calabuig Rull, Carnero González, Cashman, Christensen, Correia, D'Alema, De Rossa, Díez González, Dobolyi, Dührkop Dührkop, Ettl, Falbr, Fava, Fernandes, García Pérez, Gebhardt, Glante, Goebbels, Gomes, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Hasse Ferreira, Haug, Hedh,

Streda 7. septembra 2005

Hedkvist Petersen, Herczog, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Sornosa Martínez, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tarabella, Tarand, Thomsen, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Crowley, Didziokas, Foglietta, La Russa, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Ryan, Tatarella

Zdržali sa: 9

IND/DEM: Karatzaferis, Železný

NI: Baco, Kozlík, Martin Hans-Peter, Mote, Rivera

PSE: Moscovici, Wiersma

Opravy výsledkov hlasovania

Proti: Jan Andersson

18. Správa Grossetête A6-0247/2005

Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 84/rev.

Za: 202

ALDE: Drčar Murko, Geremek, Lax, Maaten, Manders, Mulder, Onyszkiewicz, Staniszevska, Szent-Iványi

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Belder, Blokland, Bonde, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Zapałowski

NI: Allister, Bobošíková, Czarnecki Ryszard, Masiel, Rutowicz

PPE-DE: Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Busuttíl, Buzek, Casa, Chmielewski, Dombrowskis, Freitas, Glattfelder, Gyürk, Handzlik, Jałowiecki, Járóka, Kaczmarek, Klich, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lewandowski, Olajos, Olbrycht, Őry, Peterle, Piskorski, Podkański, Saryusz-Wolski, Schmitt Pál, Schöpflin, Spautz, Surján, Szájer, Vatanen, Wojciechowski, Zaleski, Zwiefka

PSE: Andersson, Arif, Berès, van den Berg, Berman, Bono, Bourzai, Bozkurt, van den Burg, Capoulas Santos, Carlotti, Casaca, Castex, Corbey, Cottigny, De Keyser, Désir, De Vits, Douay, El Khadraoui, Estrela, Fazakas, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, Geringer de Oedenberg, Gierak, Golik, Grabowska, Guy-Quint, Hamon, Harangozó, Hazan, Hegyi, Kósáné Kovács, Koterec, Kuc, Laignel, Le Foll, Lienemann, Mastenbroek, Moscovici, Patrie, Peillon, Poignant, Reynaud, Roure, Savary, Siwec, Tabajdi, Trautmann, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud

UEN: Bielan, Camre, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, Libicki, Roszkowski, Szymański, Vaidere, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Streda 7. septembra 2005

Proti: 450

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Duff, Duquesne, Ek, Fournou, Gentvilas, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Laperrouze, Lehideux, Lynne, Malmström, Matsakis, Morillon, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Pistelli, Prodi, Resetarits, Ries, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Starkevičiūtė, Sterckx, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

IND/DEM: Batten, Bloom, Booth, Borghezio, Clark, Farage, Goudin, Knapman, Lundgren, Natrass, Salvini, Speroni, Titford, Whittaker, Wise, Wohlin

NI: Battilocchio, Belohorská, Claeys, De Michelis, Dillen, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Martinez, Mölzer, Mussolini, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Albertini, Andriksen, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Beazley, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Cabrnach, Callanan, Carollo, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Coelho, Coveney, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Friedrich, Gähler, Gál, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klauf, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Oomen-Ruijten, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Píks, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Schierhuber, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sunberg, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina

PSE: Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berger, Bösch, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Carnero González, Cashman, Christensen, Corbett, Correia, D'Alema, De Rossa, Díez González, Dobolyi, Dührkop Dührkop, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ford, García Pérez, Gebhardt, Glante, Goebbels, Grech, Gröner, Gruber, Hänsch, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Lehtinen, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Aylward, Crowley, Didžiokas, Foglietta, La Russa, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Ryan, Tatarella

Zdržali sa: 15

ALDE: Hennis-Plasschaert

IND/DEM: Coûteaux, Karatzafelis, Louis, Železný

NI: Baco, Czarnecki Marek Aleksander, Kozlík, Martin Hans-Peter, Mote, Rivera

Streda 7. septembra 2005

PPE-DE: Belet

PSE: Gurmai, Leichtfried, Wiersma

Opravy výsledkov hlasovania

Proti: Jan Andersson, Ari Vatanen

19. Správa Grossetête A6-0247/2005

Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 72

Za: 238

ALDE: Andrejevs, Attwooll, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chatzimarkakis, Chiesa, Costa, Davies, Degutis, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Ek, Gentvilas, Geremek, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Lax, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Resetarits, Samuelsen, Savi, Staniszevska, Starkevičiūtė, Szent-Iványi, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Belder, Blokland, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Zapałowski

NI: Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Masiel, Rutowicz

PPE-DE: Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Busuttil, Buzek, Casa, Chmielewski, Dombrovskis, Gál, Glattfelder, Gyürk, Handzlik, Jałowiecki, Járóka, Kaczmarek, Klich, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Lewandowski, Olajos, Olbrycht, Pálfi, Piskorski, Podkański, Saryusz-Wolski, Schmitt Pál, Schöpflin, Surján, Szájer, Wojciechowski, Zaleski, Zwiefka

PSE: Andersson, Arif, Berès, van den Berg, Berman, Bono, Bourzai, Bozkurt, van den Burg, Capoulas Santos, Carlotti, Casaca, Castex, Corbey, Cottigny, De Keyser, Désir, De Vits, Douay, El Khadraoui, Estrela, Fazakas, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, Golik, Grabowska, Guy-Quint, Hamon, Harangozó, Hazan, Hegyi, Kósáné Kovács, Kuc, Laignel, Le Foll, Lienemann, Mastenbroek, Moraes, Moscovici, Patrie, Peillon, Poignant, Reynaud, Roure, Savary, Siwec, Tabajdi, Trautmann, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud

UEN: Bielan, Camre, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Roszkowski, Szymański, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennaahmas, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Vogenhuber, Ždanoka

Proti: 417

ALDE: Andria, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Cavada, Cornillet, Deprez, De Sarnez, Duquesne, Fourtou, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Klinz, Krahmer, Laperrouze, Lehideux, Morillon, Pistelli, Prodi, Ries, Sbarbati, Schuth, Sterckx, Takkula

IND/DEM: Batten, Bloom, Booth, Clark, Farage, Goudin, Knapman, Lundgren, Natrass, Salvini, Speroni, Titford, Whittaker, Wise, Wohlin

NI: Battilocchio, Belohorská, Claeys, De Michelis, Dillen, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Martinez, Mölzer, Mussolini, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Albertini, Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Beazley, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Carollo, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Coelho, Coveney, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner,

Streda 7. septembra 2005

Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gaľa, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Oomen-Ruijten, Ouzký, Pack, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübzig, Saifi, Salafraña Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Schierhuber, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Spautz, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina

PSE: Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berger, Berlinguer, Bösch, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Carnero González, Cashman, Christensen, Corbett, Correia, D'Alema, De Rossa, Díez González, Dobolyi, Dührkop Dührkop, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Grech, Gröner, Gruber, Hänsch, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Óger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Ryan, Tatarella, Vaidere

Zdržali sa: 15

ALDE: Alvaro

IND/DEM: Coûteaux, Karatzaferis, Louis, Železný

NI: Allister, Baco, Bobošíková, Kozlík, Martin Hans-Peter, Mote, Rivera

PPE-DE: Lulling

PSE: Gurmai, Wiersma

Opravy výsledkov hlasovania

Proti: Jan Andersson, Jorgo Chatzimarkakis

20. Správa Grossetête A6-0247/2005

Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 85/rev.

Za: 149

ALDE: Guardans Cambó, Szent-Iványi

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

Streda 7. septembra 2005

IND/DEM: Belder, Blokland, Bonde, Chruszcz, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Zapałowski

NI: Allister, Martin Hans-Peter, Mussolini, Romagnoli

PSE: Andersson, Arif, Berès, van den Berg, Berman, Bono, Bourzai, Bozkurt, van den Burg, Capoulas Santos, Carlotti, Casaca, Castex, Corbey, Cottigny, De Keyser, Désir, De Vits, Douay, El Khadraoui, Estrela, Fazakas, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, Grabowska, Guy-Quint, Hamon, Harangozó, Hazan, Hegyi, Laignel, Le Foll, Lienemann, Mastenbroek, Moraes, Moscovici, Patrie, Peillon, Poignant, Reynaud, Roure, Savary, Tabajdi, Trautmann, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud

UEN: Camre, Krasts, Kristovskis, Vaidere, Zīle

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Proti: 497

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Boulanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fournou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Kraemer, Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Maaten, Malmström, Matsakis, Morillon, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pistelli, Prodi, Resetarits, Ries, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Takkula, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

IND/DEM: Batten, Bloom, Booth, Borghezio, Clark, Farage, Karatzaferis, Knapman, Lundgren, Natrass, Salvini, Speroni, Titford, Whittaker, Wise, Wohlin, Železný

NI: Battilocchio, Belohorská, De Michelis, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Martinez, Masiel, Mölzer, Schenardi

PPE-DE: Albertini, Andriksen, Antonozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gähler, Gál, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jęggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Peterle, Pieper, Pīks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Penada, Škottová, Sommer, Spautz, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina, Zwiefka

Streda 7. septembra 2005

PSE: Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berger, Berlinguer, Bösch, Busquin, Calabuig Rull, Carnero González, Cashman, Christensen, Correia, D'Alema, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gröner, Gruber, Hänsch, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Morgan, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Fotyga, Janowski, La Russa, Libicki, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Ryan, Szymański

Zdržali sa: 15

IND/DEM: Coûteaux, Louis

NI: Baco, Bobošíková, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Kozlík, Mote, Rivera, Rutowicz, Vanhecke

PSE: Gurmai, Wiersma

Opravy výsledkov hlasovania

Proti: Jan Andersson

21. Správa Grossetête A6-0247/2005

Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 89 zč/rev. + 92

Za: 214

ALDE: Geremek, Staniszevska, Szent-Iványi

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Belder, Blokland, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Tomczak, Zapałowski, Żelazny

NI: Allister, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Masiel, Rutowicz

PPE-DE: Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Brok, Busuttil, Buzek, Casa, Chmielewski, Gál, Glattfelder, Gyürk, Handzlik, Jałowiecki, Járóka, Kaczmarek, Klich, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lewandowski, Olajos, Olbrycht, Óry, Pack, Pálfi, Peterle, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Saryusz-Wolski, Schmitt Pál, Schöpflin, Seeberg, Siekierski, Surján, Szájer, Wojciechowski, Zaleski, Zwiefka

PSE: Andersson, Arif, Attard-Montalto, van den Berg, Berman, Bono, Bourzai, Bozkurt, van den Burg, Capoulas Santos, Casaca, Castex, Corbett, Corbey, Cottigny, De Keyser, Désir, De Vits, Douay, El Khadraoui, Estrela, Fazakas, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, Geringer de Oedenberg, Gierek, Golik, Grabowska, Grech, Hamon, Harangozó, Hazan, Hegyi, Howitt, Kósáné Kovács, Kuc, Laignel, Le Foll, Lienemann, McAvan, Martin David, Mastenbroek, Morgan, Muscat, Patrie, Peillon, Poignant, Reynaud, Roure, Savary, Siwec, Stihler, Tabajdi, Trautmann, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Wynn

UEN: Bielan, Camre, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, Libicki, Roszkowski, Szymański, Vaidere, Zile

Streda 7. septembra 2005

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Proti: 444

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimakakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahrmer, Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pistelli, Prodi, Resetarits, Ries, Samuelson, Savi, Sbarbati, Schuth, Starkevičiūtė, Sterckx, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

IND/DEM: Batten, Bloom, Booth, Clark, Farage, Goudin, Knapman, Lundgren, Natrass, Titford, Whittaker, Wise, Wohlin

NI: Battilocchio, Belohorská, De Michelis, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Martinez, Mölzer, Schenardi

PPE-DE: Albertini, Andrikienė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bezley, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Carollo, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Coelho, Coveney, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrowskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gaľa, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaş, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Oomen-Ruijten, Ouzký, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Píks, Pinheiro, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafraña Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Schierhuber, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Spautz, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sunberg, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina

PSE: Arnaoutakis, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, Berger, Berlinguer, Bösch, Busquin, Calabuig Rull, Carnero González, Cashman, Christensen, Correia, D'Alema, De Rosa, Díez González, Dobolyi, Dührkop Dührkop, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, García Pérez, Gebhardt, Glante, Goebbels, Gomes, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Piecyk, Piniór, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Crowley, Didžiokas, Foglietta, La Russa, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Ryan, Tatarella

Streda 7. septembra 2005

Zdržali sa: 13**IND/DEM:** Coûteaux, Louis**NI:** Baco, Claeys, Dillen, Kozlík, Mote, Mussolini, Rivera, Romagnoli, Vanhecke**PSE:** Moscovici, Wiersma**Opravy výsledkov hlasovania****Za:** Pervenche Berès, Gary Titley**Proti:** Jan Andersson**22. Správa Grossetête A6-0247/2005****Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 86/rev.****Za: 166****ALDE:** Chiesa, Geremek, Maaten, Staniszevska, Szent-Iványi**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Sinnott, Tomczak, Zapałowski**NI:** Allister, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Masiel, Mussolini, Romagnoli, Rutowicz**PPE-DE:** Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Brok, Busuttil, Buzek, Casa, Cederschiöld, Chmielewski, Gál, Glattfelder, Gyürk, Handzik, Jałowiecki, Járóka, Kaczmarek, Klich, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Lewandowski, Olajos, Olbrycht, Óry, Pálfi, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Saryusz-Wolski, Schmitt Pál, Schöpflin, Siekierski, Surján, Wojciechowski, Zaleski, Zwiefka**PSE:** Andersson, Attard-Montalto, van den Berg, Berman, Bozkurt, van den Burg, Capoulas Santos, Casaca, Corbey, Estrela, Fazakas, Geringer de Oedenberg, Gierak, Golik, Grabowska, Grech, Harangozó, Kósáné Kovács, Kuc, Mastenbroek, Muscat, Siwec, Tabajdi**UEN:** Bielan, Camre, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, Libicki, Roszkowski, Szymański, Zile**Verts/ALE:** Aubert, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Kusstatscher, Legendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka**Proti: 481****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, in 't Veld, Jätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Laperrouze, Lax, Lehideux, Malmström, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pistelli, Prodi, Resetarits, Ries, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Starkevičiūtė, Sterckx, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis**IND/DEM:** Batten, Bloom, Booth, Borghezio, Clark, Farage, Knapman, Lundgren, Natrass, Salvini, Speroni, Titford, Whittaker, Wise, Wohlin**NI:** Battilocchio, Belohorská, De Michelis, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Marine, Martinez, Mölzer, Schenardi

Streda 7. septembra 2005

PPE-DE: Albertini, Andriksen, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Beazley, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Carollo, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cesa, Chichester, Coelho, Coveney, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrowskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klafß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Oomen-Ruijten, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Schierhuber, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Spautz, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina

PSE: Arif, Arnaoutakis, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, Berger, Berlinguer, Bösch, Bono, Bourzai, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Carlotti, Carnero González, Cashman, Castex, Christensen, Corbett, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Glante, Goebbels, Gomes, Gröner, Gruber, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roue, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tarabella, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Crowley, Didžiokas, La Russa, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Ryan, Tatarella, Vaidere

Zdržali sa: 22

ALDE: Hennis-Plasschaert, Watson

IND/DEM: Coûteaux, Goudin, Karatzaferis, Louis, Rogalski, Železný

NI: Baco, Bobošíková, Claeys, Dillen, Kozlík, Mote, Rivera, Vanhecke

PPE-DE: McMillan-Scott

PSE: Gurmai, Matsouka, Moscovici, Wiersma

UEN: Foglietta

Opravy výsledkov hlasovania

Proti: Jan Andersson

Streda 7. septembra 2005

23. Správa Grossetête A6-0247/2005**Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 73****Za: 229**

ALDE: Andrejevs, Attwooll, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chatzimarkakis, Chiesa, Costa, Davies, Degutis, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Ek, Gentvilas, Geremek, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Lax, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Resetarits, Samuelsen, Savi, Staniszewska, Starkevičiūtė, Szent-Iványi, Väyrynen, Van Hecke, Wallis, Watson

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Belder, Blokland, Bonde, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Zapałowski

NI: Allister, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Martin Hans-Peter, Masiel, Rutowicz, Vanhecke

PPE-DE: Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Busuttil, Buzek, Casa, Chmielewski, Dombrovskis, Gál, Glattfelder, Gyürk, Handzlik, Jałowiecki, Járóka, Kaczmarek, Klich, Kudrycka, Kuźmiuk, Lewandowski, Olajos, Olbrycht, Óry, Pálfi, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Saryusz-Wolski, Schmitt Pál, Schöpflin, Siekierski, Surján, Szájer, Wojciechowski, Zaleski, Zwiefka

PSE: Arif, Berès, van den Berg, Berman, Bono, Bourzai, Bozkurt, van den Burg, Carlotti, Casaca, Castex, Corbey, Cottigny, Désir, Douay, Estrela, Fazakas, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, Golik, Grabowska, Grech, Hamon, Harangozó, Hazan, Hegyi, Kósáné Kovács, Kuc, Laignel, Le Foll, Lienemann, Mastenbroek, Muscat, Patrie, Peillon, Poinant, Reynaud, Roure, Savary, Siwec, Tabajdi, Trautmann, Vaugrenard, Vergnaud

UEN: Bielan, Camre, Janowski, Libicki, Roszkowski, Szymański

Verts/ALE: Aubert, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

Proti: 419

ALDE: Andria, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Cavada, Cocilovo, Cornillet, Deprez, De Sarnez, Duquesne, Fourtou, Gibault, Griesbeck, Klinz, Kraher, Laperrouze, Lhideux, Morillon, Pistelli, Prodi, Ries, Sbarbati, Sterckx, Takkula, Virrankoski

IND/DEM: Batten, Bloom, Booth, Borghezio, Clark, Farage, Knapman, Lundgren, Natrass, Salvini, Speroni, Titford, Whittaker, Wise, Wohlin

NI: Battilocchio, Belohorská, De Michelis, Helmer, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Martinez, Mölzer, Mussolini, Schenardi

PPE-DE: Albertini, Andriksen, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Beazley, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Carollo, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Coelho, Coveney, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kušķis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, Lulling, Maat, McGuinness,

Streda 7. septembra 2005

McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Oomen-Ruijten, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Schierhuber, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeborg, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Spautz, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berger, Bösch, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Cashman, Christensen, Corbett, Correia, D'Alema, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Glante, Goebbels, Gomes, Gröner, Gruber, Hänsch, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tarabella, Thomsen, Titley, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Kristovskis, La Russa, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Ryan, Tatarella, Vaidere, Zile

Zdržali sa: 15

ALDE: Alvaro, Schuth

IND/DEM: Goudin, Louis, Železný

NI: Baco, Bobošíková, Kozlík, Mote, Rivera, Romagnoli

PSE: Gurmai, Moscovici, Wiersma

UEN: Fotyga

Opravy výsledkov hlasovania

Za: Claude Turmes

Proti: Bruno Gollnisch, Jorgo Chatzimarkakis

24. Správa Grossetête A6-0247/2005**Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 74****Za: 198**

ALDE: Andrejevs, Attwooll, Birutis, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Costa, Davies, Degutis, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Gentvilas, Geremek, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Lax, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Resetarits, Samuelsen, Savi, Staniszevska, Starkevičiūtė, Szent-Iványi, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

Streda 7. septembra 2005

IND/DEM: Belder, Blokland, Bonde, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Zapałowski

NI: Bobošíková, Claeys, Dillen, Masiel, Mussolini, Romagnoli

PPE-DE: Buzek, Chmielewski, Dombrovskis, Handzlik, Jałowiecki, Kaczmarek, Klich, Kudrycka, Kuźmiuk, Lewandowski, Olbrycht, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Saryusz-Wolski, Siekierski, Surján, Varela Suanzes-Carpegna, Zaleski, Zwiefka

PSE: Arif, Berès, van den Berg, Berman, Bono, Bourzai, Bozkurt, van den Burg, Carlotti, Casaca, Castex, Corbey, Désir, Douay, Estrela, Fazakas, Ferreira Anne, Fruteau, Golik, Grabowska, Harangozó, Hazan, Hegyi, Kósáné Kovács, Kuc, Laignel, Lavarra, Le Foll, Lienemann, Mastenbroek, Patrie, Peillon, Poignant, Reynaud, Roure, Siwec, Tabajdi, Trautmann, Vaugrenard, Vergnaud

UEN: Camre

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Proti: 441

ALDE: Andria, Beaupuy, Bourlanges, Cavada, Chatzimarkakis, Cornillet, Deprez, De Sarnez, Duquesne, Fourtou, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Laperrouze, Lehideux, Lynne, Morillon, Pistelli, Prodi, Ries, Sbarbati, Schuth, Sterckx, Takkula

IND/DEM: Batten, Booth, Borghesio, Clark, Farage, Goudin, Knapman, Lundgren, Natrass, Speroni, Titford, Whittaker, Wise, Wohlin

NI: Battilocchio, Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Martinez, Mölzer, Rutowicz, Schenardi

PPE-DE: Albertini, Andriksen, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Busuttil, Cabrnach, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Coelho, Coveney, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kuššis, Lamassoure, Langen, Langendries, Lauk, Lehne, Liese, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Schierhuber, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Spautz, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berger, Berlinguer, Bösch, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Cashman, Christensen, Corbett, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Glante, Goebbels, Gomes, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuhne,

Streda 7. septembra 2005

Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Fotyga, Janowski, Kristovskis, La Russa, Libicki, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

Zdržali sa: 17

ALDE: Alvaro, Ek

GUE/NGL: Toussas

IND/DEM: Coûteaux, Karatzaferis, Železný

NI: Allister, Baco, Kozlák, Martin Hans-Peter, Mote, Rivera, Vanhecke

PPE-DE: Landsbergis

PSE: Guy-Quint, Moscovici, Wiersma

Streda 7. septembra 2005

PRIJATÉ TEXTY**P6_TA(2005)0323****Mobilizácia nástroja pružnosti – cunami**

Uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii nástroja pružnosti v prospech pomoci pri obnove a rekonštrukcii krajín zasiahnutých cunami v súlade s bodom 24 Medziinštitucionálnej dohody zo 6. mája 1999 (SEK(2005)0548 — C6-0127/2005 — 2005/2083(ACI))

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie (SEK(2005)0548 — C6-0127/2005),
 - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 6. mája 1999 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a zlepšení rozpočtového postupu⁽¹⁾,
 - so zreteľom na výsledky trialógu z 11. júla 2005,
 - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet (A6-0254/2005),
- A. keďže možnosť príspevku EÚ na rekonštrukciu krajín zasiahnutých cunami sa vôbec nedala predvídať, keď sa 6. mája 1999 prijímal finančný výhľad,
- B. keďže záväzku Komisie poskytnúť v mene Európskej únie príspevok vo výške 350 miliónov EUR na obnovu a rekonštrukciu krajín zasiahnutých cunami, vyslovenému na konferencii o pomoci krajinám postihnutým cunami, ktorá sa konala v Jakarte 6. januára 2005, predchádzala konzultácia s rozpočtovým orgánom,
- C. keďže Parlament zahrnul sumu 123 miliónov EUR do rozpočtu na rok 2005 na pomoc v núdzi pre krajiny zasiahnuté cunami bez zníženia prostriedkov určených pre súčasné politiky,
- D. opätovne pripomína, že v súlade s bodom 24 Medziinštitucionálnej dohody zo 6. mája 1999 je možné časť ročnej sumy, ktorá sa nevyužije presunúť do roka $n + 2$ a, že ak bude nástroj mobilizovaný, akékoľvek presuny sa využijú v chronologickom poradí. Domnieva sa preto, že uvoľnená suma 15 miliónov EUR je časťou sumy presunutej z roku 2004; konštatuje tiež, že po uvoľnení tejto sumy pre nástroj pružnosti na rok 2005 zostáva k dispozícii ešte 293 miliónov EUR,
- E. pripomína, že Rada sa 7. januára 2005 zaviazala zabezpečiť, aby všetky prostriedky, ktoré sa v tejto súvislosti uvoľnia, dopĺňali už dané záväzky,
1. zdôrazňuje, že o mobilizácii nástroja pružnosti stanoveného v bode 24 Medziinštitucionálnej dohody zo 6. mája 1999 sa rozhodlo v decembri 2004 na rok 2005, keďže nevyhnutné financovanie riešenia medzinárodných kríz od roku 2000 nebolo možné zabezpečiť v rámci počiatočných stropov okruhu 4 finančného výhľadu;
 2. je ochotný poskytnúť Európskej únii primerané prostriedky na prevzatie jej novej zodpovednosti vo svete bez toho, aby to malo vplyv na jej tradičné priority;
 3. schvaľuje preto rozhodnutie, priložené k tomuto uzneseniu, o ďalšej mobilizácii nástroja pružnosti stanoveného v bode 24 Medziinštitucionálnej dohody;

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 172, 18.6.1999, s. 1. Dohoda naposledy zmenená a doplnená rozhodnutím Európskeho parlamentu a Rady 2003/429/ES (Ú. v. EÚ L 147, 14.6.2003, s. 25).

Streda 7. septembra 2005

4. kritizuje však neochotu Rady pri mobilizácii nástroja flexibility v sume vo výške 98 miliónov EUR v súlade s návrhom Komisie, v dôsledku čoho došlo k oneskoreniu schválenia rozhodnutia o mobilizácii nástroja flexibility;
5. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil spolu s prílohou na vedomie Rade a Komisii.

PRÍLOHA

ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

zo 7. septembra 2005

o mobilizácii nástroja pružnosti
v prospech pomoci pri obnove a rekonštrukcii
krajín zasiahnutých cunami
v súlade s bodom 24 Medziinštitucionálnej dohody zo 6. mája 1999

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 6. mája 1999 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a zlepšení rozpočtového postupu⁽¹⁾, a najmä na bod 24,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

Rozpočtový orgán súhlasil s podporou potrieb týkajúcich sa obnovy a rekonštrukcie v krajinách postihnutých zemetraseniami/cunami (najmä Indonézia, Srí Lanka a Maldivy) v celkovej sume 350 miliónov EUR, z toho 170 miliónov EUR v roku 2005. Časť požadovanej pomoci bude poskytnutá novým vymedzením indikatívnych a doteraz neuskutočnených programov pre región so súhlasom vlád príslušných štátov (60 miliónov EUR) využitím mechanizmu rýchlej reakcie (12 miliónov EUR) a mobilizáciou rezervy mimoriadnej pomoci (70 miliónov EUR). Keďže strop okruhu 4: „Vonkajšie opatrenia“ už bol prekročený o 100 miliónov EUR v roku 2005 a všetky možnosti na prerozdelenie rozpočtových prostriedkov v rámci tohto okruhu boli preskúmané, 15 miliónov EUR bude financovaných doplnkovým presunutím nástroja pružnosti.

PRIJALI TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Pre opravný rozpočet č. 4/2005 ku všeobecnému rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2005 sa nástroj pružnosti využije na poskytnutie prostriedkov vo výške 15 miliónov EUR vo viazaných rozpočtových prostriedkoch.

Táto suma sa použije na financovanie pomoci na obnovu a rekonštrukciu krajín Ázie postihnutých zemetrasením/cunami, z okruhu 4 finančného výhľadu „Vonkajšie opatrenia“, v rámci článku 19 10 04 „Obnova a prestavba v rozvojových krajinách Ázie“ rozpočtu na rok 2005.

Článok 2

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Štrasburgu 7. septembra 2005

Za Európsky parlament
predseda

Za Radu
predseda

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 172, 18.6.1999, s. 1. Dohoda naposledy zmenená a doplnená rozhodnutím Európskeho parlamentu a Rady 2003/429/ES (Ú. v. EÚ L 147, 14.6.2003, s. 25).

Streda 7. septembra 2005

P6_TA(2005)0324

Mobilizácia štrukturálnych fondov

Uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Fondu solidarity Európskej únie podľa bodu 3 Medziinštitucionálnej dohody zo 7. novembra 2002 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o financovaní Fondu solidarity Európskej únie, ktorou sa dopĺňa Medziinštitucionálna dohoda zo 6. mája 1999 o rozpočtovej disciplíne a zlepšení rozpočtového postupu (KOM(2005)0247 — C6-0183/2005 — 2005/2127(ACI))

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie (KOM(2005)0247-C6-0183/2005),
 - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 6. mája 1999 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a zlepšení rozpočtového postupu ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 7. novembra 2002 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o financovaní Fondu solidarity Európskej únie, ktorou sa dopĺňa Medziinštitucionálna dohoda zo 6. mája 1999 o rozpočtovej disciplíne a zlepšení rozpočtového postupu ⁽²⁾,
 - so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2012/2002 z 11. novembra 2002, ktorým sa zriaďuje Fond solidarity Európskej únie ⁽³⁾,
 - so zreteľom na svoje legislatívne uznesenie z 10. októbra 2002 o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa zriaďuje Fond solidarity Európskej únie ⁽⁴⁾,
 - so zreteľom na výsledky trialógu z 22. júna 2005,
 - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet (A6-0229/2005),
- A. keďže Európska únia vytvorila primerané inštitucionálne a rozpočtové nástroje na poskytnutie finančnej pomoci pre prípad škôd spôsobených veľkými prírodnými katastrofami,
- B. keďže Slovenská republika požiadala o pomoc v súvislosti so škodami, ktoré spôsobila víchrica v dňoch 19. až 20. novembra 2004,
1. vyzýva Komisiu, aby poskytla stručné kvantitatívne vyhodnotenie prvých prípadov zásahov zo strany fondu a najmä vykonávacie kritériá v súlade s článkom 2 ods. 2 nariadenia (ES) č. 2012/2002, aby Európsky parlament mohol vyhodnotiť kroky fondu;
 2. schvaľuje rozhodnutie o mobilizácii Fondu solidarity Európskej únie pripojené k tomuto uzneseniu;
 3. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil spolu s prílohou na vedomie Rade a Komisii.

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 172, 18.6.1999, s. 1. Dohoda naposledy zmenená a doplnená rozhodnutím Európskeho parlamentu a Rady 2003/429/ES (Ú. v. EÚ L 147, 14.6.2003, s. 25).

⁽²⁾ Ú. v. ES C 283, 20.11.2002, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 311, 14.11.2002, s. 3.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 279 E, 20.11.2003, s. 118.

Streda 7. septembra 2005

PRÍLOHA

ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

zo 7. septembra 2005

o mobilizácii Fondu solidarity Európskej únie
podľa bodu 3 Medziinštitucionálnej dohody zo 7. novembra 2002
medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou
o financovaní Fondu solidarity Európskej únie,
ktorou sa dopĺňa Medziinštitucionálna dohoda zo 6. mája 1999
o rozpočtovej disciplíne a zlepšení rozpočtového postupu

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo dňa 7. novembra 2002 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o financovaní Fondu solidarity Európskej únie, ktorou sa dopĺňa Medziinštitucionálna dohoda zo dňa 6. mája 1999 o rozpočtovej disciplíne a o zlepšení rozpočtového postupu⁽¹⁾, najmä jej bod 3,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2012/2002 z 11. novembra 2002, ktorým sa zriaďuje Fond solidarity Európskej únie⁽²⁾,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

- (1) Európska únia vytvorila Fond solidarity (ďalej len „fond“) na vyjadrenie solidarity s obyvateľstvom oblastí postihnutých katastrofami.
- (2) Slovenská republika predložila 24. januára 2005 žiadosť o poskytnutie pomoci z fondu, ktorá sa týka katastrofy spôsobenej víchrícou.
- (3) Medziinštitucionálna dohoda zo 7. novembra 2002 umožňuje mobilizáciu fondu v rámci maximálneho ročného stropu vo výške 1 miliardy EUR.
- (4) Prípád víchrice na Slovensku z novembra 2004 spĺňa kritériá na mobilizáciu fondu,

PRIJALI TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Z všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2005 sa uvoľňuje suma 5 667 578 EUR vo viazaných rozpočtových prostriedkoch pre fond.

Článok 2

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Štrasburgu 7. septembra 2005

Za Európsky parlament
predseda

Za Radu
predseda

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 283, 20.11.2002, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 311, 14.11.2002, s. 3.

Streda 7. septembra 2005

P6_TA(2005)0325

Revízia finančného výhľadu 2000 – 2006**Uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o revízii finančného výhľadu 2000 – 2006 (KOM(2004)0666 — C6-0219/2004 — 2004/2222(ACI))***Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie Európskemu parlamentu a Rade (KOM(2004)0666 — C6-0219/2004),
 - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 6. mája 1999 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a zlepšení rozpočtového postupu ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na výsledok zmierovacieho rokovania s Radou z 15. júla 2005,
 - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet (A6-0252/2005),
- A. keďže nariadenie Rady (ES) č. 1782/2003 z 29. septembra 2003, ktorým sa stanovujú spoločné pravidlá pre režimy priamej podpory v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky a ktorým sa zavádzajú niektoré režimy podpory pre poľnohospodárov a ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (EHS) č. 2019/93, (ES) č. 1452/2001, (ES) č. 1453/2001, (ES) č. 1454/2001, (ES) č. 1868/94, (ES) č. 1251/1999, (ES) č. 1254/1999, (ES) č. 1673/2000, (EHS) č. 2358/71 a (ES) č. 2529/2001 ⁽²⁾ predvída krátenie priamych platieb („odlíšenie“) na financovanie politiky rozvoja vidieka,
- B. keďže následkom toho sa časť viazaných rozpočtových prostriedkov súčasnosti určených na priame platby v rámci podokruhu 1a „Spoločná poľnohospodárska politika“ finančného výhľadu presunie do podokruhu 1b „Rozvoj vidieka“,
- C. keďže tento presun však neovplyvní celkový strop okruhu 1 „Poľnohospodárstvo“, keďže odlišenie jednoducho znamená hru s nulovým súčtom medzi jej dvoma podokruhmi,
- D. keďže návrh Komisie sa musí zmeniť, aby odrážal výsledky zmierovacích rokovaní z 25. novembra 2004 a 15. júla 2005,
1. zdôrazňuje svoju ochotu umožniť prevod finančných prostriedkov z podokruhu 1a do podokruhu 1b v súlade s prijatou reformou Spoločnej poľnohospodárskej politiky prostredníctvom formálnej revízie podstropov podľa postupu stanoveného Medziinštitucionálnou dohodou zo 6. mája 1999;
 2. schvaľuje rozhodnutie priložené k tomuto uzneseniu vrátane tabuliek revidovaného finančného výhľadu;
 3. poveruje svojho predsedu, aby tento akt podpísal spoločne s predsedom Rady;
 4. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil spolu s prílohou na vedomie Rade a Komisii.

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 172, 18.6.1999, s. 1. Dohoda naposledy zmenená a doplnená rozhodnutím Európskeho parlamentu a Rady 2003/429/ES (Ú. v. EÚ L 147, 14.6.2003, s. 25).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 1.

Streda 7. septembra 2005

PRÍLOHA I

ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

zo 7. septembra 2005

o revízii finančného výhľadu 2000 – 2006

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 6. mája 1999 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a zlepšení rozpočtového postupu⁽¹⁾, a najmä na jej body 19, 20 a 21,so zreteľom na rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady 2003/430/ES z 19. mája 2003 o revízii finančnej vyhladky⁽²⁾,

so zreteľom na návrh Komisie,

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v piatom pododseku článku 272 ods. 9 zmluvy⁽³⁾,

keďže:

Reforma spoločnej poľnohospodárskej politiky prijatá Radou v septembri 2003⁽⁴⁾ stanovuje krátenie priamych platieb („odlíšenie“) na financovanie politiky rozvoja vidieka s cieľom dosiahnuť lepšiu rovnováhu medzi nástrojmi politiky navrhnutými na podporu trvalo udržateľného poľnohospodárstva a nástrojmi navrhnutými na podporu rozvoja vidieka a na financovanie doplnkových opatrení na rozvoj vidieka. Finančný výhľad stanovený v prílohe I k Medziinštitucionálnej dohode o rozpočtovej disciplíne a zlepšení rozpočtového postupu, revidovaný rozhodnutím Európskeho parlamentu a Rady 2003/430/ES, ďalej len ako „finančný výhľad“, treba preto upraviť tak, aby sa zohľadnil účinok „odlíšenia“ na rok 2006. Následkom toho sa viazané rozpočtové prostriedky z podokruhu 1a „Spoločná poľnohospodárska politika“ môžu použiť na financovanie opatrení v rámci podokruhu 1b „Rozvoj vidieka“, pričom sa nezmení strop v okruhu 1 „Poľnohospodárstvo“.

PRIJALI TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Finančný výhľad sa mení takto:

Ročné stropy rozpočtových prostriedkov na záväzky v okruhu 1 tabulky 1a, tabulky 1b, tabulky 2a a tabulky 2b sa menia a dopĺňajú takto:

- a) údaj pre podokruh 1a „Spoločná poľnohospodárska politika“ sa kráti v roku 2006 o sumy zodpovedajúce odlíšeniu;

Krátené sumy pre <i>Spoločnú poľnohospodársku politiku</i>	2006
V miliónoch EUR v cenách z roku 1999	– 570
V miliónoch EUR v cenách z roku 2006	– 655

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 172, 18.6.1999, s. 1. Dohoda zmenená a doplnená rozhodnutím Európskeho parlamentu a Rady 2003/429/ES (Ú. v. EÚ L 147, 14.6.2003, s. 25).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 147, 14.6.2003, s. 31.

⁽³⁾ Rozhodnutie Európskeho parlamentu zo 7. septembra 2005 a rozhodnutie Rady z 18. júla 2005.

⁽⁴⁾ Nariadenie (ES) č. 1782/2003 (Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 1).

Streda 7. septembra 2005

b) údaj pre podokruh 1b „Rozvoj vidieka“ sa zvýši v roku 2006 o sumy zodpovedajúce odlišeniu;

Zvýšené sumy pre Rozvoj vidieka	2006
V miliónoch EUR v cenách z roku 1999	+ 570
V miliónoch EUR v cenách z roku 2006	+ 655

Článok 2

1. Finančný výhľad pre Európsku úniu, v cenách z roku 1999, je stanovený v tabuľkách 1a a 1b v prílohe.
2. Zodpovedajúci finančný výhľad, ktorý v súlade s vývojom hrubého národného dôchodku (HND) a cien vyplýva z technického prispôsobenia na rok 2005, je stanovený v tabuľkách 2a a 2b v prílohe.

Článok 3

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Štrasburgu 7. septembra 2005

Za Európsky parlament
predseda

Za Radu
predseda

Streda 7. septembra 2005

PRÍLOHA II

TABUĽKA 1a: REVIDOVANÝ FINANČNÝ VÝHLAD (EÚ-25) V CENÁCH Z ROKU 1999

(V miliónoch EUR)

VIAZANÉ ROZPOČTOVÉ PROSTRIEDKY	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006
1. POĽNOHOSPODÁRSTVO	40 920	42 800	43 900	43 770	44 657	45 677	45 807
1a Spoločná poľnohospodárska politika	36 620	38 480	39 570	39 430	38 737	39 602	39 042
1b Rozvoj vidieka	4 300	4 320	4 330	4 340	5 920	6 075	6 765
2. ŠTRUKTURÁLNE ČINNOSTI	32 045	31 455	30 865	30 285	35 665	36 502	37 940
Štrukturálne fondy	29 430	28 840	28 250	27 670	30 533	31 835	32 608
Kohézny fond	2 615	2 615	2 615	2 615	5 132	4 667	5 332
3. VNÚTORNÉ POLITIKY	5 930	6 040	6 150	6 260	7 877	8 098	8 212
4. VONKAJŠIE OPATRENIA	4 550	4 560	4 570	4 580	4 590	4 600	4 610
5. ADMINISTRATÍVA ⁽¹⁾	4 560	4 600	4 700	4 800	5 403	5 558	5 712
6. REZERVY	900	900	650	400	400	400	400
Menová rezerva	500	500	250				
Rezerva na pomoc pri mimoriadnych udalostiach	200	200	200	200	200	200	200
Rezerva na záruky	200	200	200	200	200	200	200
7. PREDVSTUPOVÁ STRATÉGIA	3 120	3 120	3 120	3 120	3 120	3 120	3 120
Poľnohospodárstvo	520	520	520	520			
Predvstupový štrukturálny nástroj	1 040	1 040	1 040	1 040			
PHARE (krajiny uchádzajúce sa o členstvo)	1 560	1 560	1 560	1 560			
8. NÁHRADA					1 273	1 173	940
VIAZANÉ ROZPOČTOVÉ PROSTRIEDKY CELKOM	92 025	93 475	93 955	93 215	102 985	105 128	106 741
PLATOBNÉ ROZPOČTOVÉ PROSTRIEDKY CELKOM	89 600	91 110	94 220	94 880	100 800	101 600	103 840
Strop platobných rozpočtových prostriedkov v % HND (ESA 95)	1,07 %	1,07 %	1,10 %	1,11 %	1,10 %	1,07 %	1,07 %
Rozpätie pre nepredvídané výdavky	0,17 %	0,17 %	0,14 %	0,13 %	0,14 %	0,17 %	0,17 %
Strop vlastných zdrojov	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %

⁽¹⁾ Výdavky na dôchodky zahrnuté v rámci stropu tohto okruhu sú čisté výdavky bez príspevkov zamestnancov do dôchodkového systému v maximálnej výške 1100 miliónov EUR v cenách z roku 1999 na obdobie rokov 2000 – 2006.

Streda 7. septembra 2005

TABULKA 1b: REVIDOVANÝ FINANČNÝ VÝHLAD (EÚ-25) V CENÁCH Z ROKU 1999
(vrátane rozpočtových dôsledkov politického urovnania na Cypre)

(V miliónoch EUR)

VIAZANÉ ROZPOČTOVÉ PROSTRIEDKY	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006
1. POENOHOSPODÁRSTVO	40 920	42 800	43 900	43 770	44 650	45 675	45 805
1a Spoločná poľnohospodárska politika	36 620	38 480	39 570	39 430	38 740	39 611	39 052
1b Rozvoj vidieka	4 300	4 320	4 330	4 340	5 910	6 064	6 753
2. ŠTRUKTURÁLNE ČINNOSTI	32 045	31 455	30 865	30 285	35 718	36 579	38 052
Štrukturálne fondy	29 430	28 840	28 250	27 670	30 571	31 899	32 703
Kohézny fond	2 615	2 615	2 615	2 615	5 147	4 680	5 349
3. VNÚTORNÉ POLITIKY	5 930	6 040	6 150	6 260	7 891	8 112	8 226
4. VONKAJŠIE OPATRENIA	4 550	4 560	4 570	4 580	4 590	4 600	4 610
5. ADMINISTRATÍVA ⁽¹⁾	4 560	4 600	4 700	4 800	5 403	5 558	5 712
6. REZERVY	900	900	650	400	400	400	400
Menová rezerva	500	500	250				
Rezerva na pomoc pri mimoriadnych udalostiach	200	200	200	200	200	200	200
Rezerva na záruky	200	200	200	200	200	200	200
7. PREDVSTUPOVÁ STRATÉGIA	3 120	3 120	3 120	3 120	3 120	3 120	3 120
Poľnohospodárstvo	520	520	520	520			
Predvstupový štrukturálny nástroj	1 040	1 040	1 040	1 040			
PHARE (krajiny uchádzajúce sa o členstvo)	1 560	1 560	1 560	1 560			
8. NÁHRADA					1 273	1 173	940
VIAZANÉ ROZPOČTOVÉ PROSTRIEDKY CELKOM	92 025	93 475	93 955	93 215	103 045	105 218	106 865
PLATOBNÉ ROZPOČTOVÉ PROSTRIEDKY CELKOM	89 600	91 110	94 220	94 880	100 800	101 600	103 840
Strop platobných rozpočtových prostriedkov v % HND (ESA 95)	1,07 %	1,07 %	1,10 %	1,11 %	1,10 %	1,07 %	1,07 %
Rozpätie pre nepredvídané výdavky	0,17 %	0,17 %	0,14 %	0,13 %	0,14 %	0,17 %	0,17 %
Strop vlastných zdrojov	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %

⁽¹⁾ Výdavky na dôchodky zahrnuté v rámci stropu tohto okruhu sú čisté výdavky bez príspevkov zamestnancov do dôchodkového systému v maximálnej výške 1100 miliónov EUR v cenách z roku 1999 na obdobie rokov 2000 – 2006.

Streda 7. septembra 2005

TABULKA 2a: REVIDOVANÝ FINANČNÝ VÝHLAD (EÚ-25) PRI SÚČASNÝCH CENÁCH

(V miliónoch EUR)

VIAZANÉ ROZPOČTOVÉ PROSTRIEDKY	Súčasná cena						
	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006
1. POĽNOHOSPODÁRSTVO	41 738	44 530	46 587	47 378	49 305	51 439	52 618
1a Spoločná poľnohospodárska politika	37 352	40 035	41 992	42 680	42 769	44 598	44 847
1b Rozvoj vidieka	4 386	4 495	4 595	4 698	6 536	6 841	7 771
2. ŠTRUKTURÁLNE ČINNOSTI	32 678	32 720	33 638	33 968	41 035	42 441	44 617
Štrukturálne fondy	30 019	30 005	30 849	31 129	35 353	37 247	38 523
Kohézny fond	2 659	2 715	2 789	2 839	5 682	5 194	6 094
3. VNÚTORNÉ POLITIKY	6 031	6 272	6 558	6 796	8 722	9 012	9 385
4. VONKAJŠIE OPATRENIA	4 627	4 735	4 873	4 972	5 082	5 119	5 269
5. ADMINISTRATÍVA ⁽¹⁾	4 638	4 776	5 012	5 211	5 983	6 185	6 528
6. REZERVY	906	916	676	434	442	446	458
Menová rezerva	500	500	250				
Rezerva na pomoc pri mimoriadnych udalostiach	203	208	213	217	221	223	229
Rezerva na záruky	203	208	213	217	221	223	229
7. PREDVSTUPOVÁ STRATÉGIA	3 174	3 240	3 328	3 386	3 455	3 472	3 566
Poľnohospodárstvo	529	540	555	564			
Predvstupový štrukturálny nástroj	1 058	1 080	1 109	1 129			
PHARE (krajiny uchádzajúce sa o členstvo)	1 587	1 620	1 664	1 693			
8. NÁHRADA					1 410	1 305	1 074
VIAZANÉ ROZPOČTOVÉ PROSTRIEDKY CELKOM	93 792	97 189	100 672	102 145	115 434	119 419	123 515
PLATOBNÉ ROZPOČTOVÉ PROSTRIEDKY CELKOM	91 322	94 730	100 078	102 767	111 380	114 060	119 112
Strop platobných rozpočtových prostriedkov v % HND (ESA 95)	1,07 %	1,08 %	1,11 %	1,09 %	1,09 %	1,08 %	1,08 %
Rozpätie pre nepredvídané výdavky	0,17 %	0,16 %	0,13 %	0,15 %	0,15 %	0,16 %	0,16 %
Strop vlastných zdrojov	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %

(¹) Výdavky na dôchodky zahrnuté v rámci stropu tohto okruhu sú čisté výdavky bez príspevkov zamestnancov do dôchodkového systému v maximálnej výške 1100 miliónov EUR v cenách z roku 1999 na obdobie rokov 2000 – 2006.

Streda 7. septembra 2005

TABULKA 2b: REVIDOVANÝ FINANČNÝ VÝHLAD (EÚ-25) PRI SÚČASNÝCH CENÁCH
(vrátane rozpočtových dôsledkov politického urovnania na Cypre)

(V miliónoch EUR)

VIAZANÉ ROZPOČTOVÉ PROSTRIEDKY	Súčasná cena						
	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006
1. POĽNOHOSPODÁRSTVO	41 738	44 530	46 587	47 378	49 297	51 437	52 615
1a Spoločná poľnohospodárska politika	37 352	40 035	41 992	42 680	42 772	44 608	44 858
1b Rozvoj vidieka	4 386	4 495	4 595	4 698	6 525	6 829	7 757
2. ŠTRUKTURÁLNE ČINNOSTI	32 678	32 720	33 638	33 968	41 094	42 528	44 746
Štrukturálne fondy	30 019	30 005	30 849	31 129	35 395	37 319	38 632
Kohézny fond	2 659	2 715	2 789	2 839	5 699	5 209	6 114
3. VNÚTORNÉ POLITIKY	6 031	6 272	6 558	6 796	8 737	9 027	9 401
4. VONKAJŠIE OPATRENIA	4 627	4 735	4 873	4 972	5 082	5 119	5 269
5. ADMINISTRATÍVA ⁽¹⁾	4 638	4 776	5 012	5 211	5 983	6 185	6 528
6. REZERVY	906	916	676	434	442	446	458
Menová rezerva	500	500	250	0	0	0	0
Rezerva na pomoc pri mimoriadnych udalostiach	203	208	213	217	221	223	229
Rezerva na záruky	203	208	213	217	221	223	229
7. PREDVSTUPOVÁ STRATÉGIA	3 174	3 240	3 328	3 386	3 455	3 472	3 566
Poľnohospodárstvo	529	540	555	564			
Predvstupový štrukturálny nástroj	1 058	1 080	1 109	1 129			
PHARE (krajiny uchádzajúce sa o členstvo)	1 587	1 620	1 664	1 693			
8. NÁHRADA					1 410	1 305	1 074
VIAZANÉ ROZPOČTOVÉ PROSTRIEDKY CELKOM	93 792	97 189	100 672	102 145	115 500	119 519	123 657
PLATOBNÉ ROZPOČTOVÉ PROSTRIEDKY CELKOM	91 322	94 730	100 078	102 767	111 380	114 060	119 112
Strop platobných rozpočtových prostriedkov v % HND (ESA 95)	1,07 %	1,08 %	1,11 %	1,09 %	1,09 %	1,08 %	1,08 %
Rozpätie pre nepredvídané výdavky	0,17 %	0,16 %	0,13 %	0,15 %	0,15 %	0,16 %	0,16 %
Strop vlastných zdrojov	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %

⁽¹⁾ Výdavky na dôchodky zahrnuté v rámci stropu tohto okruhu sú čisté výdavky bez príspevkov zamestnancov do dôchodkového systému v maximálnej výške 1100 miliónov EUR v cenách z roku 1999 na obdobie rokov 2000 – 2006.

Streda 7. septembra 2005

P6_TA(2005)0326

Návrh opravného rozpočtu č. 4/2005 (Cunami)

Uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu opravného rozpočtu Európskej únie č. 4/2005 na rozpočtový rok 2005 – Oddiel III – Komisia (Cunami) (11220/2005 — C6-0239/2005 — 2005/2079 (BUD))

Európsky parlament,

- so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 272 ods. 4 predposledný pododsek,
 - so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, a najmä na jej článok 177,
 - so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev⁽¹⁾, najmä na jeho články 37 a 38,
 - so zreteľom na všeobecný rozpočet Európskej únie na rozpočtový rok 2005, prijatý s konečnou platnosťou 16. decembra 2004⁽²⁾,
 - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 6. mája 1999 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a o zlepšení rozpočtového postupu⁽³⁾,
 - so zreteľom na rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady zo 7. septembra 2005 o mobilizácii nástroja pružnosti v prospech pomoci pri obnove a rekonštrukcii krajín zasiahnutých cunami v súlade s bodom 24 Medziinštitucionálnej dohody zo 6. mája 1999,
 - so zreteľom na predbežný návrh opravného rozpočtu Európskej únie č. 3/2005 na rozpočtový rok 2005, ktorý Komisia predložila 27. apríla 2005 (SEK(2005)0548),
 - so zreteľom na návrh opravného rozpočtu č. 4/2005 ustanoveného Radou 15. júla 2005 (11220/2005 — C6-0239/2005),
 - so zreteľom na článok 69 a prílohu IV rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet (A6-0255/2005),
- A. keďže Európska únia by mala splniť svoj záväzok poskytnúť 350 miliónov EUR na obnovu a rekonštrukciu po katastrofe spôsobenej cunami, z ktorých by 170 miliónov EUR malo byť zahrnutých do rozpočtu na rok 2005,
- B. keďže Rada sa 7. januára 2005 zaviazala, že zabezpečí, aby akékoľvek prostriedky uvoľnené v tejto súvislosti, boli pripojené k už uskutočneným záväzkom,
- C. keďže Európsky parlament okrem spomenutého záväzku už v rozpočte na rok 2005 vyčlenil 123 miliónov EUR ako núdzovú pomoc určenú krajinám postihnutým cunami bez toho, aby obmedzil existujúce politiky,
- D. keďže dodatočný príspevok vo výške 70 miliónov EUR bude poskytnutý s využitím rezervy núdzovej pomoci a s príslušným návrhom na presun,
- E. keďže účelom návrhu opravného rozpočtu č. 4/2005 je zahrnúť do rozpočtu 15 miliónov EUR, ktoré budú použité na základe rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii nástroja pružnosti,
- F. keďže okrem toho budú poskytnuté dodatočné zdroje vo výške 60 miliónov EUR prostredníctvom limitovaného presunu bez toho, aby to malo vplyv na existujúce programy pre Áziu,

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 60, 8.3.2005, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. ES C 172, 18.6.1999, s. 1. Dohoda zmenená a doplnená rozhodnutím Európskeho parlamentu a Rady č. 2003/429/ES (Ú. v. EÚ L 147, 14.6.2003, s. 25).

Streda 7. septembra 2005

- G. keďže suma 12 miliónov EUR bude financovaná prostredníctvom mechanizmu rýchlej reakcie,
- H. keďže návrh opravného rozpočtu č. 4/2005 obsahuje tiež úpravu poznámok rozpočtového riadku 19 10 04 tým, že pridáva odkaz na nariadenie Rady (EHS) č. 443/92 z 25. februára 1992 o finančnej a technickej pomoci ázijským a latinskoamerickým rozvojovým krajinám a o hospodárskej spolupráci s nimi⁽¹⁾ (ALA nariadenia) s cieľom umožniť plnenie navrhovanej sumy prostredníctvom trustových fondov a rozpočtovej podpory,
- I. keďže návrh opravného rozpočtu č. 4/2005 obsahuje tiež úpravu rozpočtového riadku 05 08 03, čím umožňuje vyplatenie dotácie pre OECD na analýzu a zhromažďovanie údajov pre niektoré z tretích krajín a nové členské štáty,
1. opätovne potvrdzuje svoj záväzok urýchlene reagovať na potrebu obnovy a rekonštrukcie v oblastiach, ktoré boli zasiahnuté ničivou vlnou cunami 26. decembra 2004;
 2. je pripravený poskytnúť Európskej únii primerané prostriedky potrebné na riešenie nových úloh, pričom bude zachovávať prebiehajúce rozvojové programy a nebude ohrozovať jej tradičné priority;
 3. zdôrazňuje, že o počiatočnej mobilizácii nástroja pružnosti v súlade s bodom 24 Medziinštitucionálnej dohody zo 6. mája 1999 sa rozhodlo v decembri 2004 na rok 2005 s cieľom financovať obnovu a rekonštrukciu Iraku⁽²⁾, keďže potrebu riešenia medzinárodných kríz od roku 2000 nebolo možné financovať v rámci pôvodného stropu okruhu 4 finančného výhľadu;
 4. súhlasí s ďalšou mobilizáciou nástroja pružnosti v roku 2005 vo výške 15 miliónov EUR na financovanie projektov obnovy a rekonštrukcie v krajinách postihnutých vlnou cunami;
 5. napriek tomu kritizuje neochotu Rady uvoľniť nástroj pružnosti vo výške 98 miliónov eur, ako navrhovala Komisia, čo oddialilo schválenie opravného rozpočtu;
 6. opätovne pripomína, že v súlade s bodom 24 Medziinštitucionálnej dohody je možné časť ročnej sumy, ktorá sa nevyužije presunúť do roka $n + 2$ a, že ak bude nástroj mobilizovaný, akékoľvek presuny sa budú čerpať v chronologickom poradí. Domnieva sa preto, že uvoľnená suma 15 miliónov EUR je časťou sumy presunutej z roku 2004; konštatuje tiež, že po uvoľnení tejto sumy pre nástroj pružnosti na rok 2005 zostáva k dispozícii ešte 293 miliónov EUR;
 7. pripomína, že opätovné rozdelenie rozpočtových prostriedkov dohodnuté na rok 2005 sa musí znovu naprogramovať pomocou rovnakej dodatočnej sumy (t. j. 60 miliónov EUR) v rozpočte na rok 2007 tak, aby sa dodržal záväzok, že uvoľnené zdroje sa dodávajú k už prijatým záväzkom;
 8. schvaľuje návrh opravného rozpočtu č. 4/2005 bez zmien a doplnení;
 9. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade a Komisii.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 52, 27.2.1992, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 54, 23.2.2004, s. 1.

Streda 7. septembra 2005

P6_TA(2005)0327

Návrh opravného rozpočtu č. 3/2005 (zostatok z rozpočtového roka 2004)

Uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu opravného rozpočtu Európskej únie č. 3/2005 na rozpočtový rok 2005 – Oddiel III – Komisia (zostatok z rozpočtového roka 2004) (9760/2005 — C6-0214/2005 — 2005/2102(BUD))

Európsky parlament,

- so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 272 ods. 4 a jeho predposledný pododsek,
 - so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, a najmä na jej článok 177,
 - so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev ⁽¹⁾, a najmä na jeho články 37 a 38,
 - so zreteľom na všeobecný rozpočet Európskej únie na rozpočtový rok 2005, prijatý s konečnou platnosťou 16. decembra 2004 ⁽²⁾,
 - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 6. mája 1999 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a o zlepšení rozpočtového postupu ⁽³⁾,
 - so zreteľom na medziinštitucionálnu dohodu zo 7. novembra 2002 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o financovaní Fondu solidarity Európskej únie, ktorá dopĺňa medziinštitucionálnu dohodu zo 6. mája 1999 o rozpočtovej disciplíne a o zlepšení rozpočtového postupu ⁽⁴⁾,
 - so zreteľom na predbežný návrh opravného rozpočtu Európskej únie č. 4/2005 na rozpočtový rok 2005, ktorý Komisia predložila 13. mája 2005 (SEK(2005)0650),
 - so zreteľom na návrh opravného rozpočtu č. 3/2005 ustanovený Radou 24. júna 2005 (9760/2005 — C6-0214/2005),
 - so zreteľom na článok 69 a prílohu IV rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet (A6-0248/2005),
- A. keďže cieľom návrhu opravného rozpočtu č. 3/2005 je zaradiť prebytok z rozpočtového roka 2004 vo výške 2,7 miliardy EUR do rozpočtu na rok 2005,
- B. keďže tento prebytok pozostáva z niekoľko zložiek, pričom najdôležitejšou z nich je skutočnosť, že zaznamenané príjmy boli vyššie o 1 596 miliónov EUR,
- C. keďže najväčší rozdiel medzi výsledkom a pôvodným rozpočtom na rok 2004 bol zaznamenaný v poľnohospodárstve so zostatkom vo výške 330,8 miliónov EUR, hoci to predstavuje v porovnaní s minulým rokom zlepšenie o približne 107 miliónov EUR, čo zodpovedá 27,8 % nevyčerpanej sumy,
- D. keďže došlo k výraznému zlepšeniu pri čerpaní finančných prostriedkov v oblasti štrukturálnych fondov, vnútorných politík a vonkajších činností,

1. víta pozitívny rozvoj v porovnaní s minulým rokom, keď vzhľadom na nedostatočné čerpanie predstavoval skutočný prebytok rozpočtu na rok 2003 sumu približne 10 500 miliónov EUR pri zohľadnení zníženia o 5 000 miliónov EUR vyplývajúceho z opravného rozpočtu č. 6/2003 v dôsledku veľkého nadhodnotenia platieb v štrukturálnych fondoch;

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 60, 8.3.2005, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. ES C 172, 18.6.1999, s. 1. Dohoda zmenená a doplnená rozhodnutím Európskeho parlamentu a rady 2003/429/ES (Ú. v. EÚ L 147, 14.6.2003, s. 25).

⁽⁴⁾ Ú. v. ES C 283, 20.11.2002, s. 1.

Streda 7. septembra 2005

2. vyjadruje však svoju nespokojnosť nad ďalším prebytkom vo výške 2,7 miliardy EUR v rozpočte na rok 2004; zastáva názor, že vzhľadom na výzvy, ktorým v súčasnosti EÚ čelí, je nedostatočné čerpanie rozpočtových prostriedkov neprípustné, najmä v okruhoch 3 a 4 finančného výhľadu, ako aj v predstupovej pomoci; očakáva preto, že v roku 2005 sa dosiahne lepšie plnenie rozpočtu, aby došlo k značnému zníženiu prebytku EÚ;
3. rozhodol sa prijať návrh opravného rozpočtu č. 3/2005 bez zmien a doplnení;
4. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade a Komisii.

P6_TA(2005)0328**Návrh opravného rozpočtu č. 5/2005 (Celkový stav príjmov)****Uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu opravného rozpočtu Európskej únie č. 5/2005 na rozpočtový rok 2005 – Oddiel III – Komisia (11221/2005 — C6-0240/2005 — 2005/2126(BUD))***Európsky parlament,*

- so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 272 ods. 4 a jeho predposledný pododsek,
 - so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, a najmä na jej článok 177,
 - so zreteľom na nariadenie Rady č. 1605/2002 (ES, Euratomu) z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev⁽¹⁾, a najmä na jeho články 37 a 38,
 - so zreteľom na všeobecný rozpočet Európskej únie na rozpočtový rok 2005, prijatý s konečnou platnosťou 16. decembra 2004⁽²⁾,
 - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 6. mája 1999 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a o zlepšení rozpočtového postupu⁽³⁾,
 - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 7. novembra 2002 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o financovaní Fondu solidarity Európskej únie, ktorá dopĺňa Medziinštitucionálnu dohodu zo 6. mája 1999 o rozpočtovej disciplíne a o zlepšení rozpočtového postupu⁽⁴⁾,
 - so zreteľom na predbežný návrh opravného rozpočtu Európskej únie č. 5/2005 na rozpočtový rok 2005, ktorý Komisia predložila 6. júna 2005 (SEK(2005)0758),
 - so zreteľom na návrh opravného rozpočtu č. 5/2005 ustanovený Radou 15. júla 2005 (11221/2005 — C6-0240/2005),
 - so zreteľom na článok 69 a prílohu IV rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet (A6-0253/2005),
- A. keďže Európska únia by mala prejavíť solidaritu a pomôcť pri prácach spojených s odstraňovaním škôd, ktoré spôsobila víchrica na Slovensku,
- B. keďže účelom predbežného návrhu opravného rozpočtu č. 5/2005 je formálne začleniť tieto rozpočtové zdroje do rozpočtu na rok 2005,

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 60, 8.3.2005, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. ES C 172, 18.6.1999, s. 1. Dohoda zmenená a doplnená rozhodnutím Európskeho parlamentu a Rady 2003/429/ES (Ú. v. EÚ L 147, 14.6.2003, s. 25).

⁽⁴⁾ Ú. v. ES C 283, 20.11.2002, s. 1.

Streda 7. septembra 2005

- C. keďže predbežný návrh opravného rozpočtu č. 5/2005 sa týka aj príjmovej časti rozpočtu a obsahuje niekoľko prvkov, ktoré majú vplyv na úroveň príspevkov členských štátov do vlastných zdrojov Spoločenstva,
- D. keďže tieto prvky sa vzťahujú na vrátenie prebytku Garančného fondu na opatrenia v rámci vonkajších politík z roku 2004, ako aj na ročnú revíziu odhadov ciel, základov DPH a HDP a na technické prepočítanie príspevkov potrebných na financovanie rabatu Veľkej Británie,
- E. keďže Komisia 14. júla 2004 prijala svoju správu o fungovaní systému vlastných zdrojov a s ním súvisiace legislatívne návrhy, ktoré skúma Európsky parlament,
1. schvaľuje návrh opravného rozpočtu č. 5/2005 bez zmien a doplnení;
 2. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade a Komisii.

P6_TA(2005)0329

Bezpečnosť a zdravie pri práci: vystavenie optickému žiareniu *II**

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o spoločnej pozícii Rady na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady o minimálnych zdravotných a bezpečnostných požiadavkách, pokiaľ ide o vystavenie pracovníkov rizikám vyplývajúcim z fyzikálnych faktorov (optické žiarenie) (19. samostatná smernica v zmysle článku 16 ods. 1 smernice 89/391/EHS) (5571/6/2005 — C6-0129/2005 — 1992/0449B(COD))

(Spolurozhodovací postup: druhé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na spoločnú pozíciu Rady (5571/6/2005 — C6-0129/2005),
 - so zreteľom na svoju pozíciu v prvom čítaní⁽¹⁾ k návrhu Komisie pre Parlament a Radu (KOM(1992) 0560)⁽²⁾ a k zmenenému a doplnenému návrhu (KOM(1994)0284)⁽³⁾,
 - so zreteľom na článok 251 ods. 2 Zmluvy o ES,
 - so zreteľom na článok 62 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na odporúčanie do druhého čítania Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci (A6-0249/2005),
1. schvaľuje zmenenú a doplnenú spoločnú pozíciu;
 2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 128, 9.5.1994, s. 128.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 77, 18.3.1993, s. 12.

⁽³⁾ Ú. v. ES C 230, 19.8.1994, s. 3.

Streda 7. septembra 2005

P6_TC2-COD(1992)0449B

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v druhom čítaní 7. septembra 2005 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2005/.../ES o minimálnych zdravotných a bezpečnostných požiadavkách vyplývajúcich z vystavenia pracovníkov rizikám vzniknutým pôsobením fyzikálnych faktorov (optické žiarenie) (19. samostatná smernica v zmysle článku 16 ods. 1 smernice 89/391/EHS)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 137 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie⁽¹⁾ predložený po porade s Poradným výborom pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru⁽²⁾,

po porade s Výborom regiónov,

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy⁽³⁾,

keďže:

- (1) Podľa zmluvy môže Rada prostredníctvom smerníc prijať minimálne požiadavky na podporu zlepšovania, najmä pracovného prostredia, aby sa zaručila vyššia úroveň ochrany zdravia a bezpečnosti pracovníkov. Účelom takýchto smerníc je zamedziť ukladaniu správnych, finančných a zákonných obmedzení takým spôsobom, ktorý by bránil vzniku a rozvoju malých a stredných podnikov.
- (2) Oznámenie Komisie týkajúce sa akčného programu súvisiaceho s vykonávaním Charty Spoločenstva o základných sociálnych právach pracovníkov ustanovuje zavedenie minimálnych zdravotných a bezpečnostných požiadaviek týkajúcich sa vystavenia pracovníkov rizikám spôsobeným fyzikálnymi činiteľmi. V septembri 1990 Európsky parlament prijal uznesenie o tomto akčnom programe⁽⁴⁾, ktoré vyzýva predovšetkým Komisiu, aby pripravila osobitnú smernicu o rizikách spôsobených hlukom, vibráciami a všetkými ďalšími fyzikálnymi faktormi na pracovisku.
- (3) Európsky parlament a Rada prijali ako prvý krok smernicu 2002/44/ES z 25. júna 2002 o minimálnych zdravotných a bezpečnostných požiadavkách vyplývajúcich z vystavenia pracovníkov rizikám vzniknutým pôsobením fyzikálnych faktorov (vibrácie) (16. samostatná smernica v zmysle článku 16 ods. 1 smernice 89/391/EHS)⁽⁵⁾. Ďalej 6. februára 2003 Európsky parlament a Rada prijali smernicu 2003/10/ES o minimálnych zdravotných a bezpečnostných požiadavkách, pokiaľ ide o vystavenie pracovníkov rizikám vyplývajúcim z fyzikálnych faktorov (hluk) (17. samostatná smernica v zmysle článku 16 ods. 1 smernice 89/391/EHS)⁽⁶⁾. Následne Európsky parlament a Rada 29. apríla 2004 prijali smernicu 2004/40/ES o minimálnych zdravotných a bezpečnostných požiadavkách týkajúcich sa vystavenia pracovníkov rizikám vyplývajúcim z fyzikálnych faktorov (elektromagnetické polia) (18. samostatná smernica v zmysle článku 16 ods. 1 smernice 89/391/EHS)⁽⁷⁾.
- (4) V súčasnosti sa považuje za potrebné zaviesť opatrenia na ochranu pracovníkov pred rizikami spojenými s optickým žiarením v dôsledku jeho účinkov na zdravie a bezpečnosť pracovníkov, najmä poškodenie očí a kože. Zámerom týchto opatrení nie je len zabezpečiť ochranu zdravia a bezpečnosť každého pracovníka jednotlivo, ale aj vytvoriť minimálny základ ochrany pre všetkých pracovníkov v Spoločenstve, aby sa vyhlo možnému narušeniu hospodárskej súťaže.

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 77, 18.3.1993, s. 12 a Ú. v. ES C 230, 19.8.1994, s. 3.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 249, 13.9.1993, s. 28.

⁽³⁾ Pozícia Európskeho parlamentu z 20. apríla 1994 (Ú. v. ES C 128, 9.5.1994, s. 146) potvrdená 16. septembra 1999 (Ú. v. ES C 54, 25.2.2000, s. 75), spoločná pozícia Rady z 18. apríla 2005 (Ú. v. EÚ C 172 E, 12.7.2005, s. 26) a pozícia Európskeho parlamentu zo 7. septembra 2005.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES C 260, 15.10.1990, s. 167.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 177, 6.7.2002, s. 13.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ L 42, 15.2.2003, s. 38.

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ L 184, 24.5.2004, s. 1.

Streda 7. septembra 2005

- (5) **Medzi cieľmi tejto smernice sú prevencia a včasné odhalenie akýchkoľvek zdravotných účinkov a prevencia akýchkoľvek dlhodobých zdravotných rizík a rizík chronického ochorenia, vyplývajúcich z vystavenia optickému žiareniu.**
- (6) Táto smernica stanovuje minimálne požiadavky, a teda umožňuje členským štátom zachovať alebo prijať prísnejšie ustanovenia na ochranu pracovníkov, najmä stanovenie nižších limitných hodnôt expozície. Vykonávanie tejto smernice **nesmie** byť dôvodom na *zhoršenie* dosiahnutej situácie, ktorá už prevláda v jednotlivých členských štátoch.
- (7) Systém ochrany pred rizikami optického žiarenia by sa bez prílišných podrobností mal obmedziť na stručné vymedzenie cieľov, ktoré sa majú dosiahnuť, zásad, ktoré je potrebné dodržiavať a základných hodnôt, ktoré sa majú uplatňovať tak, aby sa členským štátom umožnilo primeraným spôsobom uplatňovať minimálne požiadavky.
- (8) Úroveň expozície optickému žiareniu sa môže účinnejšie znížiť začlenením preventívnych opatrení do projektovania pracovných stanovišť a voľbou pracovných prostriedkov, postupov a metód tak, aby sa uprednostnilo znižovanie rizík pri zdroji. Ustanovenia súvisiace s pracovnými prostriedkami a metódami takto prispievajú k ochrane dotknutých pracovníkov. V súlade so všeobecnými zásadami prevencie stanovenými v článku 6 ods. 2 smernice Rady 89/391/EHS z 12. júna 1989 o zavádzaní opatrení na podporu zlepšenia bezpečnosti a ochrany zdravia pracovníkov pri práci⁽¹⁾, kolektívne ochranné opatrenia majú prednosť pred individuálnymi ochrannými opatreniami.
- (9) Zamestnávateľia by mali urobiť úpravy s ohľadom na technický pokrok a vedecké poznatky pokiaľ ide o riziká spojené s expozíciou optickému žiareniu na účely zlepšenia ochrany bezpečnosti a zdravia pracovníkov.
- (10) Keďže táto smernica je samostatnou smernicou v zmysle článku 16 ods. 1 smernice 89/391/EHS, uvedená smernica sa uplatňuje na expozíciu pracovníkov optickému žiareniu bez toho, aby boli dotknuté prísnejšie a/alebo *osobitné* ustanovenia obsiahnuté v tejto smernici.
- (11) Táto smernica predstavuje praktický krok k vytvoreniu sociálneho rozmeru vnútorného trhu.
- (12) Doplnkový prístup na podporu zásady lepšej regulácie a zabezpečenia vyššej úrovne ochrany možno dosiahnuť, ak výrobky zhotovené výrobcami zdrojov optického žiarenia a príslušenstva sú v súlade s harmonizovanými štandardami zameranými na ochranu zdravia a bezpečnosti užívateľov pred nebezpečenstvom *spojeným s týmito výrobkami*; preto nie je potrebné, aby zamestnávateľia opakovali merania alebo výpočty, ktoré už uskutočnili výrobcovia na určenie súladu so základnými bezpečnostnými požiadavkami daného zariadenia, ako je určené v príslušných smerniciach Spoločenstva, **za predpokladu, že zariadenia sú vhodným spôsobom a pravidelne udržiavané.**
- (13) Opatrenia potrebné na vykonávanie tejto smernice by sa mali prijímať v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu⁽²⁾.
- (14) Dodržiavanie limitných hodnôt expozície by malo poskytovať vysokú úroveň ochrany, pokiaľ ide o účinky na zdravie, ktoré môžu vyplývať z vystavenia optickému žiareniu. Keďže sa však uplatňovanie limitných hodnôt expozície a technických kontrol nepovažuje za vhodné v prípade vystavenia prírodným zdrojom optického žiarenia, pri posudzovaní rizika a znižovaní rizík vystavenia slnečnému žiareniu sú rozhodujúce preventívne opatrenia vrátane informácií a školení pre pracovníkov.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 183, 29.6.1989, s. 1. Smernica zmenená a doplnená nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.

Streda 7. septembra 2005

- (15) **Komisia by mala vypracovať praktickú príručku ktorá by pomohla zamestnávateľom, hlavne zodpovedným pracovníkom v malých a stredných podnikoch (MSP), lepšie porozumieť technickým ustanoveniam tejto smernice. Komisia by sa mala usilovať čo najskôr túto príručku dokončiť, aby sa členským štátom ulahčilo prijímanie opatrení nevyhnutných na uplatňovanie tejto smernice.**
- (16) V súlade s bodom 34 Medziinštitucionálnej dohody o lepšom zákonodárstve⁽¹⁾ sa členské štáty podporujú, aby pre seba a v záujme Spoločenstva vypracovali vlastné tabuľky, ktoré budú podľa možnosti vysvetľovať vzájomný vzťah medzi smernicou a transpozíčnými opatreniami a uverejnili ich,

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

ODDIEL I

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 1

Účel a rozsah pôsobnosti

1. Táto smernica, ktorá je 19. samostatnou smernicou v zmysle článku 16 ods. 1 smernice 89/391/EHS, stanovuje minimálne požiadavky na ochranu pracovníkov pred rizikami na ich zdravie a bezpečnosť, vyplývajúcimi alebo u ktorých je pravdepodobnosť, že vyplývajú z vystavenia optickému žiareniu počas ich práce.
2. Táto smernica sa vzťahuje na riziko pre zdravie a bezpečnosť pracovníkov v dôsledku *expozície očí a kože* optickému žiareniu.
3. Smernica 89/391/EHS sa v plnom rozsahu uplatňuje na celú oblasť uvádzanú v odseku 1, bez toho, aby boli dotknuté prísnejšie a/alebo *osobitné* ustanovenia obsiahnuté v tejto smernici.

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto smernice sa uplatňujú tieto pojmy:

- a) optické žiarenie: akékoľvek elektromagnetické žiarenie s vlnovou dĺžkou od 100 nm do 1 mm. Spektrum optického žiarenia sa delí na ultrafialové žiarenie, viditeľné žiarenie a infračervené žiarenie:
 - i) ultrafialové žiarenie: optické žiarenie s vlnovou dĺžkou od 100 nm do 400 nm. Ultrafialová oblasť sa delí na UVA (315 – 400 nm), UVB (280 – 315 nm) a UVC (100 – 280 nm),
 - ii) viditeľné žiarenie: optické žiarenie s vlnovou dĺžkou od 380 nm do 780 nm,
 - iii) infračervené žiarenie: optické žiarenie s vlnovou dĺžkou od 780 nm do 1 mm. Infračervená oblasť sa delí na IRA (780 – 1 400 nm), IRB (1 400 – 3 000 nm) a IRC (3 000 nm – 1 mm);
- b) laser (zosilňovanie svetla pomocou stimulovanej emisie žiarenia): akékoľvek zariadenie, ktoré môže byť prispôbené na výrobu alebo zosilňovanie elektromagnetického žiarenia v rozsahu vlnovej dĺžky optického žiarenia predovšetkým procesom kontrolovanej stimulovanej emisie;
- c) žiarenie laserov: optické žiarenie laserov;
- d) nekoherentné žiarenie: akékoľvek iné optické žiarenie ako žiarenie laserov;
- e) limitné hodnoty expozície: limitné hodnoty expozície optickému žiareniu, ktoré sa priamo zakladajú na známych účinkoch na zdravie a biologických dôvodoch. Dodržiavanie týchto limitov zabezpečí, že pracovníci, ktorí sú vystavení umelým zdrojom optického žiarenia, sú chránení proti všetkým známym zdravotným škodlivým účinkom;

(¹) Ú. v. EÚ C 321, 31.12.2003, s. 1.

Streda 7. septembra 2005

- f) ožiarenosť (E) alebo hustota žiarivého toku: žiarivý tok dopadajúci na jednotku plochy na povrch vyjadrený vo wattoch na meter štvorcový ($W m^{-2}$);
- g) dávka ožiarenia (H): časový integrál ožiarenosti vyjadrený v jouloch na meter štvorcový ($J m^{-2}$);
- h) žiara (L): žiarivý tok alebo výstup energie na jednotku priestorového uhla na jednotku plochy vyjadrený vo wattoch na meter štvorcový na steradián ($W m^{-2} sr^{-1}$);
- i) úroveň: kombinácia intenzity ožiarenia, dávky ožiarenia a žiary, ktorej je pracovník vystavený.

Článok 3

Limitné hodnoty expozície

1. Limitné hodnoty expozície pre nekoherentné žiarenie odlišné od prírodných zdrojov optického žiarenia sú stanovené v prílohe I.
2. Limitné hodnoty expozície pre laserové žiarenie sú stanovené v prílohe II.

ODDIEL II

POVINNOSTI ZAMESTNÁVATEĽOV

Článok 4

Určenie expozície a posúdenie rizík

1. Pri plnení povinností stanovených v článku 6 ods. 3 a článku 9 ods. 1 smernice 89/391/EHS zamestnávateľ, v prípade pracovníkov vystavených umelým zdrojom optického žiarenia, posúdi a, ak je to potrebné, zmeria a/alebo vypočíta úrovne optického žiarenia, ktorému sú pracovníci pravdepodobne vystavení tak, aby bolo možné určiť opatrenia a zaviesť do praxe *také* obmedzenia, ktoré by zabránili expozícii prekročiť príslušné limity. Metodika, ktorá sa uplatňuje pri posúdení, meraní a/alebo výpočte dodržiava pri laserovom žiarení normy Medzinárodnej elektrotechnickej komisie (IEC) a pri nekoherentnom žiarení odporúčanie Medzinárodnej komisie pre osvetlenie (CIE) a Európskeho výboru pre normalizáciu (CEN). V prípadoch expozícií, na ktoré sa nevzťahujú tieto normy a odporúčania, a kým sa nezavedú vhodné štandardy alebo odporúčania EÚ, sa posúdenie, meranie a/alebo výpočet uskutoční použitím dostupných vnútroštátnych alebo medzinárodných vedecky založených usmernení. V oboch prípadoch expozície sa pri posúdení môžu zohľadniť údaje poskytnuté výrobcami zariadenia, ak sa naň vzťahujú príslušné smernice Spoločenstva.
2. V prípade pracovníkov vystavených prírodným zdrojom optického žiarenia **patrí vymedzenie prípadných povinností zamestnávateľa v súvislosti s hodnotením rizika** pre zdravie a bezpečnosť **do regulačných právomocí členského štátu**.
3. Posúdenie, meranie a/alebo výpočet uvedený v **odseku 1 plánujú** a vykonávajú príslušné služby alebo osoby vo vhodných intervaloch, berúc do úvahy najmä ustanovenia článku 7 a článku 11 smernice 89/391/EHS týkajúce sa nevyhnutných príslušných služieb alebo osôb a konzultácie a účasti pracovníkov. Údaje získané z posúdenia vrátane údajov získaných z merania a/alebo výpočtov úrovne expozície uvedenej v odseku 1 sa zachovávajú vo vhodnej forme, aby bolo možné do nich neskôr nahliadnuť.
4. Podľa článku 6 ods. 3 smernice 89/391/EHS zamestnávateľ pri hodnotení rizík venuje osobitnú pozornosť:
 - a) úrovni, rozsahu vlnovej dĺžky a trvania expozície umelým zdrojom optického **žiarenia**;
 - b) **limitným** hodnotám expozície uvedeným v článku 3 tejto smernice;

Streda 7. septembra 2005

- c) všetkým vplyvom týkajúcim sa zdravia a bezpečnosti pracovníkov, ktorí patria do osobitne citlivých rizikových skupín;
- d) všetkým možným vplyvom na zdravie a bezpečnosť pracovníkov, ktoré vyplývajú zo vzájomného pôsobenia medzi optickým žiarením a fotosenzitívnymi chemickými látkami na pracovisku;
- e) všetkým nepriamym vplyvom ako je dočasné oslepenie, výbuch alebo požiar;
- f) existencii náhradného zariadenia určeného na zníženie úrovni expozície **umelému** optickému žiareniu;
- g) primeraným informáciám získaným z vykonávania zdravotného dozoru vrátane publikovaných informácií, pokiaľ je to možné;
- h) viacnásobným zdrojom expozície **umelému** optickému žiareniu;
- i) klasifikácii lasera tak, ako je definovaná v súlade s príslušnými normami IEC a vo vzťahu ku každému umelému zdroju, ktorý by mohol spôsobiť podobné poškodenie ako laser triedy 3B alebo 4, každej podobnej klasifikácii;
- j) informáciám poskytovaným výrobcami zdrojov optického žiarenia a súvisiacich pracovných prostriedkov v súlade s príslušnými smernicami Spoločenstva.

5. Zamestnávateľ musí mať posúdenie rizika v súlade s článkom 9 ods. 1 písm. a) smernice 89/391/EHS a určí, ktoré opatrenia sa musia prijať v súlade s článkami 5 a 6 tejto smernice. Posúdenie rizík sa zaznamená na vhodné médium podľa vnútroštátneho práva a postupu; môže obsahovať odôvodnenie zamestnávateľa, že povaha a rozsah rizika súvisiaceho s optickým žiarením si nevyžaduje ďalšie podrobné posúdenie rizika. Posúdenie rizík sa pravidelne aktualizuje, najmä ak došlo k závažným zmenám, ktoré by mohli spôsobiť jeho neaktuálnosť, alebo ak výsledky zdravotného dozoru ukážu, že aktualizácia je potrebná.

Článok 5

Ustanovenia zamerané na odstránenie alebo zníženie rizík

1. Berúc do úvahy technický pokrok a dostupnosť opatrení na kontrolu rizika pri zdroji, riziká vznikajúce z vystavenia **umelému** optickému žiareniu sa obmedzujú alebo znižujú na minimum.

Zníženie rizík vznikajúcich expozíciou **umelému** optickému žiareniu sa zakladá na všeobecných zásadách prevencie ustanovených v smernici 89/391/EHS.

2. Ak posúdenie rizika uskutočnené v súlade s článkom 4 ods. 1 pre pracovníkov vystavených umelým zdrojom optického žiarenia ukazuje **akúkoľvek možnosť**, že limitné hodnoty expozície môžu byť prekročené, zamestnávateľ vypracuje a uskutoční akčný plán zložený z technických a/alebo organizačných opatrení **na zabránenie expozícii prekračujúcej limitné hodnoty**, ktorý zohľadní predovšetkým:

- a) ostatné pracovné metódy, ktoré znižujú riziko optického žiarenia;
- b) voľbu zariadenia, ktoré vzhľadom k práci, ktorá sa má vykonať, vyžaruje menej optického žiarenia;
- c) technické opatrenia na zníženie optického žiarenia vrátane použitia blokovacích, tieniacich alebo podobných mechanizmov na ochranu zdravia tam, kde je to potrebné;
- d) vhodné programy na údržbu pracovných prostriedkov, pracovísk a systémov pracovných stanovišť;
- e) návrh a dispozičné riešenie pracovísk a pracovných stanovišť;

Streda 7. septembra 2005

- f) obmedzenie trvania a úrovne expozície;
- g) dostupnosť vhodných osobných ochranných prostriedkov;
- h) pokyny výrobcu zariadenia, pokiaľ sa naň vzťahujú príslušné smernice **Spoločenstva**.

3. **Na** základe posúdenia rizika vykonaného v súlade s článkom 4 pracoviska, na ktorých by pracovníci mohli byť vystavení úrovni optického žiarenia z prírodných zdrojov presahujúcej limitné hodnoty expozície, sa označia vhodnými označeniami v súlade so smernicou Rady 92/58/EHS z 24. júna 1992 o minimálnych požiadavkách na zaistenie bezpečnostných a/alebo zdravotných označení pri práci (9. samostatná smernica v zmysle článku 16 ods. 1 smernice 89/391/EHS) ⁽¹⁾. Kde je to technicky možné a kde je riziko, že by mohli byť prekročené limitné hodnoty expozície, príslušné oblasti sa vyznačujú a obmedzuje sa prístup do nich.

4. *Pracovníci nesmú byť vystavení vyšším hodnotám ako sú limitné hodnoty expozície. Ak, napriek opatreniam prijatým zamestnávateľom na dodržiavanie tejto smernice v súvislosti s umelými zdrojmi optického žiarenia, sú limitné hodnoty expozície prekročené, zamestnávateľ okamžite podnikne kroky na zníženie expozície pod limitné hodnoty expozície. Zamestnávateľ zisťuje dôvody, pre ktoré boli limitné hodnoty expozície prekročené a príslušným spôsobom upravuje ochranné a preventívne opatrenia, aby zabránil opakovanému prekročeniu limitných hodnôt expozície.*

5. Podľa článku 15 smernice 89/391/EHS zamestnávateľ prispôsobuje opatrenia uvedené v tomto článku požiadavkám pracovníkov patriacich k osobitne citlivým rizikovým skupinám.

Článok 6**Informovanie a školenie pracovníkov**

Bez toho, aby boli dotknuté články 10 a 12 smernice 89/391/EHS, zamestnávateľ zabezpečí, aby pracovníci, ktorí sú vystavení rizikám **umelého** optického žiarenia pri práci a/alebo ich zástupcovia dostali všetky potrebné informácie a školenie súvisiace s výsledkami posúdenia rizika stanoveného v článku 4 tejto smernice, ktoré sa týkajú najmä:

- a) opatrení prijatých na vykonávanie tejto smernice;
- b) limitných hodnôt expozície a s nimi spojených možných rizík;
- c) výsledkov posúdenia, merania a/alebo výpočtov úrovne expozície **umelému** optickému žiareniu vykonaných v súlade s článkom 4 tejto smernice spolu s výkladom ich významu a možných rizík;
- d) spôsobov zistenia škodlivých účinkov ožiarenia na zdravie a spôsobom ako ich oznámiť;
- e) podmienok, za ktorých majú pracovníci právo na zdravotný dohľad;
- f) bezpečných pracovných postupov na minimalizovanie rizík z expozície;
- g) správneho používania vhodných osobných ochranných prostriedkov.

Článok 7**Porady a účasť pracovníkov**

Podľa článku 11 smernice 89/391/EHS sa konajú porady s pracovníkmi a/alebo s ich zástupcami o veciach upravených touto smernicou.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 245, 26.8.1992, s. 23.

Streda 7. septembra 2005

ODDIEL III

RÔZNE USTANOVENIA

Článok 8

Zdravotný dohľad

1. **Na účel prevencie a včasného odhalenia všetkých zdraviu škodlivých účinkov a prevencie akýchkoľvek dlhodobých zdravotných rizík a rizík chronického ochorenia, vyplývajúcich z vystavenia optickému žiareniu**, členské štáty prijímú ustanovenia na zabezpečenie primeraného zdravotného dohľadu pre pracovníkov **v súlade s článkom 14 smernice 89/391/EHS.**

2. **Členské štáty zabezpečia, aby zdravotný dohľad vykonával lekár, odborník v oblasti pracovného lekárstva alebo zdravotnícky orgán zodpovedný za zdravotný dohľad v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a postupmi.**

3. Členské štáty prijímú opatrenia na zabezpečenie toho, aby sa pre každého pracovníka, ktorý sa podrobuje zdravotnej prehliadke v súlade s odsekom 1, vyhotovili a aktualizovali zdravotné záznamy. Zdravotné záznamy obsahujú súhrn výsledkov vykonaných zdravotných prehliadok. Uchovávajú sa vo vhodnej forme, aby sa do nich mohlo nahliadnuť aj neskôr, berúc do úvahy ich dôvernosť. Kópie príslušných záznamov sa na požiadanie vydajú príslušnému orgánu, berúc do úvahy ich dôvernosť. **Zamestnávateľ prijme primerané opatrenia na zabezpečenie toho, aby lekár, odborník v oblasti pracovného lekárstva alebo zdravotnícky orgán zodpovedný za zdravotnícky dohľad – podľa toho, čo členské štáty určia ako primerané – mal prístup k výsledkom hodnotenia rizík uvedeného v článku 4, ak by tieto výsledky mohli mať význam pre zdravotný dohľad.** Jednotliví pracovníci majú na požiadanie prístup k ich osobným zdravotným záznamom.

4. **V prípade, keď sa zistí prekročenie limitných hodnôt expozície, príslušný pracovník (pracovníci) sa musí podrobiť lekárskej prehliadke v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a postupmi. Táto lekárska prehliadka sa vykoná aj v prípade, ak sa z výsledku zdravotnej prehliadky zistilo, že pracovník má identifikovateľné ochorenie alebo sa na ňom prejavil zdraviu škodlivý účinok, ktorý lekár alebo odborník v oblasti pracovného lekárstva považuje za výsledok vystavenia umelému optickému žiareniu pri práci. V oboch prípadoch:**

- a) lekár alebo iná vhodne kvalifikovaná osoba *informuje pracovníka o výsledku, ktorý sa ho osobne týka.* Pracovník dostáva predovšetkým informácie a rady, ktoré sa týkajú každej zdravotnej prehliadky, ktorú má podstúpiť po ukončení expozície,
- b) zamestnávateľ je informovaný o všetkých závažných zisteniach zdravotnej prehliadky berúc do úvahy lekárske tajomstvo,
- c) zamestnávateľ:
 - preskúma posúdenie rizík, ktoré je vykonané podľa článku 4,
 - preskúma opatrenia prijaté v zmysle článku 5 na vylúčenie alebo zníženie rizika,
 - zohľadní rady závodného lekára alebo inej príslušne kvalifikovanej osoby alebo príslušného úradu pri vykonávaní akéhokoľvek opatrenia potrebného na vylúčenie alebo zníženie rizika v súlade s **článkom 5 a**
 - zabezpečí priebežné zdravotné prehliadky a kontrolu zdravotného stavu všetkých ostatných pracovníkov, ktorí boli podobne exponovaní. V takýchto prípadoch môže príslušný lekár alebo závodný lekár alebo príslušný úrad navrhnúť, aby sa exponované osoby podrobili lekárskej vyšetrovaniu.

Streda 7. septembra 2005

Článok 9

Sankcie

Členské štáty ustanovia vhodné sankcie za porušenie vnútroštátnych právnych predpisov prijatých podľa tejto smernice. Tieto sankcie musia byť účinné, primerané a odrádzajúce.

Článok 10

Technické zmeny a doplnenia

1. Akúkoľvek úpravu limitných hodnôt expozície stanovených v prílohách prijme Rada a Európsky parlament v súlade s postupom stanoveným v článku 137 ods. 2 zmluvy.
2. Zmeny a doplnenia príloh výlučne technického charakteru v súlade s:
 - a) prijatím smerníc v oblasti technickej harmonizácie a štandardizácie s ohľadom na navrhovanie, stavbu, výrobu alebo konštrukciu pracovných prostriedkov a/alebo pracovísk,
 - b) technickým pokrokom, zmenami v najpodstatnejších harmonizovaných európskych normách alebo medzinárodných špecifikáciách a novými vedeckými poznatkami o expozícii optickému žiareniu na pracoviskách,

sa prijímú v súlade s postupom stanoveným v článku 11 ods. 2.

Článok 11

Výbor

1. Komisii pomáha výbor uvedený v článku 17 smernice 89/391/EHS.
2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňujú sa články 5 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES so zreteľom na ustanovenia jeho článku 8.

Lehota ustanovená v článku 5 ods. 6 rozhodnutia 1999/468/ES je tri mesiace.

3. Výbor prijme svoj rokovací poriadok.

ODDIEL IV

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 12

Správy

Každých päť rokov členské štáty poskytnú Komisii správu o praktickom vykonávaní tejto smernice s uvedením stanovísk sociálnych partnerov.

Každých päť rokov Komisia informuje Európsky parlament, Radu, Európsky hospodársky a sociálny výbor a Poradný výbor pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci o obsahu týchto správ, *svojom* hodnotení **týchto správ**, vývoja v danej oblasti a akejkoľvek činnosti, ktorá môže byť opodstatnená v zmysle nových vedeckých poznatkov.

Streda 7. septembra 2005

Článok 13**Praktická príručka**

Na uláhčenie uplatňovania tejto smernice vypracuje Komisia praktickú príručku k uplatňovaniu ustanovení článkov 4 a 5 a príloh I a II.

Článok 14**Transpozícia**

1. Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou do... (*). Bezodkladne o tom informujú Komisiu.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých opatreniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú alebo prijali v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 15**Nadobudnutie účinnosti**

Táto smernica nadobúda účinnosť dňom jej uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Článok 16**Adresáti**

Táto smernica je určená členským štátom.

V...

Za Európsky parlament
predseda

Za Radu
predseda

(*) 4 roky *odo dňa* nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

PRÍLOHA I**NEKOHERENTNÉ OPTICKÉ ŽIARENIE**

Biofyzikálne významné hodnoty expozície optickému žiareniu možno stanoviť pomocou nasledujúcich vzorcov. Výber vzorcov, ktoré sa majú použiť, závisí od rozsahu žiarenia vyžiareného zdrojom a výsledky by sa mali porovnať so zodpovedajúcimi limitnými hodnotami expozície, ktoré sú uvedené v tabuľke 1.1. Danému zdroju optického žiarenia môže zodpovedať viacero hodnôt expozície a zodpovedajúcich limitných hodnôt expozície.

Streda 7. septembra 2005

Číslovanie a) až o) sa týka zodpovedajúcich riadkov tabuľky 1.1.

$$\begin{aligned}
 \text{a)} \quad H_{\text{eff}} &= \int_0^t \int_{\lambda=180 \text{ nm}}^{\lambda=400 \text{ nm}} E_{\lambda}(\lambda, t) \cdot S(\lambda) \cdot d\lambda \cdot dt && (H_{\text{eff}} \text{ platí len v rozsahu 180 až 400 nm}) \\
 \text{b)} \quad H_{\text{UVA}} &= \int_0^t \int_{\lambda=315 \text{ nm}}^{\lambda=400 \text{ nm}} E_{\lambda}(\lambda, t) \cdot d\lambda \cdot dt && (H_{\text{UVA}} \text{ platí len v rozsahu 315 až 400 nm}) \\
 \text{c), d)} \quad L_{\text{B}} &= \int_{\lambda=300 \text{ nm}}^{\lambda=700 \text{ nm}} L_{\lambda}(\lambda) \cdot B(\lambda) \cdot d\lambda && (L_{\text{B}} \text{ platí len v rozsahu 300 až 700 nm}) \\
 \text{e), f)} \quad E_{\text{B}} &= \int_{\lambda=300 \text{ nm}}^{\lambda=700 \text{ nm}} E_{\lambda}(\lambda) \cdot B(\lambda) \cdot d\lambda && (E_{\text{B}} \text{ platí len v rozsahu 300 až 700 nm}) \\
 \text{g) až l)} \quad L_{\text{R}} &= \int_{\lambda_1}^{\lambda_2} L_{\lambda}(\lambda) \cdot R(\lambda) \cdot d\lambda && (\text{Príslušné hodnoty } \lambda_1 \text{ a } \lambda_2 \text{ pozri v tabuľke 1.1}) \\
 \text{m), n)} \quad E_{\text{IR}} &= \int_{\lambda=780 \text{ nm}}^{\lambda=3000 \text{ nm}} E_{\lambda}(\lambda) \cdot d\lambda && (E_{\text{IR}} \text{ platí len v rozsahu 780 až 3 000 nm}) \\
 \text{o)} \quad H_{\text{skin}} &= \int_0^t \int_{\lambda=380 \text{ nm}}^{\lambda=3000 \text{ nm}} E_{\lambda}(\lambda, t) \cdot d\lambda \cdot dt && (H_{\text{skin}} \text{ platí len v rozsahu 380 až 3 000 nm})
 \end{aligned}$$

Na účely tejto smernice vyššie uvedené vzorce môžu byť nahradené nasledujúcimi výrazmi a môžu sa používať diskrétné hodnoty, ktoré sú uvedené v týchto tabuľkách:

$$\begin{aligned}
 \text{a)} \quad E_{\text{eff}} &= \sum_{\lambda=180 \text{ nm}}^{\lambda=400 \text{ nm}} E_{\lambda} \cdot S(\lambda) \cdot \Delta\lambda && \text{a) } H_{\text{eff}} = E_{\text{eff}} \cdot \Delta t \\
 \text{b)} \quad E_{\text{UVA}} &= \sum_{\lambda=315 \text{ nm}}^{\lambda=400 \text{ nm}} E_{\lambda} \cdot \Delta\lambda && \text{a) } H_{\text{UVA}} = E_{\text{UVA}} \cdot \Delta t \\
 \text{c), d)} \quad L_{\text{B}} &= \sum_{\lambda=300 \text{ nm}}^{\lambda=700 \text{ nm}} L_{\lambda} \cdot B(\lambda) \cdot \Delta\lambda \\
 \text{e), f)} \quad E_{\text{B}} &= \sum_{\lambda=300 \text{ nm}}^{\lambda=700 \text{ nm}} E_{\lambda} \cdot B(\lambda) \cdot \Delta\lambda \\
 \text{g) až l)} \quad L_{\text{R}} &= \sum_{\lambda_1}^{\lambda_2} L_{\lambda} \cdot R(\lambda) \cdot \Delta\lambda && (\text{Príslušné hodnoty } \lambda_1 \text{ a } \lambda_2 \text{ pozri v tabuľke 1.1}) \\
 \text{m), n)} \quad E_{\text{IR}} &= \sum_{\lambda=780 \text{ nm}}^{\lambda=3000 \text{ nm}} E_{\lambda} \cdot \Delta\lambda \\
 \text{o)} \quad E_{\text{skin}} &= \sum_{\lambda=380 \text{ nm}}^{\lambda=3000 \text{ nm}} E_{\lambda} \cdot \Delta\lambda && \text{a) } H_{\text{skin}} = E_{\text{skin}} \cdot \Delta t
 \end{aligned}$$

Poznámky:

$E_{\lambda}(\lambda, t)$, E_{λ} *spektrálna ožiarenosť alebo spektrálna hustota žiarivého toku*: žiarivý tok dopadajúci na jednotku plochy na povrch vyjadrený vo wattoch na meter štvorcový na nanometer [$\text{W m}^{-2} \text{nm}^{-1}$]; hodnoty $E_{\lambda}(\lambda, t)$ a E_{λ} pochádzajú z meraní alebo ich môže poskytnúť výrobca zariadenia;

E_{eff} *efektívna ožiarenosť (UV časť spektra)*: vypočítaná ožiarenosť v rozsahu UV vlnových dĺžok 180 až 400 nm, spektrálne vážená pomocou $S(\lambda)$, vyjadrená vo wattoch na meter štvorcový [W m^{-2}];

H *dávka ožiarovania*, integrál ožiarenosti v čase vyjadrený v jouloch na meter štvorcový [J m^{-2}];

Streda 7. septembra 2005

H_{eff}	<i>efektívna dávka ožiarenia</i> : dávka ožiarenia, spektrálne vážená pomocou $S(\lambda)$ vyjadrená v jouloch na meter štvorcový [J m^{-2}];
E_{UVA}	<i>celková ožiarenosť (UVA)</i> : vypočítaná ožiarenosť v rozsahu UVA vlnových dĺžok 315 až 400 nm vyjadrená vo wattoch na meter štvorcový [W m^{-2}];
H_{UVA}	<i>dávka ožiarenia</i> , integrál v čase a vlnovej dĺžke v rozsahu UVA vlnových dĺžok 315 až 400 nm vyjadrená v jouloch na meter štvorcový [J m^{-2}];
$S(\lambda)$	<i>spektrálna váhová funkcia</i> , ktorá zohľadňuje zdravotné účinky UV žiarenia na oči a kožu v závislosti na vlnovej dĺžke; (tabuľka 1.2) [bezrozmerná];
$t, \Delta t$	<i>čas, doba expozície</i> vyjadrené v sekundách [s];
λ	<i>vlnová dĺžka</i> vyjadrená v nanometroch [nm];
$\Delta \lambda$	<i>šírka pásma intervalov</i> vo výpočte alebo pri meraní vyjadrená v nanometroch [nm];
$L_{\lambda}(\lambda), L_{\lambda}$	<i>spektrálna žiara zdroja</i> vyjadrená vo wattoch na meter štvorcový na steradián na nanometer [$\text{W m}^{-2} \text{sr}^{-1} \text{nm}^{-1}$];
$R(\lambda)$	<i>spektrálna váhová funkcia</i> , ktorá zohľadňuje účinky viditeľného a IRA žiarenia na tepelné poškodenie očí v závislosti na vlnovej dĺžke; (tabuľka 1.3) [bezrozmerná];
L_{R}	<i>efektívna žiara (tepelné poškodenie)</i> : vypočítaná žiara spektrálne vážená pomocou $R(\lambda)$ vyjadrená vo wattoch na meter štvorcový na steradián [$\text{W m}^{-2} \text{sr}^{-1}$];
$B(\lambda)$	<i>spektrálna váhová funkcia</i> , ktorá zohľadňuje závislosť fotochemického poškodenia očí od vlnovej dĺžky žiarenia modrého svetla; (tabuľka 1.3) [bezrozmerná];
L_{B}	<i>efektívna žiara (modré svetlo)</i> : vypočítaná žiara spektrálne vážená pomocou $B(\lambda)$ vyjadrená vo wattoch na meter štvorcový na steradián [$\text{W m}^{-2} \text{sr}^{-1}$];
E_{B}	<i>efektívna ožiarenosť (modré svetlo)</i> : vypočítaná ožiarenosť spektrálne vážená pomocou $B(\lambda)$ vyjadrená vo wattoch na meter štvorcový [W m^{-2}];
E_{IR}	<i>celková ožiarenosť (tepelné poškodenie)</i> : vypočítaná ožiarenosť v rozsahu infračervených vlnových dĺžok 780 až 3 000 nm vyjadrená vo wattoch na meter štvorcový [W m^{-2}];
E_{skin}	<i>celková ožiarenosť (viditeľné, IRA a IRB)</i> : vypočítaná ožiarenosť v rozsahu viditeľných a infračervených vlnových dĺžok 380 až 3 000 nm vyjadrená vo wattoch na meter štvorcový [W m^{-2}];
H_{skin}	<i>dávka ožiarenia</i> , integrál v čase a vlnovej dĺžke alebo súčet ožiarenosti v rozsahu viditeľných a infračervených vlnových dĺžok 380 až 3 000 nm vyjadrená v jouloch na meter štvorcový [J m^{-2}];
α	<i>zorný uhol</i> : uhol, pod ktorým vidieť zjavný zdroj, vnímaný z bodu v priestore, vyjadrený v miliradiánoch (mrad). Zjavný zdroj je skutočný alebo virtuálny predmet, ktorý vytvára najmenší možný obraz na sietnici.

Streda 7. septembra 2005

Tabuľka 1.1: Limitné hodnoty expozície pre nekoherentné optické žiarenie

Index	Vlnová dĺžka nm	Limitné hodnoty expozície	Jednotky	Poznámka	Časť tela	Riziko
a.	180 – 400 (UVA, UVB a UVC)	$H_{\text{eff}} = 30$ Denná hodnota 8 hodín	[J m ⁻²]		očná rohovka spojivka šošovka koža	photokeratitis conjunctivitis cataractogenesis erythema elastosis rakovina kože
b.	315 – 400 (UVA)	$H_{\text{UVA}} = 10^4$ Denná hodnota 8 hodín	[J m ⁻²]		očná šošovka	cataractogenesis
c.	300 – 700 (Modré svetlo) (1)	$L_B = \frac{10^6}{t}$ pre $t \leq 10\,000$ s	L_B : [W m ⁻² sr ⁻¹] t: [sekundy]	pre $\alpha \geq 11$ mrad	očná sietnica	photoreinitis
d.	300 – 700 (Modré svetlo) (1)	$L_B = 100$ pre $t > 10\,000$ s	[W m ⁻² sr ⁻¹]			
e.	300 – 700 (Modré svetlo) (1)	$E_B = \frac{100}{t}$ pre $t \leq 10\,000$ s	E_B : [W m ⁻²] t: [sekundy]	pre $\alpha \geq 11$ mrad (2)		
f.	300 – 700 (Modré svetlo) (1)	$E_B = 0,01$ t > 10 000 s	[W m ⁻²]			
g.	380 – 1 400 (Viditeľné a IRA)	$L_R = \frac{2,8 \cdot 10^7}{C_a}$ pre $t > 10$ s	[W m ⁻² sr ⁻¹]	$C_a = 1,7$ pre $\alpha \leq 1,7$ mrad $C_a = \alpha$ pre $1,7 \leq \alpha \leq 100$ mrad $C_a = 100$ pre $\alpha > 100$ mrad $\lambda_1 = 380$; $\lambda_2 = 1\,400$	očná sietnica	popálenie očnej sietnice
h.	380 – 1 400 (Viditeľné a IRA)	$L_R = \frac{5 \cdot 10^7}{C_a \cdot t^{0,25}}$ pre $10 \mu\text{s} \leq t \leq 10$ s	L_R : [W m ⁻² sr ⁻¹] t: [sekundy]			
i.	380 – 1 400 (Viditeľné a IRA)	$L_R = \frac{8,89 \cdot 10^8}{C_a}$ pre $t < 10 \mu\text{s}$	[W m ⁻² sr ⁻¹]			
j.	780 – 1 400 (IRA)	$L_R = \frac{6 \cdot 10^6}{C_a}$ pre $t > 10$ s	[W m ⁻² sr ⁻¹]	$C_a = 11$ pre $\alpha \leq 11$ mrad $C_a = \alpha$ pre $11 \leq \alpha \leq 100$ mrad $C_a = 100$ pre $\alpha > 100$ mrad (meracie pole pohľadu: 11 mrad) $\lambda_1 = 780$; $\lambda_2 = 1\,400$	očná sietnica	popálenie očnej sietnice
k.	780 – 1 400 (IRA)	$L_R = \frac{5 \cdot 10^7}{C_a \cdot t^{0,25}}$ pre $10 \mu\text{s} \leq t \leq 10$ s	L_R : [W m ⁻² sr ⁻¹] t: [sekundy]			
l.	780 – 1 400 (IRA)	$L_R = \frac{8,89 \cdot 10^8}{C_a}$ pre $t < 10 \mu\text{s}$	[W m ⁻² sr ⁻¹]			
m.	780 – 3 000 (IRA a IRB)	$E_{\text{IR}} = 18\,000 t^{-0,75}$ pre $t \leq 1000$ s	E: [W m ⁻²] t: [sekundy]		očná rohovka šošovka	popálenie rohovky cataractogenesis
n.	780 – 3 000 (IRA a IRB)	$E_{\text{IR}} = 100$ pre $t > 1000$ s	[W m ⁻²]			
o.	380 – 3 000 (Viditeľné, IRA a IRB)	$H_{\text{skin}} = 20\,000 t^{0,25}$ pre $t < 10$ s	H: [J m ⁻²] t: [sekundy]		koža	popálenie

(1) Rozsah 300 až 700 nm zahŕňa časť UVB, celé UVA a väčšinu viditeľného žiarenia; avšak súvisiace riziko sa obvyčajne nazýva riziko „modrého svetla“. Presne povedané modré svetlo zahŕňa len interval približne 400 až 490 nm.

(2) V prípade pevného zafixovania veľmi malých zdrojov so zorným uhlom < 11 mrad, L_B sa môže zmeniť na E_B . Toto obvyčajne platí len pre prístroje na meranie zraku alebo stabilizované oko počas anestézie. Maximálny „čas tupého pohľadu“ sa určí: $t_{\text{max}} = 100/E_B$ kde E_B je vyjadrená v W m⁻². V dôsledku pohybov oka počas normálneho videnia, toto nepresiahne 100 s.

Streda 7. septembra 2005

Tabuľka 1.2: S (λ) [bezrozmerná], 180 nm až 400 nm

λ v nm	S (λ)	λ v nm	S (λ)	λ v nm	S (λ)	λ v nm	S (λ)	λ v nm	S (λ)
180	0,0120	228	0,1737	276	0,9434	324	0,000520	372	0,000086
181	0,0126	229	0,1819	277	0,9272	325	0,000500	373	0,000083
182	0,0132	230	0,1900	278	0,9112	326	0,000479	374	0,000080
183	0,0138	231	0,1995	279	0,8954	327	0,000459	375	0,000077
184	0,0144	232	0,2089	280	0,8800	328	0,000440	376	0,000074
185	0,0151	233	0,2188	281	0,8568	329	0,000425	377	0,000072
186	0,0158	234	0,2292	282	0,8342	330	0,000410	378	0,000069
187	0,0166	235	0,2400	283	0,8122	331	0,000396	379	0,000066
188	0,0173	236	0,2510	284	0,7908	332	0,000383	380	0,000064
189	0,0181	237	0,2624	285	0,7700	333	0,000370	381	0,000062
190	0,0190	238	0,2744	286	0,7420	334	0,000355	382	0,000059
191	0,0199	239	0,2869	287	0,7151	335	0,000340	383	0,000057
192	0,0208	240	0,3000	288	0,6891	336	0,000327	384	0,000055
193	0,0218	241	0,3111	289	0,6641	337	0,000315	385	0,000053
194	0,0228	242	0,3227	290	0,6400	338	0,000303	386	0,000051
195	0,0239	243	0,3347	291	0,6186	339	0,000291	387	0,000049
196	0,0250	244	0,3471	292	0,5980	340	0,000280	388	0,000047
197	0,0262	245	0,3600	293	0,5780	341	0,000271	389	0,000046
198	0,0274	246	0,3730	294	0,5587	342	0,000263	390	0,000044
199	0,0287	247	0,3865	295	0,5400	343	0,000255	391	0,000042
200	0,0300	248	0,4005	296	0,4984	344	0,000248	392	0,000041
201	0,0334	249	0,4150	297	0,4600	345	0,000240	393	0,000039
202	0,0371	250	0,4300	298	0,3989	346	0,000231	394	0,000037
203	0,0412	251	0,4465	299	0,3459	347	0,000223	395	0,000036
204	0,0459	252	0,4637	300	0,3000	348	0,000215	396	0,000035
205	0,0510	253	0,4815	301	0,2210	349	0,000207	397	0,000033
206	0,0551	254	0,5000	302	0,1629	350	0,000200	398	0,000032
207	0,0595	255	0,5200	303	0,1200	351	0,000191	399	0,000031
208	0,0643	256	0,5437	304	0,0849	352	0,000183	400	0,000030
209	0,0694	257	0,5685	305	0,0600	353	0,000175		
210	0,0750	258	0,5945	306	0,0454	354	0,000167		
211	0,0786	259	0,6216	307	0,0344	355	0,000160		
212	0,0824	260	0,6500	308	0,0260	356	0,000153		
213	0,0864	261	0,6792	309	0,0197	357	0,000147		
214	0,0906	262	0,7098	310	0,0150	358	0,000141		
215	0,0950	263	0,7417	311	0,0111	359	0,000136		
216	0,0995	264	0,7751	312	0,0081	360	0,000130		
217	0,1043	265	0,8100	313	0,0060	361	0,000126		
218	0,1093	266	0,8449	314	0,0042	362	0,000122		
219	0,1145	267	0,8812	315	0,0030	363	0,000118		
220	0,1200	268	0,9192	316	0,0024	364	0,000114		
221	0,1257	269	0,9587	317	0,0020	365	0,000110		
222	0,1316	270	1,0000	318	0,0016	366	0,000106		
223	0,1378	271	0,9919	319	0,0012	367	0,000103		
224	0,1444	272	0,9838	320	0,0010	368	0,000099		
225	0,1500	273	0,9758	321	0,000819	369	0,000096		
226	0,1583	274	0,9679	322	0,000670	370	0,000093		
227	0,1658	275	0,9600	323	0,000540	371	0,000090		

Streda 7. septembra 2005

Tabulka 1.3: B (λ), R (λ) [bezrozmerná], 380 nm až 1 400 nm

λ v nm	B (λ)	R (λ)
$300 \leq \lambda < 380$	0,01	-
380	0,01	0,1
385	0,013	0,13
390	0,025	0,25
395	0,05	0,5
400	0,1	1
405	0,2	2
410	0,4	4
415	0,8	8
420	0,9	9
425	0,95	9,5
430	0,98	9,8
435	1	10
440	1	10
445	0,97	9,7
450	0,94	9,4
455	0,9	9
460	0,8	8
465	0,7	7
470	0,62	6,2
475	0,55	5,5
480	0,45	4,5
485	0,32	3,2
490	0,22	2,2
495	0,16	1,6
500	0,1	1
$500 < \lambda \leq 600$	$10^{0,02(450 - \lambda)}$	1
$600 < \lambda \leq 700$	0,001	1
$700 < \lambda \leq 1050$	-	$10^{0,002(700 - \lambda)}$
$1050 < \lambda \leq 1150$	-	0,2
$1150 < \lambda \leq 1200$	-	$0,2 \cdot 10^{0,02(1150 - \lambda)}$
$1200 < \lambda \leq 1400$	-	0,02

Streda 7. septembra 2005

PRÍLOHA II

OPTICKÉ ŽIARENIE LASEROV

Biofyzikálne významné hodnoty expozície optickému žiareniu možno stanoviť pomocou nasledujúcich vzorcov. Výber vzorcov, ktoré sa majú použiť, závisí od vlnovej dĺžky a trvania žiarenia vyžiareného zdrojom a výsledky by sa mali porovnať so zodpovedajúcimi limitnými hodnotami expozície, ktoré sú uvedené v tabuľkách 2.2 – 2.4. Danému zdroju optického žiarenia lasera môže zodpovedať viac hodnôt expozície a príslušných limitných hodnôt expozície.

Koeficienty použité na výpočty v rámci tabuliek 2.2 – 2.4 sú uvedené v tabuľke 2.5 a korekcie na opakovanú expozíciu sú uvedené v tabuľke 2.6.

$$E = \frac{dP}{dA} \text{ [W m}^{-2}\text{]}$$

$$H = \int_0^t E(t) \cdot dt \text{ [J m}^{-2}\text{]}$$

Poznámky:

dP výkon vyjadrený vo wattoch [W];

dA plocha vyjadrená v metroch štvorcových [m²];

E (t), E ožiarenosť alebo hustota žiarivého toku: žiarivý tok na jednotku plochy, obvyčajne vyjadrený vo wattoch na meter štvorcový [W m⁻²]; hodnoty E(t), E pochádzajú z meraní alebo ich môže poskytnúť výrobca zariadenia;

H dávka ožiarenia, integrál ožiarivosti v čase vyjadrený v jouloch na meter štvorcový [J m⁻²];

t čas, doba expozície vyjadrené v sekundách [s];

λ vlnová dĺžka vyjadrená v nanometroch [nm];

γ hraničný priestorový uhol meraného zorného poľa vyjadrený v miliradiánoch [mrad];

γ_m merané zorné pole vyjadrené v miliradiánoch [mrad];

α zorný uhol zdroja vyjadrený v miliradiánoch [mrad];

limitujúca apertúra: plocha kruhu, v ktorom sa priemerujú ožiarenosť a dávka ožiarenia;

G integrovaná žiara: časový integrál žiary v čase za danú dobu expozície, vyjadrenú ako žiarivá energia na jednotku plochy žiariaceho povrchu na jednotku priestorového uhla vyžarovania v jouloch na meter štvorcový na steradián [J m⁻² sr⁻¹].

Tabuľka 2.1: Riziká zo žiarenia

Vlnová dĺžka [nm] λ	Rozsah žiarenia	Postihnutý orgán	Riziko	Tabuľka limitných hodnôt expozície
180 až 400	UV	oko	fotochemické poškodenie a tepelné poškodenie	2.2, 2.3
180 až 400	UV	koža	erytém	2.4
400 až 700	viditeľné	oko	poškodenie sietnice	2.2
400 až 600	viditeľné	oko	fotochemické poškodenie	2.3
400 až 700	viditeľné	koža	tepelné poškodenie	2.4
700 až 1 400	IRA	oko	tepelné poškodenie	2.2, 2.3
700 až 1 400	IRA	koža	tepelné poškodenie	2.4
1 400 až 2 600	IRB	oko	tepelné poškodenie	2.2
2 600 až 10 ⁶	IRC	oko	tepelné poškodenie	2.2
1 400 až 10 ⁶	IRB, IRC	oko	tepelné poškodenie	2.3
1 400 až 10 ⁶	IRB, IRC	koža	tepelné poškodenie	2.4

Streda 7. septembra 2005

Tabuľka 2.2 Limitné hodnoty expozície oka laseru, krátká doba expozície < 10 s

Vlnová dĺžka (λ) [nm]	Apertúra	Doba expozície [s]			
		10 ⁻⁹ – 10 ⁻⁷	10 ⁻⁷ – 1,8 · 10 ⁻⁵	1,8 · 10 ⁻⁵ – 5 · 10 ⁻⁵	5 · 10 ⁻⁵ – 10 ⁻¹
UVC	180 – 280	H = 30 [J m ⁻²]			
	280 – 302				
	303				
	304				
	305				
	306				
UVB	307	E = 3 · 10 ¹⁰ [W m ⁻²] (b)			
	308				
	309				
	310				
	311				
	312				
	313				
	314				
UVA	315 – 400	H = 5,6 · 10 ³ t ^{0,25} [J m ⁻²]			
(Viditeľné a IRA)	400 – 700	H = 1,5 · 10 ⁻⁴ C _E [J m ⁻²]	H = 2,7 · 10 ⁴ t ^{0,25} C _E [J m ⁻²]	H = 5 · 10 ⁻³ C _E [J m ⁻²]	H = 18 · t ^{0,25} C _E [J m ⁻²]
	700 – 1 050	H = 1,5 · 10 ⁻⁴ C _A C _E [J m ⁻²]	H = 2,7 · 10 ⁴ t ^{0,25} C _A C _E [J m ⁻²]	H = 5 · 10 ⁻³ C _A C _E [J m ⁻²]	H = 18 · t ^{0,25} C _A C _E [J m ⁻²]
	1 050 – 1 400	H = 1,5 · 10 ⁻³ C _C C _E [J m ⁻²]	H = 2,7 · 10 ⁵ t ^{0,25} C _C C _E [J m ⁻²]	H = 5 · 10 ⁻² C _C C _E [J m ⁻²]	H = 90 · t ^{0,25} C _C C _E [J m ⁻²]
IRB a IRC	1 400 – 1 500	E = 10 ¹² [W m ⁻²] (b)	H = 10 ³ [J m ⁻²]		
	1 500 – 1 800	E = 10 ¹³ [W m ⁻²] (b)	H = 10 ⁴ [J m ⁻²]		
	1 800 – 2 600	E = 10 ¹² [W m ⁻²] (b)	H = 10 ³ [J m ⁻²]		
	2 600 – 10 ⁶	E = 10 ¹¹ [W m ⁻²] (b)	H = 5,6 · 10 ³ · t ^{0,25} [J m ⁻²]		

(a) Ak je vlnová dĺžka lasera pokrytá dvomi limitmi, použije sa prísnejší.

(b) Pre nedostatok údajov o týchto dĺžkach impulzov; ICNIRP odporúča použiť limity pre dobu ožiarenia pre 1 ns.

(c) Tabuľka stanovuje hodnoty pre jednoduché laserové impulzy. V prípade viacerých laserových impulzov, trvania laserových impulzov, ktoré patria do intervalu T_{min} (uvedené v tabuľke 2.6) sa musia spočítať a výsledná hodnota času sa musí doplniť namiesto t vo vzorci: 5,6 · 10³ t^{0,25}.(d) Ak 1 400 ≤ λ < 10⁵ nm; priemer apertúry = 1 mm pre t ≤ 0,3 s a 1,5 t^{0,375} mm pre 0,3 s < t < 10 s; ak 10⁵ ≤ λ < 10⁶ nm; priemer apertúry = 11 mm.

Streda 7. septembra 2005

Tabuľka 2.3 Limitné hodnoty expozície oka laseru dlhá doba expozície ≥ 10 s

Vlnová dĺžka (λ) [nm]	Apertúra	Doba expozície [s]	
		$10^1 - 10^2$	$10^3 - 10^4$
UVC	180 – 280	$H = 30 \text{ [J m}^{-2}\text{]}$	
	280 – 302	$H = 40 \text{ [J m}^{-2}\text{]}$	
	303	$H = 60 \text{ [J m}^{-2}\text{]}$	
	304	$H = 100 \text{ [J m}^{-2}\text{]}$	
	305	$H = 160 \text{ [J m}^{-2}\text{]}$	
	306	$H = 250 \text{ [J m}^{-2}\text{]}$	
	307	$H = 400 \text{ [J m}^{-2}\text{]}$	
UVB	308	$H = 630 \text{ [J m}^{-2}\text{]}$	
	309	$H = 1,0 \cdot 10^3 \text{ [J m}^{-2}\text{]}$	
	310	$H = 1,6 \cdot 10^3 \text{ [J m}^{-2}\text{]}$	
	311	$H = 2,5 \cdot 10^3 \text{ [J m}^{-2}\text{]}$	
	312	$H = 4,0 \cdot 10^3 \text{ [J m}^{-2}\text{]}$	
	313	$H = 6,3 \cdot 10^3 \text{ [J m}^{-2}\text{]}$	
	314	$H = 10^4 \text{ [J m}^{-2}\text{]}$	
	315 – 400	$H = 10^4 \text{ [J m}^{-2}\text{]}$	
Viditeľné 400 – 700	Fotochemické ^(b) poškodenie sieťnice	$H = 100 C_b \text{ [J m}^{-2}\text{]}$ ($\gamma = 11 \text{ mrad}^\circ$) ^(c)	$E = 1 C_b \text{ [W m}^{-2}\text{]}$; ($\gamma = 1,1 \text{ t}^{0,5} \text{ mrad}^\circ$) ^(c)
	Tepelné ^(b) poškodenie sieťnice	ak $\alpha < 1,5 \text{ mrad}$ potom $E = 10 \text{ [W m}^{-2}\text{]}$ ak $\alpha > 1,5 \text{ mrad}$ a $t \leq T_2$ potom $H = 18 C_E t^{0,75} \text{ [J m}^{-2}\text{]}$ ak $\alpha > 1,5 \text{ mrad}$ a $t > T_2$ potom $E = 18 C_E T_2^{-0,25} \text{ [W m}^{-2}\text{]}$	
IRA	700 – 1400	ak $\alpha < 1,5 \text{ mrad}$ potom $E = 10 C_A C_C \text{ [W m}^{-2}\text{]}$ ak $\alpha > 1,5 \text{ mrad}$ a $t \leq T_2$ potom $H = 18 C_A C_C t^{0,75} \text{ [J m}^{-2}\text{]}$ ak $\alpha > 1,5 \text{ mrad}$ a $t > T_2$ potom $E = 18 C_A C_C T_2^{-0,25} \text{ [W m}^{-2}\text{]}$ (nesmie prekročiť 1000 W m ⁻²)	
IRB a IRC	1400 – 10 ⁶		$E = 1000 \text{ [W m}^{-2}\text{]}$

^(a) Ak je vlnová dĺžka laseru alebo iná charakteristika lasera pokrytá dvomi limitmi, použije sa prísnejší.

^(b) Pre malé zdroje, ktoré tvoria uhol 1,5 mrad alebo menej, sa dva limity E pre viditeľné žiarenie 400 až 600 nm redukujú na tepelné limity 10 s $t < T_1$ a fotochemické limity na dlhšie obdobie. K T_1 a T_2 pozri tabuľku 2.5. Limit pre fotochemické poškodenie sieťnice sa môže tiež vyjadriť ako integrál žiarenia v čase $G = 10^6 C_b \text{ [J m}^{-2} \text{ sr}^{-1}\text{]}$ pre $t > 10$ s až do $t = 10\,000$ s a $L = 100 C_b \text{ [W m}^{-2} \text{ sr}^{-1}\text{]}$ pre $t > 10\,000$ s. Na meranie G a L sa musí ako priemerné zorné pole použiť γ_m . Oficiálna hranica medzi viditeľným a infračerveným žiarením je 780 nm, ako to vymedzila CIE. Stĺpec s menami pásiem vlnovej dĺžky slúži len na lepší prehľad pre používateľa. (Symbol G používa CEN; symbol L, používa CIE; symbol L_p používajú IEC a CENELEC).

^(c) Pre vlnovú dĺžku 1400 – 10⁶ nm: priemer apertúry = 3,5 mm; pre vlnovú dĺžku 10⁵ – 10⁶ nm: priemer apertúry = 11 mm.

^(d) Pre meranie hodnoty expozície sa γ definuje taktom: Ak α (zorný uhol zdroja) $> \gamma$ (hraničný priestorový uhol, vyznačený v zátvorkách v príslušnom stĺpci), meracie zorné pole γ_m má mať danú hodnotu γ . (Ak sa použije väčšie meracie zorné pole, riziko by sa malo nadhodnotiť).

^(e) Ak $\alpha < \gamma$, meracie zorné pole γ_m musí byť dostatočne veľké, aby úplne zahrnulo zdroj, ale inak nie je obmedzené a môže byť väčšie ako γ .

Streda 7. septembra 2005

Tabuľka 2.4: Limitné hodnoty expozície kože laseru

Vlnová dĺžka (°) [nm]		Apertúra	Doba expozície [s]					
			$< 10^{-9}$	$10^{-9} - 10^{-7}$	$10^{-7} - 10^{-3}$	$10^{-3} - 10^1$	$10^1 - 10^3$	$10^3 - 3 \cdot 10^4$
UV (A, B, C)	180 – 400	3,5mm	$E = 3 \cdot 10^{10} \text{ [W m}^{-2}\text{]}$	Rovnaké ako limity expozície oka				
Viditeľné a IRA	400 – 700	3,5mm	$E = 2 \cdot 10^{11} \text{ [W m}^{-2}\text{]}$	$H = 200 C_A \text{ [J m}^{-2}\text{]}$	$H = 1,1 \cdot 10^4 C_A t^{0,25} \text{ [J m}^{-2}\text{]}$	$E = 2 \cdot 10^3 C_A \text{ [W m}^{-2}\text{]}$		
	700 – 1 400		$E = 2 \cdot 10^{11} C_A \text{ [W m}^{-2}\text{]}$					
IRB a IRC	1 400 – 1 500		$E = 10^{12} \text{ [W m}^{-2}\text{]}$	Rovnaké ako limity expozície oka				
	1 500 – 1 800		$E = 10^{13} \text{ [W m}^{-2}\text{]}$					
	1 800 – 2 600	$E = 10^{12} \text{ [W m}^{-2}\text{]}$						
	2 600 – 10^6	$E = 10^{11} \text{ [W m}^{-2}\text{]}$						

(°) Ak je vlnová dĺžka lasera alebo iná charakteristika lasera pokrytá dvomi limitmi, použije sa prísnejší.

Tabuľka 2.5: Použité opravné faktory a iné výpočtové parametre

Parameter uvedený v ICNIRP	Platná spektrálna oblasť (nm)	Hodnota
C_A	$\lambda < 700$	$C_A = 1,0$
	700 – 1 050	$C_A = 10^{0,002(\lambda - 700)}$
	1 050 – 1 400	$C_A = 5,0$
C_B	400 – 450	$C_B = 1,0$
	450 – 700	$C_B = 10^{0,02(\lambda - 450)}$
C_C	700 – 1 150	$C_C = 1,0$
	1 150 – 1 200	$C_C = 10^{0,018(\lambda - 1150)}$
	1 200 – 1 400	$C_C = 8,0$
T_1	$\lambda < 450$	$T_1 = 10 \text{ s}$
	450 – 500	$T_1 = 10 \cdot [10^{0,02(\lambda - 450)}] \text{ s}$
	$\lambda > 500$	$T_1 = 100 \text{ s}$
Parameter uvedený v ICNIRP	Platný pre biologický účinok	Hodnota
α_{\min}	všetky tepelné účinky	$\alpha_{\min} = 1,5 \text{ mrad}$
Parameter uvedený v ICNIRP	Platný uhlový rozsah (mrad)	Hodnota
C_E	$\alpha < \alpha_{\min}$	$C_E = 1,0$
	$\alpha_{\min} < \alpha < 100$	$C_E = \alpha / \alpha_{\min}$
	$\alpha > 100$	$C_E = \alpha^2 / (\alpha_{\min} \cdot \alpha_{\max}) \text{ mrad}$ $\alpha_{\max} = 100 \text{ mrad}$
T_2	$\alpha < 1,5$	$T_2 = 10 \text{ s}$
	$1,5 < \alpha < 100$	$T_2 = 10 \cdot [10^{(\alpha - 1,5) / 98,5}] \text{ s}$
	$\alpha > 100$	$T_2 = 100 \text{ s}$
Parameter uvedený v ICNIRP	Platný časový rozsah expozície (s)	Hodnota
γ	$t \leq 100$	$\gamma = 11 \text{ [mrad]}$
	$100 < t < 10^4$	$\gamma = 1,1 t^{0,5} \text{ [mrad]}$
	$t > 10^4$	$\gamma = 110 \text{ [mrad]}$

Streda 7. septembra 2005

Tabuľka 2.6: Korekcia na opakované expozície

Každé z nasledujúcich troch všeobecných pravidiel by sa malo uplatňovať pri všetkých opakovaných expozíciách, ku ktorým dochádza pri opakovaných impulzoch alebo skenovacích laserových systémoch:

- Ožiarenie akýmkoľvek jedným impulzom v slede impulzov by nemalo prekročiť limitnú hodnotu expozície pre jeden impulz s dobou trvania takéhoto pulzu.
- Ožiarenie akoukoľvek skupinou impulzov (alebo podskupinou súsledných impulzov) dodaných v čase t by nemalo prekročiť limitnú hodnotu expozície pre čas t .
- Ožiarenie akýmkoľvek jedným impulzom v rámci skupiny impulzov by nemalo prekročiť limitnú hodnotu expozície pre jeden impulz vynásobenú faktorom kumulatívnej tepelnej korekcie $C_p = N^{-0,25}$, ak N je počet impulzov. Toto pravidlo sa vzťahuje len na limity expozície na ochranu proti tepelnému poškodeniu, kde sa všetky impulzy dodané v menej ako T_{\min} považujú za jeden impulz.

Parameter	Platná vlnová dĺžka (nm)	Hodnota
T_{\min}	$315 < \lambda \leq 400$	$T_{\min} = 10^{-9}$ s (= 1 ns)
	$400 < \lambda \leq 1050$	$T_{\min} = 18 \cdot 10^{-6}$ s (= 18 μ s)
	$1050 < \lambda \leq 1400$	$T_{\min} = 50 \cdot 10^{-6}$ s (= 50 μ s)
	$1400 < \lambda \leq 1500$	$T_{\min} = 10^{-3}$ s (= 1 ms)
	$1500 < \lambda \leq 1800$	$T_{\min} = 10$ s
	$1800 < \lambda \leq 2600$	$T_{\min} = 10^{-3}$ s (= 1 ms)
	$2600 < \lambda \leq 10^6$	$T_{\min} = 10^{-7}$ s (= 100 ns)

P6_TA(2005)0330

Konkurencieschopnosť audiovizuálnych a informačných služieb: ochrana neplnoletých osôb a ľudskej dôstojnosti ***I

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu odporúčania Európskeho parlamentu a Rady o ochrane neplnoletých osôb a ľudskej dôstojnosti a o práve na odpoveď v súvislosti s konkurencieschopnosťou európskeho priemyslu audiovizuálnych a informačných služieb (KOM(2004)0341 — C6-0029/2004 — 2004/0117(COD))

(Spolurozhodovací postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie Európskemu parlamentu a Rade (KOM(2004)0341) (1),
 - so zreteľom na článok 251 ods. 2 a článok 157 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Parlamentu (C6-0029/2004),
 - so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre kultúru a vzdelávanie a stanovisko Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A6-0244/2005),
- schvaľuje zmenené a doplnené znenie návrhu Komisie;
 - vyzýva Komisiu, aby znovu postúpila záležitosť Parlamentu, ak má v úmysle podstatným spôsobom zmeniť a doplniť návrh alebo ho nahradiť iným textom;
 - poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

(1) Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

Streda 7. septembra 2005

P6_TC1-COD(2004)0117

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 7. septembra 2005 na účely prijatia odporúčania Európskeho parlamentu a Rady 2005/.../ES o ochrane neplnoletých osôb a ľudskej dôstojnosti a o práve na odpoveď v súvislosti s konkurencieschopnosťou európskeho priemyslu audiovizuálnych a online informačných služieb

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 157,

so zreteľom na návrh Komisie ⁽¹⁾,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽¹⁾,

so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov ⁽¹⁾,

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy ⁽²⁾,

keďže:

- (1) Článok I-2 Zmluvy o Ústave pre Európu, podpísanej 29. októbra 2004, stanovuje, že jednou z hodnôt, na ktorých je založená Európska únia, je rešpektovanie ľudskej dôstojnosti; Charta základných práv Európskej únie (ďalej len „Charta“), ktorá je začlenená do časti II Zmluvy o Ústave pre Európu, uznáva v článku 1 (článok II-61 zmluvy) nedotknuteľnosť ľudskej dôstojnosti a stanovuje, že táto musí byť rešpektovaná a ochraňovaná.
- (2) Ľudská dôstojnosť je neodcudziteľná; nepripúšťa akékoľvek výnimky či obmedzenia a je základom a prameňom všetkých právnych nástrojov vypracovaných na vnútroštátnej a medzinárodnej úrovni na ochranu ľudských práv; Európska únia by mala prispôsobiť svoju politickú činnosť predchádzaniu akejkoľvek forme porušovania zásady rešpektovania ľudskej dôstojnosti.
- (3) Článok I-3 Zmluvy o Ústave pre Európu stanovuje, že jedným z cieľov Európskej únie je ochrana práv dieťaťa; Článok 24 Charty (článok II-84 zmluvy) stanovuje, že deti musia mať právo na takú ochranu a starostlivosť, ktorá je potrebná pre ich blaho, a pri všetkých opatreniach, ktoré sa týkajú detí, prijatých orgánmi verejnej moci alebo súkromnými inštitúciami sa, musia v prvom rade vziať do úvahy najlepšie záujmy dieťaťa.
- (4) Na úrovni Európskej únie je potrebné prijať legislatívne opatrenia na ochranu fyzického, duševného a morálneho rozvoja neplnoletých osôb v súvislosti s obsahom všetkých audiovizuálnych a informačných služieb, a to prostredníctvom prijatia opatrení proti šíreniu nezákonného obsahu a zabránenia prístupu neplnoletých osôb k programom alebo službám pre dospelých.
- (5) S ohľadom na nevyhnutný rozvoj nových informačných a komunikačných technológií je naliehavé, aby Európske spoločenstvo zabezpečilo v tejto oblasti úplnú a dostatočnú ochranu záujmov spotrebiteľov prostredníctvom prijatia smernice, ktorá na jednej strane zaručí slobodné dodávanie a slobodné poskytovanie informačných služieb na celom jeho území a na druhej strane zabezpečí, aby ich obsah bol v súlade so zákonom, aby rešpektoval zásadu rešpektovania ľudskej dôstojnosti a aby nenarušoval celkový rozvoj neplnoletých osôb.

⁽¹⁾ Ú. v. C [...], [...], s. [...].

⁽²⁾ Pozícia Európskeho parlamentu zo 7. septembra 2005.

Streda 7. septembra 2005

- (6) Odporúčanie Rady 98/560/ES z 24. septembra 1998 o rozvoji konkurencieschopnosti európskeho priemyslu audiovizuálnych a informačných služieb prostredníctvom podpory národných rámcových podmienok na dosiahnutie porovnateľnej a efektívnej úrovne ochrany neplnoletých osôb a ľudskej dôstojnosti⁽¹⁾ je prvým právnym nástrojom na úrovni Spoločenstva, ktorý sa týka **problémov spojených s ochranou neplnoletých osôb a ľudskej dôstojnosti vo vzťahu k obsahu všetkých audiovizuálnych a informačných služieb, prístupných verejnosti bez ohľadu na spôsob dodávania služieb**, od vysielania až po internet. **Článok 22 smernice Rady 89/552/EHS z 3. októbra 1989 o koordinácii určitých ustanovení zákonov, iných právnych predpisov alebo správnych opatrení v členských štátoch týkajúcich sa vykonávania činností televízneho vysielania⁽²⁾ sa už špecificky venoval otázke ochrany neplnoletých osôb a ľudskej dôstojnosti v oblasti vykonávania činností televízneho vysielania.**
- (7) **Európske spoločenstvo už zasiahlo do oblasti audiovizuálnych a informačných služieb, aby vytvorilo potrebné podmienky na zabezpečenie voľného šírenia televízneho vysielania a iných informačných služieb, v súlade so zásadami voľnej súťaže a slobody prejavu a informácií, avšak malo by v tejto oblasti zakročiť rásnejšie s cieľom stanoviť právny rámec a prijať opatrenia na ochranu spotrebiteľov pred podnecovaním k diskriminácii na základe pohlavia, rasového alebo etnického pôvodu, náboženského vyznania alebo viery, zdravotného postihnutia, veku alebo sexuálnej orientácie a na boj proti akejkoľvek forme takejto diskriminácie.**
- (8) Rozhodnutím č. 276/1999/ES⁽³⁾ prijal Európsky parlament a Rada viacročný akčný plán Spoločenstva na podporu bezpečnejšieho používania internetu prostredníctvom boja proti nedovolenému a škodlivému obsahu globálnych sietí („Akčný plán pre bezpečnejší internet“).
- (9) **Komisia by mala venovať osobitnú pozornosť tomuto odporúčaniu pri revidovaní či uzatváraní nových dohôd o partnerstve a nových programov o spolupráci s tretími krajinami, berúc pri tom ohľad na globálnu povahu výrobcov, distribútorov alebo poskytovateľov audiovizuálneho obsahu a prístupu na internet.**
- (10) Rozhodnutím Európskeho parlamentu a Rady č. 1151/2003/ES⁽⁴⁾ sa Akčný plán pre bezpečnejší internet predĺžil o dva roky a rozsah jeho pôsobnosti sa rozšíril o opatrenia na podporu výmeny informácií a koordinácie príslušných účastníkov na národnej úrovni, ako aj o osobitné ustanovenia pre prístupové krajiny.
- (11) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2000/31/ES z 8. júna 2000 o určitých právnych aspektoch služieb informačnej spoločnosti na vnútornom trhu, najmä o elektronickom obchode⁽⁵⁾ objasňuje niektoré právne koncepty a harmonizuje určité aspekty, aby umožnila službám informačnej spoločnosti v plnej miere využívať výhody vnútorného trhu. Mnohé ustanovenia smernice 2000/31/ES sa tiež týkajú ochrany neplnoletých osôb a ľudskej dôstojnosti, najmä článok 16 ods. 1 písm. e), podľa ktorého členské štáty a Komisia majú podporovať vypracovávanie kódexov správania týkajúcich sa ochrany neplnoletých osôb a ľudskej dôstojnosti.
- (12) Meniaca sa mediálna scéna, ktorá je výsledkom nových technológií a inovácie médií, si vyžaduje, aby sa deti, rodičia, **vychovávateľia a učitelia** naučili efektívne využívať médiá, **keďže prevencia a väčší rodičovský dohľad budú vždy tou najlepšou ochranou pred nebezpečenstvami internetu.**
- (13) **Samoregulácia audiovizuálneho sektora sa vo všeobecnosti ukazuje ako účinný doplnkový prostriedok, ktorý však zďaleka nepostačuje na ochranu neplnoletých osôb pred správami so škodlivým obsahom. Rozvoj európskeho audiovizuálneho priestoru založeného na slobode prejavu a dodržiavaní občianskych práv, ako je stanovené v Zmluve o Ústave pre Európu, by sa mal zakladať na stálom dialógu medzi národnými a európskymi zákonodarcami, regulačnými úradmi, zástupcami priemyslu, združeniami, spotrebiteľmi a občianskou spoločnosťou.**

(1) Ú. v. ES L 270, 7.10.1998, s. 48.

(2) Ú. v. ES L 298, 17.10.1989, s. 23. Smernica zmenená a doplnená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 97/36/ES (Ú. v. ES L 202, 30.7.1997, s. 60).

(3) Ú. v. ES L 33, 6.2.1999, s. 1. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím č. 787/2004/ES (Ú. v. EÚ L 138, 30.4.2004, s. 12).

(4) Ú. v. EÚ L 162, 1.7.2003, s. 1.

(5) Ú. v. ES L 178, 17.7.2000, s. 1.

Streda 7. septembra 2005

- (14) *S ohľadom na skutočnosť, že zavedenie pozemného digitálneho televízneho vysielania umožní rodičovský dohľad, nevyhnutný na to, aby sa deťom zamedzil prístup k obsahu televízneho vysielania, ktorý ich rodičia neschvalujú, Európska únia by mala riadiť proces prechodu na pozemné digitálne televízne vysielanie s cieľom čo najskôr ukončiť analógové vysielanie.*
- (15) Vo verejnej diskusii, ktorá sa týkala smernice Európskeho parlamentu a Rady 97/36/ES z 30. júna 1997, **bolo** navrhnuté, aby sa **potreba prijať výchovné opatrenia v súvislosti s médiami** zahrnula medzi témy odporúčania 98/560/ES.
- (16) Komisia podporuje spoluprácu a výmenu skúseností a osvedčených postupov medzi **samoregulačnými a koregulačnými** orgánmi, ktoré sa zaoberajú hodnotením *alebo* klasifikáciou **audiovizuálneho obsahu, bez ohľadu na spôsob prenosu**, s cieľom umožniť všetkým **užívateľom**, a najmä rodičom, **vychovávateľom a učiteľom, ohlásiť nezákonný obsah a** zhodnotiť obsah **audiovizuálnych a online informačných služieb, ako aj akýkoľvek zákonný obsah, ktorý by mohol poškodiť telesný či duševný rozvoj neplnoletých osôb.**
- (17) Vo verejnej diskusii ohľadom smernice 97/36/ES bolo navrhnuté, aby sa právo na odpoveď týkalo všetkých **online médií, berúc do úvahy špecifické vlastnosti príslušného média a služby.**
- (18) Uznesenie Rady z 5. októbra 1995 o obraze žien a mužov v reklame a médiách ⁽¹⁾ vyzýva členské štáty a Komisiu, aby prijali vhodné opatrenia na podporu diverzifikovaného a realistického zobrazovania schopností a potenciálu žien a mužov v spoločnosti.
- (19) Pri predkladaní návrhu smernice Rady, ktorá vykonáva zásadu rovnakého zaobchádzania so ženami a mužmi v prístupe k tovaru a službám ⁽²⁾, Komisia poznamenala, že zobrazovanie oboch pohlaví v médiách a reklame vyvoláva dôležité otázky o ochrane dôstojnosti mužov a žien, avšak napriek tomu skonštatovala, že **s ohľadom na iné základné práva, vrátane slobody a plurality médií, by mala tieto otázky preskúmať a v prípade potreby prijať primerané opatrenia.**
- (20) **I keď právna úprava nie je možná, médiá sú napriek tomu schopné zabrániť diskriminácii, a to na základe kódexu správania, ktorý dobrovoľne podporuje samoreguláciu alebo na základe presadzovania zákazu diskriminácie nezávisle na svojich kódexoch. Priemysel audiovizuálnych a online informačných služieb by mal byť preto na úrovni členských štátov podporovaný, aby sa v týchto médiách a v každej reklame, vrátane nových reklamných techník, a to bez porušenia slobody prejavu či slobody tlače, vyhýbal akýmkoľvek druhom diskriminácie na základe pohlavia, rasového alebo etnického pôvodu, náboženského vyznania alebo viery, zdravotného postihnutia, veku alebo sexuálnej orientácie.**
- (21) Toto odporúčanie **zahŕňa nový technologický vývoj a dopĺňa** odporúčanie 98/560/ES. **V jeho rozsahu pôsobnosti sú v zmysle technologického pokroku zahrnuté audiovizuálne a online informačné služby, akými sú denníky, časopisy, a najmä videohry, ktoré sú prístupné verejnosti prostredníctvom pevných alebo mobilných elektronických sietí.**
- (22) **Toto odporúčanie nebráni členským štátom v používaní svojich ústavno-právnych ustanovení a iných právnych predpisov a právnej praxe, ktoré sa týkajú slobody slova.**

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 296, 10.11.1995, s. 15.

⁽²⁾ KOM(2003)0657.

Streda 7. septembra 2005

I. ODPORÚČAJÚ, aby členské štáty **v záujme podpory** rozvoja priemyslu audiovizuálnych a **online** informačných služieb **prijali v rámci svojich vnútroštátnych právnych predpisov alebo praxe potrebné opatrenia na zabezpečenie lepšej ochrany neplnoletých osôb a ľudskej dôstojnosti pri všetkých audiovizuálnych a online informačných službách** tým, že:

- 1) zabezpečia výkon práva na odpoveď (alebo rovnocenného prostriedku nápravy), s ohľadom na svoje vnútroštátne právo a ústavno-právne ustanovenia a špecifiká každého druhu audiovizuálnych a online informačných služieb;
- 2) v úzkej spolupráci s priemyselnými odvetvami a všetkými príslušnými stranami zabezpečia lepšiu ochranu neplnoletých osôb prostredníctvom:
 - trvalého vzdelávania vychovávateľov a učiteľov, v spolupráci so združeniami na ochranu detí, v otázkach používania internetu v rámci školského vzdelávania a v otázkach vyučovacích metód jeho bezpečného používania, ktoré treba deti naučiť,
 - zavedenia špecifického školenia o internete zameraného na deti už od útleho veku, vrátane lekcií prístupných rodičom, kde by sa deťom a rodičom vysvetlilo, ako sa internet používa a ako sa vyhnúť nástrahám a nebezpečenstvám s ním spojeným,
 - integrovaného vzdelávacieho prístupu, ktorý by bol trvalou súčasťou učebných osnov, a programov mediálnej gramotnosti, aby sa udržalo povedomie o nebezpečenstvách internetu, s osobitnou pozornosťou na online diskusné fóra (tzv. „chat room“ a „chat forum“),
 - organizovania vnútroštátnych informačných kampaní zameraných na občanov, ktoré budú zahŕňať všetky komunikačné médiá, a ktoré upriamia pozornosť verejnosti na nebezpečenstvá internetu a riziká trestných sankcií (informácie o možnosti podania trestného oznámenia a zavedení rodičovského dohľadu). Osobitné kampane by sa mohli zamerať na cieľové skupiny, akými sú školy, združenia rodičov, užívateľov a pod.,
 - rozdeľovania informačných materiálov o nebezpečenstvách internetu („Bezpečné surfovanie po internete“, „Ako odfiltrujem neželané správy“) a o používaní horúcich telefónnych liniek, na ktoré možno ohlásiť alebo podať oznámenie o škodlivých alebo nezákonných internetových stránkach,
 - primeraných opatrení na zavedenie alebo zlepšenie výkonu horúcich telefónnych liniek, aby sa uľahčilo podávanie oznámení o škodlivých internetových stránkach a aby sa umožnilo ohlasovanie ich existencie,
 - krokov, ktoré umožnia účinný boj proti detskej pornografii na internete, ktorá je jedným z najzávažnejších útokov na dôstojnosť detí,
 - propagačných kampaní zameraných na odsúdenie násilia páchanom na neplnoletých osobách a na pomoc obetiam prostredníctvom poskytnutia psychologickéj, morálnej a materiálnej podpory;
- 3) podporia zodpovedný prístup odborníkov, sprostredkovateľov a užívateľov nových komunikačných médií, akým je internet tým, že:
 - nabádajú k ostrážitosti a ohlasovaniu stránok, ktoré sú považované za nezákonné bez toho, aby bola dotknutá smernica 2000/31/ES,
 - v súčinnosti s odborníkmi a regulačnými úradmi vypracujú na vnútroštátnej a európskej úrovni kódex správania,
 - podporia priemysel audiovizuálnych a online informačných služieb bez toho, aby došlo k porušeniu slobody názoru alebo slobody tlače, aby v žiadnych audiovizuálnych a online informačných službách nedochádzalo k diskriminácii na základe pohlavia, rasového alebo etnického pôvodu, náboženského vyznania alebo viery, zdravotného postihnutia, veku alebo sexuálnej orientácie a aby sa proti nej bojovalo;
- 4) podporia opatrenia na boj proti všetkým druhom nezákonnej činnosti na internete a na zlepšenie bezpečnosti siete ako média; okrem iného by sa mohli zohľadniť aj nasledovné opatrenia:
 - prijatie známky kvality pre poskytovateľov služieb tak, aby mohli užívatelia ľahko overiť, či daný poskytovateľ prístupu dodržiava alebo nedodržiava kódex správania,
 - zváženie začlenenia systému spoluzodpovednosti alebo reťazovej zodpovednosti za trestné činy na internete do svojich právnych systémov,
 - zavedenie jednotnej telefónnej linky na ohlasovanie nezákonných a/alebo podozrivých činností na sieti;

Streda 7. septembra 2005

- 5) vypracujú vo vzájomnej spolupráci na európskej úrovni a v úzkej spolupráci s organizáciami spotrebiteľov predpisy na zníženie reklamy na stravu osobitne zameranej na deti a mladistvých, najmä pokiaľ ide o nezdravú stravu (tzv. „junk food“) a sladkosti.

II. ODPORÚČAJÚ, aby **priemysel audiovizuálnych a online informačných služieb** a všetky zúčastnené strany:

- 1) vypracovali pozitívne opatrenia v prospech neplnoletých osôb, vrátane iniciatív na uľahčenie prístupu **neplnoletých osôb** k audiovizuálnym a **online** informačným službám, **zlepšením ich mediálnej gramotnosti a užšou spoluprácou** samoregulačných a koregulačných orgánov v členských štátoch **prostredníctvom výmeny osvedčených postupov, a to:**
 - **systematickým poskytovaním účinného a ľahko použiteľného filtračného systému** užívateľom už pri ich prihlásení sa u poskytovateľa prístupu na internet, a vývojom účinných filtračných systémov zohľadňujúcich technologický pokrok umožňujúci prístup na internet z mobilných telefónov,
 - **systematickou ponukou služieb určených osobitne pre deti, ktoré sú vybavené automatickým filtračným systémom** prevádzkovaným poskytovateľmi prístupu na internet a operátormi mobilných telefónov,
 - **zavedením stimulov na poskytovanie pravidelne aktualizovaného opisu prístupných stránok, čím sa uľahčí klasifikácia stránok pri použití skratiek spoločných pre všetky členské štáty s cieľom upozorniť užívateľov na možný škodlivý obsah navštevovaných stránok,**
 - **umiestnenia výstražných titulkov na všetky vyhľadávače, ktoré upozornia na možné nebezpečenstvá a na dostupnosť horúcich telefónnych liniek;**
- 2) **zvážili možnosť vytvorenia filtrov, ktoré by zamedzili šíreniu informácií obsahujúcich detskú pornografiu alebo útočiacich na ľudskú dôstojnosť na internete;**
- 3) **vypracovali opatrenia na častejšie používanie systémov označovania obsahu materiálov šírených na sieti, za použitia protokolov, akými sú napríklad PICS (Platform for Internet Content Selection), a systémov na filtrovanie informácií, ktoré sú v obehu medzi užívateľmi;**
- 4) **prijali účinné opatrenia proti diskriminácii, ako je vymedzené v článku II-81 Zmluvy o Ústave pre Európu, a na boj proti akejkoľvek forme diskriminácie založenej na mylnom a stereotypnom zobrazovaní ľudí, komerčnom využívaní ľudského tela a zlahčovaní násilia či vojny.**

III. ŽIADAJÚ Komisiu, aby:

- 1) **zorganizovala za použitia všetkých komunikačných médií, v súvislosti s viacročným programom Spoločenstva (2005 – 2008) na podporu bezpečnejšieho používania internetu a nových online technológií, európsku informačnú kampaň zameranú na občanov, s cieľom upriamiť pozornosť verejnosti na nebezpečenstvá internetu a na riziká trestných sankcií (informácie o možnosti podania trestného oznámenia alebo o zavedení rodičovského dohľadu). Osobitné kampane by sa mohli zamerať na cieľové skupiny, akými sú školy, združenia rodičov a užívateľov;**
- 2) **zriadila európske bezplatné číslo na poskytovanie informácií o existujúcich filtračných systémoch, ktoré by kompenzovalo tú skutočnosť, že v niektorých členských štátoch ešte neexistujú horúce telefónne linky na podávanie oznámení príslušným úradom a ohlasovanie škodlivých internetových stránok;**
- 3) **zvážila zavedenie všeobecnej domény najvyššej úrovne (tzv. „generic Top Level Domains“) vyhradenej pre internetové stránky so stálym dohľadom, ktoré sa zaviazali chrániť neplnoleté osoby a dodržiavať ich práva pod trestom trestných sankcií (napr. doména .KID);**
- 4) **udržiavala konštruktívny a stály dialóg s organizáciami poskytujúcimi obsahový materiál stránok, organizáciami spotrebiteľov a všetkými zúčastnenými stranami;**
- 5) **uľahčila a podporila samoregulačné orgány pri vytváraní sietí a výmene skúseností, aby sa posúdila účinnosť kódexov správania a prístupy založené na samoregulácii, s cieľom zabezpečiť čo najvyššiu možnú úroveň ochrany neplnoletých osôb.**

Streda 7. septembra 2005

IV. **ODPORÚČAJÚ**, aby priemysel, všetky zúčastnené strany a národné a európske úrady aktívnejšie zväzili technickú a právnu uskutočniteľnosť vývoja jednotného systému označovania obsahu na účel podpory lepšej filtrácie a klasifikácie priamo pri zdroji, bez ohľadu na použité komunikačné médiá (internet, mobilné telefóny), s cieľom zlepšiť ochranu neplnoletých osôb.

V. **ODPORÚČAJÚ**, aby členské štáty predložili Komisii správu o opatreniach, ktoré prijali pri uplatňovaní tohto odporúčania dva roky od jeho prijatia.

VI. **ODPORÚČAJÚ**, aby Komisia na základe správ predložených členskými štátmi predložila Európskemu parlamentu do 31. decembra 2008 správu o vykonávaní a účinnosti opatrení stanovených v tomto odporúčaní, spolu s uvedením všetkých ďalších opatrení, ktoré môžu byť potrebné, vrátane záväznej legislatívy na európskej úrovni.

V...

Za Európsky parlament
predseda

Za Radu
predseda

PRÍLOHA

**MINIMÁLNE ZÁSADY NA VYKONANIE OPATRENÍ NA NÁRODNEJ ÚROVNI
DO VNÚTROŠTÁTNYCH PREDPISOV ALEBO PRAXE
S CIEĽOM ZABEZPEČIŤ PRÁVO NA ODPOVEĎ
VO VZŤAHU KU VŠETkým AUDIOVIZUÁLNYM A ONLINE INFORMAČNÝM SLUŽBÁM**

Ciel: Prispôsobiť právo na odpoveď súčasnému stavu technologického rozvoja, najmä v oblasti audiovizuálnych a online informačných služieb v Európe, berúc do úvahy príslušné ústavno-právne a iné právne ustanovenia a právnu prax, ktoré sa týkajú slobody slova.

- Právo na odpoveď by malo chrániť každú právnickú či fyzickú osobu pred výrokmí obsahujúcimi o nej nepravdivé údaje a zasahujúcimi do jej práv, v dôsledku čoho teda šírenie názorov a myšlienok musí zostať mimo rozsah pôsobnosti tohto odporúčania.
- Právo na odpoveď je v online prostredí zvlášť vhodným prostriedkom nápravy, pretože umožňuje okamžitú nápravu spornej informácie a pretože z technickej stránky je ľahké pripojiť odpovede osôb, do práv ktorých bolo zasiahnuté.
- Je potrebné zabezpečiť, aby autor alebo osoby zodpovedné za šírenie informácií boli i naďalej povinní umožniť výkon práva na odpoveď v súlade s vnútroštátnym právom.
- Právo na odpoveď možno zabezpečiť nielen prostredníctvom legislatívy, ale aj prostredníctvom koregulačných či samoregulačných opatrení.
- Právo na odpoveď sa nedotýka ostatných prostriedkov nápravy, ktoré sú prístupné osobám, ktorých právo na dôstojnosť, česť, povest' alebo súkromie bolo v médiách poškodené.
- Členské štáty by mali preskúmať a v prípade potreby zaviesť vo svojom vnútroštátnom práve či praxi, právo na odpoveď alebo iný rovnocenný prostriedok nápravy, ktorý umožní v audiovizuálnych alebo online informačných službách rýchlu opravu nesprávneho údaju v súlade s uvedenými minimálnymi zásadami bez toho, aby bola dotknutá možnosť prispôsobiť výkon tohto práva (alebo akéhokoľvek iného rovnocenného prostriedku nápravy) špecifickej povahe každého druhu média.

Streda 7. septembra 2005

Rozsah práva na odpoveď

- Každá fyzická či právnická osoba, bez ohľadu na národnosť či miesto pobytu, by malo byť zaručené právo na odpoveď alebo rovnocenný prostriedok nápravy, ktorý by im umožňoval reagovať na akýkoľvek výrok v audiovizuálnych a online informačných službách obsahujúci o nej nepravdivé údaje a zasahujúci do jej osobných práv.
- Odpovedi by sa mala dostať rovnaká dôležitosť ako bola daná spornému výroku a mala by sa dostať k rovnakému publiku s rovnakým účinkom.
- Členské štáty zabezpečia, aby účinný výkon práva na odpoveď (alebo rovnocenného prostriedku nápravy) a práva na slobodu prejavu nebol neoprávnene obmedzený. Odpoveď musí byť doručená v primeranom čase po odôvodnení žiadosti, a to v čase a spôsobom primeraným uverejneniu či programu, ktorého sa žiadosť týka.
- Mali by sa prijať ustanovenia o postupoch, pri ktorých by spory týkajúce sa výkonu práva na odpoveď alebo rovnocenného prostriedku nápravy mohli byť predmetom súdneho preskúmania.

P6_TA(2005)0331

Lieky na pediatrické použitie *I**

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o liekoch na pediatrické použitie, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 1768/92, smernica 2001/83/ES a nariadenie (ES) č. 726/2004 (KOM(2004)0599 — C6-0159/2004 — 2004/0217(COD))

(Spolurozhodovací postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie Európskemu parlamentu a Rade (KOM(2004)0599) ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na článok 251 ods. 2 a článok 95 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Parlamentu (C6-0159/2004),
 - so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín a stanovisko Výboru pre priemysel, výskum a energetiku (A6-0247/2005),
1. schvaľuje zmenené a doplnené znenie návrhu Komisie;
 2. vyzýva Komisiu, aby vec znovu predložila Parlamentu, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh, alebo ho nahradiť iným textom;
 3. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

⁽¹⁾ Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

Streda 7. septembra 2005

P6_TC1-COD(2004)0217

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 7. septembra 2005 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. .../2005 o liekoch na pediatrické použitie, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 1768/92, smernica 2001/83/ES a nariadenie (ES) č. 726/2004

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 95,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽¹⁾,

so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov ⁽¹⁾,

v súlade s postupom uvedeným v článku 251 zmluvy ⁽²⁾,

keďže:

- (1) Pred uvedením lieku humánnej medicíny na trh jedného alebo viacerých členských štátov sa tento musí podrobiť rozsiahlemu štúdiu, ktoré zahŕňa predklinické testovanie a klinické skúšky, aby sa zabezpečilo, že je bezpečný, vysokej kvality a účinný na používanie v cieľovej populácii.
- (2) Je možné, že takéto štúdie sa nerealizovali pri liekoch používaných pre deti a mnohé z liekov, ktoré sa v súčasnosti používajú na liečbu detí, neboli preskúšané alebo povolené na takéto využívanie. Preukázalo sa, že trh sám nedostatočne stimuluje vhodný výskum, vývoj a povoľovanie liekov pre deti.
- (3) Jedným z problémov, ktoré vznikajú z nedostatku liekov vhodne prispôbených pre deti, sú nevhodné informácie o dávkovaní, ktoré vedú k zvýšenému riziku nepriaznivých reakcií a úmrtiam, k neúčinnnej liečbe spôsobenej prílišnými dávkovaniami, k obmedzenému prístupu detí k najnovším spôsobom liečby, *problémy súvisiace s typom zloženia a spôsobom podávania liekov*, ako aj používanie zastaraných zložení liekov na liečbu detí, ktoré môžu mať nízku kvalitu.
- (4) Cieľom tohto nariadenia je **uľahčiť** vývoj a **dostupnosť** liekov používaných deťmi, zabezpečiť, aby lieky využívané v liečbe detí mali vysokú kvalitu, aby boli **tam, kde je to potrebné**, podrobené etickému výskumu a boli riadne povolené na používanie deťmi, a skvalitniť informácie poskytované o používaní liekov v rôznych pediatrických populáciách. Tieto ciele by sa mali dosiahnuť bez toho, aby boli deti podrobené zbytočným klinickým testom a bez odkladu povoľovania liekov pre **vekovo** iné populácie.
- (5) *Osobitný zoznam potrieb liekov pre deti by mal byť prijatý Pediatrickým výborom zriadeným týmto nariadením, po konzultácii s Komisiou, členskými štátmi a zainteresovanými stranami, a mal by byť pravidelne aktualizovaný. Zoznam by mal identifikovať existujúce lieky, ktoré sa používajú v pediatrii, upozorniť na potreby liečby detí a priority pre výskum a vývoj. Takto by mali byť spoločnosti schopné ľahko identifikovať možnosti pre rozvoj obchodu, Pediatrický výbor by mal byť schopný lepšie posúdiť potrebu liekov a štúdií pri hodnotení návrhov pediatrických výskumných plánov, pri pozastavení alebo odkladoch; a zdravotnícky personál a pacienti by mali k dispozícii spoľahlivý informačný zdroj, ktorý by im pomohol v rozhodovaní o výbere lieku.*

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

⁽²⁾ Pozícia Európskeho parlamentu zo 7. septembra 2005.

Streda 7. septembra 2005

- (6) So zreteľom na to, že všetky nariadenia týkajúce sa liekov musia byť zásadne orientované na ochranu zdravia verejnosti, tento cieľ sa musí dosiahnuť prostriedkami, ktoré neprekážajú voľnému pohybu **bezpečných** liekov v rámci Spoločenstva. Rozdiely medzi vnútroštátnymi zákonnými, právnymi a správными ustanoveniami o liekoch spôsobujú časté prekážky vo vnútornom obchode Spoločenstva, a preto priamo poškodzujú fungovanie vnútorného trhu. Preto s výhľadom na prevenciu alebo odstránenie týchto prekážok je opodstatnený každý krok na podporu vývoja a povoľovania liekov na použitie v pediatrii. Článok 95 zmluvy je preto vhodným právnym základom.
- (7) Zistilo sa, že na dosiahnutie týchto cieľov je potrebné zriadenie systému povinností a odmien a stimulov. Presná povaha povinností a odmien a stimulov by mala zohľadniť štatút príslušného lieku. Toto nariadenie by sa malo uplatňovať na všetky lieky potrebné pre deti, a preto by mal jeho rozsah pôsobnosti pokrývať lieky vo vývoji, ktoré sa majú povoliť, povolené lieky, na ktoré sa ešte vzťahuje právo duševného vlastníctva, a povolené lieky, na ktoré sa už právo duševného vlastníctva nevzťahuje.
- (8) Všetky pochybnosti súvisiace s výkonom skúšok na pediatrickej populácii by mali byť vyvážené etickými otázkami súvisiacimi s podávaním liekov populácii, na ktorej neboli **náležite** testované. Ohrozenie zdravia verejnosti používaním neotestovaných liekov na deťoch možno bezpečne riešiť prostredníctvom štúdií liekov pre deti, ktoré by mali byť starostlivo kontrolované a monitorované pomocou špecifických požiadaviek na ochranu detí, ktoré sa zúčastňujú klinických testov v Spoločenstve, ustanovených smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2001/20/ES zo 4. apríla 2001 o zosúladiení zákonných, právnych a správnych ustanovení členských štátov týkajúcich sa výkonu správnej klinickej praxe pri realizácii klinických testov na liekoch humánnej medicíny⁽¹⁾.
- (9) Bolo by žiaduce zriadiť vedecký výbor, Pediatrický výbor v rámci Európskej agentúry pre liečivá *zriadenej pri vykonávaní nariadenia (ES) č. 726/2004*⁽²⁾, ďalej „agentúra“, s odbornosťou a schopnosťami pre vývoj a hodnotenie všetkých aspektov liekov na liečbu pediatrických populácií. **Na tento účel musí byť výbor nezávislý od farmaceutického priemyslu a musí sa skladať z členov s medzinárodne uznávanými a zdokumentovanými skúsenosťami a vedomosťami v tomto priemysle.** Pediatrický výbor by mal primárne zodpovedať za **vedecké a etické** hodnotenie a schvaľovanie výskumných pediatrických plánov a za systém ich výnimiek a odkladov a mal by byť centrálou pre rôzne podporné opatrenia, ktoré obsahuje toto nariadenie. Pri svojej práci by sa mal Pediatrický výbor **uistiť, že štúdie s deťmi majú v sebe zahrnuté potenciálne významné liečebné prínosy pre pediatrických pacientov. Popri potenciálnych prínosoch sa musia zväziť krátkodobé a dlhodobé riziká účasti na klinických štúdiách, aby sa predišlo nepotrebným štúdiám. Pediatrický výbor by mal dodržiavať existujúce požiadavky Spoločenstva vrátane smernice 2001/20/ES, ako aj usmernenie E11 Medzinárodnej konferencie o harmonizácii (ICH) o vývoji liekov pre deti a mal by predchádzať akémukoľvek oneskoreniu pri povoľovaní liekov pre ostatné populácie zapríčinené požiadavkami na štúdie s deťmi.**
- (10) Pre agentúru by sa mali stanoviť postupy odsúhlasenia a modifikácie výskumného pediatrického plánu, dokumentu, na ktorom by sa mal vývoj a povoľovanie liekov pre deti zakladať. Pediatrický výskum by mal zahŕňať podrobnosti harmonogramu a opatrení navrhnutých na dokazovanie kvality, bezpečnosti a účinnosti lieku pre pediatrickú populáciu. Keďže sa pediatrická populácia vlastne skladá z niekoľkých subpopulácií, výskumný pediatrický plán by mal konkrétne uvádzať, ktoré subpopulácie je potrebné študovať, akými prostriedkami a kedy.
- (11) Zahrnutie výskumného pediatrického plánu do rámca právnych predpisov týkajúcich sa liekov humánnej medicíny má za cieľ zabezpečiť, aby sa vývoj liekov, **ktoré sú potenciálne určené na užívanie deťmi**, stal neoddeliteľnou súčasťou vývoja liekov v rámci vývojového programu pre dospelých. Takto by mali byť výskumné pediatrické plány realizované včas počas vývoja lieku v čase štúdií realizovaných s deťmi **a podľa možnosti** pred predložením žiadostí o povolenie na uvedenie na trh.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 121, 1.5.2001, s. 34.

⁽²⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 726/2004 z 31. marca 2004, ktorým sa stanovujú postupy Spoločenstva pri povoľovaní liekov na humánne použitie a na veterinárne použitie a pri vykonávaní dozoru nad týmito liekmi, a ktorým sa zriaďuje Európska agentúra pre lieky (Ú. v. EÚ L 136, 30.4.2004, s. 1).

Streda 7. septembra 2005

- (12) Je potrebné zaviesť požiadavku pre nové lieky a pre povolené lieky chránené patentom alebo doplnujúcim ochranným certifikátom, aby sa predložili **dostupné** výsledky štúdií s deťmi v súlade s odsúhlaseným výskumným pediatrickým plánom, **ktorý je dokončený v čase vyplnenia** žiadosti o povolenie obchodovania alebo žiadosti o novú indikáciu, novú farmaceutickú formu alebo nový spôsob podávania. Výskumný pediatrický plán by sa mal stať základom, na ktorom sa posúdi splnenie danej požiadavky. Táto požiadavka by sa však nemala uplatňovať na generiká alebo podobné biologické lieky a lieky povolené prostredníctvom dôkladne stanoveného postupu alebo homeopatické lieky a tradičné bylinkové lieky povolené zjednodušenými registračnými postupmi podľa smernice 2001/83/ES Európskeho parlamentu a Rady zo 6. novembra 2001 o Kódexe spoločenstva pre lieky humánnej medicíny⁽¹⁾.
- (13) **Vzhľadom na skutočnosť, že 50 % liekov na pediatrické použitie nebolo testovaných, je potrebné zabezpečiť financovanie výskumu liekov na pediatrické použitie, ktoré nie sú chránené patentom alebo doplnujúcim ochranným certifikátom o financovaní z výskumných programov Spoločenstva. Je potrebné vytvoriť európsky program pre farmaceutický výskum v pediatrii (Medicines Investigation for the Children of Europe – Výskum liekov pre deti Európy (MICE)).**
- (14) Na to, aby sa zabezpečilo, že sa výskum s deťmi realizuje len s cieľom splniť ich liečebné potreby, je potrebné stanoviť postupy pre agentúru ako netrváť na požiadavke *aby sa predložili výsledky štúdií s deťmi* v prípade konkrétnych liekov alebo časti druhov liekov, ktoré potom agentúra uverejní. Keďže sa poznatky vedy a lekárstva v čase vyvíjajú, malo by sa pripraviť ustanovenie zoznamov výnimiek, ktoré je potrebné zmeniť a doplniť. Ale ak sa zruší výnimka, požiadavka by nemala platiť pre dané obdobie, aby sa poskytol minimálny čas pre výskumný pediatrický plán potrebný na jeho odsúhlasenie a začatie štúdií na deťoch pred podaním žiadosti o povolenie uvedenia na trh.
- (15) V určitých prípadoch by mala agentúra odložiť začatie alebo dokončenie niektorých alebo všetkých opatrení, ktoré obsahuje výskumný pediatrický plán s cieľom zabezpečiť, že sa výskum bude realizovať iba ak je bezpečný a etický a že požiadavka na študijné údaje pre deti neblokuje alebo neodkladá povoľovanie liekov pre ostatné populácie.
- (16) Agentúra by mala zadarmo poskytovať vedecké poradenstvo ako stimul pre sponzorov vývoja liekov pre deti. S cieľom zabezpečiť vedeckú sústavnosť agentúra by mala riadiť kontakty medzi Pediatrickým výborom a Pracovnou skupinou pre vedecké poradenstvo pri Výbore pre lieky humánnej medicíny, ako aj interakcie medzi Pediatrickým výborom a ostatnými výbormi Spoločenstva a pracovnými skupinami v oblasti liekov.
- (17) Existujúce postupy povoľovania liekov humánnej medicíny a ich uvádzanie na trh by sa nemali meniť. Ale z požiadavky na výsledky štúdií s deťmi, ktoré musia byť predložené v súlade s odsúhlaseným výskumným pediatrickým plánom vyplýva, že príslušné orgány by mali kontrolovať plnenie odsúhlaseného výskumného pediatrického plánu, ako aj všetky výnimky a odklady pri existujúcom overovaní žiadostí o povolenie uvedenia na trh. Hodnotenie bezpečnosti, kvality a účinnosti liekov určených pre deti a udeľovanie povolení ich uvádzania na trh by malo zostať v pôsobnosti príslušných orgánov. Malo by sa prijať **ustanovenie o požiadaní** Pediatrického výboru o stanovisko o súlade a o stanovisko o bezpečnosti, kvalite a účinnosti lieku pre deti.
- (18) Na to, aby sa poskytli informácie o bezpečnosti a účinnom používaní liekov pre deti profesionálnemu zdravotníckemu personálu a pacientom a ako opatrenie transparentnosti, informácie týkajúce sa výsledkov štúdií s deťmi, ako aj o štatúte výskumných pediatrických plánov, výnimiek a odkladov by sa mali zahrnúť do informácií o lieku. Ak sa splnia všetky opatrenia súvisiace s výskumným pediatrickým plánom, daná skutočnosť by sa mala zaznamenať do povolenia uvedenia lieku na trh a mala by byť potom základom, na ktorom môžu spoločnosti získať odmenu za plnenie.

(¹) Ú. v. ES L 311, 28.11.2001, s. 67. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 2004/27/ES (Ú. v. EÚ L 136, 30.4.2004, s. 34).

Streda 7. septembra 2005

- (19) Na to, aby sa odlišovali lieky povolené pre používanie deťmi po splnení odsúhlaseného výskumného pediatrického plánu a aby sa umožnilo ich predpisovanie, malo by sa prijať ustanovenie, v zmysle ktorého *pod názvom* lieku, ktorému sa povolila indikácia pre využívanie *deťmi* po odsúhlasenom výskumnom pediatrickom pláne, bude *umiestnené osobitne navrhnuté európske logo*.
- (20) Na zavedenie stimulov pre povolené lieky, ktoré už nie sú chránené právom duševného vlastníctva, je potrebné stanoviť nový typ povolenia uvedenia na trh, a to obchodné povolenie na pediatrické použitie. Obchodné povolenie na pediatrické použitie by sa malo udeľovať prostredníctvom existujúcich postupov obchodného povolenia, ale malo by sa špecificky uplatňovať na lieky, ktoré boli vyvinuté pre výlučné použitie deťmi. Malo by byť možné, aby názov lieku, ktorému bolo udelené obchodné povolenie na pediatrické použitie, používal existujúcu obchodnú značku príslušného lieku povoleného pre dospelých, aby sa tak kapitalizovalo existujúce uznanie značky, pričom by sa ťažilo z exkluzivity údajov spojených s novým povolením uvedenia na trh.
- (21) So žiadosťou o obchodné povolenie na pediatrické použitie by sa mali predložiť údaje týkajúce sa použitia lieku v pediatrickej populácii zozbierané v súlade s odsúhlaseným výskumným pediatrickým plánom. Tieto údaje môžu byť odvodené z už uverejnenej literatúry alebo môžu pochádzať z nových štúdií. Žiadosť o obchodné povolenie na pediatrické použitie by sa tiež mala odvolávať na údaje obsiahnuté v *materiáli* lieku, ktorý je alebo bol povolený v Spoločenstve. Uvedené má poskytnúť stimul navyiac, ktorý by pritiahol malé a stredné podniky vrátane generických firiem k vývinu ambulantných liekov pre deti.
- (22) Nariadenie by malo obsahovať opatrenia, ktoré budú poskytovať maximálny prístup populácie Spoločenstva k novým liekom testovaným a prispôbeným pediatrickému použitiu pri súčasnej minimalizácii udeľovania odmien a stimulov v celom Spoločenstve takým spôsobom, aby nedošlo k tomu, že by sa novo povolené lieky nedostali k častiam pediatrickej populácie Spoločenstva. Žiadosť o obchodné povolenie vrátane žiadosti o obchodné povolenie na pediatrické použitie, ktorá obsahuje výsledky štúdií realizovaných v súlade s odsúhlaseným výskumným pediatrickým plánom, by mala mať nárok na centralizovaný postup Spoločenstva ustanovený v článkoch 5 až 15 nariadenia (ES) č. 726/2004.
- (23) Ak odsúhlasený výskumný pediatrický plán vyústi do povolenia pediatrickej indikácie lieku, ktorý už bol uvedený na trh s inými indikáciami, držiteľ obchodného povolenia by mal byť povinný uviesť liek na trh pri zohľadnení pediatrickej informácie do dvoch rokov, ktoré nasledujú po dni schválenia indikácie. **Príslušné orgány by mali byť schopné udeliť výnimku z tohto ustanovenia v osobitných prípadoch, ktoré sú ovplyvnené administratívnymi prietahmi alebo výnimočnými okolnosťami. Všetky takéto výnimky musia byť riadne odôvodnené a opodstatnené.** Daná požiadavka by sa mala vzťahovať len na už povolené lieky, avšak nie na lieky povolené prostredníctvom obchodného povolenia na pediatrické použitie.
- (24) Mal by sa ustanoviť alternatívny postup, ktorý umožní získať jednotné stanovisko celého Spoločenstva k vnútroštátne povolovanému lieku, ak tvoria údaje o deťoch po odsúhlasenom výskumnom pediatrickom pláne súčasť žiadosti o povolenie uvedenia na trh. Na to, aby sa to dosiahlo, sa môže využiť postup ustanovený v článkoch 32 až 34 smernice 2001/83/ES. To umožní prijať zosúladené rozhodnutie Spoločenstva o používaní lieku pre deti a jeho prezentáciu vo všetkých vnútroštátnych informáciách o lieku. **Medzitým by bolo vhodné vytvoriť Európsky pediatrický formulár, ktorý by slúžil ako referencia pre zber údajov, ktoré sú dostupné v rôznych členských štátoch o lieku, ktorý by sa mal predávať v Únii, no momentálne je dostupný len na vnútroštátnej úrovni.**
- (25) Podstatné je zabezpečiť, aby sa prijal dozorný mechanizmus pre farmaceutické výrobky, aby sa tak riešili konkrétne problémy súvisiace so zberom bezpečnostných údajov pre deti vrátane údajov o možných dlhodobých účinkoch. Účinnosť u detí si môže vyžadovať aj ďalšie štúdium po povolení. Preto, ako ďalšia požiadavka pri žiadosti o obchodné povolenie, zahŕňajúcej výsledky štúdií realizovaných v súčinnosti s odsúhlaseným výskumným pediatrickým plánom, by mala existovať povinnosť žiadateľa uviesť ako navrhuje zabezpečiť dlhodobé sledovanie nepriaznivých reakcií na používanie

Streda 7. septembra 2005

lieku a účinnosti v pediatrickej populácii. Okrem toho, ak sa vyskytne dôvod pre obavy, **je potrebné požiadať** žiadateľa **v rámci zodpovedností výboru**, aby predložil a implementoval systém manažmentu rizika alebo realizoval špecifické štúdie špecifické štúdie po uvedení na trh, ako podmienku udelenia obchodného povolenia.

- (26) Pre lieky patriace do rozsahu požiadavky predložiť pediatrické údaje, ak sú splnené všetky opatrenia obsiahnuté v odsúhlasenom výskumnom pediatrickom pláne, ak **marketingové postupy prebiehajú v súlade s ustanoveniami smernice 2004/27/ES**, a ak sú k informáciám o lieku priložené relevantné informácie o výsledkoch štúdií, by sa mala udeliť odmena vo forme šesťmesačného predĺženia doplňujúceho ochranného certifikátu, zriadeného nariadením Rady č. 1768/92⁽¹⁾.
- (27) Keďže sa odmena udeľuje za realizáciu štúdií s deťmi a nie za dokázanie, že liek je bezpečný a účinný pre deti, táto odmena by sa mala udeľovať aj keď nie je pediatrická indikácia povolená. Ale na skvalitnenie informácií, ktoré sú k dispozícii o používaní liekov v pediatrickej populácii, by sa mali zahrnúť relevantné informácie o používaní v pediatrických populáciách do informácií o povolenom lieku.
- (28) Podľa nariadenia (ES) č. 141/2000 Európskeho parlamentu a Rady zo 16. decembra 1999 o liekoch na ojedinelé ochorenia⁽²⁾, lieky označené ako lieky na ojedinelé ochorenia získavajú desaťročnú exkluzivitu na trhu pri udelení obchodného povolenia indikácie pre ojedinelé choroby. Keďže takéto lieky často nie sú chránené patentom, odmena vo forme doplňujúceho ochranného certifikátu sa nemôže uplatniť, a ak sú chránené patentom, takéto predĺženie by poskytlo dvojnásobný stimul. Preto by sa namiesto predĺženia doplňujúceho ochranného certifikátu mala predĺžiť desaťročná lehota exkluzivity liekov na ojedinelé ochorenia na trhu na dvanásť rokov, ak sa úplne splní požiadavka o údajoch používania u detí.
- (29) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení by nemali vylučovať fungovanie iných stimulov alebo odmien. Na zabezpečenie transparentnosti rôznych opatrení, ktoré existujú na úrovni Spoločenstva a členských štátov, by mala Komisia navrhnúť podrobný zoznam všetkých existujúcich stimulov na základe informácií poskytnutých členskými štátmi. Opatrenia ustanovené v tomto nariadení, vrátane dohody o výskumných plánoch v oblasti pediatrie, by nemali byť dôvodom pre získanie akýchkoľvek iných podnetov Spoločenstva zameraných na podporu výskumu, ako je financovanie výskumných projektov v rámci viacročných rámcových programov Spoločenstva pre výskum, technologický rozvoj a demonštračné činnosti.
- (30) S cieľom zlepšiť dostupnosť informácií o používaní liekov pre deti a predísť opakovaniu štúdií detí, ktoré nepredstavujú prínos ku kolektívnym poznatkom, európska databáza, ktorá je ustanovená v článku 11 smernice 2001/20/ES, by mala zahŕňať **európsky register klinických testov liekov na pediatrické použitie, ktorý by obsahoval všetky prebiehajúce, predbežne uzavreté a ukončené pediatrické štúdie realizované tak v Spoločenstve, ako aj v tretích krajinách. Takéto štúdie by sa tiež mali uložiť v databázach klinických výskumov, ktoré sa v súčasnosti realizujú na vnútroštátnej úrovni. Nemali by sa opakovať štúdie detí už uskutočnené v tretích krajinách. Avšak malo by byť možné uskutočnenie tých štúdií, ktoré sú nevyhnutné.**
- (31) **Klinické** skúšky s pediatrickou populáciou si môžu vyžadovať špecifickú odbornosť, špecifickú metódu a v niektorých prípadoch vhodne vyškolený výskumný personál. K uľahčeniu spolupráce a zamedzeniu duplicity štúdií by prispela sieť spájajúca existujúce národné a európske iniciatívy a študijné centrá s cieľom vybudovať potrebné kompetencie na európskej úrovni. Táto sieť by mala prispieť k posilňovaniu základov Európskeho výskumného priestoru **a brať do úvahy medzinárodné údaje** v kontexte rámcových programov Spoločenstva pre výskum, technologický rozvoj a demonštračné činnosti, mala by byť prínosom pre detskú populáciu a predstavovať zdroj informácií a posudkov pre priemysel.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 182, 2.7.1992, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené Aktom o prístupí z roku 2003.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 18, 22.1.2000, s. 1.

Streda 7. septembra 2005

- (32) Je možné, že farmaceutické spoločnosti už disponujú údajmi o určitých povolených liekoch týkajúce sa ich bezpečnosti alebo účinností pre deti. Aby sa zlepšili prístupné informácie o používaní liekov pre pediatrickú populáciu, od spoločností, ktoré takého údaje vlastní, by sa malo požadovať, aby ich sprístupnili všetkým príslušným úradom, v prípade, že je liek povolený. Takýmto spôsobom možno údaje zhodnotiť, a ak je to vhodné, informácie sa môžu zahrnúť do informácií o povolenom lieku určených pre profesionálnych pracovníkov v zdravotníctve a pre pacientov.
- (33) Malo by sa naplánovať financovanie Spoločenstvom, ktoré by pokrylo všetky aspekty práce Pediatickeho výboru a agentúry, ktoré vyplývajú z vykonávania tohto nariadenia, ako napríklad hodnotenie výskumných pediatrických plánov, výnimky z poplatkov za vedecké poradenstvo a opatrenia týkajúce sa informovanosti a transparentnosti vrátane databázy pediatrických štúdií a siete.
- (34) Mali by sa prijať opatrenia potrebné na vykonávanie tohto nariadenia v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktoré ustanovuje postupy na realizáciu vykonávacích právomocí zverených Komisii⁽¹⁾.
- (35) Nariadenie (EHS) č. 1768/92, smernica 2001/83/ES a nariadenie (ES) č. 726/2004 by sa mali preto príslušne zmeniť a doplniť,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

HLAVA I

ÚVODNÉ USTANOVENIA

Kapitola 1

Predmet úpravy a definície

Článok 1

Toto nariadenie ustanovuje pravidlá, ktoré sa týkajú vývoja liekov humánnej medicíny, aby sa uspokojili špecifické potreby pediatrickej populácie bez toho, aby boli deti podrobované zbytočným klinickým alebo iným skúškam (**najmä v prípade liekov, ktoré sú už užívané deťmi trpiacimi zriedkavými vrodenými chorobami**) a v súlade so smernicou 2001/20/ES.

Článok 2

Okrem vymedzení pojmov, ktoré sa uvádzajú v článku 1 smernice 2001/83/ES, platia na účely tohto nariadenia nasledujúce vymedzenia pojmov:

1. „pediatrická populácia“ znamená tú časť populácie, ktorá je vo veku od narodenia do 18 rokov;
2. „výskumný pediatrický plán“ znamená výskumný a vývojový program, ktorého cieľom je zabezpečiť tvorbu údajov, ktoré určujú podmienky, za ktorých možno povoliť liek na liečbu pediatrickej populácie;
3. „liek povolený pre pediatrickú indikáciu“ znamená liek, ktorý je povolený na používanie v časti alebo v celej pediatrickej populácii a podrobnosti povolenej indikácie ktorého sú upresnené v súhrne vlastností lieku vypracovanom v súlade s článkom 11 smernice 2001/83/ES.

(¹) Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.

Streda 7. septembra 2005

Kapitola 2

Určenie potrieb

Článok 3

Členské štáty zhromažďujú všetky dostupné údaje o všetkých existujúcich a potrebných liekoch a vypracujú zoznam potrieb, ktoré nie sú v pediatickej populácii kryté. Tieto údaje zašlú agentúre do jedného roka od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

Pediatický výbor zriadený na základe článku 7 poskytne usmernenia k obsahu a úprave zhromažďovaných údajov.

Článok 4

Na základe informácií uvedených v článku 3 a po konzultácii s Komisiou, členskými štátmi a zainteresovanými stranami zostaví Pediatický výbor osobitný zoznam liečebných potrieb pre deti.

Pri zriadení zoznamu liečebných potrieb sa zohľadnia prevládajúce stavy v pediatickej populácii, vážnosť stavov, ktoré je potrebné liečiť, dostupnosť a vhodnosť alternatívnej liečby pre stavy v pediatickej populácii vrátane efektívnosti a nepriaznivých účinkov tejto liečby a všetkých jedinečných aspektov pediatickej bezpečnosti.

Do dvoch rokov od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia agentúra zoznam zverejní a pravidelne ho aktualizuje zaradovaním údajov získaných po testovaní v tretích krajinách. Cieľom zoznamu je tiež vytýčiť priority výskumu.

Článok 5

Agentúra zriadi s vedeckou podporou Pediatickeho výboru európsku sieť z existujúcich národných a európskych sietí, výskumných pracovníkov a pracovísk so špecifickou odbornosťou v realizácii štúdií s pediatickou populáciou.

Ciele európskej siete budú medzi iným zahŕňať koordináciu štúdií súvisiacich s pediatickými liekmi, budovanie potrebných vedeckých a administratívnych kompetencií na európskej úrovni a predchádzanie opakovaniu štúdií a testov s deťmi.

Správna rada agentúry na návrh výkonného riaditeľa po konzultácii s Komisiou, členskými štátmi a zainteresovanými stranami prijme do jedného roka od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia realizačnú stratégiu pre uskutočnenie a prevádzku európskej siete. Táto sieť musí byť podľa možnosti kompatibilná s posilňovaním základov Európskej výskumnej oblasti v kontexte rámcových programov Spoločenstva pre výskum, technologický rozvoj a demonštračné činnosti.

Článok 6

Do jedného roka od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia Komisia a členské štáty založia výskumný program, v rámci ktorého majú byť financované štúdie na užívanie liekov (najmä tých, ktoré nie sú chránené patentmi alebo doplnkovými certifikátmi).

Program zohľadní priority uvedené v článku 4 podods. 3.

Streda 7. septembra 2005

Kapitola 3

Pediatrický výbor

Článok 7

1. **Najneskôr do 6 mesiacov od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia sa zriadi pediatrický výbor v rámci agentúry.**

Agentúra vykonáva funkciu sekretariátu Pediatrického výboru a poskytuje mu technickú a vedeckú podporu.

2. Ak uvedené nariadenie neustanovuje inak, na Pediatrický výbor sa vzťahuje nariadenie (ES) č. 726/2004.

3. Výkonný riaditeľ agentúry zabezpečí koordináciu medzi Pediatrickým výborom a Výborom pre lieky humánnej medicíny, Výborom pre lieky na ojedinelé ochorenia, ich pracovnými skupinami a všetkými ostatnými vedeckými poradnými skupinami.

Agentúra navrhne špecifické postupy pre možné konzultácie medzi nimi.

Článok 8

1. Pediatrický výbor pozostáva z nasledujúcich členov:

- a) piatich členov Výboru pre lieky humánnej medicíny, ním menovaných;
- b) jednej osoby menovanej každým členským štátom, ktorého príslušný národný úrad nie je zastúpený členmi menovanými výborom pre lieky humánnej medicíny;
- c) **desiatich** osôb menovaných Komisiou **po konzultácii s Európskym parlamentom**, na základe verejnej súťaže, ktoré vyjadrujú záujmy reprezentujúce pediatrov, iných lekárov špecializujúcich sa na liečbu detí, **všeobecných lekárov**, farmaceutov, **odborníkov zodpovedných za bezpečnosť farmaceutických výrobkov a verejné zdravie**, združení **rodičov**.

Na účely písmena b) členské štáty spolupracujú pod koordináciou výkonného riaditeľa agentúry, aby zabezpečili, že konečné zloženie Pediatrického výboru pokrýva vedecké oblasti, ktoré sú relevantné pre pediatrické lieky a zahŕňa minimálne: farmaceutický vývoj, pediatrické lekárstvo, pediatrickú farmáciu, pediatrickú farmakológiu, pediatrický výskum, dozor nad farmakológiou a etikou.

2. Členovia Pediatrického výboru sú menovaní na obnoviteľné obdobie troch rokov. Na schôdzach Pediatrického výboru ich môžu sprevádzať odborníci.

3. Pediatrický výbor si zvolí spomedzi svojich členov predsedu na funkčné obdobie raz obnoviteľných troch rokov.

4. Agentúra zverejní mená a vedecké kvalifikácie členov.

Článok 9

1. Pri príprave svojich stanovísk sa Pediatrický výbor usiluje dosiahnuť vedecký konsenzus. Ak nie je možné konsenzus dosiahnuť, stanovisko **sa prijme** väčšinou členov. **V stanovisku sa uvedú odlišné stanoviská spolu s ich odôvodnením.**

Stanovisko je okamžite zverejnené.

2. Pediatrický výbor vypracuje svoj rokovací poriadok na vykonávanie svojich úloh. Rokovací poriadok nadobudne účinnosť po získaní priaznivého stanoviska vedenia agentúry a následne od Komisie.

3. Na všetkých stretnutiach Pediatrického výboru sa môžu zúčastňovať **dvaja** zástupcovia Komisie, výkonný riaditeľ agentúry alebo jeho **zástupca**.

Streda 7. septembra 2005

Článok 10

Členovia Pediatrického výboru a jeho odborníci sa zaviažu konať v záujme verejnosti a nezávislým spôsobom. Nesmú mať finančné alebo iné záujmy vo farmaceutickom priemysle, ktoré by mohli ovplyvniť ich nestrannosť.

Všetky **priame alebo** nepriame záujmy, ktoré by mohli súvisieť s farmaceutickým priemyslom sa zapíšu do registra agentúry, ktorý je k dispozícii verejnosti. Register sa každoročne aktualizuje.

Členovia Pediatrického výboru a jeho odborníci musia na každom stretnutí oznámiť všetky špecifické záujmy, ktoré možno považovať ako konfliktné s ich nezávislosťou v súvislosti s bodmi agendy.

Od členov Pediatrického výboru a jeho odborníkov sa môže žiadať aj po ukončení ich povinností, aby zachovali mlčanlivosť v súvislosti s informáciami pokrytými záväzkom profesionálneho tajomstva.

Článok 11

1. Medzi úlohy Pediatrického výboru patrí:

- a) hodnotenie obsahu každého výskumného pediatrického plánu pre liek, ktorý mu bol predložený v súlade s týmto nariadením a formulovanie súvisiaceho stanoviska;
- b) hodnotenie výnimiek a odkladov a formulovanie súvisiacich stanovísk;
- c) na žiadosť Výboru pre lieky humánnej medicíny, príslušného úradu alebo žiadateľa hodnotenie súladu žiadosti o obchodné povolenie s príslušným odsúhlaseným výskumným pediatrickým plánom a formulovanie súvisiaceho stanoviska;
- d) na žiadosť Výboru pre lieky humánnej medicíny alebo príslušného úradu hodnotenie všetkých údajov v súlade s odsúhlaseným výskumným pediatrickým plánom a formulovanie stanoviska o kvalite, bezpečnosti alebo účinnosti lieku pri použití v pediatickej populácii;
- e) informovanie o obsahu a formáte údajov, ktoré sa majú zozbierať pre prieskum uvedený v článku 3 a prijímanie zoznamu liečebných potrieb v zmysle článku 4;
- f) podpora a poradenstvo agentúre o zriadení európskej siete uvedenej v článku 5;
- g) **bezplatná** vedecká asistencia pri vypracovávaní všetkých dokumentov súvisiacich s plnením cieľov tohto nariadenia;
- h) poskytovanie poradenstva pri všetkých otázkach spojených s liekmi na pediatrické použitie na žiadosť výkonného riaditeľa agentúry alebo Komisie;
- i) **vypracovať osobitný zoznam potrieb liekov pre deti a zabezpečiť jeho pravidelnú aktualizáciu a jeho prístupnosť zainteresovaným stranám (odborníci, podniky, pacienti atď.);**
- j) **podporovať informačné kampane týkajúce sa úlohy výboru a dostupných opatrení na vykonávanie pediatrických farmaceutických testov.**

2. Pri výkone svojich úloh Pediatrický výbor zvaží, či navrhované štúdie predstavujú významný prínos pre liečbu pediatickej populácie. **Okrem iného musí výbor zohľadniť všetky názory, rozhodnutia alebo rady príslušných orgánov tretích krajín.**

Streda 7. septembra 2005

HLAVA II

POŽIADAVKY NA POVOLENIE OBCHODOVANIA

Kapitola 1

Všeobecné požiadavky na povolenie

Článok 12

1. Žiadosť o povolenie obchodovania podľa článku 6 smernice 2001/83/ES v súvislosti s liekom humánnej medicíny, ktorý nie je povolený v Spoločenstve v čase nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia, sa bude považovať za platnú len ak bude obsahovať, okrem náležitostí a dokladov uvedených v článku 8 ods. 3 smernice 2001/83/ES, jednu z nasledujúcich položiek:

- a) výsledky realizovaných štúdií a podrobnosti všetkých informácií zozbieraných v súlade s odsúhlaseným výskumným pediatrickým plánom;
- b) rozhodnutie agentúry povoľujúce výnimku pre špecifický liek;
- c) rozhodnutie agentúry povoľujúce výnimku pre triedu;
- d) rozhodnutie agentúry povoľujúce odklad;
- e) **prebiehajúce pediatrické štúdie o lieku, plánovaný termín ich dokončenia a stanovisko agentúry k týmto bodom.**

Na účely písmena a) musí byť rozhodnutie agentúry, ktorým sa odsúhlasuje príslušný výskumný pediatrický plán priložené k žiadosti.

2. Dokumenty predložené v zmysle odseku 1 musia kumulatívne pokrývať všetky podskupiny pediatrickej populácie.

Článok 13

V prípade povolených liekov, ktoré sú chránené buď doplňujúcim ochranným certifikátom podľa nariadenia (EHS) č. 1768/92, alebo patentom, ktorý oprávňuje udelenie doplňujúceho ochranného certifikátu, sa uplatní článok 12 tohto nariadenia na žiadosti o povolenie nových indikácií, vrátane pediatrických indikácií, nových farmaceutických foriem a nových spôsobov podávania.

Tam, kde je to vhodné, sa použije nariadenie Komisie (ES) č. 1085/2003 z 3. júna 2003 o preskúmaní zmien podmienok v povolení na uvedenie na trh humánnych liekov a veterinárnych liekov ktoré patria do predmetu úpravy nariadenia Rady (EHS) č. 2309/93 ⁽¹⁾.

Prvý odsek sa tiež použije keď žiadateľ preukáže, že liek predstavuje významnú liečebnú, vedeckú alebo technickú inováciu v súlade s ustanoveniami nariadenia (ES) č. 726/2004, a najmä jeho článku 3 ods. 2 písmeno b).

Článok 14

Články 12 a 13 sa neuplatnia na lieky povolené v zmysle článkov 10, 10a, 13 až 16 a 16a až 16i smernice 2001/83/ES.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 159, 27.6.2003, s. 24.

Streda 7. septembra 2005

Článok 15

Po konzultácii s členskými štátmi, agentúrou a s inými zainteresovanými stranami Komisia navrhne úpravy týkajúce sa formátu a obsahu, ktoré musia dodržať žiadosti na odsúhlasenie alebo modifikáciu výskumného pediatrického plánu a žiadosť o výnimky alebo odklady na to, aby boli považované za platné.

Kapitola 2

Výnimky

Článok 16

1. Predloženie informácií uvedených v článku 12 ods. 1 písm. a) nie je povinné pre špecifický liek alebo triedy liekov, ak existujú dôkazy o tom:

- a) že špecifický liek alebo trieda liekov sú pravdepodobne neúčinné alebo nie bezpečné pre časť alebo celú pediatrickú populáciu;
- b) že choroba alebo stav, pre ktorý sú špecifický liek alebo trieda určené, sa vyskytuje len v dospelých populáciách;
- c) že špecifický liek nepredstavuje významný terapeutický prínos k existujúcim spôsobom liečby pediatrických pacientov.

2. Výnimka uvedená v odseku 1 môže byť vydaná s odkazom len na jednu alebo viaceré konkrétne podskupiny pediatrických populácií, s odkazom len na jednu alebo viacero konkrétnych liečebných indikácií alebo s odkazom na kombináciu oboch.

Článok 17

Pediatrický výbor môže z vlastnej iniciatívy vydať stanovisko na základe dôvodov ustanovených v článku 16 ods. 1 s takým účinkom, že bude povolená výnimka týkajúca sa špecifického lieku alebo triedy v zmysle článku 16 ods. 1.

Ako náhle Pediatrický výbor vydá stanovisko, uplatní sa postup ustanovený v kapitole 4. V prípade výnimky pre triedu sa uplatní len článok 30 ods. 4.

Článok 18

1. Žiadateľ môže na základe dôvodov ustanovených v článku 16 ods. 1 požiadať agentúru o výnimku pre špecifický liek.

2. **Po prijatí žiadosti vymenuje** Pediatrický výbor **spravodajcu a má maximálne 60 dní na to, aby prijal stanovisko k tomu, či sa má alebo nemá udeliť špecifická výnimka pre liek.**

Tak žiadateľ, ako aj Pediatrický výbor môžu požiadať o stretnutie počas tejto 60-dňovej lehoty.

Kedykoľvek je to vhodné, Pediatrický výbor môže požiadať žiadateľa, aby doplnil predložené skutočnosti a doklady. Ak Pediatrický výbor túto možnosť využije, 60-dňová lehota sa pozastaví až do času, keď sa predložia žiadané doplňujúce informácie.

3. Ako náhle Pediatrický výbor prijme stanovisko, uplatní sa postup ustanovený v kapitole 4. Agentúra musí o ňom informovať žiadateľa **najneskôr do 7 pracovných dní**. Žiadateľ musí byť informovaný o dôvodoch dosiahnutého záveru.

Streda 7. septembra 2005

Článok 19

1. Agentúra vedie zoznam všetkých výnimiek. **Zoznam je pravidelne aktualizovaný (najmenej raz za 6 mesiacov) a je prístupný verejnosti.**

2. Pediatrický výbor môže kedykoľvek zaujať stanovisko, ktoré podporí revíziu povolenej výnimky.

V prípade zmeny, ktorá bude mať vplyv na výnimku pre špecifický liek, sa uplatní postup stanovený v kapitole 4.

V prípade zmeny, ktorá ovplyvní výnimku pre triedu sa uplatní *článok 30* ods. 5.

3. Ak sa odvolá výnimka, ktorá sa špecificky týka konkrétneho lieku alebo triedy liekov, požiadavka ustanovená v *článkoch 12 a 13* sa neuplatní počas 36 mesiacov odo dňa vyňatia výnimky zo zoznamu výnimiek.

Kapitola 3

Výskumný pediatrický plán

Oddiel 1

Požiadavky pre odsúhlasenie

Článok 20

1. V prípade, že sa uplatní zámer v súlade s písmenami a) alebo d) *článku 12* ods. 1, navrhne sa výskumný pediatrický plán, ktorý sa predloží agentúre so žiadosťou o odsúhlasenie.

2. Výskumný pediatrický plán musí uviesť harmonogram a opatrenia navrhované na hodnotenie kvality, bezpečnosti a účinnosti lieku vo všetkých podskupinách pediatrickej populácie, ktoré prichádzajú do úvahy. Okrem toho opíše všetky opatrenia, ktoré sa musia prijať na prispôbenie formulácie lieku tak, aby jeho použitie bolo prijateľnejšie, ľahšie, bezpečnejšie a účinnejšie pre rôzne podskupiny pediatrickej populácie.

Článok 21

1. V prípade žiadostí podľa *článkov 12 a 13* môže byť výskumný pediatrický plán, **ktorý obsahuje stručnú správu**, predložený spolu so žiadosťou o dohodu **najskôr po ukončení II. fázy** farmakologicko-kinetických štúdií dospelých ľudských jedincov, aby sa zabezpečilo, že **výskumné plány sú formulované v konkrétnych termínoch a teda vyhovujú požiadavkám klinických štúdií na deťoch.**

V prípade, ak sa takáto žiadosť nepredloží do termínu ukončenia farmakologicko-kinetických štúdií, dodá žiadateľ rozpracované pediatrické štúdie a plánovaný harmonogram ich dokončenia. Príslušný orgán spolu so žiadateľom zabezpečí kontrolu týchto bodov.

2. Do **10** dní od doručenia požiadavky uvedenej v odseku 1 overí agentúra platnosť **požiadavky.**

3. Kedykoľvek to bude vhodné, agentúra môže požiadať žiadateľa o predloženie doplňujúcich údajov a dokladov a v tom prípade sa termín **10** dní pozastaví až do času, keď sa poskytnú požadované doplňujúce informácie.

Streda 7. septembra 2005

Článok 22

1. **Po doručení návrhu platného** výskumného pediatrického plánu **vymenuje** Pediatrický výbor **spravodajcu a v lehote najviac 60 dní** prijme stanovisko, či navrhované štúdie zabezpečia produkciu potrebných údajov, ktoré určia podmienky, za ktorých možno používať liek na liečbu pediatrickej populácie alebo jej podskupín, a či očakávané priaznivé liečebné účinky opodstatňujú navrhované štúdie.

V tej istej lehote môžu tak žiadateľ, ako aj Pediatrický výbor požiadať o stretnutie.

2. V rámci 60-dňovej lehoty uvedenej v odseku 1 môže Pediatrický výbor požadovať od žiadateľa, aby navrhol zmeny plánu a v tom prípade sa termín uvedený v odseku 1 pre prijatie konečného stanoviska predĺži o najviac 60 dní. V takých prípadoch môže v rámci tejto lehoty žiadateľ alebo Pediatrický výbor požiadať o ďalšie stretnutie. Termín sa pozastaví do času, keď sa *navrhnú* žiadané zmeny.

Článok 23

Hneď ako Pediatrický výbor zaujme stanovisko, či už kladné alebo záporné, uplatní sa postup ustanovený v kapitole 4.

Článok 24

Ak Pediatrický výbor po zvážení výskumného pediatrického plánu dospeje k záveru, že na príslušný liek sa uplatňuje *článok 16* ods. 1 písm. a), b) alebo c), zaujme negatívne stanovisko v zmysle *článku 22* ods. 1.

V takých prípadoch Pediatrický výbor zaujme stanovisko v prospech výnimky podľa *článku 17* a následne sa uplatní postup ustanovený v kapitole 4.

Oddiel 2

Odklady

Článok 25

1. V tom istom čase, ako sa predloží výskumný pediatrický plán podľa *článku 21* ods. 1, možno podať žiadosť o odklad začatia alebo ukončenia niektorých alebo všetkých opatrení ustanovených týmto plánom. Takýto odklad musí byť opodstatnený z vedeckých alebo technických dôvodov alebo z dôvodov súvisiacich so zdravím verejnosti.

V každom prípade sa odklad povolí, ak je to vhodné na realizáciu štúdií s dospelými pred začatím štúdií s pediatrickou populáciou alebo ak štúdie s pediatrickou populáciou budú trvať dlhšie ako štúdie s dospelými.

2. Na základe získaných skúseností vyplývajúcich z uplatňovania tohto článku môže Komisia prijať ustanovenia v súlade s postupom, na ktorý sa vzťahuje *článok 54* ods. 2, aby bližšie definovala dôvody na udelenie odkladu.

Článok 26

1. V tom istom čase, keď Pediatrický výbor zaujme kladné stanovisko podľa *článku 22* ods. 1, musí z vlastnej iniciatívy alebo na požiadanie predložené žiadateľom podľa *článku 25* zaujať stanovisko, ak sú splnené podmienky uvedené v *článku 25* v prospech odkladu začatia alebo ukončenia niektorých alebo všetkých opatrení vo výskumnom pediatrickom pláne.

Streda 7. septembra 2005

Stanovisko v prospech odkladu musí uviesť termíny začatia alebo ukončenia príslušných opatrení.

2. Ihneď ako Pediatričný výbor zaujme stanovisko v prospech odkladu podľa odseku 1, uplatní sa postup ustanovený v kapitole 4.

Oddiel 3

Zmeny výskumného pediatrického plánu

Článok 27

Ak po rozhodnutí, ktoré odsúhlasí výskumný pediatrický plán, narazí žiadateľ na ťažkosti pri jeho vykonávaní, ktoré znemožnia prácu vyplývajúce z plánu alebo už nie sú aktuálne, žiadateľ môže navrhnúť Pediatrickému výboru zmeny alebo žiadať o odklad alebo výnimku na základe podrobného zdôvodnenia. Pediatrický výbor skontroluje tieto zmeny **alebo žiadosť o odklad alebo výnimku a do 60 dní** zaujme stanovisko, v ktorom navrhne tieto prijať alebo odmietnuť **a podľa možnosti navrhne lehotu, v rámci ktorej má žiadateľ predložiť upravený výskumný pediatrický plán**. Ihneď ako Pediatrický výbor zaujme stanovisko, či už kladné, alebo záporné, uplatní sa postup ustanovený v kapitole 4.

Oddiel 4

Plnenie výskumného pediatrického plánu

Článok 28

Pediatrický výbor môže byť v nasledujúcich prípadoch požiadaný o stanovisko či sú štúdie realizované žiadateľom v súlade s výskumným pediatrickým plánom:

- a) žiadateľom pred predložením žiadosti o obchodné povolenie alebo zmenu v zmysle článkov 12 a 13 v uvedenom poradí;
- b) agentúrou alebo príslušným úradom pri validácii žiadosti podľa písmena a), ktorá nezahŕňa stanovisko týkajúce sa plnenia zaujaté po požiadavke v zmysle písmena a);
- c) Výborom pre lieky humánnej medicíny alebo príslušným úradom pri hodnotení žiadosti podľa písm. a), ak sa vyskytnú pochybnosti o plnení a stanovisko nebolo zaujaté po požiadavke v zmysle písmen a) alebo b).

Členské štáty zohľadnia všetky dostupné stanoviská.

Ak je Pediatrický výbor požiadaný zaujať stanovisko podľa odseku 1, musí tak uskutočniť do 60 dní po prijatí požiadavky.

Článok 29

Ak pri realizácii vedeckého hodnotenia platnej žiadosti dospeje príslušný úrad k záveru, že štúdie nespĺňajú odsúhlasený výskumný pediatrický plán, liek nebude mať nárok na odmeny upravené článkami 40 a 41.

Kapitola 4

Postup

Článok 30

1. Do 30 dní od získania stanoviska Pediatrického výboru môže žiadateľ predložiť agentúre písomnú požiadavku s podrobnými dôvodmi o opätovné preskúmanie stanoviska.

Streda 7. septembra 2005

2. Do 30 dní od doručenia požiadavky podľa odseku 1 musí Pediatrický výbor, po vymenovaní nového spravodajcu, **ktorý má možnosť priamo vypočítať žiadateľa**, vydať nové stanovisko, ktoré potvrdí alebo zreviduje jeho predchádzajúce stanovisko. **Sám žiadateľ tiež môže požiadať o vypočutie. Spravodajca bezodkladne písomne informuje výbor o podrobnostiach kontaktu so žiadateľom.** Toto stanovisko musí byť riadne odôvodnené a odôvodnenie prijatého záveru priložené k novému stanovisku, ktoré bude konečné.
3. Ak do 30 dní uvedených v odseku 1 žiadateľ nepožiada o opätovné preskúmanie, stanovisko Pediatrického výboru sa stane konečným.
4. Agentúra prijme rozhodnutie **v lehote do 15 dní od doručenia konečného rozhodnutia Pediatrického výboru.** Toto rozhodnutie oznámi žiadateľovi **v písomnej forme a s odôvodnením.**
5. V prípade výnimky pre triedu v zmysle článku 17 prijme agentúra rozhodnutie, ktoré sa zverejní.

Kapitola 5

Rôzne ustanovenia

Článok 31

Sponzor lieku určeného na pediatrické použitie môže pred predložením výskumného pediatrického plánu a počas jeho vykonávania žiadať agentúru o radu o forme a realizácii rôznych testov a štúdií potrebných na zdokumentovanie kvality, bezpečnosti a účinnosti lieku v pediatickej populácii v súlade s článkom 57 ods. 1 písm. n) nariadenia (ES) č. 726/2004.

Okrem toho môže sponzor požiadať o radu o forme a realizácii farmakologického dozoru a systémov manažmentu rizika v zmysle článku 39.

Agentúra poskytuje rady v zmysle ustanovení tohto článku bezodplatne.

HLAVA III

POSTUPY OBCHODNÉHO POVOLENIA

Článok 32

Ak nie je v tejto hlave ustanovené inak, postupy obchodného povolenia upravené touto hlavou sa riadia ustanoveniami nariadenia (ES) č. 726/2004 alebo smernice 2001/83/ES.

Kapitola 1

Postupy obchodného povolenia pri žiadostiach, na ktoré sa vzťahujú články 12 a 13

Článok 33

1. Žiadosti možno predkladať v súlade s postupom ustanoveným v článkoch 5 až 15 nariadenia (ES) č. 726/2004 pre obchodné povolenie uvedené v článku 12 ods. 1 tohto nariadenia, ktoré zahŕňa jednu alebo viacero pediatrických indikácií vybraných na základe štúdií realizovaných v súlade s odsúhlaseným výskumným pediatrickým plánom.

Streda 7. septembra 2005

V prípade udelenia povolenia sa musia **všetky** výsledky týchto štúdií zahrnúť do súhrnnej charakteristiky lieku a ak je to vhodné, do príbalového letáka lieku, **pod podmienkou, že príslušný orgán považuje túto informáciu za užitočnú pre pacientov**, či už boli všetky príslušné pediatrické indikácie schválené alebo nie. **V tom prípade budú jasne rozlíšené pediatrické indikácie, ktoré boli schválené, a tie, ktoré neboli schválené.**

2. V prípade vydania alebo zmeny obchodného povolenia všetky výnimky alebo odklady, ktoré boli udelené podľa tohto nariadenia sa zaznačia do súhrnu charakteristík lieku a ak je to vhodné, uvedú sa aj v príbalovom letáku príslušného lieku.

3. Ak žiadateľ splní všetky opatrenia obsiahnuté v odsúhlasenom ukončenom výskumnom pediatrickom pláne a ak súhrn charakteristík lieku odzrkadľuje výsledky štúdií realizovaných v súlade s odsúhlaseným výskumným pediatrickým plánom, príslušný úrad zahrnie do obchodného povolenia vyhlásenie, ktoré uvedie súlad žiadosti s odsúhlaseným ukončeným výskumným pediatrickým plánom.

Článok 34

V prípade liekov povolených podľa smernice 2001/83/ES, žiadosť uvedenú v článku 13 tohto nariadenia možno predložiť v súlade s postupom ustanoveným článkami 32, 33 a 34 smernice 2001/83/ES o povolenie novej indikácie vrátane rozšírenia povolenia na použitie v pediatickej populácii novej farmaceutickej formy alebo nového spôsobu podávania.

Táto žiadosť musí spĺňať požiadavku ustanovenú v písm. a) článku 12 ods. 1.

Postup sa obmedzí na hodnotenie špecifických častí súhrnnej charakteristiky lieku, ktoré sa majú meniť.

Kapitola 2

Obchodné povolenie na pediatrické použitie

Článok 35

1. Na účely tohto nariadenia znamená obchodné povolenie na pediatrické použitie obchodné povolenie udelené v súvislosti s liekom humánnej medicíny, ktorý nie je chránený doplňujúcim ochranným certifikátom v zmysle nariadenia (EHS) č. 1768/92 alebo patentom, ktorý oprávňuje udelenie doplňujúceho ochranného certifikátu, ktorý pokrýva výlučne liečebné indikácie relevantné pre použitie v pediatickej populácii alebo jej podskupinách vrátane vhodnej sily, farmaceutickej formy alebo spôsobu podávania pre tento liek.

2. Predloženie žiadosti o obchodné povolenie na pediatrické použitie v žiadnom prípade nevyklučuje právo požiadať o obchodné povolenie iných indikácií.

3. K žiadosti o obchodné povolenie na pediatrické použitie musia byť priložené údaje a doklady potrebné na stanovenie bezpečnosti, kvality a účinnosti pre deti vrátane všetkých špecifických údajov potrebných na podporu vhodnej sily, farmaceutickej formy alebo spôsobu podávania lieku v súlade s odsúhlaseným výskumným pediatrickým plánom.

K žiadosti musí byť pripojené aj rozhodnutie agentúry, ktorá odsúhlasila príslušný výskumný pediatrický plán.

4. V prípade, keď je alebo bol liek povolený v členskom štáte alebo v Spoločenstve, na údaje v podkladovom materiáli o tomto lieku sa môže odvolávať, ak je to vhodné, v súlade s článkom 14 ods. 11 nariadenia (ES) č. 726/2004 alebo článkom 10 smernice 2001/83/ES pri žiadosti o obchodné povolenie na pediatrické použitie.

Streda 7. septembra 2005

5. Liek, v súvislosti s ktorým je udelené obchodné povolenie na pediatrické použitie si môže zachovať názov ktoréhokoľvek lieku, ktorý obsahuje tú istú aktívnu látku a v súvislosti s ktorým získal držiteľ povolenie pre použitie pre dospelých.

Článok 36

Bez vplyvu na článok 3 ods. 2 nariadenia (ES) č. 726/2004 možno podať žiadosť o obchodné povolenie na pediatrické použitie v súlade s postupom ustanoveným v článkoch 5 až 15 nariadenia (ES) č. 726/2004.

Kapitola 3

Identifikácia

Článok 37

V prípade, že je lieku udelené obchodné povolenie na pediatrickú indikáciu založenú na výsledkoch štúdií realizovaných v súlade s odsúhlaseným výskumným pediatrickým plánom, na etikete akejkoľvek pediatrickej prezentácie sa musí uviesť názov lieku **a pod ním európske logo**.

Toto logo bude vybrané vo výtvarnej súťaži pre deti. Logo bude symbolicky reprezentovať zdravotný prínos lieku.

Za organizáciu súťaže bude zodpovedná agentúra.

Prvý odsek sa uplatní v prípade, že názov lieku je nový alebo bežný v zmysle článku 1 ods. 20 a 21, v uvedenom poradí, smernice 2001/83/ES.

Ustanovenia tohto článku sa použijú tiež pre lieky schválené pred nadobudnutím účinnosti tohto nariadenia, ktoré pokrývajú výlučne pediatrické indikácie.

HLAVA IV

POŽIADAVKY PO UDELENÍ POVOLENIA

Článok 38

Ak sú lieky povolené pre pediatrickú indikáciu po ukončení odsúhlaseného výskumného pediatrického plánu a tieto lieky už boli uvedené na trh s inými indikáciami, držiteľ obchodného povolenia musí **podľa možnosti do jedného roka a najneskôr do dvoch rokov odo dňa, keď získal povolenie na pediatrickú indikáciu lieku na trh so zohľadnením pediatrickej indikácie. Na účel oznamovania týchto lehôt príslušné orgány zriadia verejne prístupný register.**

Príslušné orgány môžu povoliť výnimky z tohto ustanovenia v osobitných prípadoch, ktoré sú ovplyvnené administratívnymi prietahmi. Takéto výnimky musia byť riadne odôvodnené a opodstatnené.

Článok 39

1. Žiadateľ musí okrem bežných požiadaviek na monitorovanie po uvedení na trh podrobne uviesť opatrenia na dodržanie účinnosti a proti možným nepriaznivým reakciám v pediatrickom použití lieku v nasledujúcich prípadoch:

- a) pri žiadostiach o obchodné povolenie, ktoré zahŕňa pediatrickú indikáciu;
- b) pri žiadostiach, ktoré zahrnú pediatrickú indikáciu do už existujúceho obchodného povolenia;
- c) pri žiadostiach o obchodné povolenie.

Streda 7. septembra 2005

2. **Udelenie obchodného povolenia pre pediatrickú indikáciu je podmienené zavedením systému manažmentu rizika príslušnou firmou. Ak je to potrebné, môže príslušný úrad vyžadovať vykonanie špecifických štúdií.** Systém manažmentu rizika obsahuje súhrn činností a zásahov cielených na predchádzanie alebo minimalizáciu rizika spojeného s liekmi vrátane hodnotenia účinnosti týchto zásahov.

Hodnotenie účinnosti každého systému manažmentu rizika a výsledkov akýchkoľvek realizovaných štúdií sa zahrnie do pravidelných správ o bezpečnosti uvedených v článku 104 ods. 6 smernice 2001/83/ES a článku 24 ods. 3 nariadenia (ES) č. 726/2004.

Okrem toho môže príslušný úrad žiadať o predloženie ďalších správ, ktoré budú hodnotiť účinnosť každého systému, ktorý minimalizuje riziko a výsledky všetkých takýchto realizovaných štúdií.

Držiteľ obchodného povolenia nie je oprávnený bez súhlasu agentúry oznamovať verejnosti informácie týkajúce sa farmakologického dozoru.

3. **Farmakologické údaje o vedľajších účinkoch hlásených pred a počas predaja sa zhromažďujú do registra, ktorý je prístupný verejnosti.**

4. V prípade odkladu musí držiteľ obchodného povolenia predložiť výročnú správu agentúre, v ktorej opíše dosiahnutý pokrok v pediatrických štúdiách v súlade s rozhodnutím agentúry, ktorá schválila výskumný pediatrický plán a udelila odklad.

Agentúra informuje príslušný úrad, ak zistí, že držiteľ obchodného povolenia nespĺnil rozhodnutie agentúry, ktorá odsúhlasila pediatrický plán a udelila odklad.

5. Agentúra vypracuje podrobné pokyny súvisiace s uplatňovaním tohto článku.

6. **Aby bola zabezpečená úplná nezávislosť, musia byť činnosti spojené s farmakologickým dozorom dotované z verejných financií primerane úlohám zvereným príslušným orgánom.**

7. **Ak je liek povolený na pediatrickú indikáciu a držiteľ obchodného povolenia využil ustanovenia článku 40, 41 alebo 42, ak držiteľ obchodného povolenia prerušil uvádzanie lieku na trh, umožní držiteľ obchodného povolenia tretej strane používať farmaceutickú, predklinickú a klinickú dokumentáciu obsiahnutú v dokumentácii o lieku na základe článku 10c smernice 2001/83/ES. Držiteľ obchodného povolenia informuje agentúru o svojom zámere prerušiť uvádzanie lieku na trh a agentúra túto skutočnosť zverejní.**

HLAVA V

ODMENY A STIMULY

Článok 40

1. V prípade, že žiadosť podľa článku 12 alebo 13 obsahuje výsledky všetkých štúdií realizovaných v súlade s odsúhlaseným výskumným pediatrickým plánom, držiteľ patentu alebo doplňujúceho ochranného certifikátu má nárok na šesťmesačné rozšírenie lehoty uvedenej v článkoch 13 odseky 1 a 2 nariadenia (EHS) č. 1768/92.

Prvý pododsek sa uplatní aj v prípade, že ukončenie odsúhlaseného výskumného pediatrického plánu nevyústi do povolenia pediatrickej indikácie, ale výsledky realizovaných štúdií sú odzrkadlené v súhrne charakteristík lieku, a ak je to vhodné, v príbalovom letáku príslušného lieku.

2. Zaradenie vyhlásenia uvedeného v článku 33 ods. 3 do obchodného povolenia sa využije na účely uplatnenia odseku 1 tohto článku.

3. Ak sa použije postup ustanovený v smernici 2001/83/ES, šesťmesačné predĺženie lehoty uvedené v odseku 1 sa udelí v členských štátoch, v ktorých je liek povolený, alebo ak sú marketingové postupy v súlade s ustanoveniami smernice 2004/27/ES.

Streda 7. septembra 2005

4. Odseky 1, 2 a 3 sa uplatnia na lieky, ktoré sú chránené doplňujúcim ochranným certifikátom v zmysle nariadenia (EHS) č. 1768/92 alebo patentom, ktorý oprávňuje na udelenie doplňujúceho ochranného certifikátu. Neuplatnia sa na lieky označené ako lieky určené na ojedinelé ochorenia podľa nariadenia (ES) č. 141/2000 **alebo na lieky, ktorých účinná látka už využíva patent chrániaci rovnaké pediatrické použitie alebo formuláciu alebo získala inú formu exkluzivity údajov alebo exkluzivity trhu pre rovnaké pediatrické použitie v EÚ.**

5. **Predĺženie lehoty stanovené v odseku 1 je prípustné pre každý liek iba raz.**

Článok 41

Pri predložení žiadosti o obchodné povolenie v súvislosti s liekom označeným ako liek na ojedinelé ochorenia podľa nariadenia (ES) č. 141/2000 a táto žiadosť obsahuje výsledky všetkých štúdií realizovaných v súlade s odsúhlaseným výskumným pediatrickým plánom a vyhlásenie uvedené v článku 33 ods. 3 tohto nariadenia sa následne zahrnie do udeleného obchodného povolenia, desaťročná lehota uvedená v článku 8 ods. 1 nariadenia (ES) č. 141/2000 sa predĺži na dvanásť rokov.

Prvý odsek sa uplatní aj vtedy, ak ukončenie odsúhlaseného výskumného pediatrického plánu nevyústi do povolenia pediatrickej indikácie, ale výsledky realizovaných štúdií sú odzrkadlené v súhrnnej charakteristike lieku a ak je to vhodné, v príbalovom letáku príslušného lieku. **Ak sa zistí, že špecifická skupina v pediatrickej populácii, určená v súlade s kritériami a postupmi stanovenými Pediatrickým výborom, spĺňa podmienky vedúce k použitiu postupov pre lieky určené na zriedkavé ochorenia, držiteľ povolenia si môže ľubovoľne vybrať medzi týmito dvoma postupmi.**

Článok 42

1. Ak sa udelí obchodné povolenie na pediatrické použitie v súlade s článkami 5 až 15 nariadenia (ES) č. 726/2004, uplatnia sa údaje a ochranné obchodné lehoty uvedené v článku 14 ods. 11 tohto nariadenia.
2. Ak sa udelí obchodné povolenie na pediatrické použitie v súlade s postupmi ustanovenými v smernici 2001/83/ES, uplatnia sa údaje a ochranné obchodné lehoty uvedené v článku 10 ods. 1 tejto smernice.

Článok 43

1. Okrem odmiern a iniciatív upravených článkami 40, 41 a 42 môžu mať lieky na pediatrické použitie nárok aj na stimuly poskytované Spoločenstvom alebo členskými štátmi na podporu výskumu, vývoja a sprístupnenia liekov na pediatrické použitie.
2. Rok po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia musia členské štáty sprostredkovať Komisii podrobné informácie týkajúce sa všetkých opatrení, ktoré uzákonili na podporu výskumu, vývoja a sprístupnenia liekov na pediatrické použitie. Tieto informácie sa budú pravidelne na požiadanie Komisie aktualizovať.
3. Do 18 mesiacov od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia musí Komisia uverejniť podrobný zoznam všetkých stimulov, ktoré poskytuje Spoločenstvo a členské štáty na podporu výskumu, vývoja a dostupnosti liekov na pediatrické použitie. Tento zoznam bude pravidelne aktualizovaný **a je prístupný verejnosti.**

Článok 44

1. **Do jedného roka od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia sa vytvorí osobitný európsky program pre výskum liekov pre deti, na účel podpory štúdií spojených s existujúcimi farmaceutickými výrobkami alebo existujúcimi aktívnymi látkami, ktoré nie sú pokryté patentom alebo doplňujúcim ochranným certifikátom.**

Streda 7. septembra 2005

2. *Tento program Spoločenstva sa nazýva MICE (Medicines Investigation for the Children of Europe).*
3. *Na návrh Komisie Európsky parlament a Rada, konajúc za podmienok stanovených v zmluve, prijímú finančné pravidlá pre vytvorenie a fungovanie tohto programu.*
4. *Program riadi agentúra, ktorá pod kontrolou Komisie vydá osobitné výzvy na predkladanie návrhov. Tieto výzvy na predkladanie návrhov sa podľa možnosti zakladajú na takej úrovni financovania, ktorá pokrýje celú, alebo aspoň prevažnú časť nákladov vyvolaných požadovanými štúdiami.*

HLAVA VI

KOMUNIKÁCIA A KOORDINÁCIA

Článok 45

1. Relevantné podrobnosti skúšok vrátane tých, ktoré sa vykonali v tretích krajinách, ktoré obsahujú výskumné pediatrické plány, sa zahrnú do európskej databázy zriadenej článkom 11 smernice 2001/20/ES. **Odchylna od uvedeného článku agentúra zariadi, aby bola časť týchto informácií dostupná verejnosti.**

Podrobnosti výsledkov všetkých ukončených štúdií realizovaných v súlade s odsúhlaseným výskumným pediatrickým plánom, či už ukončených predčasne alebo nie, ako aj podrobnosti výsledkov všetkých štúdií financovaných Spoločenstvom a členskými štátmi na podporu výskumu, vývoja a dostupnosti liekov na pediatrické použitie, vrátane akýchkoľvek štúdií financovaných programom MICE, agentúra zverejní podľa možnosti spolu so všetkými dôležitými závermi pre lieky v tej istej terapeutickej triede, ktorá pokrýva rovnaké navrhované pediatrické použitie.

2. Komisia na návrh agentúry a po konzultácii s členskými štátmi a zainteresovanými stranami vypracuje pokyny týkajúce sa povahy informácií, na ktoré sa vzťahuje odsek 1 a ktoré majú byť zahrnuté do európskej databázy zriadenej článkom 11 smernice 2001/20/ES, **obsahu informácií, ktoré majú byť dostupné verejnosti pri uplatňovaní odseku 1 a povinností a úloh agentúry s tým súvisiacich.**

Článok 46

1. Do roka po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia sa všetky pediatrické štúdie už ukončené ku dňu nadobudnutia účinnosti v súvislosti s liekmi povolenými v Spoločenstve predložia na hodnotenie príslušnému úradu.

Príslušný úrad podľa potreby zaktualizuje súhrn charakteristík lieku a príbalový leták a podľa toho zmení obchodné povolenie. Príslušné úrady si budú vymieňať informácie, ktoré sa týkajú predložených štúdií a ich súvislostí pri každom príslušnom obchodnom povolení.

Výmenu informácií bude koordinovať agentúra.

2. Všetky existujúce pediatrické štúdie uvedené v odseku 1 **a všetky pediatrické štúdie, ktoré sa začali pred nadobudnutím účinnosti tohto nariadenia, môžu byť zahrnuté do výskumného pediatrického plánu a** Pediatrický výbor **ich** zohľadní pri hodnotení prihlášok na výskumné pediatrické plány, výnimky a odklady a príslušné úrady pri hodnotení prihlášok podaných v zmysle článkov 12, 13 alebo 35.

3. Pre odmeny a stimuly upravené v článkoch 40, 41 a 42 sa nebudú brať do úvahy nijaké pediatrické štúdie uvedené v odseku 1, ktoré už boli v deň nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia predložené na hodnotenie v tretej krajine.

Streda 7. septembra 2005

Článok 47

Všetky ostatné štúdie sponzorované držiteľom obchodného povolenia, ktoré súvisia s použitím lieku v pediatrickej populácii, na ktorý sa vzťahuje obchodné povolenie, či už sú realizované v súlade s odsúhlaseným výskumným pediatrickým plánom alebo nie, sa predložia príslušnému úradu do šiestich mesiacov po ukončení príslušných štúdií.

Prvý pododsek sa uplatní, či už držiteľ obchodného povolenia plánuje uplatniť pediatrickú indikáciu alebo nie.

Príslušný úrad podľa potreby aktualizuje súhrnnú charakteristiku lieku a príbalový leták a podľa toho zmení obchodné povolenie.

Príslušné úrady si budú vymieňať informácie, ktoré sa týkajú predložených štúdií a ich súvislostí pri každom príslušnom obchodnom povolení.

Výmenu informácií koordinuje agentúra.

HLAVA VII

VŠEOBECNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Kapitola 1

Všeobecné ustanovenia

Oddiel 1

Poplatky, financovanie spoločenstvom, pokuty a správy

Článok 48

1. Ak sa prihláška na obchodné povolenie na pediatrické použitie predloží v súlade s postupom ustanoveným v nariadení (ES) č. 726/2004, suma znížených poplatkov za preskúmanie prihlášky a udržanie obchodného povolenia sa určí v súlade s článkom 70 nariadenia (ES) č. 726/2004.
2. Uplatní sa nariadenie Rady (ES) č. 297/95 z 10. februára 1995 o poplatkoch splatných Európskej agentúre pre hodnotenie liekov⁽¹⁾.
3. Nasledujúce hodnotenia Pediatrického výboru sú bezodplatné:
 - a) hodnotenie žiadostí o výnimku;
 - b) hodnotenie žiadostí o odklad;
 - c) hodnotenie výskumných pediatrických plánov;
 - d) hodnotenie súladu s odsúhlaseným výskumným pediatrickým plánom.

Článok 49

Príspevok Spoločenstva upravený článkom 67 nariadenia (ES) č. 726/2004 **pokrýva prácu** Pediatrického výboru vrátane vedeckej podpory poskytnutej odborníkmi a agentúry vrátane hodnotenia výskumných pediatrických plánov, vedeckého poradenstva a všetky výnimky z poplatkov upravené týmto nariadením a podporí činnosť agentúry v zmysle článkov 5 a 45 tohto nariadenia.

Okrem toho bude vytvorený osobitný program pediatrických štúdií s využitím prostriedkov zdravotnej politiky pre výskum nepatentovaných liekov.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 35, 15.2.1995, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 494/2003 (Ú. v. EÚ L 73, 19.3.2003, s. 6).

Streda 7. septembra 2005

Článok 50

Príspevok Spoločenstva takisto podporí štúdie realizované v kontexte programu MICE, v ktorom hrá akademický výskum podstatnú úlohu.

Článok 51

1. Bez toho, aby bol dotknutý Protokol o výsadách a imunitách Európskych spoločenstiev každý členský štát ustanoví pokuty, ktoré sa uplatnia pri nedodržaní ustanovení tohto nariadenia alebo vykonávaných opatrení prijatých podľa neho v súvislosti s liekmi povolenými postupmi ustanovenými smernicou 2001/83/ES a podnikne všetky opatrenia potrebné na ich výkon. Pokuty musia byť účinné, primerané a odrádzajúce **a podľa možnosti koordinované.**

Členské štáty musia informovať Komisiu o týchto ustanoveniach najneskôr do [...]. Čo najskôr oznámia všetky následné zmeny.

2. Členské štáty bezodkladne informujú Komisiu o každom spore v súvislosti s nedodržaním tohto nariadenia.

3. Na žiadosť agentúry môže Komisia udeliť finančné pokuty za nedodržanie ustanovení tohto nariadenia alebo vykonávaných opatrení prijatých podľa neho v súvislosti s liekmi povolenými postupmi ustanovenými nariadením (ES) č. 726/2004. Maximálne sumy, ako aj podmienky a metódy výberu týchto pokút, sa stanovujú v súlade s postupom uvedeným v článku 54 ods. 2 tohto nariadenia.

4. Komisia uverejní mená dotknutých držiteľov obchodného povolenia, **ako aj mená všetkých osôb porušujúcich ustanovenia tohto nariadenia alebo akéhokoľvek iného nariadenia prijatého v súlade s týmto nariadením** a sumy a dôvody udelenia finančných pokút.

Článok 52

1. Na základe správy agentúry a aspoň raz do roka Komisia uverejní zoznam spoločností, ktoré dostali všetky odmeny a stimuly podľa tohto nariadenia a spoločností, ktoré nespĺnili akékoľvek záväzky voči tomuto nariadeniu. Členské štáty poskytnú tieto informácie agentúre.

2. Do 6 rokov od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia Komisia uverejní všeobecnú správu o získaných skúsenostiach, ktoré vyplývajú z jeho uplatňovania osobitne vrátane podrobného zoznamu všetkých liekov povolených na pediatrické použitie od jeho nadobudnutia účinnosti. **Komisia najmä vykoná analýzu postupov stimulov a odmien podľa článkov 40 a 41, spolu s finančným odhadom týkajúcim sa nákladov na výskum a ziskov vyplývajúcich z takýchto stimulov. Ak bude analýzou zistená nesprávna úprava mechanizmu s ohľadom na očakávané alebo získané výsledky, navrhne sa zmena uvedených článkov.**

Oddiel 2

Výbor

Článok 53

Komisia prijme po konzultácii s agentúrou náležité ustanovenia na výkon úloh Pediatrického výboru uvedených v článku 11 vo forme nariadenia v súlade s postupom uvedeným v článku 54 ods. 2.

Streda 7. septembra 2005

Článok 54

1. Komisii pomáha Stály výbor pre lieky humánnej medicíny zriadený článkom 121 smernice 2001/83/ES.
2. Pri odkazoch na tento odsek sa uplatnia články 5 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES so zreteľom na ustanovenia jeho článku 8.

Lehota ustanovená v článku 5 ods. 6 rozhodnutia 1999/468/ES sa stanovuje na tri mesiace.

Kapitola 2

Zmeny a doplnenia

Článok 55

Nariadenie (EHS) č. 1768/92 sa mení a dopĺňa takto:

- (1) K článku 7 sa pridáva nasledujúci odsek 3:

„3. Žiadosť o predĺženie trvania už udeleného certifikátu uplatnením článku 13 ods. 3 tohto nariadenia a článku 40 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. [...]/2005 (pediatrické nariadenie)(^(*)) sa musí podať najneskôr do **6 mesiacov** pred uplynutím platnosti certifikátu.

(^(*)) Ú. v. EÚ L [...].“

- (2) Článok 8 sa mení a dopĺňa takto:

- a) do odseku 1 sa pridáva nasledujúce písmeno d):

„d) ak žiadosť o certifikát obsahuje žiadosť o predĺženie trvania uplatnením článku 13 ods. 3 tohto nariadenia a článku 40 nariadenia (ES) č. [...]/2005 (pediatrické nariadenie);

- i) kópia vyhlásenia, ktoré potvrdzuje plnenie odsúhlaseného výskumného pediatrického plánu podľa článku 40 ods. 3 nariadenia (ES) č. [...]/2005 (pediatrické nariadenie);
- ii) v prípade potreby okrem kópie povolenia uviesť liek na trh v zmysle písm. b) kópie povolení uviesť liek na trh všetkých ostatných členských štátov podľa článku 40 ods. 4 nariadenia (ES) č. [...]/2005 (pediatrické nariadenie).“

- b) vkladá sa nasledujúci odsek 1a:

„1a. Žiadosť o predĺženie trvania už udeleného certifikátu musí obsahovať:

- a) kópiu už udeleného certifikátu;
- b) kópiu vyhlásenia o splnení odsúhlaseného ukončeného výskumného pediatrického plánu podľa článku 40 ods. 3 nariadenia (ES) č. [...]/2005 (pediatrické nariadenie);
- c) kópie povolení uviesť liek na trh všetkých členských štátov.“

- c) odsek 2 sa nahrádza nasledujúcim:

„2. Členské štáty môžu ustanoviť, že poplatok je splatný pri podaní žiadosti o certifikát a pri podaní žiadosti o predĺženie platnosti certifikátu.“

- (3) Článok 9 sa mení a dopĺňa takto:

- a) do odseku 1 sa pridáva nasledujúci pododsek:

„Žiadosť o predĺženie platnosti už udeleného certifikátu sa musí predložiť príslušnému úradu pre priemyselné vlastníctvo členského štátu, ktorý udelil certifikát.“

Streda 7. septembra 2005

b) pridáva sa nasledujúci odsek 3:

„3. Odsek 2 sa uplatní na oznámenie žiadosti o predĺženie platnosti už udeleného certifikátu. Oznámenie musí okrem toho obsahovať požiadavku o predĺženie certifikátu pri uplatnení článku 40 nariadenia (ES) č. [...]/2005 (pediatrické nariadenie).“

(4) V článku 11 sa pridáva nasledujúci odsek 3:

„3. Odseky 1 a 2 sa uplatnia na oznámenie skutočností, že predĺženie platnosti už udeleného certifikátu bolo udelené alebo odmietnuté.“

(5) V článku 13 sa pridáva nasledujúci odsek 3:

„3. Lehoty stanovené v odsekoch 1 a 2 sa predĺžia o šesť mesiacov, ak sa uplatní článok 40 nariadenia (ES) č. [...]/2005 (pediatrické nariadenie)]. V tom prípade môže byť lehota stanovená v odseku 1 tohto článku predĺžená len raz.“

Článok 56

V článku 6 smernice 2001/83/ES sa prvý pododsek odseku 1 nahrádza nasledujúcim:

„Na trh členského štátu sa nesmie uviesť nijaký liek bez vydania obchodného povolenia príslušnými úradmi toho členského štátu v súlade s touto smernicou alebo žeby bolo udelené povolenie v súlade s nariadením (ES) č. 726/2004, čítané v korelácii s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. [...]/2005 (pediatrické nariadenie)](“).

(*) Ú. v. EÚ L [...]

Článok 57

Nariadenie (ES) č. 726/2004 sa mení a dopĺňa takto:

(1) Článok 56 ods. 1 sa nahrádza nasledujúcim:

„1. Agentúra zahŕňa:

- a) Výbor pre lieky humánnej medicíny, ktorý je zodpovedný za prípravu stanovísk agentúry o akejkoľvek otázke súvisiacej s hodnotením lieku humánnej medicíny;
- b) Výbor pre lieky veterinárnej medicíny, ktorý je zodpovedný za prípravu stanovísk agentúry o akejkoľvek otázke súvisiacej s hodnotením lieku veterinárnej medicíny;
- c) Výbor pre lieky na ojedinelé ochorenia;
- d) Výbor pre bylinkové lieky;
- e) Pediatrický výbor;
- f) sekretariát, ktorý poskytuje technickú, vedeckú a administratívnu pomoc výborom a zabezpečuje vhodnú spoluprácu medzi nimi;
- g) výkonného riaditeľa, ktorý vykonáva právomoci uvedené v článku 64;
- h) správnu radu, ktorá vykonáva právomoci uvedené v článkoch 65, 66 a 67.“

(2) Vkladá sa nasledujúci článok 73a:

„Článok 73a

Rozhodnutia prijaté agentúrou podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. [...]/2005 (pediatrické nariadenie)](“ môžu predstavovať predmet súdneho konania pred Súdnym dvorom Európskych spoločenstiev za podmienok ustanovených článkom 230 zmluvy.

(*) Ú. v. EÚ L [...]

Streda 7. septembra 2005

Kapitola 3

Záverečné ustanovenia

Článok 58

1. Požiadavka stanovená v článku 12 ods. 1 sa neuplatní na platné žiadosti, ktoré čakajú na nadobudnutie účinnosti tohto nariadenia.
2. **Pediatrické štúdie, ktoré sa začali pred nadobudnutím účinnosti tohto nariadenia a ktoré neboli použité na žiadne iné hodnotenie, môžu byť zahrnuté do výskumného pediatrického plánu.**

Článok 59

1. Toto nariadenie nadobúda účinnosť tridsiaty deň po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.
2. **So žiadosťami podanými podľa článkov 12 a 13, ktoré obsahujú zistenia z celkových štúdií realizovaných v súlade s odsúhlaseným výskumným pediatrickým plánom predloženým agentúre pred nadobudnutím účinnosti tohto nariadenia, sa bude nakladať ako so žiadosťami podľa tohto nariadenia a výsledné rozhodnutie vstúpi do platnosti v deň nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.**

3. Článok 12 sa uplatňuje od... (*).

Článok 13 sa uplatňuje od... (**).

Články 35 a 36 sa uplatňujú od... (**).

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V...

Za Európsky parlament
predseda

Za Radu
predseda

(*) 12 mesiacov odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

(**) 18 mesiacov odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

(***) 6 mesiacov odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

P6_TA(2005)0332

DPH: Zjednodušenie povinností *

Návrh legislatívneho uznesenia Európskeho parlamentu o návrhu smernice Rady, ktorou sa mení smernica č. 77/388/EHS s cieľom zjednodušiť povinnosti spojené s daňou z pridanej hodnoty (KOM(2004)0728-C6-0024/2005-2004/0261(CNS))

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie predložený Rade (KOM(2004)0728) ⁽¹⁾,
- so zreteľom na článok 93 Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Parlamentom (C6-0024/2005),
- so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre hospodárske a menové veci (A6-0228/2005),

⁽¹⁾ Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

Streda 7. septembra 2005

1. schvaľuje zmenené a doplnené znenie návrhu Komisie;
2. vyzýva Komisiu, aby zodpovedajúco zmenila svoj návrh, v súlade s článkom 250 ods. 2 Zmluvy o ES;
3. vyzýva Radu, aby informovala Parlament, ak má v úmysle odchyliť sa od textu schváleného Parlamentom;
4. žiada Radu o opätovnú konzultáciu s Parlamentom, ak má v úmysle podstatne zmeniť a doplniť návrh Komisie;
5. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

TEXT NAVRHNUTÝ
KOMISIOU

POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY
PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

ČLÁNOK 1 BOD 4

Článok 22b bod C odsek 1 pododsek 2 (Smernica 77/388/EHS)

Osoba podliehajúca dani poskytne informácie potrebné pre svoju registráciu v schéme jedného miesta kontaktu. Uvedie tiež, či už je identifikovaná na účely dane z pridanej hodnoty v členských štátoch, v ktorých nemá sídlo podnikania ani stále miesto, a ak je identifikovaná, uvedenie identifikačné číslo, pod ktorým je registrovaná.

Osoba podliehajúca dani poskytne informácie potrebné pre svoju registráciu v schéme jedného miesta kontaktu **v jazyku členského štátu identifikácie**. Uvedie tiež, či už je identifikovaná na účely dane z pridanej hodnoty v členských štátoch, v ktorých *nie je usadená ani v nich nemá stálu prevádzku*, a ak je identifikovaná, uvedie identifikačné číslo, pod ktorým je registrovaná.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2

ČLÁNOK 1 BOD 4

Článok 22b bod C odsek 2 pododsek 1 (Smernica 77/388/EHS)

2. Členský štát identifikácie zaregistruje osobu podliehajúcu dani ustanovenú v odseku 1 do **primeranej lehoty**. Členský štát na tento účel použije individuálne číslo už pridelené osobám podliehajúcim dani vo vzťahu k jeho povinnostiam vyplývajúcim z interného systému.

2. Členský štát identifikácie zaregistruje osobu podliehajúcu dani ustanovenú v odseku 1 do **20 dní**. Členský štát na tento účel použije individuálne číslo už pridelené osobám podliehajúcim dani vo vzťahu k jeho povinnostiam vyplývajúcim z interného systému.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3

ČLÁNOK 1 BOD 4

Článok 22b bod C odsek 3 (Smernica 77/388/EHS)

3. Každá osoba podliehajúca dani oznámi členskému štátu identifikácie každú zmenu registračných údajov ustanovených v odseku 1. Toto oznámenie sa vykoná elektronicky.

3. Každá osoba podliehajúca dani oznámi členskému štátu identifikácie **do 20 dní** každú zmenu registračných údajov podľa odseku 1. Toto oznámenie sa uskutoční elektronicky.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4

ČLÁNOK 1 BOD 4

Článok 22b bod C odsek 5 pododsek 1 (Smernica 77/388/EHS)

Členský štát identifikácie **bez meškania** vyškrtne z identifikačného registra každú osobu podliehajúcu dani, ktorá už nespĺňa podmienky vyžadované schémou jedného miesta kontaktu.

Členský štát identifikácie **do piatich dní** vyškrtne z identifikačného registra každú osobu podliehajúcu dani, ktorá už nespĺňa podmienky vyžadované schémou jedného miesta kontaktu **a upozorní členský štát, v ktorom sa táto osoba už identifikovala na účely dane z pridanej hodnoty**.

Streda 7. septembra 2005

TEXT NAVRHNUTÝ
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY
PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5

ČLÁNOK 1 BOD 4

Článok 22b bod C odsek 5a (nový) (Smernica 77/388/EHS)

5a. Všetky dokumenty a záznamy o transakciách sa uchovávajú výlučne v členskom štáte, v ktorom je daná osoba usadená.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6

ČLÁNOK 1 BOD 4

Článok 22b bod E odsek 1 pododsek 2 (Smernica 77/388/EHS)

Priznanie, ktoré treba robiť elektronicky, sa predloží do **20 dní** od konca obdobia, ktorého sa týka.

Priznanie, ktoré treba robiť elektronicky, sa predloží do **40 dní** od konca obdobia, ktorého sa týka.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7

ČLÁNOK 1 BOD 4

Článok 22b bod E odsek 3 (Smernica 77/388/EHS)

3. Priznanie ustanovené v odseku 1 sa robí v eurách. Členské štáty spotreby, ktoré neprijali euro, môžu žiadať, aby sa **časť** priznania, ktorá sa týka dodávok tovaru a služieb na ich území, robila v ich národnej mene.

3. Priznanie *uvedené* v odseku 1 sa robí v eurách. Členské štáty spotreby, ktoré neprijali euro, môžu žiadať, aby sa **v súlade s článkom 22 ods. 3 písm b), štvrtým pododsekom v znení zmenenom a doplnenom článkom 28h** priznanie, ktoré sa týka dodávok tovaru a služieb na ich území, robilo v ich národnej mene.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8

ČLÁNOK 1 BOD 4

Článok 22b bod F odsek 1 (Smernica 77/388/EHS)

1. Osoba podliehajúca dani zaplatí daň z pridanej hodnoty pri predložení priznania k dani z pridanej hodnoty. Platba sa uskutoční priamo v prospech bankového účtu a v príslušnej mene každého príslušného členského štátu spotreby.

1. Osoba podliehajúca dani zaplatí daň z pridanej hodnoty pri predložení priznania k dani z pridanej hodnoty. **V prípade povinnosti odvodu DPH** sa platba uskutoční priamo v prospech bankového účtu a v príslušnej mene každého príslušného členského štátu spotreby. **V prípade, že sa osobe podliehajúcej dani má vrátiť daň z pridanej hodnoty, členský štát spotreby uhradí túto sumu na bankový účet osoby podliehajúcej dani vedený v členskom štáte, v ktorom je daná osoba usadená.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9

ČLÁNOK 1 BOD 5 BOD A

Článok 24 odsek 2 pododsek 1 (Smernica 77/388/EHS)

2. Členské štáty môžu oslobodiť osoby podliehajúce dani, ktorých ročný obrat neprevyšuje prah, ktorý nesmie byť stanovený vyššie ako 100 000 EUR alebo ekvivalent v národnej mene pri konverznom kurze k 1. júlu 2006. Môžu použiť jeden alebo viaceré prahy, ktoré v žiadnom prípade nesmú byť vyššie ako 100 000 EUR alebo ekvivalent v národnej mene pri konverznom kurze k 1. júlu 2006.

2. Členské štáty môžu oslobodiť osoby podliehajúce dani, ktorých ročný obrat neprevyšuje prah, ktorý nesmie byť stanovený **nižšie ako 50 000 EUR a** vyššie ako 100 000 EUR alebo ekvivalent v národnej mene pri výmennom kurze k 1. júlu 2006. Môžu použiť jeden alebo viaceré prahy, ktoré v žiadnom prípade nesmú byť **nižšie ako 50 000 EUR alebo** vyššie ako 100 000 EUR alebo ekvivalent v národnej mene pri výmennom kurze k 1. júlu 2006. **Nižšie prahy zostanú v platnosti počas prvých troch rokov činnosti novozaložených malých a stredných podnikov.**

Streda 7. septembra 2005

TEXT NAVRHNUTÝ
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY
PARLAMENTUPozmeňujúci a doplňujúci návrh 10
ČLÁNOK 2 ODSEK 2A (nový)

2a. Komisia vykoná analýzu rozpočtových a ekonomických dôsledkov uplatňovania tejto smernice do štyroch rokov od nadobudnutia jej účinnosti. Pri vykonávaní tejto analýzy Komisia preskúma možnosť vylúčiť kurzové straty malých a stredných podnikov.

P6_TA(2005)0333

DPH: Systém jedného miesta kontaktu *

Návrh legislatívneho uznesenia Európskeho parlamentu o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1798/2003 v spojitosti so zavedením mechanizmov administratívnej spolupráce, ktoré sa týkajú schémy jedného miesta kontaktu a postupu vrátenia dane z pridanej hodnoty (KOM(2004)0728 — C6-0025/2005 — 2004/0262(CNS))

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie predložený Rade (KOM(2004)0728) ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na článok 93 Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Parlamentom (C6-0025/2005),
 - so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre hospodárske a menové veci (A6-0228/2005),
1. schvaľuje návrh Komisie;
 2. vyzýva Radu, aby informovala Parlament, ak má v úmysle odchyliť sa od textu schváleného Parlamentom;
 3. žiada Radu o opätovnú konzultáciu s Parlamentom, ak má v úmysle podstatne zmeniť a doplniť návrh Komisie;
 4. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

⁽¹⁾ Zatiaľ neuvyverejnené v úradnom vestníku.

(2006/C 193 E/04)

ZÁPISNICA**PRIEBEH ROKOVANIA**

PRESEDNÍCTVO: Alejo VIDAL-QUADRAS ROCA

*podpredseda***1. Otvorenie rokovania**

Rokovanie sa začalo o 10.00 hod.

2. Zbavenie parlamentnej imunity (pokračovanie)

Predsedomi bolo doručené, v súlade s článkom 7 ods. 9 rokovacieho poriadku, oznámenie od príslušných orgánov Nemeckej spolkovej republiky o ďalšom postupe, pokiaľ ide o rozhodnutie Európskeho parlamentu zo 14.12.2004, podľa ktorého bol Rainer Wieland zbavený parlamentnej imunity.

Toto oznámenie bude postúpené pre informáciu Výboru pre právne veci.

3. Predložené dokumenty

Boli predložené tieto dokumenty:

1) *Rady a Komisie:*

- Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktoré sa týka prístupu útvarov zodpovedných za vydávanie osvedčení o registrácii vozidiel v členských štátoch do Schengenského informačného systému druhej generácie (SIS II) (KOM(2005)0237 — C6-0175/2005 — 2005/0104(COD)).
pridelené gestorský: LIBE
stanovisko: TRAN
- Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o údajoch o príkazcovi, ktoré sprevádzajú prevody finančných prostriedkov (KOM(2005)0343 — C6-0246/2005 — 2005/0138(COD)).
pridelené gestorský: LIBE
stanovisko: ECON
- Návrh na presun finančných prostriedkov DEC 28/2005 – Oddiel III – Komisia (SEK(2005)0900 — C6-0271/2005 — 2005/2158(GBD)).
pridelené gestorský: BUDG
- Návrh smernice Rady o daniach z osobných áut (KOM(2005)0261 — C6-0272/2005 — 2005/0130(CNS)).
pridelené gestorský: ECON
stanovisko: ENVI, TRAN
- Návrh rozhodnutia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2004/465/ES o finančnom príspevku Spoločenstva na programy kontroly rybolovu členských štátov (KOM(2005)0328 — C6-0273/2005 — 2005/0136(CNS)).
pridelené gestorský: PECH
stanovisko: BUDG

2) *poslancov:*2.1) *návrhy odporúčaní (článok 114 rokovacieho poriadku):*

- Hazan Adeline, za skupinu PSE – Návrh odporúčania Rade o hodnotení európskych zatykačov (B6-0455/2005).
pridelené gestorský: LIBE

Štvrtok 8. septembra 2005

4. Nordická dimenzia (rozprava)

Vyhlasenie Komisie: Nordická dimenzia

Louis Michel (člen Komisie) vystúpil s vyhlásením.

Vystúpili títo poslanci: Eija-Riitta Korhola za skupinu PPE-DE, Riitta Myller za skupinu PSE, Diana Wallis za skupinu ALDE, Satu Hassi za skupinu Verts/ALE, Esko Seppänen za skupinu GUE/NGL, Nils Lundgren za skupinu IND/DEM, Ģirts Valdis Kristovskis za skupinu UEN, Alexander Stubb, Lasse Lehtinen, Paavo Väyrynen, Christopher Beazley, Henrik Lax, Tunne Kelam, Paul Rübige a Louis Michel.

Rozprava sa skončila.

5. Cestovný ruch a rozvoj (rozprava)

Správa o cestovnom ruchu a rozvoji [2004/2212(INI)] – Výbor pre rozvoj.
Spravodajca: Thierry Cornillet (A6-0173/2005)

Thierry Cornillet uviedol správu.

PREDSEDNÍCTVO: Janusz ONYSZKIEWICZ

podpredseda

V rozprave vystúpil Louis Michel (člen Komisie).

Vystúpili títo poslanci: Georgios Papastamkos za skupinu PPE-DE, Linda McAvan za skupinu PSE, Sepp Kusstatscher za skupinu Verts/ALE, Gabriele Zimmer za skupinu GUE/NGL, Héléne Goudin za skupinu IND/DEM, Koenraad Dillen nezávislý poslanec, Bogusław Sonik, Glenys Kinnock, Alyn Smith, Alessandro Battilocchio, Alexander Stubb, Libor Rouček, James Hugh Allister, Richard Seeb, Luca Romagnoli a Louis Michel.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 7.5 zápisnice zo dňa 8.9.2005.*

6. Vážne a zanedbávané choroby v rozvojových krajinách (rozprava)

Správa o vážnych a zanedbávaných chorobách v rozvojových krajinách [2005/2047(INI)] – Výbor pre rozvoj.
Spravodajca: John Bowis (A6-0215/2005)

John Bowis uviedol správu.

V rozprave vystúpil Louis Michel (člen Komisie).

V rozprave vystúpil Alexander Stubb za skupinu PPE-DE.

V tomto bode bola rozprava prerušená kvôli hlasovaniu.

Bude sa v nej pokračovať o 15.00 hod.

Štvrtok 8. septembra 2005

PRESEDNÍCTVO: Luigi COCILOVO

podpredseda

7. Hlasovanie

Podrobné výsledky hlasovania (pozmeňujúce/doplňujúce návrhy, oddelené hlasovanie a hlasovanie po častiach, atď.) sú uvedené v prílohe I zápisnice.

7.1. Živelné pohromy (požiare a záplavy) (hlasovanie)

Návrhy uznesenia B6-0458/2005, B6-0462/2005, B6-0466/2005, B6-0467/2005, B6-0471/2005 a B6-0472/2005

(Potrebná jednoduchá väčšina)
(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 1)

NÁVRH UZNESENIA RC-B6-0458/2005
(nahrádzajúci B6-0458/2005, B6-0462/2005, B6-0466/2005, B6-0467/2005, B6-0471/2005 a B6-0472/2005):

podaný týmito poslancami:

- Gerardo Galeote Quecedo, João de Deus Pinheiro, Françoise Grossetête, Richard Seeber a Markus Ferber za skupinu PPE-DE,
- Herbert Bösch, Edite Estrela, Luis Manuel Capoulas Santos, Heinz Kindermann a Rosa Miguélez Ramos za skupinu PSE,
- Vittorio Prodi za skupinu ALDE,
- Eva Lichtenberger za skupinu Verts/ALE,
- Ilda Figueiredo, Pedro Guerreiro, Willy Meyer Pleite, Helmuth Markov a Dimitrios Papadimoulis za skupinu GUE/NGL,
- Liam Aylward a Rolandas Pavilionis za skupinu UEN.

Prijatý (P6_TA-PROV(2005)0334)

Vystúpili ohľadne hlasovania:

- Luis Manuel Capoulas Santos podal ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh k odseku 9, ktorý bol prijatý. Takisto upozornil na chybu v portugalskej verzii v odseku 17, východiskový jazyk je angličtina.

7.2. Udržateľný európsky cestovný ruch (hlasovanie)

Správa o nových perspektívach a nových výzvach pre trvalo udržateľný európsky cestovný ruch [2004/2229 (INI)] – Výbor pre dopravu a cestovný ruch.
Spravodajca: Luís Queiró (A6-0235/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)
(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 2)

NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6_TA-PROV(2005)0335)

Štvrtok 8. septembra 2005

7.3. Rodová diskriminácia v systémoch zdravotnej starostlivosti (hlasovanie)

Správa o rodovej diskriminácii v systémoch zdravotnej starostlivosti [2004/2218(INI)] – Výbor pre práva žien a rovnosť pohlaví.

Spravodajkyňa: Eva-Britt Svensson (A6-0250/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 3)

NÁVRH UZNESENIA

Zamietnutý

7.4. Európske školy (hlasovanie)

Správa o možnostiach vypracovania systému európskych škôl [2004/2237(INI)] – Výbor pre kultúru a vzdelávanie.

Spravodajkyňa: Mary Honeyball (A6-0200/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 4)

NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6_TA-PROV(2005)0336)

7.5. Cestovný ruch a rozvoj (hlasovanie)

Správa o cestovnom ruchu a rozvoji [2004/2212(INI)] – Výbor pre rozvoj.

Spravodajca: Thierry Cornillet (A6-0173/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 5)

NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6_TA-PROV(2005)0337)

Vystúpili ohľadne hlasovania:

- Thierry Cornillet (spravodajca) podal ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh k odôvodneniu Q, ktorý bol prijatý.

8. Vysvetlenia hlasovania

Písomné vysvetlenia hlasovania:

Písomné vysvetlenia hlasovania podľa čl. 163 ods. 3 rokovacieho poriadku sú uvedené v doslovnom zápise z tohto rokovania.

Ústne vysvetlenia hlasovania:

Živelné pohromy (požiare a záplavy) – RC-B6-0458/2005

- Gilles Savary, Zita Pleštinská

9. Opravy výsledkov hlasovania

Opravy výsledkov hlasovania sú k dispozícii na stránke „Séance en direct“: „Résultats des votes (appels nominaux)/Results of votes (Roll-call votes)“ a v tlačenej verzii prílohy II „Výsledky hlasovania podľa mien“.

Elektronická verzia na stránke Europarl bude pravidelne aktualizovaná maximálne počas dvoch týždňov po dni príslušného hlasovania.

Štvrtok 8. septembra 2005

Po uplynutí tejto lehoty sa zoznam opráv výsledkov hlasovania uzavrie, aby mohol byť preložený a uverejnený v úradnom vestníku.

*
* *

Karl-Heinz Florenz oznámil, že sa nezúčastnil na hlasovaní o návrhu uznesenia RC-B6-0458/2005 (Živelné pohromy (požiare a záplavy)) a správe: Luís Queiró – A6-0235/2005.

(Rokovanie bolo prerušené o 12.45 hod. a pokračovalo sa v ňom opäť od 15.00 hod.)

PRESEDNÍCTVO: Gérard ONESTA

podpredseda

10. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania

Zápisnica z predchádzajúceho rokovania bola schválená.

11. Vážne a zanedbávané choroby v rozvojových krajinách (pokračovanie rozpravy)

Vystúpili títo poslanci: Karin Scheele za skupinu PSE, Johan Van Hecke za skupinu ALDE, Carl Schlyter za skupinu Verts/ALE, Erik Meijer za skupinu GUE/NGL, Bastiaan Belder za skupinu IND/DEM, Irena Belohorská nezávislá poslankyňa, Avril Doyle, Panagiotis Beglitis, Sharon Margaret Bowles, Kader Arif, Paul Rübig, Othmar Karas a Louis Michel (člen Komisie).

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 13.4 zápisnice zo dňa 8.9.2005.*

12. Rozprava o prípadoch porušenia ľudských práv, demokracie a princípov právneho štátu (rozprava)

(Názvy a autori návrhov uznesení sa nachádzajú v bod 5 zápisnice zo dňa 6.9.2005)

12.1. Hladomor v Nigeri

Návrhy uznesenia B6-0460/2005, B6-0464/2005, B6-0470/2005, B6-0473/2005, B6-0476/2005 a B6-0479/2005,

Panagiotis Beglitis, Marie Anne Isler Béguin, Jaromír Kohlíček, (ktorý takisto upozornil na chybu v českej verzii návrhu spoločného uznesenia: namiesto „Niger“ sa v ňom uvádza „Nigéria“). Fiona Hall a John Bowis predložili návrhy uznesení.

Vystúpili títo poslanci: Alyn Smith za skupinu Verts/ALE, Urszula Krupa za skupinu IND/DEM a Louis Michel (člen Komisie).

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 13.1 zápisnice zo dňa 8.9.2005*

Štvrtok 8. septembra 2005

12.2. Porušovanie ľudských práv v Číne, najmä v oblasti náboženskej slobody

Návrhy uznesenia B6-0457/2005, B6-0461/2005, B6-0465/2005, B6-0469/2005, B6-0475/2005, B6-0477/2005 a B6-0478/2005

Marios Matsakis, Józef Pinior, Raül Romeva i Rueda, Erik Meijer, Bernd Posselt, Bastiaan Belder a Marcin Libicki uviedli návrhy uznesení.

Vystúpili títo poslanci: Filip Andrzej Kaczmarek za skupinu PPE-DE, Catherine Stihler za skupinu PSE, Luca Romagnoli nezávislý poslanec, Bogusław Sonik, John Bowis a Louis Michel (člen Komisie).

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: bod 13.2 zápisnice zo dňa 8.9.2005

12.3. Situácia politických väzňov v Sýrii

Návrhy uznesenia B6-0456/2005, B6-0459/2005, B6-0463/2005, B6-0468/2005, B6-0474/2005 a B6-0480/2005

Marios Matsakis, Véronique De Keyser, Raül Romeva i Rueda, Erik Meijer a Charles Tannock uviedli návrhy uznesení.

Vystúpili títo poslanci: Bernd Posselt za skupinu PPE-DE, Béatrice Patrie za skupinu PSE, Marek Aleksander Czarnecki nezávislý poslanec, Panagiotis Beglitis a Louis Michel (člen Komisie).

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: bod 13.3 zápisnice zo dňa 8.9.2005

13. Hlasovanie

Podrobné výsledky hlasovania (pozmeňujúce/doplňujúce návrhy, oddelené hlasovanie a hlasovanie po častiach, atď.) sú uvedené v prílohe I zápisnice.

13.1. Hladomor v Nigeri (hlasovanie)

Návrhy uznesenia B6-0460/2005, B6-0464/2005, B6-0470/2005, B6-0473/2005, B6-0476/2005 a B6-0479/2005

(Potrebná jednoduchá väčšina)
(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 6)

NÁVRH UZNESENIA RC-B6-0460/2005
(nahrádzajúci B6-0460/2005, B6-0464/2005, B6-0470/2005, B6-0473/2005, B6-0476/2005 a B6-0479/2005):

podaný týmito poslancami:

- John Bowis a Bernd Posselt za skupinu PPE-DE,
- Pasqualina Napoletano, Marie-Arlette Carlotti, Panagiotis Beglitis a María Elena Valenciano Martínez-Orozco za skupinu PSE,
- Johan Van Hecke, Fiona Hall, Thierry Cornillet a Marios Matsakis za skupinu ALDE,

Štvrtok 8. septembra 2005

- Marie Anne Isler Béguin, Alyn Smith, Frithjof Schmidt a Marie-Hélène Aubert za skupinu Verts/ALE,
- Luisa Morgantini a Gabriele Zimmer za skupinu GUE/NGL,
- Ģirts Valdis Kristovskis, Eoin Ryan a Roberts Zile za skupinu UEN.

Prijatý (P6_TA-PROV(2005)0338)

13.2. Porušovanie ľudských práv v Číne, najmä v oblasti náboženskej slobody (hlasovanie)

Návrhy uznesenia B6-0457/2005, B6-0461/2005, B6-0465/2005, B6-0469/2005, B6-0475/2005, B6-0477/2005 a B6-0478/2005

(Potrebná jednoduchá väčšina)
(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 7)

NÁVRH UZNESENIA RC-B6-0460/2005

(nahrádzajúci B6-0457/2005, B6-0461/2005, B6-0465/2005, B6-0469/2005, B6-0475/2005, B6-0477/2005 a B6-0478/2005):

podaný týmito poslancami:

- José Ribeiro e Castro, Mario Mauro, John Bowis, Bernd Posselt, Vytautas Landsbergis, Thomas Mann a Georg Jarzembowski za skupinu PPE-DE,
- Pasqualina Napoletano za skupinu PSE,
- Graham Watson, Dirk Sterckx, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Cecilia Malmström, Johan Van Hecke a Marios Matsakis za skupinu ALDE,
- Raül Romeva i Rueda, Hélène Flautre, Helga Trüpel a Claude Turmes za skupinu Verts/ALE,
- Jonas Sjöstedt za skupinu GUE/NGL,
- Bastiaan Belder za skupinu IND/DEM,
- Cristiana Muscardini, Roberta Angelilli, Marcin Libicki a Konrad Szymański za skupinu UEN.

Prijatý (P6_TA-PROV(2005)0339)

13.3. Situácia politických väzňov v Sýrii (hlasovanie)

Návrhy uznesenia B6-0456/2005, B6-0459/2005, B6-0463/2005, B6-0468/2005, B6-0474/2005 a B6-0480/2005

(Potrebná jednoduchá väčšina)
(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 8)

NÁVRH UZNESENIA RC-B6-0456/2005

(nahrádzajúci B6-0456/2005, B6-0459/2005, B6-0463/2005, B6-0468/2005, B6-0474/2005 a B6-0480/2005):

podaný týmito poslancami:

- Charles Tannock a Bernd Posselt za skupinu PPE-DE,
- Pasqualina Napoletano, Véronique De Keyser a Béatrice Patrie za skupinu PSE,
- Philippe Morillon, Nicholson of Winterbourne, Marios Matsakis a Anneli Jäätteenmäki za skupinu ALDE,
- Hélène Flautre a Cem Özdemir za skupinu Verts/ALE,
- Vittorio Agnoletto za skupinu GUE/NGL,
- Cristiana Muscardini, Sebastiano (Nello) Musumeci a Anna Elzbieta Fotyga za skupinu UEN.

Prijatý (P6_TA-PROV(2005)0340)

Vystúpili ohľadne hlasovania:

- Véronique De Keyser predložila ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh k odôvodneniu E, ktorý bol prijatý.

Štvrtok 8. septembra 2005

13.4. Vážne a zanedbávané choroby v rozvojových krajinách (hlasovanie)

Správa o vážnych a zanedbávaných chorobách v rozvojových krajinách [2005/2047(INI)] – Výbor pre rozvoj.

Spravodajca: John Bowis (A6-0215/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 9)

NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6_TA-PROV(2005)0341)

14. Vysvetlenia hlasovania

Písomné vysvetlenia hlasovania:

Písomné vysvetlenia hlasovania podľa čl. 163 ods. 3 rokovacieho poriadku sú uvedené v doslovnom zápise z tohto rokovania.

15. Oznámenie spoločnej pozície Rady

Predseda oznámil, že na základe článku 57 odseku 1 rokovacieho poriadku mu boli doručené nasledujúce spoločné pozície Rady spolu s dôvodmi ich prijatia ako aj pozícia Komisie:

- Spoločná pozícia prijatá Radou 18. júla 2005 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady o strojových zariadeniach a o zmene a doplnení smernice 95/16/ES (05786/2/2005 — 10855/2005 — KOM(2005)0403 — C6-0267/2005 — 2001/0004(COD))
pridelené gestorský: IMCO
- Spoločná pozícia prijatá Radou 18. júla 2005 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady o batériách a akumulátoroch a použitých batériách a akumulátoroch, ktorou sa zrušuje smernica 91/157/EHS (05694/5/2005 — 10844/2005 — KOM(2005)0378 — C6-0268/2005 — 2003/0282 (COD))
pridelené gestorský: ENVI
- Spoločná Pozícia prijatá Radou 18. júla 2005 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o vykonávaní Medzinárodného kódexu pre bezpečnostný manažment v rámci Spoločenstva a o zrušení nariadenia Rady (ES) č. 3051/95 (06919/1/2005 — KOM(2005)0379 — C6-0269/2005 — 2003/0291(COD))
pridelené gestorský: TRAN
- Spoločná pozícia na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 1999/62/ES o poplatkoch za používanie určitej dopravnej infraštruktúry ťažkými nákladnými vozidlami (09856/1/2005 — KOM(2005)0423 — C6-0274/2005 — 2003/0175(COD))
pridelené gestorský: TRAN

Trojmesačná lehota poskytnutá Parlamentu na prijatie jeho stanoviska preto začína plynúť v nasledujúci deň, t.j. 9.9.2005.

16. Žiadosť o ochranu poslaneckej imunity

Jean-Claude Marchiani, bývalý európsky poslanec, sa obrátil na predsedníctvo so žiadosťou o opätovnú ochranu svojej imunity a svojich výsad v rámci súdneho konania pred Súdom prvého stupňa v Paríži, aj napriek tomu, že Parlament sa už vyjadril 5.7.2005 v prospech ochrany imunity pána Marchianiho.

V súlade s čl. 6 ods. 3 rokovacieho poriadku bola žiadosť pridelená gestorskému výboru, t. j. výboru JURI.

17. Zloženie výborov

Na základe žiadosti skupiny PPE-DE Parlament schválil menovanie:

výbor EMPL a výbor PECH:

— Iles Braghetto

18. Rozhodnutia týkajúce sa niektorých dokumentov

Súhlas na vypracovanie iniciatívnej správy (článok 45 rokovacieho poriadku)

výbor AFET:

— Non-Proliferation of Weapons of Mass Destruction: A role for the European Parliament (2005/2139 (INI)) ⁽¹⁾

výbor DEVE:

— Rozvojová stratégia pre Afriku (2005/2142(INI))

(stanovisko: AFET, INTA)

— Účinnosť pomoci a korupcia v rozvojových krajinách (2005/2141(INI))

(stanovisko: INTA)

výbor CONT:

— Dôsledky dohody medzi Spoločenstvom – členskými štátmi a spoločnosťou Philipp Morris o boji proti pašovaniu cigariet a ďalšie posúdenie odporúčania vyšetrovacieho výboru Európskeho parlamentu pre tranzit. (2005/2145(INI))

— Minimising administrative costs imposed by legislation (2005/2140(INI)) ⁽¹⁾

(stanovisko: ECON, EMPL, ITRE)

výbor EMPL:

— Demografické výzvy a medzigeneračná solidarita (2005/2147(INI))

(stanovisko: ENVI, FEMM)

výbor JURI:

— Succession and wills – Green Paper (2005/2148(INI)) ⁽¹⁾

(stanovisko: LIBE)

Súhlas na vypracovanie iniciatívnej správy (článok 112 rokovacieho poriadku):

výbor JURI:

— Monitoring the application of Community law (2003) – overall position – 21st annual report (2005/2150(INI)) ⁽¹⁾

(stanovisko: PETI)

Pridelenie výborom:

výbor FEMM:

— Zrevidovaný barcelonský proces (2005/2058(INI))

gestorský: AFET

(stanovisko: INTA, FEMM)

⁽¹⁾ Tento názov nie je momentálne k dispozícii vo všetkých jazykoch.

Štvrtok 8. septembra 2005

Rozšírená spolupráca výborov:

- Demographic challenges and solidarity between the generations (2005/2147(INI)) ⁽¹⁾
 (stanovisko: ENVI)
 Rozšírená spolupráca výborov EMPL, FEMM
 (v súlade s rozhodnutím konferencie predsedov z 1.9.2005)

19. Písomné vyhlásenia zapísané v registri (čl. 116 rokovacieho poriadku)

Počet podpisov, ktoré získali písomné vyhlásenia zapísané v registri (čl. 116 ods. 3 rokovacieho poriadku):

Č. dokumentu	Autor	Podpisy
37/2005	Alessandra Mussolini a Adriana Poli Bortone	6
38/2005	Amalia Sartori	217
39/2005	Alessandra Mussolini	3
40/2005	Alessandra Mussolini	9
41/2005	Richard Howitt, David Hammerstein Mintz, Ursula Stenzel, Adamos Adamou a Grażyna Staniszewska	352
42/2005	Jean-Claude Martinez	3
43/2005	Jana Bobošíková, Miloslav Ransdorf, Jaromír Kohlíček, Sahra Wagenknecht a Bogdan Golik	13
44/2005	Martin Callanan, Daniel Hannan, Christopher Heaton-Harris a Roger Helmer	10
45/2005	Chris Davies, Nigel Farage, Timothy Kirkhope, Jean Lambert a Gary Titley	79

20. Zaslanie textov prijatých počas rokovania

Podľa čl. 172 ods. 2 rokovacieho poriadku bude zápisnica z tohto rokovania predložená Parlamentu na schválenie na začiatku nasledujúceho rokovania.

So súhlasom Parlamentu budú prijaté texty zaslané ich príjemcom.

21. Termín nasledujúcej schôdze

Nasledujúca schôdza sa bude konať od 26.9.2005 do 29.9.2005.

22. Prerušenie rokovania

Rokovanie bolo prerušené o 17.00 hod.

⁽¹⁾ Tento názov nie je momentálne k dispozícii vo všetkých jazykoch.

Julian Priestley
 generálny tajomník

Josep Borrell Fontelles
 predseda

Štvrtok 8. septembra 2005

PREZENČNÁ LISTINA

Podpísali sa:

Agnoletto, Albertini, Allister, Alvaro, Andersson, Andrejevs, Andria, Andriksen, Angelilli, Antoniozzi, Arif, Arnaoutakis, Ashworth, Attard-Montalto, Attwooll, Aubert, Audy, Auken, Ayala Sender, Aylward, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Barsi-Pataky, Batten, Battilocchio, Batzeli, Bauer, Beaupuy, Beazley, Becsey, Beer, Beglitis, Belder, Belet, Belohorská, Bennahmias, Beňová, Berend, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Berman, Bielan, Birutis, Blokland, Bloom, Böge, Bösch, Bonde, Bono, Borghezio, Borrell Fontelles, Bourlanges, Bourzai, Bowis, Bowles, Bozkurt, Bradbourn, Braghetto, Mihael Brejc, Brepoels, Breyer, Březina, Brie, Budreikaitė, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busquin, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Calabuig Rull, Callanan, Camre, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casa, Casaca, Cashman, Caspary, Castex, Castiglione, del Castillo Vera, Catania, Cederschiöld, Cesa, Chatzimarkakis, Chichester, Chiesa, Chmielewski, Christensen, Chruszcz, Claeys, Clark, Cocilovo, Coelho, Corbett, Corbey, Cornillet, Correia, Cottigny, Coûteaux, Cramer, Crowley, Marek Aleksander Czarnecki, Ryszard Czarnecki, Davies, de Brún, Degutis, Dehaene, De Keyser, Demetriou, De Michelis, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deß, Deva, De Veyrac, De Vits, Díaz de Mera García Consuegra, Didziokas, Díez González, Dillen, Dionisi, Di Pietro, Dombrovskis, Doorn, Douay, Dover, Doyle, Drčar Murko, Duchoň, Duff, Duka-Zólyomi, Duquesne, Ebner, Ek, El Khadraoui, Esteves, Estrela, Ettl, Eurlings, Jillian Evans, Jonathan Evans, Robert Evans, Fajmon, Falbr, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernandes, Anne Ferreira, Elisa Ferreira, Fjellner, Flasarová, Flautre, Florenz, Foglietta, Ford, Fotyga, Fourtou, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Fruteau, Gahler, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gebhardt, Gentvilas, Geremek, Geringer de Oedenberg, Gibault, Gierek, Giertych, Gklavakis, Glante, Glattfelder, Goebbels, Goepel, Gollnisch, Gomes, Gomolka, Goudin, Genowefa Grabowska, Grabowski, Graça Moura, Graefe zu Baringdorf, Gräßle, de Grandes Pascual, Grech, Griesbeck, de Groen-Kouwenhoven, Grosch, Grossetête, Guardans Cambó, Guellec, Guerreiro, Guidoni, Gurmai, Gyürk, Hänsch, Hall, Hammerstein Mintz, Hamon, Handzlik, Hannan, Harbour, Harkin, Harms, Hasse Ferreira, Hassi, Hatzidakis, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedh, Hegyi, Helmer, Henin, Hennicot-Schoepges, Hennis-Plasschaert, Herczog, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Honeyball, Hoppenstedt, Horáček, Howitt, Hudacký, Hudghton, Hughes, Hutchinson, Ibrisagic, Ilves, in 't Veld, Isler Béguin, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jäätteenmäki, Jałowicki, Janowski, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jensen, Joan i Marí, Jöns, Jørgensen, Jonckheer, Jordan Cizelj, Jelko Kacin, Kaczmarek, Kamall, Karas, Karim, Kasoulides, Kaufmann, Tunne Kelam, Kindermann, Kinnock, Klamt, Klač, Klich, Klinz, Koch, Kohlíček, Konrad, Korhola, Kósáné Kovács, Koterec, Kozlík, Krahmer, Krasts, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kristensen, Kristovskis, Krupa, Kuc, Kudrycka, Kuhne, Kuškis, Kustatscher, Kuźmiuk, Lagendijk, Laignel, Lamassoure, Lambert, Lambrinidis, Landsbergis, Lang, Langen, Langendries, Laperrouze, Lauk, Lax, Lechner, Le Foll, Lehieux, Lehne, Lehtinen, Leinen, Jean-Marie Le Pen, Marine Le Pen, Lévai, Janusz Lewandowski, Liberadzki, Libicki, Lichtenberger, Lienemann, Liese, Liotard, Lipietz, López-Istúriz White, Lucas, Lulling, Lundgren, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McGuinness, McMillan-Scott, Madeira, Manders, Maňka, Erika Mann, Thomas Mann, Mantovani, Markov, Marques, Martens, David Martin, Hans-Peter Martin, Martinez, Martínez Martínez, Masiel, Masip Hidalgo, Maštálka, Mastenbroek, Mathieu, Mato Adrover, Matsakis, Matsis, Matsouka, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Menéndez del Valle, Meyer Pleite, Miguélez Ramos, Mikko, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Mölzer, Montoro Romero, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Morillon, Moscovici, Mulder, Musacchio, Muscat, Musotto, Mussolini, Myller, Napoletano, Nassauer, Nattrass, Navarro, Newton Dunn, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Obiols i Germà, Öger, Özdemir, Olajos, Olbrycht, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Ortuondo Larrea, Óry, Ouzký, Oviir, Paasilinna, Pack, Borut Pahor, Paleckis, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papadimoulis, Papastamkos, Patrie, Peillon, Peç, Alojz Peterle, Pflüger, Piecyk, Pieper, Píks, Pinheiro, Piniór, Piotrowski, Pirilli, Piskorski, Pistelli, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poignant, Pomés Ruiz, Portas, Posselt, Prets, Prodi, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Rapkay, Rasmussen, Remek, Resetarits, Reul, Reynaud, Riera Madurell, Ries, Riis-Jørgensen, Rivera, Rogalski, Roithová, Romagnoli, Romeva i Rueda, Roszkowski, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Rudi Ubeda, Rübiger, Rutowicz, Ryan, Sacconi, Saïfi, Sakalas, Salinas García, Samaras, Samuelsen, Sánchez Presedo, Sartori, Saryusz-Wolski, Savary, Savi, Sbarbati, Scheele, Schenardi, Schlyter, Schmidt, Ingo Schmitt, Pál Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schroedter, Schwab, Seeber, Seeberg, Segelström, Seppänen, Silva Peneda, Siwiec, Sjöstedt, Skinner, Škottová, Smith, Sommer, Sonik, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Speroni, Staes, Staniszevska, Starkevičiūtė, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Strejček, Strož, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Svensson, Swoboda, Szájer, Szejna, Szent-Iványi, Tabajdi, Tajani, Takkula, Tannock, Tarabella, Tarand, Thomsen, Thyssen, Titford, Titley, Toia, Tomczak, Toubon, Toussas, Trautmann, Triantaphyllides, Trüpel, Turmes, Tzampazi, Uca, Ulmer, Väyrynen, Vaidere, Vakalis, Valenciano Martínez-Orozco, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vaugrenard, Vergnaud, Vidal-Quadras Roca, Vincenzi, Virrankoski, Vlasák, Vlasto, Voggenhuber, Wallis, Walter, Watson, Henri Weber, Manfred Weber, Weiler, Weisgerber, Westlund, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wise, von Wogau, Wohlin, Wortmann-Kool, Wuermeling, Wurtz, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Záborská, Zaleski, Zani, Zapałowski, Zappalà, Zatloukal, Zdanoka, Železný, Zieleniec, Zile, Zimmer, Zimmerling, Zingaretti, Zvěřina, Zwiefka

Štvrtok 8. septembra 2005

PRÍLOHA I

VÝSLEDKY HLASOVANIA

Použité skratky a značky

+	prijatý
-	zamietnutý
↓	prepadol
VS	vzatý späť
HPM (... , ... , ...)	hlasovanie podľa mien (za, proti, zdržali sa)
EH (... , ... , ...)	elektronické hlasovanie (za, proti, zdržali sa)
HPČ	hlasovanie po častiach
odd.	oddelené hlasovanie
PDN	pozmeňujúci/doplňujúci návrh
K	kompromisný pozmeňujúci/doplňujúci návrh
ZČ	zodpovedajúca časť
V	pozmeňujúci/doplňujúci návrh, ktorým sa zrušujú ustanovenia
=	zhodné pozmeňujúce/doplňujúce návrhy
§	odsek
čl.	článok
odôv.	odôvodnenie
NU	návrh uznesenia
SNU	spoločný návrh uznesenia
TH	tajné hlasovanie

1. Živelné pohromy (požiare a záplavy)

Návrhy uznesení: B6-0458/2005, B6-0462/2005, B6-0466/2005, B6-0467/2005, B6-0471/2005, B6-0472/2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM, atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
Spoločný návrh uznesenia RC-B6-0458/2005 (PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN)					
od § 5	7	GUE/NGL		-	
§ 6	2	PSE		+	
	8	GUE/NGL	HPM	+	296, 174, 13
§ 8	9	GUE/NGL	HPM	+	260, 238, 13
§ 9	§	pôvodný text		+	zmenené ústne
§ 10	3	Verts/ALE		+	
§ 11	10	GUE/NGL		+	

Štvrtok 8. septembra 2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM, atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
od § 11	4	Verts/ALE		+	
§ 12	11	GUE/NGL	HPM	-	188, 368, 16
od § 13	5	Verts/ALE		+	
od § 20	1	PPE-DE	HPM	-	263, 292, 16
odôv. D	6	GUE/NGL		-	
Hlasovanie: uznesenie (ako celok)				+	
Návrhy uznesení politických skupín					
B6-0458/2005		PPE-DE		↓	
B6-0462/2005		ALDE		↓	
B6-0466/2005		PSE		↓	
B6-0467/2005		UEN		↓	
B6-0471/2005		GUE/NGL		↓	
B6-0472/2005		Verts/ALE		↓	

Žiadosť o hlasovanie podľa mien

PPE-DE: PDN 1

GUE/NGL: PDN 8, 9, 11

Rôzne

Richard Seeber tiež podpísal spoločný návrh uznesenia za Skupinu PPE-DE.

Rolandas Pavilionis tiež podpísal spoločný návrh uznesenia za Skupinu UEN.

Luis Manuel Capoulas Santos predložil ústny PDN, ktorý bol prijatý, s cieľom zmeniť § 9 nasledovne: „... v prípade významného nebezpečenstva a vytvorením Európskych jednotiek civilnej ochrany, osobitne pritom berúc do úvahy zraniteľnosť pohraničných zón“.

2. Udržateľný európsky cestovný ruch

Správa: Luís QUEIRÓ (A6-0235/2005)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM, atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
od § 2	4	GUE/NGL		-	
	5	GUE/NGL		-	
	6	GUE/NGL	HPM	-	113, 457, 6
§ 6	§	pôvodný text	odd.	+	
§ 7	11	PPE-DE		+	
od § 10	12	Verts/ALE	EH	-	272, 289, 14

Štvrtok 8. septembra 2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM, atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
§ 14	§	pôvodný text	HPČ		
			1	+	
			2	+	
§ 25	§	pôvodný text	HPM	+	300, 247, 34
§ 30	§	pôvodný text	HPM	+	475, 89, 16
§ 31	§	pôvodný text	odd.	+	
§ 37	§	pôvodný text	odd.	+	
§ 39	13	Verts/ALE		-	
od § 41	7	GUE/NGL	HPM	+	477, 102, 5
§ 48	14	Verts/ALE		-	
§ 51	§	pôvodný text	HPČ		
			1	+	
			2/HPM	+	473, 96, 11
§ 52	2	PSE	EH	+	304, 254, 17
od § 52	3	PSE		+	
§ 62	8	GUE/NGL	HPM	-	79, 494, 6
	1	ALDE		-	
	§	pôvodný text	HPM	+	445, 65, 69
od § 63	9	GUE/NGL		-	
§ 66	§	pôvodný text	HPM	+	470, 102, 11
od § 66	10	GUE/NGL		-	
§ 67	§	pôvodný text	HPM	+	478, 73, 29
§ 68	§	pôvodný text	HPM	+	506, 68, 5
Hlasovanie: uznesenie (ako celok)			HPM	+	471, 54, 58

Žiadosť o hlasovanie podľa mien

PPE-DE: §§ 25, 62, 66, 67, 68 a záverečné hlasovanie

IND/DEM: § 62 a záverečné hlasovanie

Verts/ALE: § 30

GUE/NGL: PDN 6, 7 a 8

Žiadosť o hlasovanie po častiach

Verts/ALE

§ 51

1. časť: Celý text okrem slov „podporujúce dostupnosť cestovania pre turistov a územný rozvoj;“

2. časť: tieto slová

Štvrtok 8. septembra 2005

PPE-DE

§ 14

1. časť: „domnieva sa, že treba vymedziť práva spotrebiteľov... turistov ako spotrebiteľov“
 2. časť: „vyzýva tiež Komisiu, ... na strane ponuky (elektronický predaj)“

Žiadosť o oddelené hlasovanie

PPE-DE: §§ 6, 31 a 37

3. Rodová diskriminácia v systémoch zdravotnej starostlivosti

Správa: Eva-Britt SVENSSON (A6-0250/2005)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM, atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky	
§10	2	IND/DEM				
	§	pôvodný text	odd./EH	+	309, 234, 28	
od § 11	1	PSE		-		
§ 15	§	pôvodný text	odd.	+		
§ 18	§	pôvodný text	HPČ			
			1	+		
			2	-		
			3	+		
§ 21	4V	UEN	HPM	-	231, 332, 16	
			§	pôvodný text	HPČ/HPM	
				1	+	543, 13, 16
				2	+	418, 118, 33
				3	+	356, 165, 43
				4	+	511, 38, 21
§ 30	§	pôvodný text	HPČ			
			1	+		
			2/EH	+	480, 63, 23	
§ 34	§	pôvodný text	odd.	+		
§ 35	3	IND/DEM		-		
§ 54	§	pôvodný text	odd.	-		
citácia 9	§	pôvodný text	odd.	+		
odôv. U	§	pôvodný text	HPM	+	279, 245, 46	
Hlasovanie: uznesenie (ako celok)			HPM	-	173, 244, 149	

Žiadosť o hlasovanie podľa mien

GUE/NGL: záverečné hlasovanie

UEN: PDN 4

PSE: odôv. U

Štvrtok 8. septembra 2005*Žiadosť o hlasovanie po častiach*

IND/DEM, PPE-DE

§ 21

1. časť: „poznámenáva, že dobré zdravie vo všeobecnosti“
2. časť: „a neobmedzený prístup k zdravotnej starostlivosti“
3. časť: „sexuálnej a reprodukčnej“
4. časť: „najmä plánovanému rodičovstvu“
5. časť: „predstavujú dôležité nástroje... a v boji proti chudobe“

PPE-DE

§ 18

1. časť: „konštatuje, že... predstavujú značné riziko“
2. časť: „tiež konštatuje, že... vnútroštátnych zdravotných systémov“
3. časť: „vyzýva preto členské štáty... rastúceho počtu pôrodov cisárskych rezom“

§ 30

1. časť: „žiada, aby každá žena... liečbu interdisciplinárnym tímom“
2. časť: „a preto vyzýva členské štáty... z 5. júna 2003 o rakovine prsníka“

Žiadosť o oddelené hlasovanie

PPE-DE: §§ 34 a 54

ALDE: citácia 9, odôv. U, §§ 10, 15, 18 a 54

4. Európske školy*Správa: Mary HONEYBALL (A6-0200/2005)*

Predmet	PDN č.	Autor	HPM, atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
§ 6	§	pôvodný text	odd.	+	
§ 11	1	PPE-DE	EH	+	283, 251, 15
Hlasovanie: uznesenie (ako celok)				+	

Žiadosť o oddelené hlasovanie

PSE: § 6

5. Cestovný ruch a rozvoj*Správa: Thierry CORNILLET (A6-0173/2005)*

Predmet	PDN č.	Autor	HPM, atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
§ 4	§	pôvodný text	HPČ		
			1	+	
			2	-	
§ 5	§	pôvodný text	HPČ		
			1	+	
			2	-	

Štvrtok 8. septembra 2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM, atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
§ 8	§	<i>pôvodný text</i>	odd.	-	
§ 10	§	<i>pôvodný text</i>	HPM	-	75, 430, 49
§ 12	§	<i>pôvodný text</i>	HPČ		
			1	+	
			2	-	
§ 14	§	<i>pôvodný text</i>	odd.	+	
§ 24	§	<i>pôvodný text</i>	HPM	+	295, 219, 35
§ 25	§	<i>pôvodný text</i>	HPM	+	332, 198, 11
§ 30	§	<i>pôvodný text</i>	HPČ		
			1	-	
			2	+	
odôv. Q	§	<i>pôvodný text</i>		+	zmenené ústne
	1S	PPE-DE		↓	
odôv. T	§	<i>pôvodný text</i>	odd.	-	
Hlasovanie: uznesenie (ako celok)			HPM	+	368, 81, 17

Žiadosť o hlasovanie po častiach

PPE-DE

§ 4

1. časť: Celý text okrem slov „k vytvoreniu európskej politiky cestovného ruchu a“
2. časť: tieto slová

§ 5

1. časť: Celý text okrem slov „o vytvorení samostatného generálneho riaditeľstva pre cestovný ruch a“
2. časť: tieto slová

§ 12

1. časť: „povzbudzuje vlády... v cestovnom ruchu“
2. časť: „takými opatreniami, ako sú... mikroúverov“

PPE-DE, IND/DEM

§ 30

1. časť: „víta nový právny základ... v Zmluve zakladajúcej ústavu pre Európu“
2. časť: „vyzýva Úniu... takéto know-how“

Žiadosť o oddelené hlasovanie

Verts/ALE: §§ 8 a 14

PSE: §§ 8, 10, 24, 25 a odôv. T

Žiadosť o hlasovanie podľa mien

IND/DEM: §§ 10, 24, 25 a záverečné hlasovanie

Rôzne

Spravodajca Thierry Cornillet predložil ústny PDN k odôvodneniu Q, ktorý bol prijatý, v takomto znení: „keďže rozvoj cestovného ruchu **môže byť prostriedkom boja proti** totalitnému systému, diktátorom a prílišnej centralizácii moci;“.

Štvrtok 8. septembra 2005

6. Hladomor v Nigeri

Návrhy uznesení: B6-0460/2005, B6-0464/2005, B6-0470/2005, B6-0473/2005, B6-0476/2005 a B6-0479/2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM, atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
Spoločný návrh uznesenia RC-B6-0460/2005 (PPE-ED, PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL a UEN)					
§ 6	§	<i>pôvodný text</i>	HPČ		
			1	+	
			2/EH	+	46, 38, 0
od § 6	1	PSE, GUE/NGL, Verts/ALE	EH	-	39, 42, 0
	2	PSE, GUE/NGL, Verts/ALE	EH	+	44, 39, 0
Hlasovanie: uznesenie (ako celok)				+	
Návrhy uznesení politických skupín					
B6-0460/2005		PSE		↓	
B6-0464/2005		Verts/ALE		↓	
B6-0470/2005		GUE/NGL		↓	
B6-0473/2005		ALDE		↓	
B6-0476/2005		PPE-DE		↓	
B6-0479/2005		UEN		↓	

Žiadosť o hlasovanie po častiach

PPE-DE

§ 6

1. časť: Celý text okrem slov: „špekuláciám a“
2. časť: tieto slová

7. Porušovanie ľudských práv v Číne, najmä v oblasti náboženskej slobody

Návrhy uznesení: B6-0457/2005, B6-0461/2005, B6-0465/2005, B6-0469/2005, B6-0475/2005, B6-0477/2005 a B6-0478/2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM, atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
Spoločný návrh uznesenia RC-B6-0457/2005 (PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL, IND/DEM a UEN)					
Hlasovanie: uznesenie (ako celok)			HPM	+	78, 5, 1
Návrhy uznesení politických skupín					
B6-0457/2005		ALDE		↓	

Štvrtok 8. septembra 2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM, atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
B6-0461/2005		PSE		↓	
B6-0465/2005		Verts/ALE		↓	
B6-0469/2005		GUE/NGL		↓	
B6-0475/2005		PPE-DE		↓	
B6-0477/2005		IND/DEM		↓	
B6-0478/2005		UEN		↓	

Žiadosť o hlasovanie podľa mien

PPE-DE: záverečné hlasovanie

8. Situácia politických väzňov v Sýrii

Návrhy uznesení: B6-0456/2005, B6-0459/2005, B6-0463/2005, B6-0468/2005, B6-0474/2005, B6-0480/2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM, atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
Spoločný návrh uznesenia RC-B6-0456/2005 (PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL a UEN)					
Hlasovanie: uznesenie (ako celok)			HPM	+	82, 1, 3
Návrhy uznesení politických skupín					
B6-0456/2005		ALDE		↓	
B6-0459/2005		PSE		↓	
B6-0463/2005		Verts/ALE		↓	
B6-0468/2005		GUE/NGL		↓	
B6-0474/2005		PPE-DE		↓	
B6-0480/2005		UEN		↓	

Žiadosť o hlasovanie podľa mien

PPE-DE: záverečné hlasovanie

Rôzne

Anna Elzbieta Fotyga tiež podpísala spoločný návrh uznesenia za Skupinu UEN.

Véronique De Keyser predložila ústny PDN k odôvodneniu E, ktorý bol prijatý, v takomto znení: „keďže Riad al-Hamood, kurdský aktivista občianskej spoločnosti,...“.

Štvrtok 8. septembra 2005

9. Vážne a zanedbávané choroby v rozvojových krajinách

Správa: John BOWIS (A6-0215/2005)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM, atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
§ 29	§	pôvodný text	HPM	+	72, 8, 2
§ 56	§	pôvodný text	HPČ/HPM		
			1	+	78, 4, 1
			2	+	79, 5, 1
			3	+	77, 5, 0
odôv. F	§	pôvodný text	HPČ		
			1	+	
			2	+	
odôv. G	§	pôvodný text	HPČ/HPM		
			1	+	81, 3, 1
			2	+	79, 3, 2
			3	+	75, 10, 0
			4	+	79, 5, 2
Hlasovanie: uznesenie (ako celok)			HPM	+	76, 8, 2

Žiadosť o hlasovanie po častiach

IND/DEM, UEN

odôv. G

1. časť: Celý text okrem slov „tehotenstva“ „a reprodukčného“ a „zdravia“
2. časť: „tehotenstva“
3. časť: „a reprodukčného“
4. časť: „zdravia“

§ 56

1. časť: Celý text okrem slov „plánované rodičovstvo“
2. časť: „rodičovstvo“
3. časť: „plánované“

UEN

odôv. F

1. časť: „keďže prevencia je... vrátane HIV/AIDS“
2. časť: „a keďže medzi sexuálnym a reprodukčným zdravím a bojom proti HIV/AIDS existuje zreteľné prepojenie,“

Žiadosť o hlasovanie podľa mien

IND/DEM: § 29

PPE-DE: záverečné hlasovanie

Žiadosť o oddelené hlasovanie

UEN: § 29

Štvrtok 8. septembra 2005

PRÍLOHA II

VÝSLEDOK HLASOVANIA PODĽA MIEN

**1. Spoločný návrh uznesenia – B6-0458/2005 – Živelné pohromy
Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 8****Za: 296****ALDE:** Pistelli**GUE/NGL:** Agnoletto, Catania, de Brún, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroj, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Zimmer**IND/DEM:** Borghezio, Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Speroni, Tomczak, Zapalowski**NI:** Allister, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Masiel, Mussolini, Rivera, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi**PPE-DE:** Albertini, Ashworth, Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Cabrnach, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cesa, Chichester, Chmielewski, Coelho, Dehaene, Descamps, Def, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Higgins, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Jarzembowski, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Pšks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Posselt, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Samaras, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeberg, Silva Peneda, Škottová, Sonik, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Szájer, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, von Wogau, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina, Zwiefka**PSE:** Andersson, Bono, Bourzai, Casaca, Castex, Cottigny, Désir, Ferreira Anne, Fruteau, Guy-Quint, Hamon, Hedh, Laignel, Lienemann, Moscovici, Peillon, Poignant, Reynaud, Roure, Savary, Segelström, Tarabella, Trautmann, Vaugrenard, Vergnaud, Westlund**UEN:** Aylward, Crowley, Fotyga, Janowski, Ó Neachtain, Ryan**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Bennahmias, Cramer, Evans Jillian, Flautre, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka**Proti: 174****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Chatzimarkakis, Cornillet, Davies, Deprez, Duff, Duquesne, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Klinz, Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

Štvrtok 8. septembra 2005

IND/DEM: Belder, Blokland, Železný

NI: Battilocchio, De Michelis

PPE-DE: Doyle

PSE: Arnaoutakis, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berman, Bösch, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Cashman, Christensen, Corbett, Correia, De Vits, Díez González, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ford, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gurmai, Hänsch, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Krehl, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lehtinen, Liberadzki, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Öger, Pahor, Paleckis, Piecyk, Pinior, Pittella, Prets, Rapkay, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Scheele, Siwec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Titley, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani

UEN: Krasts, Kristovskis, Libicki, Zile

Zdržali sa: 13

ALDE: Takkula

IND/DEM: Batten, Clark, Coûteaux, Goudin, Lundgren, Natrass, Titford, Wise, Wohlin

NI: Belohorská, Martin Hans-Peter

PPE-DE: Hannan

Opravy výsledkov hlasovania

Za: Marie-Arlette Carlotti, Hans-Peter Martin

2. Spoločný návrh uznesenia – B6-0458/2005 – Živelné pohromy Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 9

Za: 260

ALDE: Drčar Murko

GUE/NGL: Agnoletto, Catania, de Brún, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroj, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Borghezio, Coûteaux, Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Speroni, Tomczak, Zapałowski

NI: Martin Hans-Peter, Rivera

PPE-DE: Albertini, Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Busuttil, Cabrnock, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chmielewski, Coelho, Dehaene, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrowski, Doorn, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Jarzembowski, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuşşis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Öry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Płks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Queiró, Rack, Radwan, Reul,

Štvrtok 8. septembra 2005

Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Silva Peneda, Škottová, Sonik, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, von Wogau, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina, Zwiefka

UEN: Angelilli, Fotyga, Janowski, Libicki, Roszkowski, Vaidere

Verts/ALE: Aubert, Auken, Bennahmias, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

Proti: 238

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Davies, Deprez, Duff, Duquesne, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Kacin, Klinz, Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pistelli, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Staniszewska, Starkevičiūtė, Stercx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

IND/DEM: Batten, Belder, Blokland, Clark, Nattrass, Titford, Wise, Železný

NI: Allister, Battilocchio, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Helmer, Masiel, Rutowicz

PPE-DE: Ashworth, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Chichester, Deva, Dover, Evans Jonathan, Fjellner, Harbour, Ibrisagic, Kamall, Nicholson, Oomen-Ruijten, Purvis, Tannock, Van Orden

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Christensen, Corbett, Correia, Cottigny, De Keyser, Désir, De Vits, Díez González, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ford, Fruteau, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Mañka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Öger, Pahor, Paleckis, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Savary, Scheele, Segelström, Siwec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani

UEN: Aylward, Crowley, Krasts, Kristovskis, Ó Neachtain, Ryan, Zile

Zdržali sa: 13

IND/DEM: Goudin, Lundgren, Wohlin

NI: Belohorská, Claeys, Dillen, Kozlák, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Mussolini, Romagnoli, Schenardi

3. Spoločný návrh uznesenia – B6-0458/2005 – Živelné pohromy

Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 11

Za: 188

GUE/NGL: Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlček, Maštálka, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Strož, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

Štvrtok 8. septembra 2005

NI: Battilocchio, Belohorská, De Michelis, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Mölzer, Mussolini, Romagnoli, Schenardi

PPE-DE: García-Margallo y Marfil, Trakatellis, Zappalà

PSE: Arif, Arnaoutakis, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ford, Fruteau, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Savary, Scheele, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

Verts/ALE: Romeva i Rueda

Proti: 368

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Davies, Deprez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Kacin, Karim, Klinz, Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pistelli, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Seppänen, Sjöstedt, Svensson

IND/DEM: Batten, Belder, Blokland, Bonde, Borghezio, Clark, Coûteaux, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Speroni, Titford, Tomczak, Wise, Wohlin, Zapałowski, Żelezný

NI: Allister, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Helmer, Masiel, Rutowicz

PPE-DE: Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ashworth, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Cabrnock, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Coelho, Dehaene, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gała, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jęgle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Säffi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zatloukal, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina, Zwiefka

Štvrtok 8. septembra 2005

PSE: Andersson, van den Berg, Christensen, Hedh, Jørgensen, Rasmussen, Segelström, Thomsen, Westlund

UEN: Angelilli, Aylward, Camre, Crowley, Foglietta, Krasts, Kristovskis, Ó Neachtain, Pirilli, Ryan, Vaidere, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Buitenweg, Cramer, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Onesta, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Zdržali sa: 16

GUE/NGL: Liotard, Meijer

NI: Kozlík, Martin Hans-Peter, Rivera

PPE-DE: Freitas

UEN: Bielan, Fotyga, Janowski, Libicki, Roszkowski

Verts/ALE: Bennahmias, Hammerstein Mintz, Joan i Marí, Lucas, Özdemir

4. Spoločný návrh uznesenia – B6-0458/2005 – Živelné pohromy Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 1

Za: 263

ALDE: Prodi

GUE/NGL: Agnoletto, Brie, Catania, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Maštálka, Meyer Pleite, Musacchio, Pflüger, Portas, Remek, Strož, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Bonde

NI: Battilocchio, Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Masiel, Mölzer, Mussolini, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi

PPE-DE: Albertini, Andrikenè, Antoniozzi, Ashworth, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Brežina, Bushill-Matthews, Busuttil, Cabrnach, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cesa, Chichester, Chmielewski, Coelho, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gähler, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kelam, Klamt, Klab, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Leinen

UEN: Angelilli, Aylward, Crowley, Foglietta, Krasts, Kristovskis, Ó Neachtain, Pirilli, Ryan, Vaidere, Zile

Štvrtok 8. septembra 2005

Proti: 292

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Davies, Deprez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Kacin, Karim, Klinz, Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pistelli, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: de Brún, Liotard, Meijer, Papadimoulis, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

IND/DEM: Batten, Belder, Blokland, Clark, Coûteaux, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Wise, Wohlin, Zapałowski, Żelezný

NI: Allister, Martin Hans-Peter

PPE-DE: Fjellner, Hökmark, Ibrisagic

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Cashman, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ford, Fruteau, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Siwec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Zdržali sa: 16

IND/DEM: Borghezio, Speroni

NI: Claeys, Dillen, Kozlík, Rivera

PPE-DE: Berend, Böge, Hatzidakis, Jarzembowski

UEN: Bielan, Camre, Fotyga, Janowski, Libicki, Roszkowski

Opravy výsledkov hlasovania

Za: Paul Marie Coûteaux

Proti: Charlotte Cederschiöld

Štvrtok 8. septembra 2005

5. Správa Queiró A6-0235/2005**Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 6****Za: 113****ALDE:** Chiesa**GUE/NGL:** Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer**IND/DEM:** Bonde, Borghezio, Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Zapałowski**NI:** Allister, Belohorská, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Martin Hans-Peter, Mussolini, Romagnoli, Schenardi**PSE:** Arif, Berès, Bono, Bourzai, Carlotti, Castex, Cottigny, Désir, Fruteau, Grech, Guy-Quint, Hamon, Hazan, Laignel, Lienemann, Muscat, Peillon, Poignant, Reynaud, Roure, Savary, Scheele, Tarabella, Trautmann, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Weiler**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka**Proti: 457****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Davies, Deprez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Karim, Klinz, Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Maaten, Malmström, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pistelli, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Clark, Coûteaux, Goudin, Lundgren, Nattrass, Titford, Wise, Wohlin, Železný**NI:** Battilocchio, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Dillen, Helmer, Masiel, Mölzer, Rutowicz**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ashworth, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Cabrnock, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Coelho, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrowskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisergerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina, Zwiefka

Štvrtok 8. septembra 2005

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ford, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Gurmai, Hänsch, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lehtinen, Leinen, Liberadzki, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Patrie, Piecyk, Pinior, Pittella, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Schulz, Segelström, Siwec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Titley, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vincenzi, Walter, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Aylward, Bielan, Camre, Crowley, Foglietta, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, Libicki, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Ryan, Vaidere, Zile

Zdržali sa: 6

ALDE: Manders

IND/DEM: Speroni

NI: Kozlík, Rivera

PSE: Ayala Sender, Bullmann

Opravy výsledkov hlasovania

Za: Anne Ferreira

6. Správa Queiró A6-0235/2005**Odsek 25****Za: 300**

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Davies, Deprez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Karim, Klinz, Laperrouze, Lax, Lehideux, Matsakis, Morillon, Newton Dunn, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pistelli, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Staniszewska, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Toussas, Triantaphyllides

IND/DEM: Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Zapałowski

NI: Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Masiel, Rivera, Rutowicz

PPE-DE: Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Busuttil, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cesa, Chmielewski, Coelho, Dehaene, Descamps, Deß, De Veyrac, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gähler, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kelam, Klamt, Kläß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuššis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski,

Štvrtok 8. septembra 2005

Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübìg, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpfìlin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zimmerling, Zwiefka

PSE: Martínez Martínez, Szejna

UEN: Angelilli, Berlato

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kustatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Özdemir, Onesta, Rühle, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Proti: 247

ALDE: Hennis-Plasschaert, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Starkevičiūtė

GUE/NGL: de Brún, Guerreiro, Henin, Liotard, Meijer, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

IND/DEM: Batten, Belder, Blokland, Bonde, Borghezio, Clark, Coûteaux, Goudin, Lundgren, Natrass, Piotrowski, Rogalski, Speroni, Titford, Tomczak, Wise, Wohlin

NI: Allister, Battilocchio, Belohorská, De Michelis, Helmer

PPE-DE: Ashworth, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Cederschiöld, Chichester, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dover, Duchoň, Evans Jonathan, Fajmon, Fjellner, Hannan, Harbour, Hökmark, Ibrisagic, Kamall, Nicholson, Ouzký, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Vlasák, Zvěřina

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ford, Fruteau, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Myller, Navarro, Obiols i Germà, Óger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Piniór, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Aylward, Bielan, Camre, Crowley, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, Libicki, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Ryan, Vaidere, Zile

Verts/ALE: Hudghton, Romeva i Rueda, Schlyter, Smith

Zdržali sa: 34

GUE/NGL: Agnoletto, Brie, Catania, Flasarová, Guidoni, Kaufmann, Kohlíček, Maštálka, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Strož, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Železný

NI: Claeys, Dillen, Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Martinez, Mölzer, Mussolini, Romagnoli, Schenardi

Štvrtok 8. septembra 2005

PSE: Grech, Muscat

Verts/ALE: Lucas

Opravy výsledkov hlasovania

Proti: Georgios Toussas

7. Správa Queiró A6-0235/2005

Odsek 30

Za: 475

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Davies, Deprez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Karim, Klinz, Laperrouze, Lax, Lehideux, Matsakis, Morillon, Newton Dunn, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pistelli, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Staniszevska, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Agnoletto, Brie, de Brún, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Maštálka, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Seppänen, Strož, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Bonde, Giertych, Grabowski, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Zapałowski

NI: Battilocchio, Belohorská, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Dillen, Masiel, Mölzer, Rivera, Rutowicz

PPE-DE: Albertini, Andriksen, Antoniazzi, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Busuttil, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cesa, Chmielewski, Coelho, Dehaene, Descamps, Deß, De Veyrac, Dionisi, Dombrowski, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gähler, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kelam, Klamt, Klauf, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškiš, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zimmerling, Zwiefka

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ford, Fruteau, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Óger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Poinant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas,

Štvrtok 8. septembra 2005

Salinas García, Sánchez Presedo, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Aylward, Berlatto, Bielan, Foglietta, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, Libicki, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Ryan, Vaidere, Zile

Verts/ALE: Evans Jillian, Hudghton, Romeva i Rueda, Smith

Proti: 89

ALDE: Hennis-Plasschaert, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Starkevičiūtė

GUE/NGL: Toussas

IND/DEM: Batten, Belder, Blokland, Borghesio, Clark, Coûteaux, Goudin, Lundgren, Natrass, Speroni, Titford, Wise, Wohlin

NI: Helmer

PPE-DE: Ashworth, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Cederschiöld, Chichester, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dover, Duchoň, Evans Jonathan, Fajmon, Fjellner, Hannan, Harbour, Hökmark, Ibrisagic, Kamall, Nicholson, Ouzký, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Vlasák, Zvěřina

UEN: Camre, Crowley

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Zdržali sa: 16

GUE/NGL: Liotard, Meijer, Sjöstedt, Svensson

IND/DEM: Železný

NI: Allister, Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Martin Hans-Peter, Martinez, Mussolini, Romagnoli, Schenardi

8. Správa Queiró A6-0235/2005

Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 7

Za: 477

ALDE: Onyszkiewicz

GUE/NGL: Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Maštálka, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Seppänen, Strož, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Bonde, Borghesio, Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Speroni, Tomczak, Zapalowski

NI: Battilocchio, Belohorská, Claeys, De Michelis, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Masiel, Mölzer, Mussolini, Romagnoli, Schenardi

PPE-DE: Albertini, Andrikiénė, Antoniozzi, Ashworth, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Cabrnock, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cesa, Chichester, Chmielewski, Coelho, Dehaene, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Freitas,

Štvrtok 8. septembra 2005

Friedrich, Gahler, Gała, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kelam, Klamt, Klauf, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Mitchell, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Vatanen, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Poinant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Siwec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Foglietta, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, Libicki, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Ryan, Vaidere

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Proti: 102

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Davies, Deprez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Kacin, Karim, Klinz, Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Ortuondo Larrea, Oviir, Pistelli, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Liotard, Meijer, Sjöstedt, Svensson

IND/DEM: Batten, Belder, Blokland, Clark, Coûteaux, Goudin, Lundgren, Natrass, Titford, Wise, Wohlin, Železný

NI: Allister, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Rutowicz

Štvrtok 8. septembra 2005

PPE-DE: Cederschiöld, Díaz de Mera García Consuegra, Fjellner, Fraga Estévez, Galeote Quecedo, Hökmark, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Mato Adrover, Millán Mon, Montoro Romero, Rudi Ubeda, Varela Suanzes-Carpegna

PSE: Vincenzi

UEN: Camre, Zile

Zdržali sa: 5

NI: Dillen, Kozlík, Martin Hans-Peter, Martinez, Rivera

9. Správa Queiró A6-0235/2005

Odsek 51, 2. časť

Za: 473

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Davies, Deprez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Hall, Harkin, in 't Veld, Kacin, Karim, Klinz, Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pistelli, Prodi, Resetarits, Ries, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Bonde, Borghezio, Giertych, Grabowski, Pęk, Speroni, Zapałowski

NI: Battilocchio, Belohorská, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Dillen, Masiel, Mölzer, Mussolini, Rivera, Rutowicz

PPE-DE: Albertini, Andriksen, Antoniozzi, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Busuttil, Buzek, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cesa, Chmielewski, Coelho, Dehaene, Descamps, Deß, De Veyrac, Dionisi, Dombrowski, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gaľa, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kelam, Klamt, Klauf, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafraña Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Silva Penada, Sommer, Sonik, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zimmerling, Zwiefka

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle,

Štvrtok 8. septembra 2005

Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Siwec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Aylward, Berlatto, Crowley, Krasts, Kristovskis, Ó Neachtain, Pirilli, Ryan, Vaidere, Zile

Verts/ALE: Evans Jillian, Hudghton, Joan i Marí, Smith

Proti: 96

ALDE: Hennis-Plasschaert, Jäätteenmäki, Jensen, Maaten, Malmström, Manders, Riis-Jørgensen

GUE/NGL: Toussas

IND/DEM: Batten, Belder, Blokland, Clark, Coûteaux, Goudin, Lundgren, Nattrass, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Wise, Wohlin

NI: Allister, Helmer, Martin Hans-Peter

PPE-DE: Ashworth, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnach, Cederschiöld, Chichester, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dover, Duchoň, Evans Jonathan, Fajmon, Fjellner, Hannan, Harbour, Hökmark, Ibrisagic, Kamall, Nicholson, Ouzký, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Vlasák, Zvěřina

UEN: Bielan, Camre, Fotyga, Janowski, Libicki, Roszkowski

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Zdanoka

Zdržali sa: 11

IND/DEM: Železný

NI: Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Martinez, Romagnoli, Schenardi

PSE: Grech, Muscat

**10. Správa Queiró A6-0235/2005
Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 8****Za: 79**

ALDE: Chiesa, Resetarits

GUE/NGL: Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Maštálka, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Seppänen, Strož, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Borghezio, Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Speroni, Tomczak, Zapałowski

PPE-DE: Podkański

PSE: Castex, Grech, Muscat

UEN: Bielan, Fotyga, Janowski, Libicki, Roszkowski

Štvrtok 8. septembra 2005

Verts/ALE: Aubert, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Proti: 494

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Davies, Deprez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Karim, Klinz, Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pistelli, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Meijer, Sjöstedt, Svensson

IND/DEM: Batten, Belder, Blokland, Bonde, Clark, Coûteaux, Goudin, Lundgren, Natrass, Titford, Wise, Wohlin

NI: Allister, Battilocchio, Belohorská, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Dillen, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Martinez, Masiel, Mölzer, Mussolini, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi

PPE-DE: Antoniozzi, Ashworth, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Coelho, Dehaene, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Poinant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez,

Štvrtok 8. septembra 2005

Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Foglietta, Krasts, Kristovskis, Ó Neachtain, Pirilli, Ryan, Vaidere, Zile

Verts/ALE: Schlyter

Zdržali sa: 6

GUE/NGL: Liotard

IND/DEM: Železný

NI: Kozlík, Martin Hans-Peter, Rivera

Verts/ALE: Lucas

11. Správa Queiró A6-0235/2005**Odsek 62****Za: 445**

ALDE: Chiesa, Newton Dunn, Ortuondo Larrea, Van Hecke

GUE/NGL: Agnoletto, Brie, Catania, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Maštálka, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Seppänen, Strož, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Zapałowski

NI: Battilocchio, Belohorská, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Martinez, Masiel, Mölzer, Mussolini, Rivera, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi

PPE-DE: Albertini, Antoniozzi, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Busuttill, Buzek, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cesa, Chmielewski, Coelho, Dehaene, Descamps, Deß, De Veyrac, Dionisi, Dombrowskis, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pīks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübiger, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zimmerling, Zwiefka

PSE: Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen,

Štvrtok 8. septembra 2005

Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Savary, Scheele, Schulz, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlato, Bielan, Foglietta, Fotyga, Janowski, Libicki, Pirilli, Roszkowski

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Proti: 65

ALDE: Di Pietro, Hennis-Plasschaert, Jääteenmäki, Jensen, Maaten, Manders, Mulder, Riis-Jørgensen, Staniszewska, Starkevičiūtė, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: de Brún, Meijer, Sjöstedt, Svensson

IND/DEM: Batten, Belder, Blokland, Bonde, Borghezio, Clark, Goudin, Lundgren, Natrass, Speroni, Titford, Wise, Wohlin

NI: Allister, Helmer

PPE-DE: Ashworth, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Cederschiöld, Chichester, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dover, Duchoň, Evans Jonathan, Fajmon, Fjellner, Hannan, Harbour, Hökmark, Ibrisagic, Kamall, Nicholson, Ouzký, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Vlasák, Zvěřina

PSE: Hedh

UEN: Camre

Verts/ALE: Schlyter

Zdržali sa: 69

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Davies, Deprez, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Hall, Harkin, in 't Veld, Kacin, Karim, Klinz, Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Malmström, Matsakis, Morillon, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Prodi, Resetarits, Ries, Samuelson, Savi, Sbarbati, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Watson

GUE/NGL: Liotard

IND/DEM: Coûteaux, Železný

NI: Kozlík, Martin Hans-Peter

PSE: Andersson, van den Berg, Segelström, Westlund

UEN: Aylward, Crowley, Krasts, Kristovskis, Ó Neachtain, Ryan, Vaidere, Zile

Verts/ALE: Lucas, Schmidt, Schroedter

Štvrtok 8. septembra 2005

12. Správa Queiró A6-0235/2005**Odsek 66****Za: 470**

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Davies, Deprez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Kacin, Karim, Klinz, Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pistelli, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Guidoni

IND/DEM: Coûteaux, Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Zapałowski

NI: Battilocchio, Belohorská, De Michelis, Masiel, Rivera

PPE-DE: Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Busuttill, Buzek, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cesa, Chmielewski, Coelho, Dehaene, Descamps, Deß, De Veyrac, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gala, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuššis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Sonik, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zimmerling, Zwiefka

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leinen, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Óger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Crowley, Foglietta, Krasts, Ó Neachtain, Pirilli, Ryan, Vaidere, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Lagendijk, Lichtenberger, Lipietz, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Zdanoka

Štvrtok 8. septembra 2005

Proti: 102**ALDE:** Malmström**GUE/NGL:** Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bonde, Borghezio, Clark, Goudin, Lundgren, Natrass, Piotrowski, Rogalski, Speroni, Titford, Tomczak, Wise, Wohlin**NI:** Allister, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Mölzer, Mussolini, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi**PPE-DE:** Ashworth, Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnach, Cederschiöld, Chichester, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dover, Duchoň, Evans Jonathan, Fajmon, Fjellner, Hannan, Harbour, Hökmark, Ibrisagic, Kamall, Nicholson, Ouzký, Purvis, Roithová, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Vlasák, Zvěřina**UEN:** Bielan, Camre, Fotyga, Janowski, Kristovskis, Libicki, Roszkowski**Verts/ALE:** Hudghton, Lucas, Schlyter, Smith**Zdržali sa: 11****IND/DEM:** Železný**NI:** Czarnecki Marek Aleksander, Kozlík, Martin Hans-Peter, Martinez**PSE:** Castex, Liberadzki**Verts/ALE:** Kusstatscher, Lambert, Schmidt, Schroedter**13. Správa Queiró A6-0235/2005****Odsek 67****Za: 478****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Davies, Deprez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Karim, Klinz, Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pistelli, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson**IND/DEM:** Bonde, Giertych, Zapałowski**NI:** Battilocchio, Belohorská, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Masiel, Rivera, Rutowicz**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Antonozzi, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Busuttil, Buzek, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cesa, Chmielewski, Coelho, Dehaene, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrowski, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomólka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Pīks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Queiró, Rack, Radwan,

Štvrtok 8. septembra 2005

Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zimmerling, Zwiefka

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnoek, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Crowley, Foglietta, Krasts, Kristovskis, Ó Neachtain, Pirilli, Ryan, Vaidere, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Proti: 73

ALDE: Malmström

GUE/NGL: de Brún, Liotard, Meijer, Sjöstedt, Svensson, Toussas

IND/DEM: Batten, Belder, Blokland, Borghezio, Clark, Goudin, Krupa, Lundgren, Natrass, Piotrowski, Rogalski, Speroni, Titford, Tomczak, Wise, Wohlin

NI: Allister, Claeys, Dillen, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Martinez, Mölzer, Mussolini, Romagnoli, Schenardi

PPE-DE: Ashworth, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Cederschiöld, Chichester, Deva, Dover, Duchoň, Evans Jonathan, Fajmon, Fjellner, Hannan, Harbour, Hökmark, Ibrisagic, Kamall, Nicholson, Ouzký, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Vlasák, Zvěřina

UEN: Bielan, Camre, Fotyga, Janowski, Libicki, Roszkowski

Verts/ALE: Schlyter

Zdržali sa: 29

GUE/NGL: Agnoletto, Brie, Catania, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Maštálka, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Seppänen, Strož, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Coûteaux, Pęk, Železný

NI: Kozlík, Martin Hans-Peter

PSE: Castex

Verts/ALE: Lucas

Štvrtok 8. septembra 2005

14. Správa Queiró A6-0235/2005**Odsek 68****Za: 506**

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Davies, Deprez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Hall, Harkin, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Karim, Klinz, Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Matsakis, Mulder, Newton Dunn, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pistelli, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Agnoletto, Brie, Catania, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Maštálka, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Seppänen, Strož, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Giertych, Grabowski, Zapałowski

NI: Battilocchio, Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Martinez, Masiel, Mölzer, Mussolini, Rivera, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi

PPE-DE: Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Busuttil, Buzek, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cesa, Chmielewski, Coelho, Dehaene, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glatfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zimmerling, Zwiefka

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Gomes, Grabowska, Grech, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hassé Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Piniór, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Siwec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Crowley, Foglietta, Krasts, Kristovskis, Ó Neachtain, Pirilli, Ryan, Vaidere, Zile

Štvrtok 8. septembra 2005

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Mari, Jonckheer, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Proti: 68

ALDE: Chatzimarkakis, Hennis-Plasschaert, Maaten, Malmström, Manders

GUE/NGL: de Brún, Liotard, Meijer, Sjöstedt, Svensson, Toussas

IND/DEM: Batten, Belder, Blokland, Bonde, Borghezio, Clark, Goudin, Lundgren, Natrass, Pełk, Piotrowski, Rogalski, Speroni, Titford, Tomczak, Wise, Wohlin

NI: Allister, Claeys, Dillen, Helmer

PPE-DE: Ashworth, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnach, Cederschiöld, Chichester, Deva, Dover, Duchoň, Evans Jonathan, Fajmon, Fjellner, Hannan, Harbour, Hökmark, Ibrisagic, Kamall, Nicholson, Ouzký, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Vlasák, Zvěřina

UEN: Bielan, Camre, Fotyga, Janowski, Libicki, Roszkowski

Zdržali sa: 5

IND/DEM: Coûteaux, Krupa, Železný

NI: Kozlík, Martin Hans-Peter

15. Správa Queiró A6-0235/2005**Uznesenie****Za: 471**

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Davies, Deprez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Hall, Harkin, in 't Veld, Jensen, Kacin, Karim, Klinz, Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Manders, Matsakis, Morillon, Newton Dunn, Onyszkievicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pistelli, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Staniszevska, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Agnoletto, Brie, Catania, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Maštálka, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Strož, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Giertych, Grabowski, Zapalowski

NI: Battilocchio, Belohorská, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Dillen, Masiel, Rivera, Romagnoli, Rutowicz

PPE-DE: Albertini, Andriksen, Antoniazzi, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Busuttil, Buzek, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cesa, Chmielewski, Coelho, Dehaene, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Ferber, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübige, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski,

Štvrtok 8. septembra 2005

Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zimmerling, Zwiefka

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Siwec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Crowley, Krasts, Kristovskis, Ó Neachtain, Pirilli, Ryan, Vaidere, Zile

Verts/ALE: Aubert, Bennahmias, Evans Jillian, Hudghton, Smith, Staes, Trüpel, Turmes

Proti: 54

ALDE: Chatzimarkakis, Hennis-Plasschaert, Jäätteenmäki, Maaten, Malmström

GUE/NGL: Sjöstedt, Svensson, Toussas

IND/DEM: Batten, Bonde, Clark, Goudin, Lundgren, Natrass, Titford, Tomczak, Wise, Wohlin

NI: Allister, Helmer

PPE-DE: Ashworth, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Cederschiöld, Chichester, Deva, Dover, Duchoň, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Fjellner, Hannan, Harbour, Hökmark, Ibrisagic, Kamall, Nicholson, Ouzký, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Vlasák, Zvěřina

UEN: Camre

Verts/ALE: Breyer, Schlyter

Zdržali sa: 58

ALDE: Mulder, Starkevičiūtė

GUE/NGL: de Brún, Liotard, Meijer, Seppänen

IND/DEM: Belder, Blokland, Borghezio, Coûteaux, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Speroni, Železný

NI: Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Pen Marine, Martin Hans-Peter, Martinez, Mölzer, Mussolini, Schenardi

UEN: Bielan, Fotyga, Janowski, Libicki, Roszkowski

Štvrtok 8. septembra 2005

Verts/ALE: Auken, Beer, Buitenweg, Cramer, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Voggenhuber, Ždanoka

Opravy výsledkov hlasovania

Zdržali sa: Pedro Guerreiro

16. Správa Svensson A6-0250/2005

Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 4

Za: 231

ALDE: Andria, Bourlanges, Cocilovo, Cornillet, Deprez, Pistelli, Prodi

IND/DEM: Belder, Blokland, Borghezio, Coûteaux, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Speroni, Tomczak, Zapałowski

NI: Allister, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Mölzer, Mussolini, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi

PPE-DE: Albertini, Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Ayuso González, Barsi-Pataky, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Braghetto, Brejc, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cesa, Chmielewski, Coelho, Dehaene, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrowski, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškiš, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Martens, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübigen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seiber, Silva Penada, Škottová, Sommer, Sonik, Stenzel, Surján, Szájer, Tajani, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Wiermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zimmerling, Zwiefka

PSE: Batzeli, Walter, Zani

UEN: Angelilli, Berlatto, Bielan, Foglietta, Fotyga, Janowski, Libicki, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski

Proti: 332

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Chatzimarkakis, Chiesa, Davies, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Karim, Klinz, Laperrouze, Lax, Lehideux, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mulder, Newton Dunn, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroj, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Batten, Bonde, Clark, Lundgren, Natrass, Titford, Wise, Wohlin

NI: Battilocchio, Belohorská, De Michelis, Helmer

Štvrtok 8. septembra 2005

PPE-DE: Audy, Bachelot-Narquin, Bauer, Bowis, Brepoels, Cederschiöld, Dover, Esteves, Fjellner, Florenz, Gaubert, Gauzès, Grosch, Grossetête, Hökmark, Ibrisagic, Itälä, Járóka, Lamassoure, Marques, Mathieu, Ouzký, Purvis, Saïfi, Seeberg, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Tannock, Thyssen, Toubon, Van Orden, Zvěřina

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Piniór, Pittella, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Scheele, Schulz, Segelström, Siwec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

UEN: Aylward, Camre, Ryan, Vaidere, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Graefe zu Baringdorf, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudgton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Zdržali sa: 16

ALDE: Fourtou, Harkin, Lynne

IND/DEM: Železný

NI: Kozlík, Rivera

PPE-DE: Bradbourn, Chichester, Descamps, Duchoň, Guellec, Kamall, Samaras

UEN: Crowley, Krasts, Kristovskis

Opravy výsledkov hlasovania

Proti: Hans-Peter Martin, Héléne Goudin

17. Správa Svensson A6-0250/2005

Odsek 21, 1. časť

Za: 543

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Davies, Deprez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Gentvilas, Geremek, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Karim, Klinz, Lax, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mulder, Newton Dunn, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Seppänen, Sjøstedt, Stroj, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Belder, Blokland, Bonde, Borghezio, Coûteaux, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wohlin, Zapałowski, Železný

Štvrtok 8. septembra 2005

NI: Battilocchio, Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Martin Hans-Peter, Masiel, Mussolini, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi

PPE-DE: Albertini, Andriksen, Antoniozzi, Ashworth, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Coelho, Dehaene, Descamps, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gaľa, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kelam, Klamt, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saífi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Scheele, Schulz, Segelström, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Foglietta, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, Libicki, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Vaidere, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Proti: 13

ALDE: Andria, Lynne, Prodi, Takkula, Toia

IND/DEM: Natrass

NI: Allister

Štvrtok 8. septembra 2005

PPE-DE: Klaß, Landsbergis, Wortmann-Kool

PSE: Attard-Montalto

UEN: Aylward, Ryan

Zdržali sa: 16

ALDE: Fourtou, Gibault, Griesbeck, Harkin, Laperrouze, Lehideux, Pistelli

IND/DEM: Batten, Clark, Titford, Wise

NI: Claeys, Kozlík, Martinez, Rivera

PPE-DE: Deß

18. Správa Svensson A6-0250/2005

Odsek 21, 2. časť

Za: 418

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Davies, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Gentvilas, Geremek, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Kacin, Karim, Klinz, Lax, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mulder, Newton Dunn, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pistelli, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Belder, Blokland, Bonde, Borghezio, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wohlin, Zapałowski

NI: Battilocchio, Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Martin Hans-Peter, Mussolini, Rivera, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi

PPE-DE: Andriksen, Ashworth, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Bowis, Bradbourn, Brepoels, Bushill-Matthews, Cabrnock, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Dehaene, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dover, Doyle, Duchoň, Esteves, Evans Jonathan, Fajmon, Fjellner, Fraga Estévez, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Graça Moura, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Herranz García, Hökmark, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Járóka, Kamall, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langendries, López-Istúriz White, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mavrommatis, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Montoro Romero, Nicholson, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Podkański, Pomés Ruiz, Purvis, Roithová, Rudi Ubeda, Saifi, Salafraña Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Schöpflin, Seeberg, Škottová, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vlasák, Vlasto, Wortmann-Kool, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Badía i Cutchet, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laiguel, Lambrinidis, Lehtinen, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martín David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček,

Štvrtok 8. septembra 2005

Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Savary, Scheele, Segelström, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlato, Bielan, Foglietta, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, Libicki, Pirilli, Roszkowski, Vaidere, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Proti: 118

ALDE: Deprez, Lynne, Takkula

IND/DEM: Coûteaux, Speroni

NI: Allister, Masiel

PPE-DE: Albertini, Antoniozzi, Beazley, Berend, Böge, Braghetto, Březina, Busuttil, Buzek, Casa, Caspary, Castiglione, Cesa, Deß, Dionisi, Dombrovskis, Ebner, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Florenz, Friedrich, Gahler, Gaľa, Glattfelder, Gomolka, Gyürk, Handzlik, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Jałowiecki, Jarzembowski, Jeggle, Kaczmarek, Karas, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Langen, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Mauro, Mayer, Mitchell, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olbrycht, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Posselt, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Rübig, Saryusz-Wolski, Schmitt Ingo, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Sonik, Stenzel, Surján, Szájer, Tajani, Ulmer, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zimmerling, Zwiefka

PSE: Attard-Montalto, Grech, Muscat

UEN: Aylward, Camre, Crowley, Ó Neachtain, Ryan

Zdržali sa: 33

ALDE: Fourtou, Gibault, Griesbeck, Harkin, Laperrouze, Lehideux, Prodi

IND/DEM: Batten, Clark, Natrass, Titford, Wise, Železný

NI: Claeys, Dillen, Kozlík, Mölzer

PPE-DE: Brejc, Coelho, Descamps, Doorn, Duka-Zólyomi, Freitas, Gawronski, Gklavakis, Goepel, Guellec, Jordan Cizelj, Landsbergis, Pinheiro, Schmitt Pál, Silva Peneda, Sommer

Opravy výsledkov hlasovania

Za: Joseph Muscat

Proti: Paul Rübig, Othmar Karas, Reinhard Rack, Ursula Stenzel, Richard Seeber

19. Správa Svensson A6-0250/2005**Odsek 21, 3. časť****Za: 356**

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Davies, Deprez, Di Pietro, Duff, Duquesne, Ek, Gentvilas, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Klinz, Lax, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mulder, Newton Dunn, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pistelli, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Staniszevska, Sterckx, Szent-Iványi, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

Štvrtok 8. septembra 2005

GUE/NGL: Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlčiček, Liotard, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Bonde, Goudin, Lundgren, Železný

NI: Battilocchio, Belohorská, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, De Michelis, Dillen, Helmer, Le Pen Jean-Marie, Martin Hans-Peter, Mölzer, Rivera

PPE-DE: Andrikiéné, Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Bowis, Brepoels, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Duchoň, Esteves, Fjellner, Florenz, Freitas, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Harbour, Higgins, Hökmark, Ibrisagic, Itälä, Járóka, Korhola, Lamassoure, Langendries, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Purvis, Saifi, Samaras, Sartori, Schmitt Ingo, Schnellhardt, Schöpflin, Seeberg, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Tannock, Thyssen, Toubon, Vakalis, Van Orden, Vatanen, Vlasák, Vlasto, Wortmann-Kool, Zvěřina

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Batzeli, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnoek, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Paasilinna, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Siwec, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Crowley, Krasts, Kristovskis, Ó Neachtain, Vaidere, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Evans Jillian, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Proti: 165

ALDE: Takkula

IND/DEM: Belder, Blokland, Coûteaux, Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Speroni, Tomczak, Zapałowski

NI: Allister, Czarnecki Ryszard, Gollnisch, Le Pen Marine, Masiel, Mussolini, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi

PPE-DE: Albertini, Antoniozzi, Ayuso González, Beazley, Berend, Böge, Braghetto, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cesa, Dehaene, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrowskis, Doyle, Ebner, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Gyürk, Handzlik, Hannan, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Hudacký, Iturgaiz Angulo, Jarzembowski, Jeggle, Kaczmarek, Karas, Kelam, Klamt, Klauf, Klich, Koch, Konrad, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Mato Adrover, Mauro, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olbrycht, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Płk, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Salafranca Sánchez-Neyra, Saryusz-Wolski, Schröder, Schwab, Seeber, Sonik, Stenzel, Strejček, Surján, Szájer, Tajani, Trakatellis, Ulmer, Varela Suanzes-Carpegna, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zimmerling, Zwiefka

Štvrtok 8. septembra 2005

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Foglietta, Fotyga, Janowski, Libicki, Pirilli, Roszkowski, Ryan

Zdržali sa: 43

ALDE: Fourtou, Gibault, Griesbeck, Harkin, Laperrouze, Lehideux, Lynne, Prodi, Starkevičiūtė

IND/DEM: Batten, Borghezio, Clark, Natrass, Titford, Wise

NI: Kozlík

PPE-DE: Ashworth, Bradbourn, Brejc, Chichester, Descamps, Doorn, Dover, Duka-Zólyomi, Goepel, Guellec, Hatzidakis, Hoppenstedt, Jałowiecki, Jordan Cizelj, Kratsa-Tsagaropoulou, Maat, Mavrommatis, Nicholson, Pinheiro, Rübig, Schmitt Pál, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Zatloukal, Zieleniec

UEN: Camre

Opravy výsledkov hlasovania

Proti: Paul Rübig, Othmar Karas, Reinhard Rack, Ursula Stenzel, Richard Seeber, Joseph Muscat

20. Správa Svensson A6-0250/2005

Odsek 21, 4. časť

Za: 511

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beupuy, Bowles, Budreikaitė, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Davies, Deprez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Gentvilas, Geremek, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Karim, Klinz, Lax, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mulder, Newton Dunn, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pistelli, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Staniszevska, Stercx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Seppänen, Sjøstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Bonde, Goudin, Lundgren, Wohlin, Železný

NI: Battilocchio, Belohorská, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, De Michelis, Dillen, Helmer, Martin Hans-Peter, Masiel, Mölzer, Rivera

PPE-DE: Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ashworth, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Cabrnach, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cesa, Chichester, Chmielewski, Coelho, Descamps, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrowskis, Doorn, Dover, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glatfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kelam, Klamt, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Płks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafraña Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeburg, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina, Zwiefka

Štvrtok 8. septembra 2005

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Óger, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Siwec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Krasts, Kristovskis, Vaidere, Zīle

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Mari, Jonckheer, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Proti: 38

IND/DEM: Belder, Blokland, Coûteaux, Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Zapałowski

NI: Allister, Czarnecki Ryszard, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Martinez, Mussolini, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi

PPE-DE: Klaß, Surján

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Foglietta, Fotyga, Janowski, Libicki, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Ryan

Zdržali sa: 21

ALDE: Bourlanges, Cornillet, Fourtou, Gibault, Griesbeck, Harkin, Laperrouze, Lehideux, Lynne, Prodi, Starkevičiūtė

IND/DEM: Batten, Borghezio, Clark, Natrass, Speroni, Titford, Wise

NI: Kozlík

PPE-DE: Deß

PSE: Pahor

Opravy výsledkov hlasovania

Za: Avril Doyle

21. Správa Svensson A6-0250/2005

Odsek 21, 5. časť

Za: 538

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beupuy, Bowles, Budreikaitė, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Davies, Deprez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Gentvilas, Geremek, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Kacin, Karim, Klinz, Lax, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mulder,

Štvrtok 8. septembra 2005

Newton Dunn, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pistelli, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlček, Liotard, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Belder, Blokland, Bonde, Borghezio, Coûteaux, Giertych, Goudin, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Speroni, Tomczak, Wohlin, Zapałowski, Żelazny

NI: Battilocchio, Belohorská, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Dillen, Helmer, Martin Hans-Peter, Masiel, Mölzer, Rutowicz

PPE-DE: Albertini, Andrikiénė, Antoniozzi, Ashworth, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Cabrnich, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Coelho, Dehaene, Descamps, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrowskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kelam, Klamt, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Pīks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Etl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlatto, Bielan, Foglietta, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, Libicki, Pirilli, Roszkowski, Vaidere, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Štvrtok 8. septembra 2005

Proti: 6**PPE-DE:** Klač**UEN:** Aylward, Camre, Crowley, Ó Neachtain, Ryan**Zdržali sa: 27****ALDE:** Bourlanges, Cornillet, Fourtou, Gibault, Griesbeck, Harkin, Laperrouze, Lehideux, Lynne, Prodi, Toia**IND/DEM:** Batten, Clark, Natrass, Titford, Wise**NI:** Allister, Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Martinez, Mussolini, Romagnoli, Schenardi**PPE-DE:** Deß**22. Správa Svensson A6-0250/2005****Odôvodnenie U****Za: 279****ALDE:** Andria, Cocilovo, Ortuondo Larrea, Pistelli, Prodi, Resetarits, Van Hecke, Virrankoski**GUE/NGL:** Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Borghezio, Coûteaux, Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Speroni, Tomczak, Zapałowski**NI:** Claeyss, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Martinez, Masiel, Mölzer, Rivera, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi**PPE-DE:** Albertini, Andrikenè, Antoniozzi, Ashworth, Ayuso González, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Braghetto, Brejc, Březina, Bushill-Matthews, Busutil, Buzek, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cesa, Chmielewski, Coelho, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrowski, Doorn, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Eurlings, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübíg, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpfli, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Stenzel, Sturdy, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zimmerling, Zwiefka**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Foglietta, Fotyga, Janowski, Kristovskis, Libicki, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Vaidere**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Breyer, Cramer, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Horáček, Hudghton, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Štvrtok 8. septembra 2005

Proti: 245

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Chatzimarkakis, Chiesa, Davies, Deprez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Karim, Klinz, Laperrouze, Lax, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mulder, Newton Dunn, Onyszkiewicz, Oviir, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Wallis, Watson

IND/DEM: Lundgren, Wohlin

NI: Allister, Battilocchio, Belohorská, De Michelis, Helmer, Mussolini

PPE-DE: Audy, Bachelot-Narquin, Bowis, Cabrnock, Cederschiöld, Esteves, Fjellner, Gauzès, Grossetête, Harbour, Hökmark, Ibrisagic, Itälä, Korhola, Lamassoure, Mathieu, Ouzký, Saïfi, Stevenson, Strejček, Stubb, Sudre, Tannock, Toubon, Van Orden, Vlasto, Zvěřina

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Casaca, Cashman, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Poinant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Siwec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

Verts/ALE: Evans Jillian, Romeva i Rueda, Staes

Zdržali sa: 46

ALDE: Bourlanges, Cornillet, Di Pietro, Fourtou, Samuelsen, Toia, Väyrynen

IND/DEM: Batten, Clark, Goudin, Nattrass, Titford, Wise, Železný

NI: Kozlík, Martin Hans-Peter

PPE-DE: Bradbourn, Brepoels, Chichester, Descamps, Deß, Duchoň, Fajmon, Guellec, Hannan, Kamall, Nicholson, Purvis, Samaras

UEN: Camre, Krasts, Zīle

Verts/ALE: Bennahmias, Buitenweg, Flautre, Hammerstein Mintz, Hassi, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Legendijk, Lucas, Özdemir, Onesta, Smith, Trüpel

Opravy výsledkov hlasovania

Proti: Vittorio Agnoletto, Roberto Musacchio, Giusto Catania

23. Správa Svensson A6-0250/2005

Uznesenie

Za: 173

ALDE: Andria, Cocilovo, Ortuondo Larrea, Prodi

GUE/NGL: Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

Štvrtok 8. septembra 2005

IND/DEM: Bonde, Goudin, Lundgren, Speroni, Wohlin

NI: Battilocchio, Belohorská, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Martinez, Mussolini, Rivera, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi

PPE-DE: Audy, Bachelot-Narquin, Bauer, Chmielewski, Díaz de Mera García Consuegra, Gaubert, Gauzès, Grossetête, Hatzidakis, Itälä, Járóka, Jordan Cizelj, Karas, Lamassoure, Liese, Lulling, Méndez de Vigo, Poettering, Posselt, Rudi Ubeda, Schöpflin, Seeberg, Stevenson, Sudre, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Vlasto

PSE: Andersson, Batzeli, van den Berg, Berger, Bozkurt, Bullmann, Christensen, Correia, Estrela, Ettl, Falbr, Fernandes, Gebhardt, Gierek, Gurmai, Hänsch, Hedh, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lehtinen, Liberadzki, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Mikko, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Pahor, Paleckis, Piecyk, Prets, Rapkay, Rothe, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Scheele, Schulz, Segelström, Siwiec, Sousa Pinto, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarand, Walter, Westlund, Wynn

UEN: Aylward, Crowley, Krasts, Ó Neachtain, Ryan, Vaidere, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Breyer, Cramer, Evans Jillian, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Mari, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Turmes, Ždanoka

Proti: 244

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Chatzimarkakis, Davies, Deprez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Karim, Klinz, Laperrouze, Lax, Lynne, Maaten, Malmström, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Virrankoski, Watson

IND/DEM: Batten, Belder, Blokland, Clark, Coûteaux, Giertych, Grabowski, Krupa, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Wise, Zapałowski

NI: Allister, Czarnecki Marek Aleksander, Helmer, Masiel

PPE-DE: Albertini, Andriksen, Antonozzi, Ayuso González, Barsi-Pataky, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Braghetto, Brejc, Březina, Busuttill, Buzek, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Deß, Deva, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gala, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Gyürk, Handzlik, Hannan, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Jeggle, Kaczmarek, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kudrycka, Kušiš, Kuźmiuk, Langen, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, López-Istúriz White, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mato Adrover, Mauro, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Pomés Ruiz, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rübig, Salafraña Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt Ingo, Schnellhardt, Schwab, Seeber, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Stenzel, Strejček, Stubb, Sturdy, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Ulmer, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zimmerling, Zwiefka

PSE: De Rossa, Goebbels, Herczog, Martínez Martínez

UEN: Angelilli, Berlatto, Bielan, Foglietta, Fotyga, Janowski, Kristovskis, Libicki, Pirilli, Roszkowski

Zdržali sa: 149

ALDE: Bourlanges, Chiesa, Cornillet, Manders, Resetarits, Takkula, Väyrynen, Van Hecke, Wallis

IND/DEM: Borghezio, Železný

Štvrtok 8. septembra 2005

NI: Claeys, Dillen, Martin Hans-Peter, Mölzer

PPE-DE: Ashworth, Bowis, Bradbourn, Brepoels, Bushill-Matthews, Cabrnock, Chichester, Coelho, Descamps, Duchoň, Goepel, Grosch, Guellec, Harbour, Jarzembowski, Kratsa-Tsagaropoulou, Landsbergis, Langendries, Mavrommatis, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Papastamkos, Purvis, Samaras, Schmitt Pál, Schröder, Vakalis

PSE: Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Casaca, Cashman, Corbett, Corbey, Cottigny, De Keyser, Désir, De Vits, Díez González, El Khadraoui, Evans Robert, Fava, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, Geringer de Oedenberg, Gomes, Grabowska, Grech, Guy-Quint, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Laignel, Lambrinidis, Leinen, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Patrie, Peillon, Pinior, Pittella, Poignant, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rouček, Roure, Sacconi, Savary, Skinner, Stihler, Stockmann, Tarabella, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri, Weiler, Whitehead, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Camre

Verts/ALE: Bennahmias, Buitenweg, Flautre, Jonckheer, Lagendijk, Onesta, Smith, Staes, Trüpel, Voggenhuber

Opravy výsledkov hlasovania

Proti: Brian Crowley, Liam Aylward, Eoin Ryan, Seán Ó Neachtain, Ryszard Czarnecki, Maria da Assunção Esteves, Íñigo Méndez de Vigo, Leopold Józef Rutowicz

Zdržali sa: Edit Herczog, Vittorio Agnoletto, Roberto Musacchio, Giusto Catania

24. Správa Cornillet A6-0173/2005**Odsek 10**

Za: 75

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Davies, Deprez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Karim, Klinz, Laperrouze, Lax, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pistelli, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

IND/DEM: Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Zapałowski

NI: Czarnecki Ryszard, De Michelis, Rutowicz

PSE: Fernandes

Proti: 430

ALDE: Malmström

GUE/NGL: Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlček, Liotard, Maštálka, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Belder, Blokland, Bonde, Borghezio, Goudin, Lundgren, Speroni, Wise, Wohlin, Železný

NI: Allister, Battilocchio, Czarnecki Marek Aleksander, Helmer, Masiel

Štvrtok 8. septembra 2005

PPE-DE: Albertini, Andrikiénė, Antoniozzi, Ashworth, Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Coelho, Dehaene, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrowskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gaľa, Galeote Quecedo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräble, de Grandes Pascual, Grosch, Grosseleté, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Mitchell, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Pīks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Queiró, Radwan, Reul, Roithová, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Vatanen, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Casaca, Cashman, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Gomes, Grabowska, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Piniór, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Siwec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Aylward, Bielan, Camre, Crowley, Foglietta, Fotyga, Janowski, Kristovskis, Libicki, Ó Neachtain, Roszkowski, Ryan

Verts/ALE: Graefe zu Baringdorf, Hammerstein Mintz, Hassi, Hudghton, Lipietz, Lucas, Romeva i Rueda, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Ždanoka

Zdržali sa: 49

IND/DEM: Batten, Clark, Natrass

NI: Belohorská, Claeys, Dillen, Gollnisch, Kozlík, Lang, Martin Hans-Peter, Martinez, Mólzer, Mussolini, Rivera, Romagnoli, Schenardi

PPE-DE: Podkański

PSE: Attard-Montalto, Grech, Muscat

UEN: Angelilli, Berlato, Krasts, Pirilli, Vaidere, Zīle

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Evans Jillian, Flautre, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Özdemir, Onesta, Rühle, Trüpel, Voggenhuber

Štvrtok 8. septembra 2005

25. Správa Cornillet A6-0173/2005**Odsek 24****Za: 295**

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Davies, Deprez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Kacin, Karim, Klinz, Laperrouze, Lax, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pistelli, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

IND/DEM: Borghezio

NI: Belohorská, Claeys, Dillen, Gollnisch, Helmer, Lang, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Mölzer, Mussolini, Romagnoli, Schenardi

PPE-DE: Andriksen, Antoniozzi, Ashworth, Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Coelho, Dehaene, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gała, Galeote Quecedo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jęgle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mikolášik, Mitchell, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Płks, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Queiró, Radwan, Reul, Roithová, Rübig, Saïfi, Salafraña Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Vatanen, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina, Zwiefka

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Crowley, Krasts, Kristovskis, Ó Neachtain, Pirilli, Ryan, Vaidere, Zile

Proti: 219

GUE/NGL: Sjöstedt, Toussas

IND/DEM: Belder, Blokland, Bonde, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wohlin, Zapałowski, Żelezný

NI: Battilocchio, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Rutowicz

PPE-DE: Albertini

PSE: Andersson, Arif, Arnautakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Casaca, Cashman, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Óger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Patrie, Peillon,

Štvrtok 8. septembra 2005

Piecyk, Piniór, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

UEN: Bielan, Fotyga, Janowski, Libicki, Roszkowski

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Joan i Mari, Jonckheer, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Zdržali sa: 35

ALDE: Chiesa

GUE/NGL: Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Maštálka, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Seppänen, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Batten, Clark, Natrass, Wise

NI: Allister, Kozlík, Rivera

UEN: Camre

Verts/ALE: Isler Béguin

26. Správa Cornillet A6-0173/2005

Odsek 25

Za: 332

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Davies, Deprez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Karim, Klinz, Laperrouze, Lax, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pistelli, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

IND/DEM: Borghezio

NI: Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Helmer, Lang, Martinez, Masiel, Mussolini, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi

PPE-DE: Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ashworth, Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Cabrnóch, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Coelho, Descamps, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Galá, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mikolášik, Mitchell, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Queiró, Radwan, Reul, Roithová,

Štvrtok 8. septembra 2005

Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zimmerling, Zwiefka

PSE: Attard-Montalto, Grech, Muscat

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, Libicki, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Ryan

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Özdemir, Onesta, Rühle, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Proti: 198

GUE/NGL: Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Maštálka, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Belder, Blokland, Bonde, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wohlin, Zapałowski, Żelezný

NI: Battilocchio, De Michelis

PPE-DE: Deß, Zvěřina

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Casaca, Cashman, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

Verts/ALE: Romeva i Rueda, Schlyter

Zdržali sa: 11

IND/DEM: Batten, Clark, Natrass, Wise

NI: Allister, Belohorská, Kozlík, Martin Hans-Peter, Rivera

PPE-DE: Podkański

Verts/ALE: Lucas

27. Správa Cornillet A6-0173/2005**Uznesenie****Za: 368**

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Deprez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Kacin, Karim, Klinz,

Štvrtok 8. septembra 2005

Laperrouze, Lax, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pistelli, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelson, Savi, Sbarbati, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Virrankoski, Watson

NI: Battilocchio, Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Gollnisch, Helmer, Kozlík, Masiel, Rutowicz

PPE-DE: Andrikiénė, Antoniozzi, Ashworth, Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Coelho, Dehaene, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gała, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jęgle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mikolášik, Mitchell, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Pīks, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Poettering, Posselt, Radwan, Reul, Roithová, Rübīg, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Vatanen, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Batzeli, Beglitis, van den Berg, Bösch, Bourzai, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Casaca, Corbett, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Díez González, Ettl, Fava, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, Gebhardt, Grabowska, Guy-Quint, Hänsch, Hasse Ferreira, Hazan, Herczog, Honeyball, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Lambrinidis, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Napolitano, Öger, Paleckis, Piniór, Poinant, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Roure, Sacconi, Sakalás, Sánchez Presedo, Savary, Scheele, Schulz, Skinner, Stihler, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Titley, Trautmann, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wynn, Zingaretti

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Crowley, Foglietta, Krasts, Kristovskis, Ó Neachtain, Pirilli, Ryan, Vaidere, Zile

Proti: 81

GUE/NGL: Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Mašťálka, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Batten, Belder, Blokland, Bonde, Clark, Giertych, Goudin, Grabowski, Lundgren, Natrass, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wise, Wohlin, Zapałowski, Źelezný

NI: Allister, Martin Hans-Peter

PPE-DE: Ebner, Hannan, Strejček

UEN: Camre, Libicki

Verts/ALE: Aubert, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Voggenhuber, Źdanoka

Štvrtok 8. septembra 2005

Zdržali sa: 17

ALDE: Chiesa

IND/DEM: Borghezio

NI: Claeys, Dillen, Lang, Martinez, Mölzer, Mussolini, Romagnoli

PPE-DE: Podkański, Queiró

PSE: Hamon, Laignel

UEN: Bielan, Fotyga, Janowski, Roszkowski

28. Správa Cornillet A6-0173/2005

Uznesenie

Za: 368

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Deprez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Karim, Klinz, Laperrouze, Lax, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pistelli, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Virrankoski, Watson

NI: Battilocchio, Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Gollnisch, Helmer, Kozlík, Masiel, Rutowicz

PPE-DE: Andriksen, Antonozzi, Ashworth, Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Cabrnich, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Coelho, Dehaene, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gała, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mikolášik, Mitchell, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Píks, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Poettering, Posselt, Radwan, Reul, Roithová, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Vatanen, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zimmerling, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Batzeli, Beglitis, van den Berg, Bösch, Bourzai, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Casaca, Corbett, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Díez González, Ettl, Fava, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, Gebhardt, Grabowska, Guy-Quint, Hänsch, Hasse Ferreira, Hazan, Herczog, Honeyball, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Lambrinidis, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Napoletano, Őger, Paleckis, Piniór, Poignant, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Roure, Sacconi, Sakalas, Sánchez Presedo, Savary, Scheele, Schulz, Skinner, Stihler, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Titley, Trautmann, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wynn, Zingaretti

UEN: Angelilli, Aylward, Berlatto, Crowley, Foglietta, Krasts, Kristovskis, Ó Neachtain, Pirilli, Ryan, Vaidere, Zile

Štvrtok 8. septembra 2005

Proti: 81

GUE/NGL: Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Maštálka, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Batten, Belder, Blokland, Bonde, Clark, Giertych, Goudin, Grabowski, Lundgren, Natrass, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wise, Wohlin, Zapałowski, Železný

NI: Allister, Martin Hans-Peter

PPE-DE: Ebner, Hannan, Strejček

UEN: Camre, Libicki

Verts/ALE: Aubert, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

Zdržali sa: 17

ALDE: Chiesa

IND/DEM: Borghezio

NI: Claeys, Dillen, Lang, Martinez, Mölzer, Mussolini, Romagnoli

PPE-DE: Podkański, Queiró

PSE: Hamon, Laignel

UEN: Bielan, Fotyga, Janowski, Roszkowski

29. Spoločný návrh uznesenia – B6-0457/2005 – Čína**Uznesenie****Za: 78**

ALDE: Hall, Lynne, Matsakis, Staniszewska

GUE/NGL: Brie, Meijer

IND/DEM: Belder, Bonde, Krupa, Piotrowski, Rogalski, Tomczak

NI: Martin Hans-Peter

PPE-DE: Andrikienė, Audy, Bachelot-Narquin, Bowis, Březina, Caspary, Chichester, Deß, Duka-Zólyomi, Fraga Estévez, Gahler, Gała, Gauzès, Grossetête, Hatzidakis, Kaczmarek, Karas, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Lulling, Mavrommatis, Mayer, Olbrycht, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pleštinská, Posselt, Rübzig, Sommer, Sonik, Vatanen, Vlasák, Wieland, Záborská, Zaleski, Zimmerling

PSE: Arif, Arnaoutakis, Ayala Sender, Beglitis, Bullmann, De Keyser, Ettl, Herczog, Honeyball, Kindermann, Kuc, Lambrinidis, Martínez Martínez, Medina Ortega, Patrie, Pinior, Roure, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Scheele, Stihler

UEN: Libicki

Verts/ALE: Isler Béguin, Lagendijk, Onesta, Romeva i Rueda, Schlyter, Smith

Štvrtok 8. septembra 2005

Proti: 5

GUE/NGL: Kohlíček, Remek, Strož, Toussas

NI: Romagnoli

Zdržali sa: 1

GUE/NGL: Triantaphyllides

30. Spoločný návrh uznesenia – B6-0456/2005 – Sýria

Uznesenie

Za: 82

ALDE: Hall, Lynne, Matsakis, Staniszewska

GUE/NGL: Brie, Meijer, Triantaphyllides

IND/DEM: Belder, Bonde, Krupa, Piotrowski, Rogalski, Tomczak

NI: Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Romagnoli, Rutowicz

PPE-DE: Andrikiénė, Audy, Bachelot-Narquin, Bowis, Březina, Caspary, Chichester, Deß, Duka-Zólyomi, Fraga Estévez, Gahler, Gała, Gauzès, Grossetête, Hatzidakis, Kaczmarek, Karas, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Lulling, Mavrommatis, Mayer, Olbrycht, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pleštinská, Posselt, Rübig, Sommer, Sonik, Vatanen, Vlasák, Wieland, Záborská, Zaleski, Zimmerling

PSE: Arif, Arnaoutakis, Ayala Sender, Beglitis, Bullmann, De Keyser, Ettl, Herczog, Honeyball, Kindermann, Kuc, Lambrinidis, Martínez Martínez, Medina Ortega, Patrie, Piniór, Roure, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Scheele, Stihler

UEN: Libicki

Verts/ALE: Isler Béguin, Lagendijk, Onesta, Romeva i Rueda, Schlyter, Smith

Proti: 1

GUE/NGL: Toussas

Zdržali sa: 3

GUE/NGL: Kohlíček, Remek, Strož

31. Správa Bowis A6-0215/2005

Odsek 29

Za: 72

ALDE: Hall, Lynne, Matsakis, Staniszewska

GUE/NGL: Kohlíček, Meijer, Remek, Strož, Toussas, Triantaphyllides

NI: Czarnecki Ryszard, Rutowicz

PPE-DE: Andrikiénė, Audy, Bachelot-Narquin, Bowis, Březina, Caspary, Chichester, Deß, Fraga Estévez, Gahler, Gała, Gauzès, Grossetête, Hatzidakis, Kaczmarek, Karas, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Lulling, Mavrommatis, Mayer, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pleštinská, Posselt, Rübig, Sommer, Sonik, Vatanen, Vlasák, Wieland, Zimmerling

PSE: Arif, Arnaoutakis, Ayala Sender, Beglitis, Bullmann, De Keyser, Ettl, Herczog, Honeyball, Kindermann, Kuc, Lambrinidis, Martínez Martínez, Medina Ortega, Piniór, Roure, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Scheele, Stihler, Swoboda

Verts/ALE: Isler Béguin, Lagendijk, Onesta, Romeva i Rueda, Schlyter, Smith

Štvrtok 8. septembra 2005

Proti: 8**IND/DEM:** Belder, Krupa, Piotrowski, Rogalski, Tomczak**PPE-DE:** Záborská, Zaleski**UEN:** Libicki**Zdržali sa: 2****NI:** Martin Hans-Peter, Romagnoli**32. Správa Bowis A6-0215/2005****Odsek 56, 1. časť****Za: 78****ALDE:** Hall, Lynne, Matsakis, Staniszewska**GUE/NGL:** Brie, Kohlíček, Meijer, Remek, Strož, Toussas, Triantaphyllides**IND/DEM:** Belder**NI:** Czarnecki Ryszard, Romagnoli, Rutowicz**PPE-DE:** Andrikienė, Audy, Bachelot-Narquin, Bowis, Březina, Caspary, Chichester, Deß, Fraga Estévez, Gahler, Gala, Gauzès, Grossetête, Hatzidakis, Kaczmarek, Karas, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Lulling, Mavrommatis, Mayer, Olbrycht, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pleštinská, Posselt, Rübig, Sommer, Sonik, Vatanen, Vlasák, Wieland, Záborská, Zaleski, Zimmerling**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Ayala Sender, Beglitis, Bullmann, De Keyser, Ettl, Herczog, Honeyball, Kindermann, Kuc, Lambrinidis, Martínez Martínez, Medina Ortega, Piniór, Roure, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Scheele, Stihler, Swoboda**Verts/ALE:** Isler Béguin, Lagendijk, Onesta, Romeva i Rueda, Schlyter, Smith**Proti: 4****IND/DEM:** Krupa, Piotrowski, Rogalski, Tomczak**Zdržali sa: 1****NI:** Martin Hans-Peter**33. Správa Bowis A6-0215/2005****Odsek 56, 2. časť****Za: 79****ALDE:** Hall, Lynne, Matsakis, Staniszewska**GUE/NGL:** Brie, Kohlíček, Meijer, Remek, Strož, Toussas, Triantaphyllides**IND/DEM:** Belder**NI:** Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Rutowicz**PPE-DE:** Andrikienė, Audy, Bachelot-Narquin, Bowis, Březina, Caspary, Chichester, Deß, Duka-Zólyomi, Fraga Estévez, Gahler, Gala, Gauzès, Grossetête, Hatzidakis, Kaczmarek, Karas, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Lulling, Mavrommatis, Mayer, Olbrycht, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pleštinská, Posselt, Rübig, Sommer, Sonik, Vatanen, Vlasák, Wieland, Záborská, Zaleski, Zimmerling

Štvrtok 8. septembra 2005

PSE: Arif, Arnaoutakis, Ayala Sender, Beglitis, Bullmann, De Keyser, Ettl, Herczog, Honeyball, Kindermann, Kuc, Lambrinidis, Martínez Martínez, Medina Ortega, Pinior, Roure, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Scheele, Stihler, Swoboda

Verts/ALE: Isler Béguin, Lagendijk, Onesta, Romeva i Rueda, Schlyter, Smith

Proti: 5

IND/DEM: Krupa, Piotrowski, Rogalski, Tomczak

NI: Romagnoli

Zdržali sa: 1

UEN: Libicki

34. Správa Bowis A6-0215/2005

Odsek 56, 3. časť

Za: 77

ALDE: Hall, Lynne, Matsakis, Staniszevska

GUE/NGL: Brie, Kohlíček, Meijer, Remek, Strož, Toussas, Triantaphyllides

NI: Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Rutowicz

PPE-DE: Andrikiénė, Audy, Bachelot-Narquin, Bowis, Březina, Caspary, Chichester, Deß, Duka-Zólyomi, Fraga Estévez, Gahler, Gała, Gauzès, Grossetête, Hatzidakis, Kaczmarek, Karas, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Lulling, Mavrommatis, Mayer, Olbrycht, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pleštinská, Posselt, Rübzig, Sommer, Sonik, Vatanen, Vlasák, Wieland, Zaleski, Zimmerling

PSE: Arif, Arnaoutakis, Ayala Sender, Beglitis, Bullmann, De Keyser, Ettl, Herczog, Honeyball, Kindermann, Kuc, Lambrinidis, Martínez Martínez, Medina Ortega, Pinior, Roure, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Scheele, Stihler, Swoboda

Verts/ALE: Isler Béguin, Lagendijk, Onesta, Romeva i Rueda, Schlyter, Smith

Proti: 5

IND/DEM: Belder, Krupa, Piotrowski

NI: Romagnoli

UEN: Libicki

35. Správa Bowis A6-0215/2005

Odôvodnenie G, 1. časť

Za: 81

ALDE: Hall, Lynne, Matsakis, Staniszevska

GUE/NGL: Brie, Kohlíček, Meijer, Remek, Strož, Toussas, Triantaphyllides

IND/DEM: Belder, Krupa

NI: Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Romagnoli, Rutowicz

PPE-DE: Andrikiénė, Audy, Bachelot-Narquin, Bowis, Březina, Caspary, Chichester, Deß, Duka-Zólyomi, Fraga Estévez, Gahler, Gała, Gauzès, Grossetête, Hatzidakis, Kaczmarek, Karas, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Lulling, Mavrommatis, Mayer, Olbrycht, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pleštinská, Posselt, Rübzig, Sommer, Sonik, Vatanen, Vlasák, Wieland, Záborská, Zaleski

Štvrtok 8. septembra 2005

PSE: Arif, Arnaoutakis, Ayala Sender, Beglitis, Bullmann, De Keyser, Ettl, Herczog, Honeyball, Kindermann, Kuc, Lambrinidis, Martínez Martínez, Medina Ortega, Pinior, Roure, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Scheele, Stihler, Swoboda

UEN: Libicki

Verts/ALE: Isler Béguin, Lagendijk, Onesta, Romeva i Rueda, Schlyter, Smith

Proti: 3

IND/DEM: Piotrowski, Rogalski, Tomczak

Zdržali sa: 1

PPE-DE: Zimmerling

**36. Správa Bowis A6-0215/2005
Odôvodnenie G, 2. časť**

Za: 79

ALDE: Hall, Lynne, Matsakis, Staniszewska

GUE/NGL: Brie, Kohlíček, Meijer, Remek, Strož, Toussas, Triantaphyllides

IND/DEM: Belder

NI: Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Rutowicz

PPE-DE: Andrikienė, Audy, Bachelot-Narquin, Bowis, Březina, Caspary, Chichester, Deß, Duka-Zólyomi, Fraga Estévez, Gahler, Galá, Gauzès, Grossetête, Hatzidakis, Kaczmarek, Karas, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Lulling, Mavrommatis, Mayer, Olbrycht, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pleštinská, Posselt, Rübig, Sommer, Sonik, Vatanen, Vlasák, Wieland, Záborská, Zaleski

PSE: Arif, Arnaoutakis, Ayala Sender, Beglitis, Bullmann, De Keyser, Ettl, Herczog, Honeyball, Kindermann, Kuc, Lambrinidis, Martínez Martínez, Medina Ortega, Pinior, Roure, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Scheele, Stihler, Swoboda

UEN: Libicki

Verts/ALE: Isler Béguin, Lagendijk, Onesta, Romeva i Rueda, Schlyter, Smith

Proti: 3

IND/DEM: Krupa, Piotrowski, Rogalski

Zdržali sa: 2

NI: Romagnoli

PPE-DE: Zimmerling

**37. Správa Bowis A6-0215/2005
Odôvodnenie G, 3. časť**

Za: 75

ALDE: Hall, Lynne, Matsakis, Staniszewska

GUE/NGL: Brie, Kohlíček, Meijer, Remek, Strož, Toussas, Triantaphyllides

NI: Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Rutowicz

Štvrtok 8. septembra 2005

PPE-DE: Andrikienė, Audy, Bachelot-Narquin, Bowis, Březina, Caspary, Chichester, Deß, Duka-Zólyomi, Fraga Estévez, Gahler, Gaľa, Gauzès, Grossetête, Hatzidakis, Kaczmarek, Karas, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Lulling, Mavrommatis, Mayer, Olbrycht, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pleštinská, Posselt, Rübig, Sommer, Sonik, Vatanen, Vlasák, Wieland

PSE: Arif, Arnaoutakis, Ayala Sender, Beglitis, Bullmann, De Keyser, Ettl, Herczog, Honeyball, Kindermann, Kuc, Lambrinidis, Martínez Martínez, Medina Ortega, Piniór, Roure, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Scheele, Stihler, Swoboda

Verts/ALE: Isler Béguin, Lagendijk, Onesta, Romeva i Rueda, Schlyter, Smith

Proti: 10

IND/DEM: Belder, Krupa, Piotrowski, Rogalski, Tomczak

NI: Romagnoli

PPE-DE: Záborská, Zaleski, Zimmerling

UEN: Libicki

38. Správa Bowis A6-0215/2005

Odôvodnenie G, 4. časť

Za: 79

ALDE: Hall, Lynne, Matsakis, Staniszewska

GUE/NGL: Brie, Kohlíček, Meijer, Remek, Strož, Toussas, Triantaphyllides

IND/DEM: Belder

NI: Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Rutowicz

PPE-DE: Andrikienė, Audy, Bachelot-Narquin, Bowis, Březina, Caspary, Chichester, Deß, Duka-Zólyomi, Fraga Estévez, Gahler, Gaľa, Gauzès, Grossetête, Hatzidakis, Kaczmarek, Karas, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Lulling, Mavrommatis, Mayer, Olbrycht, Panayotopoulos-Cassiotou, Pleštinská, Posselt, Rübig, Sommer, Sonik, Tannock, Vatanen, Vlasák, Wieland, Záborská, Zaleski, Zimmerling

PSE: Arif, Arnaoutakis, Ayala Sender, Beglitis, Bullmann, De Keyser, Ettl, Herczog, Honeyball, Kindermann, Kuc, Lambrinidis, Martínez Martínez, Medina Ortega, Piniór, Roure, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Scheele, Stihler, Swoboda

Verts/ALE: Isler Béguin, Lagendijk, Onesta, Romeva i Rueda, Schlyter, Smith

Proti: 5

IND/DEM: Piotrowski, Rogalski, Tomczak

NI: Romagnoli

UEN: Libicki

Zdržali sa: 2

IND/DEM: Krupa

PPE-DE: Papastamkos

Štvrtok 8. septembra 2005

39. Správa Bowis A6-0215/2005**Uznesenie****Za: 76****ALDE:** Hall, Lynne, Matsakis, Staniszewska**GUE/NGL:** Brie, Kohlíček, Meijer, Remek, Strož, Triantaphyllides**NI:** Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Rutowicz**PPE-DE:** Andrikienė, Audy, Bachelot-Narquin, Bowis, Březina, Caspary, Chichester, Deß, Duka-Zólyomi, Fraga Estévez, Gahler, Gaľa, Gauzès, Grossetête, Hatzidakis, Kaczmarek, Karas, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Lulling, Mavrommatis, Mayer, Olbrycht, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pleštinská, Posselt, Rübzig, Sommer, Sonik, Tannock, Vatanen, Vlasák, Wieland, Zimmerling**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Ayala Sender, Beglitis, Bullmann, De Keyser, Ettl, Herczog, Honeyball, Kindermann, Kuc, Lambrinidis, Martínez Martínez, Medina Ortega, Pinior, Roure, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Scheele, Stihler, Swoboda**Verts/ALE:** Isler Béguin, Lagendijk, Onesta, Romeva i Rueda, Schlyter, Smith**Proti: 8****IND/DEM:** Belder, Krupa, Piotrowski, Rogalski, Tomczak**PPE-DE:** Záborská, Zaleski**UEN:** Libicki**Zdržali sa: 2****GUE/NGL:** Toussas**NI:** Romagnoli

Štvrtok 8. septembra 2005

PRIJATÉ TEXTY**P6_TA(2005)0334****Živelné pohromy (požiare a záplavy)****Uznesenie Európskeho parlamentu o živelných pohromách (požiaroch a záplavách) v Európe počas tohto leta***Európsky parlament,*

- so zreteľom na články 2, 6 a 174 Zmluvy o ES,
 - so zreteľom na svoje uznesenia z 5. septembra 2002 o záplavách v Európe⁽¹⁾, z 13. januára 2005 o výsledku konferencie o klimatických zmenách v Buenos Aires⁽²⁾, zo 14. apríla 2005 o suchu v Portugalsku⁽³⁾ a z 12. mája 2005 o suchu v Španielsku⁽⁴⁾,
 - so zreteľom na Kjótsky protokol k Rámcovému dohovoru OSN o klimatických zmenách z 11. decembra 1997 a ratifikáciu Kjótskeho protokolu zo strany ES 31. mája 2002,
 - so zreteľom na vedeckú správu Inštitútu pre udržateľnosť a výskum spojeného centra Komisie o klimatických zmenách a európsku dimenziu vodného hospodárstva⁽⁵⁾,
 - so zreteľom na nariadenie o monitorovaní lesov a environmentálnych interakcií v Spoločenstve (Forest Focus)⁽⁶⁾,
 - so zreteľom na oznámenie Komisie z 3. novembra 1998 o európskej stratégii lesného hospodárstva (KOM(1998)0649),
 - so zreteľom na návrh Komisie z 29. septembra 2004 o finančnom nástroji pre životné prostredie LIFE+ (KOM(2004)0621),
 - so zreteľom na zriadenie nového Európskeho poľnohospodárskeho fondu na rozvoj vidieka (FEADER),
 - so zreteľom na oznámenie Komisie z 20. apríla 2005 o posilnení reakcie EÚ reagovať na katastrofy a krízy (KOM(2005)0153),
 - so zreteľom na oznámenie Komisie z 20. apríla 2005 o zlepšení mechanizmu Spoločenstva v oblasti civilnej ochrany (KOM(2005)0137),
 - so zreteľom na článok 103 ods. 4 rokovacieho poriadku,
- A. so zreteľom na premenlivosť európskej klímy a ničivé požiare a pustošivé záplavy, ktoré v lete roku 2005 spôsobili smrť a skazu na celom európskom svetadieli vrátane členských štátov EÚ, kandidátskych krajín a bezprostredných susedov EÚ; keďže hurikán Katrina spôsobil nebyvalú skazu v USA, najmä v štátoch Louisiana, Mississippi a Alabama,
- B. vzhľadom na smrť desiatok ľudí v postihnutých krajinách – hasičov, vojakov, civilistov a dobrovoľníkov – ktorí prišli o život v boji s týmito mimoriadne ničivými požiarimi a rozsiahlymi záplavami,
- C. vzhľadom na rozsiahle škody v Európe spôsobené týmito pohromami, a to skazu státisícov hektárov lesov a zmiešanej vegetácie, viničov, olivovníkov, ovocných sádov, domov a poľnohospodárskej infraštruktúry v Portugalsku, Španielsku, vo Francúzsku a Grécku,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 272 E, 13.11.2003, s. 471.

⁽²⁾ Prijaté texty P6_TA(2005)0005.

⁽³⁾ Prijaté texty P6_TA(2005)0139.

⁽⁴⁾ Prijaté texty P6_TA(2005)0187.

⁽⁵⁾ http://ies.jrc.cec.eu.int/fileadmin/Documentation/Reports/Inland_and_Marine_Waters/Climate_Change_and_the_European_Water_Dimension_2005.pdf.

⁽⁶⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2152/2003 zo 17. novembra 2003 o monitorovaní lesov a environmentálnych interakcií v Spoločenstve (Forest Focus) (Ú. v. EÚ L 324, 11.12.2003, s. 1). Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 788/2004 (Ú. v. EÚ L 138, 30.4.2004, s. 17).

Štvrtok 8. septembra 2005

- D. keďže niektoré požiare súviseli s tohtoročným letným suchom a vysokými teplotami, ale prispievajúcimi faktormi boli aj opustený vidiek, nedostatočné udržiavanie lesov, výsadba nevhodných druhov stromov a značné percento trestnej činnosti,
- E. keďže extrémne a kritické sucho, ktoré bolo v južnom Francúzsku, prispelo k zníženiu vlhkosti pôdy, čím sa zvýšilo nebezpečenstvo lesných požiarov a ich agresivita; keďže uplynulé roky sa vyznačovali početnými suchami a zvýšením počtu lesných požiarov v južných regiónoch Európy, ktoré zvýraznili postup tvorby púštnych oblastí v mnohých regiónoch a postihli poľnohospodárstvo, chov dobytka a lesné zdroje,
- F. keďže klimatické zmeny sú jedným z najväznejších problémov 21. storočia, ktorý má závažné negatívne globálne environmentálne, ekonomické a sociálne dôsledky vrátane zvyšovania výskytu a intenzity extrémnych prejavov počasia na celej zemeguli; keďže ciele Kjótskeho protokolu sú dôležitou podmienkou globálnej stratégie v oblasti zmeny klímy, ale treba stanoviť ďalšie ciele na obdobie po roku 2012,
- G. vzhľadom na hospodársku a spoločenskú škodu spôsobenú týmito požiarimi a záplavami na miestne ekonomiky, na výrobnú činnosť a cestovný ruch,
- H. keďže tieto požiare predstavujú spoločný a opakujúci sa problém pre celú južnú Európu a vzhľadom na charakter lesov a klímy je táto časť Európy jednou z najviac ohrozených oblastí v celej únii,
- I. keďže krajiny strednej, východnej a severnej Európy po druhý raz za uplynulé štyri roky zasiahli veľké záplavy, ktoré priamo postihli tisíce rodín, ich domy a ďalšie druhy súkromného vlastníctva, ako aj verejnú infraštruktúru a poľnohospodárstvo,
- J. keďže členské štáty, a najmä kohézne krajiny, ako aj kandidátske a susediace len veľmi ťažko dokážu čeliť prírodným pohromám takého rozsahu bez pomoci, a je zrejmé, že žiadajú solidaritu a pomoc,
- K. keďže následky požiarov a škody spôsobené záplavami často prekračujú vnútorné hranice, v dôsledku toho treba posilniť spoločné zdroje na boj proti prírodným pohromám a mechanizmus Spoločenstva v oblasti civilnej ochrany,
- L. keďže politika rozvoja vidieka nerieši dostatočne tento problém; s prekvapením konštatuje, že v rámci nového Európskeho poľnohospodárskeho fondu na rozvoj vidieka (FEADER) už nebude existovať finančná pomoc poľnohospodárom na tvorbu priesekov,
- M. keďže oznámenie Komisie o európskej stratégii lesného hospodárstva nenavrhuje nijaké konkrétne opatrenia na boj proti požiarom, a to aj napriek tomu, že sú dôležitým faktorom skazy európskych lesov,
- N. vzhľadom na oznámenie Komisie o rizikovom a krízovom manažmente v poľnohospodárstve, ako aj oznámenie o schopnosti EÚ reagovať v prípade pohrôm a kríz a oznámenie o zlepšení operácií v oblasti civilnej ochrany,
1. vyjadruje svoju spoluúčasť a najhlbšiu sústrasť všetkým rodinám tých, ktorí prišli o život, a obyvateľom oblastí postihnutých v tomto dramatickom lete; vzdáva poctu odhodlaniu hasičov a občanov, ktorí riskovali svoje životy pri hasení požiarov;
 2. domnieva sa, že následky týchto pohrôm nemajú len národný rozsah a že si vyžadujú skutočnú zodpovednosť na európskej úrovni;
 3. víta solidaritu, ktorú prejavila EÚ a jej členské štáty s postihnutými regiónmi tak členských štátov, ako aj kandidátskych krajín, a hodnotnú pomoc ponúknutú ich orgánom a záchranárskym službám;

Štvrtok 8. septembra 2005

4. vyslovuje znepokojenie nad rastúcim počtom prírodných pohrôm, ktoré odborníci do veľkej miery pripisujú klimatickým zmenám vzhľadom na zhoršovanie extrémnych udalostí;
5. pripomína svoj názor, že Kjótsky protokol zostáva hlavným nástrojom globálnej stratégie na zastavenie klimatických zmien; vyzýva Komisiu, aby podnikla kroky na zabezpečenie dodržiavania záväzkov prijatých v Kjóte pri jeho kontrole; tieto extrémne poveternostné podmienky interpretuje ako ďalší znak potreby ambiciózneho svetového kroku na zastavenie klimatických zmien;
6. súhlasí s tým, že pravidlá Fondu solidarity by sa mali čo najskôr zmeniť a doplniť, aby jasne zahrňovali pomoc obyvateľstvu postihnutému takými pohromami, ako sú sucha a lesné požiare, a aby zaviazal národné vlády, že budú informovať občanov o finančnej pomoci Spoločenstva a zviditeľnia túto pomoc v individuálnych projektoch; zdôrazňuje nevyhnutnosť okamžite túto pomoc poskytnúť postihnutým oblastiam a krajinám;
7. pripomína Fond solidarity v rozpočte EÚ a verí, že Komisia urýchlene uvoľní potrebné finančné prostriedky, ako náhle príslušné členské štáty predložia ich žiadosti o pomoc vrátane predvstupovej pomoci s cieľom pomôcť kandidátskym krajinám a tretím krajinám pri čo najrýchlejšom odstraňovaní následkov záplav;
8. vyzýva Komisiu, aby ďalej spolupracovala s národnými orgánmi s cieľom podporiť postihnuté obyvateľstvo, zmenšiť do najmenej možnej miery následky požiarov a záplav, poskytnúť verejnú pomoc pri obnove výrobného potenciálu v postihnutých oblastiach, usilovať sa o opätovnú tvorbu pracovných miest a prijať primerané opatrenia na vyrovnanie sociálnych nákladov dôležitých pri strate zamestnania a ďalších príjmových zdrojov; taktiež vyzýva Komisiu, aby urýchlila všetky príslušné administratívne postupy Spoločenstva, najmä tie, ktoré súvisia s potrebou opätovne pripraviť štrukturálne fondy a Kohézny fond, a aby zabezpečila väčšiu flexibilitu s ohľadom na príliš strnulý spôsob nakladania s týmito fondmi;
9. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby užšie spolupracovali pri tvorbe opatrení v oblasti civilnej ochrany v prípade prírodných pohrôm vzhľadom na predchádzanie a znižovanie ich ničiacich následkov, a to zabezpečením nevyhnutného včasného upozornenia zainteresovaným službám, koordinácie a logistických nástrojov, najmä sprístupnením dodatočných zdrojov civilnej ochrany v prípade významného nebezpečenstva a vytvorením Európskych jednotiek civilnej ochrany, osobitne pritom berúc do úvahy zraniteľnosť pohraničných zón;
10. vyzýva Radu, aby venovala pozornosť potrebe dlhodobých investícií pre politiky s cieľom predchádzať takýmto pohromám a/alebo obmedziť škody nimi spôsobené a aby preto zanechala stratégiu založenú na obmedzení budúceho finančného výhľadu na 1 % HND EÚ;
11. vyzýva Komisiu, aby vypracovala podrobnú analýzu príčin, následkov a účinkov tohtoročných letných požiarov, najmä na európske lesy, aby predložila návrhy na rozvoj politiky Spoločenstva na zvládnutie lesných požiarov a pripravila spoločný protipožiarny protokol; požaduje, aby sa znovuzalesňovanie postihnutých oblastí zakladalo na zachovávaní ich biologicko-klimatických a environmentálnych črt za použitia druhov a odrôd, ktoré sú odolnejšie voči požiarom a suchu a prispôsobené miestnym podmienkam; zdôrazňuje potrebu podpory znovuzalesňovania zo strany Spoločenstva;
12. vyzýva Komisiu, aby podporovala opatrenia – vrátane tých, ktoré majú pozdvihnúť všeobecné povedomie – presadzujúce väčšiu mieru udržateľného využívania vody, pôdy a biologických zdrojov, a to najmä v južnej Európe;
13. vyslovuje poľutovanie nad rozhodnutím Rady vyradiť pomoc poľnohospodárom na tvorbu priesekov a požaduje, aby sa toto financovanie znovu zaviedlo; zdôrazňuje potrebu rozvíjania politik súvisiacich s účinným predchádzaním lesným požiarom, pričom znovu potvrdzuje, že Komisia musí stimulovať monitorovanie a preventívne opatrenia, najmä v rámci nariadenia o monitorovaní lesov a environmentálnych interakcií (Forest Focus) a novej európskej stratégie lesného hospodárstva vzhľadom na ochranu lesov Spoločenstva pred požiarom a na financovanie najmä vhodných preventívnych opatrení pre prípad lesného požiaru, ako sú požiarne delenia, lesné chodníky, prístupové body, vodné zdroje a programy na riadenie lesného hospodárstva;
14. odporúča vytvorenie európskeho observatória na sledovanie výskytu sucha, rozširovania púštnych plôch, záplav a ďalších účinkov klimatických zmien s cieľom zbierať informácie a účinnejšie reagovať;

Štvrtok 8. septembra 2005

15. zastáva názor, že škody spôsobené nedávnymi udalosťami ešte viac zdôrazňujú skutočnosť, že zmiernenie bude oveľa menej nákladné ako následky globálneho otepľovania; taktiež uznáva, že mnohé z politík požadovaných v záujme zastavenia nebezpečných klimatických zmien prinesú úspech, pokiaľ ide o zníženie závislosti v oblasti ropy, zlepšenie kvality ovzdušia a vytvorenie zásob;
16. požaduje, aby sa posilnila politika v oblasti lesného hospodárstva na úrovni Únie jej zvyšovaním jej významu v multifunkčnej úlohe európskeho poľnohospodárstva, s dvojakým zámerom: zachovanie a zamestnávanie vidieckeho obyvateľstva a rozhodné, podstatné rozširovanie zalesnených oblastí;
17. vyzýva Komisiu, aby možnosť spolufinancovania technického zariadenia vrátane lietadiel na predchádzanie lesným požiarom a ich likvidáciu zahrnula ako odôvodnený výdavok v rámci príslušných finančných nástrojov;
18. požaduje prísnejšie tresty za trestné činy, ktoré znehodnocujú životné prostredie, a najmä také, ktoré súvisia so zakladaním lesných požiarov;
19. požaduje, aby sa okrem opatrení v oblasti urbanistického plánovania, ktoré bránia špekuláciám s pôdou spálenou lesnými požiarimi, prijali ďalšie typy opatrení, aby znovu osídlenie postihnutých oblastí a riadna starostlivosť vlastníkov o údržbu lesov boli povinné;
20. vyzýva Komisiu, aby zvýšila zdroje na výskum v oblasti predchádzania záplavám a koordinovala výskum, ktorý v tejto oblasti už uskutočňujú jednotlivé členské štáty, aby sa čo najskôr mohla uplatňovať koherentná energetická a dopravná politika v oblasti prechádzania rizikám;
21. zaväzuje sa, že podnikne potrebné kroky na zabezpečenie toho, aby sa na úrovni Spoločenstva prijala strednodobá a dlhodobá perspektívna stratégia v oblasti lesných požiarov;
22. vyzýva konferenciu predsedov, aby:
- poverila Výbor pre regionálny rozvoj, Výbor pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka a Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín vypracovaním iniciatívnej správy o požiaroch, suchu a záplavách, a to na základe postupu spolupráce,
 - pripravila spoločné vypočutie o požiaroch, suchách a záplavách,
 - schválila oficiálnu návštevu oblastí v strednej a južnej Európe postihnutých tohtoročnými prírodnými pohromami;
23. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, vládam členských štátov postihnutých požiarimi a miestnym orgánom v postihnutých oblastiach.

P6_TA(2005)0335

Základné usmernenia pre udržateľný európsky cestovný ruch

Uznesenie Európskeho parlamentu o nových perspektívach a nových výzvach pre trvalo udržateľný európsky cestovný ruch (2004/2229(INI))

Európsky parlament,

- so zreteľom na oznámenie Komisie z 21. novembra 2003 o základných usmerneniach pre udržateľný rozvoj európskeho cestovného ruchu (KOM(2003)0716),
- so zreteľom na uznesenie Rady z 21. mája 2002 o budúcnosti európskeho cestovného ruchu ⁽¹⁾,

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 135, 6.6.2002, s. 1.

Štvrtok 8. septembra 2005

- so zreteľom na svoje uznesenie zo 14. mája 2002 o ústretovom prístupe k budúcnosti európskeho cestovného ruchu⁽¹⁾,
 - so zreteľom na článok 45 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre dopravu a cestovný ruch a na stanovisko Výboru pre kultúru a Výboru pre regionálny rozvoj (A6-0235/2005),
- A. keďže Európa je hlavnou svetovou turistickou destináciou; keďže turistické a cestovné služby sa priamo podieľajú na HDP Európskej únie najmenej 4 % a priamo zabezpečujú viac ako sedem miliónov pracovných miest; keďže na poskytovaní služieb cestovného ruchu sa zúčastňujú viac ako dva milióny podnikov, z ktorých veľkú väčšinu tvoria malé a stredné podniky,
- B. keďže rozšírenie Únie o nové členské štáty s vysokým potenciálom cestovného ruchu prispeje k tomu, že hospodársky význam tohto odvetvia a jeho dôležitosť pre európsky hospodársky rast sa ešte zvýši; keďže rozmach cestovného ruchu v nových členských štátoch by mal prispieť k zvýšeniu hospodárskeho rastu týchto štátov o 3 % HDP a k vytvoreniu troch miliónov nových pracovných miest,
- C. keďže demografické trendy v EÚ zachytávajú postupné starnutie populácie, skutočnosť, ktorá so sebou v budúcnosti prinesie rozšírenie trhu cestovného ruchu pre starších občanov, ktorí sa zaujímajú o dlhodobé sezónne pobyty a mimo sezónne cestovanie, najmä na juh a ktorá ovplyvní sociálne a zdravotné služby a trh s nehnuteľnosťami,
- D. keďže cestovný ruch v rámci Európy prispieva k spoznávaniu európskych kultúr a dedičstva a tým posilňuje u občanov EÚ pocit spoločnej identity a spoločného osudu,
- E. keďže cestovný ruch nepredstavuje v súčasnosti samostatnú politiku Spoločenstva a v súlade s princípom subsidiarity patrí predovšetkým do oblasti pôsobnosti členských štátov,
- F. keďže cestovný ruch je však ovplyvňovaný veľkým množstvom politík, ktoré spadajú do pôsobnosti Spoločenstva a to znamená, že by mu mala byť venovaná väčšia pozornosť na úrovni Únie, ale napriek rôznym prijatým opatreniam sa na toto odvetvie neprihliada v takej miere, akú by si vďaka svojmu významu zasluhovalo,
- G. keďže cestovný ruch priamo prispieva k rozvoju území, môže tiež pôsobiť na faktory udržateľnosti medziregionálnej súdržnosti a rovnováhu, čo znamená že politiky Únie musia byť dostatočne koordinované pomocou súvislých a ucelených programov,
- H. keďže cestovný ruch pomáha vytvárať vnútorný dopyt po kvalitných službách, ktorý by mohol prispieť k výraznému oživeniu európskeho hospodárstva; keďže cestovný ruch na európskej úrovni a služby poskytované európskymi prevádzkovateľmi by mali predstavovať celosvetovú záruku kvality, bezpečnosti, pôžitku a práv spotrebiteľa, a tým zvýšiť konkurencieschopnosť odvetvia,
- I. keďže sa udržateľný cestovný ruch snaží zmierniť svoje dôsledky na zdroje a vytvoríť v Spoločenstve materiálne a nemateriálne hodnoty a tak súčasne podporovať proces stáleho zlepšovania oblastí a infraštruktúry, v ktorých sa má cestovný rozvoj uskutočňovať,

Konkurencieschopnosť a kvalita služieb

1. konštatuje, že cestovný ruch výrazne prispieva k hospodárskemu rastu, k zamestnanosti a k rozvoju nových komunikačných a informačných technológií a z tohto dôvodu je ťažiskom lisabonského procesu;
2. domnieva sa, že cestovný ruch je jedným z hospodárskych odvetví s najväčším potenciálom pre rast a vytváranie nových pracovných miest, predovšetkým pre mladých ľudí a ženy; pripomína tiež, že ide o hospodárske odvetvie, ktoré sa skladá z veľkého množstva činností s rozdielnymi výrobnými znakmi a vysokou pracovnou intenzitou, v ktorom sa môžu uplatniť povolania rozdielne z typologického hľadiska, ako aj z hľadiska stupňa špecializácie;

(¹) Ú. v. EÚ C 180 E, 31.7.2003, s. 138.

Štvrtok 8. septembra 2005

3. zdôrazňuje, že pokiaľ v určitých regiónoch dosiahol cestovný ruch nadmerný rozvoj, neúmerne zaťažujúc miestne obyvateľstvo a životné prostredie, iné regióny majú rozsiahly nedostatočne rozvinutý potenciál cestovného ruchu;
4. pripomína vysoko konkurenčné prostredie cestovného ruchu na medzinárodnej úrovni, oslabenie časti trhu ovládaných európskymi turistickými operátormi a ohrozenie postavenia Európy na svetovej úrovni;
5. zdôrazňuje, že hospodársky rast a rozvoj trhov ako Brazília, Čína, India a Rusko vytvoria významný dodatočný dopyt a že európsky cestovný ruch a operátori budú musieť byť v dobrej pozícii, aby na tento dopyt dokázali reagovať;
6. zdôrazňuje, že je dôležité dbať o to, aby európske právne predpisy na jednej strane chránili spotrebiteľa, na druhej strane tiež vytvárali priaznivé prostredie vedúce k úspechu európskeho sektora cestovného ruchu najmä podporou kvalitných služieb;
7. považuje za veľmi dôležité doplniť vnútorný trh so službami v cestovnom ruchu a dosiahnuť skutočne rovnoprávne zaobchádzanie s prevádzkovateľmi v cestovnom ruchu; navrhuje na tento účel zaviesť v celom Spoločenstve v spolupráci s daným odvetvím klasifikáciu služieb v cestovnom ruchu, ktorá by sa používala najmä na kategorizáciu ubytovacích zariadení; domnieva sa tiež, že by sa mali prijať opatrenia na jasné určenie a zosúladenie profesijných profilov v odvetví cestovného ruchu tak, aby sa vyhlo zbytočnému zdvojeniu a aby sa zaručila transparentnejšia služba, ktorá by nemýlila užívateľov;
8. vyzýva Radu, aby obnovila prácu na navrhovanej revízii smernice Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 77/388/EHS v súvislosti s osobitným systémom pre agentov cestovných kancelárií (KOM(2002)0064); znovu vyjadruje svoju podporu snahám o zjednodušenie tohto osobitného systému DPH a o udržanie konkurencieschopného postavenia prevádzkovateľov so sídlom v Európskej únii voči prevádzkovateľom z tretích krajín; naliehavo vyzýva Radu, aby uzavrela rozhodovací proces o návrhu smernice Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 77/388/EHS týkajúca sa zníženia sadzby dane z pridanej hodnoty (KOM(2003)0397), s cieľom umožniť všetkým členským štátom štruktúrované uplatňovanie zníženej hodnôt DPH pre reštaurácie tak, ako to už platí pre iné činnosti súvisiace s cestovným ruchom, ako napríklad s ubytovaním počas dovolenky, prenájom miest v kempingoch, s hotelmi a zábavnými parkami;
9. zaväzuje sa podporiť každý návrh Komisie na podporu malých a stredných podnikov oblasti remesiel, ako napríklad návrh na označenie pôvodu tovaru pre nepotravinové výrobky pochádzajúce z remeselnej výroby;
10. pripomína, že rozvoj vidieckeho cestovného ruchu je významným predpokladom pre dosiahnutie cieľov reformy spoločnej poľnohospodárskej politiky kdekoľvek poľnohospodári chcú poskytovať ubytovanie a stravovanie aby tak zvýšili príjmy podniku, zabezpečenie zotrvanie poľnohospodárov vo vidieckych oblastiach, ochrana krajiny a udržanie kultúrnej identity poľnohospodárskeho prostredia podporou miestnych tradícií a miestnych vínnych a gastronomických špecialít;
11. pripomína nevyhnutnosť zavádzať všetky druhy partnerstiev, napríklad partnerstvo s Európskym strediskom pre rozvoj odborného vzdelávania (CEDEFOP) s cieľom podporiť zamestnanosť, vzdelávanie a profesionalitu v cestovnom ruchu, a tak ponúknuť reálne perspektívy kariéry profesionálnym prevádzkovateľom; znížiť negatívne vplyvy spôsobené nestálosťou sezónnych pracovných síl a zabezpečiť kvalitu služieb prispôbenú novým tendenciám a rastúcim požiadavkám dopytu; tiež poukazuje na to, že je žiaduce výraznejšie zohľadniť sektor cestovného ruchu pri rozvoji európskych programov pre mobilitu učiteľov a študentov na úrovni odborného, ako aj univerzitného vzdelávania pričom kladie dôraz predovšetkým na podporu špeciálnych programov celoživotného vzdelávania, ktoré sa prispôbujú podmienkam zamestnancov a zamestnankýň;
12. zdôrazňuje význam vzdelávania v cestovnom ruchu a teda potrebu podporovať odborné vzdelávanie, ďalšie vzdelávanie a kvalifikáciu zamestnancov v cestovnom ruchu a zlepšiť ponuku, ktorá v tejto súvislosti existuje s cieľom podporiť vyvážený a trvalo udržateľný rozvoj cestovného ruchu;

Štvrtok 8. septembra 2005

13. žiada Komisiu, aby preverila možnosť vybudovať špeciálnu vzdelávaciu sieť v oblasti cestovného ruchu, najmä v už prebiehajúcich programoch Spoločenstva (Erasmus), ktorá by dokázala byť súčinná s opatreniami na dosiahnutie zamestnanosti a prepojenia vzdelávacích zariadení;
14. domnieva sa, že treba vymedziť práva spotrebiteľov v oblasti cestovného ruchu a posilniť ich ochranu stanovením nových možností ochrany, medzi ktoré patria zmierovacie služby pre turistov; vyzýva Komisiu a príslušné zoskupenia, aby na európskej úrovni podporili reprezentatívnosť orgánov zastupujúcich turistov ako spotrebiteľov; vyzýva tiež Komisiu, aby zvažila vypracovanie „turistického balíka“, ktorý by obsahoval revíziu existujúcich smerníc súvisiacich s právami spotrebiteľov v oblasti cestovného ruchu⁽¹⁾, ako aj nové opatrenia, ktorými je možné zlepšiť ochranu spotrebiteľa a kvalitu noriem v službách cestovného ruchu (najmä v oblasti hotelierstva a organizovania zájazdov), pričom treba vždy zohľadniť vývoj na strane ponuky (elektronický predaj);
15. zdôrazňuje, že je potrebné, aby členské štáty lepšie koordinovali podmienky vstupu štátnych príslušníkov tretích krajín na územie EÚ, a tým zabezpečili zladenie prístupu k prílivu turistov a ich pohybu v EÚ;

Bezpečnosť a istota v cestovnom ruchu

16. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby na európskej úrovni zriadili kontaktnú skupinu, ktorá by združovala členské štáty a prevádzkovateľov v oblasti cestovného ruchu s cieľom koordinovať informácie o riadení zdravotných kríz, prírodných katastrof alebo teroristických útokov, ako aj o problémoch osobnej, právnej a trestnej neistoty (zadržania, únosy, atď.) ako aj – na základe hodnotení nedávnych kríz – navrhovať opatrenia na zabezpečenie rýchlej a koordinovanej reakcie na ochranu európskych turistov a na podporu prevádzkovateľov postihnutých týmito udalosťami;
17. vyzýva Komisiu, aby vyhodnotila účinnosť odporúčania Rady o požiarnej bezpečnosti v hoteloch⁽²⁾ (správa Komisie o uplatňovaní odporúčania Rady z 22. decembra 1986 o požiarnej bezpečnosti v hoteloch) (KOM(2001)0348) a podporila na európskej úrovni dobrovoľné normy týkajúce sa opatrení na zlepšenie aspektov bezpečnosti služieb v cestovnom ruchu, vrátane tých, ktoré sa týkajú európskych kempingov a sprievodcovských služieb pri dobrodružných alebo nebezpečných výletoch alebo činnostiach; vyzýva Komisiu, aby v prípade potreby predložila nový návrh;
18. pripomína veľký podiel žien zamestnaných v sektore cestovného ruchu a v súvislosti s tým zdôrazňuje potrebu nielen politik, ktoré podporujú vzdelávanie zamestnankýň, príležitosti, rozvoj kariéry a zavádzanie primeraných pracovných podmienok, ale aj prijatie pozitívnych opatrení na podporu podnikania žien v tomto sektore;
19. zastáva názor, že Komisia by mala koordinovať zavádzanie siete na výmenu osvedčených postupov medzi organizáciami, ktoré sa venujú rizikovým športom a aktivitám vo voľnom čase a poskytovanie informácií o prevencii a riadení príslušných rizík, najmä so zameraním na mládež; preto vyzýva Komisiu, aby v tejto súvislosti preverila, či je vhodné požadovať od prevádzkovateľov takýchto druhov rizikových aktivít maximálnu transparentnosť a profesionalitu a uzatvorenie povinného poistenia;
20. vyzýva Komisiu, aby spolupracovala s členskými štátmi s cieľom zlepšiť prevádzku európskeho čísla pre núdzové volanie 112 na prospech všetkých občanov, ale predovšetkým turistov, so zreteľom na jazykové a technické výhody a na možnosť rýchlej reakcie pri používaní služieb linky 112;

Nové iniciatívy trvalo udržateľného cestovného ruchu

21. víta návrhy Komisie v oblasti trvalo udržateľného cestovného ruchu obsiahnuté v jej oznámení „Základné usmernenia pre udržateľnosť európskeho cestovného ruchu“ (KOM (2003)0716);
22. považuje cestovný ruch za spôsob zhodnotenia dedičstva životného prostredia, ktorý môže pokázať na aspekty jeho zachovania a ochrany;

⁽¹⁾ Smernica 90/314/EHS o balíku cestovných služieb (Ú. v. ES L 158, 23.6.1990, s. 59) a smernica 94/47/ES o práve na časovo vymedzené užívanie nehnuteľností (Ú. v. ES L 280, 29.10.1994, s. 83).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 384, 31.12.1986, s. 60.

Štvrtok 8. septembra 2005

23. poukazuje na nebezpečenstvá hromadného cestovného ruchu, ktorý pri neregulovanom rozšírení prepravnej a ubytovacej kapacity a pri sezónnej koncentrácii turistov ohrozuje miestnu prírodnú a sociálno-hospodársku rovnováhu; vyzýva preto Komisiu, aby preskúmala a poskytla správu o účinnosti určitých už používaných opatrení (ako napríklad moratóriá) alebo iných nových opatrení s cieľom odolávať týmto nerovnovážnym stavom a kompenzovať ich; vyzýva Komisiu, aby vyvinula iniciatívy na odstránenie súčasnej nerovnováhy medzi destináciami, ktoré sú preťažené a tými, ktoré sú doteraz málo známe, pričom ale majú značný ekologický alebo historický a umelecký význam a nachádzajú sa v rovnakom turistickom regióne;
24. konštatuje, že v regiónoch s krátkou a intenzívnou sezónou cestovného ruchu a slabým mimosezónnym obdobím úroveň zamestnanosti v tomto sektore výrazne kolíše, čo znemožňuje poskytovať služby trvalo vysokej kvality; zastáva názor, že sa preto musí vyvinúť úsilie na poskytovanie udržateľnejších a konzistentnejších služieb; vyzýva Komisiu, aby zvažila prostriedky kompenzácie nedostatočného využitia pracovnej sily, kapitálu a služieb vyplývajúcich zo sezónneho charakteru práce v tomto sektore;
25. vyzýva Komisiu, aby sa snažila o koordináciu vnútroštátnych právnych predpisov týkajúcich sa prázdnin, aby sa tak mohlo dosiahnuť rovnomernejšie vyťaženie príjazdových trás a turistickej infraštruktúry, ako aj účinnejšie a udržateľnejšie nasadenie ľudských zdrojov na základe zmenšenia sezónnych výkyvov v zamestnanosti;
26. zdôrazňuje, že je potrebné, aby všetky strany v sektore podnikli kroky na získanie nového dopytu mimo sezóny na rozšírenie návštev počas celého roka a na zlepšenie využívania hotelových a ubytovacích zariadení; s týmto cieľom poukazuje na pozitívny ohlas konferenčného a obchodného cestovného ruchu, zdravotného a kúpeľného cestovného ruchu, pamiatkového cestovného ruchu, kultúrneho cestovného ruchu vo všetkých podobách, gastronomického, prírodovedného, športového, duchovného, historického a s jazykom spojeného cestovného ruchu, náboženského cestovného ruchu, sociálneho cestovného ruchu atď.;
27. zdôrazňuje nevyhnutnosť zriadiť služby pre riadenie a prerozdelenie prílivu turistov v priestore a v čase, najmä organizovaním mobility cestovného ruchu v destináciách, ktoré sú preťažené až na maximálnu kapacitu;
28. domnieva sa tiež, že postupné starnutie obyvateľstva povedie k zvýšeniu počtu mimosezónnych turistov; vyzýva Komisiu, aby podporila rozvoj cestovného ruchu pre starších občanov v rámci Európskej únie, ako aj spoluprácu medzi členskými štátmi v tejto oblasti a uprednostnila pritom výmenu a prijatie skupín starších občanov z iných krajín mimo hlavnej sezóny; domnieva sa, že táto činnosť by sa mala vnímať ako príležitosť na vytvorenie lepšej spolupráce medzi severom a juhom; vyzýva Komisiu, aby spustila mimosezónny program cestovného ruchu „tretieho veku“, ktorý pomôže zlepšiť kvalitu života starších občanov, vytvorí pracovné príležitosti a vyvolať dopyt a rast v európskom hospodárstve; navrhuje, aby sa tento program nazýval „Ulysses“;
29. konštatuje, že každý európsky občan má právo byť turistom a že by sa preto mali prijať vhodné opatrenia, ktoré by zabezpečili, že kategórie užívateľov s osobitnými potrebami môžu toto právo uplatniť; v tejto súvislosti vyzýva Komisiu, aby predložila podobnú iniciatívu na sprístupnenie zariadení, vybavenia, služieb a trás cestovného ruchu a voľného času pre osoby so zníženou pohyblivosťou a zabezpečila im dostatočnú publicitu; zdôrazňuje dôležitosť prijatia vhodných opatrení na výškolenie pracovníkov, ktorí prijímajú a pomáhajú starším a postihnutým turistom a potrebu pomoci pri príprave a rozširovaní reklamy cestovného ruchu, ku ktorej tieto rôzne kategórie užívateľov budú mať prístup;
30. uznáva prínos putovného cestovného ruchu, ako napríklad karavaningu, k zmierňovaniu negatívnych vplyvov masového cestovného ruchu rozptyľovaním koncentrácie turistov; zdôrazňuje potrebu podporovať opatrenia, ktorých cieľom je prispievať k jeho rozvoju, najmä vyriešením nedostatku vhodných parkovacích zariadení a poskytovaním multifunkčných plôch a skladovacích zariadení pre obytné prívesy a obytné automobily na území Spoločenstva;
31. víta iniciatívu oznámenú Komisiou, ktorá sa vzťahuje na uskutočňovanie Agendy 21 v oblasti európskeho cestovného ruchu; odporúča zamerať tento program predovšetkým na riadenie a podporu miestnych agend 21 s využitím ukazovateľov trvalo udržateľného cestovného ruchu, ako aj na koordináciu postupu v členských štátoch pri výmene osvedčených postupov trvalo udržateľného cestovného ruchu;

Štvrtok 8. septembra 2005

32. víta vznik verejno-súkromného partnerstva, ktoré umožnila Skupina pre trvalo udržateľný cestovný ruch; žiada aby sa mohol zúčastňovať na prácach Skupiny a bol o týchto prácach v ich priebehu informovaný v súvislosti s prípravou Agendy 21 pre trvalo udržateľný európsky cestovný ruch; zastáva názor, že účasť organizácií z tohto sektora na analýze, plánovaní, dohľade a hodnotení politiky cestovného ruchu na rôznych úrovniach musí byť hlavným a základným princípom;
33. zdôrazňuje základnú úlohu vzdelávania v propagácii zodpovedného cestovného ruchu; vyzýva Komisiu, aby sa vo svojich programoch po roku 2006 viac zamerala na výmenné vzdelávacie, poznávacie a dobrovoľné akcie, ktorých cieľom je vyvolať záujem mládeže o kultúru a miestne dedičstvo turistických a rekreačných oblastí s cieľom podporiť turistiku občanov, ktorá by rešpektovala miestnych obyvateľov a miestne prostredia; odporúča Komisii podporovať aj proces získavania a transferu vedomostí a inovácií medzi podnikateľmi v oblasti cestovného ruchu;
34. v súvislosti s požiadavkou zodpovedného cestovného ruchu opakovane žiada Komisiu a členské štáty, aby použili odrádzajúce sankcie pre agentúry a hotelové siete, ktoré podporujú sexuálny turizmus a vykorisťovanie detí;
35. nazdáva sa, že priemysel cestovného ruchu zohráva pre hospodársky rozvoj krajín oblasti Stredozemného mora významnú úlohu a predstavuje prostriedok zblíženia v rámci kultúrneho dialógu; žiada, aby sa v rámci barcelonského procesu preverila možnosť vytvorenia programu výmeny a vzdelávania zamestnancov cestovného ruchu regiónov Stredozemného mora;
36. zdôrazňuje nevyhnutnosť vyváženej normy v oblasti ekologických označení v súvislosti s trvalo udržateľným cestovným ruchom a podporuje ďalšie iniciatívy, ktoré prispievajú k lepšej integrácii miestnych sociálnych a hospodárskych záujmov, ochrane klímy, rešpektovaniu miestneho prírodného prostredia, šetreniu energii, k vodnému a odpadovému hospodárstvu, k trvalo udržateľnej intermodálnej mobilite, atď.;
37. vyzýva Komisiu k podpore programov, pomocou ktorých možno integrovať konkrétne vedomosti o udržateľnosti do vyučovacích metód pri vzdelávaní a doplnkovom vzdelávaní v oblasti cestovného ruchu; zdôrazňuje iniciatívu „ako založiť priestor vzdelávania pre cestovný ruch“ („how to set up a tourism learning area“) a požaduje jej ďalší rozvoj;
38. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby vyhradili cestovnému ruchu ako vedúcemu faktoru v oblasti hospodárstva a trhu práce v Európe významné miesto v stratégiách pre zamestnávanie a prednostných opatreniach na pomoc znevýhodňovaným;

Znalosť a podpora európskeho cestovného ruchu

39. víta aktivitu Komisie, ktorej cieľom je podporiť získavanie vierohodných a zosúladených makroekonomických údajov (satelitné účty cestovného ruchu), čo je potrebné pre posilnenie identity cestovného ruchu v Spoločenstve; vyzýva členské štáty, aby v tomto smere pokračovali v úsilí a vyzýva Komisiu, aby navrhla zmenu smernice Rady 95/57/ES z 23. novembra 1995 o zbere štatistických údajov v cestovnom ruchu⁽¹⁾ s cieľom začleniť do neho rámec pre satelitné účtovníctvo cestovného ruchu;
40. zdôrazňuje, že treba zabezpečiť koordináciu prevádzkovateľov a verejných organizácií cestovného ruchu nových členských štátov v rámci existujúcich sietí a štruktúr na európskej úrovni, najmä preto, aby sa, výmenou skúseností a osvedčených postupov, v plnej miere zúčastňovali na destináciách cestovného ruchu starších členských štátov Únie;
41. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby posúdili iniciatívu zameranú na určenie najvýznamnejších európskych turistických destinácií podľa vzoru Európskych hlavných miest kultúry, ktorá umožní každoročne vybrať jeden alebo niekoľko regiónov alebo mikroregiónov na základe ukazovateľov kvality súvisiacich s ochranou a zhodnocovaním kultúrneho a prírodného dedičstva a rozvojom udržateľných služieb cestovného ruchu; preto vyzýva Komisiu a členské štáty, aby preverili, či je účelné navrhnúť pre turistické destinácie vyznačujúce sa nesmiernou rôznorodosťou, vysokou sociálnou kvalitou a udržateľnosťou turistické označenie EÚ a podporovať ho primeranou mediálnou kampaňou v rámci EÚ i mimo nej;

42. zdôrazňuje, že zachovanie kultúrneho dedičstva (najmä svetového kultúrneho dedičstva UNESCO) má zásadný význam pre rozvoj trvalo udržateľného cestovného ruchu v EÚ; vyzýva Komisiu, aby na zachovanie kultúrneho dedičstva vyčlenila viac finančných prostriedkov;

(¹) Ú. v. ES L 291, 6.12.1995, s. 32.

Štvrtok 8. septembra 2005

43. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby vytvorili „Cestu železnej opony“, podobnú iniciatívu akou bola „Bostonská cesta slobody“ na pamiatku americkej vojny za nezávislosť alebo „Cesty berlínskeho múra“ na pamiatku výstavby a pádu Berlínskeho múra s cieľom podporiť európsku identitu;
44. víta iniciatívu IRE (Innovating Regions in Europe), ktorá umožňuje rozvíjať sieť pre výmenu osvedčených postupov v oblasti inovačných regionálnych iniciatív; žiada Komisiu, aby osobitne špecifikovala cestovný ruch v rámci siete IRE a podporila pilotné projekty trvalo udržateľného cestovného ruchu, ktoré Európska únia podporí;
45. vyzýva Komisiu s cieľom zvyšovať prínos Spoločenstva k udržateľnosti európskeho cestovného ruchu, aby podporovala pilotné projekty, ako napríklad ten, ktorý sa uskutočňuje na Baleárskych ostrovoch pod názvom „Tarjeta Verde“ (Zelená karta), ak predstavujú osvedčené postupy, ktoré dokazujú, že je možné vytvárať nové formy na vytvorenie rovnováhy medzi rozvojom priemyslu cestovného ruchu a ochranou životného prostredia;
46. podporuje akcie propagujúce vo svetovom meradle Európu ako turistickú destináciu prostredníctvom Európskeho portálu cestovného ruchu, do ktorého majú prístup európski turisti a turisti z hlavných zdrojových mimoeurópskych krajín; nalieha na Komisiu, Európsku cestovnú komisiu (ETC) a ostatných partnerov projektu v snahe podporovať poskytovanie on line všeobecných informácií (praktický sprievodca „Cestovanie v Európe“) a údajov o spoločných turistických zdrojoch a témach (gastronómia, horský cestovný ruch, ostrovný cestovný ruch, kúpeľný cestovný ruch, kultúrny a náboženský cestovný ruch, konferenčný a obchodný cestovný ruch atď.); súčasne navrhuje, aby sa prístupnili národné portály z európskeho portálu cez stránku zosúladených tematických prepojení;
47. domnieva sa, že nový rámec pre analýzu cestovného ruchu a výziev v rozšírenej Európe si vyžaduje dvojnásobné úsilie na účinnú koordináciu a spoluprácu medzi verejným a súkromným sektorom, nie len na miestnej a národnej, ale aj na európskej úrovni, čo je zásadné pre dosiahnutie udržateľných politík a činností a ako faktor na posilnenie investícií a konkurencieschopnosti medzi členskými štátmi;
48. víta všetky druhy iniciatív, ktoré prostredníctvom cestovného ruchu umožňujú zblížovanie európskeho obyvateľstva, napríklad európske trasy a siete vidieckeho cestovného ruchu, sociálneho a kultúrneho cestovného ruchu a žiada, aby sa uvoľnili prostriedky na podporu ich šírenia v médiách;

Cestovný ruch a doprava

49. pripomína, že doprava predstavuje hlavné odvetvie pre cestovný ruch, najmä pre ostrovné regióny a vo všeobecnosti pre okrajové regióny pretože prispieva ku kvalite reťazca služieb cestovného ruchu a zabezpečuje dostupnosť turistických destinácií;
50. zdôrazňuje nevyhnutnosť podporovať kombinovanú dopravu vlakom a bicyklom a považuje sieť „Eurovelo“ za dobrý základ; zároveň žiada, aby železničné spoločnosti povolili prepravu bicyklov vo vlakoch, vrátane na veľké vzdialenosti i v cezhraničných vlakoch, ako je to v prípade francúzskeho TGV;
51. nalieha na národné a regionálne orgány, aby podporovali cestovný ruch na vnútrozemských vodných cestách, a to tak, že na základe medzinárodne dohodnutých klasifikácií budú dozeráť na zabezpečovanie a udržiavanie európskych sietí vodných ciest na rekreačné účely;
52. víta iniciatívu Komisie zameranú na ustanovenie usmernení v oblasti poskytovania štátnych podpôr regionálnym letiskám a nízko nákladovým spoločnostiam s cieľom zvýšiť právnu istotu a vytvoriť spravodlivé súťažné podmienky podporujúce dostupnosť cestovania pre turistov a územný rozvoj; pripomína však, že v snahe o dosiahnutie cieľa udržateľnosti cestovného ruchu treba dbať o regulovaný rozvoj nízko nákladových liniek, so zámerom nezvyšovať počet leteckých spojení s tými istými regiónmi alebo blízkymi regiónmi, ale skôr v maximálnej miere rozvíjať vzájomné prepojenie leteckej dopravy s pozemnou hromadnou dopravou;
53. víta návrh Komisie, ktorý sa týka identifikácie leteckých prepravcov a plánovaného rozšírenia informačných systémov o cestujúcich nad rámec leteckej dopravy; ďalej žiada, aby Komisia vyvinula osobitnú iniciatívu a stanovila bezpečnostné normy a monitorovacie postupy pre malých prepravcov, malé letecké spoločnosti a menej významné letiská; je toho názoru, že sa rozhodne musí posilniť činnosť Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva a zlepšiť koordinácia s príslušnými orgánmi členských štátov;

Štvrtok 8. septembra 2005

54. takisto zdôrazňuje dôležitosť podpory systémov integrovaných systémov cestovných lístkov pre zatraktívnenie služieb cestovného ruchu;

55. víta aj iniciatívu Komisie týkajúcu sa dostupnosti leteckej prepravy pre osoby so zníženou pohyblivosťou, ktorých podiel na dopyte v cestovnom ruchu sa zvyšuje; zdôrazňuje, že je dôležité predvídať rozšírenie tohto typu opatrení na pozemnú dopravu osôb;

Štrukturálne intervencie spolufinancované Spoločenstvom

56. pripomína, že cestovný ruch je naozajstným faktorom rozvoja a diverzifikácie území, hlavne vidieckych oblastí a ostrovov; pripomína že projekty by mali byť spolufinancované na základe integrovaného prístupu a spojenia všetkých zdrojov, ktoré prispievajú ku kvalite služieb poskytovaných užívateľom a k úspešnosti destinácií, s cieľom dosiahnuť hospodársku životaschopnosť týchto projektov, najmä prostredníctvom kvalitných partnerstiev medzi verejným a súkromným sektorom;

57. víta zohľadňovanie podpory cestovného ruchu prostredníctvom cieľa konvergenencie a intervencií do vidieckych oblastí v novom návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktoré sa týka Európskeho fondu regionálneho rozvoja (EFRR) (KOM(2004)0495); súčasne žiada, aby bol cieľ regionálnej konkurencieschopnosti obsiahnutý v návrhu v prospech malých a stredných podnikov cestovného ruchu; víta cieľ podpory aktivít v oblasti cestovného ruchu v návrhu nariadenia Rady o podpore vidieckeho rozvoja prostredníctvom Európskeho poľnohospodárskeho fondu na rozvoj vidieka (EPFRV) (KOM(2004)0490), diverzifikáciou vidieckej ekonomiky;

58. žiada Komisiu a Radu, aby v nadväznosti na prijatie týchto nových nástrojov štrukturálnej politiky na roky 2007 – 2013 ustanovili v strategických hlavných smeroch integrovaný prístup k cestovnému ruchu, ktorý umožní koordinovať intervencie z EPFRV a EFRR v rovnakom duchu ako je tomu v prípade programu LEADER, ako aj programov INTERREG a URBAN; tento prístup by mal umožniť uskutočňovanie skutočnej územnej stratégie udržateľného cestovného ruchu;

59. žiada členské štáty, aby vo svojich národných strategických rámcoch a operačných programoch stanovili ciele, ktoré regiónom umožnia zaviesť a financovať ucelené projekty pre rozvoj trvalo udržateľného cestovného ruchu, prispôbené miestnym podmienkam a možnostiam, aj s ohľadom na partnerstvo medzi rôznymi oblasťami a inštitúciami, aby sa vybudovali primerané miestne systémy cestovného ruchu;

60. ďalej žiada členské štáty, aby pokryli tematiku cestovného ruchu pomocou *ex ante*, *in itinere* a *ex post* hodnotení analýz projektov financovaných fondmi Spoločenstva, riadených národnými tematickými skupinami pre cestovný ruch na základe kritérií a ukazovateľov týkajúcich sa hospodárskej životaschopnosti a udržateľnosti plánovaných projektov;

61. žiada Komisiu, aby v polovici obdobia vypracovala globálnu hodnotiacu správu o sume intervencií z programov Spoločenstva súvisiacich s cestovným ruchom a o ich dopade na kvalitu ponuky cestovného ruchu a na udržateľný rozvoj európskych destinácií;

62. vyzýva na zavádzanie nosičov na prezentáciu a analýzu podmienok uplatňovania a uskutočňovania programov štrukturálnych fondov a iných opatrení Spoločenstva (kultúra, životné prostredie, atď.), ktoré prispievajú ku kvalite cestovného ruchu všeobecne pre verejnosť a osobitne pre malé a stredné podniky a miestne orgány;

63. zdôrazňuje, že cestovný ruch je síce politikou, ktorá patrí do kompetencie členských štátov, ale pri cezhraničných iniciatívach, ktoré si vyžadujú spoluprácu vo vnútri spoločnosti a spájajú regióny (náboženský a kultúrny cestovný ruch, púte, kúpeľný cestovný ruch atď.), potrebuje peňažnú podporu v rámci programu INTERREG;

64. vyzýva Komisiu, aby vytvorila primeranú rozpočtovú položku v súlade s dôležitosťou sektoru cestovného ruchu pre európske hospodárstvo;

Cestovný ruch a legislatívna činnosť Spoločenstva

65. žiada, aby každý návrh v rámci sekundárneho práva, ktorý má vplyv na oblasť cestovného ruchu, bol ako taký určený už v dobe uskutočňovania pracovného programu Komisie a aby bol predmetom analýzy vplyvu realizovanej za účasti orgánov zastupujúcich priemysel, zamestnancov a spotrebiteľov; okrem toho žiada bilancovanie uplatňovania týchto opatrení na odvetvie cestovného ruchu; požaduje, aby sa tieto *ex ante* a *ex post* hodnotenia systematicky predkladali Parlamentu;

Štvrtok 8. septembra 2005

66. zároveň žiada, aby v rámci konzultácie medzi útvarmi Komisie boli náležitým spôsobom zohľadnené záujmy odvetvia a ciele trvalo udržateľného cestovného ruchu stanovené v oznámeniach Komisie;

67. vyzýva Komisiu, aby naplánovala vytvorenie siete korešpondentov/koordinátorov cestovného ruchu vo všetkých riaditeľstvách Komisie, ktorých právomoci sa vzťahujú na aktivity tohto odvetvia (generálne riaditeľstvá pre podniky a priemysel, pre regionálnu politiku, pre životné prostredie, pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka, pre energetiku a dopravu vnútorný trh a služby, atď.), ktorá by mohla byť koordinovaná útvarom pre cestovný ruch na generálnom riaditeľstve pre podniky a priemysel;

Cestovný ruch v Zmluve o Ústave pre Európu

68. víta vloženie osobitného oddielu týkajúceho sa cestovného ruchu do Zmluvy o Ústave pre Európu (oddiel 4 článok III-281); domnieva sa, že tento právny základ umožní ucelenejšiu podporu cestovného ruchu, ktorá bude posilnená plným a úplným zapojením Európskeho parlamentu do prijímania legislatívnych opatrení;

69. žiada Komisiu, aby spoločne s hlavnými inštitucionálnymi partnermi a reprezentatívnymi orgánmi z odvetvia cestovného ruchu podrobila expertíze rôzne akčné smery s cieľom podporiť vytváranie priaznivejšieho prostredia pre konkurencieschopnosť podnikov a pre koordináciu medzi členskými štátmi; vyzýva Komisiu, aby navrhla uplatňovanie viacročného akčného plánu od roku 2007 („balík cestovný ruch“), ktorý umožní posilniť súdržnosť činnosti Únie v oblasti cestovného ruchu zapojením členských štátov a ich regionálnych a miestnych orgánov podľa zásad správneho riadenia;

70. vyzýva Komisiu, aby v rámci európskych iniciatív podpory susedských vzťahov začlenila aj cestovný ruch medzi hlavné usmernenia a priority spolupráce s partnerskými krajinami, napr. európsko-stredomorského partnerstva;

*
* *

71. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade a Komisii.

P6_TA(2005)0336

Európske školy

Uznesenie Európskeho parlamentu o možnostiach vypracovania systému Európskych škôl (2004/2237(INI))

Európsky parlament,

- so zreteľom na oznámenie Komisie Rade a Európskemu parlamentu o možnostiach vypracovania systému Európskych škôl (KOM(2004)0519),
- so zreteľom na Dohovor stanovujúci štatút Európskych škôl ⁽¹⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 17. decembra 2002 o financovaní Európskych škôl ⁽²⁾,
- so zreteľom na výročnú správu generálneho tajomníka Európskych škôl pre schôdzu Rady guvernérov v Bruseli 1. a 2. februára 2005 ⁽³⁾,
- so zreteľom na článok 45 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre kultúru a vzdelávanie a stanovisko Výboru pre rozpočet (A6-0200/2005),

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 212, 17.8.1994, s. 3.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 31 E, 5.2.2004, s. 91.

⁽³⁾ Dokument 1612-D-2004-en-1; http://www.eursc.org/SE/htmlEn/IndexEn_home.html.

Štvrtok 8. septembra 2005

- A. keďže cieľom týchto škôl je poskytnúť deťom pracovníkov Európskych spoločenstiev spoločné vzdelávanie; keďže okrem detí, na ktoré sa vzťahujú dohody uvedené v článkoch 28 a 29 štatútu Európskych škôl, môžu tieto školy navštevovať aj ostatné deti, a to v medziach stanovených Radou guvernérov; keďže pre hladký chod európskych inštitúcií je nevyhnutný nábor a udržanie vhodne kvalifikovaných úradníkov a keďže k tomu prispieva poskytovanie vzdelávania deťom týchto pracovníkov v ich materskom jazyku, uznanie úspešne ukončených školských rokov v členských štátoch a Európskych školách, ako i európska maturita,
- B. keďže Európske školy boli zakladané s týmto úmyslom,
- C. keďže systém Európskych škôl podporuje koncepciu európskeho občianstva; keďže zachovanie existujúcich škôl, ako aj zriadenie nových škôl a rozšírenie tohto systému inými smermi by mohli pomôcť posilniť európsku integráciu,
- D. keďže momentálne existuje 13 Európskych škôl, v ktorých je zapísaných viac ako 19 000 žiakov, a keďže do roku 2010 sa pravdepodobne zriadi ešte jedna škola,
- E. keďže počet žiakov v niektorých školách, predovšetkým v Bruseli, vzrástol tak, že tento stav je už neprijateľný a vedie k zhoršeniu výučby,
- F. keďže priemerné náklady na žiaka v Európskych školách sú v porovnaní s nákladmi na iných školách navštevovaných deťmi pracovníkov obdobných orgánov priaznivejšie; keďže náklady na žiaka sú medzi jednotlivými školami do veľkej miery odlišné a značne súvisia s veľkosťou školy,
- G. keďže Európske spoločenstvo síce prispieva na viac ako polovicou prevádzkových nákladov Európskych škôl, je Komisia jedinou európskou inštitúciou zastúpenou v Rade guvernérov Európskych škôl, a keďže Komisia je jediným členom Rady guvernérov, ktorý má hlasovacie právo tak v Rade guvernérov, ako aj v Správnej rade každej jednotlivej školy,
- H. keďže systém riadenia Európskych škôl musí spojiť možnosti strategického plánovania a dohľadu spolu s rozumnou mierou autonómie jednotlivých škôl,
- I. keďže správa Európskych škôl, vrátane rozhodovania o prijatí žiakov a odpustení poplatkov, by mala byť v čo najväčšom možnom rozsahu jasná, konzistentná a transparentná v celom systéme Európskych škôl,
- J. keďže učebné osnovy pre európsku maturitu sú akademicky náročné a nemusia byť vhodné pre akademicky slabších žiakov; keďže tieto školy momentálne neponúkajú žiadne iné vysvedčenie potvrdzujúce riadne ukončenie stredoškolského štúdia,
- K. keďže v súčasnosti sa poskytovanie vzdelania žiakom so špeciálnymi vzdelávacími potrebami líši od jednej školy k druhej,
- L. keďže maximálna veľkosť triedy (32 žiakov) je väčšia ako by bolo povolené podľa príslušných právnych predpisoch v mnohých členských štátoch; keďže okrem toho sú v mnohých triedach žiaci, ktorých materský jazyk nie je totožný s vyučovacím jazykom na jazykovom oddelení, kde boli prijatí, ako aj žiaci s problémami pri učení alebo špeciálnymi učebnými potrebami,
- M. keďže s výnimkou školy Brusel I sú školy v Bruseli a Luxemburgu preplnené a keďže sa rozhodlo o zriadení dvoch ďalších škôl, budovy ktorých však nebudú pripravené na nastahovanie skôr než v roku 2010, pričom táto situácia má vážne dôsledky na výučbu v týchto školách,
- N. keďže filozofia vzdelávania na Európskych školách a učebné osnovy pre európsku maturitu, slúžia ako model pre mnohojazyčné a multikultúrne vzdelávanie, ktoré si členské štáty môžu želať napodobniť,
- O. keďže národy Európy sa v Zmluve o ES (článok 149) dohodli, že cieľom opatrení Spoločenstva je rozvoj európskej dimenzie vo vzdelávaní, najmä výučbou a šírením jazykov členských štátov,

Štvrtok 8. septembra 2005

Dohovor stanovujúci štatút Európskych škôl a oznámenie Komisie

1. víta skutočnosť, že Komisia prostredníctvom svojho vyššie uvedeného oznámenia vstúpila do procesu konzultácie o budúcom vývoji systému Európskych škôl, pričom sa zohľadní rozšírenie Európskej únie, záujmy nových členských štátov, vznik ďalších agentúr EÚ mimo Bruselu a Luxemburgu a naliehavú potrebu revízie a posúdenia a v prípade potreby aj reformy systému, ktorý bol založený pred 50 rokmi a ktorý pôvodne počítal len so štyrmi jazykmi;

2. pripomína, že v Dohovore stanovujúcom štatút Európskych škôl sa uvádza, že úlohou Európskych škôl je poskytovať spoločné vzdelávanie pre deti pracovníkov Európskych spoločenstiev ako spôsob zabezpečenia riadneho chodu inštitúcii Spoločenstva, a ďalej sa uvádza, že v medziach stanovených Radou guvernérov môžu tieto školy navštevovať aj ostatné deti;

Decentralizované agentúry a nové členské štáty

3. je presvedčený, že sa naliehavo musí nájsť riešenie otázky týkajúcej sa všetkých pracovísk decentralizovaných agentúr; vyjadruje poľutovanie nad tým, že sa takéto riešenie nenašlo v čase, keď sa rozhodovalo o pracoviskách týchto agentúr, s výnimkou Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín v Parme;

4. je presvedčený, že členské štáty, na ktorých území sa nachádzajú niektoré z nových decentralizovaných agentúr, musia prevziať väčšiu finančnú zodpovednosť za vzdelávanie detí pracovníkov, a že sa musia nájsť vhodné riešenia v prípade všetkých nových pracovísk; je presvedčený, že v takýchto prípadoch predstavuje jedno z riešení spolupráca Európskych škôl s regionálnymi alebo miestnymi školami, ktoré sú schopné zabezpečiť učebné osnovy pre európsku maturitu; je presvedčený, že takáto spolupráca by sa mala zamerať na podporu vysokej kvality vzdelávania a európskej integrácie, zachovanie jazykovej rôznorodosti a uľahčenie mobility pracovných síl;

5. trvá na tom, že ak sú splnené potrebné kritériá, je naliehavo potrebné zriadiť jazykové oddelenia pre jazyky nových členských štátov, a že všetci žiaci by mali mať zabezpečené vyučovanie v materskom jazyku;

6. vyzýva Komisiu, aby posúdila možnosti zriadenia Európskych škôl v nových členských štátoch;

Financovanie systému Európskych škôl v budúcnosti, žiaci kategórie III a menšie školy

7. domnieva sa, že vyrovnávajúci príspevok Spoločenstiev nesmie viesť k otvorenému záväzku; považuje za samozrejmé, že systém Európskych škôl by mal fungovať efektívne, pokiaľ ide o rozpočtové plánovanie a kontrolu a mal by ponúkať preukázateľnú hodnotu za vynaložené prostriedky; podporuje stanovisko, že pri ročnom plánovaní pridelenia rozpočtu na každú školu by sa mala zohľadniť veľkosť a potreby jednotlivých škôl a dôkaz o tom, že existuje úsilie vynaložiť pridelené prostriedky z rozpočtu čo najefektívnejšie;

8. zdôrazňuje však, že spôsob prispievania Spoločenstiev do rozpočtov škôl je jasne stanovený v článku 25 odsek 2 Dohovoru stanovujúcom štatút Európskych škôl; z tohto dôvodu nesúhlasí s tým, aby Komisia stanovila maximálnu hranicu na príspevok Spoločenstiev do rozpočtu Európskych škôl pred tým, ako Rada guvernérov predloží svoj odhad príjmov a výdavkov škôl na nasledujúci rozpočtový rok;

9. domnieva sa, že súčasný systém, podľa ktorého sú príspevky členských štátov priamo späté s počtom učiteľov, ktoré vysielajú do Európskych škôl, a s budovami, ktoré poskytujú pre Európske školy, nie je spravodlivý, a že by sa mali zvážiť alternatívne spôsoby financovania;

10. je napriek tomu presvedčený o tom, že súčasný systém, podľa ktorého učiteľov vymenúvajú členské štáty, ktoré im aj vyplácajú mzdu, zabezpečuje, že Európske školy majú prístup k odborným vedomostiam o výučbe týchto štátov a že je zaistený finančný príspevok členských štátov;

11. konštatuje, že úroveň poplatkov, ktoré platia rodičia žiakov kategórie III, sa reálne od roku 2002 podstatne zvýšili, čo viedlo k vyšším príjmom škôl a v dôsledku toho k menšiemu nárastu príspevku z rozpočtu Spoločenstiev, než by inak bolo potrebné; ďalej poukazuje na to, že tieto poplatky nepokrývajú celé náklady na vzdelávanie týchto žiakov; je však presvedčený o tom, že rodičia žiakov kategórie III by nemali byť vystavení nadmernému nárastu poplatku počas zostávajúcej doby vzdelávania ich detí v systéme Európskych škôl;

Štvrtok 8. septembra 2005

12. vyzýva Komisiu, aby sa snažila prostredníctvom svojho zástupcu v Rade guvernérov dosiahnuť prijatie a uverejnenie jasných, podrobných a verejnosti dostupných kritérií prijímania žiakov kategórie III; nalieha na Správnu radu každej školy, ktorá prijíma žiakov kategórie III, aby podala správu o uplatňovaní týchto kritérií vo svojej výročnej správe;
13. znovu opakuje svoju výzvu Rade guvernérov, aby dôsledne zrevidovala kritériá, ktoré prijala pre založenie, udržiavanie a zatváranie jednotlivých jazykových oddelení v jednotlivých školách tak, aby sa vylúčila akákoľvek diskriminácia úradného jazyka Európskej únie;
14. vyzýva Komisiu, aby hneď, ako to bude možné, uverejnila externú štúdiu, ktorú nechala vypracovať o dlhodobej budúcnosti štyroch škôl (v Bergene, Culhame, Karlsruhe a Mole);

Lepšie riadenie a správa

15. je presvedčený, že kvôli nárastu počtu Európskych škôl a počtu vyučovaných žiakov by sa Rada guvernérov mala zaoberať predovšetkým stanovením strategických cieľov, dohľadom a kontrolou; je presvedčený o tom, že podrobné otázky riadenia, ktoré sa vzťahujú na jednotlivé školy, by mali riešiť v prvom rade Správne rady príslušných škôl, a že každá škola by mala byť v súvislosti s prevádzkovými a finančnými záležitosťami považovaná za autonómnou jednotku;
16. je presvedčený o tom, že z vyššie uvedených dôvodov by sa na Správne rady jednotlivých škôl mala preniesť kontrola finančných a prevádzkových záležitostí jednotlivých škôl v rámci strategických cieľov stanovených Radou guvernérov;
17. poukazuje na to, že Spoločenstvo v súčasnosti platí vyrovnávajúci príspevok, ktorý predstavuje približne 57 % ročných nákladov systému Európskych škôl, zatiaľ čo členské štáty prispievajú 22 %; domnieva sa preto, že Komisia ako zástupkyňa Spoločenstva by mala v Rade guvernérov disponovať hlasovacím právom, ktoré lepšie zodpovedá príspevku Spoločenstiev do rozpočtu škôl, a že Komisia musí po každej schôdzi Rady guvernérov podávať správu Európskemu parlamentu;
18. žiada Komisiu, aby vyvinula tlak na Radu guvernérov s cieľom vypracovať Kódex dobrého konania pri správe, a aby objasnila pôsobnosť Rady pre sťažnosti;
19. berie na vedomie návrh Komisie o možnosti založenia dvoch nových orgánov, pričom jeden by spravoval finančné a prevádzkové záležitosti všetkých škôl a druhý by zodpovedal za učebné osnovy, systém skúšania a systém hodnotenia učiteľov; je presvedčený, že je potrebné zachovať jeden riadiaci orgán, ktorý by bol oprávnený prijímať rozhodnutia ovplyvňujúce systém škôl ako celok a bol by ochotný prevziať zodpovednosť za urovanie niekedy protichodných finančných a vzdelávacích požiadaviek;
20. vyzýva na primerané zastúpenie rodičov a iných zúčastnených strán, ako napríklad zamestnancov a žiakov, v Rade guvernérov, ako aj Správnych radách jednotlivých škôl;

Učebné osnovy a vzdelávacie záležitosti**(a) Veľkosť triedy**

21. je presvedčený o tom, že triedy v materských, základných a stredných školách, v ktorých vyučuje jeden kvalifikovaný učiteľ, by nemali mať viac ako 30 žiakov; je tiež presvedčený, že od roku 2008 by sa mali postupne zaviesť triedy materských a základných škôl s maximálnym počtom 25 žiakov; vyzýva Radu guvernérov, aby podporila túto zásadu;
22. vyzýva Komisiu, aby podporila rozvoj koeficientov v súvislosti s deťmi so špeciálnymi vzdelávacími potrebami a so žiakmi, ktorých materský jazyk sa líši od jazyka, v ktorom majú väčšinou vyučovanie (jazyk I), a aby zabezpečila, že tieto koeficienty sa budú uplatňovať pri výpočte veľkosti triedy;

Štvrtok 8. septembra 2005

23. dôrazne vyzýva Komisiu, aby v spolupráci s príslušnými členskými štátmi bezodkladne našla riešenie neúmerne vysokého počtu žiakov v niektorých školách, čo vedie k zhoršeniu výučby; naliehavo žiada Radu guvernérov, aby bezodkladne prijala kroky na riešenie situácie preplnenia škôl v Bruseli a Luxemburgu; zdôrazňuje nevyhnutnosť primeraného a včasného plánovania pre rozvoj infraštruktúry a zariadení potrebných pre chod Európskych škôl;

(b) Predvídanie špeciálnych vzdelávacích potrieb

24. vyzýva Komisiu, aby vypracovala spoľahlivú štatistiku o rozsahu požiadaviek na zabezpečenie špeciálnych potrieb vo všetkých Európskych školách a ďalej nalieha na Radu guvernérov, aby na každej Európskej škole uskutočnila prieskum o zabezpečení starostlivosti pre žiakov so špeciálnymi vzdelávacími potrebami, vrátane detí s telesným a/alebo mentálnym postihnutím; žiada Radu guvernérov, aby zostavila súbor minimálnych noriem týkajúcich sa zabezpečenia vzdelávania, preskúmala prístupnosť Európskych škôl s cieľom zabezpečiť, aby konštrukcia a prevedenie budov boli prístupné pre deti s telesným postihnutím, a aby vykonala všetky ďalšie kroky, ktoré sú potrebné v záujme podpory všetkých žiakov so špeciálnymi vzdelávacími potrebami;

25. vyzýva Komisiu a Radu guvernérov, aby posilnili pridelovanie zdrojov vo forme finančných prostriedkov, personálu a odborných vedomostí a zabezpečili tak pre deti so špeciálnymi vzdelávacími potrebami prvotriedne vzdelávanie a plne tak podporili koncepciu integrujúceho vyučovania podobne, ako v ostatných školách v celej Európe; ďalej vyzýva Radu guvernérov, aby preskúmala konštruktívne alternatívy pre tie deti, ktoré nie sú schopné zvládnuť integráciu v tradičných triedach;

26. je presvedčený, že ak má vyučovanie na Európskych školách priniesť deťom so špeciálnymi vzdelávacími potrebami úžitok, je nevyhnutné zriadiť na školách interdisciplinárne tímy odborníkov (napr. školských psychológov, logopédov a jazykových terapeutov) a zabezpečiť tak podporu a poradenstvo pre učiteľov, žiakov a rodičov, ktorých sa uvedené týka;

27. žiada, aby sa v niektorej z väčších Európskych škôl inicioval pre deti so špeciálnymi vzdelávacími potrebami pilotný projekt centra s kvalifikovaným a primerane skúseným personálom a vhodnými učebnými materiálmi (knihy, počítačový softvér), ktorého úlohou by bolo poskytovanie odborného poradenstva a materiálov pre učiteľov vyučujúcich deti so špeciálnymi vzdelávacími potrebami; žiada, aby sa v rozpočte na rok 2006 vyčlenili pre tento projekt finančné prostriedky;

(c) Európska maturita

28. žiada Komisiu, aby využila všetky svoje právomoci s cieľom zabezpečiť, aby Rada guvernérov zaviedla do začiatku školského roka 2007 – 2008 alternatívne vysvedčenie o riadnom ukončení stredoškolského štúdia, paralelne s vysvedčením o európskej maturite, pre žiakov, ktorí sa rozhodnú pre odbornejšie vzdelávanie;

29. zdôrazňuje svoje presvedčenie, že narastajúca výmena študentov medzi európskymi univerzitami, globalizácia svetovej ekonomiky a vysoká skutočná hodnota európskej maturity sú dôvodom pre ďalšie presadzovanie európskej maturity a jej plné uznanie bez diskriminácie zo strany univerzít v členských štátoch a v tretích krajinách;

30. z tohto dôvodu vyzýva príslušné úrady v členských štátoch, aby zväzili výhody širšieho zavádzania európskej maturity ako vysvedčenia o riadnom ukončení stredoškolského štúdia mimo Európskych škôl, pričom je však nevyhnutné primeraným spôsobom zabezpečiť dodržiavanie noriem kvality, z ktorých táto maturita vychádza;

*

* *

31. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, Dvoru audítorov, Súdnemu dvoru, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru, Výboru regiónov, Rade guvernérov Európskych škôl a vládam členských štátov.

Štvrtok 8. septembra 2005

P6_TA(2005)0337

Cestovný ruch a rozvoj

Uznesenie Európskeho parlamentu o cestovnom ruchu a rozvoji (2004/2212(INI))

Európsky parlament,

- so zreteľom na článok 24 Dohody o partnerstve AKT-EÚ podpísanej v Cotonou 23. júna 2000,
- so zreteľom na Deklaráciu z Fidži, prijatú 20. októbra 2004 na 7. regionálnom seminári hospodárskych a sociálnych záujmových skupín AKT-EÚ pod záštitou Spoločného parlamentného zhromaždenia AKT-EÚ,
- so zreteľom na oznámenie Komisie Rade, Európskemu parlamentu, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov o základných zámeroch pre trvalú udržateľnosť európskeho cestovného ruchu (KOM(2003)0716),
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 14. mája 2002 o oznámení Komisie Rade, Európskemu parlamentu, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov o spolupráci pre budúcnosť európskeho cestovného ruchu⁽¹⁾,
- so zreteľom na svetový samit o trvalo udržateľnom rozvoji, ktorý sa konal v Johannesburgu 26. augusta – 4. septembra 2002,
- so zreteľom na uznesenie o cestovnom ruchu a rozvoji v kontexte správy a kontroly Európskeho rozvojového fondu (EDF) prijaté Spoločným parlamentným zhromaždením AKT-EÚ v marci 2001 v Libreville⁽²⁾,
- so zreteľom na vyhlásenie Rady a Komisie z 10. novembra 2000 o rozvojovej politike Európskeho spoločenstva,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 18. februára 2000 o oznámení Komisie nazvanom „Zvýšiť potenciál cestovného ruchu pre zamestnanosť – v nadväznosti na závery a odporúčania skupiny na vysokej úrovni“⁽³⁾,
- so zreteľom na uznesenie o cestovnom ruchu a rozvoji, prijaté Spoločným parlamentným zhromaždením AKT-EÚ 14. októbra 1999 v Nassau⁽⁴⁾,
- so zreteľom na Globálny etický kódex cestovného ruchu, prijatý Valným zhromaždením Svetovej organizácie cestovného ruchu v Santiagu (Čile) 1. októbra 1999 a podporený rezolúciou Valného zhromaždenia OSN, prijatou 21. decembra 2001 (A/RES/56/212),
- so zreteľom na uznesenie o kultúrnom aspekte spolupráce pri rozvoji, najmä z hľadiska kultúrneho dedičstva a cestovného ruchu, prijaté Spoločným parlamentným zhromaždením AKT-EÚ v Štrasburgu 1. apríla 1999⁽⁵⁾,
- so zreteľom na uznesenie Rady ministrov pre rozvoj, konanej v Bruseli 30. novembra 1998 o trvalo udržateľnom cestovnom ruchu v rozvojových krajinách,
- so zreteľom na článok 45 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre rozvoj (A6-0173/2005),

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 180 E, 31.7.2003, s. 138.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 265, 20.9.2001, s. 39.

⁽³⁾ Ú. v. ES C 339, 29.11.2000, s. 292.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES C 59, 1.3.2000, s. 41.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES C 271, 24.9.1999, s. 73.

Štvrtok 8. septembra 2005

- A. keďže cestovný ruch nepochybne predstavuje motor rastu rozvojových krajín na všetkých úrovniach; keďže je v dôsledku toho potrebné pravidelne hodnotiť jeho vplyv a keďže vzhľadom na svoje právomoci má Výbor Európskeho parlamentu pre rozvoj ideálnu kompetenciu na plnenie tejto úlohy,

Cestovný ruch ako faktor hospodárskeho rastu

- B. keďže cestovný ruch je jedným zo základných aspektov akejkoľvek dôslednej rozvojovej politiky, ktorá by sa mala uplatňovať v rozvojových krajinách,
- C. keďže projekty infraštruktúry v oblasti komunikácií, energetiky, nových komunikačných technológií alebo v oblasti zdravia a hygieny, sú potrebné pre rozmach cestovného ruchu v rozvojových krajinách,
- D. keďže je samozrejmé, že zisky z takých projektov by mali byť v prospech tak miestnych spoločností, ako aj v prospech cestovného ruchu,
- E. keďže tým formám cestovného ruchu, ktoré zabezpečujú spravodlivé odmeňovanie miestnych pracovníkov a podnikateľov, musí prináležať osobitná pozornosť úradov, a to najmä v prípade „fair tourism“ (spravodlivého cestovného ruchu),
- F. keďže projekt Svetovej organizácie turistického ruchu nazvaný „Odstrániť chudobu prostredníctvom trvalo udržateľného cestovného ruchu“ prispieva k rozvojovému cieľu milénia znížiť chudobu, snažiac sa o vytváranie pracovných miest pre tých, ktorí žijú z menej ako jedného dolára na deň,
- G. so zreteľom na prebiehajúce rokovania o dohodách o hospodárskom partnerstve, ktoré od 1. januára 2008 nahradia jednostranný preferenčný obchodný režim pre obchodné vzťahy medzi krajinami AKT a EÚ,
- H. keďže turistický sektor má nesporne prierezovú povahu a keďže, napriek nedostatku spoločnej politiky pre cestovný ruch, súčasný rozsah oddelenia pre cestovný ruch Generálneho riaditeľstva Komisie pre podnikanie a priemysel sa javí nedostatočným,

Cestovný ruch ako faktor ochrany životného prostredia a uchovania dedičstva

- I. keďže cestovný ruch sa môže rozvíjať iba v tom prípade, ak rešpektuje prírodné a kultúrne podmienky, ako aj tradície miestnych spoločností tam, kde sa rozvíja,
- J. keďže cestovný ruch by nemal byť vnímaný ako nepriateľ životného prostredia, ale skôr ako pozitívny faktor, keďže ochrana životného prostredia a dedičstva je podmienkou pre jeho ziskovosť,
- K. keďže formám cestovného ruchu rešpektujúcim životné prostredie sa má venovať osobitná pozornosť orgánov, ako je to v prípade ekologického, vidieckeho a „solidárneho“ cestovného ruchu,
- L. keďže cestovný ruch závisí od ochrany a zlepšovania miestneho prírodného a kultúrneho, materiálneho ako aj duchovného dedičstva a historických budov,
- M. keďže bezpečnosti turistov, ako aj turistických zariadení a miest, musí byť zo strany príslušných orgánov venovaná zvláštna pozornosť,
- N. keďže je legitímne, aby vlády, po konzultácii so zastupiteľskými organizáciami turistického odvetvia, zaviedli striktné pravidlá pre návštevníkov najobľúbenejších miest,
- O. keďže je potrebné zosúladiť energetickú prax s dopravnými politikami, s cieľom chrániť životné prostredie a konať v súlade s cieľmi Kjótskeho protokolu zameranými na trvalo udržateľný rozvoj,
- P. keďže koncepcia obmedzenia počtu turistov v prípade malých ostrovných štátov, horských alebo pobrežných oblastí, ktoré navštevuje nadmerný počet turistov, musí byť zohľadnená a akceptovaná príslušnými vnútroštátnymi orgánmi,

Štvrtok 8. septembra 2005

Cestovný ruch ako faktor demokracie a politickej rovnováhy

- Q. keďže rozvoj cestovného ruchu môže byť prostriedkom boja proti totalitnému systému, diktátorom a prílišnej centralizácii moci;
- R. keďže v niektorých krajinách je cestovný ruch spojený s porušovaním ľudských práv, ako napríklad detskou prácou, prostitúciou a sexuálnym vykorisťovaním detí,
- S. keďže globálny terorizmus zameraný proti demokracii a jej obhajcom, pôsobiaci v masívnom rozsahu a spôsobujúci rozsiahle civilné obete v dôsledku zbabelých a vražedných útokov, je zvlášť zameraný na cestovný ruch a turistov,
- T. keďže cestovný ruch môže byť demokratickou činnosťou, ktorá na miestnej, regionálnej alebo vnútroštátnej úrovni umožňuje vytváranie reprezentatívnych hospodárskych a sociálnych organizácií občianskej spoločnosti,
- U. so zreteľom na integračnú úlohu cestovného ruchu a jeho príspevok k územnej, sociálnej a ekonomickej súdržnosti,
- V. keďže turisti môžu v súčasnosti využiť slobodu pohybu a navštíviť viaceré destinácie v rámci jedného zájazdu a prispieť tým k zvýšeniu regionálnej spolupráce a k upevneniu vzťahov medzi krajinami,
- W. keďže vlády, a najmä cestovné kancelárie v členských štátoch majú hlavný vplyv na výber turistických destinácií, pričom negatívna reklama krajín, ktoré nerespektujú princípy demokracie a ľudské práva, predstavuje určitú formu odstrašenia,
- X. keďže v roku 1999 bola vytvorená Medzinárodná sieť spravodlivého obchodu v cestovnom ruchu ako trojročný projekt na podporu etických obchodných postupov financovaný Komisiou a britským ministerstvom pre medzinárodný rozvoj,

Cestovný ruch ako faktor verejného zdravia a vzdelávania

- Y. keďže štandardy verejného zdravia v určitej krajine sú súčasťou jej atraktivity,
- Z. keďže cestovný ruch prostredníctvom nevyhnutných hygienických požiadaviek, sanitárnych opatrení, očkovacích kampaní a šírenia poznatkov v oblasti prevencie ochorení vplyva na štandardy verejného zdravia,
- AA. keďže HIV/AIDS, tuberkulóza a malária dnes predstavujú choroby celosvetového rozsahu,
- AB. vzhľadom na riziko, ktorému sú vystavení turisti aj miestni obyvatelia v dôsledku šírenia vysoko nakažlivých chorôb, akými sú hnačkové infekcie, infekcie dýchacích ciest, horúčky neznámeho pôvodu a hepatitída,
- AC. keďže cestovný ruch má vplyv na vzdelávanie tým, že umožňuje prístup miestneho obyvateľstva k štúdiu cudzích jazykov a nových informačných a komunikačných technológií, čo im umožňuje podporovať svoje kultúrne dedičstvo pri súčasnom rešpektovaní zvykov a tradícií, a tiež od nich požaduje uvedomenie a prispôsobenie sa vývoju spoločnosti a moderným zvykom,
- AD. keďže je rovnako dôležité, aby verejné orgány zabezpečili zachovanie miestnych tradícií, ktoré rešpektujú ľudské práva, najmä práva žien a detí,

Cestovný ruch ako faktor narušenia a zneužívania

- AE. keďže akékoľvek vytváranie pracovných miest sa musí uskutočňovať v súlade s predpismi Medzinárodnej organizácie práce (MOP),
- AF. keďže sexuálny turizmus musí byť predmetom stáleho a spoločného boja zo strany európskych a miestnych orgánov, v spolupráci s mimovládnyimi organizáciami,

Štvrtok 8. septembra 2005

- AG. keďže iba koordinované opatrenia, šírenie informácií a uplatňovanie sankcií za súčasného rešpektovania predpisov medzinárodného práva, môžu byť skutočne účinné,
- AH. keďže rozsiahla publicita týkajúca sa sankcií za sexuálny turizmus by mala mať odstrašujúce účinky, a keďže trestné činy súvisiace so sexuálnym turizmom musia byť stíhané a stíhatelné v krajine pôvodu ako aj v krajine, kde boli spáchané,
- AI. so zreteľom na pozitívne účinky politík a opatrení uplatňovaných cestovnými touroperátormi, cestovnými kancelárkami a leteckými spoločnosťami, ako napríklad distribúcia brožúr a púšťanie videonahrávok počas cesty do citlivých destinácií,
- AJ. so zreteľom na škodlivý vplyv špekulácií s nehnuteľnosťami na miestnych obyvateľov,
- AK. so zreteľom na riziko spoločného záujmu, ktorý môžu mať zahraniční investori a vlády rozvojových krajín pokiaľ ide o korupčné praktiky,
- AL. so zreteľom na právo dieťaťa na ochranu pred vykorisťovaním a právo na zotavenie podľa článkov 32, 34, 35 a 39 Dohovoru o právach dieťaťa,

Cestovný ruch ako faktor hospodárskeho rastu

1. požaduje, aby sa vplyv cestovného ruchu a princíp trvalo udržateľného cestovného ruchu a dobrej správy systematicky a koherentne zohľadňoval pri vypracovávaní rozvojovej politiky EÚ;
2. domnieva sa, že ak má byť cestovný ruch trvalo udržateľný, musí prispievať k zlepšeniu života miestnych obyvateľov, ich životného prostredia a zdravia a podporovať miestne hospodárstvo prostredníctvom miestneho nákupu potravín a iných surovín;
3. žiada Komisiu, aby zväzila posilnenie technickej štruktúry pre cestovný ruch v rámci svojho Generálneho riaditeľstva pre podnikanie s ohľadom na prierezový význam cestovného ruchu a rozširujúci sa súbor iniciatív, ktoré ho ovplyvňujú a vznikajú v ostatných odvetviach politiky Spoločenstva;
4. vyzýva na to, aby sa oddeleniu cestovného ruchu Generálneho riaditeľstva Komisie pre podnikanie pripisoval väčší význam prostredníctvom zvýšenia disponibilných rozpočtových zdrojov s cieľom prispieť k celkovému zvýšeniu počtu politických návrhov pre toto odvetvie;
5. vyzýva na diskusiu o menovaní odborníkov na cestovný ruch v rámci Generálneho riaditeľstva pre rozvoj a Generálneho riaditeľstva pre obchod;
6. vyzýva na podporu miestne riadených iniciatív v oblasti cestovného ruchu, zameraných na zmierňovanie chudoby, zachovanie biodiverzity a presadzovanie ľudských práv;
7. odporúča, aby Komisia zdôraznila politiku cestovného ruchu v rámci svojej politiky spolupráce a rozvoja a v kontexte usmernení pre rozvoj a úsilia o konsolidáciu podnikateľských štruktúr, najmä v rámci svojho vzťahu s krajinami AKT;
8. vyzýva vlády AKT, aby preskúmali politiky zamerané na garantovanie výhod „zisku z plánovania“ („planning gain“) pre miestne spoločenstvá tam, kde sa uskutočňujú projekty;
9. trvá na potrebe znovuinvestovania ziskov z cestovného ruchu do miestneho rozvoja; vyzýva cestovné kancelárie, aby prehodnotili svoje ponuky „all inclusive“, ktoré bránia tomu, aby z výhod profitovali aj miestne spoločenstvá a povzbudzuje ich k tomu, aby v čo najväčšej miere využívali miestne materiálové a ľudské zdroje, a to aj na úrovni manažmentu;
10. povzbudzuje vlády k podpore vytvárania a/alebo rozvoja verejných (súkromných) partnerstiev, ako aj k uľahčovaniu zakladania podnikov v cestovnom ruchu;

Štvrtok 8. septembra 2005

11. vyzýva, aby bol podľa možnosti zvýšený podiel projektov zameraných na trvalo udržateľný cestovný ruch, financovaných z Európskeho rozvojového fondu;
12. navrhuje, aby bola problematika cestovného ruchu, trvalo udržateľného cestovného ruchu a ich hospodárskeho dopadu súčasťou prebiehajúcich rokovaní o dohodách o hospodárskom partnerstve a aby sa k záujmom rozvojových krajín v súvislosti s európskym trhom pristupovalo pozitívne pri prerokúvaní otázok súvisiacich s cestovným ruchom nastolených týmito krajinami v rámci Všeobecných dohôd o obchode a službách;
13. berie na vedomie, že v mnohých rozvojových krajinách je cestovný ruch v zásade činnosťou súkromného sektora a ako taký si vyžaduje, aby Spoločenstvo zabezpečilo plné začlenenie zainteresovaných subjektov zo súkromného sektora a sociálnych partnerov do všetkých diskusií súvisiacich s rozvojovou politikou vplývajúcou na odvetvie cestovného ruchu;
14. zdôrazňuje naliehavosť pomoci Spoločenstva krajinám, ktoré boli poškodené živelnými pohromami, ktoré mali následky na ich cestovný ruch;

Cestovný ruch ako faktor ochrany životného prostredia a uchovania dedičstva

15. žiada prijatie spoločného programu Generálneho riaditeľstva pre životné prostredie a Generálneho riaditeľstva pre rozvoj na účely exportovania európskych techník nakladania s odpadom a jeho spracovania, spočiatku vo forme štúdií dopadu a následne prostredníctvom pilotných projektov;
16. vyzýva na vytvorenie politík a pravidiel trvalo udržateľného cestovného ruchu na ochranu a zachovanie prírodných zdrojov, kultúrneho dedičstva a tradičného spôsobu vlastníctva pôdy;
17. povzbudzuje optimalizáciu existujúcich technických a vedeckých prostriedkov pre predchádzanie poškodzovaniu a/alebo ničeniu architektonického dedičstva a zároveň pre predchádzanie environmentálnym poškodeniam;
18. žiada, aby sa na všetky európske investície do cestovného ruchu v rozvojových krajinách vzťahovali rovnaké pravidlá ako na financovanie investícií Spoločenstva v rámci Európskej únie, teda aby sa nepodporovali žiadne investície, ktoré zjavne poškodzujú životné prostredie, ľudské práva, minimálne pracovné podmienky stanovené MOP, spôsob života pôvodného resp. autochtónneho obyvateľstva a historické a kultúrne dedičstvo cieľovej krajiny;
19. vyzýva na to, aby Spoločenstvo poskytlo technickú pomoc krajinám, ktoré sú v dôsledku masového cestovného ruchu nútené prijať opatrenia na zachovanie svojich turistických oblastí; vyzýva tiež na výmenu informácií o najlepších postupoch v tejto oblasti;
20. povzbudzuje miestne orgány, ktoré sú konfrontované s príliš rýchlym rozmachom cestovného ruchu, aby prijali, podľa potreby, opatrenia na obmedzenie počtu turistov;

Cestovný ruch ako faktor demokracie a politickej rovnováhy

21. zasadzuje sa o to, aby sa proti trestnej činnosti bojovalo čo najtransparentnejšie s cieľom odradiť od takých činností, ako sú pranie špinavých peňazí, sexuálny turizmus atď.;
22. zasadzuje sa o to, aby sa proti trestnej činnosti bojovalo takým spôsobom, aby ním nebol poškodený turistický imidž jednotlivých krajín;
23. v záujme dostupného, chráneného a bezpečného cestovného ruchu vyzýva na iniciatívy na boj proti zločinu zameranému proti cestovnému ruchu, vrátane špecializovaného vzdelávania policajných zložiek;
24. žiada vlády rozvojových krajín, aby v plnej miere angažovali miestne obyvateľstvo v turistických aktivitách a dbali na vyrovnané rozdelenie vzniknutých hospodárskych, sociálnych a kultúrnych výhod;
25. odsudzuje nedávne segregačné opatrenia kubánskych orgánov s cieľom predísť osobnému kontaktu medzi turistami a kubánskymi občanmi pracujúcimi v odvetví cestovného ruchu;

Štvrtok 8. septembra 2005

26. vyzýva Komisiu, aby v rámci svojich činností v prospech trvalo udržateľného rozvoja priznala krajine alebo regiónu právo na demokratické vymedzenie svojich vlastných priorít pri financovaní projektov regionálnej spolupráce;

27. vyzýva vlády členských štátov a Komisiu, aby s podporou cestovných kancelárií a skúsených organizácií presadzovali etické normy v cestovnom ruchu prostredníctvom zavedenia certifikovanej značky „European Fair Trade Tourism“;

Cestovný ruch ako faktor verejného zdravia a vzdelávania

28. vyzýva Úniu a jej členské štáty, aby rozvojovým krajinám s potenciálom v cestovnom ruchu poskytli svoje skúsenosti a know-how pokiaľ ide o školenie miestneho personálu; vyzýva Komisiu, aby podporila projekty v rozvojových krajinách, ktoré si vyžadujú takéto know-how;

29. zdôrazňuje Komisii nevyhnutnosť finančnej podpory v oblasti očkovania detí, určenej pre naliehavé potreby vakcín zlučujúcich antigény proti nasledovným chorobám: záškrt, tetanus, čierny kašeľ, hepatitída typu B a meningitída vyvolaná *Haemophilus Influezae* typu B;

30. trvá na potrebe mobilizácie úsilia v rámci európskeho výskumu v oblasti boja proti malárii, tuberkulóze a HIV/AIDS;

31. domnieva sa, že trvalo udržateľný príjem z cestovného ruchu by mohol prispieť k zlepšeniu životnej úrovne obyvateľstva rozvojových krajín a verejného zdravia, ako aj infraštruktúry v oblasti komunikácie, energetiky a technológie;

32. vyzýva EÚ na finančnú podporu iniciatívy Svetovej organizácie cestovného ruchu ST – EP (Udržateľný cestovný ruch – odstraňovanie chudoby) a ostatných iniciatív, ktoré sú zamerané na zmiernenie chudoby v rozvojových krajinách;

Cestovný ruch ako faktor narušenia a zneužívania

33. žiada, aby bol vyššie uvedený Globálny etický kódex cestovného ruchu začlenený do vnútroštátneho práva všetkých krajín;

34. vyzýva vlády dotknutých krajín aby medzi sebou dali každoročne kolovať zoznam prípadov odmietnutia udelenia víz, zdôvodnených výlučne previnením v oblasti sexuálneho turizmu, zločinom proti ľudskosti alebo terorizmom;

35. žiada Komisiu, aby prijala efektívne programy na boj proti sexuálnemu turizmu na európskej úrovni;

36. na účel boja proti detskej sexuálnemu turizmu vyzýva:

— Komisiu a Radu, aby boju proti detskému sexuálnemu turizmu pripisovali vyššiu prioritu, vrátane obnovenia rozpočtového riadku „Boj proti detskému sexuálnemu turizmu v tretích krajinách“ s cieľom zabezpečiť zdroje na tento účel,

— Komisiu, aby si uvedomila prepojenie medzi detskou pornografiou a sexuálnym turizmom a zabezpečila, aby sa o tom s tretími krajinami viedol politický dialóg,

— Komisiu a členské štáty aby zabezpečili, že sa potreby a práva detí uprednostnia pri rozvojovej pomoci, najmä potreby rehabilitácie a reintegrácie detí postihnutých sexuálnym turizmom;

37. povzbudzuje touroperátorov, cestovné kancelárie a letecké spoločnosti, ktoré už zakročili proti sexuálnemu turizmu tým, že zvyšujú povedomie svojich klientov a informujú ich o právnom riziku, ktorému sa vystavujú, aby pokračovali v tejto iniciatíve a vyzýva všetkých, ktorí tak dosiaľ neurobili, aby postupovali rovnako; ďalej vyzýva tieto subjekty, aby spolupracovali s úradmi pri odhaľovaní potenciálnej trestnej činnosti;

Štvrtok 8. septembra 2005

38. žiada Komisiu, aby uplatnila konkrétne opatrenia na boj proti dampu týkajúcemu sa nehnuteľností a spojenému s cestovným ruchom, po vypočutí zastupiteľských organizácií tohto odvetvia;
39. žiada európske vlády, aby dbali na uplatňovanie pravidiel vzťahujúcich sa na európske spoločnosti aj pri delokalizáciách alebo realizácii zmlúv v rozvojových krajinách, pričom by sa mali zohľadňovať najmä práva dotknutých zamestnancov;
40. žiada vlády príslušných krajín a touroperátorov v EÚ, aby zabezpečili dodržiavanie pravidiel na ochranu ľudských práv a práv pracujúcich v súlade s minimálnymi pracovnými podmienkami MOP, pravidiel ochrany európskeho spotrebiteľa – turistu a odporúčaní pre touroperátorov;
41. žiada vlády rozvojových krajín, aby zaviedli transparentné a riadne upravené postupy prístupu na národné trhy v súlade s odporúčaniami Svetovej organizácie cestovného ruchu, čo je potrebným predpokladom pre každú zahraničnú investíciu;

*
* *

42. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade a Komisii.

P6_TA(2005)0338

Hladomor v Nigeri

Uznesenie Európskeho parlamentu o hladomore v Nigeri

Európsky parlament,

- so zreteľom na výzvy OSN na poskytnutie darcovskej potravinovej pomoci pre Niger v hodnote 80,9 milióna USD,
 - so zreteľom na článok 115 ods. 5 rokovacieho poriadku,
- A. keďže Niger bol druhou najchudobnejšou krajinou na svete, a to už aj predtým, než došlo k nedostatku zrážok a k invázii kobyliiek, ktoré zničili minuloročnú úrodu, čo spôsobilo, že približne tretina z takmer 12 miliónov obyvateľov trpí kritickým nedostatkom potravín, vrátane 800 000 detí akútne ohrozených podvýživou,
- B. keďže od roku 1900 Niger prekonal deväť období krutého sucha a hladomoru a osem invázií kobyliiek,
- C. keďže oblasti postihnuté suchom sú známe ako miesta vypuknutia množstva prenosných ochorení ako je malária, žltáčka, cholera, brušný týfus a hnačka,
- D. keďže potravinová kríza v Nigeri je komplexná, pričom svoju úlohu tu zohrávajú poveternostné podmienky, produkcia potravín, trhy, technológia, hygienické opatrenia, zdravotná starostlivosť, vzdelávanie, metódy výchovy detí, vysoký zahraničný dlh Nigeru a rozsiahla chudoba,
- E. keďže až do júna 2005 nigerská vláda odmietla bezplatné pridelovanie potravín,
- F. keďže uvedené odmietnutie bolo motivované snahou nenarušiť trh a popieraním závažnosti krízy,

Štvrtok 8. septembra 2005

- G. keďže množstvo vládou dotovaných potravín za nízku cenu bolo nedostatočné a tieto potraviny boli nedostupné pre chudobných,
- H. keďže v čase, keď miera úmrtnosti dramaticky narastá, nemala by sa bezplatná núdzová distribúcia potravinovej pomoci podriaďovať budúcej potravinovej bezpečnosti,
- I. keďže opakované výzvy OSN od novembra 2004 zostali bez odozvy, až kým situácia nedosiahla krízové rozmery,
- J. keďže nároky na humanitárnu pomoc sú nesmierne, od potravín, pitnej vody a liekov až po očkovacie látky pre deti, aby sa zabránilo epidémiám,
- K. keďže existuje naliehavá potreba riešiť súčasnú situáciu, je ukončenie krízy v Nigeri a v oblasti Sahelu dlhodobou úlohou, vyžadujúcou si obrovské investície a skutočný záväzok na boj proti hladu,
- L. keďže dezertifikácia (premieňanie pôdy na púšť) a vyčerpanie pôdných živín v Saheli je výsledkom neudržateľného využívania prírodných zdrojov, vrátane ničenia lesov a krovín a účinkov klimatických zmien,
- M. keďže podľa názoru koordinátora núdzovej pomoci OSN je 80-krát nákladnejšie zakročiť v prípade núdze ako postupovať preventívne; keďže toto sa týka aj susedných krajín, ktorým hrozí hladomor (Mali, Mauritánia, Burkina Faso Čad),
1. nalieha na medzinárodné spoločenstvo, aby sa neodvracalo od pokračujúceho utrpenia v Nigeri, pretože v najviac postihnutých častiach krajiny pokračuje distribúcia potravín, ale finančná podpora pre núdzové zásahy vykazuje znepokojivé známky poklesu;
 2. žiada, aby bol uznaný hyperendemický charakter podvýživy v Nigeri tak, aby bolo možné uplatniť globálny systém pomoci ľuďom v núdzi, zahŕňajúci prístup k lekárskej starostlivosti pre deti mladšie ako päť rokov a k poskytovaniu preukázateľne účinnej terapeutickú výživu;
 3. žiada, aby sa podporila prevencia znížením závislosti dažďoch v dôsledku ich nepravidelnosti, rozvoj zavlažovacieho poľnohospodárstva (mikro-priehrad), zlepšená potravinárska produktivita s pomocou hnojív, používanie nástrojov a zvyšovanie objemu miestnych zásob obilnín;
 4. víta skutočnosť, že Komisia vyčlenila sumu vo výške 4,6 miliónov EUR na humanitárnu pomoc Nigeru, ako aj prísľub z 1. júla 2005 „poskytnúť dodatočné finančné prostriedky na humanitárnu pomoc, ak sa bude situácia zhoršovať“;
 5. vyjadruje hlboký nesúhlas v súvislosti s nedostatočnou a pomalou reakciou vlády Nigeru na hroziacu krízu; vyjadruje poľutovanie nad zlyhaním orgánov pri bezplatnej distribúcii potravín v začiatkoch krízy;
 6. odsudzuje nedostatočnú intervenciu štátu pri zabraňovaní špekuláciám a krízam a vyzýva nigerskú vládu, aby vytvorila mechanizmy, ktoré by umožnili vyhnúť sa využívaniu takýchto postupov;
 7. nie je si istý, či úplná deregulácia poľnohospodárskych trhov, ktorá sa začala v rámci politik „štruktúrného vyrovnávania“ odporučených MMF, je odôvodnená;
 8. súčasne varuje pred rizikom nesprávne riadenej potravinovej pomoci a vyzýva medzinárodné spoločenstvo, aby ukončilo poskytovanie potravinovej pomoci len čo usúdi, že situácia sa zlepšila;
 9. vyjadruje hlboký nesúhlas s neskorou reakciou medzinárodných darcov na výzvy OSN spred deviatich mesiacov na poskytnutie finančných prostriedkov; v tejto súvislosti zdôrazňuje, že ťažkosti s mobilizáciou medzinárodnej pomoci sa objavili práve v čase, keď bohaté krajiny G8 hovorili o Afrike ako o prioritě;

Štvrtok 8. septembra 2005

10. žiada podstatné zvýšenie prostriedkov vo fonde pomoci OSN s cieľom zabezpečiť dostatočné finančné prostriedky a umožniť tak organizáciám OSN urýchlene začať so záchrannými operáciami;
11. vyjadruje hlboké poľutovanie nad skutočnosťou, že reakcie na africké katastrofy sú ťažkopádne, zatiaľ čo cunami a ich obeť, medzi ktorými boli západní turisti, pritiahli veľkú pozornosť médií;
12. víta koordináciu núdzovej pomoci ECHO a dlhodobějších operácií s ohľadom na bezpečnosť potravín, riadenú Komisiou, a jasné určenie priority rozvoja vidieka a potravinovej bezpečnosti v rámci Stratégie rozvoja Nigeru;
13. vyzýva medzinárodných darcov, aby sa tiež zamerali na pomoc súvisiacu so zdravím, napríklad na zlepšenie prístupu k pitnej vode, na distribúciu rehydratačných tablietiek a podporu a rozšírenie zdravotníckych služieb s cieľom zabrániť prepuknutiu infekčných ochorení;
14. vyzýva medzinárodných darcov, aby navzájom, a tiež spolu s Africkou úniou, Hospodárskym spoločenstvom štátov západnej Afriky a ďalšími regionálnymi a miestnymi organizáciami zosúladiť stratégiu svojej pomoci pre Niger; zdôrazňuje dôležitosť toho, aby sa k tejto pomoci pristupovalo z dlhodobého hľadiska a aby sa z nej stala súčasť regionálnej stratégie s cieľom uniknúť chudobe a hladovaniu;
15. vyjadruje svoje znepokojenie nad dostupnosťou potravín v susedných krajinách ako Mali, Burkina Faso a žiada dôkladné sledovanie situácie v širšom regióne;
16. vyzýva Komisiu a Radu, aby zlepšili systém včasného varovania s cieľom monitorovať citlivé regióny, v ktorých môže vypuknúť hladomor, aby tak bolo možné včas zasiahnuť a zabrániť nešťastiam;
17. zdôrazňuje, že zásadným problémom v Nigeri je chronická a rozšírená chudoba a krajina nemá možnosť vybudovať rezervy zásob pre prípad nepredvídaných udalostí, aby mohla splniť potreby vyvolané týmto druhom kríz;
18. vyzýva Komisiu a Radu, aby uznali účinky globálneho otepľovania v oblasti subsaharskej Afriky a aby v Európe podnikli kroky na zmiernenie týchto účinkov tým, že na úrovni Únie sa prijímú prísne stratégie na zníženie CO₂;
19. domnieva sa, že otázku zneužívania prírodných zdrojov je potrebné brať do úvahy pri obchodných rokovaniach s africkými štátmi;
20. žiada, aby sa prijali opatrenia na zrušenie zahraničného dlhu Nigeru, ktoré bolo oznámené na summite G8;
21. vyzýva Komisiu, aby po uplynutí stavu núdze implementovala komplexnú politiku na boj proti pôvodným príčinám kríz s cieľom zamerať sa na skryté štrukturálne príčiny a zlepšiť poľnohospodársku produktivitu v regióne;
22. vyzýva vlády v regióne, aby uplatňovali politiku trvalo udržateľného rozvoja v poľnohospodárskom sektore;
23. žiada Valné zhromaždenie OSN, aby na svojom zasadnutí v septembri 2005 stanovilo spôsoby a prostriedky medzinárodnej pomoci s cieľom odstrániť chudobu a hlad vo svete v súlade s rozvojovými cieľmi milénia;
24. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, Africkej únii, Generálnemu tajomníkovi OSN, spolupredsedom Spoločného parlamentného zhromaždenia AKT-EÚ a vládam Nigeru, Mali, Burkina Faso a Mauritánie.

Štvrtok 8. septembra 2005

P6_TA(2005)0339

Porušovanie ľudských práv v Číne, najmä v oblasti náboženskej slobody

Uznesenie Európskeho parlamentu o porušovaní ľudských práv v Číne najmä s ohľadom na náboženskú slobodu

Európsky parlament,

- so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii a jej ustanovenia o ľudských právach,
 - so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o porušovaní ľudských práv, práv menšín a náboženskej slobody v Číne,
 - so zreteľom na dlhú filozofickú a náboženskú tradíciu v Číne,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 28. apríla 2005 o Výročnej správe o ľudských právach vo svete v roku 2004 a politike EÚ v tejto oblasti ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 24. februára 2005 o prioritách a odporúčaní EÚ na 61. schôdzi Komisie OSN pre ľudské práva v Ženeve (od 14. marca do 22. apríla 2005) ⁽²⁾,
 - so zreteľom na správu a odporúčania zo seminára k dialógu o ľudských právach medzi EÚ a Čínou, ktorý sa konal v dňoch 20. – 21. júna 2005,
 - so zreteľom na spoločné vyhlásenie zo summitu EÚ – Čína z 5. septembra 2005,
 - so zreteľom na článok 115 ods. 5 rokovacieho poriadku,
- A. uvedomujúc si, že v Číne je náboženské prenasledovanie všeobecným problémom, ktorý sa dotýka mnohých cirkví a náboženských komúnít, vrátane kresťanov, tibetských budhistov, moslimov a iných,
- B. keďže dodržiavanie ľudských práv je kľúčovou prioritou politik EÚ a jednou zo základných zásad EÚ,
- C. keďže podpora ľudských práv, ako je stanovená v Zmluvách, je jedným z cieľov spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky,
- D. keďže na summite EÚ – Čína, ktorý sa uskutočnil 5. septembra 2005, bola pri príležitosti 30. výročia nadviazania diplomatických vzťahov medzi EÚ a Čínou uzavretá dohoda o novom strategickom dialógu; keďže otázka ľudských práv je jednou z kľúčových otázok rokovania,
- E. keďže prioritou dialógu o ľudských právach medzi EÚ a Čínou je náboženská sloboda a sloboda viery,
- F. keďže napriek faktu, že článok 36 Ústavy Čínskej ľudovej republiky zaručuje slobodu náboženského vierovyznania, orgány sa v skutočnosti snažia obmedziť náboženskú prax na vládou schválené organizácie a registrované miesta určené na bohoslužby a kontrolovať rozvoj a rozsah činností náboženských skupín,
- G. keďže nové čínske nariadenia týkajúce sa náboženských otázok, ktoré nadobudli platnosť 1. marca 2005 posilnili vládnu kontrolu nad náboženskou činnosťou,

⁽¹⁾ Prijaté texty, P6_TA(2005)0150.

⁽²⁾ Prijaté texty, P6_TA(2005)0051.

Štvrtok 8. septembra 2005

- H. keďže rovnako ako iné kresťanské vyznania, aj katolícka cirkev podstúpila v Čínskej ľudovej republike dlhé obdobie prenasledovania a dodnes je v dôsledku takýchto praktík čiastočne nútená pôsobiť v ilegalite,
- I. keďže čínske úrady sprísnilo kontrolu nezaregistrovaných protestantských cirkví a zintenzívnili svoje zasahovanie do menovania biskupov,
- J. keďže mnohí z kresťanského duchovenstva prežili kruté represie a bolo im nielen zakázané slúžiť verejné bohoslužby, ale aj vykonávať svoj úrad; je hlboko znepokojený nárastom prípadov bezdôvodných zatknutí, týrania, nevysvetlených zmiznutí, nútených prác, izolačných a prevýchovných táborov, ktoré znáša tak kresťanské duchovenstvo ako aj bežní ľudia,
1. vyzýva čínsku vládu, aby ukončila náboženské prenasledovanie a aby zabezpečila dodržiavanie medzinárodných noriem ľudských práv a náboženských práv, garantujúc v Číne demokraciu, slobodu prejavu, slobodu združovania, slobodu médií a politickú a náboženskú slobodu;
 2. naliehavo žiada čínsku vládu, aby odstránila rozdiel medzi povolenými a nepovolenými náboženskými komunitami, ako od roku 1994 navrhuje zvláštny spravodajca OSN pre slobodu vyznania a viery;
 3. vyzýva Komisiu a Radu, aby čínskym úradom objasnili, že skutočné partnerstvo sa môže rozvíjať len vtedy, ak sa plne rešpektujú a realizujú spoločné hodnoty;
 4. naliehavo žiada Komisiu, Radu a členské štáty, aby venovali zvláštnu pozornosť prenasledovaniu čínskych kresťanov a aby od čínskej vlády získali:
 - a) informácie o situácii katolíckych biskupov Mons. Jamesa Su Zhimina (diecéza Paoting, Che-pej), 72, Mons. Francisa An Šu-sina (pomocný biskup diecézy Paoting, Che-pej), 54, Mons. Chan Ting-sien (diecéza Jung-nien/Chan-tan, Che-pej), 66, Mons. Kosma Š-en-sianga (diecéza Í-sien, Che-pej), 83, Mons. Philipa Čao Čen-tunga (diecéza Suan-chua, Che-pej), 84, brata Paula Chuo Tun-lunga, správcu diecézy Pao-ting, 50, Mons. Š'en-sianga (diecéza Í-sien, provincia Che-pej), 83, a tiež správy o duchovných, ktorí zmizli a boli zatknutí, najmä o Čang Čen-čchuanovi a Ma Wu-jungovi (diecéza Paoting, Che-pej), bratovi Li Wenf-engovi, bratovi Liu Chengovi a bratovi Tou Šeng-siaovi (diecéza Shijiazhuang, Che-pej), bratovi Čchi Čhuej-tschienovi (diecéza Paoting, Che-pej), bratoch Kang Fuliangovi, Čechen Kuo-čenovi, Pchang Kuang-čaoovi, Jin Ruose a Li Shujunovi (diecéza Paoting, Che-pej), bratovi Lu Xiaozhou (diecéza Wen-čou, Zhejiang), bratovi Lin Daomingovi (diecéza Fu-čou, Fujian), bratovi Zheng Ruipinovi (diecéza Fu-čou, Fujian), bratoch Pang Yongxingovi, Ma Shunbaovi a Wang Limaovi (diecéza Paoting, Che-pej), bratovi Li Jianbovi (diecéza Paoting, Che-pej) a bratovi Liu Deliovi; a žiada bezpodmienečné prepustenie všetkých čínskych katolíkov uväznených kvôli ich náboženskému presvedčeniu a žiada, aby okamžite zastavili akékoľvek násilné činy proti nim;
 - b) informácie o pastorovi Zhang Rongliangovi (53), jednom zo zakladateľov skupiny Čína pre Kristovu Cirkev, skladajúcu sa z viac ako 10 miliónov kresťanov, ktorého zatkli 1. decembra 2004 a je ešte stále väznený bez toho, aby sa konal riadny súdny proces; žiada bezpodmienečné prepustenie tohto pastora a všetkých ostatných čínskych kresťanov uväznených kvôli ich náboženskému presvedčeniu a žiada, aby okamžite zastavili akékoľvek násilné činy proti nim;
 5. nalieha na čínsku vládu, aby vykonávala článok 36 Ústavy Čínskej ľudovej republiky a aby ratifikovala a vykonávala Medzinárodný pakt o občianskych a politických právach a Medzinárodný pakt o hospodárskych, sociálnych a kultúrnych právach;
 6. berie na vedomie, že čínska vláda napokon vyhovelá žiadosti zvláštného spravodajcu OSN pre slobodu vyznania a viery a zvláštného spravodajcu pre týranie, aby mohli navštíviť Čínu ešte pred koncom roka; vyzýva čínsku vládu, aby stanovila skorý dátum ich návštevy; vyzýva čínske úrady, aby umožnili prístup zvláštného spravodajcu OSN pre slobodu vyznania a viery k Pančenlámovi, ktorého dezignoval Dalajláma;
 7. víta skutočnosť, že medzi EÚ a Čínou existuje podrobný dialóg o ľudských právach; vyjadruje sklamanie nad nedostatkom podstatných výsledkov tohto dialógu; vyzýva Radu a Komisiu, aby počas nadchádzajúcej schôdzky EÚ – Čína o ľudských právach upozornili na tieto otázky vzbudzujúce obavy ako súčasť dôkladného hodnotenia efektivity uvedeného dialógu;

Štvrtok 8. septembra 2005

8. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, vládam a parlamentom členských štátov, prístupujúcich krajín a kandidátskych krajín, členským štátom Komisie OSN pre ľudské práva a vláde Čínskej ľudovej republiky.

P6_TA(2005)0340

Situácia politických väzňov v Sýrii

Uznesenie Európskeho parlamentu o situácii politických väzňov v Sýrii

Európsky parlament,

- so zreteľom na Všeobecnú deklaráciu ľudských práv z roku 1948,
 - so zreteľom na článok 11 ods. 1 Zmluvy o Európskej únii a článok 177 Zmluvy o ES, ktorý stanovuje presadzovanie ľudských práv ako cieľ spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky,
 - so zreteľom na deklaráciu z Barcelony z 28. novembra 1995,
 - so zreteľom na uznesenie prijaté euro-stredomorským parlamentným zhromaždením 15. marca 2005 v Káhire,
 - so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o Sýrii,
 - so zreteľom na článok 115 ods. 5 rokovacieho poriadku,
- A. keďže nástup súčasného prezidenta Bachara Al Assada k moci vyvolal v Sýrii určitú nádej a istým spôsobom prispel k otvoreniu sýrskeho politického systému, ktorému po mnoho rokov dominovala strana Baath,
- B. keďže Európsky parlament a jeho predseda už viackrát intervenovali v prospech prepustenia dvoch poslancov, Riada Seifa a Mamuna al-Humsiho, ktorí sú umiestnení v alarmujúcich podmienkach a ktorí už vykonali tri štvrtiny svojho trestu odňatia slobody,
- C. keďže občianski aktivisti Hasan Zeino, Yassin al-Hamwi a Muhammad Ali al-Abdullah budú postavení pred vojenskú súdu v Homs a Damasku, kde budú čeliť obžalobe z „držby publikácií zakázanej organizácie“, „založenia tajnej spoločnosti“, „ohovárania verejnej správy“ atď.,
- D. keďže syn Yassina al-Hamwiho, Haytham al-Hamwi, bol v roku 2003 zadržaný, zle sa s ním zaobchádzalo a bol po údajne nespravodlivom procese (podľa hodnoverných zdrojov) odsúdený na štyri roky trestu odňatia slobody,
- E. keďže Riad al-Hamood, kurdsý aktivista občianskej spoločnosti, učiteľ arabského jazyka a aktívny člen Výboru pre obnovu občianskej spoločnosti, zadržaný 4. júna 2005 po prejave na pohrebe islamského učenca, ktorý zomrel za záhadných podmienok po pobyte v samoväzbe, je vystavený vážnemu riziku zlého zaobchádzania,
- F. keďže v júli 2005 vyslovil Výbor OSN pre ľudské práva znepokojenie „nad prekážkami pri registrácii a slobodnej činnosti mimovládnych organizácií pre ľudské práva“ v Sýrii a „nad zastrášaním a obťažovaním ochrancov ľudských práv“,
- G. keďže dodržiavanie ľudských práv je podstatným prvkom euro-stredomorského partnerstva,

Štvrtok 8. septembra 2005

1. vyzýva sýrske úrady, aby okamžite prepustili Riada Seifa a Mamuna al-Humsiho;
2. vyzýva sýrske úrady, aby okamžite zrušili všetky obvinenia voči Hasanovi Zeinovi, Yassinovi al-Hamwimu a Muhammadovi Ali al-Abdullahovi, ktorí čelia súdnemu procesu pred vojenskými súdmi;
3. vyzýva sýrske úrady, aby:
 - a) zabezpečili, že sa so zadržanými osobami bude zaobchádzať dobre a že nebudú vystavené mučeniu alebo inému zlému zaobchádzaniu;
 - b) ratifikovali Dohovor proti mučeniu a inému krutému, neľudskému alebo ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu;
 - c) zabezpečili, že zadržané alebo väznené osoby budú mať rýchly, pravidelný a neobmedzený prístup k svojim právnikom, lekárom a rodinám;
4. zdôrazňuje, že dodržiavanie ľudských práv predstavuje životne dôležitý prvok pre každú budúcu asociačnú dohodu medzi EÚ a Sýriou;
5. vyzýva Komisiu, Radu a jednotlivé členské štáty, aby dali sýrskym úradom jasne na vedomie, že dohoda, o ktorej sa v súčasnosti rokuje, obsahuje doložky o ľudských právach, ktoré sú základným prvkom euro-stredomorského partnerstva, a očakáva v tejto oblasti zo strany sýrskych úradov konkrétne zlepšenia;
6. vyzýva k vytvoreniu podvýboru pre ľudské práva so Sýriou v rámci asociačnej dohody, tak ako predtým s Jordánskom a Marokom, na účely rozvoja štruktúrovaného dialógu o ľudských právach a demokracii; je presvedčený, že takýto podvýbor bude predstavovať kľúčový prvok v akčnom pláne; zdôrazňuje význam konzultácií s občianskou spoločnosťou a jej zahrnutia do prác tohto podvýboru na účely lepšieho monitorovania situácie v oblasti ľudských práv; podčiarkuje aj potrebu Parlamentu podieľať sa na práci a ďalších krokoch tohto podvýboru;
7. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii a vláde a parlamentu Sýrie.

P6_TA(2005)0341

Vážne a zanedbávané choroby v rozvojových krajinách**Uznesenie Európskeho parlamentu o vážnych a zanedbávaných chorobách v rozvojových krajinách (2005/2047(INI))**

Európsky parlament,

- so zreteľom na vypočutie pred príslušným výborom z 27. apríla 2004 o zanedbávaných chorobách,
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 27. apríla 2005 nazvané „Európsky akčný program boja proti HIV/AIDS, malárii a tuberkulóze prostredníctvom externých opatrení (2007 – 2011)“ (KOM(2005)0179),
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 26. októbra 2004 nazvané „Spoločný rámec európskej politiky pre externé opatrenia na boj proti HIV/AIDS, malárii a tuberkulóze“ (KOM(2004)0726),
- so zreteľom na svoje uznesenia o HIV/AIDS, malárii a tuberkulóze, predovšetkým však na uznesenie zo 4. októbra 2001 o urýchlení opatrení zameraných na závažné prenosné choroby v kontexte znižovania chudoby⁽¹⁾,

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 87 E, 11.4.2002, s. 244.

Štvrtok 8. septembra 2005

- so zreteľom na svoje uznesenie z 30. januára 2003 o návrhu nariadenia o pomoci určenej na choroby súvisiace s chudobou (HIV/AIDS, malária a tuberkulóza) v rozvojových krajinách ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na Rámcový dohovor Svetovej zdravotníckej organizácie (WHO) o kontrole tabaku a okrúhly stôl Komisie na vysokej úrovni o kontrole tabaku a rozvojovej politike, ktorý sa konal 3. a 4. februára 2003,
 - so zreteľom na svoje uznesenie zo 4. septembra 2003 o zdraví a znižovaní chudoby v rozvojových krajinách ⁽²⁾,
 - so zreteľom na uznesenie, ktoré prijalo Spoločné parlamentné zhromaždenie AKT-EÚ 19. februára 2004, o chorobách súvisiacich s chudobou a o reprodukčnom zdraví (AKT-EÚ 3640/04),
 - so zreteľom na newyorskú výzvu k zodpovednosti: Väzba medzi HIV/AIDS a sexuálnym a reprodukčným zdravím ⁽³⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 10. marca 2005 o vede a technológii – usmernenia pre budúcu politiku Európskej únie na podporu výskumu ⁽⁴⁾,
 - so zreteľom na Partnerstvo európskych a rozvojových krajín pre klinické skúšky (EDCTP), Osobitný program pre výskum a vzdelávanie v oblasti tropických chorôb (TDR), Globálnu alianciu pre vývoj liekov proti tuberkulóze (Aliancia TB), Medzinárodnú iniciatívu na vývoj očkovacej látky proti AIDS (IAVI), Medzinárodné partnerstvo pre mikrobicidy (IPM), Európsku iniciatívu na vývoj očkovacej látky proti malárii (EMVI), Svetovú alianciu pre očkovacie látky a očkovanie (GAVI)/Fond pre očkovacie látky, iniciatívu Lieky na odstránenie malárie (MMV), Partnerstvo pre potlačenie malárie (RBM) a iniciatívu Lieky proti zanedbávaným chorobám (DNDi) a iné organizácie alebo iniciatívy, ktoré pracujú na výskume a vývoji liekov proti zanedbávaným chorobám,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 12. apríla 2005 o úlohe Európskej únie pri dosahovaní rozvojových cieľov milénia (RCM) ⁽⁵⁾,
 - so zreteľom na správu pracovnej skupiny OSN Miléniový projekt pre HIV/AIDS, maláriu, TBC a iniciatívu Prístup k základným liečivám „Predpisovanie pre zdravý vývoj: zlepšovanie prístupu k liečivám“ („Prescription for Healthy Development: Increasing Access to Medicines“) z roku 2005,
 - so zreteľom na dokument WHO o agende založenej na potrebách farmaceutického výskumu a vývoja v oblasti zanedbávaných chorôb z októbra 2004 a na dokument WHO o zvýšenej kontrole tropických chorôb, predložený na strategicko-technickej schôdzi WHO v Berlíne 18. – 20. apríla 2005,
 - so zreteľom na článok 45 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre rozvoj (A6-0215/2005),
- A. keďže zo vzájomného prepojenia sveta, globálneho otepľovania a objavenia sa zdravotných hrozieb, ako napr. vtáčia chrípka a vírusy ebola a marburg, z návratu starých infekčných chorôb ako tuberkulóza, ako aj zo zvyšujúceho sa výskytu chorôb v rozvojových krajinách, ktorým je možné predchádzať očkovaním a rastúceho problému rezistencie voči mnohým liekom vyplýva potreba komplexného prístupu ku všetkým chorobám,
- B. keďže si Európska únia (EÚ) nie je dostatočne vedomá naliehavosti situácie s ohľadom na skutočnosť, že zvyšujúca sa miera migrácie a cestovania predstavujú rastúce riziko šírenia týchto chorôb,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 39 E, 13.2.2004, s. 58.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 76 E, 25.3.2004, s. 441.

⁽³⁾ Výzva k zodpovednosti uverejnená na stretnutí na vysokej úrovni organizovanom UNFPA, UNAIDS a organizáciou Family Care International v New Yorku 7. júna 2004.

⁽⁴⁾ Prijaté texty, P6_TA(2005)0077.

⁽⁵⁾ Prijaté texty, P6_TA(2005)0115.

Štvrtok 8. septembra 2005

- C. keďže Svetový fond boja proti AIDS, tuberkulóze a malárii sa usiluje o zníženie zaťaženia chorobami a chudobou a keďže kľúčovú úlohu zohráva koordinácia medzi projektmi a jednotlivými aktérmi vrátane obstarávania, distribúcie a hodnotenia liekov a ich súladu s národnými protokolmi,
- D. keďže počet prípadov HIV/AIDS naďalej celosvetovo rastie, pričom ženy a deti sú touto chorobou obzvlášť postihnuté, a keďže sa v roku 2004 vyskytlo viac nových infekcií než v ktoromkoľvek predchádzajúcom roku a ceny antivírusových liekov (ARV) sú „čím ďalej tým závažnejším nebezpečenstvom pre zdravie verejnosti“⁽¹⁾, pretože lieky druhej línie sú až dvanásťkrát drahšie ako cenovo najdostupnejšie generické lieky prvej línie,
- E. keďže HIV/AIDS i zlý zdravotný stav žien počas tehotenstva a zlé reprodukčné zdravie majú mnoho spoločných koreňov vrátane rodovej nerovnosti, chudoby a sociálnej marginalizácie a hoci prítomnosť pohlavne prenášaných chorôb výrazne zvyšuje zraniteľnosť voči infekcii HIV, samostatná darcovská politika spôsobuje nejednotnosť v rámci uskutočňovania programov,
- F. keďže prevencia je najúčinnnejším spôsobom boja proti pohlavne prenášaným chorobám (STD) vrátane HIV/AIDS a keďže medzi sexuálnym a reprodukčným zdravím a bojom proti HIV/AIDS existuje zreteľné prepojenie,
- G. keďže prístup k informáciám a službám týkajúcim sa zdravotného stavu žien v čase tehotenstva a reprodukčného zdravia zohráva dôležitú úlohu pri znižovaní chudoby a mal by byť neoddeliteľnou súčasťou boja proti HIV/AIDS,
- H. keďže prevencia malárie si vyžaduje, aby sa využívali insekticídmi ošetrené siete proti komárom (predovšetkým v prípade malých detí, tehotných žien a ľudí postihnutých chorobou HIV/AIDS), antimalariká pre tehotné ženy a postrekovanie vnútorných priestorov s dlhodobým účinkom,
- I. keďže tuberkulóza postihuje tretinu svetovej populácie a v roku 2002 usmrtila približne dva milióny ľudí, pričom mnohí z nich boli zároveň postihnutí HIV/AIDS, a keďže túto obrovskú globálnu pohromu by mohli vyriešiť nové diagnostické testy a lieky,
- J. keďže schistosomiázu je možné liečiť prípravkom praziquantel, sprievodné náklady na chemoterapiu však predstavujú dodatočné zaťaženie pre zdravotníctvo a existujú obavy z toho, že sa parazity stanú rezistentnými voči liekom a bude preto potrebné vyvinúť iné účinné liečivá,
- K. keďže účinky ťažkej viscerálnej leišmaniózy a AIDS sa navzájom zosilňujú, ale liečba päťmocným anti-mónom má vážne vedľajšie účinky, vyžaduje si dlhý čas liečenia a vzhľadom na rezistenciu parazita stráca účinnosť,
- L. keďže diagnostikovanie a liečba africkej trypanosomózy (HAT) čiže spavej choroby sú náročné,
- M. keďže akútne štádium Chagasovej choroby je možné liečiť len dvoma liekmi, nifurtimoxom a benznidazolom, kým pre chronické štádium možnosť liečby neexistuje,
- N. keďže horúčka dengue predstavuje celosvetový zdravotnícky problém a komár *Aedes albopictus*, sekundárny nositeľ horúčky dengue v Ázii, sa teraz vyskytol aj v Európe a iných krajinách v dôsledku medzinárodného obchodu s ojazdenými pneumatikami a keďže proti tejto chorobe žiadna špecifická liečba neexistuje, ale v celkovej stratégii boja proti tomuto nositeľovi choroby sa dosiahol pokrok napriek pomalému vývoji očkovacích látok,
- O. keďže ochorenie Buruli ulcer sa stáva hrozbou pre zdravie, pričom jeho liečba je možná iba prostredníctvom chirurgického odstránenia postihnutého miesta spôsobujúceho stratu tkaniva alebo trvalé postihnutie,
- P. keďže výskyt duševných chorôb a epilepsie sa zvyšuje, pričom tento problém sa zanedbáva,

(1) Správa o pokroku WHO a UNAIDS „3 by 5“, december 2004.

Štvrtok 8. septembra 2005

- Q. keďže v mnohých častiach rozvojového sveta prevláda v dôsledku migrácie z chudobnejších oblastí, ako aj v rámci nich, závažný nedostatok zdravotníckych pracovníkov,
- R. keďže sa odhaduje, že opätovné používanie zdravotníckych pomôcok viedlo v roku 2000 k 260 000 nových prípadov nákazy HIV/AIDS, 2 miliónom prípadov nákazy hepatitídou C a 21 miliónom prípadov nákazy hepatitídou B,
- S. keďže užívanie tabaku zapríčini každoročne smrť 5 miliónov ľudí na celom svete a toto množstvo by sa mohlo do roku 2020 zdvojnásobiť, pričom väčšina týchto úmrtí sa bude týkať rozvojových krajín,
- T. keďže medzinárodný a regionálny výskum liekov proti chorobám súvisiacim s chudobou trpí chronickým nedostatkom investícií,
- U. keďže sa odhaduje, že menej než 10 % prostriedkov na svetový výskum v biomedicíne je určených na riešenie problémov, ktoré sú zodpovedné za 90 % svetového zaťaženia chorobami a že zo všetkých vyvíjaných liekov proti zanedbávaným chorobám sa v rokoch 1999 – 2000 nachádzalo v štádiu klinického vývoja 18 výskumných a vývojových projektov v porovnaní s 2 100 látkami v prípade všetkých ostatných chorôb a že stredná dĺžka klinického vývoja v prípade zanedbávaných chorôb je o asi tri a pol roka dlhšia než v prípade iných ochorení,
- V. keďže sa dosiahol vedecký pokrok vrátane rozlúštenia genómu parazitov spôsobujúcich maláriu, leishmaniózu a HAT, čo sa však neodrazilo vo vývoji nových prípravkov,
- W. keďže projekt predkvalifikácie vypracovaný WHO tvorí dôležitú sieť na hodnotenie a získavanie nových základných liečiv,
- X. keďže sa odhaduje, že každoročne zomrie jeden a pol milióna detí do päť rokov na choroby, ktorým je možné predísť očkovaním,
- Y. keďže iba jediná farmaceutická spoločnosť zaregistrovala lieky, ktoré sú podľa nariadenia Rady (ES) č. 953/2003 z 26. mája 2003 o zabránení obchodnej diverzie určených základných liekov do EÚ ⁽¹⁾ dostupné za nižšiu cenu; keďže v tomto zozname nie sú zahrnuté nové, v súčasnosti potrebné lieky, ktoré sú však dostupné len za vysoké ceny,
- Z. keďže všetky členské štáty Svetovej obchodnej organizácie (WTO) mali do svojich právnych poriadkov začleniť Dohodu o obchodných aspektoch práv duševného vlastníctva TRIPS, najmä krajiny, ktoré vyrábajú generické liečivá,
1. víta hore uvedené oznámenia Komisie; ale žiada, aby sa jej prístup rozšíril o iné zanedbávané choroby; zdôrazňuje skutočnosť, že všetky činnosti Komisie je možné uplatniť aj na iné choroby ako HIV/AIDS, malária a TBC;
 2. naliehavo žiada Komisiu, aby návrhy politik nového akčného programu na boj proti HIV/AIDS, TBC a malárii previedla do konkrétnych činov tým, že zaistí náležité programové rozhodnutia a dostatočné rozpočtové prostriedky;
 3. zdôrazňuje rozhodujúci význam zabezpečenia vyšších a primeraných finančných prostriedkov od členských štátov a financovania vonkajších opatrení EÚ a rozvojovej pomoci, nakoľko deficit prostriedkov len pre HIV/AIDS, maláriu a TBC dosiahne podľa odhadov do roku 2007 výšku 11 500 miliónov EUR;
 4. vyzýva Komisiu, aby sa v nástrojoch vonkajšej pomoci budúcich finančných výhľadov zaoberala HIV/AIDS, TBC a maláriou ako prierezovými otázkami;
 5. podporuje zriadenie Fondu solidarity Európskej únie (KOM(2005)0108) na účely účinnej a koordinovanej spoločnej reakcie na prípady naliehavej potreby rôzneho pôvodu;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 135, 3.6.2003, s. 5. Zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1876/2004 (Ú. v. EÚ L 326, 29.10.2004, s. 22).

Štvrtok 8. septembra 2005

6. pripomína, že zdravotnícke služby v krajinách AKT počas 90. rokov výrazne trpeli, a to najmä v dôsledku kladenia dôrazu na makroekonomické reformy, ktoré spôsobili drastické rozpočtové škrtky v sektoroch sociálnych vecí, ako napr. v zdravotníctve;
7. pripomína tiež, že splácanie dlhov a ich úrokov spotrebuje ročne takmer 40 % HDP najmenej rozvinutých krajín, pričom ich rozpočet na vzdelávanie a zdravotníctvo zostáva nepatrný;
8. nalieha na krajiny AKT, aby dodržali cieľ Európskeho parlamentu vyčleniť 20 % prostriedkov na zdravotnícku starostlivosť;
9. je presvedčený, že dokumenty týkajúce sa stratégie znižovania chudoby musia zabezpečiť, aby sa na základe dát z analýzy chudoby upravilo zameranie práce v rezorte zdravotníctva, a poskytnúť príležitosť preorientovať plány a stratégie v zdravotníctve na také opatrenia, ktoré by s najväčšou pravdepodobnosťou mohli viesť k zníženiu chudoby;
10. zdôrazňuje, že prístup k pitnej vode a k výžive sú základnou podmienkou pre dobré zdravie obyvateľstva; trvá preto na prierezovom rozmere zdravia a zlepšovania životných podmienok, ktorý prispieva k zvyšovaniu dĺžky života;
11. vyzýva rozvojové krajiny, aby obnovili svoje systémy základných verejných zdravotníckych služieb a žiada EÚ, aby podporila toto úsilie poskytnutím pomoci pre mimoriadne situácie a posilnením ľudských a inštitucionálnych prostriedkov a infraštruktúry;
12. domnieva sa, že investície do vodných zdrojov, kanalizácie a infraštruktúry, ako aj zvyšovanie povedomia o spojitosti medzi zdravím, čistou vodou, kanalizáciou a hygienou, sú veľmi dôležité pre boj proti chorobám prenášaným vodou (vrátane zápalu pľúc, hnačky a malárie) a pre zavedenie systémov zdravotnej starostlivosti;
13. žiada, aby politický dokument o ľudských zdrojoch obsiahnutý v akčnom programe Komisie obsahoval aj návrhy naliehavých opatrení určených na zastavenie odlivu zdravotníckych pracovníkov z rozvojových krajín, ako aj opatrení, ako napr. lepšie vzdelávanie, kariérne možnosti, odmeňovanie a iné stimuly, bezpečné pracovné podmienky, spolupráca s iniciatívami pre konkrétne choroby, dohody o partnerstve, dobrovoľná podpora a rozširovanie osvedčených postupov a technickej podpory;
14. zdôrazňuje potrebu koordinácie v rámci EÚ a medzi EÚ a inými globálnymi či lokálnymi poskytovateľmi pomoci, aby bolo možné spájať odborné znalosti a navzájom si poskytovať technickú pomoc s cieľom dosiahnuť lepšie výsledky;
15. víta záväzok Komisie posilniť schopnosť rozvojových krajín vykonávať výskum, vyzýva však na prekročenie rámca klinických testov a vytvorenie širšej koncepcie výskumu, ktorá by zahŕňala operačný výskum a výskum zdravotníckych systémov, ktorý je veľmi dôležitý pre vývoj účinnejšieho, výkonnejšieho a udržateľnejšieho uskutočňovania zásahov;
16. zdôrazňuje, že na zabezpečenie účinnosti zásahov, projektov a programov je potrebné uplatňovať vo vedeckom výskume a pri zavádzaní jeho výsledkov osvedčené postupy;
17. poznamenáva, že lekárska starostlivosť by sa mala poskytovať tak, aby sa lieky vydávali a používali s cieľom znížiť rezistenciu;
18. poznamenáva, že prerušenie liečby malárie, TBC alebo liečby pomocou ARV v dôsledku vln cunami v Ázii by mohlo spôsobiť smrť mnohých ľudí;
19. víta výsledky prieskumu Eurobarometra, ktoré ukazujú, že verejnosť v EÚ sa domnieva, že pomoc EÚ v boji proti AIDS a iným chorobám⁽¹⁾ môže byť veľmi účinná;
20. zdôrazňuje naliehavú potrebu umožniť prístup k liečivám a zároveň zdôrazňuje, aby farmaceutické firmy zabezpečili územnú i cenovú dostupnosť liekov aj v krajinách s nízkymi príjmami obyvateľov;
21. zdôrazňuje dôležitosť vedenia a zodpovednosti krajiny a vyzýva Komisiu, aby zabezpečila, aby sa do tohto procesu zmysluplne zapojili príslušné komunity a občianska spoločnosť s cieľom zaistiť, aby akčné rámce odrážali záujmy a skúsenosti marginalizovaných komunít;

(1) Prieskum Eurobarometra 222, Postoje k rozvojovej pomoci, február 2005.

Štvrtok 8. septembra 2005

22. žiada Komisiu, aby vyhodnotila skutočný vplyv opatrení zavedených podľa nariadenia Rady (ES) č. 953/2003, ako aj sprístupnenie výrobkov s viazanou cenou farmaceutický priemyslom s cieľom zlepšiť prístup obyvateľstva v rozvojových krajinách k základným liekom, a aby navrhla, ak sa zistia nedostatky, dodatočné opatrenia umožňujúce prístup najmä k základným liekom;
23. vyzýva Komisiu, aby využila Fórum zainteresovaných strán ES ako systematický a pravidelný mechanizmus konzultácií s občianskou spoločnosťou, ľuďmi postihnutými HIV/AIDS, maláriou a TBC a s predstaviteľmi organizácií komunit z rozvojových krajín;
24. pripomína Komisii význam žien v primárnej zdravotníckej starostlivosti a skutočnosť, že ženy, deti a ľudí s postihnutím je potrebné zahrnúť do politík v oblasti zdravotníctva a súvisiacich štatistík a výskumov;
25. víta podporu Komisie v rámci jej akčného programu zameranú na komplexné programy prevencie založené na dôkazoch a naliehavo žiada Komisiu, aby podporila programy prevencie HIV/AIDS zahrňujúce politické vedenie, vzdelávanie podporujúce zmenu správania, programy na zníženie škôd, distribúciu tovaru, dobrovoľnícke poradenstvo a testovanie, dodávky bezpečnej krvi, opatrenia na zníženie zraniteľnosti skupín s vysokým rizikom nákazy, ako aj sociálny výskum a výskum správania;
26. zdôrazňuje potrebu zvýšiť investície do výskumu a vývoja nových technológií na prevenciu HIV, ako sú očkovacie látky a mikrobicídy, a požaduje vývoj pediatricky upravených a dostupných foriem ARV pre 2,2 miliónov detí žijúcich s HIV, ako aj diagnostických a monitorovacích prístrojov vyhovujúcich potrebám a prostrediu rozvojových krajín;
27. naliehavo žiada Komisiu, aby uznala, že rozličné epidémie HIV vyžadujú rozličný prístup, bez ohľadu na to, či ide o krajiny so všeobecnými alebo koncentrovanými epidémiami; zdôrazňuje, že treba venovať zvýšenú pozornosť porozumeniu prenosových modelov za rozličných okolností a postupom na základe týchto dôkazov;
28. požaduje, aby politiky znižovania chudoby a podpory rodín postihnutých HIV/AIDS a inými chorobami zohľadňovali starších ľudí, siroty a ďalšie bezbranné deti a aby boli tieto osoby zapojené do navrhovania a realizácie príslušných programov;
29. požaduje silnejšie prepojenie medzi sexuálnym a reprodukčným zdravím a programami HIV/AIDS, ako aj primerané a cenovo dostupné dodávky tovaru spojeného s HIV/AIDS a so sexuálnym a reprodukčným zdravím vrátane mužských a ženských prezervatívov a diagnostických prostriedkov a liečiv proti STD;
30. je veľmi znepokojený správami o tom, že vlády niektorých afrických štátov uplatňujú daň z obratu alebo dovozu na lieky ARV a iné lieky, v dôsledku čoho sú tieto lieky pre chudobné komunity nedostupné; naliehavo žiada Komisiu, aby túto záležitosť vyšetrila a vyzvala vlády, aby také dane odstránili;
31. požaduje, aby sa krajiny postihnuté maláriou zaviazali k používaniu kombinovanej liečby na báze artemizininu (ACT), ktorá bola uznaná ako najúčinnější spôsob liečby, a aby urýchlili jej zavádzanie, zároveň vyzýva darcov, aby financovali ACT a podporovali nákup, predkvalifikáciu a výrobu liekov na báze artemizininu;
32. žiada priemysel, aby začal výrobu insekticídmi ošetrených sietí (ITN), najmä insekticídmi ošetrených sietí s dlhodobým účinkom, požaduje programy zamerané na rýchle rozšírenie ITN, poskytovanie školení o symptómoch malárie, odstraňovanie zdrojov stojatých vôd a vybavenie stredísk primárnej zdravotníckej starostlivosti liekmi a spoľahlivými rýchlymi diagnostickými testami, ako aj na posilnenie partnerstiev medzi štátmi na účely koordinácie tohto rozširovania a odstránenie prekážok pri realizácii týchto krokov;
33. domnieva sa, že leišmanióza si vyžaduje jednoduché a účinné diagnostické testy, vhodné pre podmienky v krajinách s nedostatkom finančných prostriedkov; berie na vedomie, že výskum a vývoj nových spôsobov liečby trpí nedostatkom finančných prostriedkov a že alternatívne lieky síce existujú, ale sú drahé a ich aplikácia je náročná; požaduje urýchlenú registráciu liekov so sľubnými perspektívami, ako je napr. paromomycín a miltefosín;

Štvrtok 8. septembra 2005

34. berie na vedomie prácu iniciatív DNDi a TDR v súvislosti s liečbou HAT a zdôrazňuje naliehavú potrebu vyhodnotiť bezpečnosť a účinnosť nifurtimoxu, ako aj potrebu vyvinúť nové, jednoducho použiteľné a presné diagnostické testy;
35. požaduje zvýšenie úsilia v rámci prevencie Chagasovej choroby zapojením cieľových skupín obyvateľstva do kontroly prenosu choroby, oddelením životných priestorov zvierat a ľudí a používaním insekticídov proti nositeľovi choroby;
36. víta celosvetový program WHO na identifikáciu oblastí, v ktorých sa endemicky vyskytuje lymfatická filarióza, a na liečbu ohrozenej populácie prostredníctvom dávky lieku na jedno použitie v jednoročných intervaloch počas najmenej piatich rokov;
37. je presvedčený, že dodávanie bezpečných a účinných liekov prináša veľké pozitíva a že náklady na znižovanie alebo odstránenie infekcií aplikáciou darovaných liekov v ročných alebo dvojročných intervaloch predstavujú približne 0,20 EUR na liečenú osobu;
38. požaduje uskutočnenie rýchlych opatrení („Quick Wins“) uvedených v správe OSN o projekte Milénium 2005 vrátane pravidelného každoročného odčervovania;
39. vyzýva EÚ, aby prijala konkrétne opatrenia proti chudobe s cieľom zabezpečiť súlad svojich politík v oblastiach obchodu, rozvojovej spolupráce a poľnohospodárstva, a tým predišla všetkým priamym a nepriamym negatívnym následkom na hospodárstva rozvojových krajín;
40. požaduje opätovné zdôraznenie podpory liečby duševných a neurologických chorôb a porúch, predovšetkým unipolárnej depresie a epilepsie;
41. domnieva sa, že zdravotnícke služby schopné diagnostikovať, riadiť a liečiť choroby, ako je diabetes, by zachránili mnohé životy a znížili počet zdravotných postihnutí a amputácií; je potrebné rozšíriť prístup k inzulínu a liekom proti diabetes druhého typu;
42. vyzýva Komisiu, aby podporovala programy zamerané na prevenciu a liečbu pôrodom spôsobenej fistuly a starostlivosť o postihnuté ženy a dievčatá;
43. požaduje iniciatívy na poskytnutie urýchleného lokálneho prístupu k vhodným metódam diagnostiky a bezpečného odberu krvi vrátane príslušných školení a infraštruktúry, na monitorovanie kľúčových zdravotných parametrov a zdôrazňuje, že je dôležité zabezpečiť, aby všetky očkovacie programy nariaďovali používanie takej zdravotníckej techniky, ktorá vylučuje opakované používanie materiálu;
44. vyzýva Komisiu, aby podporila posilnenie národných a medzinárodných programov kontroly tabaku;
45. je presvedčený, že partnerstvá medzi verejným a súkromným sektorom, ako napr. partnerstvo RBM, Aliancia TB, IAVI, IPM, GAVI/Fond pre očkovacie látky, MMV, DNDi a Inštitút pre zdravie jedného sveta, sú spolu s TDR kľúčom k inováciám a budovaniu kapacít;
46. vyjadruje poľutovanie nad skutočnosťou, že vývoj a výskum v oblasti chorôb, ktoré takmer výlučne postihujú chudobných ľudí v rozvojových krajinách, je v dôsledku nedostatku životaschopných trhov nedostatočný a zdôrazňuje potrebu medzinárodného úsilia o nápravu tohto stavu;
47. požaduje, aby siedmy rámcový program obsahoval konkrétnu zmienku o výskume ochorení postihujúcich občanov rozvojových krajín a o jeho financovaní;
48. vyzýva Komisiu, aby sa zamyslela nad spôsobmi uskutočňovania konkrétnych opatrení v oblasti flexibility súčasných a plánovaných tematických rozpočtových riadkov, ako aj v oblasti zjednodušovania postupov, s cieľom zlepšiť synergie a konzistentnosť politík, služieb a programov Spoločenstva v oblasti boja proti týmto trom chorobám;
49. vyzýva Komisiu, aby spolupracovala s WHO, okrem iného prostredníctvom TDR a Iniciatívy pre výskum očkovacích látok, pri zostavovaní základného programu výskumu a vývoja, ktorý by definoval potreby a priority pre rozvojový svet;

Štvrtok 8. septembra 2005

50. domnieva sa, že kontrola a registrácia liekov by mali zodpovedať prioritám krajín s endemických výskytom chorôb, pričom by mali existovať osobitné postupy na lepšie hodnotenie pomeru rizika a prospechu liekov proti zanedbávaným chorobám;
51. požaduje zlepšiť pracovné podmienky pre zdravotníckych pracovníkov pracujúcich v rozvojových krajinách, zabezpečiť vhodné zdravotnícke vybavenie a prenos technológií; požaduje zvýšiť počet výmenných programov pre lekárov z Európy do rozvojových krajín a naopak;
52. vyzýva Komisiu, aby podporovala integrované výskumné projekty zahŕňajúce kompletný proces identifikácie chemických látok až po uvedenie najúčinnejšieho prípravku na trh;
53. požaduje, aby sa aktivity EDCTP rozšírili aj na ďalšie zanedbávané choroby a ďalšie fázy klinického vývoja (fáza I a IV);
54. požaduje, aby sa medzinárodné normy pre etický výskum, ako napr. normy vypracované v Helsinskej deklarácii, uplatňovali vo všetkých krajinách;
55. požaduje spoluprácu s farmaceutickým priemyslom v oblasti chorôb súvisiacich s chudobou a žiada, aby nový rámcový návrh na výskum a vývoj v oblasti týchto chorôb poskytoval podnety pre investície vrátane protokolárnej pomoci, odpustenia poplatkov, daňových úverov, dotácií, udeľovania cien za inovácie, pomoci pre predkvalifikáciu, záväzkov na predbežné odkúpenie a čiastočného prevodu patentových práv k liekom; požaduje tiež „prístup založený na potrebách“;
56. zdôrazňuje, že vzdelávanie a plánované rodičovstvo sú rovnako dôležité ako prístup k účinným liekom;
57. požaduje, aby sa pre farmaceutický priemysel zaviedla povinnosť alebo stimul reinvestovať určité percento zo zisku do výskumu a vývoja zanedbávaných chorôb či už priamo alebo prostredníctvom verejných programov;
58. v súvislosti s Komisiou WHO pre duševné vlastníctvo, inovácie a zdravie naliehavo požaduje vypracovanie novej globálnej zmluvy o výskume a vývoji v oblasti medicíny zahŕňujúcej minimálnu povinnú podporu výskumu a vývoja, mechanizmy stanovenia priorit a posúdenia systému obchodovateľných úverov pre investície do určitých projektov;
59. je presvedčený, že rozvojové politiky by mali podporovať budovanie miestnych výskumných, vývojových a výrobných kapacít prostredníctvom prenosu a spoločného využívania technológií;
60. víta, že Komisia vo svojom akčnom programe podporuje projekt predkvalifikácie vypracovaný WHO a vyzýva Komisiu, aby spolupracovala s WHO pri posilnení a rozšírení svojej schopnosti splniť úlohy tohto projektu;
61. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby aktívne podporovali uplatňovanie deklarácie z Doha a postavili sa proti každému postupu členských štátov WTO ktorý by sponchybňoval záväzky, ku ktorým sa jednomyselne prihlásili v deklarácii o duševnom vlastníctve a verejnom zdraví, najmä vzhľadom na vyjednávanie o doložkách „TRIPS plus“ v rámci regionálnych dohôd o voľnom obchode;
62. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, Svetovej zdravotníckej organizácii a Spoločnému parlamentnému zhromaždeniu AKT-EÚ.
-